叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000001

2. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000002

3. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000003

4. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000004

5. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000005

6. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000006

7. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000007

8. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000008

9. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000009

10. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [pɑːm] [liːvz] .
THEY BEHELD A HUT OF DRIFTWOOD AND PALM LEAVES .
他们 观看 一个 小屋 的 浮木 和 棕榈 树叶 .

他们看到一间用浮木和棕榈叶搭建的小屋。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 174)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第174页）

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .
Bunny Brown and His Sister Sue on the Rolling Ocean .
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 滚动 海洋 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上。

['bʌni] [braʊn]
BUNNY BROWN
兔子 棕色的

邦尼·布朗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [ɒn]
AND HIS SISTER SUE ON
和 他的 姐姐 起诉 在

以及他的妹妹苏

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
THE ROLLING OCEAN
这 滚动 海洋

波涛汹涌的大海

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
THE BUNNY BROWN SERIES , THE BOBBSEY
这 兔子 棕色的 系列 , 这 鲍勃西

邦尼·布朗系列，鲍勃西

[twɪnz] ['sɪəriːz] , [ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l]
TWINS SERIES , THE SIX LITTLE
双胞胎 系列 , 这 六 小的

双胞胎系列，六个小家伙

[bˈʌŋkəz] ['sɪəriːz] , [meɪk]
BUNKERS SERIES , MAKE
掩体 系列 , 制作

BUNKERS 系列，MAKE

[bɪˈliːv] ['stɔːriz] ,
BELIEVE STORIES ,
相信 故事 ,

相信故事，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['wɔːltə] [es] . ['rɒdʒəz]
WALTER S . ROGERS
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[ŋjuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks] [baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
Books by Laura Lee Hope
图书 经过 劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普的作品

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɒn] ['græn,pɑːz] [fɑːm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON	GRANDPA'S	FARM
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	PLAYING	CIRCUS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [æt; ət] [ɑːnt] [luːz] ['sɪti] [həʊm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	AUNT	LU'S	CITY	HOME
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	CAMP	REST	-	A	-	WHILE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	IN	THE	BIG	WOODS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON	AN	AUTO	TOUR
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游

邦尼·布朗和他的妹妹苏在一次汽车旅行

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃetlənd] ['pəʊni]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AND	THEIR	SHETLAND	PONY
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	GIVING	A	SHOW
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [æt; ət] ['krɪsməs] [triː] [kəʊv]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	CHRISTMAS	TREE	COVE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	IN	THE	SUNNY	SOUTH
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] ['kiːpɪŋ] [stɔː(r)]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	KEEPING	STORE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营着一家商店

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[trɪk]	[dɒg]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**TRICK**	**DOG**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技狗

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ʃʊgə(r)]	[kæmp]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**A**	**SUGAR**	**CAMP**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	['əʊʃ(ə)n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**THE**	**ROLLING**	**OCEAN**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	['sɪəri:z]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**SERIES**
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**THE**	**COUNTRY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət]	[ðə; ði]	['si:ʃɔ:(r)]
AT	**THE**	**SEASHORE**
在	这	海滨

在海边

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	[sku:l]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SCHOOL**
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	[snəʊ]	[lɒdʒ]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SNOW**	**LODGE**
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['haʊsbəʊt]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**ON**	**A**	**HOUSEBOAT**
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	['medəʊ]	[brʊk]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**MEADOW**	**BROOK**
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	[həʊm]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**HOME**
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE BOBBSEY TWINS IN A GREAT CITY
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd]
THE BOBBSEY TWINS ON BLUEBERRY ISLAND
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
ON THE DEEP BLUE SEA
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
THE BOBBSEY TWINS IN WASHINGTON
这 鲍勃西 双胞胎 在 华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdə(r)] [kæmp]
THE BOBBSEY TWINS AT CEDAR CAMP
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)]
THE BOBBSEY TWINS AT THE COUNTY FAIR
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 县 公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE BOBBSEY TWINS CAMPING OUT
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]
THE BOBBSEY TWINS AND BABY MAY
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿 可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
THE BOBBSEY TWINS KEEPING HOUSE
这 鲍勃西 双胞胎 保持 房子

鲍勃西双胞胎管家

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz]
SIX LITTLE BUNKERS SERIES
六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

([ɪ'lev(ə)n] ['taɪtlz])
(Eleven Titles)
(十一 标题)

（共十一部作品）

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

([twelv] ['taɪtlz])
(Twelve Titles)
(十二 标题)

（十二部作品）

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap New York
格罗塞特 & 邓拉普 新的 约克

格罗塞特和邓拉普纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1925 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1925年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
Bunny Brown and His Sister Sue on the Rolling Ocean
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 滚动 海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [wʌn]
I The Runaway Horse 1
我 这 逃跑 马 1

我，《逃跑的马》1

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] -
II A Strange Story 12
二 一个 奇怪的 故事 -

第二部 一个奇怪的故事 12

[θriː] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] -
III Wonderful News 23
三、 精彩的 消息 -

III 好消息 23

[ˌaɪ 'viː]['mɪstə(r)] . [pɒt] [gəʊz] [ə'weɪ] -
IV Mr . Pott Goes Away 32
第四 先生 . 波特 去 离开 -

第四章 波特先生离开 32

[viː][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] -
V At the Hospital 45
V 在 这 医院 -

V 在医院 45

['sɪksθ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [trɪp] -
VI **Off** **on** **the** **Trip** **58**
六年级 离开 在 这 旅行 -

第六章 出发旅行 58

[sevn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] “ ['biːkən] ” -
VII **Aboard** **the** **“** **Beacon** **”** **68**
七 船上 这 “ 灯塔 ” -

VII 在“灯塔”号上 68

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] -
The **Rolling** **Ocean** **78**
这 滚动 海洋 -

滚滚海洋 78

[ɪks] [suː] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] -
IX **Sue** **in** **the** **Cellar** **91**
第九章 起诉 在 这 地窖 -

第九章 地下室里的苏 91

[eks][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm] -
X **A** **Midnight** **Alarm** **98**
X 一个 午夜 警报 -

XA 午夜闹钟 98

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['əʊvəbɔːd] -
XI **Overboard** **108**
十一 落水 -

XI 落水 108

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['bʌni] [ɪz] [lɒkt] [ɪn] -
XII **Bunny** **Is** **Locked** **In** **117**
十二 兔子 是 已锁定 在 -

XII 兔子被锁在 117 号

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] -
A **Terrible** **Noise** **127**
一个 糟糕的 噪音 -

可怕的噪音 127

[ˌɛksˌaɪ'viː][fɑːst] [ə'graʊnd] -
XIV **Fast** **Aground** **138**
十四 快速地 搁浅 -

XIV 快速搁浅 138

['ɛks'viː] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] -
XV **Going** **Ashore** **147**
十五 去 岸上 -

XV 上岸 147

[ˌɛks'viː'aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] -
XVI **Left** **Behind** **157**
十六 左边 在后面 -

XVI 遗落157

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[æn; ən] [ˈaɪlənd] [hʌt] -
An **Island** **Hut** **167**
一个 岛 小屋 -

岛屿小屋 167

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[əˈnʌðə(r)] [stɔːm] -
Another **Storm** **176**
其他 风暴 -

另一场风暴 176

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] -
XIX **Camping** **Out** **185**
十九 野营 出去 -

第十九届露营大会 185

['eks 'eks][ðə; ði] [ˈwʊdn] [haʊs] -
XX **The** **Wooden** **House** **194**
xx 这 木制的 房子 -

XX 木屋 194

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði][waɪld][mæn] -
XXI **The** **Wild** **Man** **201**
二十一 这 荒野 男人 -

XXI 野人 201

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld][mæn] -
Searching **for** **the** **Wild** **Man** **210**
搜索 为了 这 荒野 男人 -

寻找野人 210

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [kɔːt] -
XXIII **Caught** **219**
二十三 捕捉 -

XXIII 捕获 219

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkɒmz] [bæk] -
The **Ship** **Comes** **Back** **229**
这 船 来 后退 -

船回来了 229

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] [lɒst] ['treʒə(r)] -
The **Lost** **Treasure** **236**
这 丢失的 宝藏 -

失落的宝藏 236

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS**
兔子 棕色的 和 他的

邦尼·布朗和他的

['sɪstə(r)] [suː] [ɒn]
SISTER **SUE** **ON**
姐姐 起诉 在

苏修女

[ðə; ði]
THE
这

这

['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
ROLLING **OCEAN**
滚动 海洋

波涛汹涌的大海

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːs]
THE **RUNAWAY** **HORSE**
这 逃跑 马

脱缰的马

['bʌni] [braʊn] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'krɒs] [tuː] ['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði]
Bunny **Brown** **stood** **behind** **a** **long** **board** **which** **was** **laid** **across** **two** **boxes** **in** **the**
兔子 棕色的 站立 在后面 一个 长的 木板 哪个 曾是 铺设 穿过 二 盒子 在 这
[frʌnt] [jɑːd] .
front **yard** **.**
正面 院子 .

邦尼·布朗站在一块横跨前院两个箱子的长木板后面。

[ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [paɪlz] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɒv; əv] [red]
On **the** **board** **were** **some** **piles** **of** **white** **stones** **and** **little** **heaps** **of** **red**
在 这 木板 是 一些 堆 的 白色的 石头 和 小的 堆积如山 的 红色的
['peb(ə)lz] .
pebbles **.**
鹅卵石 .

木板上有一些白色石块堆和一些红色鹅卵石小堆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][klæm] [ʃelz] , [ə; eɪ] [fjuː] [fɪld] [wɪð] [waɪt] [sænd][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð]
There **were** **also** **clam** **shells** **,** **a** **few** **filled** **with** **white** **sand** **and** **others** **with**
那里 是 还 蛤 贝壳 , 一个 很少 已填 和 白色的 沙 和 其他的 和
[braʊn] [sænd] .
brown **sand** **.**
棕色的 沙 .

还有蛤蜊壳，一些里面装满了白沙，另一些里面装满了棕沙。

[ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [kʌt] ['ɪntuː] [skweəz]

On	one	end	of	the	board	were	some	pieces	of	paper	cut	into	squares
在	一	结尾	的	这	木板	是	一些	件	的	纸	切	进入	正方形

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [strɪŋ] .

and	near	them	was	a	ball	of	string	.
和	靠近	他们	曾是	一个	球	的	细绳	.

板子的一端放着一些剪成正方形的纸片，旁边还有一团线。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] , ['bæləns t] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

On	the	other	end	of	the	board	,	balanced	on	a	small	box	,	was	a	shingle	.
在	这	其他	结尾	的	这	木板	,	均衡	在	一个	小的	盒子	,	曾是	一个	卵石	.

木板的另一端，用一个小盒子平衡地放着一块瓦片。

[ðɪs] ['ʃɪŋgl] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] .

This	shingle	moved	up	and	down	like	the	scales	in	a	grocery	store	.
这	卵石	已搬	向上	和	向下	喜欢	这	秤	在	一个	杂货店	店铺	.

这块瓦片像杂货店里的秤一样上下晃动。

[ɪn] [fækt] , [ðɪs] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌni] [braʊnz] [skeɪl] .

In	fact	,	this	shingle	and	the	box	were	Bunny	Brown's	scale	.
在	事实	,	这	卵石	和	这	盒子	是	兔子	布朗的	规模	.

事实上，这块瓦片和盒子是邦尼·布朗的秤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] “ ['pleɪɪŋ] [stɔː(r)] .

He	was	“	playing	store	.
他	曾是	“	玩耍	店铺	.

他当时在“玩过家家”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː 'tuː]]

”	[	Pg	2	]
”	[	页	2	]

[第 2 页]

“ [wel] , [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [stɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ”

“	Well	,	I	wonder	if	anybody	is	coming	to	buy	anything	at	my	store	to	-	day	,	”
”	出色地	,	我	想知道	如果	任何人	是	未来	到	买	任何事物	在	我的	店铺	到	-	天	,	”

[sed] ['bʌni] ,

said	Bunny	,
说	兔子	,

“嗯，不知道今天有没有人来我店里买东西呢？”邦尼说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

as	he	paced	up	and	down	behind	the	counter	.
作为	他	踱步	向上	和	向下	在后面	这	柜台	.

他来回踱步在柜台后面。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɒl] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] ,

Just	then	a	little	girl	,	carrying	a	doll	under	one	arm	,
只是	然后	一个	小的	女孩	,	携带	一个	玩具娃娃	在下面	一	手臂	,

就在这时，一个小女孩，腋下夹着一个洋娃娃，

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] .

walked	up	to	the	shade	tree	under	which	the	play	store	was	.
步行	向上	到	这	阴影	树	在下面	哪个	这	玩	店铺	曾是	.

走到玩具商店所在的树荫下。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [sænd] , ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd]

She	went	to	the	counter	and	looked	at	the	piles	of	sand	,	pebbles	,	and
她	去	到	这	柜台	和	看起来	在	这	堆	的	沙	,	鹅卵石	,	和

[ðə; ði] [klæm] [ʃelz] .

the	clam	shells	.
这	蛤	贝壳	.

她走到柜台前，看着那堆沙子、鹅卵石和蛤蜊壳。

[bʌt; bət] ['bʌni] [braʊn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

But	Bunny	Brown	did	not	seem	to	think	she	was	a	little	girl	.
但	兔子	棕色的	做过	不是	似乎	到	思考	她	曾是	一个	小的	女孩	.

但邦妮·布朗似乎并不认为自己是个小女孩。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] :

He	bowed	to	her	and	asked	:
他	鞠躬	到	她	和	问	:

他向她鞠躬，问道：

“ [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] ? ”

“	What	will	it	be	to	-	day	,	Mrs	.	Anderson	?	”
”	什么	将要	它	是	到	-	天	,	太太	.	安德森	?	”

“安德森太太，今天您想吃什么？”

“ [əʊ] , ['bʌni] !

“	Oh	,	Bunny	!
”	哦	,	兔子	!

“哦，兔子！”

[juː; jʊ] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['riːəl] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] !

You	sound	just	like	Mr	.	Gordon	in	the	real	grocery	store	!
你	声音	只是	喜欢	先生	.	戈登	在	这	真实的	杂货店	店铺	!

你听起来就像戈登先生在真正的杂货店里一样！

” [lɑːft] [suː] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	laughed	Sue	,	clapping	her	hands	.
”	笑了	起诉	,	鼓掌	她	双手	.

“苏拍着手笑了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

As	she	did	this	her	doll	fell	down	on	the	grass	.
作为	她	做过	这	她	玩具娃娃	跌倒	向下	在	这	草	.

她这样做的时候，她的娃娃掉在了草地上。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] !

“	You're	just	like	Mr	.	Gordon	!
”	你是	只是	喜欢	先生	.	戈登	!

“你简直和戈登先生一模一样！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'gen] .

”	cried	the	little	girl	again	.
”	哭	这	小的	女孩	再次	.

“小女孩又哭了起来。”

['bʌni] [braʊn] [fraʊnd] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [bɔːd]

Bunny	Brown	frowned	,	wrinkling	his	forehead	until	it	looked	like	a	wash	-	board
兔子	棕色的	皱眉	,	皱纹	他的	前额	直到	它	看起来	喜欢	一个	洗	-	木板

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] .

from	the	laundry	.
从	这	洗衣店	.

邦尼·布朗皱起了眉头，额头上的皱纹像搓衣板一样皱了起来。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Look	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

”	he	exclaimed	,	coming	out	from	behind	the	counter	.
”	他	惊呼	,	未来	出去	从	在后面	这	柜台	.

“他从柜台后面走出来，大声说道。”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [stɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ！ ”

“	I'm	not	going	to	play	store	if	you	do	that	!	”
”	我是	不是	去	到	玩	店铺	如果	你	做	那	！	”

“如果你那样做，我就不玩商店版了！”

“ [duː; də] [wɒt] ？ ” [ɑːskt] [suː] ，

“	Do	what	?	”	asked	Sue	,
”	做	什么	？	”	问	起诉	，

“做什么？”苏问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bʌni] [braʊnz] ['sɪstə(r)] [suː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

for	it	was	Bunny	Brown's	sister	Sue	who	had	come	to	the	store	.
为了	它	曾是	兔子	布朗的	姐姐	起诉	WHO	有	来	到	这	店铺	.

因为来商店的是邦妮·布朗的妹妹苏。

['bʌni] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['mɪsɪz] . ['ændəsn] ， ” [bʌt; bət]

Bunny	had	called	her	“	Mrs	.	Anderson	,	”	but
兔子	有	称为	她	“	太太	.	安德森	，	”	但

邦尼称呼她为“安德森太太”，但

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ， [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suː] [braʊn] .

all	the	same	,	she	was	Sue	Brown	.
全部	这	相同的	，	她	曾是	起诉	棕色的	.

尽管如此，她还是苏·布朗。

“ [wɒt] [dɪd] [ai] [duː; də] ， ['bʌni] ？ ” [ɑːskt] [suː] .

“	What	did	I	do	,	Bunny	?	”	asked	Sue	.
”	什么	做过	我	做	，	兔子	？	”	问	起诉	.

“我做错什么了，邦妮？”苏问道。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'gen] ！

“	There	you	go	again	!
”	那里	你	去	再次	！

你又来了！

” [kraɪd] ['bʌni] .

”	cried	Bunny	.
”	哭	兔子	.

“兔子叫道。”

“ [stɒp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [raɪt] [neɪm] ！

“	Stop	calling	me	by	my	right	name	!
”	停止	呼叫	我	经过	我的	正确的	姓名	！

“别再叫我真名了！”

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [stɔː(r)] [aɪm] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] ！ ”

If	we're	going	to	play	store	I'm	Mr	.	Gordon	and	you're	Mrs	.	Anderson	!	”
如果	是	去	到	玩	店铺	我是	先生	.	戈登	和	你是	太太	.	安德森	！	”

如果我们玩过家家，我就是戈登先生，你就是安德森太太！

“ [jes] ， [ai] [nəʊ] ， ['bʌni] ， [bʌt; bət] — ”

“	Yes	,	I	know	,	Bunny	,	but	—	”
”	是的	，	我	知道	，	兔子	，	但	—	”

“是的，我知道，兔子，但是——”

“ [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ Oh , will you stop it ? ” cried the little boy , dancing up and down in his
“ 哦 , 将要 你 停止 它 ? ” 哭 这 小的 男生 , 跳舞 向上 和 向下 在 他的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“哦，你能停下来吗？”小男孩兴奋地跳来跳去，喊道。

“ [aɪm] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [stɔː(r)] !
“ I'm Mr . Gordon keeping the store !
“ 我是 先生 . 戈登 保持 这 店铺 !

“我是戈登先生，负责经营这家店！”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

他解释说。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] [suː] .
“ Yes , I know you are , ” admitted Sue .
“ 是的 , 我 知道 你 是 , ” 承认 起诉 .

“是的，我知道你是，”苏承认道。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [wen] ['mʌðə(r)] [gəʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez]
“ I said you sounded just like Mr . Gordon when mother goes in and he says
“ 我 说 你 听起来 只是 喜欢 先生 . 戈登 什么时候 母亲 去 在 和 他 说道
[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] ,
what will it be to - day ,
什么 将要 它 是 到 - 天 ,

“我说你说话的语气就像戈登先生一样，当妈妈进去问‘今天吃什么’的时候，你就是那个人。”

['mɪsɪz] . [braʊn] .
Mrs . Brown .
太太 . 棕色的 .

布朗夫人。

[juː; jʊ] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] — ”
You sounded just like him , and — ”
你 听起来 只是 喜欢 他 , 和 — ”

你的声音听起来和他一模一样，而且——”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['bʌni] .
“ Well , then , you must call me Mr . Gordon ! ” insisted Bunny .
“ 出色地 , 然后 , 你 必须 称呼 我 先生 . 戈登 ! ” 坚持 兔子 .

“那么，你必须叫我戈登先生！”邦尼坚持道。

“ [naʊ] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”
“ Now start over again . ”
“ 现在 开始 超过 再次 . ”

“现在重新开始。”

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌn] — [aɪ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] !
“ Oh , all right , Bun — I mean Mr . Gordon !
“ 哦 , 全部 正确的 , 包子 — 我 意思是 先生 . 戈登 !

“哦，好吧，邦——我是说戈登先生！

” [ænd; ənd] [suː] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɜː'self] .
” and Sue quickly corrected herself .
” 和 起诉 迅速地 已更正 她自己 .

“苏很快纠正了自己的说法。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

” [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ,
” She picked up her doll from the grass and ,
” 她 挑选 向上 她 玩具娃娃 从 这 草 和 ,

她从草地上捡起她的娃娃，然后

['ɪmɪteɪtɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] , [wɔːkt] [aʊt]
imitating as nearly as she could the manner of a grown woman , walked out
模仿 作为 几乎 作为 她 可以 这 方式 的 一个 生长 女士 , 步行 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
of the store .
的 这 店铺 .

她尽可能地模仿成年女性的举止，走出了商店。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [həʊm]
Of course the store was out of doors , in the front yard of the Brown home
的 课程 这 店铺 曾是 出去 的 门 , 在 这 正面 院子 的 这 棕色的 家
,
,
,

当然，这家商店是在户外，就在布朗家的前院里。

['ʌndə(r)] [ðə; ði]
under the
在下面 这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[triːz] .
trees .
树木 .

树。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['bʌni] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['riːəl] , [ɪn'diːd] .
But to Bunny the store was very real , indeed .
但 到 兔子 这 店铺 曾是 非常 真实的 , 的确 .

但对邦妮来说，这家商店的确非常真实。

['bʌni] [kʊd; kəd] “ [prɪ'tend] ” [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [suː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['pɒsəbli] , [hiː; hi]
Bunny could “ pretend ” much harder than could Sue , because , possibly , he
兔子 可以 “ 假装 ” 很多 更难 比 可以 起诉 , 因为 , 可能 , 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] .
was a year older .
曾是 一个 年 老 .

兔子比苏更擅长“假装”，因为他可能比苏大一岁。

[suː] — [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] — ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] , [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .
Sue — or Mrs . Anderson — having gone out , turned about to come in again .
起诉 — 或者 太太 . 安德森 — 拥有 已消失 出去 , 转向 关于 到 来 在 再次 .

苏（或安德森太太）出去后，又转身进来了。

['bʌni] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klæm] [ʃelz] , [ðə; ði] [paɪlz]

Bunny	**was**	**once**	**more**	**behind**	**the**	**counter**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**clam**	**shells**	**,**	**the**	**piles**
兔子	曾是	一次	更多的	在后面	这	柜台	,	寻找	在	这	蛤	贝壳	,	这	堆

[ɒv; əv] ['peb(ə)lz] ,

of	**pebbles**	**,**
的	鹅卵石	,

邦尼又一次站在柜台后面，看着蛤蜊壳和成堆的鹅卵石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] ,

and	**the**	**sand**	**,**
和	这	沙	,

还有沙子，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [twaɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['ʃɪŋgl] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks]

at	**his**	**wrapping**	**paper**	**and**	**twine**	**and**	**at**	**the**	**swaying**	**shingle**	**on**	**a**	**box**
在	他的	包装	纸	和	缠绕	和	在	这	摇晃	卵石	在	一个	盒子

— [hɪz; ɪz] [skeɪlz] .

—	**his**	**scales**	**.**
—	他的	秤	.

看着他的包装纸和麻绳，看着箱子上摇曳的瓦片——他的秤。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] , [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	**Good**	**morning**	**,**	**Mrs**	**.**	**Anderson**	**,**	**what**	**will**	**it**	**be**	**to**	**-**	**day**	**?**
“	好的	早晨	,	太太	.	安德森	,	什么	将要	它	是	到	-	天	?

“安德森夫人，早上好，今天有什么安排吗？”

” [ə'gen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stɔːkiːpə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

”	**again**	**asked**	**the**	**little**	**boy**	**storekeeper**	**as**	**he**	**bowed**	**to**	**his**	**sister**	**.**
”	再次	问	这	小的	男生	店主	作为	他	鞠躬	到	他的	姐姐	.

“小男孩店主一边向妹妹鞠躬，一边再次问道。”

“ [əʊ] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [suː] ,

“	**Oh**	**,**	**good**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Gordon**	**,**	**”**	**replied**	**Sue**	**,**
“	哦	,	好的	早晨	,	先生	.	戈登	,	”	回复	起诉	,

“哦，早上好，戈登先生，”苏回答道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tend] [neɪm] .

and	**she**	**did**	**not**	**even**	**smile**	**as**	**she**	**gave**	**her**	**brother**	**the**	**pretend**	**name**	**.**
和	她	做过	不是	甚至	微笑	作为	她	给予	她	兄弟	这	假装	姓名	.

她给哥哥取假名的时候，脸上甚至连一丝笑容都没有。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [suː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] .

This	**showed**	**that**	**Sue**	**was**	**now**	**playing**	**the**	**game**	**in**	**real**	**earnest**	**.**
这	显示	那	起诉	曾是	现在	玩耍	这	游戏	在	真实的	认真	.

这表明苏现在是认真地在玩游戏了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['ʃʊgə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ? ”

“	**Have**	**you**	**any**	**sugar**	**this**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Gordon**	**?**	**”**
“	有	你	任何	糖	这	早晨	,	先生	.	戈登	?	”

戈登先生，您今天早上有糖吗？

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] , ” ['bʌni]

“	**Yes**	**,**	**Mrs**	**.**	**Anderson**	**,**	**I**	**have**	**some**	**nice**	**fresh**	**sugar**	**that**	**just**	**came**	**in**	**,**	**”**	**Bunny**
“	是的	,	太太	.	安德森	,	我	有	一些	好的	新鲜的	糖	那	只是	来了	在	,	”	兔子

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	**,**
回答	,

“是的，安德森太太，我刚进了一批新鲜上好的糖，”邦尼回答道。

['æktɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði] ['riːəl] ['grəʊsə(r)] , [ðæt] [suː] ['nɪəli] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm]

acting	so	much	like	Mr	.	Gordon	,	the	real	grocer	,	that	Sue	nearly	smiled	at	him
表演	所以	很多	喜欢	先生	.	戈登	,	这	真实的	杂货商	,	那	起诉	几乎	微笑	在	他

.

:

.

他的举止太像真正的杂货店老板戈登先生了，以至于苏差点对他笑了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['sɪəriəs] .

But	she	remembered	just	in	time	and	her	face	grew	serious	.
但	她	记得	只是	在	时间	和	她	脸	生长	严肃的	.

但她及时想起来了，脸色变得严肃起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] [braʊn] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] ? ” [ɑːskt] ['bʌni] .

“	Do	you	wish	white	sugar	or	brown	,	Mrs	.	Anderson	?	”	asked	Bunny	.
“	做	你	希望	白色的	糖	或者	棕色的	,	太太	.	安德森	?	”	问	兔子	.

“安德森太太，您想要白砂糖还是红糖？”邦尼问道。

[ai] [kæn; kən] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	can	call	him	that	without	getting	into	trouble	,	you	know	.
我	能	称呼	他	那	没有	获得	进入	麻烦	,	你	知道	.

你知道，我可以这么叫他，不会惹上麻烦。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [braʊn] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	I'll	have	a	pound	of	white	sugar	,	and	two	pounds	of	brown	,	”	answered
“	患病的	有	一个	磅	的	白色的	糖	,	和	二	磅	的	棕色的	,	”	回答

[suː] ,

Sue	,
起诉	,

“我要一磅白糖和两磅红糖，”苏回答说。

[ɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] .

or	Mrs	.	Anderson	.
或者	太太	.	安德森	.

或者安德森夫人。

“ [pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] [waɪl] [aɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɔːkiːpə(r)] [went]

“	Please	have	a	seat	while	I	weigh	it	for	you	,	”	the	little	storekeeper	went
“	请	有	一个	座位	尽管	我	称重	它	为了	你	,	”	这	小的	店主	去

[ɒn] .

on	.
在	.

“请坐，我帮您称一下。”小店主继续说道。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] .

In	front	of	the	counter	there	was	a	small	box	.
在	正面	的	这	柜台	那里	曾是	一个	小的	盒子	.

柜台前面有一个小盒子。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stuːl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ɪn] ['riːəl] [stɔːz] ,

Pretending	that	this	was	a	stool	,	such	as	they	sometimes	have	in	real	stores	,
假装	那	这	曾是	一个	凳子	,	这样的	作为	他们	有时	有	在	真实的	商店	,

假装这是一张凳子，就像实体店里有时会摆放的那种。

[suː] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Sue	sat	down	on	it	.
起诉	卫星	向下	在	它	.

苏在上面坐了下来。

[ðen] ['bʌni] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [weɪt] ,

Then	Bunny	,	taking	up	a	stone	for	a	weight	,
然后	兔子	,	采取	向上	一个	石头	为了	一个	重量	,

然后，邦尼拿起一块石头作为砝码，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [skeɪlz] .

put	it	on	one	end	of	the	shingle	scales	.
放	它	在	一	结尾	的	这	卵石	秤	.

把它放在瓦片鳞片的一端。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [sʌm; səm] [waɪt] [sænd] ,

On	the	other	end	of	the	shingle	he	piled	up	some	white	sand	,
在	这	其他	结尾	的	这	卵石	他	堆积	向上	一些	白色的	沙	,

在鹅卵石滩的另一端，他堆了一些白沙。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['bæləns t] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paʊnd] .

and	when	the	shingle	balanced	,	that	was	a	pound	.
和	什么时候	这	卵石	均衡	,	那	曾是	一个	磅	.

当瓦片平衡时，重量为一磅。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ]

He	put	the	white	sand	in	one	of	the	pieces	of	paper	and	tied	a	string
他	放	这	白色的	沙	在	一	的	这	件	的	纸	和	系	一个	细绳

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

他把白沙子装进其中一张纸里，然后用绳子绑起来。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

“	There	is	your	white	sugar	,	Mrs	.	Anderson	,	”	he	said	to	his	sister	.
“	那里	是	你的	白色的	糖	,	太太	.	安德森	,	”	他	说	到	他的	姐姐	.

“安德森太太，您的白砂糖在这里，”他对妹妹说。

[suː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [kraɪd] :

Sue	took	it	but	cried	:
起诉	采取	它	但	哭	:

苏接过礼物，却哭了：

“ [əʊ] , ['bʌni] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sænd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] !

“	Oh	,	Bunny	,	there's	a	hole	in	the	paper	and	all	the	sand	is	running	out	!
“	哦	,	兔子	,	有	一个	洞	在	这	纸	和	全部	这	沙	是	跑步	出去	!

“哦，兔子，纸上破了个洞，沙子都流出来了！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” ['bʌni] [braʊn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

”	Bunny	Brown	raised	his	hands	in	the	air	.
”	兔子	棕色的	提高	他的	双手	在	这	空气	.

邦尼·布朗举起了双手。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'gen] !

“	There	you	go	again	!
“	那里	你	去	再次	!

你又来了！

〞 [hiː; hi] [kraɪd] .
〞 he cried .
〞 他 哭 .

他哭着说。

“ ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] ['bʌni] ?
“ Didn't I tell you to call me Mr . Gordon and not Bunny ?
〞 没有 我 告诉 你 到 称呼 我 先生 . 戈登 和 不是 兔子 ?

我不是告诉过你叫我戈登先生，不要叫我邦尼吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [sænd] — [ɪts] ['ʃʊgə(r)] !
And that isn't sand — it's sugar !
和 那 不是 沙 — 它是 糖 !

那不是沙子——那是糖!

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [raɪt] — 〞
If you aren't going to play right — 〞
如果 你 不是 去 到 玩 正确的 — 〞

如果你不打算好好打球——〞

“ [əʊ] , ['bʌni] — [aɪ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] — [aɪ] [fə'gɒt] ! 〞 [gɑːspt] [suː] .
“ Oh , Bunny — I mean Mr . Gordon — I forgot ! 〞 gasped Sue .
〞 哦 , 兔子 — 我 意思是 先生 . 戈登 — 我 忘了 ! 〞 倒吸一口气 起诉 .

“哦，邦尼——我是说戈登先生——我忘了！”苏惊呼道。

“ ['truːli] , [aɪ] [dɪd] !
“ Truly , I did !
〞 真的 , 我 做过 !

“真的，我做到了！”

[kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [pleɪ] !
Come on and play !
来 在 和 玩 !

来玩吧!

〞 [ʃiː; ʃi] [begd] , [fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
〞 she begged , for Bunny started to walk out from behind the counter .
〞 她 乞求 , 为了 兔子 开始 到 走 出去 从 在后面 这 柜台 .

她哀求道，因为邦尼开始从柜台后面走出来。

“ [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
“ I won't do it again !
〞 我 惯于 做 它 再次 !

“我不会再这样做了！”

['riːəli] , [aɪ] [woʊnt] , [bʌn] — [aɪ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] !
Really , I won't , Bun — I mean Mr . Gordon !
真的 , 我 惯于 , 包子 — 我 意思是 先生 . 戈登 !

真的，我不会的，邦——我是说戈登先生!

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ðɪs] [sæn; sɑːn] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [spɪlz] .
And I don't care if this san — I mean if the sugar spills .
和 我 不 关心 如果 这 圣 — 我 意思是 如果 这 糖 溢出物 .

我不在乎这个——我是说，如果糖洒出来了。

[aɪ] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [baɪ] [mɔː(r)] ,
I have lots of money and I can buy more ,
我 有 很多 的 钱 和 我 能 买 更多的 ,

我有很多钱，我还能买更多。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [gri:n] [li:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" and she looked in her pocket where a mass of green leaves from the
" 和 她 看起来 在 她 口袋 在哪里 一个 大量的 的 绿色的 树叶 从 这
['laɪlək] [bʊʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mʌni] .
lilac bush took the place of money .
紫丁香 衬套 采取 这 地方 的 钱 .

她看了看自己的口袋，发现里面装的不是钱，而是一大把紫丁香树的绿叶。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['bʌni] ['sləʊli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Well , all right , " said Bunny slowly , after a moment .
" 出色地 , 全部 正确的 , " 说 兔子 缓慢地 , 后 一个 片刻 .

"好吧，"过了一会儿，邦尼缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [fə'get] [ə'gen] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ! "
" But if you forget again I'm not going to play ! "
" 但 如果 你 忘记 再次 我是 不是 去 到 玩 ! "

"但如果你再忘了，我就不玩了！"

" [ai][woʊnt] [fə'get] , " ['prɒmɪst] [su:] .
" I won't forget , " promised Sue .
" 我 惯于 忘记 , " 承诺 起诉 .

"我不会忘记的，"苏承诺道。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][sænd] - ['ʃʊgə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
She placed the paper of sand - sugar down on the counter in front of her ,
她 放置 这 纸 的 沙 - 糖 向下 在 这 柜台 在 正面 的 她 ,

她把那包砂糖放在面前的柜台上，

[brʌʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪnz] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:lz] [dres] [ænd; ənd] [sed] :
brushed some of the grains off her doll's dress and said :
刷过 一些 的 这 谷物 离开 她 娃娃的 裙子 和 说 :

她拂去娃娃裙子上的一些沙粒，说道：

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] . "
" Now I'll have some brown sugar , Mr . Gordon . "
" 现在 患病的 有 一些 棕色的 糖 , 先生 . 戈登 . "

"戈登先生，我现在要一些红糖。"

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] , " [sed] ['bʌni] .
" Yes , Mrs . Anderson , " said Bunny .
" 是的 , 太太 . 安德森 , " 说 兔子 .

"是的，安德森太太，"邦尼说。

" [ðɪs] [braʊn] ['ʃʊgə(r)][ɪz] ['veri] [swi:t] .
" This brown sugar is very sweet .
" 这 棕色的 糖 是 非常 甜的 .

"这种红糖很甜。"

[dʒʌst] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] !
Just taste it !
只是 品尝 它 !

尝一尝就知道了！

" [[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第 7 页]

[hi:; hi] [held] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [sænd] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
He held some of the brown sand out to his sister .
他 握住 一些 的 这 棕色的 沙 出去 到 他的 姐姐 .

他把一些棕色的沙子递给妹妹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] , [ænd; ənd] ['bʌni] [kraɪd] :

She	looked	at	him	in	a	funny	way	,	and	Bunny	cried	:
她	看起来	在	他	在	一个	有趣的	方式	,	和	兔子	哭	:

她用一种奇怪的眼神看着他，邦妮哭了：

“ [gəʊ] [ɒn] — [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Go	on	—	taste	it	!
”	去	在	一	品尝	它	!

“来吧——尝尝！”

” [ˌðeərə'pɒn] [suː] [wet] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [dip] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sænd]

”	Thereupon	Sue	wet	the	end	of	her	finger	and	dipped	it	in	the	sand
”	于是	起诉	湿的	这	结尾	的	她	手指	和	浸入	它	在	这	沙

['bʌni] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːd] .

Bunny	held	out	to	her	on	the	end	of	a	little	board	.
兔子	握住	出去	到	她	在	这	结尾	的	一个	小的	木板	.

于是，苏把手指尖沾湿，蘸了蘸邦尼从一块小木板末端递给她的沙子。

[ðen] [suː] [pʊt] [ðə; ði] [sænd] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

Then	Sue	put	the	sand	on	the	tip	of	her	tongue	.
然后	起诉	放	这	沙	在	这	提示	的	她	舌头	.

然后苏把沙子放在舌尖上。

“ [bɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! [ɜː] !

“	Burr	-	r	-	r	!	Ugh	!
”	伯尔	-	r	-	r	!	啊	!

“嘶——！呃！”

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [swiːt] ['ʃʊgə(r)] !

Oh	,	yes	,	it	is	very	sweet	sugar	!
哦	,	是的	,	它	是	非常	甜的	糖	!

哦，是的，这是很甜的糖！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['splʌtəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] [aʊt]

”	she	exclaimed	,	making	a	funny	face	as	she	spluttered	until	the	sand	was	out
”	她	惊呼	,	制作	一个	有趣的	脸	作为	她	喷溅	直到	这	沙	曾是	出去

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

of	her	mouth	.
的	她	嘴	.

“她惊呼一声，一边做着鬼脸，一边呛着嘴，直到嘴里的沙子都喷了出来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

“	I	think	I'll	have	two	pounds	of	that	,	Mr	.	Gordon	.
”	我	思考	患病的	有	二	磅	的	那	,	先生	.	戈登	.

“戈登先生，我想我要两磅。”

” ['bʌni] ['nevə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [sænd] .

”	Bunny	never	smiled	at	the	funny	face	his	sister	made	when	she	tasted	the	sand	.
”	兔子	绝不	微笑	在	这	有趣的	脸	他的	姐姐	制成	什么时候	她	尝过	这	沙	.

“兔子从来没有对妹妹尝到沙子时做的滑稽表情笑过。”

[wen] ['bʌni] [pleɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] .

When	Bunny	played	anything	he	was	very	much	in	earnest	,	as	I	have	told	you	.
什么时候	兔子	玩	任何事物	他	曾是	非常	很多	在	认真	,	作为	我	有	讲述	你	.

正如我之前跟你说过的那样，邦尼玩任何游戏都非常认真。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [skeɪl] .

He	put	another	stone	on	the	weight	end	of	the	shingle	scale	.
他	放	其他	石头	在	这	重量	结尾	的	这	卵石	规模	.

他又在木瓦秤的秤盘一端放了一块石头。

[hiː; hi] [ðen] [dip] [aʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [braʊn] [sænd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

He	then	dipped	out	twice	as	much	brown	sand	as	he	had	of	the	white
他	然后	浸入	出去	两次	作为	很多	棕色的	沙	作为	他	有	的	这	白色的

[ænd; ənd] [ræpt] [ðɪs] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] .

and	wrapped	this	up	in	a	paper	which	he	tied	with	a	piece	of	string	.
和	包装	这	向上	在	一个	纸	哪个	他	系	和	一个	片	的	细绳	.

然后，他舀出两倍于白沙的棕色沙子，用纸包起来，用绳子系好。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	the	brown	sugar	,	Mrs	.	Anderson	,	”	he	said	.
“	那里	是	这	棕色的	糖	,	太太	.	安德森	,	”	他	说	.

“安德森太太，红糖在这里，”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [els] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	And	now	what	else	will	there	be	to	-	day	?
“	和	现在	什么	别的	将要	那里	是	到	-	天	?

“那么今天还有什么呢？”

” [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

”	[	Pg	8	]
”	[	页	8	]

[第 8 页]

['bʌni] [braʊn] ['æktɪd][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [sæm]['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði]['riːəl]['grəʊsə(r)] ,

Bunny	Brown	acted	so	much	like	Sam	Gordon	,	the	real	grocer	,
兔子	棕色的	行动	所以	很多	喜欢	山姆	戈登	,	这	真实的	杂货商	,

邦尼·布朗的举止非常像真正的杂货店老板山姆·戈登。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ænd; ənd] ['mænəz] [səʊ] [wel] , [ðæt] [suː] [felt] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] .

and	even	imitated	his	talk	and	manners	so	well	,	that	Sue	felt	like	laughing	.
和	甚至	模仿	他的	讲话	和	礼仪	所以	出色地	,	那	起诉	毛毡	喜欢	笑	.

她甚至模仿他的言谈举止都惟妙惟肖，让苏忍不住想笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,

But	she	knew	that	if	she	did	so	her	brother	would	not	play	any	more	,
但	她	知道	那	如果	她	做过	所以	她	兄弟	会	不是	玩	任何	更多的	,

但她知道，如果她那样做，她哥哥就不能再踢球了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [sed] :

so	she	kept	as	straight	a	face	as	she	could	and	said	:
所以	她	保留	作为	直的	一个	脸	作为	她	可以	和	说	:

于是她尽量保持面无表情，说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [freʃ] [egz] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ? ”

“	Have	you	any	fresh	eggs	,	Mr	.	Gordon	?	”
“	有	你	任何	新鲜的	鸡蛋	,	先生	.	戈登	?	”

戈登先生，请问您有新鲜鸡蛋吗？

“ [əʊ] , [jes] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] , [sʌm; səm] ['veri] [freʃ] [wʌnz] .

“	Oh	,	yes	,	Mrs	.	Anderson	,	some	very	fresh	ones	.
“	哦	,	是的	,	太太	.	安德森	,	一些	非常	新鲜的	一个	.

“哦，是的，安德森夫人，一些非常新鲜的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! ”

They	were	picked	just	this	morning	!	”
他们	是	挑选	只是	这	早晨	!	”

它们今天早上刚被采摘！

“ [əʊ] , ['bʌni] [braʊn] , [juː; jʊ][doʊnt] [pɪk] [egz] !

“	Oh	,	Bunny	Brown	,	you	don't	pick	eggs	!
“	哦	,	兔子	棕色的	,	你	不	挑选	鸡蛋	!

“哦，邦尼·布朗，你不摘鸡蛋！”

[ðeɪ] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] ！ ” ['gɪg(ə)ld] [suː] .
They grow in the chicken coop ! ” giggled Sue .
他们 生长 在 这 鸡 合作社 ！ ” 咯咯地笑 起诉 .

“它们竟然在鸡舍里长出来！”苏咯咯地笑着说。

[ænd; ənd] ['bʌni] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
And Bunny , knowing that he had made a mistake ,
和 兔子 , 会心 那 他 有 制成 一个 错误 ,

而邦尼，知道自己犯了个错误，

[dɪd] [nɒt] [faɪnd] [fɔːlt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['bʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
did not find fault this time with Sue for calling him Bunny instead of Mr .
做过 不是 寻找 过错 这 时间 和 起诉 为了 呼叫 他 兔子 反而 的 先生 .
['gɔːd(ə)n] .
Gordon .
戈登 .

这次苏没有责怪她叫他“兔子”而不是“戈登先生”。

“ [aɪ] [miːn] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [ðæt] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [freʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ I mean , ” corrected the little boy , “ that the eggs were laid fresh this morning .
“ 我 意思是 , ” 已更正 这 小的 男生 , “ 那 这 鸡蛋 是 铺设 新鲜的 这 早晨 .
”
”
”

“我的意思是，”小男孩纠正道，“这些鸡蛋是今天早上新鲜下的。”

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ” [sed] [suː] , ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [streɪt] [ə'gen] .
“ Then I'll take a dozen , ” said Sue , getting her face straight again .
“ 然后 患病的 拿 一个 打 , ” 说 起诉 , 获得 她 脸 直的 再次 .

“那我来一打，”苏说着，恢复了镇定的表情。

['bʌni] [pɪkt] [ʌp] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [waɪt] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] [ɪn][æn; ən][əʊld]
Bunny picked up twelve of the larger white pebbles and put these in an old
兔子 挑选 向上 十二 的 这 更大的 白色的 鹅卵石 和 放 这些 在 一个 老的
['krækə(r)][bɒks] ,
cracker box ,
饼干 盒子 ,

兔子捡起十二颗较大的白色鹅卵石，把它们放进一个旧饼干盒里。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
of which he had several under the counter .
的 哪个 他 有 一些 在下面 这 柜台 .

其中他还有好几瓶藏在柜台下面。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [egz] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [suː] [ðə; ði]
“ Be careful not to break the eggs , Mrs . Anderson , ” he said , handing Sue the
“ 是 小心 不是 到 休息 这 鸡蛋 , 太太 . 安德森 , ” 他 说 , 处理 起诉 这
[bɒks] .
box .
盒子 .

“安德森太太，小心别把鸡蛋打碎了。”他一边说着，一边把盒子递给苏。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? ”
“ Is there anything else ? ”
“ 是 那里 任何事物 别的 ? ”

“还有其他事吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [suː] ['greɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ I think that's all , ” said Sue gravely , as she
“ 我 思考 那就是 全部 , ” 说 起诉 严重地 , 作为 她

“我想就这些了，”苏严肃地说。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] .
had **heard** **her** **mother** **say** **.**
有 听到 她 母亲 说 .

她听她母亲说过。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How much is it ?
“ 如何 很多 是 它 ?

“多少钱?

” ['bʌni] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] -
” Bunny pretended to be adding up the cost of the pound of white sand -
” 兔子 假装 到 是 添加 向上 这 成本 的 这 磅 的 白色的 沙 -
['ʃʊgə(r)] ,
sugar ,
糖 ,

“兔子假装在计算一磅白砂糖的价格，

[ðə; ði] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [sænd] - ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n]
the two pounds of the brown sand - sugar , and the price of the dozen
这 二 磅 的 这 棕色的 沙 - 糖 , 和 这 价格 的 这 打
[waɪt] - ['peb(ə)l] - [egz] .
white - pebble - eggs .
白色的 - 卵石 - 鸡蛋 .

两磅红砂糖，以及一打白卵石鸡蛋的价格。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .
“ That's a dollar and fifty - seven cents , ” he finally said .
“ 那就是 一个 美元 和 五十 - 七 分 , ” 他 最后 说 .

“那是一块五十七美分，”他最后说道。

[suː] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [liːf] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːlə(r)] [wʌnz] .
Sue took out a large green leaf and two smaller ones .
起诉 采取 出去 一个 大的 绿色的 叶子 和 二 较小的 一个 .

苏拿出了一片大的绿叶和两片小的绿叶。

[ænd; ənd] ['bʌni] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ɪn] [tʃeɪndʒ] , [tuː] [red] [pet(ə)lz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊz] .
And Bunny gave her back , in change , two red petals from a rose .
和 兔子 给予 她 后退 , 在 改变 , 二 红色的 花瓣 从 一个 玫瑰 .

邦妮找给她的零钱是两片红玫瑰花瓣。

“ [kʌm] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] [suː] ,
“ Come again , Mrs . Anderson , ” he called as Sue ,
“ 来 再次 , 太太 . 安德森 , ” 他 称为 作为 起诉 ,

“安德森太太，请再来一次，”他喊道，苏也跟着喊。

['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
tucking her doll under one arm and her packages under the other ,
塞进 她 玩具娃娃 在下面 一 手臂 和 她 包裹 在下面 这 其他 ,

她把娃娃夹在一只胳膊下，把包裹夹在另一只胳膊下，

['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [stɔː(r)] .
started away from the play store .
开始 离开 从 这 玩 店铺 .

最初并非从应用商店下载。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt]
She walked across the grass and down toward the bushes that grew as a sort
她 步行 穿过 这 草 和 向下 朝向 这 灌木丛 那 生长 作为 一个 种类
[ɒv; əv] [hedʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of hedge in front of the house .
的 对冲 在 正面 的 这 房子 .

她穿过草地，走向房子前面长成篱笆状的灌木丛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] , [suː] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] :
As she neared the gate , Sue saw something which caused her to cry out :
作为 她 接近 这 门 , 起诉 锯 某物 哪个 导致 她 到 哭 出去 :

当苏走到大门附近时，她看到了一些东西，吓得她叫了起来：

“ [əʊ] , [lʊk] , [ˈbʌni] !
“ Oh , look , Bunny !
“ 哦 , 看 , 兔子 !

“哦，看，兔子！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[kwɪk] ! ”
Quick ! ”
快的 ! ”

快的！ ”

“ [seɪ] , [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːd(ə)n] , [ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kɔːl]
“ Say , didn't I tell you I'm Mr . Gordon , the grocer , and you mustn't call
“ 说 , 没有 我 告诉 你 我是 先生 . 戈登 , 这 杂货商 , 和 你 不得 称呼
[ˌem ˈiː] [ˈbʌni] ?
me Bunny ?
我 兔子 ?

“我说，我不是告诉过你我是戈登先生，杂货店老板吗？你不能叫我兔子。”

” [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” cried the little boy .
” 哭 这 小的 男生 .

“小男孩喊道。”

“ [naʊ] [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [stɔː(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] ! ”
“ Now I'm not going to play store any more ! ”
“ 现在 我是 不是 去 到 玩 店铺 任何 更多的 ! ”

“我以后再也不玩应用商店了！”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [stɔː(r)] !
“ I don't want to play store !
“ 我 不 想 到 玩 店铺 !

“我不想玩商店游戏！”

” [ɪkˈskleɪmd]
” exclaimed
” 惊呼

“他惊呼道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[suː] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Sue	,	who	was	much	excited	.
起诉	,	WHO	曾是	很多	兴奋的	.

苏非常兴奋。

“ [lʊk] , [ˈbʌni] !

“	Look	,	Bunny	!
”	看	,	兔子	!

“看，兔子！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] !

It's	a	runaway	horse	and	he's	coming	right	this	way	!
它是	一个	逃跑	马	和	他是	未来	正确的	这	方式	!

这是一匹脱缰的马，它正朝这边过来!

” [ðɪs] [meɪd] [ˈbʌni] [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈgrəʊsə(r)] .

”	This	made	Bunny	forget	all	about	being	a	grocer	.
”	这	制成	兔子	忘记	全部	关于	存在	一个	杂货商	.

“这让邦尼完全忘记了自己是杂货店老板。”

[aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][hiː; hi][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] .

Out	from	behind	the	counter	he	ran	to	join	his	sister	near	the	gate	.
出去	从	在后面	这	柜台	他	跑	到	加入	他的	姐姐	靠近	这	门	.

他从柜台后面跑出来，跑到大门口和姐姐会合。

[hiː; hi] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

He	saw	,	coming	down	the	street	,
他	锯	,	未来	向下	这	街道	,

他看见，沿着街道走来，

[ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['aɪðə(r)][hæd; həd] [lɒst]

a	galloping	horse	on	the	back	of	which	was	a	man	who	either	had	lost
一个	疾驰	马	在	这	后退	的	哪个	曾是	一个	男人	WHO	任何一个	有	丢失的

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɔː(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	bridle	or	who	did	not	know	how	to	manage	the	animal	.
这	辔	或者	WHO	做过	不是	知道	如何	到	管理	这	动物	.

一匹疾驰的马背上骑着一个人，他要么是弄丢了缰绳，要么是不知道如何驾驭这匹马。

“ [əʊ] , [suː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ! ” [gɑːspt] ['bʌni] ,

“	Oh	,	Sue	,	it	is	a	runaway	!	”	gasped	Bunny	,
”	哦	,	起诉	,	它	是	一个	逃跑	!	”	倒吸一口气	兔子	,

“哦，苏，是只逃跑的兔子！”邦尼惊呼道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][stɔː(r)] [geɪm] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

and	for	the	first	time	since	the	store	game	had	begun	he	called	his
和	为了	这	第一的	时间	自从	这	店铺	游戏	有	开始	他	称为	他的

['sɪstə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [neɪm] .

sister	by	her	right	name	.
姐姐	经过	她	正确的	姓名	.

自从商店游戏开始以来，他第一次叫出了妹妹的真名。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”

“	I	wonder	whose	it	is	?	”
”	我	想知道	谁	它	是	?	”

“我想知道这是谁的？”

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ðæt] [mænz] , ” [sed] [suː] .

“	I	guess	it's	that	man's	,	”	said	Sue	.
”	我	猜测	它是	那	男人的	,	”	说	起诉	.

“我猜是那个男人的，”苏说。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
He's coming right for us !
他是 未来 正确的 为了 我们 !

他正朝我们冲过来!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] ! ”
I'm going to run ! ”
我是 去 到 跑步 ! ”

我要跑了!

“ [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] ! ” [sed] ['bʌni] .
“ He won't come here ! ” said Bunny .
” 他 惯于 来 这里 ! ” 说 兔子 .

“他不会来这里的!”邦尼说道。

“ [hiː; hi][kænt][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [suː] .
“ He can't jump over the bushes , Sue .
” 他 不能 跳 超过 这 灌木丛 , 起诉 .

“他跳不过灌木丛，苏。”

” [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [siːmd] ['aɪðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)][ɪk'saɪtɪd] .
” The man on the back of the horse seemed either frightened or excited .
” 这 男人 在 这 后退 的 这 马 似乎 任何一个 害怕 或者 兴奋的 .

“马背上的男人看起来要么很害怕，要么很兴奋。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
He was now leaning forward , his arms around the neck of the animal ,
他 曾是 现在 倾斜 向前 , 他的 武器 大约 这 脖子 的 这 动物 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] :
and he cried :
和 他 哭 :

他俯身向前，双臂环抱着那只动物的脖子，哭喊道:

“ [ə'vɑːst][ðeə(r)] !
“ Avast there !
” avast 那里 !

“哎呀，那儿!”

[bɪ'leɪ] !
Belay !
保护 !

保护!

[drɒp] [jɔː(r); jə(r)]['æŋkə(r)] !
Drop your anchor !
降低 你的 锚 !

抛锚!

[pʊl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] !
Pull up at the dock !
拉 向上 在 这 码头 !

靠岸!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] !
I want to go ashore !
我 想 到 去 岸上 !

我想上岸!

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 11]
〃 [页 -]

“[第 11 页]

['bʌni] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] .
Bunny thought this was a funny way to talk to a horse .
兔子 想法 这 曾是 一个 有趣的 方式 到 讲话 到 一个 马 .

邦尼觉得这种跟马说话的方式很有趣。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [wəʊ] - [ɔː(r)] - [bæk] - [tuː; tə][hɪm] , 〃 [θɔːt] ['bʌni] .
“ He should say ' whoa ' or ' back ' to him , 〃 thought Bunny .
〃 他 应该 说 - 哇 - 或者 - 后退 - 到 他 , 〃 想法 兔子 .

“他应该对他说‘哇’或者‘退后’，”邦尼心想。

“ [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['bʌŋkə(r)] [bluː] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [daʊn] [æt; ət] ['dædiz] [dɒk] .
“ He's talking just like Bunker Blue or one of the sailors down at daddy's dock .
〃 他是 说 只是 喜欢 掩体 蓝色的 或者 一 的 这 水手们 向下 在 爸爸的 码头 .

“他说话的口气就像邦克蓝或者他父亲码头上的某个水手一样。”

〃 [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['bʌni] [braʊn] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
〃 But neither Bunny Brown nor his sister Sue had time to think much more
〃 但 两者都不 兔子 棕色的 也不 他的 姐姐 起诉 有 时间 到 思考 很多 更多的
[ɔː(r)][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
or do much more .
或者 做 很多 更多的 .

“但是邦尼·布朗和他的妹妹苏都没有时间想更多，也没有时间做更多的事情。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [braʊn] [geɪt] .
All of a sudden the horse came up on the sidewalk near the Brown gate .
全部 的 一个 突然 这 马 来了 向上 在 这 人行道 靠近 这 棕色的 门 .

突然，那匹马出现在布朗大门附近的人行道上。

[ðen] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ðə; ðɪ] [hɔːs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
Then , just outside the hedge of bushes , the horse came to a sudden stop .
然后 , 只是 外部 这 对冲 的 灌木丛 , 这 马 来了 到 一个 突然 停止 .

然后，就在灌木丛外，马突然停了下来。

[ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʃɒt] [ðə; ðɪ][mæn] , [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːv] ,
Off his back shot the man , up into the air , over the bushes in a curve ,
离开 他的 后退 射击 这 男人 , 向上 进入 这 空气 , 超过 这 灌木丛 在 一个 曲线 ,

他背上的那人被击飞到空中，越过灌木丛，呈弧线飞去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
and then he fell to the ground with a groan .
和 然后 他 跌倒 到 这 地面 和 一个 呻吟 .

然后他呻吟一声倒在了地上。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! 〃 [kraɪd] ['bʌniz] ['sɪstə(r)] [suː] .
“ Oh ! Oh ! 〃 cried Bunny's sister Sue .
〃 哦 ! 哦 ! 〃 哭 兔子的 姐姐 起诉 .

“哦！哦！”邦妮的妹妹苏叫道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri]
A **STRANGE** **STORY**
一个 奇怪的 故事

一个奇怪的故事

['bʌni] [braʊn] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
Bunny **Brown** **was** **as** **much** **excited** **and** **frightened** **as** **his** **sister** **,**
兔子 棕色的 曾是 作为 很多 兴奋的 和 害怕 作为 他的 姐姐 ,

邦尼·布朗和他的妹妹一样，既兴奋又害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [skriːm] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [æz; əz] [suː] [dɪd] .
but **he** **did** **not** **scream** **and** **call** **out** **as** **Sue** **did** **.**
但 他 做过 不是 尖叫 和 称呼 出去 作为 起诉 做过 .

但他没有像苏那样尖叫呼喊。

[ɪn'sted] , ['bʌni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , ['laɪɪŋ] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
Instead **,** **Bunny** **looked** **at** **the** **man** **,** **lying** **so** **still** **and** **quiet** **on** **the** **grass** **.**
反而 , 兔子 看起来 在 这 男人 , 说谎 所以 仍然 和 安静的 在 这 草 .

相反，邦妮看着躺在草地上一动不动、静静无声的男人。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [kɪld]
At **first** **the** **little** **boy** **thought** **the** **rider** **of** **the** **runaway** **horse** **had** **been** **killed**
在 第一的 这 小的 男生 想法 这 骑士 的 这 逃跑 马 有 到过 被杀
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
when **he** **had** **been** **flung** **in** **such** **a** **queer** **way** **over** **the** **fence** **.**
什么时候 他 有 到过 扔 在 这样的 一个 酷儿 方式 超过 这 栅栏 .

起初，小男孩以为骑马的人被以如此怪异的姿势甩过栅栏时已经死了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bʌni] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [paɪl]
But **as** **Bunny** **looked** **he** **saw** **that** **the** **strange** **man** **had** **landed** **on** **a** **pile**
但 作为 兔子 看起来 他 锯 那 这 奇怪的 男人 有 登陆 在 一个 桩
[ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd] [reɪkt] [ʌp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [baɪ]['bʌŋkə(r)] [bluː] ,
of **grass** **that** **had** **been** **cut** **and** **raked** **up** **that** **morning** **by** **Bunker** **Blue** **,**
的 草 那 有 到过 切 和 耙过的 向上 那 早晨 经过 掩体 蓝色的 ,

但邦尼一看，发现那个陌生人落在了一堆草上，那堆草是邦克蓝早上割草耙起来的。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [braʊnz] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bəʊt] [dɒk] .
a **boy** **who** **worked** **at** **Mr** **.** **Brown's** **fish** **and** **boat** **dock** **.**
一个 男生 WHO 工作 在 先生 . 布朗的 鱼 和 船 码头 .

一个在布朗先生的鱼船码头工作的男孩。

“ [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , ” [θɔːt] ['bʌni] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **The** **pile** **of** **grass** **was** **like** **a** **cushion** **,** **”** **thought** **Bunny** **to** **himself** **,**
“ 这 桩 的 草 曾是 喜欢 一个 软垫 , ” 想法 兔子 到 他自己 ,

“那堆草就像个垫子，”兔子心想。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wen] [hiː; hi]
remembering **how** **once** **he** **had** **fallen** **on** **a** **pile** **of** **hay** **in** **a** **field** **when** **he**
记住 如何 一次 他 有 倒下 在 一个 桩 的 干草 在 一个 场地 什么时候 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] ['græn,pɑːz] [fɑːm] .
and **his** **sister** **were** **in** **the** **country** **on** **Grandpa's** **farm** **.**
和 他的 姐姐 是 在 这 国家 在 爷爷的 农场 .

他想起有一次和妹妹在爷爷的农场里，他不小心摔倒在田里的一堆干草上。

['bʌni] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːt]
Bunny **had** **not** **been** **hurt**
兔子 有 不是 到过 伤害

兔子没有受伤。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt][baɪ][hɪz; ɪz]
by **his** **fall** **,** **and** **he** **was** **hoping** **the** **man** **was** **not** **much** **hurt** **by** **his**
经过 他的 落下 , 和 他 曾是 希望 这 男人 曾是 不是 很多 伤害 经过 他的
['tʌmb(ə)l] .
tumble **.**
翻滚 .

他摔倒了，希望那人没有受重伤。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ded] [wɒz; wəz] [pruːvd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [muːvd]
That **the** **man** **was** **not** **dead** **was** **proved** **a** **moment** **later** **when** **he** **moved**
那 这 男人 曾是 不是 死的 曾是 已证实 一个 片刻 之后 什么时候 他 已搬
['slaɪtli] ,
slightly **,**
轻微地 ,

片刻之后，这名男子微微动了一下，证明他并没有死。

[grəʊn] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
groaned **and** **opened** **his** **eyes** **.**
呻吟 和 打开 他的 眼睛 .

他呻吟一声，睁开了眼睛。

“ [hə'ləʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ **Hello** **,** **what's** **your** **name** **?**
“ 你好 , 是什么 你的 姓名 ?

你好，请问你叫什么名字?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] ? ” [ɑːskt] [dʒed]['wɪŋklə(r)] ,
Are **you** **much** **hurt** **?** **”** **asked** **Jed** **Winkler** **,**
是 你 很多 伤害 ? ” 问 杰德 温克勒 ,

“你伤得很重吗？”杰德·温克勒问道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
who **was** **in** **the** **crowd** **that** **had** **rushed** **up** **the** **street** **after** **the** **runaway** **.**
WHO 曾是 在 这 人群 那 有 匆忙 向上 这 街道 后 这 逃跑 .

谁是当时冲上街头追赶逃跑者的人群中的一员?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɒt] — ['fɪlɪp] [pɒt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] ['ɑːnsə(r)] .
“ **My** **name** **is** **Pott** **—** **Philip** **Pott** **,** **”** **was** **the** **faint** **answer** **.**
“ 我的 姓名 是 波特 — 菲利普 波特 , ” 曾是 这 头晕的 回答 .

“我的名字是波特——菲利普·波特，”一个声音微弱的声音回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn] .
“ **I** **was** **coming** **here** **to** **look** **for** **my** **son** **.**
“ 我 曾是 未来 这里 到 看 为了 我的 儿子 .

“我来这里是为了寻找我的儿子。”

[hiːz] [lɒst] — [maɪ][sʌn] ['hæri] [ɪz] [lɒst] .
He's **lost** **—** **my** **son** **Harry** **is** **lost** **.**
他是 丢失的 — 我的 儿子 哈里 是 丢失的 .

他迷路了——我的儿子哈里迷路了。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] — [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['meəri] [bel] .
At **least** **,** **so** **they** **say** **—** **went** **down** **with** **the** **schooner** **Mary** **Bell** **.**
在 至少 , 所以 他们 说 — 去 向下 和 这 大篷车 玛丽 钟 .

至少他们是这么说的——她和玛丽·贝尔号帆船一起沉没了。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] [lɒst] [tuː] — [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] [gɒn] !
The **treasure** **is** **lost** **too** **—** **the** **treasure** **is** **gone** **!**
这 宝藏 是 丢失的 也 — 这 宝藏 是 已消失 !

宝藏也丢失了——宝藏不见了!

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][maɪ] [lɒst] [sʌn] !
Oh , if I could only find my lost son !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 寻找 我的 丢失的 儿子 !

唉，如果我能找到我失散多年的儿子该多好啊！

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] .
" Then the man closed his eyes and lay very quiet .
" 然后 这 男人 关闭 他的 眼睛 和 躺 非常 安静的 .

然后，那人闭上眼睛，静静地躺着。

" [hiːz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld][dʒed]['wɪŋklə(r)] ,
" He's a sailor , just as I used to be ! " exclaimed old Jed Winkler ,
" 他是 一个 水手 , 只是 作为 我 用过的 到 是 ! " 惊呼 老的 杰德 温克勒 ,

"他是个水手，就像我以前一样！"老杰德·温克勒惊呼道。

[huːm] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [njuː] ['veri] [wel] .
whom Bunny Brown and his sister knew very well .
谁 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 知道 非常 出色地 .

邦尼·布朗和他的妹妹都非常了解他。

" [hiːz] ['bædli] [hɜːt] , [tuː] .
" He's badly hurt , too .
" 他是 糟糕 伤害 , 也 .

"他也伤得很重。"

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [ə; eɪ] [spel] , [aɪ] ['rekən] !
He'll have to lay up in the sick bay a spell , I reckon !
地狱 有 到 躺 向上 在 这 生病的 湾 一个 拼写 , 我 估计 !

我觉得他得在医务室待一段时间！

[kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] , ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [lɪft] [hɪm] !
Catch hold of him , somebody , and we'll lift him !
抓住 抓住 的 他 , 某人 , 和 出色地 举起 他 !

快抓住他，我们把他抬起来！

" [waɪl] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [ɒn] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [æn; ən][əʊld]
" While Bunny Brown and Sue looked on , their mother and Uncle Tad , an old
" 尽管 兔子 棕色的 和 起诉 看起来 在 , 他们的 母亲 和 叔叔 塔德 , 一个 老的
['səʊldʒə(r)]
soldier
士兵

"邦妮·布朗和苏在一旁看着，她们的母亲和老兵塔德叔叔也在场。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who lived with the Brown family , came out of the house .
WHO 居住地 和 这 棕色的 家庭 , 来了 出去 的 这 房子 .

与布朗一家同住的人从房子里走了出来。

" [brɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] , " ['ɔːdəd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Bring the poor man into our house , " ordered Mrs . Brown .
" 带来 这 贫穷的 男人 进入 我们的 房子 , " 订购 太太 . 棕色的 .

"把这个可怜的人带到我们家来，"布朗太太命令道。

" [aɪ][hæv; həv] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] . "
" I have telephoned for the doctor . "
" 我 有 电话 为了 这 医生 . "

"我已经打电话给医生了。"

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
“ Oh , Mother !
“ 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[hiː; hi] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
He fell off his horse right in front of Bunny and me !
他 跌倒 离开 他的 马 正确的 在 正面 的 兔子 和 我 !

他当着我和邦妮的面从马上摔下来了！

” [ɪk'skleɪmd] [suː] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
” exclaimed Sue , running toward her mother .
” 惊呼 起诉 , 跑步 朝向 她 母亲 .

“苏一边喊着，一边朝她妈妈跑去。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [stɔː(r)] ! ”
“ We were playing store ! ”
“ 我们 是 玩耍 店铺 ! ”

“我们当时在玩过家家！”

“ [hiː; hi] [fluː] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ” ['ædɪd] ['bʌni] .
“ He flew right over the bushes , ” added Bunny .
“ 他 飞翔 正确的 超过 这 灌木丛 , ” 额外 兔子 .

“他直接飞过了灌木丛，”邦尼补充道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Yes , my dears , ” said Mrs . Brown .
“ 是的 , 我的 亲爱的们 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“是的，亲爱的们，”布朗太太说。

“ [bʌt; bət] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪŋklə(r)] ['kæri] [ðə; ði]
“ But run out of the way now until Uncle Tad and Mr . Winkler carry the
“ 但 跑步 出去 的 这 方式 现在 直到 叔叔 塔德 和 先生 . 温克勒 携带 这
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] .
poor man into our house .
贫穷的 男人 进入 我们的 房子 .

“但是现在赶紧让开，等塔德叔叔和温克勒先生把可怜的人抬进我们家去。”

” [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tel] [maɪ] [njuː] ['ridər]
” While this is being done I will take just a moment to tell my new readers
” 尽管 这 是 存在 完毕 我 将要 拿 只是 一个 片刻 到 告诉 我的 新的 读者
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
something of the two children who are to take part in this story .
某物 的 这 二 孩子们 WHO 是 到 拿 部分 在 这 故事 .

“趁此机会，我将花一点时间向我的新读者们介绍一下将在这个故事中出现的两个孩子。”

[ðeə(r)] [nems] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [təʊld] , [wɜː(r); wə(r)] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [braʊn] .
Their names , as you have already been told , were Bunny and Sue Brown .
他们的 姓名 , 作为 你 有 已经 到过 讲述 , 是 兔子 和 起诉 棕色的 .

正如你们之前已经知道的那样，他们的名字是邦妮·布朗和苏·布朗。

[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɔːltə] [braʊn] .
Their father's name was Walter Brown .
他们的 父亲的 姓名 曾是 沃尔特 棕色的 .

他们的父亲名叫沃尔特·布朗。

[hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɛlˌmɪr] .
He owned a boat and fish business in the seacoast town of Bellemere .
他 拥有 一个 船 和 鱼 商业 在 这 海岸 镇 的 贝尔梅尔 .

他在海滨小镇贝尔梅尔拥有一家船厂和一家鱼类养殖场。

[hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ][pɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [aʊt][ˈɪntuː] - [beɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [pɪə(r)]

He	owned	a	pier	which	extended	out	into	Sandport	Bay	,	and	to	this	pier
他	拥有	一个	码头	哪个	扩展	出去	进入	-	湾	,	和	到	这	码头

[wɜː(r); wə(r)]

were
是

他拥有一座延伸到桑德波特湾的码头，而这座码头连接着……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[brɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][men] [kɔːt] [ɪn][nets] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] .

brought	the	fish	which	his	men	caught	in	nets	off	the	coast	.
带来	这	鱼	哪个	他的	男人	捕捉	在	网	离开	这	海岸	.

他带来了手下在海岸附近用渔网捕获的鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn] [ˈbærəlz] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

The	fish	were	packed	in	barrels	of	ice	and	shipped	to	New	York	and
这	鱼	是	包装	在	桶	的	冰	和	已发货	到	新的	约克	和

[ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] .

other	cities	.
其他	城市	.

这些鱼被装在冰桶里，运往纽约和其他城市。

[ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [ˈɔːlsəʊ][ˈhaɪəd] [ˈrəʊbəʊt] , [ˈseɪlɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd][ˈməʊtə(r)] [ˈlɔːntʃɪz] [tuː; tə] [ðəʊz]

Mr	.	Brown	also	hired	rowboats	,	sailing	craft	and	motor	launches	to	those
先生	.	棕色的	还	雇用	划艇	,	帆船	工艺	和	发动机	发射	到	那些

[huː] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm] .

who	wanted	them	.
WHO	通缉	他们	.

布朗先生还向有需要的人出租划艇、帆船和机动艇。

[hiː; hi][hæd; həd] [men] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃæp] [nemd] [ˈbʌŋkə(r)] [bluː] , [huː]

He	had	men	to	help	him	,	and	also	a	chap	named	Bunker	Blue	,	who
他	有	男人	到	帮助	他	,	和	还	一个	小伙子	命名	掩体	蓝色的	,	WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

was	a	big	,
曾是	一个	大的	,

他有人帮他，还有一个叫邦克·布鲁的家伙，个子很高大，

[ˈkaɪndli] [læd] , [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] .

kindly	lad	,	very	fond	of	Bunny	and	Sue	.
亲切地	小伙子	,	非常	喜爱	的	兔子	和	起诉	.

心地善良的小伙子，非常喜欢邦妮和苏。

[juː; jʊ] [fɜːst] [met] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] “ [ˈbʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [suː] ,

You	first	met	the	children	in	the	book	called	“	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	,
你	第一的	遇见	这	孩子们	在	这	书	称为	“	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,

你第一次见到这些孩子是在一本名为《邦尼·布朗和他的妹妹苏》的书中，

” [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʌni] [ədˈventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

”	which	tells	of	the	funny	adventures	they	had	.
”	哪个	讲述	的	这	有趣的	冒险	他们	有	.

讲述了他们经历的有趣冒险故事。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [bʊks] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] ['græn,pɑːz]

After	that	,	in	other	books	,	you	were	told	how	the	children	went	to	Grandpa's
后	那	,	在	其他	图书	,	你	是	讲述	如何	这	孩子们	去	到	爷爷的

[fɑːm] ,

farm	,
农场	,

之后，在其他书中，你会读到孩子们是如何去爷爷的农场的。

[haʊ] [ðeɪ] [kæmpt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['lʌ; luː] ,

how	they	camped	,	and	of	their	visit	to	Aunt	Lu	,
如何	他们	露营	,	和	的	他们的	访问	到	阿姨	鲁	,

他们如何露营，以及他们拜访卢姨的情况。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] , [ðen] [tʊk] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)] .

after	which	they	went	to	the	big	woods	,	then	took	an	auto	tour	.
后	哪个	他们	去	到	这	大的	树林	,	然后	采取	一个	汽车	旅游	.

之后他们去了大森林，然后乘车游览。

[wʌns] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [trɪk] [dɒg]

Once	Bunny	and	Sue	had	had	a	Shetland	pony	,	and	later	a	trick	dog
一次	兔子	和	起诉	有	有	一个	设得兰群岛	小马	,	和	之后	一个	诡计	狗

.

:
.

邦妮和苏曾经养过一匹设得兰矮种马，后来又养了一条会表演杂技的狗。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [stɔː(r)] ,

You	may	guess	that	they	were	fond	of	playing	store	,
你	可能	猜测	那	他们	是	喜爱	的	玩耍	店铺	,

你可能会猜到他们喜欢玩过家家。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [helpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [stɔː(r)] .

and	once	they	helped	in	a	real	store	.
和	一次	他们	帮助	在	一个	真实的	店铺	.

他们还曾在一家实体店里帮忙过。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

Just	before	this	story	opens	,	as	related	in	the	book	,
只是	前	这	故事	打开	,	作为	有关的	在	这	书	,

正如书中所述，故事开始之前，

“ ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [kæmp] ,

“	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	at	a	Sugar	Camp	,
“	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营	,

“邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营”，

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd]

”	the	children	had	gone	to	the	woods	toward	the	end	of	winter	and
”	这	孩子们	有	已消失	到	这	树林	朝向	这	结尾	的	冬天	和

[hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] .

had	seen	how	maple	sugar	was	made	.
有	已见	如何	枫	糖	曾是	制成	.

“孩子们在冬天快结束的时候去了森林，看到了枫糖的制作过程。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]

Now	it	was	summer	again	,	and	Bunny	and	Sue	were	ready	for
现在	它	曾是	夏天	再次	,	和	兔子	和	起诉	是	准备好	为了

[mɔː(r)] [ədˈventʃəz] .

more	adventures	.
更多的	冒险	.

夏天又来了，邦妮和苏准备好迎接更多的冒险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [tɒst] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

But	they	were	hardly	prepared	for	seeing	a	man	tossed	off	the	back	of
但	他们	是	几乎	准备	为了	看到	一个	男人	抛掷	离开	这	后退	的

[ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hɔːs] ,

a	runaway	horse	,
一个	逃跑	马	,

但他们万万没想到会看到一个人从一匹失控的马背上摔下来。

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedʒ] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

over	their	hedge	,	and	almost	at	their	feet	.
超过	他们的	对冲	,	和	几乎	在	他们的	脚	.

越过他们的篱笆，几乎到了他们的脚边。

“ [əʊ] , [ˈbʌni] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiːz] [ded] ? ” [ˈwɪspəd] [suː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [æz; əz]

“	Oh	,	Bunny	,	do	you	s'pose	he's	dead	?	”	whispered	Sue	to	her	brother	as
“	哦	,	兔子	,	做	你	假设	他是	死的	?	”	低声说道	起诉	到	她	兄弟	作为

[ˈʌŋk(ə)l][tæd] ,

Uncle	Tad	,
叔叔	塔德	,

“哦，邦尼，你觉得他死了吗？”苏低声问她哥哥，塔德叔叔说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪŋklə(r)] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Winkler	,	and	another	man	lifted	the	unconscious	man	who	had	said	his
先生	.	温克勒	,	和	其他	男人	抬起	这	无意识	男人	WHO	有	说	他的

[neɪm] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪp] [pɒt] .

name	was	Philip	Pott	.
姓名	曾是	菲利普	波特	.

温克勒先生和另一名男子抬起了昏迷不醒的男子，该男子曾说他的名字叫菲利普·波特。

“ [aɪ] [ges] [hiːz] [nɒt] [ded] , ” [ˈbʌni] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	I	guess	he's	not	dead	,	”	Bunny	answered	.
“	我	猜测	他是	不是	死的	,	”	兔子	回答	.

“看来他没死，”邦尼回答道。

“ [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . ”

“	He	couldn't	talk	if	he	was	dead	.	”
“	他	不能	讲话	如果	他	曾是	死的	.	”

“他死了就没法说话了。”

“ [wel] , [ˈenihaʊ] , [ˈmeɪbi] [hiːz] [hɜːt] , ” [went] [ɒn] [suː] .

“	Well	,	anyhow	,	maybe	he's	hurt	,	”	went	on	Sue	.
“	出色地	,	无论如何	,	或许	他是	伤害	,	”	去	在	起诉	.

“总之，他可能受伤了，”苏接着说。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] [hɜːt] , ” [əˈgriːd] [ˈbʌni] .

“	Yes	,	I	guess	he	is	hurt	,	”	agreed	Bunny	.
“	是的	,	我	猜测	他	是	伤害	,	”	同意	兔子	.

“是的，我猜他受伤了，”邦尼同意道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	children	started	to	go	into	the	house	,	following	the	men	who	were
这	孩子们	开始	到	去	进入	这	房子	,	下列的	这	男人	WHO	是

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['seɪlə(r)] .

carrying	the	injured	sailor	.
携带	这	受伤	水手	.

孩子们跟着抬着受伤水手的男人们，开始走进房子。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] ,

Some	other	men	and	boys	in	the	street	caught	the	runaway	horse	,
一些	其他	男人	和	男孩们	在	这	街道	捕捉	这	逃跑	马	,

街上其他一些男人和男孩抓住了那匹脱缰的马。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɒst] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk]

which	had	stopped	as	soon	as	it	had	tossed	the	man	from	his	back
哪个	有	停止	作为	很快	作为	它	有	抛掷	这	男人	从	他的	后退

.

:
.

它把那人从背上甩下来后就停止了。

“ [huːz] [hɔːs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Whose	horse	is	it	?
”	谁	马	是	它	?

“这是谁的马？”

” [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] .

”	some	one	asked	.
”	一些	一	问	.

有人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['dʒeɪsənz] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , ” [sed] ['bʌŋkə(r)] [bluː] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] .

“	It	belongs	to	Jason's	livery	stable	,	”	said	Bunker	Blue	,	coming	along	just	then	.
”	它	属于	到	杰森的	涂装	稳定的	,	”	说	掩体	蓝色的	,	未来	沿着	只是	然后	.

“这是杰森马厩的马，”这时走过来的邦克·布鲁说道。

“ [ðæts] [əʊld][dʒɪm] — [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɔːs] .

“	That's	old	Jim	—	I	know	that	horse	.
”	那就是	老的	吉姆	—	我	知道	那	马	.

“那是老吉姆——我认识那匹马。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	17	]
”	[	页	-	]

“[第 17 页]

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] , ” ['ɒfəd] [sæm] [flæk] ,

“	All	right	,	I'll	take	him	back	to	Mr	.	Jason	,	”	offered	Sam	Flack	,
“	全部	正确的	,	患病的	拿	他	后退	到	先生	.	杰森	,	”	提供	山姆	弗拉克	,

“好吧，我会把他送回杰森先生那里，”萨姆·弗拉克说道。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [ɒd] [dˈʒɒbz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

a	man	who	did	odd	jobs	about	the	town	.
一个	男人	WHO	做过	奇怪的	工作	关于	这	镇	.

一个在镇上打零工的人。

['bʌŋkə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [dɒk] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][paɪl]

Bunker	had	come	back	from	the	boat	and	fish	dock	to	take	away	the	pile
掩体	有	来	后退	从	这	船	和	鱼	码头	到	拿	离开	这	桩

[ɒv; əv] ['njuːli] [kʌt] [grɑːs] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪkt] [ʌp] .

of	newly	cut	grass	he	had	raked	up	.
的	新	切	草	他	有	耙过的	向上	.

邦克从船和鱼码头回来，把耙起来的那堆刚割过的草带走了。

“ [haɪ] , ['bʌni] , [dɪd][ðə; ði] [hɔːs] [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ? ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] ['wɒts(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv]

“	Hi	,	Bunny	,	did	the	horse	jump	over	the	hedge	?	”	asked	George	Watson	,	one	of
”	你好	,	兔子	,	做过	这	马	跳	超过	这	对冲	?	”	问	乔治	沃森	,	一	的

['bʌniz] [tʃʌm] .

Bunny's	chums	.
兔子的	朋友们	.

“嗨，邦尼，那匹马跳过树篱了吗？”邦尼的朋友乔治·沃森问道。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd] ['gæðəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

A	number	of	boys	and	girls	had	gathered	near	the	scene	of	the	runaway	.
一个	数字	的	男孩们	和	女孩们	有	聚集	靠近	这	场景	的	这	逃跑	.

许多男孩女孩聚集在逃跑者附近。

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [hɔːs] ['dɪd(ə)nt][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] — [dʒʌst][ðə; ði][mæn] , ” [sed] ['tʃɑːli] [stɑː(r)] ,

“	No	,	the	horse	didn't	go	over	the	bushes	—	just	the	man	,	”	said	Charlie	Star	,
”	不	,	这	马	没有	去	超过	这	灌木丛	—	只是	这	男人	,	”	说	查理	星星	,

“不，不是马翻过灌木丛，而是人翻过去了，”查理·斯塔尔说道。

[ə'nʌðə(r)] [tʃʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] .

another	chum	of	the	Brown	children	.
其他	密友	的	这	棕色的	孩子们	.

布朗家孩子的另一个朋友。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['hæri] ['bentli] .

“	How	do	you	know	?	”	asked	Harry	Bentley	.
”	如何	做	你	知道	?	”	问	哈里	宾利	.

“你怎么知道？”哈里·本特利问道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] .

“	I	saw	him	,	”	answered	Charlie	.
”	我	锯	他	,	”	回答	查理	.

“我看见他了，”查理回答道。

“ [səʊ][dɪd][aɪ] ! ” ['ædɪd] ['meəri]['wɒts(ə)n] .

“	So	did	I	!	”	added	Mary	Watson	.
”	所以	做过	我	!	”	额外	玛丽	沃森	.

“我也是！”玛丽·沃森补充道。

“ [əʊ] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] - ['saɪtɪd] — [aɪ] [miːn] [ɪk'saɪtɪd] — [suː] ? ”

“	Oh	,	weren't	you	'	cited	—	I	mean	excited	—	Sue	?	”
”	哦	,	不是	你	-	引用	—	我	意思是	兴奋的	—	起诉	?	”

“哦，苏，你当时是不是很兴奋——我是说，是不是很激动？”

“ [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] , ” [əd'mɪtɪd] [suː] .

“	Yes	,	I	was	,	”	admitted	Sue	.
”	是的	,	我	曾是	,	”	承认	起诉	.

“是的，我当时是，”苏承认道。

[suː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

Sue	and	her	brother	went	into	the	house	,	following	the	men	who	had
起诉	和	她	兄弟	去	进入	这	房子	,	下列的	这	男人	WHO	有

['kærid] [ɪn]['mɪstə(r)] . [pɒt] ,

carried	in	Mr	.	Pott	,
携带	在	先生	.	波特	,

苏和她的哥哥跟在抬着波特先生进来的那些人后面，进了屋。

[ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [bluː] “ [ʃuː] ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	Bunker	Blue	“	shooed	”	the	other	people	out	of	the	yard	so	he	could
和	掩体	蓝色的	“	被赶走	”	这	其他	人们	出去	的	这	院子	所以	他	可以

['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [grɑːs] .

gather	up	the	grass	.
收集	向上	这	草	.

邦克蓝把其他人“赶”出了院子，这样他就可以收集草了。

[sæm] [flæk] [led] [əˈweɪ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈkwaiətid] [hɔːs] .

Sam	Flack	led	away	the	now	quieted	horse	.
山姆	弗拉克	引领	离开	这	现在	安静	马	.

山姆·弗拉克牵着安静下来的马离开了。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

The	excitement	was	over	for	a	time	.
这	激动	曾是	超过	为了	一个	时间	.

兴奋劲儿暂时过去了。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˈmeni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈbʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [suː]

many	things	were	happening	in	the	home	of	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue
许多	事物	是	发生	在	这	家	的	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

.

:

.

在邦尼·布朗和他妹妹苏的家中，发生了很多事情。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ˈdʒuːljə] , [ðə; ði] [meɪd] , [hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ,

Mrs	.	Brown	and	Julia	,	the	maid	,	had	made	ready	a	couch	in	one	of	the	rooms	,
太太	.	棕色的	和	朱莉娅	,	这	女佣	,	有	制成	准备好	一个	长椅	在	一	的	这	房间	,

布朗太太和女仆朱莉娅在其中一个房间里准备好了一张沙发床。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈseɪlə(r)][wɒz; wəz][leɪd] .

and	on	this	the	silent	sailor	was	laid	.
和	在	这	这	沉默的	水手	曾是	铺设	.

沉默的水手就安葬于此。

“ [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] [hɜːt] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][tæd] .

“	Does	he	seem	to	be	badly	hurt	?	”	asked	Mrs	.	Brown	of	Uncle	Tad	.
“	做	他	似乎	到	是	糟糕	伤害	?	”	问	太太	.	棕色的	的	叔叔	塔德	.

“他看起来伤得很重吗？”布朗太太问塔德叔叔。

“ [ai][hæv; həv] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] .

“	I	have	telephoned	for	Dr	.	Rudd	.
“	我	有	电话	为了	博士	.	鲁德	.

“我打电话给鲁德博士。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

He	will	be	here	in	a	few	minutes	.	”
他	将要	是	这里	在	一个	很少	分钟	.	”

他几分钟后就到。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] [ɒn][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

“	He	seems	to	be	hurt	on	the	legs	and	in	his	head	,	Mrs	.	Brown	,
“	他	似乎	到	是	伤害	在	这	腿	和	在	他的	头	,	太太	.	棕色的	,

“布朗太太，他好像腿和头部都受伤了。”

" [sed] [dʒed]['wɪŋklə(r)] .
" said Jed Winkler .
" 说 杰德 温克勒 .

杰德·温克勒说道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
" He's a sailor .
" 他是 一个 水手 .

"他是一名水手。"

[ai] ['gæðəd] [ðæt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] .
I gathered that much from his talk .
我 聚集 那 很多 从 他的 讲话 .

我从他的讲话中了解到了这一点。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] ['ɑːnsə(r)d] .
" I never saw him before , " Mrs . Brown answered .
" 我 绝不 锯 他 前 , " 太太 . 棕色的 回答 .

"我以前从没见过他,"布朗太太回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , ['wɒtʃɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['pleɪɪŋ] [stɔː(r)] ,
" I was looking out , watching Bunny and Sue playing store ,
" 我 曾是 寻找 出去 , 观看 兔子 和 起诉 玩耍 店铺 ,

"我当时正往外看，看着邦妮和苏玩过家家，

[wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] [hɔːs] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
when I saw this horse come galloping down the street .
什么时候 我 锯 这 马 来 疾驰 向下 这 街道 .

当我看到这匹马沿着街道飞奔而来时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Then it stopped so quickly that the poor man was pitched off over the
然后 它 停止 所以 迅速地 那 这 贫穷的 男人 曾是 投球 离开 超过 这
[hedʒ] . "
hedge . "
对冲 . "

然后它突然停了下来，可怜的家伙被甩出了篱笆。

" [hiː; hi]['ɔːləʊst]['lændɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] ['bʌni] .
" He almost landed on me , " said Bunny .
" 他 几乎 登陆 在 我 , " 说 兔子 .

"他差点就落在我身上了,"邦尼说。

" [ɒn] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['ædɪd] [suː] ,
" On me , too , " added Sue ,
" 在 我 , 也 , " 额外 起诉 ,

"我也一样,"苏补充道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]
who did not like to be left out of anything in which her brother had a
WHO 做过 不是 喜欢 到 是 左边 出去 的 任何事物 在 哪个 她 兄弟 有 一个
[pɑːt] .
part .
部分 .

她不喜欢被排除在哥哥参与的任何活动之外。

['dɑ:ktər; draɪv] . [rʌd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪstə(r)] . [pɒt] ['əʊvə(r)] .

Dr	**.**	**Rudd**	**came**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**and**	**looked**	**Mr**	**.**	**Pott**	**over**	**.**
博士	.	鲁德	来了	在	一个	很少	分钟	之后	和	看起来	先生	.	波特	超过	.

几分钟后，鲁德医生进来，给波特先生做了检查。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['seɪlə(r)]

The	**injured**	**sailor**
这	受伤	水手

受伤的水手

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[su:n] [felt] ['betə(r)] .

soon	**felt**	**better**	**.**
很快	毛毡	更好的	.

很快感觉好多了。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	.

他睁开眼睛，环顾四周。

“ [hə'ləʊ] !

“	**Hello**	**!**
“	你好	!

“你好！

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	**am**	**I**	**?**
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[wɒt] [ʃɪp] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .

What	**ship**	**is**	**this**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**man**	**in**	**a**	**weak**	**voice**	**.**
什么	船	是	这	?	”	问	这	男人	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“这是什么船？”那人虚弱地问道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ɒn] ['eni] [ʃɪp] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**You**	**aren't**	**on**	**any**	**ship**	**,**	**my**	**good**	**man**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
“	你	不是	在	任何	船	,	我的	好的	男人	,	”	说	这	医生	.

“你不在任何船上，我的好伙计，”医生说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [braʊnz] [haʊs] .

“	**You**	**are**	**in**	**Mr**	**.**	**Brown's**	**house**	**.**
“	你	是	在	先生	.	布朗的	房子	.

“你现在在布朗先生的房子里。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ?

Can	**you**	**tell**	**us**	**who**	**you**	**are**	**and**	**where**	**you**	**want**	**to**	**go**	**?**
能	你	告诉	我们	WHO	你	是	和	在哪里	你	想	到	去	?

请告诉我们你是谁，你想去哪里?

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

”	**The**	**man**	**looked**	**around**	**at**	**the**	**faces**	**,**	**which**	**were**	**strange**	**to**	**him**	**,**	**and**
”	这	男人	看起来	大约	在	这	面孔	,	哪个	是	奇怪的	到	他	,	和

[sed] :

said	**:**
说	:

“那人环顾四周，看着那些对他来说很陌生的面孔，说道：

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['mɪstə(r)] . [braʊn] . ”
“ I don't know any Mr . Brown . ”
“ 我 不 知道 任何 先生 . 棕色的 . ”

“我不认识任何叫布朗的先生。”

“ [wɪr] [ðə; ði] [braʊnz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .
“ We're the Browns , ” explained Bunny .
“ 是 这 布朗队 , ” 解释 兔子 .

“我们是布朗队,”邦尼解释道。

“ [ðæts] [maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ænd; ənd] ['bʌniz] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ]
“ That's my mother's name and my father's name and Bunny's name and my
“ 那就是 我的 母亲的 姓名 和 我的 父亲的 姓名 和 兔子的 姓名 和 我的
[neɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [suː] .
name ! ” exclaimed Sue .
姓名 ! ” 惊呼 起诉 .

“那是我妈妈的名字，也是我爸爸的名字，还有邦妮的名字，也是我的名字！”苏惊呼道。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] . ”
“ And you're in our house . ”
“ 和 你是 在 我们的 房子 . ”

“而你现在就在我们家。”

“ [əʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Oh , am I ?
“ 哦 , 是 我 ?

“哦，是吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [pɒt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Thank you , little girl , ” said Mr . Pott , smiling at her .
感谢 你 , 小的 女孩 , ” 说 先生 . 波特 , 微笑 在 她 .

“谢谢你，小姑娘,”波特先生笑着对她说。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ][get][hɪə(r)] ? ”
“ How did I get here ? ”
“ 如何 做过 我 得到 这里 ? ”

“我怎么会到这儿来的？”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ] .
“ You were riding a horse and it ran away and threw you .
“ 你 是 骑术 一个 马 和 它 跑 离开 和 扔 你 .

“你骑着马，结果马挣脱缰绳把你甩了下来。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
Don't you remember ? ” asked Uncle Tad .
不 你 记住 ? ” 问 叔叔 塔德 .

“你不记得了吗？”塔德叔叔问道。

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['meəri] [bel] , ” [sed] [dʒed]['wɪŋklə(r)] .
“ You spoke of the schooner Mary Bell , ” said Jed Winkler .
“ 你 辐 的 这 大篷车 玛丽 钟 , ” 说 杰德 温克勒 .

“你刚才提到了双桅帆船玛丽·贝尔号,”杰德·温克勒说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪm] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
“ You're a sailor , I take it , same as I used to be .
“ 你是 一个 水手 , 我 拿 它 , 相同的 作为 我 用过的 到 是 .

“我猜你也是个水手，跟我以前一样。”

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['mesmeɪt] ?
I'm sorry to see you in trouble , messmate ?
我是 对不起 到 看 你 在 麻烦 , 同居伴侣 ?

战友，看到你遇到麻烦真让人难过。

[kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] ?
Can **I** **help** **you** **?**
能 我 帮助 你 ?

我可以帮你吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

"[第 20 页]

['mɪstə(r)] . [pɒt] [lʊkt] [æt; ət][dʒed]['wɪŋklə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Mr **.** **Pott** **looked** **at** **Jed** **Winkler** **a** **minute** **and** **then** **said** **:**
先生 . 波特 看起来 在 杰德 温克勒 一个 分钟 和 然后 说 :

波特先生看了杰德·温克勒一会儿，然后说道:

" [wel] , [juː; jʊ] [mait] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [lɒst] ['treʒə(r)] . "
" Well , you might help me if you could find the lost treasure . "
" 出色地 , 你 可能 帮助 我 如果 你 可以 寻找 这 丢失的 宝藏 . "

"如果你能找到那件遗失的宝藏，或许可以帮帮我。"

" [wɒt] [lɒst] ['treʒə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] ,
" What lost treasure ? " asked Dr . Rudd ,
" 什么 丢失的 宝藏 ? " 问 博士 . 鲁德 ,

"什么遗失的宝藏？"鲁德博士问道。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [siː] ['stɔːri] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [tuː; tə]
and **Bunny** **and** **Sue** **remembered** **a** **sea** **story** **their** **mother** **sometimes** **read** **to**
和 兔子 和 起诉 记得 一个 海 故事 他们的 母亲 有时 读 到
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɪn] [wɪtʃ] ['treʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][wɒz; wəz]
them **about** **a** **shipwreck** **in** **which** **treasure** **had** **been** **lost** **and** **later** **was**
他们 关于 一个 海难 在 哪个 宝藏 有 到过 丢失的 和 之后 曾是
[faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
found **on** **a** **desert** **island** **.**
成立 在 一个 沙漠 岛 .

邦妮和苏想起了她们的母亲有时给她们讲的一个关于海事的故事，故事讲述的是一艘沉船，船上丢失了宝藏，后来在一个荒岛上找到了宝藏。

" [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði]['meəri] [bel] , " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . [pɒt] .
" The treasure was lost on the Mary Bell , " murmured Mr . Pott .
" 这 宝藏 曾是 丢失的 在 这 玛丽 钟 , " 低声说道 先生 . 波特 .

"宝藏在玛丽贝尔号上遗失了，"波特先生喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi] ['faundə] , [ðə; ði]['meəri] [bel] [dɪd] , [daʊn] [ɪn] ['sʌðən] ['wɔːtəz] .
" She foundered , the Mary Bell did , down in southern waters .
" 她 沉没 , 这 玛丽 钟 做过 , 向下 在 南部 水 .

"玛丽·贝尔号在南方水域沉没了。"

[aɪ][wɒz; wəz][fɜːst] [meɪt] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ][sʌn] ['hæri] [wɒz; wəz]['sekənd] [meɪt] .
I was first mate aboard of her and my son Harry was second mate .
我 曾是 第一的 伴侣 船上 的 她 和 我的 儿子 哈里 曾是 第二 伴侣 .

我是船上的大副，我的儿子哈里是二副。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiːz] [lɒst] [tuː] — [maɪ] [bɔɪ] ['hæri] .
But I guess he's lost too — my boy Harry .
但 我 猜测 他是 丢失的 也 — 我的 男生 哈里 .

但我猜他也迷路了——我的孩子哈利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['meəri] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] .
He was sick just before the Mary Bell began to sink .
他 曾是 生病的 只是 前 这 玛丽 钟 开始 到 下沉 .

就在"玛丽贝尔号"开始下沉之前，他生病了。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [sɪns] .
I haven't had any word from him since .
我 还没有 有 任何 单词 从 他 自从 .

从那以后，我就再也没有收到他的消息。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][gɒt] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [siː] ['sʌmhaʊ] ,
“ But I thought maybe he got picked up at sea somehow ,
” 但 我 想法 或许 他 得到 挑选 向上 在 海 不知何故 ,

“但我当时想，也许他在海上被救起了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['evə(r)] [sɪns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
and I've been going about ever since , trying to find him .
和 我已经 到过 去 关于 曾经 自从 , 尝试 到 寻找 他 .

从那以后，我一直在四处寻找他。

['evri] [taɪm] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ai] [went] [ðeə(r)] ,
Every time I heard of a place where a sailor lived I went there ,
每一个 时间 我 听到 的 一个 地方 在哪里 一个 水手 居住地 我 去 那里 ,

每次听说哪里有水手居住，我都会去那里。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][maɪ] [sʌn] ['hæri] .
thinking it might be my son Harry .
思维 它 可能 是 我的 儿子 哈里 .

我当时想，那会不会是我儿子哈利。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [lɒst] ['treʒə(r)] .
I thought maybe he might have the lost treasure .
我 想法 或许 他 可能 有 这 丢失的 宝藏 .

我当时想，也许他拥有那件失落的宝藏。

[ai] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [səʊ][ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːt] .
I heard there was a sailor living here , so I came to this port .
我 听到 那里 曾是 一个 水手 活的 这里 , 所以 我 来了 到 这 港口 .

我听说这里有个水手住在这里，所以就来到了这个港口。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 21]
” [页 -]

“[第 21 页]

“ [ai] [ges] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli]['seɪlə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋklə(r)] .
“ I guess I'm the only sailor living here , ” said Mr . Winkler .
” 我 猜测 我是 这 仅有的 水手 活的 这里 , ” 说 先生 . 温克勒 .

“我猜我是这里唯一住着的水手了，”温克勒先生说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['eni] ['treʒə(r)] . ”
“ But I'm not your son and I haven't any treasure . ”
” 但 我是 不是 你的 儿子 和 我 还没有 任何 宝藏 . ”

“但我不是你的儿子，我也没有什么财富。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['wæŋgoʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] , ” [sed] ['bʌni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [laɪkt]
“ You have Wango , your monkey , ” said Bunny , for he and Sue liked
[ðə; ði][kwɪə(r)] ,
the queer ,
这 酷儿 ,

“你有你的猴子旺戈，”邦尼说，因为他和苏都喜欢这个古怪的家伙。

['fʌzi] , ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [dʒed][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
fuzzy , little animal that Jed had brought back with him from one of his
模糊 , 小的 动物 那 杰德 有 带来 后退 和 他 从 一 的 他的
['vɔɪɪdʒɪz] .
voyages .
航程 .

杰德从一次航行中带回来的毛茸茸的小动物。

“ [jes] , [ai][hæv; həv]['wæŋgoʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['treʒə(r)] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .
“ Yes , I have Wango , but he isn't any treasure , ” chuckled the old sailor .
“ 是的 , 我 有 旺戈 , 但 他 不是 任何 宝藏 , ” 轻笑 这 老的 水手 .

“是的，我有旺戈，但他可不是什么宝贝，”老水手笑着说。

“ ['enihaʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] [ju:'fi:mjə] ['dʌznt] [θɪŋk] [səʊ] .
“ Anyhow , my sister Euphemia doesn't think so .
“ 无论如何 , 我的 姐姐 尤菲米娅 不 思考 所以 .

“不过，我的妹妹尤菲米娅并不这么认为。”

” ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wel] [nju:] [ðɪs] .
” Bunny and Sue well knew this .
” 兔子 和 起诉 出色地 知道 这 .

“邦妮和苏很清楚这一点。”

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [els] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['seɪlə(r)] [wʊd] [seɪ] .
They wondered what else the injured sailor would say .
他们 想知道 什么 别的 这 受伤 水手 会 说 .

他们想知道受伤的水手还会说些什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] ,
They had listened to his strange story ,
他们 有 听着 到 他的 奇怪的 故事 ,

他们听了他讲述的奇怪故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz]
and they wondered what his treasure was and if he would ever find his
和 他们 想知道 什么 他的 宝藏 曾是 和 如果 他 会 曾经 寻找 他的
[lɒst] [sʌn] ['hæri] .
lost son Harry .
丢失的 儿子 哈里 .

他们想知道他的宝藏是什么，以及他是否能找到失散多年的儿子哈利。

['ɑ:ftə(r)] ['telɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .
After telling this much about himself Mr . Pott became unconscious .
后 讲述 这 很多 关于 他自己 先生 . 波特 成为 无意识 .

波特先生讲述完自己的情况后便失去了意识。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [hɔ:s] ,
“ I wanted to ask him how it was he came to be riding that horse ,
“ 我 通缉 到 问 他 如何 它 曾是 他 来了 到 是 骑术 那 马 ,

我想问问他是怎么骑上那匹马的，

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋklə(r)] .
” said Mr . Winkler .
” 说 先生 . 温克勒 .

温克勒先生说道。

“ [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪz][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv][krɑ:ft][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] . ”
“ A horse is no sort of craft for a sailor . ”
“ 一个 马 是 不 种类 的 工艺 为了 一个 水手 . ”

“马对水手来说可不是一种工具。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	It	will	be	better	not	to	ask	him	any	more	questions	for	a	while	,
”	它	将要	是	更好的	不是	到	问	他	任何	更多的	问题	为了	一个	尽管	,

“最好暂时不要再问他任何问题了。”

” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [riˈgein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

”	said	Dr	.	Rudd	,	“	even	if	he	regains	consciousness	.
”	说	博士	.	鲁德	,	”	甚至	如果	他	恢复	意识	.

鲁德医生说：“即使他恢复了意识。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ?

Shall	I	have	the	ambulance	come	and	take	him	away	,	Mrs	.	Brown	?
将	我	有	这	救护车	来	和	拿	他	离开	,	太太	.	棕色的	?

布朗太太，要不要我叫救护车来把他拉走?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	22	]
”	[	页	-	]

[第 22 页]

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] .

“	Oh	,	no	,	not	yet	.
”	哦	,	不	,	不是	然而	.

“哦，不，还没到时候。”

[let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['bʌniz] ['mʌðə(r)] .

Let	the	poor	man	stay	here	,	”	said	Bunny's	mother	.
让	这	贫穷的	男人	停留	这里	,	”	说	兔子的	母亲	.

“就让这个可怜的人留在这里吧，”邦尼的妈妈说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɜːt] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] .

“	It	might	hurt	him	to	move	him	.
”	它	可能	伤害	他	到	移动	他	.

“移动他可能会让他受伤。”

['leɪtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hiː; hi] [niːdz] ['hɒspɪt(ə)l] ['triːtmənt] , [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [ðeə(r)] .

Later	,	if	you	find	he	needs	hospital	treatment	,	he	can	go	there	.
之后	,	如果	你	寻找	他	需求	医院	治疗	,	他	能	去	那里	.

以后如果发现他需要住院治疗，他可以去医院。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

But	let	him	stay	here	for	the	time	being	.
但	让	他	停留	这里	为了	这	时间	存在	.

但暂时让他留在这里吧。

” [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [əˈgen]

”	So	it	was	arranged	,	and	Dr	.	Rudd	said	he	would	come	in	again
”	所以	它	曾是	安排	,	和	博士	.	鲁德	说	他	会	来	在	再次

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

“于是就安排好了，鲁德医生说他下午会再来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

第2/10页

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['seɪlə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] :

Bunny	**and**	**Sue**	**were**	**looking**	**at**	**the**	**strange**	**sailor**	**when**	**their**	**mother**	**called**	**:**
兔子	和	起诉	是	寻找	在	这	奇怪的	水手	什么时候	他们的	母亲	称为	:

邦妮和苏正看着那个陌生的水手，这时她们的妈妈打来了电话：

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['dædi] .

"	**Here**	**comes**	**daddy**	**.**
"	这里	来	爸爸	.

爸爸来了。

[ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]

I	**suppose**	**he**	**heard**	**that**	**something**	**had**	**happened**	**at**	**home**	**and**	**came**	**up**
我	认为	他	听到	那	某物	有	发生	在	家	和	来了	向上

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

from	**the**	**dock**	**to**	**see**	**about**	**it**	**.**
从	这	码头	到	看	关于	它	.

我猜他听说家里出了什么事，所以从码头上来看看。

" [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] .

"	**The**	**footsteps**	**of**	**some**	**one**	**walking**	**in**	**the**	**hall**	**were**	**heard**	**.**
"	这	脚步声	的	一些	一	步行	在	这	大厅	是	听到	.

“听到有人在走廊里走动的脚步声。”

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [nju:] [ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [tred] .

Bunny	**and**	**Sue**	**knew**	**their**	**father's**	**tread**	**.**
兔子	和	起诉	知道	他们的	父亲的	踏	.

邦妮和苏认出了父亲的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [kɔ:ld] :

Then	**the**	**voice**	**of**	**Mr**	**.**	**Brown**	**called**	**:**
然后	这	嗓音	的	先生	.	棕色的	称为	:

这时，布朗先生的声音传来：

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] , ['bʌni] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**,**	**Bunny**	**?**
"	在哪里	是	你	,	兔子	?

“兔子，你在哪里？”

[ænd; ənd] [wɛrz] [su:] ?

And	**where's**	**Sue**	**?**
和	在哪里?	起诉	?

苏在哪儿?

[aɪv] [greɪt] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] !

I've	**great**	**news**	**for**	**you**	**!**
我已经	伟大的	消息	为了	你	!

我有个好消息要告诉你!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**23**	**]**
"	[	页	-	]

“[第 23 页]

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['wʌndəf(ə)l] [nju:z]
WONDERFUL **NEWS**
精彩的 消息

好消息

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [su:] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)]
Bunny **Brown** **and** **his** **sister** **Sue** **made** **a** **rush** **for** **the** **hall** **to** **meet** **their**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 制成 一个 匆忙 为了 这 大厅 到 见面 他们的
['fɑ:ðə(r)] .
father **.**
父亲 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏急忙跑到大厅去见他们的父亲。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs]
In **fact** **,** **they** **always** **ran** **to** **meet** **him** **as** **soon** **as** **they** **heard** **him** **enter** **the** **house**
在 事实 , 他们 总是 跑 到 见面 他 作为 很快 作为 他们 听到 他 进入 这 房子
.
:
.

事实上，他们一听到他进屋的声音，就会跑过去迎接他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
But **this** **time** **,** **because** **he** **called** **out** **that** **he** **had** **great** **news** **for** **them**
但 这 时间 , 因为 他 称为 出去 那 他 有 伟大的 消息 为了 他们
,
,
,

但这一次，因为他喊道他有好消息要告诉他们，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə]['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] .
there **was** **an** **extra** **reason** **for** **hurrying** **.**
那里 曾是 一个 额外的 原因 为了 匆忙 .

还有另一个让他赶时间的理由。

“ [doʊnt] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Don't** **make** **too** **much** **noise** **,** **my** **dears** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Brown** **,** **motioning** **to** **the**
“ 不 制作 也 很多 噪音 , 我的 亲爱的们 , ” 说 太太 . 棕色的 , 示意 到 这
['ɪndʒəd] ['seɪlə(r)] .
injured **sailor** **.**
受伤 水手 .

“孩子们，别太吵闹，”布朗太太说着，朝受伤的水手做了个手势。

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . [pɒt] .
“ **He** **doesn't** **hear** **them** **,** **”** **said** **Uncle** **Tad** **,** **who** **was** **sitting** **beside** **Mr** **.** **Pott** **.**
“ 他 不 听到 他们 , ” 说 叔叔 塔德 , WHO 曾是 坐着 旁 先生 . 波特 .

“他听不见他们说话，”坐在波特先生旁边的塔德叔叔说。

“ [hi:z] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['stju:pə(r)] [naʊ] .
“ **He's** **off** **in** **a** **stupor** **now** **.**
“ 他是 离开 在 一个 昏迷 现在 .

“他现在神志恍惚。”

[aɪm][ə'freɪd] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] . ”
I'm **afraid** **he's** **going** **to** **be** **a** **very** **sick** **man** **.** **”**
我是 害怕的 他是 去 到 是 一个 非常 生病的 男人 . ”

恐怕他会病得很重。

“ [tuː] [bæd] , ” [mˈɜːməd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
“ Too bad , ” murmured Mrs . Brown .
“ 也 坏的 , ” 低声说道 太太 . 棕色的 .

“太可惜了，”布朗太太低声说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][faɪnd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][get] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] . ”
“ If we could only find his son and get word to him about his father . ”
“ 如果 我们 可以 仅有的 寻找 他的 儿子 和 得到 单词 到 他 关于 他的 父亲 . ”

“如果我们能找到他的儿子，并把关于他父亲的消息告诉他，那就好了。”

“ [ˈlaɪkli] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [faʊnd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l][tæd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ Likely the son will never be found , ” replied Uncle Tad in a low voice .
“ 可能 这 儿子 将要 绝不 是 成立 , ” 回复 叔叔 塔德 在 一个 低的 嗓音 .

“恐怕永远也找不到这个儿子了。”塔德叔叔低声回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

“ [wel] , [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ʌnˈtɪl] [ˈdɑːktər; draɪv] . [rʌd] [siːz] [hɪm] [əˈgen] ,
“ Well , we'll take care of this poor man until Dr . Rudd sees him again ,
“ 出色地 , 出色地 拿 关心 的 这 贫穷的 男人 直到 博士 . 鲁德 看到 他 再次 ,

“好吧，我们会照顾好这位可怜的老人，直到鲁德医生再次接诊他为止。”

” [went] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
” went on Mrs . Brown .
” 去 在 太太 . 棕色的 .

布朗太太继续说道。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetə(r)] .
“ By that time he may be better .
“ 经过 那 时间 他 可能 是 更好的 .

“到那时他可能就会好转。”

” [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [faʊnd] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
” Bunny and Sue found their father out in the hall .
” 兔子 和 起诉 成立 他们的 父亲 出去 在 这 大厅 .

“邦妮和苏在走廊里发现了他们的父亲。”

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈmeri] [piːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][ˈdʒɒli] [ʃaʊts] .
Generally they rushed at him with merry peals of laughter and jolly shouts .
一般来说 他们 匆忙 在 他 和 欢乐 果皮 的 笑声 和 快乐的 喊叫 .

他们通常会带着欢快的笑声和呐喊声向他涌来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] [əˈbaʊt] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [pɒt] ,
But now they had heard what their mother said about disturbing Mr . Pott ,
但 现在 他们 有 听到 什么 他们的 母亲 说 关于 令人不安 先生 . 波特 ,

但现在他们听到了母亲关于不要打扰波特先生的话。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaɪətə(r)] .
so they were a little quieter .
所以 他们 是 一个 小的 更安静 .

所以他们安静了一些。

“ [wʌts] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] , [ˈdædi] ? ” [ɑːskt] [ˈbʌni] .
“ What's the great news , Daddy ? ” asked Bunny .
“ 是什么 这 伟大的 消息 , 爸爸 ? ” 问 兔子 .

“爸爸，有什么好消息吗？”邦尼问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌmweə(r)] ?
“ Are we going away somewhere ?
“ 是 我们 去 离开 某处 ?

“我们要去哪里旅行吗？”

" [suː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Sue wanted to know .
" 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

[tuː; tə]['træv(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
To travel was the delight of the two children ,
到 旅行 曾是 这 喜 的 这 二 孩子们 ,

旅行是这两个孩子最大的乐趣。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [muːv] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]
and nothing pleased them so much as to be on the move — it did not
和 没有什么 高兴 他们 所以 很多 作为 到 是 在 这 移动 — 它 做过 不是
[mʌtʃ] ['mætə(r)] [weə(r)] ,
much matter where ,
很多 事情 在哪里 ,

没有什么比四处奔波更让他们高兴的了——去哪里对他们来说并不重要。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
as long as they were seeing something new .
作为 长的 作为 他们 是 看到 某物 新的 .

只要他们看到的是新鲜事物就行。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [məʊst] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .
But probably most children are like that .
但 大概 最多 孩子们 是 喜欢 那 .

但可能大多数孩子都是这样的。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" Yes , I think perhaps we are going away — on the rolling ocean , " said Mr .
" 是的 , 我 思考 也许 我们 是 去 离开 — 在 这 滚动 海洋 , " 说 先生 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“是的，我想我们或许要远走高飞了——驶向波涛汹涌的大洋，”布朗先生说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" I'll tell you more about it in a little while .
" 患病的 告诉 你 更多的 关于 它 在 一个 小的 尽管 .

“我稍后会详细告诉你。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ?
But what is going on here ?
但 什么 是 去 在 这里 ?

但这里究竟发生了什么?

[sʌm; səm][wʌn][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt][hɪə(r)] ,
Some one told me there had been an accident here ,
一些 一 讲述 我 那里 有 到过 一个 事故 这里 ,

有人告诉我这里发生过事故。

[ðəʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] [huː] [ɪz] [hɜːt] .
though I see it isn't either of you two who is hurt .
尽管 我 看 它 不是 任何一个 的 你 二 WHO 是 伤害 .

但我看得出来，受伤的并不是你们两个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
And it
和 它

而且它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[kænt] [biː; bi] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] . ”

can't	be	mother	,	for	I	hear	her	talking	to	Uncle	Tad	.	”
不能	是	母亲	,	为了	我	听到	她	说	到	叔叔	塔德	.	”

不可能是她妈妈，因为我听到她在和塔德叔叔说话。

“ [ɪts] ['mɪstə(r)] . [pɒt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .

“	It's	Mr	.	Pott	,	”	explained	Bunny	.
”	它是	先生	.	波特	,	”	解释	兔子	.

“是波特先生，”邦尼解释道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi]

“	He's	a	sailor	and	he	lost	his	son	Harry	and	the	treasure	and	he
”	他是	一个	水手	和	他	丢失的	他的	儿子	哈里	和	这	宝藏	和	他

[wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] . ”

was	on	a	horse	.	”
曾是	在	一个	马	.	”

“他是一名水手，他失去了儿子哈里和宝藏，当时他骑在马上。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] , ” ['kwɪkli] ['ædɪd] [suː] .

“	But	he	fell	off	the	horse	,	”	quickly	added	Sue	.
”	但	他	跌倒	离开	这	马	,	”	迅速地	额外	起诉	.

“但他从马上摔下来了，”苏赶紧补充道。

“ [ænd; ənd] , ['dædi] , [hiː; hi] - [məʊst] [fel] [ɒn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [stɔː(r)] ! ”

“	And	,	Daddy	,	he	'	most	fell	on	us	when	we	played	store	!	”
”	和	,	爸爸	,	他	-	最多	跌倒	在	我们	什么时候	我们	玩	店铺	!	”

“爸爸，我们玩过家家的时候，他差点儿就摔倒在我们身上了！”

“ [maɪ] ! [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpən] [tuː; tə] [wʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	My	!	I	should	say	that	was	a	lot	to	have	happen	to	one	,	”	said	Mr	.
”	我的	!	我	应该	说	那	曾是	一个	很多	到	有	发生	到	一	,	”	说	先生	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

“我的天！一个人经历了这么多事，真是够让人难受的，”布朗先生说道。

“ [naʊ] [dəʊnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

“	Now	don't	make	too	much	noise	if	we	have	a	sick	man	in	the	house	.
”	现在	不	制作	也	很多	噪音	如果	我们	有	一个	生病的	男人	在	这	房子	.

“如果家里有病人，请不要制造太大的噪音。”

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ]

”	He	went	into	the	room	where	his	wife	and	Uncle	Tad	were	keeping	watch
”	他	去	进入	这	房间	在哪里	他的	妻子	和	叔叔	塔德	是	保持	手表

['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɒt] ,

over	Mr	.	Pott	,
超过	先生	.	波特	,

他走进房间，他的妻子和塔德叔叔正在那里照看波特先生。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [braʊn] [suːn] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	from	Mrs	.	Brown	soon	learned	all	there	was	to	know	about	the
和	从	太太	.	棕色的	很快	学习	全部	那里	曾是	到	知道	关于	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

布朗太太很快就向他介绍了有关此事的所有情况。

“ [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ **Too** **bad** **,** ” **said** **Mr** **.** **Brown** **.**
” 也 坏的 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“太可惜了,”布朗先生说。

“ [wel] , [pə'hæps] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
“ **Well** **,** **perhaps** **things** **may** **turn** **out** **all** **right** **after** **all** **,**
” 出色地 , 也许 事物 可能 转动 出去 全部 正确的 后 全部 ,

“嗯，或许事情最终会好起来的。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)]
but **it's** **pretty** **hard** **for** **the** **old** **man** **to** **lose** **his** **son** **and** **a** **treasure**
但 它是 漂亮的 难的 为了 这 老的 男人 到 失去 他的 儿子 和 一个 宝藏
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at **the** **same** **time** **.**
在 这 相同的 时间 .

但对这位老人来说，同时失去儿子和珍宝是非常痛苦的。

” ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [tuː; tə]
“ **Making** **the** **sailor** **as** **comfortable** **as** **possible** **,** **and** **leaving** **Uncle** **Tad** **to**
” 制作 这 水手 作为 舒服的 作为 可能的 , 和 离开 叔叔 塔德 到
[wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
watch **over** **him** **,**
手表 超过 他 ,

“尽可能让水手感到舒适，并让塔德叔叔照看他。”

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Brown** **and** **the** **children** **went** **to** **another** **room** **where** **they**
先生 . 和 太太 . 棕色的 和 这 孩子们 去 到 其他 房间 在哪里 他们
[kʊd; kəd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
could **talk** **together** **.**
可以 讲话 一起 .

布朗先生、布朗太太和孩子们去了另一个房间，在那里他们可以一起谈话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

“ [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [njuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ **What's** **this** **about** **some** **news** **the** **children** **say** **you** **have** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Brown** **.**
” 是什么 这 关于 一些 消息 这 孩子们 说 你 有 ? ” 问 太太 . 棕色的 .

“孩子们说你有什么消息要告诉你们吗？”布朗太太问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [njuːz] , [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ **It** **is** **news** **,** **yes** **,** **in** **a** **way** **,** **”** **answered** **her** **husband** **.**
” 它 是 消息 , 是的 , 在 一个 方式 , ” 回答 她 丈夫 .

“从某种意义上说，这的确是个新闻,”她丈夫回答道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ? ”
“ **How** **would** **you** **like** **to** **take** **a** **trip** **?** **”**
” 如何 会 你 喜欢 到 拿 一个 旅行 ? ”

“你想去旅行吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **It** **depends** **on** **where** **the** **trip** **is** **,** **”** **his** **wife** **said** **,** **with** **a** **smile** **.**
” 它 取决于 在 在哪里 这 旅行 是 , ” 他的 妻子 说 , 和 一个 微笑 .

“那要看旅行目的地是哪里了,”他的妻子笑着说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [saʊθ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd]
“ If I had my choice I would like to go down south where it is lovely and
“ 如果 我 有 我的 选择 我 会 喜欢 到 去 向下 南 在哪里 它 是 迷人的 和
[wɔːm] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [bɜːdz] . ”
warm and where there are so many flowers and birds . ”
温暖的 和 在哪里 那里 是 所以 许多 花朵 和 鸟类 . ”

“如果让我选择，我更想去南方，那里气候宜人，温暖舒适，而且有很多鲜花和鸟类。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [lɑːft] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn]
“ You must have guessed what I was going to say , ” laughed Mr . Brown
“ 你 必须 有 猜对了 什么 我 曾是 去 到 说 , ” 笑了 先生 . 棕色的
,
,
,

“你肯定猜到我要说什么了，”布朗先生笑着说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [saʊθ] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] . ”
“ for down south is where I was thinking of going . ”
“ 为了 向下 南 是 在哪里 我 曾是 思维 的 去 . ”

“因为我原本打算去南方。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈbʌni] .
“ Is it down to the sunny south where we were once before ? ” asked Bunny .
“ 是 它 向下 到 这 阳光明媚 南 在哪里 我们 是 一次 前 ? ” 问 兔子 .

“是不是又回到了我们以前待过的阳光明媚的南方？”邦妮问道。

[ðə; ði] [braʊn] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [wʌns] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθlænd] .
The Brown children had once taken a trip to the southland .
这 棕色的 孩子们 有 一次 已采取 一个 旅行 到 这 南地 .

布朗家的孩子们曾经去南方旅行过。

“ [nɒt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ” [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [rɪˈplaɪd] .
“ Not exactly the same place , ” Mr . Brown replied .
“ 不是 确切地 这 相同的 地方 , ” 先生 . 棕色的 回复 .

“不完全是同一个地方，”布朗先生回答说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌni] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][æn; ən]
“ Of course , the south is always sunny , but this time I have in mind an
“ 的 课程 , 这 南 是 总是 阳光明媚 , 但 这 时间 我 有 在 头脑 一个
[ˈəʊʃ(ə)n] [ˈvɔɪɪdʒ] .
ocean voyage .
海洋 航程 .

“当然，南方总是阳光明媚，但这次我打算去远洋旅行。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [ɒn] [ˈbɪznəs] ,
I have to go to the West Indies on business ,
我 有 到 去 到 这 西方 印第斯 在 商业 ,

我要去西印度群岛出差。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ]
and I have a chance to go on a steamer which one of the big fish
和 我 有 一个 机会 到 去 在 一个 汽船 哪个 一 的 这 大的 鱼
[ˈkʌmpəniz] [ɪz] [ˈsendɪŋ] .
companies is sending .
公司 是 发送 .

我有机会搭乘一家大型渔业公司派出的轮船。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuː] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm]

They	have	given	me	the	use	of	two	staterooms	,	so	there	will	be	room
他们	有	给定	我	这	使用	的	二	客舱	，	所以	那里	将要	是	房间

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

for	all	of
为了	全部	的

他们给了我两间舱房，所以所有人都有地方住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

If	you	want	to	go	and	take	the	children	,	my	dear	,	”	he	said	to	his	wife
如果	你	想	到	去	和	拿	这	孩子们	，	我的	亲爱的	，	”	他	说	到	他的	妻子

,

,

,

“亲爱的，如果你想带孩子们去的话，”他对妻子说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] . ”

“	I	think	it	would	be	a	pleasant	trip	for	us	all	.	”
“	我	思考	它	会	是	一个	令人愉快的	旅行	为了	我们	全部	.	”

“我想这对我们所有人来说都会是一次愉快的旅行。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] , ” [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] .

“	I	don't	see	how	we	could	very	well	leave	them	at	home	,	”	remarked	Mrs	.
“	我	不	看	如何	我们	可以	非常	出色地	离开	他们	在	家	，	”	评论	太太	.

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

“我实在想不出我们怎么能把他们留在家里，”布朗太太说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

looking	at	Bunny	and	Sue	.
寻找	在	兔子	和	起诉	.

看着邦妮和苏。

“ [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət] [həʊm] ?

“	Leave	us	at	home	?
“	离开	我们	在	家	?

“把我们留在家里？”

[aɪ] [ges] [nɒt] ! ” [kraɪd] ['bʌni] .

I	guess	not	!	”	cried	Bunny	.
我	猜测	不是	！	”	哭	兔子	.

“看来不是！”兔子喊道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] ! ”

“	I	wouldn't	stay	!	”
“	我	不会	停留	！	”

“我不会留下来！”

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['bʌni] ['dʌznt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] !

“	And	if	Bunny	doesn't	stay	at	home	I'm	not	going	to	stay	!
“	和	如果	兔子	不	停留	在	家	我是	不是	去	到	停留	！

“如果邦妮不待在家里，我也不待在家里！”

" [ə'naʊnst] [suː] , ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
" announced Sue , almost ready to cry .
" 宣布 起诉 , 几乎 准备好 到 哭 .

"苏宣布道，几乎要哭出来了。"

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" There , now , don't get excited , " laughed Mr . Brown .
" 那里 , 现在 , 不 得到 兴奋的 , " 笑了 先生 . 棕色的 .

"好了，别激动，"布朗先生笑着说。

" [nəʊ][wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][həʊm] . "
" No one is going to be left at home . "
" 不 一 是 去 到 是 左边 在 家 . "

"不会有人被落下。"

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .
" And are we really going on the ocean ? " asked Bunny .
" 和 是 我们 真的 去 在 这 海洋 ? " 问 兔子 .

"我们真的要出海吗？"邦尼问道。

" [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [daʊn] [nɪə(r)]['kjuːbə][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
" To get to the West Indies down near Cuba we must go on the ocean ,
" 到 得到 到 这 西方 印第斯 向下 靠近 古巴 我们 必须 去 在 这 海洋 ,

"要到达古巴附近的西印度群岛，我们必须乘船前往。"

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" answered Mr . Brown .
" 回答 先生 . 棕色的 .

布朗先生回答道。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [meɪ] [rəʊl][ə; eɪ][bɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['veri] [rʌf] ,
" But though the ocean may roll a bit , it will not be very rough ,
" 但 尽管 这 海洋 可能 卷 一个 少量 , 它 将要 不是 是 非常 粗糙的 ,

"虽然海面可能会有些波动，但不会非常汹涌。"

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] . "
if that's what you're thinking of . "
如果 那就是 什么 你是 思维 的 . "

如果你指的是这个的话。"

" [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [begd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] .
" Tell me more about it , " begged Mrs . Brown , while the children listened .
" 告诉 我 更多的 关于 它 , " 乞求 太太 . 棕色的 , 尽管 这 孩子们 听着 .

"请您再详细说说，"布朗太太恳求道，孩子们在一旁倾听。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] ['set(ə)ld] [jet] , " ['mɪstə(r)] . [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" Well , it isn't all settled yet , " Mr . Brown replied .
" 出色地 , 它 不是 全部 定居 然而 , " 先生 . 棕色的 回复 .

"嗯，事情还没有完全定论，"布朗先生回答说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv]
" But , as you know , I sell some of
" 但 , 作为 你 知道 , 我 卖 一些 的

但是，正如你所知，我卖出了一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[maɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] [siː] [fuːd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
my fish to the Empire Sea Food Company of Philadelphia .
我的 鱼 到 这 帝国 海 食物 公司 的 费城 .

我的鱼送到了费城的帝国海鲜公司。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [wɒz; wəz][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][æn; ən]

One	of	their	men	was	in	to	see	me	the	other	day	and	told	of	an
一	的	他们的	男人	曾是	在	到	看	我	这	其他	天	和	讲述	的	一个

[ɪ'speʃl] [trɪp] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [s'tiːməz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

especial	trip	one	of	their	steamers	was	going	to	make	to	the	West	Indies	.
特别的	旅行	一	的	他们的	蒸汽船	曾是	去	到	制作	到	这	西方	印第斯	.

前几天，他们的一名手下来找我，告诉我他们的一艘轮船即将进行一次前往西印度群岛的特殊航行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [njuː] ['pleɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌðən] [fɪʃ]

They	are	to	look	up	new	places	from	which	they	may	have	southern	fish
他们	是	到	看	向上	新的	地方	从	哪个	他们	可能	有	南部	鱼

[ʃɪpt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

shipped	to	them	.
已发货	到	他们	.

他们需要寻找新的产地，以便从那里运来南方的鱼类。

[ðɪs] [mæn] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['biːkən] ,

This	man	said	there	would	be	plenty	of	room	on	the	Beacon	,
这	男人	说	那里	会	是	很多	的	房间	在	这	灯塔	,

这个人说灯塔号上会有很多空位。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

which	is	the	name	of	the	steamer	.
哪个	是	这	姓名	的	这	汽船	.

这是那艘轮船的名字。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] ['regjələ(r)] ['pæsndʒər] , [dʒʌst][ðə; ði] [kruː] , [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv]

She	isn't	going	to	carry	regular	passengers	,	just	the	crew	,	some	members	of
她	不是	去	到	携带	常规的	乘客	,	只是	这	全体人员	,	一些	成员	的

[ðə; ði] [fɪʃ] ['kʌmpəni] ,

the	fish	company	,
这	鱼	公司	,

她不会搭载普通乘客，只会搭载船员和一些渔业公司的成员。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	some	of	the	wives	of	the	officers	of	the	company	.
和	一些	的	这	妻子们	的	这	警官	的	这	公司	.

以及该公司一些官员的妻子。

“ [səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuː] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]

“ So	,	as	he	offered	me	the	use	of	two	staterooms	,	which	will	be	just
“ 所以	,	作为	他	提供	我	这	使用	的	二	客舱	,	哪个	将要	是	只是

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

enough	for	us	,
足够的	为了	我们	,

“所以，他给了我两个舱房，这对我们来说刚刚够用，”

[aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] .

I	thought	perhaps	you	and	the	children	might	like	to	go	.
我	想法	也许	你	和	这	孩子们	可能	喜欢	到	去	.

我想或许你和孩子们会想去。

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [maɪ] [hed] [klɑːk] [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [bluː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ,

I	can	leave	my	head	clerk	and	Bunker	Blue	in	charge	of	my	business	here	,
我	能	离开	我的	头	职员	和	掩体	蓝色的	在	收费	的	我的	商业	这里	,

我可以把我的业务交给我的主管和 Bunker Blue 打理。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and	Uncle	Tad	can	look	after	the	house	.
和	叔叔	塔德	能	看	后	这	房子	.

塔德叔叔可以照看房子。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kænt][ɔːl][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['rəʊlɪŋ]['əʊʃ(ə)n] . ”

So	there	is	no	reason	why	we	can't	all	go	on	the	rolling	ocean	.	”
所以	那里	是	不	原因	为什么	我们	不能	全部	去	在	这	滚动	海洋	.	”

所以，我们完全可以一起乘着波涛汹涌的大洋前行。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	I	think	I	should	love	it	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
”	我	思考	我	应该	爱	它	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我想我应该喜欢它，”布朗太太说。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

“	Are	we	going	to	-	morrow	?
”	是	我们	去	到	-	明天	?

我们明天要去吗?

” [suː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . “

”	Sue	wanted	to	know	.	“
”	起诉	通缉	到	知道	.	“

苏想知道。

- [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][njuː] [dres] [ɒn][maɪ] [dɒl] . ”

'	Cause	if	we	are	,	I've	got	to	put	a	new	dress	on	my	doll	.	”
-	原因	如果	我们	是	,	我已经	得到	到	放	一个	新的	裙子	在	我的	玩具娃娃	.	”

因为如果真是这样，我就得给我的娃娃换件新裙子了。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! ” [lɑːft]

“	Oh	,	no	,	we	won't	go	to	-	morrow	!	”	laughed
”	哦	,	不	,	我们	惯于	去	到	-	明天	!	”	笑了

“哦，不，我们明天不去！”笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

她的父亲。

“ [pə'hæps] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [jet] .

“	Perhaps	not	for	a	week	yet	.
”	也许	不是	为了	一个	星期	然而	.

“或许还要过一周。”

[jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [dres] ['sæliː] [æn] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

You'll	have	plenty	of	time	to	dress	Sallie	Ann	,	if	that's	the	name	of	your
你会	有	很多	的	时间	到	裙子	萨莉	安	,	如果	那就是	这	姓名	的	你的

[dɒl] . ”

doll	.	”
玩具娃娃	.	”

如果你的娃娃名叫萨莉·安，你有的是时间给她穿衣服。

“ [nəʊ] , ” [sed] [suː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , “ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [dɒl] [nemd] ['sæliː] [æn] .

“	No	,	”	said	Sue	,	thinking	the	matter	over	,	“	I	haven't	any	doll	named	Sallie	Ann	.
”	不	,	”	说	起诉	,	思维	这	事情	超过	,	“	我	还没有	任何	玩具娃娃	命名	萨莉	安	.

“不，”苏想了想，说道，“我没有一个名叫萨莉·安的娃娃。”

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

But	,	”	she	added	quickly	,
但	,	”	她	额外	迅速地	,

但是，”她连忙补充道，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] [ai] [kʊd; kəd] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsæliː] [æn] . ”

“	if	you	would	get	me	a	new	doll	I	could	name	her	Sallie	Ann	.	”
“	如果	你	会	得到	我	一个	新的	玩具娃娃	我	可以	姓名	她	萨莉	安	.	”

“如果你能送我一个新娃娃，我可以给她取名叫萨莉·安。”

“ [əʊ] , [həʊ] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪk] !

“	Oh	,	ho	,	you	little	tyke	!
“	哦	,	何	,	你	小的	小孩	!

“哦，嚯，你这小家伙！”

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

So	that's	what	you're	thinking	of	,	are	you	?
所以	那就是	什么	你是	思维	的	,	是	你	?

原来你是这么想的?

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] , [ˈkætʃɪŋ] [suː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	exclaimed	Mr	.	Brown	,	catching	Sue	up	in	his	arms	.
”	惊呼	先生	.	棕色的	,	捕捉	起诉	向上	在	他的	武器	.

“布朗先生惊呼一声，一把将苏抱了起来。”

“ [wel] , [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] .

“	Well	,	we'll	see	about	the	new	doll	later	on	.
“	出色地	,	出色地	看	关于	这	新的	玩具娃娃	之后	在	.

“嗯，关于那个新娃娃，我们以后再说吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈset(ə)ld] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] ,

But	if	you	think	it	is	settled	about	making	the	trip	,
但	如果	你	思考	它	是	定居	关于	制作	这	旅行	,

但如果你认为这次旅行已经定下来了，

[aɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [səʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm] [wɪl] [biː; bi]

I'll	send	word	to	Captain	Ward	of	the	Beacon	so	our	staterooms	will	be
患病的	发送	单词	到	队长	沃德	的	这	灯塔	所以	我们的	客舱	将要	是

[meɪd] [ˈredi] . ”

made	ready	.	”
制成	准备好	.	”

我会通知“灯塔号”的沃德船长，让他准备好我们的客舱。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [trɪp] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .

“	Yes	,	I	think	we'll	take	the	trip	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	是的	,	我	思考	出色地	拿	这	旅行	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“是的，我想我们会去旅行的，”布朗太太说。

[dʒʌst] [ðen] [suː] [kɔːld] :

Just	then	Sue	called	:
只是	然后	起诉	称为	:

就在这时，苏打来了电话:

“ [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ˈbʌni] !

“	Oh	,	look	at	Bunny	!
“	哦	,	看	在	兔子	!

“哦，快看兔子！”

[wʌts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?

What's	he	doing	?
是什么	他	正在做	?

他在做什么?

" [wel] [mait] [ʃi:; ʃi][ɑ:sk] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['ri:lɪŋ]
" Well might she ask that , for Bunny was moving about the room , reeling
" 出色地 可能 她 问 那 , 为了 兔子 曾是 移动 关于 这 房间 , 卷轴
[frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

"她这么问也情有可原，因为邦妮正在房间里走来走去，摇摇晃晃的。"

['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm'self]
heaving and rolling his shoulders and head as though trying to turn himself
起伏 和 滚动 他的 肩膀 和 头 作为 尽管 尝试 到 转动 他自己
[ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
inside out .
里面 出去 .

他剧烈地耸动着肩膀和头，仿佛要把自己翻个底朝天。

" ['bʌni] !
" Bunny !
" 兔子 !

"兔子！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
What's the matter ? " called his mother .
是什么 这 事情 ? " 称为 他的 母亲 .

"出什么事了？"他母亲问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] ?
" Are you ill ?
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

"[第 30 页]

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [sɪk] ! " [rɪ'plaɪd] ['bʌni] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .
" No , I'm not sick ! " replied Bunny , straightening up .
" 不 , 我是 不是 生病的 ! " 回复 兔子 , 拉直 向上 .

"不，我没生病！"邦尼一边回答，一边直起身子。

" [aɪm] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [aɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .
" I'm just making believe I'm on a ship on the rolling ocean .
" 我是 只是 制作 相信 我是 在 一个 船 在 这 滚动 海洋 .

"我只是假装自己在一艘航行于波涛汹涌的大海上的船上。"

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [rəʊlz] , ['dædi] [sed] , [ænd; ənd] [aɪm] ['rəʊlɪŋ] .
The ocean rolls , daddy said , and I'm rolling .
这 海洋 卷 , 爸爸 说 , 和 我是 滚动 .

"大海在翻滚，"爸爸说，"我也在翻滚。"

[aɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] !
I'm on the rolling ocean !
我是 在 这 滚动 海洋 !

我身处波涛汹涌的大海上!

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] !
The rolling ocean !
这 滚动 海洋 !

波涛汹涌的大海!

” [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ˈbʌni] [əˈgen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [muːv] [ɪn] [ðæt] [ˈfʌni] [wei] ,
” **With** **a** **laugh** **,** **Bunny** **again** **made** **his** **shoulders** **move** **in** **that** **funny** **way** **,**
” 和 一个 笑 , 兔子 再次 制成 他的 肩膀 移动 在 那 有趣的 方式 ,

“邦尼笑着，又一次以那种滑稽的方式耸了耸肩。”

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
imitating **the** **heaving** **and** **swaying** **of** **a** **ship** **in** **the** **swell** **of** **the** **sea** **.**
模仿 这 起伏 和 摇晃 的 一个 船 在 这 膨胀 的 这 海 .

模仿船只在海浪中起伏摇晃的样子。

“ [jʊl] [get] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] .
“ **You'll** **get** **plenty** **of** **that** **before** **we** **reach** **the** **West** **Indies** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Brown** **.**
” 你会 得到 很多 的 那 前 我们 抵达 这 西方 印第斯 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“在我们到达西印度群岛之前，你们会得到很多这样的机会，”布朗先生说。

“ [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [wɪl] [rəʊl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] . ”
“ **The** **ocean** **will** **roll** **for** **you** **all** **you** **want** **it** **to** **.** **”**
” 这 海洋 将要 卷 为了 你 全部 你 想 它 到 . ”

“只要你愿意，大海就会为你翻滚。”

“ [ai] [laɪk] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ **I** **like** **the** **ocean** **,** **”** **announced** **the** **little** **boy** **.**
” 我 喜欢 这 海洋 , ” 宣布 这 小的 男生 .

“我喜欢大海，”小男孩宣布道。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ɒn][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] . ”
“ **I'm** **going** **to** **fish** **in** **it** **when** **we** **get** **on** **the** **steamer** **.** **”**
” 我是 去 到 鱼 在 它 什么时候 我们 得到 在 这 汽船 . ”

“等我们上了轮船，我就去那里钓鱼。”

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [jʊl] [kætʃ] [ə; eɪ][kræb][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pɪntʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] [suː] .
“ **And** **maybe** **you'll** **catch** **a** **crab** **and** **it** **will** **pinch** **you** **,** **”** **said** **Sue** **.**
” 和 或许 你会 抓住 一个 螃蟹 和 它 将要 捏 你 , ” 说 起诉 .

“说不定你抓到一只螃蟹，它会夹你一下呢，”苏说。

“ [ai] [laɪk] [kræbz] , ” [dɪˈkleəd] [ˈbʌni] .
“ **I** **like** **crabs** **,** **”** **declared** **Bunny** **.**
” 我 喜欢 螃蟹 , ” 声明 兔子 .

“我喜欢螃蟹，”邦尼说道。

“ [ai][doʊnt] , ” [ˈsteɪtɪd] [suː] .
“ **I** **don't** **,** **”** **stated** **Sue** **.**
” 我 不 , ” 声明 起诉 .

“我不，”苏说道。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] - [ɪm] [əˈlaɪv] !
“ **I** **don't** **like** **'** **em** **alive** **!**
” 我 不 喜欢 - 呃 活 !

“我不喜欢活着的他们！”

[wʌns] [ai] [gɒt] [pɪntʃt] [baɪ][ə; eɪ][kræb] .
Once **I** **got** **pinched** **by** **a** **crab** **.**
一次 我 得到 捏 经过 一个 螃蟹 .

我曾经被螃蟹夹过。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
” **This** **was** **true** **.**
” 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] - [beɪ] [wɪð] ['bʌŋkə(r)] [bluː] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

The	children	had	gone	out	fishing	in	Sandport	Bay	with	Bunker	Blue	once	upon	a
这	孩子们	有	已消失	出去	钓鱼	在	-	湾	和	掩体	蓝色的	一次	之上	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

从前，孩子们曾和邦克·布鲁一起去桑德波特湾钓鱼。

[ə; eɪ][kræb][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [suː] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	crab	had	been	caught	and	before	Sue	could	get	out	of	the	way	of	the
一个	螃蟹	有	到过	捕捉	和	前	起诉	可以	得到	出去	的	这	方式	的	这

[kwɪə(r)] ,

queer	,
酷儿	,

一只螃蟹被抓住了，苏还没来得及躲开那个怪人，

['saɪdˌwaɪz] - ['muːvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][leg] .

sidewise	-	moving	creature	,	it	had	nipped	her	on	the	leg	.
横向	-	移动	生物	,	它	有	轻咬	她	在	这	腿	.

那只横着移动的生物咬了她的腿一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

“ [wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['set(ə)ld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,

“	Well	,	since	it	is	all	settled	that	we	are	to	go	on	the	rolling	ocean	,
“	出色地	,	自从	它	是	全部	定居	那	我们	是	到	去	在	这	滚动	海洋	,

“既然一切都已决定，我们要驶向波涛汹涌的大洋，

” [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , “ [aɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [wɔːd] .

”	announced	Mr	.	Brown	,	“	I'll	send	word	to	Captain	Ward	.
”	宣布	先生	.	棕色的	,	“	患病的	发送	单词	到	队长	沃德	.

布朗先生宣布：“我会通知沃德上尉。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] , [ænd; ənd] — ”

He	asked	me	to	let	him	know	,	and	—	”
他	问	我	到	让	他	知道	,	和	—	”

他让我转告他，然后——”

“ [hɑːk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

“	Hark	!	”	suddenly	exclaimed	Mrs	.	Brown	,	holding	up	her	hand	for	silence	.
“	听着	!	”	突然	惊呼	太太	.	棕色的	,	保持	向上	她	手	为了	沉默	.

“听！”布朗太太突然喊道，同时举起手示意大家安静。

[ə; eɪ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] .

A	noise	sounded	in	the	other	room	where	Mr	.	Pott	had	been	put	.
一个	噪音	听起来	在	这	其他	房间	在哪里	先生	.	波特	有	到过	放	.

从波特先生被关押的隔壁房间传来一声响动。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['mɜːmərɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][wɒz; wəz]

The	voice	of	the	sailor	could	be	heard	murmuring	,	and	Uncle	Tad	was
这	嗓音	的	这	水手	可以	是	听到	淙淙	,	和	叔叔	塔德	曾是

['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] .

answering	him	.
回答	他	.

可以听到水手低声说话，塔德叔叔正在回答他。

“ [ai][mʌst; məst] [siː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	I	must	see	what's	the	matter	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	我	必须	看	是什么	这	事情	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我得看看出了什么事，”布朗太太说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[pɒt] [gəʊz] [ə'weɪ]
POTT GOES AWAY
锅 去 离开

波特走了

['kiːpɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Keeping Bunny and Sue in the background ,
保持 兔子 和 起诉 在 这 背景 ,

让邦妮和苏待在背景里，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l][tæd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
Mr . and Mrs . Brown looked in the room where Uncle Tad was watching
先生 . 和 太太 . 棕色的 看起来 在 这 房间 在哪里 叔叔 塔德 曾是 观看
['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [pɒt] .
over Mr . Pott .
超过 先生 . 波特 .

布朗先生和布朗太太往房间里看去，塔德叔叔正在照看波特先生。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
“ Is anything the matter ? ” whispered Mrs . Brown ,
“ 是 任何事物 这 事情 ? ” 低声说道 太太 . 棕色的 ,

“出什么事了吗？”布朗太太低声问道。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn]
for when she and her husband looked in the room the injured man
为了 什么时候 她 和 她 丈夫 看起来 在 这 房间 这 受伤 男人
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
seemed to be quiet and there was no longer the murmur of voices .
似乎 到 是 安静的 和 那里 曾是 不 更长 这 低语 的 声音 .

当她和丈夫向房间里望去时，受伤的男人似乎安静了下来，不再有低语声了。

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
“ He's all right now , ” said Uncle Tad in low tones .
“ 他是 全部 正确的 现在 , ” 说 叔叔 塔德 在 低的 音调 .

“他现在没事了，”塔德叔叔低声说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['restləs] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
“ But he was a bit restless a moment ago .
“ 但 他 曾是 一个 少量 不安 一个 片刻 前 .

“但他刚才有点焦躁不安。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ai] [ges] ,
He was sort of talking in his sleep , I guess ,
他 曾是 种类 的 说 在 他的 睡觉 , 我 猜测 ,

我猜他当时是在说梦话。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [ˈtreʒə(r)] . ”

about	his	missing	son	and	the	lost	treasure	.	”
关于	他的	丢失的	儿子	和	这	丢失的	宝藏	.	”

关于他失踪的儿子和遗失的宝藏。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Do	you	really	think	he	lost	a	treasure	?	”	asked	Mr	.	Brown	.
“	做	你	真的	思考	他	丢失的	一个	宝藏	?	”	问	先生	.	棕色的	.

“你真的认为他丢了什么宝贝吗？”布朗先生问道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][tæd] [ˈsləʊli] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [sɪk] [fəʊks] .

“	Well	,	”	said	Uncle	Tad	slowly	,	“	you	know	how	it	is	with	sick	folks	.
“	出色地	,	”	说	叔叔	塔德	缓慢地	,	“	你	知道	如何	它	是	和	生病的	各位	.

“嗯，”塔德叔叔慢慢地说，“你知道照顾病人是什么样的。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ]

Sometimes	they
有时	他们

有时他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɪˈmædʒɪn] [θɪŋz] .

imagine	things	.
想象	事物	.

发挥想象力。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] .

I	know	how	it	was	in	the	army	.
我	知道	如何	它	曾是	在	这	军队	.

我知道军队里是什么滋味。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [wʊd] [tɔːk] [ə; eɪ][lɒt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

Sometimes	the	men	that	were	hurt	would	talk	a	lot	about	things	that	had
有时	这	男人	那	是	伤害	会	讲话	一个	很多	关于	事物	那	有

[ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] .

never	happened	.
绝不	发生	.

有时，受伤的男人会谈论很多从未发生过的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] . ”

They	were	wandering	in	their	minds	.	”
他们	是	漫游	在	他们的	思想	.	”

他们心不在焉。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [pɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [hiː; hi][təʊld][juː ˈes][səʊ] , ” [riˈmɑːk] [ˈbʌni] .

“	But	Mr	.	Pott	lost	his	son	—	he	told	us	so	,	”	remarked	Bunny	.
“	但	先生	.	波特	丢失的	他的	儿子	—	他	讲述	我们	所以	,	”	评论	兔子	.

“但是波特先生失去了他的儿子——他亲口告诉我们的，”邦尼说道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	and	Sue	stood	just	outside	the	door	.
他	和	起诉	站立	只是	外部	这	门	.

他和苏就站在门外。

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [suː] , “ [hiː; hi][dɪd] .

“	Yes	,	”	agreed	Sue	,	“	he	did	.
“	是的	,	”	同意	起诉	,	“	他	做过	.

“是的，”苏同意道，“他确实这么做了。”

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]

When	he	fell	off	the	horse	and	came	into	our	yard	and	sat	on	the	pile	of
什么时候	他	跌倒	离开	这	马	和	来了	进入	我们的	院子	和	卫星	在	这	桩	的

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

他从马上摔下来，走进我们院子，坐在草堆上。

[hiː; hi] [sed] [id] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sʌn] . ”

he	said	he'd	lost	his	son	.	”
他	说	他会	丢失的	他的	儿子	.	”

他说他失去了儿子。

“ [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [tuː] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Well	,	maybe	he	did	,	and	a	treasure	,	too	,	”	agreed	Mr	.	Brown	.
“	出色地	,	或许	他	做过	,	和	一个	宝藏	,	也	,	”	同意	先生	.	棕色的	.

“嗯，也许他真的找到了，而且还是一件宝贝，”布朗先生同意道。

“ [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiːl] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm'self]

“	Perhaps	in	the	morning	he'll	be	better	able	to	tell	us	more	about	himself
“	也许	在	这	早晨	地狱	是	更好的	有能力的	到	告诉	我们	更多的	关于	他自己

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . ”

and	how	he	happened	to	come	here	.	”
和	如何	他	发生	到	来	这里	.	”

“或许明天早上他就能更好地告诉我们更多关于他自己的情况，以及他为什么会来到这里。”

“ [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	He	came	here	because	he	heard	there	was	a	sailor	living	here	,	”	explained
“	他	来了	这里	因为	他	听到	那里	曾是	一个	水手	活的	这里	,	”	解释

['mɪsɪz] . [braʊn] .

Mrs	.	Brown	.
太太	.	棕色的	.

“他来这里是因为他听说这里有个水手住在这里，”布朗太太解释说。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek]

“	He	thought	it	might	be	his	son	who	had	been	rescued	from	the	wreck
“	他	想法	它	可能	是	他的	儿子	WHO	有	到过	获救	从	这	破坏

[ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] [bel] .

of	the	Mary	Bell	.
的	这	玛丽	钟	.

“他以为从玛丽贝尔号沉船残骸中获救的可能是他的儿子。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['seɪlə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ɪz][dʒed]['wɪŋklə(r)] . ”

But	the	only	sailor	we	have	here	is	Jed	Winkler	.	”
但	这	仅有的	水手	我们	有	这里	是	杰德	温克勒	.	”

但我们这里唯一的船员是杰德·温克勒。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [mænz] [sʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	And	he's	too	old	to	have	been	this	man's	son	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	和	他是	也	老的	到	有	到过	这	男人的	儿子	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“而且他年纪太大了，不可能是这个人的儿子，”布朗先生说。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [grəʊn] ['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd]

The	sick	man	had	grown	quiet	again	,	and
这	生病的	男人	有	生长	安静的	再次	,	和

病人又安静了下来，

['mɪsɪz] . [braʊn] [sent] ['dʒu:ljə] , [ðə; ði] [meɪd] ,

Mrs	.	**Brown**	**sent**	**Julia**	,	**the**	**maid**	,
太太	.	棕色的	发送	朱莉娅	,	这	女佣	,

布朗太太派女佣朱莉娅去了

[ɪn][tu:; tə] [wɒtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l][tæd][hæd; həd][ə; eɪ] [rest] .

in	**to**	**watch**	**by**	**his**	**couch**	**while**	**Uncle**	**Tad**	**had**	**a**	**rest**	**.**
在	到	手表	经过	他的	长椅	尽管	叔叔	塔德	有	一个	休息	.

趁着塔德叔叔休息的时候，他坐在沙发上看电视。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔ:s] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

The	**excitement**	**caused**	**by**	**the**	**runaway**	**horse**	**had**	**passed**	**,**
这	激动	导致	经过	这	逃跑	马	有	通过了	,

那匹脱缰的马引起的骚动已经过去了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [bi:n] ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [hæd; həd]

the	**animal**	**having**	**been**	**taken**	**back**	**to**	**the**	**livery**	**stable**	**where**	**Mr**	**.**	**Pott**	**had**
这	动物	拥有	到过	已采取	后退	到	这	涂装	稳定的	在哪里	先生	.	波特	有

['haɪəd][ˌaɪ 'ti:] .

hired	**it**	**.**
雇用	它	.

这只动物被送回了波特先生租用它的马厩。

['bʌŋkə(r)] [blu:] [reɪkt] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['gærɑ:ʒ]

Bunker	**Blue**	**raked**	**up**	**the**	**pile**	**of**	**grass**	**and**	**put**	**it**	**back**	**of**	**the**	**Brown**	**garage**
掩体	蓝色的	耙过的	向上	这	桩	的	草	和	放	它	后退	的	这	棕色的	车库

[weə(r)] ['leɪtə(r)][sʌm; səm] [streɪ] [gəʊts] [keɪm] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] .

where	**later**	**some**	**stray**	**goats**	**came**	**and**	**ate**	**it**	**.**
在哪里	之后	一些	流浪	山羊	来了	和	吃	它	.

邦克·布鲁把那堆草耙起来，放到布朗车库后面，后来一些流浪山羊过来把它吃了。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] , [fər'get] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['seɪlə(r)][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ,

Bunny	**and**	**Sue**	**,**	**forgetting**	**for**	**a**	**time**	**about**	**the**	**strange**	**sailor**	**in**	**their**	**house**	**,**
兔子	和	起诉	,	遗忘	为了	一个	时间	关于	这	奇怪的	水手	在	他们的	房子	,

邦妮和苏暂时忘记了家里那个奇怪的水手，

[ræn] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'gen] .

ran	**out**	**to**	**play**	**again**	**.**
跑	出去	到	玩	再次	.

又跑出去玩了。

“ [bʌt; bət][doʊnt] [lets] [pleɪ] [stɔ:(r)] [ə'gen] , ” [sə'dʒestid] ['bʌni] .

“	**But**	**don't**	**let's**	**play**	**store**	**again**	**,**	**”**	**suggested**	**Bunny**	**.**
“	但	不	我们来吧	玩	店铺	再次	,	”	建议	兔子	.

“但是我们不要再玩商店游戏了，”兔子建议道。

“ ['hwʌtəl] [wi:; wi] [pleɪ] ?

“	**What'll**	**we**	**play**	**?**
“	什么会	我们	玩	?

“我们玩什么游戏？”

” [su:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

”	**Sue**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

“ [lets] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , ” [sə'dʒestid] ['bʌni] ,

“	**Let's**	**play**	**about**	**the**	**rolling**	**ocean**	**,**	**”**	**suggested**	**Bunny**	**,**
“	我们来吧	玩	关于	这	滚动	海洋	,	”	建议	兔子	,

“我们来玩玩关于波涛汹涌的大海的游戏吧，”邦尼提议道。

[huːz] [maɪnd] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .

whose	mind	seemed	filled	with	thoughts	of	the	great	sea	.
谁	头脑	似乎	已填	和	想法	的	这	伟大的	海	.

他的脑海中似乎充满了对大海的思念。

“ [wiːl; wil] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði][stɔː(r)]['kaʊntə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

“	We'll	make	believe	the	store	counter	is	a	ship	,
”	出色地	制作	相信	这	店铺	柜台	是	一个	船	,

“我们会把商店柜台想象成一艘船，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil]

and	I'll	be	the	captain	and	you	can	be	a	passenger	and	we'll
和	患病的	是	这	队长	和	你	能	是	一个	乘客	和	出色地

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . ”

go	to	the	West	Indies	.	”
去	到	这	西方	印第斯	.	”

我当船长，你当乘客，我们一起去西印度群岛。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd]['mɪstə(r)] . [-] [lɒst] [sʌn] , ” ['ædɪd] [suː] .

“	And	maybe	we'll	find	Mr	.	Pott's	lost	son	,	”	added	Sue	.
”	和	或许	出色地	寻找	先生	.	波茨	丢失的	儿子	,	”	额外	起诉	.

“或许我们还能找到波特先生失散多年的儿子，”苏补充道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] , ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .

“	I'd	rather	find	the	treasure	,	”	said	Bunny	Brown	.
”	ID	相当	寻找	这	宝藏	,	”	说	兔子	棕色的	.

“我更想找到宝藏，”邦妮·布朗说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]

Neither	he	nor	his	sister	dreamed	of	the	strange	adventures	that	were	soon
两者都不	他	也不	他的	姐姐	梦见	的	这	奇怪的	冒险	那	是	很快

[tuː; tə][biː; bi] [ðeəz] .

to	be	theirs	.
到	是	他们的	.

他和妹妹都没想到，即将发生在他们身上的奇遇会如此离奇。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə]

Bunny	and	Sue	so	often	made	believe	that	it	did	not	take	them	long	to
兔子	和	起诉	所以	经常	制成	相信	那	它	做过	不是	拿	他们	长的	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] “ [stɔː(r)] ” ['ɪntuː][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] ['stiːmə(r)] .

change	the	“	store	”	into	an	ocean	-	going	steamer	.
改变	这	“	店铺	”	进入	一个	海洋	-	去	汽船	.

邦妮和苏经常玩过家家，所以没过多久，她们就把“商店”变成了远洋轮船。

[ðə; ði] [lɒŋ] [plæŋk] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][leɪd] [ɒn] [tuː] ['ləʊə(r)]['bɒksɪz] ,

The	long	plank	that	had	served	for	a	counter	was	laid	on	two	lower	boxes	,
这	长的	板	那	有	服务	为了	一个	柜台	曾是	铺设	在	二	降低	盒子	,

那根曾用作柜台的长木板被放在两个较低的箱子上，

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

for	,	as	it	was	,	it	was	too	high	for	the	deck	of	a	ship	.
为了	,	作为	它	曾是	,	它	曾是	也	高的	为了	这	甲板	的	一个	船	.

因为，就当时的情况来看，它对于船的甲板来说太高了。

[ðen] ['bʌni] [pleɪst] [wʌn][bɒks][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk] .

Then	Bunny	placed	one	box	up	in	front	of	the	plank	.
然后	兔子	放置	一	盒子	向上	在	正面	的	这	板	.

然后，兔子把一个箱子放在木板前面。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪrz] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**This**	**is**	**where**	**the**	**captain**	**steers**	**the**	**ship**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	这	是	在哪里	这	队长	牛	这	船	,	”	他	说	.

“这就是船长掌舵的地方，”他说。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)] [bɒks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæŋk] .

He	**placed**	**another**	**box**	**behind**	**the**	**first**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**plank**	**.**
他	放置	其他	盒子	在后面	这	第一的	在	这	更远	结尾	的	这	板	.

他在木板远端的第一个箱子后面放置了另一个箱子。

“ [ðæts] [ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] , ” [hiː; hi][təʊld] [suː] .

“	**That's**	**the**	**cabin**	**for**	**passengers**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Sue**	**.**
”	那就是	这	舱	为了	乘客	,	”	他	讲述	起诉	.

“那是乘客的舱房，”他告诉苏。

“ [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['keəf(ə)l] [juː; jʊ][doʊnt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

“	**You**	**get**	**in**	**there**	**,**	**and**	**be**	**careful**	**you**	**don't**	**fall**	**into**	**the**	**water**	**.**	**”**
”	你	得到	在	那里	,	和	是	小心	你	不	落下	进入	这	水	.	”

“你进去之后，要小心别掉进水里。”

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['wɔːtə(r)] , ” [ri'mɑːk] [suː] .

“	**I**	**don't**	**see**	**any**	**water**	**,**	**”**	**remarked**	**Sue**	**.**
”	我	不	看	任何	水	,	”	评论	起诉	.

“我没看到水，”苏说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ? ” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

“	**You**	**don't**	**?**	**”**	**cried**	**Bunny**	**Brown**	**.**
”	你	不	?	”	哭	兔子	棕色的	.

“你不？”邦妮·布朗喊道。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

“	**Why**	**,**	**there's**	**water**	**all**	**around**	**us**	**!**
”	为什么	,	有	水	全部	大约	我们	!

“哎呀，我们周围都是水啊！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ]

How	**do**	**you**	**s'pose**	**a**	**ship's**	**going**	**to**	**sail**	**on**	**the**	**rolling**	**ocean**	**if**	**it**	**doesn't**	**go**
如何	做	你	假设	一个	船的	去	到	帆	在	这	滚动	海洋	如果	它	不	去

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

in	**the**	**water**	**?**
在	这	水	?

如果船不下水，你觉得它怎么能在波涛汹涌的大海上航行呢?

[ðɪs] [grɑːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [get] [ɒn] [bɔːd] [els] [jʊl] [biː; bi]

This	**grass**	**all**	**around**	**us**	**is**	**water**	**,**	**and**	**you'd**	**better**	**get**	**on**	**board**	**else**	**you'll**	**be**
这	草	全部	大约	我们	是	水	,	和	你会	更好的	得到	在	木板	别的	你会	是

['draʊnd] .

drowned	**.**
溺水	.

我们周围的草地都是水，你最好赶紧上船，否则你会被淹死的。

[jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naʊ] !

You're	**in**	**the**	**water**	**now**	**!**
你是	在	这	水	现在	!

你现在在水里!

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [suːz] [fiːt] .

”	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**Sue's**	**feet**	**.**
”	和	他	尖	到	苏的	脚	.

“然后他指了指苏的脚。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
“ I am not in the water !
” 我 是 不是 在 这 水 !

“我不在水里！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ! ” [ə'sɜːtɪd] ['bʌni] .
“ You are so ! ” asserted Bunny .
” 你 是 所以 ! ” 断言 兔子 .

“你真是太棒了！”邦尼断言道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get][ɒn] [bɔːd] [kwɪk] , [ðə; ði] - [gəʊ][ɒf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
“ And if you don't get on board quick , the steamer'll go off without you !
” 和 如果 你 不 得到 在 木板 快的 , 这 - 去 离开 没有 你 !

“如果你不赶紧上船，轮船就会不等你就开走了！”

[tuːt] ! [tuːt] !
Toot ! Toot !
嘟 ! 嘟 !

嘟嘟！嘟嘟！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
” and he pretended to blow a whistle .
” 和 他 假装 到 吹 一个 哨 .

“然后他假装吹口哨。”

“ [ðen] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː] , ” [ri'tɔːt] [suː] ,
“ Then you're in the water , too , ” retorted Sue ,
” 然后 你是 在 这 水 , 也 , ” 反驳 起诉 ,

“那你也得下水了，”苏反驳道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['bʌniz] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
pointing to Bunny's feet which were also on the grass .
指向 到 兔子的 脚 哪个 是 还 在 这 草 .

指着同样踩在草地上的兔子的脚。

“ [əʊ] , [wel] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
“ Oh , well , that's nothing !
” 哦 , 出色地 , 那就是 没有什么 !

“哦，那没什么！”

['kæptɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
Captains have to be in the water !
队长 有 到 是 在 这 水 !

船长必须下水！

['enihaʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][stɪə(r)][ðə; ði][bəʊt] .
Anyhow , I'm going to get up and steer the boat .
无论如何 , 我是 去 到 得到 向上 和 转向 这 船 .

总之，我要起床去掌舵了。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [juːv] [gɒt][tuː; tə][get][ɒn] , [tuː] .
So if you want to play you've got to get on , too .
所以 如果 你 想 到 玩 你已经 得到 到 得到 在 , 也 .

所以，如果你想玩，你也得加入进来。

" ['bʌni] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd]['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][plæŋk] .
" Bunny made a jump and landed on the plank .
" 兔子 制成 一个 跳 和 登陆 在 这 板 .

"兔子跳了起来，落在了木板上。"

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [bɒks] .
Then he took his place in the forward box .
然后 他 采取 他的 地方 在 这 向前 盒子 .

然后他进入了前锋禁区。

[suː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'bɔːd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Sue was going to get aboard when she happened to think of something .
起诉 曾是 去 到 得到 船上 什么时候 她 发生 到 思考 的 某物 .

苏正准备登船，突然想到了一件事。

" ['bʌni] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Bunny , " she called .
" 兔子 , " 她 称为 .

"兔子，"她喊道。

" [aɪm][nɒt] ['bʌni] !
" I'm not Bunny !
" 我是 不是 兔子 !

"我不是兔子！"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪm] ['kæptɪn] [wɔːd] .
" I'm Captain Ward .
" 我是 队长 沃德 .

"我是沃德上尉。"

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]
" He remembered the name of the commander of the Beacon spoken of by
" 他 记得 这 姓名 的 这 指挥官 的 这 灯塔 说 的 经过
['mɪstə(r)] . [braʊn] .
Mr . Brown .
先生 . 棕色的 .

"他想起了布朗先生提到的灯塔指挥官的名字。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['kæptɪn] [wɔːd] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['stiːmbəʊt] ,
" You have to call me Captain Ward if you're going to play steamboat ,
" 你 有 到 称呼 我 队长 沃德 如果 你是 去 到 玩 汽船 ,

"如果你要玩汽船游戏，就得叫我沃德船长。"

" [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" he told his sister .
" 他 讲述 他的 姐姐 .

"他告诉妹妹。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

['kæptɪn] [wɔːd] , " [ænd; ənd] [suː] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
Captain Ward , " and Sue did not smile when she said this ,
队长 沃德 , " 和 起诉 做过 不是 微笑 什么时候 她 说 这 ,

沃德船长，"苏说这话时脸上没有一丝笑容。

“ [kʊd; kəd][ai] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dɒlz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stiːmə(r)] ?
“ could I take one of my dolls on your steamer ?
” 可以 我 拿 一 的 我的 娃娃 在 你的 汽船 ?

我可以带我的一个娃娃到你的蒸汽熨斗上熨烫吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 37]
” [页 -]

“[第 37 页]

“ [dɒl] ?
“ Doll ?
” 玩具娃娃 ?

“玩具娃娃?

[nəʊ] ! ” [kraɪd] ['bʌni] .
No ! ” cried Bunny .
不 ! ” 哭 兔子 .

“不！”兔子喊道。

“ [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] ['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv]
“ You're supposed to be a big woman passenger and they don't have
” 你是 据称 到 是 一个 大的 女士 乘客 和 他们 不 有
[dɒlz] .
dolls .
娃娃 .

“你应该是一位身材高大的女性乘客，但他们没有娃娃。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]
But if you want to take your little girl in your cabin , you can do
但 如果 你 想 到 拿 你的 小的 女孩 在 你的 舱 , 你 能 做
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

但如果你想带你的小女儿住在你的小木屋里，也可以。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] [wɔːd] .
“ Oh , all right , Captain Ward .
” 哦 , 全部 正确的 , 队长 沃德 .

“哦，好的，沃德上尉。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] [suː] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] ['bʌni] [ment] .
Thank you , ” quickly answered Sue , understanding what Bunny meant .
感谢 你 , ” 迅速地 回答 起诉 , 理解 什么 兔子 意思是 .

“谢谢，”苏很快回答道，她明白了邦尼的意思。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'tendɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evriθɪŋ] .
If you were pretending , you must do it in everything .
如果 你 是 假装 , 你 必须 做 它 在 一切 .

如果你要伪装，那就必须在所有方面都伪装。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['pæsɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ,
And since she was pretending to be a grown - up passenger she would not ,
和 自从 她 曾是 假装 到 是 一个 生长 - 向上 乘客 她 会 不是 ,
['nætʃ(ə)rəli] , [hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] .
naturally , have a doll .
自然 , 有 一个 玩具娃娃 .

既然她假扮成一名成年乘客，那么她自然不会带着洋娃娃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
But she could make believe her doll was her little girl .
但 她 可以 制作 相信 她 玩具娃娃 曾是 她 小的 女孩 .

但她可以让自己相信她的娃娃就是她的小女儿。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][maɪ] ['dɔːtə(r)] [naʊ] .
“ I'll go and get my daughter now .
“ 患病的 去 和 得到 我的 女儿 现在 .

“我现在就去接我女儿。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] “ [ʃɪp] , ” [bʌt; bət] [naʊ] ,
” She had already taken her place on the “ ship , ” but now ,
” 她 有 已经 已采取 她 地方 在 这 “ 船 , ” 但 现在 ,

她已经在“船上”找到了自己的位置，但是现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] “ ['wɔːtə(r)] . ”
as she was about to get off , she remembered that the grass was “ water . ”
作为 她 曾是 关于 到 得到 离开 , 她 记得 那 这 草 曾是 “ 水 . ”

当她准备下车时，她突然想起草地是“水”。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
“ How am I going to get my daughter ?
“ 如何 是 我 去 到 得到 我的 女儿 ?

“我该如何才能得到我的女儿？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [kænt] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
“ I can't jump into the ocean to go for her , ” and she pointed to
“ 我 不能 跳 进入 这 海洋 到 去 为了 她 , ” 和 她 尖 到
[ðə; ði] [grɑːs] .
the grass .
这 草 .

“我不能跳进海里去救她，”她指着草地说。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [ə'griːd] ['bʌni] .
“ That's so , ” agreed Bunny .
“ 那就是 所以 , ” 同意 兔子 .

“确实如此，”邦妮同意道。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

[aɪl] [stɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ðeə(r)][ænd; ənd][get]
I'll steer the ship up to the pier and you can go ashore there and get
患病的 转向 这 船 向上 到 这 码头 和 你 能 去 岸上 那里 和 得到
[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
your daughter .
你的 女儿 .

我会把船开到码头，然后你就可以上岸去接你的女儿了。

[lʊk] [aʊt] [naʊ] , [həʊld] [taɪt] !
Look out now , hold tight !
看 出去 现在 , 抓住 紧的 !

小心，抓紧了！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] !
We're going fast !
是 去 快速地 !

我们速度很快！

[tuːt] ！ [tuːt] ！
Toot ！ Toot ！
嘟 ！ 嘟 ！

嘟嘟！嘟嘟！

" [suː] [held] " [taɪt] ，
" Sue held " tight ，
" 起诉 握住 " 紧的 ，

苏紧紧地抱着

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksɪz][dɪd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" and though of course the plank and the boxes did not move from the
" 和 尽管 的 课程 这 板 和 这 盒子 做过 不是 移动 从 这

当然，木板和箱子并没有从……移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] " [stɔː(r)] ，
place where they had formerly been part of the " store ，
地方 在哪里 他们 有 以前 到过 部分 的 这 " 店铺 ，

他们以前是"商店"的一部分的地方，

" [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
" still to the children it was as if they were sailing on the rolling ocean
" 仍然 到 这 孩子们 它 曾是 作为 如果 他们 是 帆船 在 这 滚动 海洋
.
:
.

"但对孩子们来说，就好像他们正航行在波涛汹涌的大海上。"

" [wəʊ] ！ " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['bʌni] .
" Whoa ！ " suddenly called Bunny .
" 哇 ！ " 突然 称为 兔子 .

"哇！"兔子突然叫道。

" [wɪr] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] [naʊ] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" We're at the pier now ， " he added to his sister .
" 是 在 这 码头 现在 ， " 他 额外 到 他的 姐姐 .

"我们现在在码头，"他对妹妹补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] — [aɪ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ， " [hiː; hi]
" You can go ashore and get your doll — I mean your daughter ， " he
" 你 能 去 岸上 和 得到 你的 玩具娃娃 — 我 意思是 你的 女儿 ， " 他
['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
quickly corrected himself .
迅速地 已更正 他自己 .

"你可以上岸去接你的娃娃——我是说你的女儿，"他赶紧纠正自己。

[suː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
Sue began to laugh .
起诉 开始 到 笑 .

苏开始笑了起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .
" What's the matter ? " asked Bunny .
" 是什么 这 事情 ? " 问 兔子 .

"怎么了？"邦尼问道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [ɪn] ['riːəl]

He	did	not	like	to	have	his	sister	laugh	when	he	was	pretending	in	real
他	做过	不是	喜欢	到	有	他的	姐姐	笑	什么时候	他	曾是	假装	在	真实的

['ɜːnɪst] .

earnest	.
认真	.

他很不喜欢自己认真装模作样时，妹妹却笑出来。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! ” [lɑːft] [suː] .

“	Ho	!	Ho	!	”	laughed	Sue	.
”	何	!	何	!	”	笑了	起诉	.

“嚯！嚯！”苏笑着说。

“ [juː; jʊ] [təʊld] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [wəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] .

“	You	told	the	ship	to	whoa	like	a	horse	.
”	你	讲述	这	船	到	哇	喜欢	一个	马	.

你让船像马一样停下。

[juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [seɪ] [wəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

You	shouldn't	say	whoa	to	a	ship	.
你	不应该	说	哇	到	一个	船	.

你不应该对一艘船说“停”。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɔːlt] , ['bʌni] [braʊn] .

You've	got	to	tell	it	to	halt	,	Bunny	Brown	.
你已经	得到	到	告诉	它	到	停止	,	兔子	棕色的	.

你必须叫它停下来，邦尼·布朗。

” [ðen] ['bʌni] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

”	Then	Bunny	saw	he	had	made	a	mistake	.
”	然后	兔子	锯	他	有	制成	一个	错误	.

“然后邦尼意识到自己犯了个错误。”

[bʌt; bət] [ɪn] [tɜːn] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [suː] .

But	in	turn	he	laughed	at	Sue	.
但	在	转动	他	笑了	在	起诉	.

但他却反过来嘲笑苏。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	You	don't	say	halt	to	a	ship	,	”	he	declared	.
”	你	不	说	停止	到	一个	船	,	”	他	声明	.

“你不能对一艘船说停，”他说道。

“ [juː; jʊ] ['əʊnli] [seɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['pleɪɪŋ] ['səʊldʒəz] . ”

“	You	only	say	halt	to	soldiers	,	and	we	aren't	playing	soldiers	.	”
”	你	仅有的	说	停止	到	士兵	,	和	我们	不是	玩耍	士兵	.	”

“只有士兵才能被命令停止，而我们又不是在扮演士兵。”

“ [wel] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [wəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ” [dɪ'kleəd] [suː] .

“	Well	,	anyhow	,	you	don't	say	whoa	to	a	ship	,	”	declared	Sue	.
”	出色地	,	无论如何	,	你	不	说	哇	到	一个	船	,	”	声明	起诉	.

“总之，你不能对一艘船说‘停’，”苏说道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [dəʊnt] , ” [əd'mɪtɪd] ['bʌni] .

“	No	,	I	guess	you	don't	,	”	admitted	Bunny	.
”	不	,	我	猜测	你	不	,	”	承认	兔子	.

“不，我想你没有，”邦妮承认道。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɪr] [æt; ət][pɪə(r)]['nʌmbə(r)] [θri:] [ænd; ənd]
“ Well , anyhow , the ship has stopped and we're at Pier Number Three and
” 出色地 , 无论如何 , 这 船 有 停止 和 是 在 码头 数字 三 和
[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ]
you can go
你 能 去

“好了，总之，船已经停了，我们现在在三号码头，你可以走了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ə'ʃɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒn] [bɔ:d] , ”
ashore without getting in the water now and bring your daughter on board , ”
岸上 没有 获得 在 这 水 现在 和 带来 你的 女儿 在 木板 , ”
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“现在不要下水，带你女儿上岸，”他说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [su:] [ə'gri:d] .
“ All right , ” Sue agreed .
” 全部 正确的 , ” 起诉 同意 .

“好吧，”苏同意道。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [stept] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['wɔ:tə(r)] ,
So she again stepped in the grass , but this time it was not water ,
所以 她 再次 步 在 这 草 , 但 这 时间 它 曾是 不是 水 ,

于是她又一次踏进了草地，但这次草地上没有水。

[bʌt; bət][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [wet] .
but the floor boards of the pier , so of course she could not get wet .
但 这 地面 板 的 这 码头 , 所以 的 课程 她 可以 不是 得到 湿的 .

但码头的地板是木板的，所以她当然不会被弄湿。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [get] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɒlz] ,
Up to the house she ran to get one of her dolls ,
向上 到 这 房子 她 跑 到 得到 一 的 她 娃娃 ,

她跑回屋里去拿她的一个娃娃，

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['bi:kən] .
and soon she was back on board the Beacon .
和 很快 她 曾是 后退 在 木板 这 灯塔 .

很快她就回到了灯塔号上。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['bʌni] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] .
She found Bunny making a loud hissing noise .
她 成立 兔子 制作 一个 大声 嘶嘶声 噪音 .

她发现兔子发出响亮的嘶嘶声。

“ [wɒt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
“ What you doing ?
” 什么 你 正在做 ?

你在做什么?

” [su:] [ɑ:skt] .
” Sue asked .
” 起诉 问 .

苏问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] ?
“ Are you playing wild animals ?
” 是 你 玩耍 荒野 动物 ?

你们在扮演野生动物吗?

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .
You sound like a snake .
你 声音 喜欢 一个 蛇 .

你说话像条蛇。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪld] ['ænɪmlz] .
I don't want to play wild animals .
我 不 想 到 玩 荒野 动物 .

我不想扮演野生动物。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ʃɪp] . ”
I want to play ship . ”
我 想 到 玩 船 . ”

我想玩船的游戏。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ʃɪp] , ” [dɪ'kleəd] ['bʌni] .
“ I am playing ship , ” declared Bunny .
” 我 是 玩耍 船 , ” 声明 兔子 .

“我在玩船,”邦尼宣布道。

“ [aɪm][ðə; ði] ['endʒɪn] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [stiːm] .
“ I'm the engine blowing off steam .
” 我是 这 引擎 吹 离开 蒸汽 .

“我是正在释放压力的引擎。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [stiːm] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't you know steam when you hear it ? ”
不 你 知道 蒸汽 什么时候 你 听到 它 ? ”

你难道听不出那是蒸汽声吗?

“ [əʊ] , [ɪf] [ɪts] [stiːm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [suː] .
“ Oh , if it's steam , all right , ” agreed Sue .
” 哦 , 如果 它是 蒸汽 , 全部 正确的 , ” 同意 起诉 .

“哦，如果是蒸汽的话，那就没问题了,”苏同意道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sneɪk] . ”
“ I thought you were a snake . ”
” 我 想法 你 是 一个 蛇 . ”

“我还以为你是条蛇呢。”

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] ! ” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
“ All aboard ! ” cried Bunny Brown .
” 全部 船上 ! ” 哭 兔子 棕色的 .

“全体上车！”邦尼·布朗喊道。

“ [tuːt] ! [tuːt] !
“ Toot ! Toot !
” 嘟 ! 嘟 !

“嘟！嘟！

[ɔːl] [ə'bɔːd] !
All aboard !
全部 船上 !

全体登车!

" [ə'gen] [su:] [stept] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɔ:tə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Again Sue stepped on the grass , which was not water because it was a
" 再次 起诉 步 在 这 草 , 哪个 曾是 不是 水 因为 它 曾是 一个
[pɪə(r)] ,
pier ,
码头 ,

"苏又一次踩到了草地上，但那不是水，因为那是码头。"

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bɒks]['kæbɪn] .
and soon she was in her box cabin .
和 很快 她 曾是 在 她 盒子 舱 .

很快，她就住进了她的小木屋。

['bʌni] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [wʌns] [mɔ:(r)] , ['hɪsɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [sti:m] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [aʊt]
Bunny started the ship off once more , hissing to show that steam was blowing out
兔子 开始 这 船 离开 一次 更多的 , 嘶嘶声 到 展示 那 蒸汽 曾是 吹 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

邦尼再次启动了飞船，发出嘶嘶声，表明蒸汽正从……喷出。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[paɪps] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
pipes and now and then whistling to tell other ships to get out of his
管道 和 现在 和 然后 吹口哨 到 告诉 其他 船舶 到 得到 出去 的 他的
[pɑ:θ] .
path .
小路 .

他时不时地吹笛子，示意其他船只避让他的航道。

[su:] [held] [hɜ:(r); hə(r)] " ['dɔ:tə(r)] " [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
Sue held her " daughter " in her arms and pretended to show her
起诉 握住 她 " 女儿 " 在 她 武器 和 假装 到 展示 她
[weɪlz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ks] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['grɑ:si] - [gri:n] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .
whales and sharks as they sailed along the grassy - green rolling ocean .
鲸鱼 和 鲨鱼 作为 他们 航行 沿着 这 草丛 - 绿色的 滚动 海洋 .

苏把她的"女儿"抱在怀里，假装带她去看鲸鱼和鲨鱼，她们沿着绿草茵茵、波光粼粼的大海航行。

['prɪti] [su:n] ['bʌni] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [bɒks][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Pretty soon Bunny left his place in the forward box and walked back along the
漂亮的 很快 兔子 左边 他的 地方 在 这 向前 盒子 和 步行 后退 沿着 这
[plæŋk] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [su:] .
plank toward his sister Sue .
板 朝向 他的 姐姐 起诉 .

很快，邦尼离开了前场的位置，沿着木板走回了他的妹妹苏身边。

['bʌni] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [su:] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] .
Bunny held out his hand to Sue as if he wanted something .
兔子 握住 出去 他的 手 到 起诉 作为 如果 他 通缉 某物 .

邦尼向苏伸出手，好像想要什么东西。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] , ['kæptɪn] [wɔ:d] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
" What do you want , Captain Ward ? " asked the little girl .
" 什么 做 你 想 , 队长 沃德 ? " 问 这 小的 女孩 .

"沃德上尉，您想要什么？"小女孩问道。

“ [aɪm] [nɒt] ['kæptɪn] [wɔːd] [naʊ] , ” ['bʌni] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I'm not Captain Ward now , ” Bunny answered .
“ 我是 不是 队长 沃德 现在 , ” 兔子 回答 .

“我现在不是沃德上尉了，”邦尼回答道。

“ [aɪm][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ai][wɒnt][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] . ”
“ I'm the conductor and I want your ticket . ”
“ 我是 这 导体 和 我 想 你的 票 . ”

“我是列车长，请出示您的车票。”

“ [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [kən'dʌktər] [ɒn] [ʃɪps] , ” [ri'tɔːt] [suː] .
“ They don't have conductors on ships , ” retorted Sue .
“ 他们 不 有 导体 在 船舶 , ” 反驳 起诉 .

“船上又没有指挥员，”苏反驳道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'dʌktər] [ɒn] ['trɒli] [kɑːz] [ænd; ənd] [stiːm] [kɑːz] . ”
“ They have conductors on trolley cars and steam cars . ”
“ 他们 有 导体 在 手推车 汽车 和 蒸汽 汽车 . ”

“他们的有轨电车和蒸汽汽车上都有售票员。”

“ [wel] , [aɪm][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkə(r)] , ['enihaʊ] ,
“ Well , I'm the ticket - taker , anyhow ,
“ 出色地 , 我是 这 票 - 接受者 , 无论如何 ,

“嗯，反正我是检票员。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɔː(r)] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and you've got to give me a ticket or I'll put you off the ship ,
和 你已经 得到 到 给 我 一个 票 或者 患病的 放 你 离开 这 船 ,

你得给我一张船票，否则我就把你赶下船。

” [ə'naʊnst] ['bʌni] .
” announced Bunny .
” 宣布 兔子 .

“邦尼宣布道。”

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , ” [ə'griːd] [suː] .
“ Oh , all right , I'll give you a ticket , ” agreed Sue .
“ 哦 , 全部 正确的 , 患病的 给 你 一个 票 , ” 同意 起诉 .

“哦，好吧，我给你开张票，”苏同意道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [liːvz]
She put her hand in her pocket and pulled out one of the green leaves
她 放 她 手 在 她 口袋 和 拉 出去 一 的 这 绿色的 树叶
[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
which a little while
哪个 一个 小的 尽管

她把手伸进口袋，掏出一片绿叶，过了一会儿……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz] ['mʌni] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [stɔː(r)] .
before she had used as money when she and Bunny were playing store .
前 她 有 用过的 作为 钱 什么时候 她 和 兔子 是 玩耍 店铺 .

以前她和邦妮玩过家家时，曾用它当钱。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] ['tɪkɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
“ There's my ticket , ” said the little girl .
“ 有 我的 票 , ” 说 这 小的 女孩 .

“这是我的票，”小女孩说。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][aɪ 'tiː] , “ [aɪ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɔːl]
“ Yes , ” agreed her brother , looking closely at it , “ I see it's a ticket all
“ 是的 , ” 同意 她 兄弟 , 寻找 密切 在 它 , “ 我 看 它是 一个 票 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“是的，”她哥哥仔细看了看后同意道，“我看这确实是一张票。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
You're going to the West Indies , aren't you ? ”
你是 去 到 这 西方 印第斯 , 不是 你 ? ”

你要去西印度群岛，对吧?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [suː] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
“ Yes , ” replied Sue , “ to the West Indies .
“ 是的 , ” 回复 起诉 , “ 到 这 西方 印第斯 .

“是的，”苏回答说，“去西印度群岛。”

” ['bʌni] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [liːf] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] .
” Bunny punched the ticket by putting a hole in the leaf with a small twig .
” 兔子 拳击 这 票 经过 推杆 一个 洞 在 这 叶子 和 一个 小的 枝条 .

“兔子用一根小树枝在叶子上戳了个洞，把票打了个洞。”

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
Then he held out his hand again .
然后 他 握住 出去 他的 手 再次 .

然后他又伸出了手。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [suː] .
“ What you want now ? ” asked Sue .
“ 什么 你 想 现在 ? ” 问 起诉 .

“你现在想要什么？”苏问道。

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['tɪkɪt] . ”
“ I gave you my ticket . ”
“ 我 给予 你 我的 票 . ”

“我把票给你了。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] , ” [sed] ['bʌni] ['stɜːnli] .
“ I must have a ticket for that child , ” said Bunny sternly .
“ 我 必须 有 一个 票 为了 那 孩子 , ” 说 兔子 严厉地 .

“我必须得给那个孩子买张票，”邦尼严肃地说。

“ [ʃiːz] [mə'rɛn] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
“ She's more'n five years old .
“ 她是 更多 五 年 老的 .

“她已经五岁多了。”

” [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
” Once he had been on a street car with his mother and he had
” 一次 他 有 到过 在 一个 街道 车 和 他的 母亲 和 他 有
[hɜːd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
heard the conductor say this to a woman with a little girl .
听到 这 导体 说 这 到 一个 女士 和 一个 小的 女孩 .

“有一次，他和母亲一起坐有轨电车，听到售票员对一位带着小女孩的妇女说了这样一番话。

“ [jes] , ['ænəˌbɛl] [ɪz] [mə'rɛn] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , ” [suː] [sed] .
“ Yes , Annabell is more'n five years old , ” Sue said .
“ 是的 , 安娜贝尔 是 更多 五 年 老的 , ” 起诉 说 .

“是的，安娜贝尔已经超过五岁了，”苏说。

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	But	I	didn't	know	I	had	to	have	a	ticket	for	her	.	”
”	但	我	没有	知道	我	有	到	有	一个	票	为了	她	.	”

“但我不知道我需要为她买票。”

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [dɪ'kleəd] ['bʌni] .

“	Well	,	you	have	to	,	”	declared	Bunny	.
”	出色地	,	你	有	到	,	”	声明	兔子	.

“你必须这么做，”邦尼说道。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [suː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [griːn] [liːf] .

“	Oh	,	all	right	,	”	agreed	Sue	,	and	she	handed	out	another	green	leaf	.
”	哦	,	全部	正确的	,	”	同意	起诉	,	和	她	递交	出去	其他	绿色的	叶子	.

“哦，好吧，”苏同意道，然后又递出一片绿叶。

['bʌni] [tɔː(r)][ðə; ði] [liːf] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [geɪv] [suː] [bæk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Bunny	tore	the	leaf	in	two	and	gave	Sue	back	a	part	of	it	.
兔子	撕裂	这	叶子	在	二	和	给予	起诉	后退	一个	部分	的	它	.

兔子把叶子撕成两半，把其中一半还给了苏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

“ [wʌts] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] — [maɪ] [tʃeɪndʒ] ?

“	What's	this	for	—	my	change	?
”	是什么	这	为了	—	我的	改变	?

“这是做什么用的——我的零钱吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , ” [ə'naʊnst] ['bʌni] ,

“	It	takes	only	a	half	ticket	for	little	girls	,	”	announced	Bunny	,
”	它	需要	仅有的	一个	一半	票	为了	小的	女孩们	,	”	宣布	兔子	,

“小女孩只需要半价票，”邦妮宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌntʃt] [hɑːf][ðə; ði] [liːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [twɪg] - ['pʌntʃə(r)] .

as	he	punched	half	the	leaf	with	his	twig	-	puncher	.
作为	他	拳击	一半	这	叶子	和	他的	枝条	-	冲床	.

他用打枝器一拳打掉了半片叶子。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['pæsɪndʒə(r)]

“	I	hope	you	have	a	nice	trip	to	the	West	Indies	,	”	he	said	to	passenger
”	我	希望	你	有	一个	好的	旅行	到	这	西方	印第斯	,	”	他	说	到	乘客

[suː] .

Sue	.
起诉	.

“希望你去西印度群岛的旅途愉快，”他对乘客苏说道。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” ['ekəud] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	I	hope	so	,	”	echoed	the	little	girl	.
”	我	希望	所以	,	”	回声	这	小的	女孩	.

“我希望如此，”小女孩附和道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rʌf] [pn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , ['kæptɪn] [wɔːd] ?

“	Do	you	think	it	will	be	very	rough	on	the	rolling	ocean	,	Captain	Ward	?
”	做	你	思考	它	将要	是	非常	粗糙的	在	这	滚动	海洋	,	队长	沃德	?

沃德船长，你认为在波涛汹涌的大海上航行会很颠簸吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['bʌni] , ['biːɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] [bɒks] , [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd]
" she asked , for now Bunny , being back in his steering box , was in command
" 她 问 , 为了 现在 兔子 , 存在 后退 在 他的 转向 盒子 , 曾是 在 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

她问道，因为现在邦尼回到了驾驶舱，掌管着这艘船。

" [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [stɔːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , we may have a very bad storm , " he said .
" 是的 , 我们 可能 有 一个 非常 坏的 风暴 , " 他 说 .

"是的，我们可能会遇到一场非常严重的风暴，"他说。

" [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]
" But don't be afraid , Mrs . Anderson , I'll bring you and your daughter
" 但 不 是 害怕的 , 太太 . 安德森 , 患病的 带来 你 和 你的 女儿
[seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . "
safe to the West Indies . "
安全的 到 这 西方 印第斯 . "

"安德森夫人，别害怕，我会带您和您的女儿安全抵达西印度群岛。"

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [suː] [pə'laɪtli] .
" I'm glad of that , " returned Sue politely .
" 我是 高兴的 的 那 , " 返回 起诉 礼貌地 .

"我很高兴，"苏礼貌地回答道。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ,
So the children played ,
所以 这 孩子们 玩 ,

于是孩子们开始玩耍。

['hævɪŋ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɒn][ðə; ði] " ['stiːmbəʊt] " [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæŋk]
having much fun on the " steamboat " they had made so simply out of a plank
拥有 很多 乐趣 在 这 " 汽船 " 他们 有 制成 所以 简单地 出去 的 一个 板
[ænd; ənd][sʌm; səm]['bɒksɪz] .
and some boxes .
和 一些 盒子 .

他们用一块木板和一些箱子简单制作了一艘"汽船"，并在船上玩得很开心。

[ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [bæk] .
They sailed to the West Indies and back .
他们 航行 到 这 西方 印第斯 和 后退 .

他们航行到西印度群岛，然后返回。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ænd; ənd] , ['lændɪŋ] [ðeə(r)] , ['bʌni] [ænd; ənd]
Then they made a trip to the north pole , and , landing there , Bunny and
然后 他们 制成 一个 旅行 到 这 北 极 , 和 , 降落 那里 , 兔子 和
[suː] ,
Sue ,
起诉 ,

然后他们去了北极，在那里着陆后，邦妮和苏……

[ðəʊ] ['ʌndə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [pleɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgluːz] , [ɔː(r)] [snəʊ]
though under an apple tree , played they were in one of the igloos , or snow
尽管 在下面 一个 苹果 树 , 玩 他们 是 在 一 的 这 冰屋 , 或者 雪
[hʌt] ,
huts ,
小屋 ,

虽然他们是在苹果树下玩耍，但他们却是在其中一个冰屋，或者说雪屋里玩耍。

[ɒv; əv][ðə; ði]['eskəˌməʊz] .
of **the** **Eskimos** **.**
的 这 爱斯基摩人 .

爱斯基摩人的。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ðə; ði]['tʃɪldrən] [pleɪd]
All **the** **rest** **of** **the** **day** **the** **children** **played**
全部 这 休息 的 这 天 这 孩子们 玩

剩下的时间里，孩子们都在玩耍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[æt; ət][wʌn] [geɪm] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
at **one** **game** **or** **another** **,**
在 一 游戏 或者 其他 ,

在某场比赛中，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .
and **when** **night** **came** **they** **were** **tired** **and** **ready** **to** **go** **to** **sleep** **.**
和 什么时候 夜晚 来了 他们 是 疲劳的 和 准备好 到 去 到 睡觉 .

夜幕降临时，他们已经疲惫不堪，准备入睡。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . [pɒt] ['eni] [wɜ:s] ? ” [ɑ:skt] ['bʌni] ,
“ **Is** **Mr** **.** **Pott** **any** **worse** **?** **”** **asked** **Bunny** **,**
“ 是 先生 . 波特 任何 更糟 ? ” 问 兔子 ,

“波特先生的情况更糟吗？”邦尼问道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [su:] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][bed] [ðæt] [naɪt] .
as **he** **and** **Sue** **were** **getting** **ready** **for** **bed** **that** **night** **.**
作为 他 和 起诉 是 获得 准备好 为了 床 那 夜晚 .

那天晚上，他和苏正准备睡觉。

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt]['eni] [wɜ:s] , ” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **No** **,** **I** **think** **he** **isn't** **any** **worse** **,** **”** **his** **mother** **answered** **.**
“ 不 , 我 思考 他 不是 任何 更糟 , ” 他的 母亲 回答 .

“不，我觉得他的情况没有恶化，”他母亲回答道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] ['betə(r)] , ['aɪðə(r)] .
“ **But** **he** **doesn't** **seem** **to** **be** **any** **better** **,** **either** **.**
“ 但 他 不 似乎 到 是 任何 更好的 , 任何一个 .

但他似乎也好不到哪里去。

['dɑ:ktər; draɪv] . [rʌd] , [hu:] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [wɪl] [si:] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
Dr **.** **Rudd** **,** **who** **was** **here** **a** **while** **ago** **,** **will** **see** **him** **again** **in** **the** **morning**
博士 . 鲁德 , WHO 曾是 这里 一个 尽管 前 , 将要 看 他 再次 在 这 早晨
. ”
: **”**
. ”

鲁德医生刚才来过这里，明天早上他还会再来见他。

“ [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɪz; ɪz] [lɒst] [sʌn] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [dɪd][hi:; hi] ?
“ **He** **didn't** **find** **his** **lost** **son** **or** **the** **treasure** **,** **did** **he** **?**
“ 他 没有 寻找 他的 丢失的 儿子 或者 这 宝藏 , 做过 他 ?

“他既没有找到失散多年的儿子，也没有找到宝藏，是吗？”

” [su:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
” **Sue** **wanted** **to** **know** **.**
” 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] .
“ No , dear .
” 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Now go to bed and don't think any more about it . ”
现在 去 到 床 和 不 思考 任何 更多的 关于 它 . ”

现在去睡觉吧，别再想这件事了。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wiːl; wil][hæv; həv][ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , ” [sed] ['bʌni]
“ I'm going to think of the fun we'll have on the rolling ocean , ” said Bunny
” 我是 去 到 思考 的 这 乐趣 出色地 有 在 这 滚动 海洋 , ” 说 兔子
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“我要去想象我们在波涛汹涌的大海上玩耍的乐趣，”邦妮·布朗说道。

“ - [ai] , ” [mˈɜːməd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] .
“ So'm I , ” murmured his sister Sue .
” - 我 , ” 低声说道 他的 姐姐 起诉 .

“我也是，”他的妹妹苏低声说道。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] .
“ Yes , that will be best , ” their mother told them .
” 是的 , 那 将要 是 最好的 , ” 他们的 母亲 讲述 他们 .

“是的，那样最好。”他们的母亲告诉他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɪn][æt; ət]['mɪstə(r)] . [pɒt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The children looked in at Mr . Pott the next morning ,
这 孩子们 看起来 在 在 先生 . 波特 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，孩子们向波特先生打听。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
but he lay with eyes closed and did not see them .
但 他 躺 和 眼睛 关闭 和 做过 不是 看 他们 .

但他闭着眼睛躺着，什么也没看见。

[ðen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
Then Bunny and Sue went to the store for their mother .
然后 兔子 和 起诉 去 到 这 店铺 为了 他们的 母亲 .

然后，邦妮和苏去商店帮她们的妈妈买东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .
They were gone about an hour .
他们 是 已消失 关于 一个 小时 .

他们大约离开了一个小时。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]
When they came back they saw Uncle Tad opening the windows in the room where the
什么时候 他们 来了 后退 他们 锯 叔叔 塔德 开幕 这 视窗 在 这 房间 在哪里 这
[sɪk] [mæn][hæd; həd] [biːn] .
sick man had been .
生病的 男人 有 到过 .

他们回来时，看到塔德叔叔正在打开病人住过的房间的窗户。

[ænd; ənd] [ðeɪ]
And they
和 他们

他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
could look in and see that Mr . Pott was no longer on the couch .
可以 看 在 和 看 那 先生 . 波特 曾是 不 更长 在 这 长椅 .

往里一看，发现波特先生已经不在沙发上了。

“ [wɛrz] [hiː; hi] [gɒn] ? ” [kraɪd] ['bʌni] .
“ Where's he gone ? ” cried Bunny .
“ 在哪里? 他 已消失 ? ” 哭 兔子 .

“他去哪儿了？”兔子喊道。

“ [wɛrz] ['mɪstə(r)] . [pɒt] ? ”
“ Where's Mr . Pott ? ”
“ 在哪里? 先生 . 波特 ? ”

“波特先生在哪儿？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ He has gone away , ” said Mrs . Brown .
“ 他 有 已消失 离开 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“他走了，”布朗太太说。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] ,
“ Dr . Rudd came and found that the poor man was much worse ,
“ 博士 . 鲁德 来了 和 成立 那 这 贫穷的 男人 曾是 很多 更糟 ,

“鲁德医生来了之后发现，这位可怜的病人病情更严重了。”

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
so he decided to send him to the hospital .
所以 他 决定 到 发送 他 到 这 医院 .

所以他决定送他去医院。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['betə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] .
He can be better taken care of there than here .
他 能 是 更好的 已采取 关心 的 那里 比 这里 .

他在那里能得到比在这里更好的照顾。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] . ”
They took him to the hospital while you were at the store . ”
他们 采取 他 到 这 医院 尽管 你 是 在 这 店铺 . ”

你去商店的时候，他们把他送去了医院。

“ [əʊ] ! ” [mˈɜːməd] ['bʌni] [braʊn] .
“ Oh ! ” murmured Bunny Brown .
“ 哦 ! ” 低声说道 兔子 棕色的 .

“哦！”邦妮·布朗低声说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ɑːskt] : “ [kʊd; kəd][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] ? ”
After a moment he asked : “ Could we go to the hospital to see him ? ”
后 一个 片刻 他 问 : “ 可以 我们 去 到 这 医院 到 看 他 ? ”

过了一会儿，他问道：“我们可以去医院看他吗？”

“ [sʌm; səm] [taɪm] , [ai] [ges] — ['meɪbi] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Some time , I guess — maybe , ” answered Mrs . Brown .
“ 一些 时间 , 我 猜测 — 或许 , ” 回答 太太 . 棕色的 .

“我想，也许吧，”布朗太太回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
But she was so busy that she hardly knew what she was saying .
但 她 曾是 所以 忙碌的 那 她 几乎 知道 什么 她 曾是 说 .

但她太忙了，以至于几乎不知道自己在说什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[æt; ət][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]
AT THE HOSPITAL
在 这 医院

在医院

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]
Bunny and Sue were so fond of playing and had so many things to
兔子 和 起诉 是 所以 喜爱 的 玩耍 和 有 所以 许多 事物 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

邦妮和苏非常喜欢玩耍，而且有很多事情要做。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃʌm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] ['pleɪɪŋ]
and their chums came into the yard and they all had such good times playing
和 他们的 朋友们 来了 进入 这 院子 和 他们 全部 有 这样的 好的 时代 玩耍
['stiːmbəʊt] [ə'gen] ,
steamboat again ,
汽船 再次 ,

他们的朋友也来到院子里，大家又玩起了汽船游戏，玩得非常开心。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that the little boy and girl did not think much more about Mr . Pott and his
那 这 小的 男生 和 女孩 做过 不是 思考 很多 更多的 关于 先生 . 波特 和 他的
['mɪsɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] .
missing son and treasure .
丢失的 儿子 和 宝藏 .

小男孩和小女孩并没有再过多地去想波特先生和他失踪的儿子以及他的宝藏。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ]
Bunny and Sue did not again remember about Mr . Pott until one day when they
兔子 和 起诉 做过 不是 再次 记住 关于 先生 . 波特 直到 一 天 什么时候 他们
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [stɪl]
happened to be out under one of the apple trees on which the fruit was still
发生 到 是 出去 在下面 一 的 这 苹果 树木 在 哪个 这 水果 曾是 仍然
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

邦妮和苏之后再也没有想起过波特先生，直到有一天，她们碰巧在一棵苹果树下玩耍，树上的苹果还很青。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .
for this was early summer .
为了 这 曾是 早期的 夏天 .

因为当时正值初夏。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] ['bʌni] [sɔ:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [daʊn] [ɒn]
as Bunny saw some of the fruit which had been blown by the wind down on
作为 兔子 锯 一些 的 这 水果 哪个 有 到过 吹 经过 这 风 向下 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

当邦尼看到一些被风吹落到地上的水果时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] .
a sudden idea came to him .
一个 突然 主意 来了 到 他 .

他突然想到一个主意。

“ [əʊ] , [su:] !
“ Oh , Sue !
” 哦 , 起诉 !

“哦，苏！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ! ”
“ I know what we can do ! ”
” 我 知道 什么 我们 能 做 ! ”

我知道我们能做什么！

“ [wɒt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]
“ What ? ” asked the little girl , always ready to follow the lead of her brother
” 什么 ? ” 问 这 小的 女孩 , 总是 准备好 到 跟随 这 带领 的 她 兄弟
.
:
.

“什么？”小女孩问道，她总是乐于跟随哥哥的脚步。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

“ [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ! ” [ə'naʊnst] ['bʌni] .
“ We can go to the hospital ! ” announced Bunny .
” 我们 能 去 到 这 医院 ! ” 宣布 兔子 .

“我们可以去医院了！”邦尼宣布道。

“ [waɪ] [du:; də][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ? ” [ɑ:skt] [su:] .
“ Why do we want to go to the hospital ? ” asked Sue .
” 为什么 做 我们 想 到 去 到 这 医院 ? ” 问 起诉 .

“我们为什么要去医院？”苏问道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [sɪk] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ni:d] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . ”
“ You aren't sick and I don't need a doctor . ”
” 你 不是 生病的 和 我 不 需要 一个 医生 . ”

“你没病，我也不需要看医生。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [pɒt] , ” [went] [ɒn] ['bʌni] .

“	We	can	go	to	the	hospital	to	see	Mr	.	Pott	,	”	went	on	Bunny	.
“	我们	能	去	到	这	医院	到	看	先生	.	波特	,	”	去	在	兔子	.

“我们可以去医院看望波特先生，”邦妮继续说道。

“ ['ɔːlweɪz] , [wen] ['enibɒdi] [ɪz] [sɪk] , ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ai]

“	Always	,	when	anybody	is	sick	,	people	go	to	the	hospital	to	see	them	—	I
“	总是	,	什么时候	任何人	是	生病的	,	人们	去	到	这	医院	到	看	他们	—	我

[miːn] [wel] ['piːp(ə)l] ,

mean	well	people	,
意思是	出色地	人们	,

“总是这样，当有人生病时，人们都会去医院探望——我的意思是，人们都是好心人。”

[ænd; ənd] [wɪr] [wel] .

and	we're	well	.
和	是	出色地	.

我们一切都好。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɒt] . ”

We	can	take	things	to	the	hospital	for	Mr	.	Pott	.	”
我们	能	拿	事物	到	这	医院	为了	先生	.	波特	.	”

我们可以把东西送到医院给波特先生。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [suː] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

“	What	can	we	take	him	?	”	asked	Sue	,	falling	in	with	the	idea	.
“	什么	能	我们	拿	他	?	”	问	起诉	,	坠落	在	和	这	主意	.

“我们该把他送到哪里去呢？”苏问道，她也赞同这个主意。

“ ['æplz] , ” [ə'naʊnst] ['bʌni] .

“	Apples	,	”	announced	Bunny	.
“	苹果	,	”	宣布	兔子	.

“苹果，”兔子宣布道。

“ ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [teɪk] [fruːt] [tuː; tə][fəʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . ”

“	Always	they	take	fruit	to	folks	that	are	sick	in	the	hospital	.	”
“	总是	他们	拿	水果	到	各位	那	是	生病的	在	这	医院	.	”

“他们总是给住院的病人送水果。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [tuː] , ” [sed] [suː] .

“	Yes	,	and	flowers	,	too	,	”	said	Sue	.
“	是的	,	和	花朵	,	也	,	”	说	起诉	.

“是的，还有鲜花，”苏说。

“ [wʌns] ['seidi] ['wɛsts] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['seidi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

“	Once	Sadie	West's	mother	was	sick	in	the	hospital	and	Sadie	took	her
“	一次	萨迪	西部的	母亲	曾是	生病的	在	这	医院	和	萨迪	采取	她

['flaʊəz] . ”

flowers	.	”
花朵	.	”

“有一次，萨迪·韦斯特的母亲生病住院，萨迪带花去给她看病。”

“ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['flaʊəz] , [tuː] , ” [ə'griːd] ['bʌni] .

“	Sure	,	we	can	take	flowers	,	too	,	”	agreed	Bunny	.
“	当然	,	我们	能	拿	花朵	,	也	,	”	同意	兔子	.

“当然，我们也可以带花，”邦妮同意道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

“	There	are	flowers	growing	over	there	,
“	那里	是	花朵	生长	超过	那里	,

“那边长着花，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ['medəʊ] [geɪ] [wɪð] ['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['deɪziz] .

"	and	he	pointed	to	a	distant	meadow	gay	with	dandelions	and	daisies	.
"	和	他	尖	到	一个	遥远	草地	同性恋	和	蒲公英	和	雏菊	.

他指着远处一片开满蒲公英和雏菊的草地。

" [juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [suː] ,

"	You	pick	a	lot	of	flowers	,	Sue	,
"	你	挑选	一个	很多	的	花朵	,	起诉	,

“苏，你摘了很多花。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['æplz] [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɒt]

and	I'll	get	some	of	these	apples	and	we'll	take	them	to	Mr	.	Pott
和	患病的	得到	一些	的	这些	苹果	和	出色地	拿	他们	到	先生	.	波特

[ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

in	the	hospital	.
在	这	医院	.

我会拿些苹果，然后我们一起把它们送到医院给波特先生。

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

In	a	basket	,	"	he	added	.
在	一个	篮子	,	"	他	额外	.

“放在篮子里，”他补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]

"	You	have
"	你	有

你有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[tuː; tə] [teɪk] [stʌf] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .

to	take	stuff	to	people	in	a	hospital	in	a	basket	.
到	拿	东西	到	人们	在	一个	医院	在	一个	篮子	.

用篮子把东西送到医院给病人。

[aɪl] [get][ə; eɪ]['bɑːskɪt] . "

I'll	get	a	basket	.	"
患病的	得到	一个	篮子	.	"

我去拿个篮子。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] , " [ə'griːd] [suː] .

"	And	I'll	pick	the	flowers	,	"	agreed	Sue	.
"	和	患病的	挑选	这	花朵	,	"	同意	起诉	.

“那我来摘花吧，”苏同意道。

" [əʊ] , [ðɪsl] [biː; bi][lɒts][ɒv; əv][fʌn] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌni] ? "

"	Oh	,	this'll	be	lots	of	fun	,	won't	it	,	Bunny	?	"
"	哦	,	这将	是	很多	的	乐趣	,	惯于	它	,	兔子	?	"

“哦，这一定会很有趣，对吧，小兔子？”

" [lɒts] [ɒv; əv][fʌn] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Lots	of	fun	,	"	agreed	the	little	boy	.
"	很多	的	乐趣	,	"	同意	这	小的	男生	.

“非常有趣，”小男孩同意道。

" ['mɪstə(r)] . - [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] .

"	Mr	.	Pott'll	be	glad	to	get	the	apples	and	the	flowers	.
"	先生	.	-	是	高兴的	到	得到	这	苹果	和	这	花朵	.

“波特先生会很高兴收到苹果和鲜花。”

" [su:] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [fens] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]
" Sue crawled through the fence to go to the meadow to pick a bouquet of
" 起诉 爬行 通过 这 栅栏 到 去 到 这 草地 到 挑选 一个 花束 的
['deɪziz] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] [waɪl] ['bʌni] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] .
daisies and dandelions while Bunny ran back to the house to get a basket .
雏菊 和 蒲公英 尽管 兔子 跑 后退 到 这 房子 到 得到 一个 篮子 .

"苏爬过栅栏到草地上摘了一束雏菊和蒲公英，而邦尼跑回房子里去拿篮子。"

[hi:; hi] [met] ['bʌŋkə(r)] [blu:] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɒn]
He met Bunker Blue who had been sent to the house by Mr . Brown on
他 遇见 掩体 蓝色的 WHO 有 到过 发送 到 这 房子 经过 先生 . 棕色的 在
[æn; ən] ['erənd] .
an errand .
一个 差事 .

他遇到了邦克·布鲁，邦克·布鲁是布朗先生派到他家办事的。

" [hə'ləʊ] , ['bʌŋkə(r)] ! " [kɔ:ld] ['bʌni] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] , [red] - [heəd] [ju:θ] .
" Hello , Bunker ! " called Bunny to the big , red - haired youth .
" 你好 , 掩体 ! " 称为 兔子 到 这 大的 , 红色的 - 头发 青年 .

"你好，邦克！"邦尼向那个身材高大、红头发的年轻人喊道。

" [hə'ləʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bʌŋkə(r)] .
" Hello , " answered Bunker .
" 你好 , " 回答 掩体 .

"你好，"邦克回答道。

" ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , ['bʌni] ?
" Going fishing , Bunny ?
" 去 钓鱼 , 兔子 ?

"去钓鱼吗，小兔子？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" he asked when he saw the basket which the little boy had found in the
" 他 问 什么时候 他 锯 这 篮子 哪个 这 小的 男生 有 成立 在 这
['wʊdʃed] .
woodshed .
柴房 .

"当他看到小男孩在柴房里找到的篮子时，他问道。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [tʃɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)]
It was a basket used to bring chips into the house for starting the fire
它 曾是 一个 篮子 用过的 到 带来 芯片 进入 这 房子 为了 开始 这 火
.
:
.

这是一个用来把木屑带进屋里生火的篮子。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , " ['greɪvli] ['ɑ:nsə(r)d] ['bʌni] , [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə]
" No , I'm not going fishing , " gravely answered Bunny , as he started back to
" 不 , 我是 不是 去 钓鱼 , " 严重地 回答 兔子 , 作为 他 开始 后退 到
[ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] .
the apple tree .
这 苹果 树 .

"不，我不去钓鱼，"邦尼严肃地回答道，然后转身走向苹果树。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðen] ?
" Where are you going then ?
" 在哪里 是 你 去 然后 ?

"那你要去哪里？"

" ['bʌŋkə(r)] [blu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Bunker Blue wanted to know .
" 掩体 蓝色的 通缉 到 知道 .

"Bunker Blue想知道。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" To the hospital , " was the answer .
" 到 这 医院 , " 曾是 这 回答 .

"去医院，"对方回答道。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɔɪ] .
" Ha ! ha ! " laughed the fish boy .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 鱼 男生 .

"哈哈！"鱼童大笑起来。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [sɪk] !
" You aren't sick !
" 你 不是 生病的 !

你没病!

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ?
What are you going to the hospital for ?
什么 是 你 去 到 这 医院 为了 ?

你去医院是为了什么?

" [æz; əz] ['bʌni] [kept] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] , ['bʌŋkə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
" As Bunny kept on without answering , Bunker said to himself :
" 作为 兔子 保留 在 没有 回答 , 掩体 说 到 他自己 :

"邦尼始终没有回答，邦克心想："

" [aɪ] [ges] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [su:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] .
" I guess he was making believe as he and Sue are always doing .
" 我 猜测 他 曾是 制作 相信 作为 他 和 起诉 是 总是 正在做 .

"我猜他是在假装，就像他和苏一直以来做的那样。"

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] !
Going to the hospital !
去 到 这 医院 !

去医院!

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯!

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] !
That's pretty good !
那就是 漂亮的 好的 !

那相当不错!

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['ri:əli] [θɪŋk] ['bʌni] [ment] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
" He did not really think Bunny meant what he had said .
" 他 做过 不是 真的 思考 兔子 意思是 什么 他 有 说 .

"他并不认为邦尼真的像他说的那样。"

[bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
But Bunny and Sue were very much in earnest .
但 兔子 和 起诉 是 非常 很多 在 认真 .

但邦妮和苏却是非常认真的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

The	little	boy	reached	the	apple	tree	and	,	looking	over	in	the	meadow	,
这	小的	男生	达到	这	苹果	树	和	,	寻找	超过	在	这	草地	,

小男孩走到苹果树下，望向草地，

[sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

saw	his	sister	gathering	the	flowers	.
锯	他的	姐姐	采集	这	花朵	.

他看到妹妹在采花。

“ [pɪk] [ə; eɪ][naɪs] [buˈkeɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	Pick	a	nice	bouquet	,	”	he	called	to	her	.
“	挑选	一个	好的	花束	,	”	他	称为	到	她	.

“挑一束漂亮的花吧，”他朝她喊道。

“ [ai] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	will	,	”	she	answered	.
“	我	将要	,	”	她	回答	.

“我会的，”她回答道。

“ [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bʌtəkʌp] , [tuː] . ”

“	I	found	some	buttercups	,	too	.	”
“	我	成立	一些	毛茛	,	也	.	”

“我还找到了一些毛茛。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] ['bʌni] .

“	That's	good	,	”	said	Bunny	.
“	那就是	好的	,	”	说	兔子	.

“那很好，”邦尼说。

“ ['bʌtəkʌp] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [fəʊks][ɪn] ['hɑːspɪtlz] .

“	Buttercups	are	good	for	sick	folks	in	hospitals	.
“	毛茛	是	好的	为了	生病的	各位	在	医院	.

“毛茛对医院里的病人有好处。”

[aɪl] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [ai][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

I'll	put	all	the	apples	I	can	find	in	the	basket	.
患病的	放	全部	这	苹果	我	能	寻找	在	这	篮子	.

我会把能找到的所有苹果都放进篮子里。

” [ðə; ði] ['æplz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːmi] ,

”	The	apples	on	the	ground	were	mostly	those	that	were	wormy	,
”	这	苹果	在	这	地面	是	大多	那些	那	是	蠕虫状的	,

地上的苹果大多是生虫的，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [səʊ] ['ɜːli] .

which	was	the	reason	they	had	fallen	from	the	tree	so	early	.
哪个	曾是	这	原因	他们	有	倒下	从	这	树	所以	早期的	.

这就是它们那么早就从树上掉下来的原因。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [fruːt] ['bʌni] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [naɪs] .

And	looking	at	some	of	this	fruit	Bunny	decided	it	was	not	very	nice	.
和	寻找	在	一些	的	这	水果	兔子	决定	它	曾是	不是	非常	好的	.

兔子看了看这些水果，觉得它们不太好吃。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪs] ['æplz] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [triː] ,

“	But	there	are	nice	apples	up	on	the	tree	,
“	但	那里	是	好的	苹果	向上	在	这	树	,

“但是树上有一些漂亮的苹果，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	49	]
”	[	页	-	]

“[第 49 页]

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	said	to	himself	.
他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] .

“ I'm	going	to	climb	up	and	pick	some	.
” 我是	去	到	爬	向上	和	挑选	一些	.

“我要爬上去摘一些。”

” [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn] ,

” The	apple	tree	was	a	low	one	,
” 这	苹果	树	曾是	一个	低的	一	,

那棵苹果树很矮小，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æz; əz] ['æktɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['bʌni] [braʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]

and	to	as	active	a	boy	as	was	Bunny	Brown	it	was	not	at	all
和	到	作为	积极的	一个	男生	作为	曾是	兔子	棕色的	它	曾是	不是	在	全部

[hɑːd] [tuː; tə] [klaɪm] .

hard	to	climb	.
难的	到	爬	.

对于像邦尼·布朗这样活泼好动的男孩来说，爬上去一点也不难。

[səʊ] [ʌp] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

So	up	he	scrambled	,	leaving	his	basket	on	the	ground	.
所以	向上	他	打乱	,	离开	他的	篮子	在	这	地面	.

于是他赶紧爬起来，把篮子留在了地上。

['prɪti] [suːn] [suː] , ['hævɪŋ] [pɪkt] [æz; əz] ['meni] ['dændɪlaɪənz] , ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [æz; əz]

Pretty	soon	Sue	,	having	picked	as	many	dandelions	,	buttercups	and	daisies	as
漂亮的	很快	起诉	,	拥有	挑选	作为	许多	蒲公英	,	毛茛	和	雏菊	作为

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wʊd] [həʊld] ,

her	hands	would	hold	,
她	双手	会	抓住	,

很快，苏就摘满了她双手能捧得下的蒲公英、毛茛和雏菊。

[krɔːl] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] .

crawled	back	under	the	fence	.
爬行	后退	在下面	这	栅栏	.

爬回了栅栏底下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

She	looked	beneath	the	apple	tree	for	Bunny	,	but	did	not	see	him	.
她	看起来	下面	这	苹果	树	为了	兔子	,	但	做过	不是	看	他	.

她到苹果树下寻找兔子，但没有看到它。

“ ['bʌni] ! ['bʌni] !

“ Bunny	!	Bunny	!
” 兔子	!	兔子	!

“兔子！兔子！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

” she	called	.
” 她	称为	.

她喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

“ [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt]
“ I see your basket
” 我 看 你的 篮子

我看到你的篮子了

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [juː; jʊ] !
but I don't see you !
但 我 不 看 你 !

但我没看到你!

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] , [griːn] ['æp(ə)l] [fel] [æt; ət] [suːz] [fiːt] .
” Just then a good , green apple fell at Sue's feet .
” 只是 然后 一个 好的 , 绿色的 苹果 跌倒 在 苏的 脚 .

就在这时，一个鲜嫩的青苹果掉到了苏的脚边。

[baɪ] [gʊd] [ɪz] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːmi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪp] , ['aɪðə(r)] .
By good is meant that the apple was not wormy , though it was not ripe , either .
经过 好的 是 意思是 那 这 苹果 曾是 不是 蠕虫状的 , 尽管 它 曾是 不是 成熟 , 任何一个 .

所谓“好”，是指苹果没有虫蛀，但也没有熟透。

[æz; əz] [suː] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['æp(ə)l] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :
As Sue saw and heard the apple fall she looked up , saying :
作为 起诉 锯 和 听到 这 苹果 落下 她 看起来 向上 , 说 :

苏看到苹果落地的声音，抬起头说:

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [hɪt][ˌem 'iː] !
“ Oh , it nearly hit me !
” 哦 , 它 几乎 打 我 !

“哦，它差点打到我！”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [vɔɪs] [kɔːld] :
” She saw the branches and leaves rustling and then her brother's voice called :
” 她 锯 这 分支 和 树叶 沙沙声 和 然后 她 兄弟 嗓音 称为 :

她看到树枝和树叶沙沙作响，然后听到哥哥的声音:

“ [aɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , [suː] .
“ I'm up here , Sue .
” 我是 向上 这里 , 起诉 .

“我在这儿呢，苏。”

[aɪm] ['pɪkɪŋ] ['betə(r)] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɒt] .
I'm picking better apples for Mr . Pott .
我是 挑选 更好的 苹果 为了 先生 . 波特 .

我正在为波特先生挑选更好的苹果。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːmi] .
Those on the ground are wormy .
那些 在 这 地面 是 蠕虫状的 .

地上的那些虫子都生了虫子。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

"[第 50 页]

" [əʊ] , [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [ʌp] [ðeə(r)] , " [suː] [sed] .
" Oh , I'm glad you're up there , " Sue said .
" 哦 , 我是 高兴的 你是 向上 那里 , " 起诉 说 .

"哦，我很高兴你在上面，"苏说。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [rʌn] [həʊm] .
" I thought maybe you'd run home .
" 我 想法 或许 你会 跑步 家 .

"我以为你可能会跑回家。"

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kaʊ] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ai] [pɪkt] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
Anyway , there's a cow over where I picked the flowers .
反正 , 有 一个 奶牛 超过 在哪里 我 挑选 这 花朵 .

总之，我摘花的地方那边有一头牛。

['meɪbi] [ʃɪl] [hʊk] [ˌem 'iː] . "
Maybe she'll hook me . "
或许 壳 钩 我 . "

也许她会让我上钩。"

" [kaʊz] [doʊnt] [hʊk] ['piːp(ə)l] , " [ə'naʊnst] ['bʌni] ,
" Cows don't hook people , " announced Bunny ,
" 牛 不 钩 人们 , " 宣布 兔子 ,

"牛不会钩住人，"邦尼宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
as he picked some apples and put them in his pocket ,
作为 他 挑选 一些 苹果 和 放 他们 在 他的 口袋 ,

他摘了一些苹果，放进口袋里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn] [wʌn][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
now and then losing his hold on one so that it fell to the ground .
现在 和 然后 输 他的 抓住 在 一 所以 那 它 跌倒 到 这 地面 .

他时不时会松开手中的东西，让它掉到地上。

" ['əʊnli] [bʊlz] [hʊk] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" Only bulls hook people , " said the little fellow .
" 仅有的 公牛 钩 人们 , " 说 这 小的 同伴 .

"只有公牛才会钩人，"小家伙说道。

" [kaʊz] [doʊnt] . "
" Cows don't . "
" 牛 不 . "

"牛不会。"

" [wel] , ['enihaʊ] , [ʃiːz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [suː] .
" Well , anyhow , she's shaking her horns at me , " replied Sue .
" 出色地 , 无论如何 , 她是 摇晃 她 角 在 我 , " 回复 起诉 .

"好吧，不管怎样，她正在对我摇角呢，"苏回答道。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [pɪkt] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['medəʊ] . "
" Maybe she doesn't like it that I picked flowers in her meadow . "
" 或许 她 不 喜欢 它 那 我 挑选 花朵 在 她 草地 . "

"也许她不喜欢我在她的草地上采花。"

" [əʊ] , [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] , " ['steɪtɪd] ['bʌni] .
" Oh , I guess she doesn't care , " stated Bunny .
" 哦 , 我 猜测 她 不 关心 , " 声明 兔子 .

"哦，看来她不在乎，"邦妮说道。

“ [lʊk] [aʊt] [naʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
“ Look out now , I'm coming down .
“ 看 出去 现在 , 我是 未来 向下 .

“小心点，我要下来了。”

” [suː] [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['bʌni] ['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
” Sue stood out of the way and Bunny scrambled from the tree .
” 起诉 站立 出去 的 这 方式 和 兔子 打乱 从 这 树 .

苏让开了路，邦尼赶紧从树上跳了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [griːn] ['æplz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He had plenty of green apples now , and with those picked off the ground ,
他 有 很多 的 绿色的 苹果 现在 , 和 和 那些 挑选 离开 这 地面 ,

他现在有很多青苹果，还有一些是从地上捡起来的。

['juːzɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [suːz] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [naʊ]
using only the best of them , and with Sue's flowers , the basket was now
使用 仅有的 这 最好的 的 他们 , 和 和 苏的 花朵 , 这 篮子 曾是 现在
[kwaɪt] [fɪld] .
quite filled .
相当 已填 .

只选用最好的花材，再加上苏的花，篮子现在已经装满了。

“ [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [naʊ] , ” [sed] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [stʌk] [ðə; ði]
“ We'll go to the hospital now , ” said Bunny , as he and Sue stuck the
“ 出色地 去 到 这 医院 现在 , ” 说 兔子 , 作为 他 和 起诉 卡住 这
['deɪziz] ,
daisies ,
雏菊 ,

“我们现在就去医院，”邦尼一边说，一边和苏一起插上雏菊。

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æplz] .
buttercups and dandelions in among the apples .
毛茛 和 蒲公英 在 之中 这 苹果 .

苹果丛中点缀着毛茛和蒲公英。

“ ['mɪstə(r)] . [pɒt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”
“ Mr . Pott will be glad to see us . ”
“ 先生 . 波特 将要 是 高兴的 到 看 我们 . ”

“波特先生会很高兴见到我们。”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] , ” [ə'griːd] [suː] .
“ Yes , I guess he will , ” agreed Sue .
“ 是的 , 我 猜测 他 将要 , ” 同意 起诉 .

“是的，我想他会的，”苏同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['bɛlˌmɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
There was only one hospital in Bellemere , and the children knew where it
那里 曾是 仅有的 一 医院 在 贝尔梅尔 , 和 这 孩子们 知道 在哪里 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

贝尔梅尔只有一家医院，孩子们都知道它在哪里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] .
as it was not far from their house .
作为 它 曾是 不是 远的 从 他们的 房子 .

因为那里离他们家不远。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt]

So	they	walked	along	toward	it	,	turning	from	the	orchard	out	into	a	side	street
所以	他们	步行	沿着	朝向	它	,	转弯	从	这	果园	出去	进入	一个	边	街道

,

,

,

于是他们朝着那个方向走去，从果园拐进一条小巷。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm][pɑːst][ðeə(r)] [həʊm] .

which	did	not	take	them	past	their	home	.
哪个	做过	不是	拿	他们	过去的	他们的	家	.

但这并没有让他们离开家。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [pɑːst] [ˈkæriɪŋ] [ðæt] [kwɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz]

If	they	had	gone	past	carrying	that	queer	looking	basket	of	fruit	and	flowers
如果	他们	有	已消失	过去的	携带	那	酷儿	寻找	篮子	的	水果	和	花朵

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

and	if	Mrs	.	Brown	had	seen	them	,
和	如果	太太	.	棕色的	有	已见	他们	,

如果他们提着那篮奇特的水果和鲜花走过，如果布朗太太看到了他们，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [nɒt][hæv; həv][let][ðem; ðəm][gəʊ] .

she	would	very	likely	not	have	let	them	go	.
她	会	非常	可能	不是	有	让	他们	去	.

她很可能不会放他们走。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [træmp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

As	it	was	,	Bunny	and	Sue	tramped	along	the	streets	,
作为	它	曾是	,	兔子	和	起诉	践踏	沿着	这	街道	,

于是，邦妮和苏沿着街道走着。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti]

and	more	than	one	man	and	woman	turned	to	look	at	the	two	pretty
和	更多的	比	一	男人	和	女士	转向	到	看	在	这	二	漂亮的

[ˈtʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] ,

children	for	they	made	a	beautiful	picture	,
孩子们	为了	他们	制成	一个	美丽的	图片	,

不止一个男人和女人转头看向这两个漂亮的孩子，因为他们组成了一幅美丽的画面。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

carrying	the	basket	between	them	.
携带	这	篮子	之间	他们	.

他们两人抬着篮子。

[wen] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [went] [raɪt]

When	Bunny	and	Sue	made	up	their	minds	to	do	anything	,	they	went	right
什么时候	兔子	和	起诉	制成	向上	他们的	思想	到	做	任何事物	,	他们	去	正确的

[əˈhed] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

ahead	with	it	.
前方	和	它	.

当邦妮和苏决定要做某件事时，她们就会立刻去做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈbæʃfl] [ɔː(r)] [əˈfreɪd] .

They	were	not	bashful	or	afraid	.
他们	是	不是	害羞的	或者	害怕的	.

他们既不害羞也不害怕。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Just	now	their	minds	were	so	filled	with	doing	what	they	thought	was	a
只是	现在	他们的	思想	是	所以	已填	和	正在做	什么	他们	想法	曾是	一个

['kaɪndnəs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

kindness	to	Mr	.	Pott	that	there	was	not	any	room	for	thoughts	of	being
仁慈	到	先生	.	波特	那	那里	曾是	不是	任何	房间	为了	想法	的	存在

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

此刻，他们满脑子想的都是如何善待波特先生，以至于根本没有一丝恐惧的念头。

[səʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

So	they	marched	boldly	up	the	front	steps	of	the	hospital	and	into	the	reception
所以	他们	行军	大胆地	向上	这	正面	步骤	的	这	医院	和	进入	这	接待

[ruːm] ,

room	,
房间	,

于是，他们昂首阔步地走上医院的台阶，走进接待室。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [nɜːs] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [met]

where	a	pleasant	-	faced	nurse	,	wearing	a	white	uniform	and	a	white	cap	,	met
在哪里	一个	令人愉快的	-	面对	护士	,	穿着	一个	白色的	制服	和	一个	白色的	帽	,	遇见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一位面容和蔼的护士，身穿白色制服，头戴白色护士帽，迎接了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

“	How	do	you	do	,	children	,	”	she	greeted	them	.
“	如何	做	你	做	,	孩子们	,	”	她	问候	他们	.

“孩子们，你们好！”她向他们问好。

“ [hə'ləʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bʌni] [braʊn] .

“	Hello	,	”	answered	Bunny	Brown	.
“	你好	,	”	回答	兔子	棕色的	.

“你好，”邦妮·布朗回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] — [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['hɒspɪt(ə)l] , ” ['ædɪd] [suː] .

“	We	have	come	—	we've	come	to	your	hospital	,	”	added	Sue	.
“	我们	有	来	—	我们已经	来	到	你的	医院	,	”	额外	起诉	.

“我们来了——我们来到你们医院了，”苏补充道。

“ [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Oh	,	have	you	?	”	asked	the	nurse	,	smiling	.
“	哦	,	有	你	?	”	问	这	护士	,	微笑	.

“哦，有吗？”护士笑着问道。

“ [wel] , [wɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Well	,	we're	glad	to	see	you	.
“	出色地	,	是	高兴的	到	看	你	.

“很高兴见到你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['hɒspɪt(ə)l] ['triːtmənt] ; ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

But	you	don't	look	as	if	you	needed	hospital	treatment	;	either	of	you	.	”
但	你	不	看	作为	如果	你	需要	医院	治疗	;	任何一个	的	你	.	”

但你们俩看起来都不像需要住院治疗的样子。”

“ [əʊ] , [-] , [wiː; wi] [ɑːrnt] [sɪk] !
“ Oh , no'm , we aren't sick !
“ 哦 , 不 , 我们 不是 生病的 !

“哦，不，我们没生病！”

” ['bʌni] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .
” Bunny made haste to say .
” 兔子 制成 匆忙 到 说 .

兔子赶紧说道。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [-] [sɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ But Mr . Pott's sick , and we brought him something to eat . ”
“ 但 先生 . 波茨 生病的 , 和 我们 带来 他 某物 到 吃 . ”

“但是波特先生生病了，我们给他带了些吃的。”

“ [ðə; ði] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [iːt] , ” ['kwɪkli] [sed] [suː] ,
“ The apples are to eat , ” quickly said Sue ,
“ 这 苹果 是 到 吃 , ” 迅速地 说 起诉 ,

“这些苹果是用来吃的，”苏赶紧说道。

[lest] [ə; eɪ] [mis'teik] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːl] .
lest a mistake be made and the flowers served as a meal .
免得 一个 错误 是 制成 和 这 花朵 服务 作为 一个 一顿饭 .

以免发生误会，将鲜花当作食物。

“ [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɒt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [smel]
“ We brought the apples for Mr . Pott to eat , and he can smell
“ 我们 带来 这 苹果 为了 先生 . 波特 到 吃 , 和 他 能 闻
[ðə; ði] ['flaʊəz] .
the flowers .
这 花朵 .

“我们把苹果带给波特先生吃，他还能闻到花香。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] [tuː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðel] [meɪk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['jeləʊ] , [ðə; ði]
But if he gets them too near his nose they'll make his nose yellow , the
但 如果 他 获得 他们 也 靠近 他的 鼻子 他们会 制作 他的 鼻子 黄色的 , 这
['bʌtəkʌp] [wɪl] .
buttercups will .
毛茛 将要 .

但是如果他把毛茛花摘得太靠近鼻子，毛茛花就会把他的鼻子染黄。

[maɪ] [nəʊz] [ɪz] ['jeləʊ] — [lʊk] !
My nose is yellow — look !
我的 鼻子 是 黄色的 — 看 !

我的鼻子是黄色的——快看！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] .
” and she held her nose up to the nurse .
” 和 她 握住 她 鼻子 向上 到 这 护士 .

她对着护士扬起了鼻子。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] [lɑːft] ['kwaɪətli] .
“ Oh , yes , I see your nose is a little yellow , ” and the nurse laughed quietly .
“ 哦 , 是的 , 我 看 你的 鼻子 是 一个 小的 黄色的 , ” 和 这 护士 笑了 悄悄 .

“哦，是的，我看到你的鼻子有点发黄了，”护士轻轻地笑了。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”
“ How did it happen ? ”
“ 如何 做过 它 发生 ? ”

“它是怎么发生的？ ”

“ [ai] [smeld] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [tuː] [kləʊz] , ” [sed] [suː] .
“ I smelled a buttercup too close , ” said Sue .
“ 我 闻起来 一个 毛茛 也 关闭 , ” 说 起诉 .

“我靠得太近闻到毛茛的香味了，”苏说。

“ ['mɪstə(r)] . [-] [nəʊz] [wɪl] [biː; bi] ['jeləʊ] , [tuː] .
“ Mr . Pott's nose will be yellow , too .
“ 先生 . 波茨 鼻子 将要 是 黄色的 , 也 .

“波特先生的鼻子也会变黄。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 53]
” [页 -]

“[第 53 页]

“ [jes] , [ɪf] [hiː; hi] [smelz] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ Yes , if he smells a buttercup it will , ” agreed the nurse .
“ 是的 , 如果 他 气味 一个 毛茛 它 将要 , ” 同意 这 护士 .

“是的，如果他闻到毛茛花的味道，就会这样，”护士同意道。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['bʌni] .
“ Where is he ? ” asked Bunny .
“ 在哪里 是 他 ? ” 问 兔子 .

“他在哪儿？”邦尼问道。

“ [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænəz] ,
“ If you'll tell us , if you please , ” he added , remembering his manners ,
“ 如果 你会 告诉 我们 , 如果 你 请 , ” 他 额外 , 记住 他的 礼仪 ,

“如果你愿意告诉我们的话，”他补充道，语气中带着一丝礼貌。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðiːz] ['æplz] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] , [tuː] . ”
“ we'll take these apples up to him , and the flowers , too . ”
“ 出色地 拿 这些 苹果 向上 到 他 , 和 这 花朵 , 也 . ”

“我们会把这些苹果和鲜花都带给他。”

“ [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['wɔːtə(r)] , ” [pʊt][ɪn] [suː] .
“ The flowers ought to be put in water , ” put in Sue .
“ 这 花朵 应该 到 是 放 在 水 , ” 放 在 起诉 .

“应该把花插在水里，”苏说道。

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɔːt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ Yes , I suppose they ought , ” agreed the nurse .
“ 是的 , 我 认为 他们 应该 , ” 同意 这 护士 .

“是的，我想他们应该这样做，”护士同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn]
“ If you will give your basket to me I will see that the flowers are put in
“ 如果 你 将要 给 你的 篮子 到 我 我 将要 看 那 这 花朵 是 放 在
['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['mɪstə(r)] . [-] [ruːm] .
water and placed in Mr . Pott's room .
水 和 放置 在 先生 . 波茨 房间 .

“如果你把篮子给我，我会把花插在水里，放在波特先生的房间里。”

[hiːl] [laɪk] [ðem; ðəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”
He'll like them , I'm sure . ”
地狱 喜欢 他们 , 我是 当然 . ”

我确信他会喜欢的。

“ [hiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['æplz] , [tuː] , ” [sed] ['bʌni] .
“ He'll like the apples , too , ” said Bunny .
“ 地狱 喜欢 这 苹果 , 也 , ” 说 兔子 .

“他也会喜欢这些苹果的，”邦尼说。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [nɜːs] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

To	this	the	nurse	made	no	answer	.
到	这	这	护士	制成	不	回答	.

对此，护士没有回答。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ]

But	as	she	looked	at	the	green	fruit	in	the	basket	she	could	not	help	laughing
但	作为	她	看起来	在	这	绿色的	水果	在	这	篮子	她	可以	不是	帮助	笑

,

,

,

但当她看着篮子里的绿色水果时，她忍不住笑了起来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['bʌni] [ɔː(r)] [suː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] .

though	she	took	care	not	to	let	Bunny	or	Sue	see	her	mirth	.
尽管	她	采取	关心	不是	到	让	兔子	或者	起诉	看	她	欢笑	.

不过她很注意不让邦妮或苏看到她高兴的样子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [nɜːs] [huː] ['entəd] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd]

The	children	were	taken	in	charge	by	another	nurse	who	entered	just	then	and
这	孩子们	是	已采取	在	收费	经过	其他	护士	WHO	进入	只是	然后	和

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fɜːst] [nɜːs] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] .

to	whom	the	first	nurse	explained	matters	.
到	谁	这	第一的	护士	解释	事情	.

这时，另一位护士走了进来，接管了孩子们，第一位护士向她解释了情况。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [pɒt] ? ” [sed] [ðɪs] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [mɪs] [mæntɪn] .

“	They	want	to	see	Mr	.	Pott	?	”	said	this	nurse	,	who	was	called	Miss	Mantin	.
“	他们	想	到	看	先生	.	波特	?	”	说	这	护士	,	WHO	曾是	称为	错过	曼廷	.

“他们想见波特先生？”这位名叫曼廷小姐的护士问道。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

“	I	don't	know	who	they	are	,	but	they	brought	some	fruit	and	flowers	.
“	我	不	知道	WHO	他们	是	,	但	他们	带来	一些	水果	和	花朵	.

“我不知道他们是谁，但他们带来了一些水果和鲜花。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)]

I'll	take	care
患病的	拿	关心

我会照顾好自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]

of	the	basket
的	这	篮子

篮子

, ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [nɜːs] ,

,	”	said	the	first	nurse	,
,	”	说	这	第一的	护士	,

“,”第一位护士说道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [nɜːs] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['æplz] .

glancing	at	the	second	nurse	and	picking	up	one	of	the	green	apples	.
瞥了一眼	在	这	第二	护士	和	挑选	向上	一	的	这	绿色的	苹果	.

她瞥了一眼第二个护士，拿起一个青苹果。

“ [jes] , [pʊt] [ðə; ði] [fruːt] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	Yes	,	put	the	fruit	away	for	him	.
”	是的	,	放	这	水果	离开	为了	他	.

“好的，帮他把水果收起来。”

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl]

He	couldn't	eat	it	just	now	,	for	he	had	some	lunch	only	a	little	while
他	不能	吃	它	只是	现在	,	为了	他	有	一些	午餐	仅有的	一个	小的	尽管

[əˈgəʊ] ,

ago	,
前	,

他现在吃不了，因为他不久前才吃过午饭。

” [mɪs] [mæntɪn] [sed] [tuː; tə] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] .

”	Miss	Mantin	said	to	Bunny	and	Sue	.
”	错过	曼廷	说	到	兔子	和	起诉	.

曼廷小姐对邦妮和苏说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [kæn; kən] [gəʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .

“	But	the	flowers	can	go	right	up	to	his	bedside	.
”	但	这	花朵	能	去	正确的	向上	到	他的	床头	.

“但是鲜花可以直接摆放在他的床边。”

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	will	like	to	look	at	them	.
他	将要	喜欢	到	看	在	他们	.

他会喜欢看的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [huːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

And	now	,	whose	children	are	you	?
和	现在	,	谁	孩子们	是	你	?

那么，你究竟是谁的孩子?

[ɪz] [ˈmɪstə(r)] . [pɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ? ”

Is	Mr	.	Pott	your	father	?	”
是	先生	.	波特	你的	父亲	?	”

波特先生是你父亲吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [suː] .

“	Oh	,	no	!	”	exclaimed	Sue	.
”	哦	,	不	!	”	惊呼	起诉	.

“哦，不！”苏惊呼道。

“ [aɪm] [ˈbʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [suː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	I'm	Bunny	Brown	and	this	is	my	sister	Sue	,	”	explained	the	little	boy	.
”	我是	兔子	棕色的	和	这	是	我的	姐姐	起诉	,	”	解释	这	小的	男生	.

“我是邦尼·布朗，这是我妹妹苏，”小男孩解释道。

“ [əʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪˈembə(r)] .

“	Oh	,	yes	,	now	I	remember	.
”	哦	,	是的	,	现在	我	记住	.

“哦，对了，我想起来了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [pɒt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]

It	was	from	your	house	that	Mr	.	Pott	was	brought	here	,	”	said	the
它	曾是	从	你的	房子	那	先生	.	波特	曾是	带来	这里	,	”	说	这

[ˈsekənd] [nɜːs] ,

second	nurse	,
第二	护士	,

“波特先生就是从你家被送来的，”第二个护士说。

[mɪs] [mæntɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Miss	**Mantin**	**,**	**who**	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**hospital**	**.**
错过	曼廷	,	WHO	曾是	在	收费	的	这	医院	.

曼廷小姐是医院的负责人。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

“	**Well**	**,**	**I**	**think**	**you**	**can**	**see**	**Mr**	**.**	**Pott**	**for**	**just**	**a**	**few**	**moments**	**.**
”	出色地	,	我	思考	你	能	看	先生	.	波特	为了	只是	一个	很少	时刻	.

“嗯，我想你们可以见波特先生一会儿。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**is**	**very**	**ill**	**and**	**not**	**altogether**	**right**	**in**	**his**	**head**	**.**
他	是	非常	患病的	和	不是	共	正确的	在	他的	头	.

他病得很重，而且精神状态也不太正常。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

Sometimes	**he**	**wanders**	**in**	**his**	**talk**	**.**
有时	他	漫游	在	他的	讲话	.

他说话有时会跑题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] .

But	**he**	**may**	**know**	**you**	**when**	**he**	**sees**	**you**	**.**
但	他	可能	知道	你	什么时候	他	看到	你	.

但他或许一眼就能认出你。

[kʌm] [ə'lɒŋ] . ”

Come	**along**	**.**	**”**
来	沿着	.	”

一起来吧。

“ ['ʃudnt] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ? ” [ɑːskt] [suː] .

“	**Shouldn't**	**we**	**give**	**him**	**the**	**apples**	**and**	**flowers**	**?**	**”**	**asked**	**Sue**	**.**
”	不应该	我们	给	他	这	苹果	和	花朵	?	”	问	起诉	.

“我们是不是应该把苹果和鲜花送给他？”苏问道。

“ [mɪs] ['wɪlsn] , [ðə; ði] [nɜːs] [juː; jʊ] [met] [fɜːst] , [wɪl]

“	**Miss**	**Wilson**	**,**	**the**	**nurse**	**you**	**met**	**first**	**,**	**will**
”	错过	威尔逊	,	这	护士	你	遇见	第一的	,	将要

“威尔逊小姐，也就是你最先遇到的那位护士，将会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

attend	**to**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**manager**	**,**	**and**	**she**	**smiled**	**a**	**little**	**.**
出席	到	那	,	”	说	这	经理	,	和	她	微笑	一个	小的	.

“去处理一下，”经理说，她微微一笑。

“ [hæz; həz]['mɪstə(r)] . [-] [sʌn] ['hæri] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [jet] ? ” [ɑːskt] ['bʌni] ,

“	**Has**	**Mr**	**.**	**Pott's**	**son**	**Harry**	**come**	**to**	**see**	**him**	**yet**	**?**	**”**	**asked**	**Bunny**	**,**
”	有	先生	.	波茨	儿子	哈里	来	到	看	他	然而	?	”	问	兔子	,

“波特先生的儿子哈利来看过他了吗？”邦尼问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kliːn] [hɔːlz] .

as	**he**	**and**	**his**	**sister**	**followed**	**the**	**manager**	**along**	**the**	**clean**	**halls**	**.**
作为	他	和	他的	姐姐	随后	这	经理	沿着	这	干净的	大厅	.

他和妹妹跟着经理沿着干净的走廊走去。

“ [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [jet] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	**No**	**one**	**has**	**been**	**to**	**see**	**him**	**yet**	**except**	**the**	**doctor**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	不	一	有	到过	到	看	他	然而	除了	这	医生	,	”	曾是	这	回答	.

“除了医生之外，还没有人去看望过他，”回答是。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ['hæri] . ”

“	I	didn't	know	he	had	a	son	Harry	.	”
”	我	没有	知道	他	有	一个	儿子	哈里	.	”

“我不知道他有个儿子叫哈里。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] .

“	He	has	.
”	他	有	.

“他有。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [lɒst] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌni]

He	was	lost	in	a	wreck	,	and	so	was	the	treasure	lost	,	”	explained	Bunny
他	曾是	丢失的	在	一个	破坏	,	和	所以	曾是	这	宝藏	丢失的	,	”	解释	兔子

.

:

.

“他遭遇海难失踪了，宝藏也随之丢失了，”邦尼解释道。

“ [əʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [ri'mɑːk] [mɪs] [mæntɪn] , [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] .

“	Oh	,	that's	too	bad	,	”	remarked	Miss	Mantin	,	the	manager	.
”	哦	,	那就是	也	坏的	,	”	评论	错过	曼廷	,	这	经理	.

“哦，那太可惜了，”经理曼廷小姐说道。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌp'steəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] , [waɪt] [ruːm] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ,

She	led	the	children	upstairs	to	a	clean	,	white	room	,	where	,	in	a	clean	,
她	引领	这	孩子们	楼上	到	一个	干净的	,	白色的	房间	,	在哪里	,	在	一个	干净的	,

她领着孩子们上楼，来到一间干净的白色房间，房间里一片干净，

[waɪt] [bed] [leɪ] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɜːt] .

white	bed	lay	the	man	who	had	been	tossed	off	his	horse	and	hurt	.
白色的	床	躺	这	男人	WHO	有	到过	抛掷	离开	他的	马	和	伤害	.

白色病床上躺着一个从马上摔下来受伤的男人。

[ə'nʌðə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [mɪs] [mæntɪn]

Another	nurse	was	coming	out	of	the	room	as	the	children	and	Miss	Mantin
其他	护士	曾是	未来	出去	的	这	房间	作为	这	孩子们	和	错过	曼廷

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

孩子们和曼廷小姐走近时，另一名护士也从房间里走了出来。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . [pɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] , [mɪs] ['wentwəθ] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [mæntɪn] .

“	Is	Mr	.	Pott	able	to	see	any	one	,	Miss	Wentworth	?	”	asked	Miss	Mantin	.
”	是	先生	.	波特	有能力的	到	看	任何	一	,	错过	温特沃斯	?	”	问	错过	曼廷	.

“温特沃斯小姐，波特先生能见见谁吗？”曼廷小姐问道。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

“	I	think	so	,	”	was	the	answer	.
”	我	思考	所以	,	”	曾是	这	回答	.

“我想是的，”对方回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːm] [sʌm; səm]['betə(r)] .

“	He	has	been	talking	to	me	and	seems	some	better	.
”	他	有	到过	说	到	我	和	似乎	一些	更好的	.

“他一直在跟我说话，看起来好多了。”

” ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

”	Bunny	and	Sue	were	led	into	the	room	.
”	兔子	和	起诉	是	引领	进入	这	房间	.

“邦妮和苏被带进了房间。”

['mɪstə(r)] . [pɒt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] .

Mr	.	Pott	looked	at	them	,	but	he	did	not	seem	to	remember	them	.
先生	.	波特	看起来	在	他们	,	但	他	做过	不是	似乎	到	记住	他们	.

波特先生看了看他们，但他似乎并不记得他们了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“	Where	did	you	come	from	?
”	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

”	he	asked	them	.
”	他	问	他们	.

他问他们。

“ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [suː] .

“	Why	,	don't	you	know	us	?	”	asked	Sue	.
”	为什么	,	不	你	知道	我们	?	”	问	起诉	.

“怎么，你们不认识我们吗？”苏问道。

“ [juː; jʊ] [fel] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪn]['aʊə(r)] [jɑːd] . ”

“	You	fell	off	your	horse	in	our	yard	.	”
”	你	跌倒	离开	你的	马	在	我们的	院子	.	”

“你从马上摔下来了，就在我们家院子里。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	the	man	in	a	weak	voice	.
”	哦	,	是的	,	”	说	这	男人	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“哦，是的，”那人虚弱地说。

“ [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [hɔːs] .

“	I	know	something	happened	to	my	horse	.
”	我	知道	某物	发生	到	我的	马	.

我知道我的马出事了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] [maɪ][sʌn] ['hæri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

But	you	aren't	my	son	Harry	,	are	you	?
但	你	不是	我的	儿子	哈里	,	是	你	?

但你不是我的儿子哈里，对吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['bʌni] .

”	he	asked	Bunny	.
”	他	问	兔子	.

“他问邦尼。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][maɪ] [sʌn] — [hiːz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !

“	No	,	you	can't	be	my	son	—	he's	much	bigger	than	you	!
”	不	,	你	不能	是	我的	儿子	—	他是	很多	大	比	你	!

“不，你不可能是我的儿子——他比你高大得多！”

” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [pɒt] [bɪ'fɔː(r)] [suːz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

”	went	on	Mr	.	Pott	before	Sue's	brother	had	a	chance	to	answer	.
”	去	在	先生	.	波特	前	苏的	兄弟	有	一个	机会	到	回答	.

“波特先生在苏的哥哥有机会回答之前就继续说道。”

“ [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['meəri] [bel] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faundə] .

“	My	son	was	on	the	schooner	Mary	Bell	when	she	foundered	.
”	我的	儿子	曾是	在	这	大篷车	玛丽	钟	什么时候	她	沉没	.

“我的儿子当时就在沉没的双桅帆船玛丽·贝尔号上。”

['hæri] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ɒf] .

Harry	**was**	**sick**	**and**	**I**	**guess**	**he**	**didn't**	**get**	**off**	**.**
哈里	曾是	生病的	和	我	猜测	他	没有	得到	离开	.

哈利生病了，我猜他没下车。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][maɪ] [bəʊt] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .

He	**wasn't**	**in**	**my**	**boat**	**,**	**but**	**maybe**	**another**	**boat**	**picked**	**him**	**up**	**.**
他	不是	在	我的	船	,	但	或许	其他	船	挑选	他	向上	.

他不在我的船上，但也许被另一艘船接走了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] !

Poor	**Harry**	**!**
贫穷的	哈里	!

可怜的哈利!

[hiːz] [gɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] ['treʒə(r)] .

He's	**gone**	**,**	**and**	**so**	**is**	**my**	**treasure**	**.**
他是	已消失	,	和	所以	是	我的	宝藏	.

他走了，我的宝贝也走了。

['hæri] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

Harry	**was**	**lost**	**in**	**the**	**West**	**Indies**	**.**
哈里	曾是	丢失的	在	这	西方	印第斯	.

哈里在西印度群岛迷路了。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

"	**Bunny**	**and**	**Sue**	**started**	**and**	**looked**	**surprised**	**as**	**they**	**heard**	**the**	**name**	**of**
"	兔子	和	起诉	开始	和	看起来	惊讶	作为	他们	听到	这	姓名	的

[ðiːz] ['aɪləndz] .

these	**islands**	**.**
这些	岛屿	.

“听到这些岛屿的名字，邦妮和苏吓了一跳，看起来很惊讶。”

[mɪs] [mæntɪn] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

Miss	**Mantin**	**saw**	**this**	**and**	**asked**	**:**
错过	曼廷	锯	这	和	问	:

曼廷小姐看到这一幕，问道:

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mænz] [sʌn] , ['tʃɪldrən] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**this**	**man's**	**son**	**,**	**children**	**?**	**”**
"	做	你	知道	这	男人的	儿子	,	孩子们	?	"

孩子们，你们认识这个人的儿子吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [mæm] , ” [sed] ['bʌni] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**said**	**Bunny**	**.**
"	哦	,	不	,	女士	,	"	说	兔子	.

“哦，不，夫人，”邦尼说。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [suːn] . ”

“	**But**	**we're**	**going**	**to**	**the**	**West**	**Indies**	**on**	**a**	**steamboat**	**soon**	**.**	**”**
"	但	是	去	到	这	西方	印第斯	在	一个	汽船	很快	.	"

“但我们很快就要乘汽船去西印度群岛了。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz][sʌn] !

“	**Maybe**	**we**	**could**	**find**	**his**	**son**	**!**
"	或许	我们	可以	寻找	他的	儿子	!

“也许我们能找到他的儿子！”

" ['ædɪd] [suː] .

”	**added**	**Sue**	**.**
"	额外	起诉	.

苏补充道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

“ [əʊ] , [ˈbʌni] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ? ”
“ Oh , Bunny , wouldn't it be wonderful if we could ? ”
“ 哦 , 兔子 , 不会 它 是 精彩的 如果 我们 可以 ? ”

“哦，小兔子，如果我们能做到，那该多好啊！”

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [ˈbʌni] , “ [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] !
“ Yes , ” agreed Bunny , “ very wonderful !
“ 是的 , ” 同意 兔子 , “ 非常 精彩的 !

“是的，”邦妮同意道，“太棒了！”

” [ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ˈmɪstə(r)] . [pɒt] .
” Then a change came over Mr . Pott .
” 然后 一个 改变 来了 超过 先生 . 波特 .

“然后波特先生变了。”

[hiː; hi] [tɒst] [ˈrestləsli] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
He tossed restlessly on the bed and cried out :
他 抛掷 躁动不安 在 这 床 和 哭 出去 :

他在床上辗转反侧，大声喊道：

“ [əˈvɑːst] ! [bɪˈleɪ] [ðeə(r)] !
“ Avast ! Belay there !
“ avast ! 保护 那里 !

“啊！在那里系好安全绳！”

[drɒp] [ðə; ði][ˈæŋkə(r)] !
Drop the anchor !
降低 这 锚 !

抛锚！

[wɪr] [ˈsɪŋkɪŋ] !
We're sinking !
是 下沉 !

我们正在下沉！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈhæri] ?
Where are you , Harry ?
在哪里 是 你 , 哈里 ?

哈利，你在哪里？

[seɪv] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] ! ”
Save the treasure ! ”
节省 这 宝藏 ! ”

保护好宝藏！

“ [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] [ˈsɒftli] .
“ He is out of his mind again , ” said the nurse softly .
“ 他 是 出去 的 他的 头脑 再次 , ” 说 这 护士 轻轻 .

“他又疯了，”护士轻声说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [həʊm] , [ˈtʃɪldrən] .
“ You had better go home , children .
“ 你 有 更好的 去 家 , 孩子们 .

孩子们，你们最好回家吧。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 58]
” [页 -]

“[第 58 页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp]
OFF ON THE TRIP
离开 在 这 旅行

出发旅行

['fi:lɪŋ] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɒt] ,
Feeling very sorry for Mr . Pott ,
感觉 非常 对不起 为了 先生 . 波特 ,

我非常同情波特先生。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Bunny and Sue walked down the stairs and toward the front door of the
兔子 和 起诉 步行 向下 这 楼梯 和 朝向 这 正面 门 的 这
['hɒspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

邦妮和苏走下楼梯，朝医院前门走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [fru:t] [ænd; ənd]
They had done their best to be kind to him by bringing him fruit and
他们 有 完毕 他们的 最好的 到 是 种类 到 他 经过 带来 他 水果 和
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

他们尽力善待他，给他带了水果和鲜花。

[tru:] , [ðə; ði] ['æplz] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [i:t] [ðem; ðəm] ,
True , the apples were green and the sick man could not eat them ,
真的 , 这 苹果 是 绿色的 和 这 生病的 男人 可以 不是 吃 他们 ,

没错，这些苹果是绿色的，病人不能吃。

[bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .
but Bunny and Sue did not know this .
但 兔子 和 起诉 做过 不是 知道 这 .

但邦妮和苏并不知道这一点。

[ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [fi:l]
The nurses did not tell them , for they did not want the children to feel
这 护士 做过 不是 告诉 他们 , 为了 他们 做过 不是 想 这 孩子们 到 感觉
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

护士们没有告诉他们，因为她们不想让孩子们感到失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [ru:m] ,
But the flowers were all right to go in the sick man's room ,
但 这 花朵 是 全部 正确的 到 去 在 这 生病的 男人的 房间 ,

但这些花放在病人的房间里是没问题的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] ,
and a little later the buttercups ,
和 一个 小的 之后 这 毛茛 ,

稍后，毛茛花也开了。

['deɪziz] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɑːz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [stemz] [ænd; ənd]

daisies	and	dandelions	were	put	in	a	vase	with	water	at	the	stems	and
雏菊	和	蒲公英	是	放	在	一个	花瓶	和	水	在	这	茎	和

[pleɪst] [pn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)]['mɪstə(r)] . [-] [bed] .

placed	on	the	table	near	Mr	.	Pott's	bed	.
放置	在	这	桌子	靠近	先生	.	波茨	床	.

雏菊和蒲公英被插在花瓶里，花茎处盛满水，然后放在波特先生床边的桌子上。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [həʊm] [ə'ləʊn] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['wɪlsn] ,

“	Do	you	children	know	your	way	home	alone	?	”	asked	Miss	Wilson	,
“	做	你	孩子们	知道	你的	方式	家	独自的	?	”	问	错过	威尔逊	,

“孩子们，你们知道自己一个人回家的路吗？”威尔逊小姐问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][let] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

as	she	let	Bunny	and	Sue	out	of	the	hospital	.
作为	她	让	兔子	和	起诉	出去	的	这	医院	.

她把邦妮和苏从医院放了出来。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bʌni] .

“	Yes	,	thank	you	,	”	answered	Bunny	.
“	是的	,	感谢	你	,	”	回答	兔子	.

“是的，谢谢。”邦尼回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['æplz] [ænd; ənd]

“	Shall	we	come	to	-	morrow	and	bring	Mr	.	Pott	some	more	apples	and
“	将	我们	来	到	-	明天	和	带来	先生	.	波特	一些	更多的	苹果	和

[mɔː(r)] ['flaʊəz] ? ” [ɑːskt] [suː] .

more	flowers	?	”	asked	Sue	.
更多的	花朵	?	”	问	起诉	.

“我们明天再去给波特先生带些苹果和鲜花好吗？”苏问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [dɪə(r)] , ” [ðə; ðɪ] [nɜːs] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	no	,	I	think	not	,	dear	,	”	the	nurse	answered	.
“	哦	,	不	,	我	思考	不是	,	亲爱的	,	”	这	护士	回答	.

“哦，不，我想不行，亲爱的，”护士回答道。

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] [ɪ'nʌf] ['æplz] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] .

“	You	brought	him	enough	apples	to	last	a	week	.
“	你	带来	他	足够的	苹果	到	最后的	一个	星期	.

你给他带了足够他吃一个星期的苹果。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [mɔː(r)] ['flaʊəz] .

Though	the	day	after	to	-	morrow	,	if	you	wish	,	you	may	bring	more	flowers	.
尽管	这	天	后	到	-	明天	,	如果	你	希望	,	你	可能	带来	更多的	花朵	.

不过，如果你愿意，后天可以再带些花来。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] . ”

I	think	he	will	like	them	.	”
我	思考	他	将要	喜欢	他们	.	”

我想他会喜欢的。

“ [wiːl; wil] [brɪŋ] [tuː] [b'ɑːskɪts] [fʊl] , ” ['ɒfəd] ['bʌni] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ðɪ] [wʊd] ['bɑːskɪt]

“	We'll	bring	two	baskets	full	,	”	offered	Bunny	,	swinging	in	his	hand	the	wood	basket
“	出色地	带来	二	篮子	满的	,	”	提供	兔子	,	摇摆	在	他的	手	这	木头	篮子

,

,

“我们会带满满两篮子来，”邦尼说着，手里晃了晃木篮子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['emptid] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

which	had	been	emptied	and	given	back	to	him	.
哪个	有	到过	清空	和	给定	后退	到	他	.

那些东西已经被清空并归还给了他。

“ [əʊ] , [wʌn] ['bɑːskɪt] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Oh	,	one	basket	will	be	plenty	,	”	said	the	nurse	,	laughing	.
“	哦	,	一	篮子	将要	是	很多	,	”	说	这	护士	,	笑	.

“哦，一个篮子就足够了，”护士笑着说。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ”

“	Good	-	by	!	”
“	好的	-	经过	!	”

“再见！”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['ekəud] [suː] .

“	Good	-	by	,	”	echoed	Sue	.
“	好的	-	经过	,	”	回声	起诉	.

“再见，”苏附和道。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” ['prɒmɪst] ['bʌni] .

“	We'll	come	back	day	after	to	-	morrow	,	”	promised	Bunny	.
“	出色地	来	后退	天	后	到	-	明天	,	”	承诺	兔子	.

“我们后天再来，”邦尼承诺道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	that	was	not	to	be	,
但	那	曾是	不是	到	是	,

但事与愿违。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [trɪp] [tuː; tə]

for	when	that	day	came	Bunny	and	his	sister	had	started	on	their	trip	to
为了	什么时候	那	天	来了	兔子	和	他的	姐姐	有	开始	在	他们的	旅行	到

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .

the	rolling	ocean	.
这	滚动	海洋	.

当那一天到来时，邦尼和他的妹妹已经开始了前往波涛汹涌的大洋的旅程。

“ [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [biːn] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

“	Where	in	the	world	have	you	children	been	?	”	asked	Mrs	.	Brown	a	little	later	,
“	在哪里	在	这	世界	有	你	孩子们	到过	?	”	问	太太	.	棕色的	一个	小的	之后	,

“孩子们，你们都去了哪里？”过了一会儿，布朗太太问道。

[wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

when	Bunny	and	Sue	walked	in	the	front	gate	.
什么时候	兔子	和	起诉	步行	在	这	正面	门	.

当邦妮和苏走进前门时。

“ [wɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bʌni] .

“	We've	been	to	the	hospital	,	”	answered	Bunny	.
“	我们已经	到过	到	这	医院	,	”	回答	兔子	.

“我们去过医院了，”邦尼回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Where	?	”	asked	his	mother	,	in	surprise	.
“	在哪里	?	”	问	他的	母亲	,	在	惊喜	.

“哪里？”他母亲惊讶地问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [pɒt] .

“	To	the	hospital	to	see	Mr	.	Pott	.
”	到	这	医院	到	看	先生	.	波特	.

“去医院看望波特先生。”

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm][sʌm; səm][naɪs] ['æplz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] , ” [ɪk'spleɪnd] [suː] .

We	took	him	some	nice	apples	and	buttercups	,	”	explained	Sue	.
我们	采取	他	一些	好的	苹果	和	毛茛	,	”	解释	起诉	.

“我们给他带了一些上好的苹果和毛茛，”苏解释说。

“ [gʊd] [lænd] ! ” [kraɪd] ['bʌŋkə(r)] [bluː] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] .

“	Good	land	!	”	cried	Bunker	Blue	,	who	was	working	around	the	yard	.
”	好的	土地	!	”	哭	掩体	蓝色的	,	WHO	曾是	在职的	大约	这	院子	.

“好地！”正在院子里干活的邦克蓝喊道。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ” [hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . [braʊn]

“	I	heard	them	say	they	were	going	to	the	hospital	,	”	he	told	Mrs	.	Brown
”	我	听到	他们	说	他们	是	去	到	这	医院	,	”	他	讲述	太太	.	棕色的

,

,

,

“我听到他们说他们要去医院，”他告诉布朗太太。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] [geɪmz] . ”

“	but	I	thought	it	was	only	one	of	their	make	-	believe	games	.	”
”	但	我	想法	它	曾是	仅有的	一	的	他们的	制作	-	相信	游戏	.	”

“但我以为这只是他们玩的一种角色扮演游戏。”

“ [wiː; wi] ['truːli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [pɒt] , ” [went] [ɒn] ['bʌni] .

“	We	truly	went	to	the	hospital	,	and	we	saw	Mr	.	Pott	,	”	went	on	Bunny	.
”	我们	真的	去	到	这	医院	,	和	我们	锯	先生	.	波特	,	”	去	在	兔子	.

“我们真的去了医院，见到了波特先生，”邦妮继续说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] ['fʌni] , [səʊ][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] . ”

“	But	he	talks	funny	,	so	we	came	away	.	”
”	但	他	会谈	有趣的	,	所以	我们	来了	离开	.	”

“但他说话方式很奇怪，所以我们就离开了。”

“ [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Of	all	things	!	”	cried	Mrs	.	Brown	.
”	的	全部	事物	!	”	哭	太太	.	棕色的	.

“真是没想到！”布朗太太喊道。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] [duː; də][nekst] ?

“	What	will	you	two	do	next	?
”	什么	将要	你	二	做	下一个	?

“你们俩接下来打算做什么？”

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪ]

But	don't	try	to	think	up	any	queer	things	to	do	,	”	she	was	quick	to	say
但	不	尝试	到	思考	向上	任何	酷儿	事物	到	做	,	”	她	曾是	快的	到	说

.

:

.

“但千万别想出什么古怪的主意，”她连忙说道。

“ [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

“	I've	been	looking	for	you	to	have	you	get	ready	to	go	with	your
”	我已经	到过	寻找	为了	你	到	有	你	得到	准备好	到	去	和	你的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][trɪp] . ”

father	and	me	on	the	ocean	trip	.	”
父亲	和	我	在	这	海洋	旅行	.	”

“我一直在找你，想让你做好准备，和你爸爸还有我一起去海上旅行。”

“ [əʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ! ” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

“	Oh	,	on	the	rolling	ocean	!	”	cried	Bunny	Brown	.
“	哦	,	在	这	滚动	海洋	!	”	哭	兔子	棕色的	.

“哦，在波涛汹涌的大海上！”邦尼·布朗喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [suː] ['iːgəli] .

“	Are	we	going	now	?	”	asked	Sue	eagerly	.
“	是	我们	去	现在	?	”	问	起诉	急切地	.

“我们现在就走吗？”苏急切地问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ai][mʌst; məst] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [dɒlz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] . ”

“	If	we	are	I	must	see	which	of	my	dolls	I'm	going	to	take	.	”
“	如果	我们	是	我	必须	看	哪个	的	我的	娃娃	我是	去	到	拿	.	”

“如果真是这样，我得想想该带走我的哪个娃娃。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	No	,	we	aren't	going	now	,	”	answered	her	mother	,	with	a	smile	.
“	不	,	我们	不是	去	现在	,	”	回答	她	母亲	,	和	一个	微笑	.

“不，我们现在不去，”她母亲笑着回答。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['telifəund]

“	But	your	father	telephoned
“	但	你的	父亲	电话

“但是你父亲打来了电话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] -

a	little	while	ago	that	we	would	start	for	Philadelphia	the	day	after	to	-
一个	小的	尽管	前	那	我们	会	开始	为了	费城	这	天	后	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

不久前我们得知后天就要出发去费城了。

[səʊ][ai][mʌst; məst][get] ['redi] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] .

So	I	must	get	ready	sooner	than	I	thought	I	would	need	to	.
所以	我	必须	得到	准备好	很快	比	我	想法	我	会	需要	到	.

所以我必须比预想的更早做好准备。

[ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

That's	why	I	was	looking	for	you	children	.
那就是	为什么	我	曾是	寻找	为了	你	孩子们	.

这就是我一直在找你们的原因。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

But	I	never	imagined	you	had	gone	to	the	hospital	.
但	我	绝不	想象	你	有	已消失	到	这	医院	.

但我从未想过你会去医院。

[haʊ] [ɪz]['mɪstə(r)] . [pɒt] ? ”

How	is	Mr	.	Pott	?	”
如何	是	先生	.	波特	?	”

波特先生怎么样了？

“ [hiːz] ['betə(r)] , ” [sed] [suː] .

“	He's	better	,	”	said	Sue	.
“	他是	更好的	,	”	说	起诉	.

“他好多了，”苏说。

“ [hiːz] [wɜːs] , ” [sed] ['bʌni] .
“ **He's worse , ” said Bunny .**
“ 他是 更糟 , ” 说 兔子 .

“他更糟，”邦尼说。

“ [hiː; hi][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɒst] [sʌn] , ['hæri] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] ['wʌznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] . ”
“ **He kind of thought I was his lost son , Harry , until he saw I wasn't big enough . ”**
“ 他 种类 的 想法 我 曾是 他的 丢失的 儿子 , 哈里 , 直到 他 锯 我 不是 大的 足够的 . ”

“他一度以为我是他失散多年的儿子哈利，直到他发现我个子不够高。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ” [saɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ **Poor man , ” sighed Mrs . Brown .**
“ 贫穷的 男人 , ” 叹了口气 太太 . 棕色的 .

“可怜的人，”布朗太太叹了口气。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
“ **I hope he will find his son . ”**
“ 我 希望 他 将要 寻找 他的 儿子 . ”

“我希望他能找到他的儿子。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] , ” ['ædɪd] ['bʌni] .
“ **And the treasure , ” added Bunny .**
“ 和 这 宝藏 , ” 额外 兔子 .

“还有宝藏，”邦尼补充道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] , [tuː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ **Yes , and the treasure , too , ” said his mother .**
“ 是的 , 和 这 宝藏 , 也 , ” 说 他的 母亲 .

“是的，还有宝藏，”他母亲说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I don't know what sort of treasure it is , but I hope he'll find it . ”**
“ 我 不 知道 什么 种类 的 宝藏 它 是 , 但 我 希望 地狱 寻找 它 . ”

“我不知道那是什么宝藏，但我希望他能找到。”

“ ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][gəʊld] , [laɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['feəri] ['stɔːri] , ” [sed] [suː] .
“ **Maybe it's a box of gold , like in the fairy story , ” said Sue .**
“ 或许 它是 一个 盒子 的 金子 , 喜欢 在 这 仙女 故事 , ” 说 起诉 .

“也许它像童话故事里那样，是一个装满金子的盒子，”苏说。

“ [ɔː(r)]['daɪəməndz] , ” ['ædɪd] ['bʌni] .
“ **Or diamonds , ” added Bunny .**
“ 或者 钻石 , ” 额外 兔子 .

“或者钻石，”邦妮补充道。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ?
“ **But , Mother , ” he asked , “ why are we going to Philadelphia ?**
“ 但 , 母亲 , ” 他 问 , “ 为什么 是 我们 去 到 费城 ?

“但是，母亲，”他问道，“我们为什么要去费城？”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] . ”
I thought we were going on the rolling ocean . ”
我 想法 我们 是 去 在 这 滚动 海洋 . ”

我以为我们要乘着波涛汹涌的大洋航行。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ **We are , ” answered Mrs . Brown .**
“ 我们 是 , ” 回答 太太 . 棕色的 .

“是的，”布朗太太回答道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [ðə; ði] ['biːkən]
“ But to get on the ocean we have to go on board a ship — the Beacon
“ 但 到 得到 在 这 海洋 我们 有 到 去 在 木板 一个 船 — 这 灯塔
,
,
,

“但是要出海，我们必须登上船——灯塔号，

[wɪð] ['kæptɪn] [wɔːd] [ɪn]
with Captain Ward in
和 队长 沃德 在

与沃德上尉一起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

收费。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['biːkən] [seɪlz][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti]
And as the Beacon sails from Philadelphia , we must go to that city
和 作为 这 灯塔 帆 从 费城 , 我们 必须 去 到 那 城市
[tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] .
to get on board .
到 得到 在 木板 .

由于“灯塔号”从费城启航，我们必须前往费城登船。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] [deɪ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd]
So we are going to leave for Philadelphia day after to - morrow and
所以 我们 是 去 到 离开 为了 费城 天 后 到 - 明天 和
[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['biːkən] . ”
then the next day we shall be on the Beacon . ”
然后 这 下一个 天 我们 将 是 在 这 灯塔 . ”

所以后天我们要出发去费城，然后第三天我们就登上灯塔号了。

“ [hʊ'reɪ] ! ” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
“ Hurray ! ” cried Bunny Brown .
“ 欢呼 ! ” 哭 兔子 棕色的 .

“万岁！”邦尼·布朗喊道。

“ [wɒt] [fʌn] [wiːl; wil][hæv; həv] ! ”
“ What fun we'll have ! ”
“ 什么 乐趣 出色地 有 ! ”

“我们会玩得很开心！”

“ [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ! ” ['ekəʊd] [suː] .
“ Lots of fun ! ” echoed Sue .
“ 很多 的 乐趣 ! ” 回声 起诉 .

“太好玩了！”苏附和道。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [həʊm] ,
The remainder of the day was a busy one in the Brown home ,
这 余 的 这 天 曾是 一个 忙碌的 一 在 这 棕色的 家 ,

布朗家剩下的时间里都很忙碌。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

for	Mrs	.	Brown	had	to	look	over	and	sort	the	clothes	she	was	to
为了	太太	.	棕色的	有	到	看	超过	和	种类	这	衣服	她	曾是	到

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

take	for	the	children	.
拿	为了	这	孩子们	.

布朗太太还得查看并整理她要带给孩子们的衣服。

[suː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] .

Sue	saw	her	fur	coat	in	her	closet	.
起诉	锯	她	毛皮	外套	在	她	壁橱	.

苏在衣橱里看到了她的皮草大衣。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] !

“	Oh	,	I	want	to	take	that	!
“	哦	,	我	想	到	拿	那	!

“哦，我想拿走它！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Nonsense	!	”	laughed	her	mother	.
“	废话	!	”	笑了	她	母亲	.

“胡说！”她母亲笑着说。

“ [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] — [daʊn] [saʊθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

“	Remember	we	are	going	to	the	West	Indies	—	down	south	where	it	is	very
“	记住	我们	是	去	到	这	西方	印第斯	—	向下	南	在哪里	它	是	非常

[wɔːm] .

warm	.
温暖的	.

“记住，我们要去西印度群岛——去南方，那里非常温暖。”

[jʊd] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][fɜː(r)] [ðeə(r)] . ”

You'd	never	want	to	wear	fur	there	.	”
你会	绝不	想	到	穿	毛皮	那里	.	”

你绝对不会想在那里穿皮草。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [wɪd] [wɒnt] [fɜː(r)] , ['ʃudnt] [wiː; wi] ? ” [ɑːskt]

“	But	if	we	went	to	the	north	pole	we'd	want	fur	,	shouldn't	we	?	”	asked
“	但	如果	我们	去	到	这	北	极	我们会	想	毛皮	,	不应该	我们	?	”	问

['bʌni] .

Bunny	.
兔子	.

“但是如果我们去北极，我们肯定想要毛皮，对吧？”兔子问道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	I	guess	you	would	,	”	said	his	mother	,	with	a	laugh	.
“	我	猜测	你	会	,	”	说	他的	母亲	,	和	一个	笑	.

“我想你会的，”他母亲笑着说。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bɪziə] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [həʊm] .

The	following	day	was	busier	than	ever	in	the	Brown	home	.
这	下列的	天	曾是	更繁忙	比	曾经	在	这	棕色的	家	.

第二天，布朗家比以往任何时候都更加忙碌。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] ,

The	family	was	to	start	early	the	next	morning	on	the	train	for	Philadelphia	,
这	家庭	曾是	到	开始	早期的	这	下一个	早晨	在	这	火车	为了	费城	,

第二天一大早，一家人就要乘火车前往费城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
and everything must be in readiness the night before .
和 一切 必须 是 在 准备就绪 这 夜晚 前 .

所有东西都必须在前一天晚上准备妥当。

[səʊ] [və'liːz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] , [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [ə'hed] ,
So valises were packed , the trunks were sent on ahead ,
所以 手提箱 是 包装 , 这 树干 是 发送 在 前方 ,

于是，行李箱被打包好，大件行李被提前送走。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðeə(r)]
and in the afternoon Bunny and Sue went about saying good - by to their
和 在 这 下午 兔子 和 起诉 去 关于 说 好的 - 经过 到 他们的
['pleɪˌmeɪts] .
playmates .
玩伴 .

下午，邦妮和苏去和她们的玩伴们道别。

“ [duː; də] ['ælɪˌgeɪtəz] [grəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ? ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] ['wɒts(ə)n][ɒv; əv] ['bʌni] .
“ Do alligators grow down in the West Indies ? ” asked George Watson of Bunny .
“ 做 鳄鱼 生长 向下 在 这 西方 印第斯 ? ” 问 乔治 沃森 的 兔子 .

“西印度群岛有鳄鱼吗？”邦尼的乔治·沃森问道。

“ [ai] [ges] [səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ I guess so , ” was the answer .
“ 我 猜测 所以 , ” 曾是 这 回答 .

“我想是的，”他回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [jʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ Because I wish you'd bring me back one , if you can , ” said George .
“ 因为 我 希望 你会 带来 我 后退 一 , 如果 你 能 , ” 说 乔治 .

“因为如果你能的话，我希望你能帮我带一个回来，”乔治说。

“ [ai] [wɪl] , ” ['prɒmɪst] ['bʌni] ,
“ I will , ” promised Bunny ,
“ 我 将要 , ” 承诺 兔子 ,

“我会的，”邦妮承诺道。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['ælɪˌgeɪtəz] .
though he had not the least idea in the world how to catch alligators .
尽管 他 有 不是 这 至少 主意 在 这 世界 如何 到 抓住 鳄鱼 .

尽管他对如何捕捉鳄鱼一窍不通。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” ['ædɪd] [dʒɔːdʒ] .
“ Just a little one , ” added George .
“ 只是 一个 小的 一 , ” 额外 乔治 .

“只是个小宝宝，”乔治补充道。

“ [ai] [ges] ['meɪbi] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ I guess maybe my mother wouldn't let me keep a big one in the house . ”
“ 我 猜测 或许 我的 母亲 不会 让 我 保持 一个 大的 一 在 这 房子 . ”

“我猜可能是我妈妈不让我在家里养一只大的吧。”

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [sed] ['bʌni] .
“ I'll bring you a little one , ” said Bunny .
“ 患病的 带来 你 一个 小的 一 , ” 说 兔子 .

“我会给你带个小家伙来，”邦尼说。

[wen] [suː] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['helən] ['njuːtən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] :
When Sue went to say good - by to Helen Newton that little girl said :
什么时候 起诉 去 到 说 好的 - 经过 到 海伦 牛顿 那 小的 女孩 说 :

苏去和海伦·牛顿道别时，那个小女孩说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [daʊn] [saʊθ] , [suː] ? ”
“ Will you see any orange blossoms down south , Sue ? ”
“ 将要 你 看 任何 橙子 花朵 向下 南 , 起诉 ? ”

“苏，你觉得南方能看到橙花吗？”

“ [əʊ] , [jes] , ” [suː] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Oh , yes , ” Sue answered ,
“ 哦 , 是的 , ” 起诉 回答 ,

“哦，是的，”苏回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['pɜːfjuːmd] ['flaʊəz]
for she remembered having seen those wonderful and sweetly perfumed flowers
为了 她 记得 拥有 已见 那些 精彩的 和 甜蜜地 香 花朵
[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm] .
when she and Bunny were in the sunny south the other time .
什么时候 她 和 兔子 是 在 这 阳光明媚 南 这 其他 时间 .

因为她记得上次她和邦妮在阳光明媚的南方时，曾见过那些美丽芬芳的花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

“ [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] , ” [begd] ['helən] .
“ Please bring me some orange blossoms , ” begged Helen .
“ 请 带来 我 一些 橙子 花朵 , ” 乞求 海伦 .

“请给我带些橙花来，”海伦恳求道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [suː] .
“ I will , ” said Sue .
“ 我 将要 , ” 说 起诉 .

“我会的，”苏说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dɒlz] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [ɪk'spleɪnd] ['helən] ,
“ You see , one of my dolls is going to be married , ” explained Helen ,
“ 你 看 , 一 的 我的 娃娃 是 去 到 是 已婚 , ” 解释 海伦 ,

“你看，我的一个娃娃要结婚了，”海伦解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] . ”
“ and I want the orange blossoms for her veil . ”
“ 和 我 想 这 橙子 花朵 为了 她 面纱 . ”

“我想用橙花做她的面纱。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [lɑːst] [wiːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [suː] .
“ Just like your cousin Louise when she was married last week ! ” exclaimed Sue .
“ 只是 喜欢 你的 表哥 路易丝 什么时候 她 曾是 已婚 最后的 星期 ! ” 惊呼 起诉 .

“就像你表妹路易丝上周结婚时一样！”苏惊呼道。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [pɒt]

That	afternoon	Mr	.	Brown	paid	a	visit	to	the	hospital	where	Mr	.	Pott
那	下午	先生	.	棕色的	有薪酬的	一个	访问	到	这	医院	在哪里	先生	.	波特

[hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

当天下午，布朗先生去探望了波特先生被送往的医院。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [mæn] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [rʌd] .

“	He's	a	very	sick	man	,	”	said	Dr	.	Rudd	.
“	他是	一个	非常	生病的	男人	,	”	说	博士	.	鲁德	.

“他病得很重，”鲁德医生说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈbædli] [hɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [æt; ət]

“	He	was	more	badly	hurt	in	his	fall	from	the	horse	than	I	thought	at
“	他	曾是	更多的	糟糕	伤害	在	他的	落下	从	这	马	比	我	想法	在

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

“他从马上摔下来，伤得比我一开始想象的要严重得多。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈwʌri] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	the	worst	of	it	is	that	he	has	some	worry	on	his	mind	.
但	这	最差	的	它	是	那	他	有	一些	担心	在	他的	头脑	.

但最糟糕的是，他心里有些忧虑。

[ɪts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈtreʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .

It's	about	his	lost	son	and	a	missing	treasure	,	as	he	calls	it	.
它是	关于	他的	丢失的	儿子	和	一个	丢失的	宝藏	,	作为	他	呼叫	它	.

故事讲述的是他失散多年的儿子和他所谓的“遗失的宝藏”。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔː(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][get] [bæk] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] ,

If	he	could	find	his	son	or	hear	from	him	and	get	back	this	treasure	,
如果	他	可以	寻找	他的	儿子	或者	听到	从	他	和	得到	后退	这	宝藏	,

如果他能找到儿子或者收到儿子的消息，并找回这件宝物，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [wel] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈkwɪkli] . ”

he	would	get	well	much	more	quickly	.	”
他	会	得到	出色地	很多	更多的	迅速地	.	”

他会很快康复。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [hiːl] [ˈnevə(r)][get] [ˈaɪðə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] .

“	I'm	afraid	he'll	never	get	either	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	我是	害怕的	地狱	绝不	得到	任何一个	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“恐怕他永远也得不到这两样东西，”布朗先生说。

“ [ˈpiːp(ə)l] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪprek] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [faʊnd] [əˈgen] .

“	People	lost	in	a	shipwreck	are	seldom	found	again	.
“	人们	丢失的	在	一个	海难	是	很少	成立	再次	.

“在沉船事故中失踪的人很少能再次被找到。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈmɪstə(r)] . [pɒt] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

And	since	Mr	.	Pott	doesn't	seem	to	know	where	his	treasure	was	lost	,
和	自从	先生	.	波特	不	似乎	到	知道	在哪里	他的	宝藏	曾是	丢失的	,

而波特先生似乎也不知道他的宝藏丢在了哪里，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

there	is	no	way	of	finding	it	for	him	.	”
那里	是	不	方式	的	寻找	它	为了	他	.	”

“根本没办法帮他找到。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] .
“ I suppose not , ” said Dr . Rudd .
“ 我 认为 不是 , ” 说 博士 . 鲁德 .

“我想应该不是吧，”鲁德博士说。

“ [bʌt; bət] [id] [get] [wel] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['iːzɪə] .
“ But he'd get well more quickly if his mind was easier .
“ 但 他会 得到 出色地 更多的 迅速地 如果 他的 头脑 曾是 更轻松 .

“但如果他的精神状态好一些，他会更快康复。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 65]
” [页 -]

“[第 65 页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['hɑːdli] [slept] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] , [səʊ]['iːgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,
Bunny and Sue hardly slept that last night , so eager were they to start on this trip ,
兔子 和 起诉 几乎 睡着了 那 最后的 夜晚 , 所以 渴望的 是 他们 到 开始 在 这 旅行 ,

邦妮和苏在前一天晚上几乎没睡，她们太渴望开始这次旅行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and they were up early in the morning .
和 他们 是 向上 早期的 在 这 早晨 .

他们一大早就起床了。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ['bʌni] [drægd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [drʌm] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ə'lɒŋ] .
At the last minute Bunny dragged out his Christmas drum and wanted to take that along .
在 这 最后的 分钟 兔子 拖拽 出去 他的 圣诞节 鼓 和 通缉 到 拿 那 沿着 .

最后一刻，邦尼翻出了他的圣诞鼓，想把它带走。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ðæt] ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
You can't take that ! ” said his father .
你 不能 拿 那 ! ” 说 他的 父亲 .

“你不能带走它！”他父亲说。

“ [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][skeə(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɪð] , ” [sed] ['bʌni] .
“ I want it to scare alligators with , ” said Bunny .
“ 我 想 它 到 吓 鳄鱼 和 , ” 说 兔子 .

“我想用它来吓唬鳄鱼，”邦尼说。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [miːn] — [skeə(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ What does the child mean — scare alligators ? ” asked his mother .
“ 什么 做 这 孩子 意思是 — 吓 鳄鱼 ? ” 问 他的 母亲 .

“孩子是什么意思——吓唬鳄鱼吗？”他妈妈问道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ælɪgeɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒts(ə)n] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .
“ I'm going to catch a little alligator for George Watson , ” explained Bunny .
“ 我是 去 到 抓住 一个 小的 鳄鱼 为了 乔治 沃森 , ” 解释 兔子 .

“我要帮乔治·沃森抓一条小鳄鱼，”邦尼解释道。

“ [wen] [aɪm] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælɪgeɪtə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [drʌm] [ænd; ənd][skeə(r)][ðə; ði][bɪg] [wʌnz]
“ When I'm catching a little alligator I want to drum and scare the big ones
“ 什么时候 我是 捕捉 一个 小的 鳄鱼 我 想 到 鼓 和 吓 这 大的 一个
[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

“当我捕捉小鳄鱼时，我想敲鼓吓走大鳄鱼。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] ['ælɪˌgeɪtəz] ! ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ I don't believe you'll be able to catch any alligators ! ” laughed Mr . Brown .
“ 我 不 相信 你会 是 有能力的 到 抓住 任何 鳄鱼 ! ” 笑了 先生 . 棕色的 .

“我不认为你们能抓到任何鳄鱼！”布朗先生笑着说。

“ [liːv] [ðə; ði] [drʌm] [æt; ət] [həʊm] , ['bʌni] .
“ Leave the drum at home , Bunny .
“ 离开 这 鼓 在 家 , 兔子 .

“把鼓留在家里吧，兔子。”

[wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv] [tuː] [smɔːl] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɒn][ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ]
We only have two small staterooms on the Beacon and there isn't much
我们 仅有的 有 二 小的 客舱 在 这 灯塔 和 那里 不是 很多
[speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
space for drums and things like that . ”
空间 为了 鼓 和 事物 喜欢 那 . ”

“灯塔号”上只有两间小客舱，没有太多空间放置鼓之类的东西。”

“ [kænt] [ai] [teɪk] [maɪ] [dɒl] ? ” [ɑːskt] [suː] .
“ Can't I take my doll ? ” asked Sue .
“ 不能 我 拿 我的 玩具娃娃 ? ” 问 起诉 .

“我不能带我的娃娃吗？”苏问道。

“ [əʊ] , [jes] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Oh , yes , bring your doll , ” said her mother .
“ 哦 , 是的 , 带来 你的 玩具娃娃 , ” 说 她 母亲 .

“哦，对了，带上你的娃娃吧，”她妈妈说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['flæʃlaɪt] , ” [sed] ['bʌni] .
“ And I'm going to take my flashlight , ” said Bunny .
“ 和 我是 去 到 拿 我的 手电筒 , ” 说 兔子 .

“我要带上我的手电筒，”邦尼说。

“ [jes] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt]
“ Yes , anything like that which you can put
“ 是的 , 任何事物 喜欢 那 哪个 你 能 放

“是的，任何类似的东西，你可以把它放进去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
in your pocket is all right , ” admitted his father .
在 你的 口袋 是 全部 正确的 , ” 承认 他的 父亲 .

“放在口袋里没问题，”他父亲承认道。

['bʌŋkə(r)] [bluː] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
Bunker Blue drove the automobile carrying the Brown family down to the railroad
掩体 蓝色的 驾驶 这 汽车 携带 这 棕色的 家庭 向下 到 这 铁路
['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .
station where they were to take an early morning train to Philadelphia .
车站 在哪里 他们 是 到 拿 一个 早期的 早晨 火车 到 费城 .

邦克·布鲁驾驶着载着布朗一家人的汽车来到火车站，他们将在那里搭乘清晨的火车前往费城。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ,

They	had	a	little	time	to	wait	,
他们	有	一个	小的	时间	到	等待	,

他们还有一点时间等待。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

and	Bunny	and	Sue	ran	up	and	down	the	station	platform	while	their	father
和	兔子	和	起诉	跑	向上	和	向下	这	车站	平台	尽管	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [met] .

and	mother	talked	with	some	friends	whom	they	met	.
和	母亲	谈话	和	一些	朋友们	谁	他们	遇见	.

邦妮和苏在车站站台上跑来跑去，而他们的父母则和他们遇到的一些朋友聊天。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Finally	a	long	,	shrill	whistle	was	heard	.
最后	一个	长的	,	尖锐	哨	曾是	听到	.

最后，传来一声悠长而尖锐的哨声。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [treɪn] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Here	comes	the	train	,	”	called	Mrs	.	Brown	.
”	这里	来	这	火车	,	”	称为	太太	.	棕色的	.

“火车来了，”布朗太太喊道。

“ [əʊ] , ['gʊdi] !

“	Oh	,	goodie	!
”	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

['gʊdi] ! ” ['ʃaʊtɪd] [suː] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Goodie	!	”	shouted	Sue	,	jumping	up	and	down	.
好东西	!	”	喊叫	起诉	,	跳	向上	和	向下	.

“太棒了！”苏一边喊着，一边跳了起来。

“ [naʊ] [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] !

“	Now	we'll	soon	be	on	the	rolling	ocean	!
”	现在	出色地	很快	是	在	这	滚动	海洋	!

“现在我们很快就要驶向波涛汹涌的大洋了！”

” [kraɪd] ['bʌni] .

”	cried	Bunny	.
”	哭	兔子	.

“兔子叫道。”

['mɪstə(r)] . [braʊn] [helpt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Mr	.	Brown	helped	Bunny	and	Sue	up	the	steps	and	then	assisted	his	wife	.
先生	.	棕色的	帮助	兔子	和	起诉	向上	这	步骤	和	然后	协助	他的	妻子	.

布朗先生扶着邦妮和苏上了台阶，然后又去帮助他的妻子。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [və'liːz] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['kraʊdɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)]

He	carried	the	valises	into	the	car	which	was	not	so	crowded	but	what	there
他	携带	这	手提箱	进入	这	车	哪个	曾是	不是	所以	挤	但	什么	那里

[wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊnz] [tuː; tə] [get] [tuː] [siːts] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

was	room	for	the	Browns	to	get	two	seats	near	together	.
曾是	房间	为了	这	布朗队	到	得到	二	座位	靠近	一起	.

他把行李箱搬进车里，车里不算拥挤，但还是有足够的空间让布朗一家坐下，而且两个座位挨得很近。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	by	!
”	好的	-	经过	!

“再见！”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frendz] [huː]
" called Mrs . Brown out of the open window to a number of friends who
" 称为 太太 . 棕色的 出去 的 这 打开 窗户 到 一个 数字 的 朋友们 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
had come to bid her good - by .
有 来 到 出价 她 好的 - 经过 .

布朗太太从敞开的窗户里喊道，许多朋友前来向她道别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] .
" Good - by ! " answered the ladies on the platform .
" 好的 - 经过 ! " 回答 这 女士们 在 这 平台 .

"再见！"站台上的女士们齐声回答。

" [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [daʊn] [ðeə(r)] , " [kɔːld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [braʊnz]
" Hope you have a good time down there , " called some of Mr . Brown's
" 希望 你 有 一个 好的 时间 向下 那里 , " 称为 一些 的 先生 . 布朗的
[frendz] [tuː; tə] [hɪm] .
friends to him .
朋友们 到 他 .

"希望你在下面玩得开心，"布朗先生的几个朋友向他喊道。

" [wiːl; wɪl] [traɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" We'll try , " he replied .
" 出色地 尝试 , " 他 回复 .

"我们会试试，"他回答说。

[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv]
The engineer blew his whistle again and the train began to pull slowly out of
这 工程师 吹 他的 哨 再次 和 这 火车 开始 到 拉 缓慢地 出去 的
[ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

工程师再次吹响汽笛，火车开始缓缓驶出车站。

['mɪsɪz] . [braʊn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [siːt]
Mrs . Brown drew her head in from the window and looked at the seat
太太 . 棕色的 画 她 头 在 从 这 窗户 和 看起来 在 这 座位
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [bɔɪ] .
in front of her where she had put her little girl and boy .
在 正面 的 她 在哪里 她 有 放 她 小的 女孩 和 男生 .

布朗太太从窗边探出头来，看着面前的座位，她把女儿和儿子放在了那里。

[suː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['bʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] !
Sue was there , but Bunny was not !
起诉 曾是 那里 , 但 兔子 曾是 不是 !

苏在场，但邦妮不在!

“ [weə(r)] [ɪz] ['bʌni] ? ” [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd]
“ Where is Bunny ? ” asked his mother as the train began to move faster and
” 在哪里 是 兔子 ? ” 问 他的 母亲 作为 这 火车 开始 到 移动 快点 和
[fɑ:stə(r)] .
faster .
快点 .

“兔子在哪里？”火车越开越快，他妈妈问道。

“ [wɒz; wəz][hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd] ?
“ Was he left behind ?
” 曾是 他 左边 在后面 ?

他被留下了吗?

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 68]
” [页 -]

“[第 68 页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə'bɔ:d] [ðə; ði] “ ['bi:kən]
ABOARD THE “ BEACON
船上 这 ” 信标

在“灯塔号”上

” ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪvɪŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn]
” Mr . Brown , who had been waving farewell to some of his friends on
” 先生 . 棕色的 , WHO 有 到过 挥手 告别 到 一些 的 他的 朋友们 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔ:m] ,
the station platform ,
这 车站 平台 ,

布朗先生当时正在站台上向一些朋友挥手告别，

[tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɑ:skt] :
turned toward his wife as he heard her voice and asked :
转向 朝向 他的 妻子 作为 他 听到 她 嗓音 和 问 :

听到妻子的声音，他转过身问道：

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
“ What's the matter ? ”
” 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ ['bʌni] [ɪz] [gɒn] ! ”
“ Bunny is gone ! ”
” 兔子 是 已消失 ! ”

“兔子不见了！ ”

“ [gɒn] ? ”
“ Gone ? ”
” 已消失 ? ”

“走了吗？ ”

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [suː] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .

He	was	in	his	seat	with	Sue	a	moment	ago	.
他	曾是	在	他的	座位	和	起诉	一个	片刻	前	.

刚才他还和苏一起坐在座位上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .

He	must	have	got	off	the	train	to	see	some	of	his	boy	friends	.
他	必须	有	得到	离开	这	火车	到	看	一些	的	他的	男生	朋友们	.

他一定是下火车去看望他的几个男朋友了。

[kwɪk] , ['wɔːltə] , [gəʊ][ænd; ənd][get] [hɪm] !

Quick	,	Walter	,	go	and	get	him	!
快的	,	沃尔特	,	去	和	得到	他	!

快，沃尔特，去把他抓住!

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɑːsk] [suː] :

"	Mr	.	Brown	darted	for	the	door	,	but	paused	a	moment	to	ask	Sue	:
"	先生	.	棕色的	飞镖	为了	这	门	,	但	暂停	一个	片刻	到	问	起诉	:

布朗先生猛地冲向门口，但又停下来问苏:

" [dɪd] ['bʌni] [gəʊ] [aʊt] ? "

"	Did	Bunny	go	out	?	"
"	做过	兔子	去	出去	?	"

"兔子出去了吗? "

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , " [suː] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	didn't	see	him	,	"	Sue	answered	.
"	我	没有	看	他	,	"	起诉	回答	.

"我没看见他，"苏回答道。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

But	then	she	had	been	looking	out	of	the	window	and	would	not	have
但	然后	她	有	到过	寻找	出去	的	这	窗户	和	会	不是	有

['nəʊtɪst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] .

noticed	what	her	brother	did	.
注意到	什么	她	兄弟	做过	.

但当时她正看着窗外，所以没有注意到她哥哥做了什么。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Mr	.	Brown	gave	a	quick	glance	about	the	car	.
先生	.	棕色的	给予	一个	快的	瞥一眼	关于	这	车	.

布朗先生迅速地环顾了一下汽车。

['bʌni] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd]

Bunny	was	not	in	sight	and
兔子	曾是	不是	在	视线	和

兔子不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pʊlɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	train	was	now	pulling	rapidly	out	of	the	station	.
这	火车	曾是	现在	拉	快速	出去	的	这	车站	.

火车正快速驶出车站。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [sed] :

Then	a	man	,	who	was	sitting	just	behind	Mrs	.	Brown	,	said	:
然后	一个	男人	,	WHO	曾是	坐着	只是	在后面	太太	.	棕色的	,	说	:

这时，坐在布朗太太身后的一位男士说道:

“ [ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔ:(r)] .
“ I saw a little boy go out of that door .
” 我 锯 一个 小的 男生 去 出去 的 那 门 .

“我看到一个小男孩从那扇门里走了出去。”

[pə'hæps] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] . ”
Perhaps he may be the one you are looking for . ”
也许 他 可能 是 这 一 你 是 寻找 为了 . ”

或许他就是你要找的那个人。

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [ges] [hi:; hi][ɪz] ! ” [gɑ:spt] [su:z] ['mʌðə(r)] .
“ Oh , yes , I guess he is ! ” gasped Sue's mother .
” 哦 , 是的 , 我 猜测 他 是 ! ” 倒吸一口气 苏的 母亲 .

“哦，是的，我想他就是！”苏的母亲惊呼道。

“ ['bʌni] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] !
“ Bunny is always doing such strange things !
” 兔子 是 总是 正在做 这样的 奇怪的 事物 !

“兔子总是做些奇怪的事情！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔ:m]
” By this time Mr . Brown was near the door leading out to the front platform
” 经过 这 时间 先生 . 棕色的 曾是 靠近 这 门 领导 出去 到 这 正面 平台
[ɒv; əv] [ðæt] [kɑ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .
of that car in which the Browns were traveling .
的 那 车 在 哪个 这 布朗队 是 旅行 .

“这时，布朗先生已经走到了布朗一家乘坐的那节车厢前部平台的车门附近。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [keɪm] ['bʌni] .
But before his father could step outside in came Bunny .
但 前 他的 父亲 可以 步 外部 在 来了 兔子 .

但他父亲还没来得及走到外面，邦尼就进来了。

“ [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , ['bʌni] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ Where have you been , Bunny ? ” cried his mother .
” 在哪里 有 你 到过 , 兔子 ? ” 哭 他的 母亲 .

“小兔子，你跑哪儿去了？”他妈妈喊道。

“ [dʒʌst] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Just out on the platform , ” he replied .
” 只是 出去 在 这 平台 , ” 他 回复 .

“就在站台上，”他回答说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['mu:vɪŋ] , ” [tʃ'aɪdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]
“ You shouldn't go out on the platform when the train is moving , ” chided his father
” 你 不应该 去 出去 在 这 平台 什么时候 这 火车 是 移动 , ” 责备 他的 父亲
.
:
.

“火车行驶时你不应该到站台上去，”他父亲责备道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][dʒəult] [ɒf] . ”
“ You might be jolted off . ”
” 你 可能 是 猛然一震 离开 . ”

“你可能会被震下去。”

“ [ðə; ði] [treɪn] [ˈwʌznt] [ˈmuːvɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	The	train	wasn't	moving	when	I	went	out	there	,	”	explained	the	little	boy	,
”	这	火车	不是	移动	什么时候	我	去	出去	那里	,	”	解释	这	小的	男生	,

“我出去的时候，火车还没开动呢，”小男孩解释说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .

as	he	went	to	his	seat	beside	his	sister	.
作为	他	去	到	他的	座位	旁	他的	姐姐	.

他走到妹妹旁边的座位上坐下。

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] .

“	I	came	in	as	soon	as	it	began	to	move	.
”	我	来了	在	作为	很快	作为	它	开始	到	移动	.

“它刚开始移动我就进去了。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	70	]
”	[	页	-	]

“[第 70 页]

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] ? ” [ɑːskt] [ˈbʌniz] [ˈfɑːðə(r)] .

“	Why	did	you	go	outside	?	”	asked	Bunny's	father	.
”	为什么	做过	你	去	外部	?	”	问	兔子的	父亲	.

“你为什么出去了？”邦尼的爸爸问道。

“ [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈtʃuːɪŋ] [gʌm] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	I	wanted	to	throw	away	my	chewing	gum	,	”	he	explained	.
”	我	通缉	到	扔	离开	我的	咀嚼	胶	,	”	他	解释	.

“我想把口香糖扔掉，”他解释说。

“ [aɪ] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	got	through	with	it	,
”	我	得到	通过	和	它	,

我完成了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ɪf] [aɪ] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈsʌmbədi] [wʊd]

and	I	thought	maybe	if	I	dropped	it	on	the	floor	of	the	car	somebody	would
和	我	想法	或许	如果	我	掉落	它	在	这	地面	的	这	车	某人	会

[step] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

step	on	it	.
步	在	它	.

我当时想，如果我把它掉在车地板上，也许会有人踩到它。

[səʊ][aɪ] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . ”

So	I	went	outside	to	throw	it	away	.	”
所以	我	去	外部	到	扔	它	离开	.	”

于是我就出去把它扔掉了。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Well	,	that	was	a	right	thing	to	do	,	”	said	Mr	.	Brown	.
”	出色地	,	那	曾是	一个	正确的	事物	到	做	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“嗯，这样做是对的，”布朗先生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sefə] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .

“	But	it	would	have	been	safer	to	have	thrown	it	out	of	a	window	.
”	但	它	会	有	到过	更安全	到	有	抛掷	它	出去	的	一个	窗户	.

“但把它从窗户扔出去会更安全。”

[doʊnt][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [əˈgen] . ”

Don't	go	out	on	the	platform	again	.	”
不	去	出去	在	这	平台	再次	.	”

不要再去站台上了。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][woʊnt] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	**No**	,	**sir**	,	**I**	**won't**	,	”	**promised**	**the**	**little**	**boy**	.
“	不	,	先生	,	我	惯于	,	”	承诺	这	小的	男生	.

“不，先生，我不会的。”小男孩保证道。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][treɪn] [raɪd] .

The	**excitement**	**was**	**over**	,	**and**	**the**	**Browns**	**began**	**to**	**enjoy**	**the**	**train**	**ride**	.
这	激动	曾是	超过	,	和	这	布朗队	开始	到	享受	这	火车	骑	.

兴奋劲儿过去了，布朗一家开始享受火车之旅。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Of	**course**	**it**	**was**	**more**	**fun**	**for**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**than**	**it**	**was**
的	课程	它	曾是	更多的	乐趣	为了	兔子	和	起诉	比	它	曾是

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts] ,

for	**their**	**parents**	,
为了	他们的	父母	,

当然，邦妮和苏玩得比她们的父母开心得多。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [nɒt] ['træv(ə)ld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ðɪ]['əʊldə][fəʊks] .

since	**the**	**little**	**ones**	**had**	**not**	**traveled**	**as**	**much**	**as**	**had**	**the**	**older**	**folks**	.
自从	这	小的	一个	有	不是	旅行	作为	很多	作为	有	这	老	各位	.

因为小孩子们不像大人们那样经常旅行。

[ðə; ðɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪə] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	**ride**	**to**	**Philadelphia**	**took**	**all**	**the**	**morning**	**and**	**part**	**of**	**the**	**afternoon**	,
这	骑	到	费城	采取	全部	这	早晨	和	部分	的	这	下午	,

去费城的路程花了整个上午和部分下午的时间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [æt; ət]

but	**the**	**day**	**was**	**broken**	**in**	**a**	**very**	**delightful**	**way**	,	**for**	**the**	**children**	,	**at**
但	这	天	曾是	破碎的	在	一个	非常	愉快	方式	,	为了	这	孩子们	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

但至少对孩子们来说，这一天以一种非常愉快的方式开始了。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

when	**they**	**went**	**to**	**the**	**dining**	**car**	**for**	**lunch**	.
什么时候	他们	去	到	这	用餐	车	为了	午餐	.

他们去餐车吃午饭的时候。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['bʌni] ? ” ['wɪspəd] [suː] .

“	**I**	**love**	**to**	**eat**	**in**	**a**	**car**	,	**don't**	**you**	,	**Bunny**	**?**	”	**whispered**	**Sue**	.
“	我	爱	到	吃	在	一个	车	,	不	你	,	兔子	?	”	低声说道	起诉	.

“我喜欢在车里吃东西，你不喜欢吗，邦妮？”苏低声说道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	是的	,	”	他	回答	.

“是的，”他回答道。

“ [ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

“	**It's**	**fun**	**to**	**see**	**the**
“	它是	乐趣	到	看	这

“看到这些真有趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[triːz] [gəʊ] ['wɪzɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəulz] [skɪp] [ə'lɒŋ] [waɪl] [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] .

trees	go	whizzing	by	and	the	telegraph	poles	skip	along	while	you're	eating	.
树木	去	呼啸	经过	和	这	电报	杆子	跳过	沿着	尽管	你是	吃	.

当你吃饭的时候，树木飞速掠过，电线杆也随之跳跃。

" [ðə; ði] ['trævələz] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪə] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] ,

"	The	travelers	reached	the	Broad	street	station	in	Philadelphia	about	three	o'clock	,
"	这	旅行者	达到	这	广阔	街道	车站	在	费城	关于	三	点钟	,

"旅客们大约三点钟到达了费城的布罗德街车站，

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [treɪn] [ʃed] ['ɪntuː]

and	Bunny	and	Sue	looked	about	them	in	wonder	at	the	big	train	shed	into
和	兔子	和	起诉	看起来	关于	他们	在	想知道	在	这	大的	火车	棚	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['pʊld] [ðem; ðəm] .

which	the	engine	pulled	them	.
哪个	这	引擎	拉	他们	.

邦妮和苏惊奇地环顾四周，看着火车头把他们拉进的巨大火车棚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔɪzi] , ['sməʊki] , [ænd; ənd] ['dɜːti] ,

It	was	noisy	,	smoky	,	and	dirty	,
它	曾是	嘈杂	,	烟	,	和	肮脏的	,

那里嘈杂、烟雾弥漫、肮脏不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	they	were	glad	to	get	out	of	it	into	the	open	air	.
和	他们	是	高兴的	到	得到	出去	的	它	进入	这	打开	空气	.

他们很高兴能走出室内，呼吸新鲜空气。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

Across	the	street	from	the	station	was	a	great	building	.
穿过	这	街道	从	这	车站	曾是	一个	伟大的	建筑	.

车站对面是一座宏伟的建筑。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪə] ['sɪti] [hɔːl] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	That	is	the	Philadelphia	city	hall	,	"	explained	Mr	.	Brown	.
"	那	是	这	费城	城市	大厅	,	"	解释	先生	.	棕色的	.

"那是费城市政厅，"布朗先生解释道。

" [ɒn] [tɒp] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

"	On	top	,	though	you	can't	see	it	from	here	,
"	在	顶部	,	尽管	你	不能	看	它	从	这里	,

"虽然从这里看不到，但在顶部，

[ɪz][ə; eɪ][bɪg]['stætʃuː][ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] [huː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [helpt] ['set(ə)l] [ˌpensl'veɪniə] ,

is	a	big	statue	of	William	Penn	who	years	ago	helped	settle	Pennsylvania	,
是	一个	大的	雕像	的	威廉	宾夕法尼亚	WHO	年	前	帮助	定居	宾夕法尼亚州	,

这是一尊威廉·佩恩的大型雕像，他多年前曾帮助开发宾夕法尼亚州。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] . "

which	is	the	state	we	are	now	in	.	"
哪个	是	这	状态	我们	是	现在	在	.	"

这就是我们现在所处的状态。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['sɪti] [hɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	That's	a	funny	city	hall	,	"	exclaimed	Bunny	.
"	那就是	一个	有趣的	城市	大厅	,	"	惊呼	兔子	.

"这市政厅真滑稽，"邦尼惊呼道。

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːt] ['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] , [tuː] ! "

"	Look	,	there's	a	street	going	right	under	it	,	and	automobiles	,	too	!	"
"	看	,	有	一个	街道	去	正确的	在下面	它	,	和	汽车	,	也	!	"

"瞧，下面就有一条街，还有汽车呢！"

“ [ðæts] [kwɪə(r)] — [ə; eɪ] [striːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ! ” [sed] [suː] .
“ That's queer — a street under a building ! ” said Sue .
” 那就是 酷儿 — 一个 街道 在下面 一个 建筑 ! ” 说 起诉 .

“真奇怪——建筑物下面居然有条街道！”苏说道。

“ [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
“ The city hall is so large that it is built right over the sidewalk ,
” 这 城市 大厅 是 所以 大的 那 它 是 建造 正确的 超过 这 人行道 ,

“市政厅规模非常大，它直接建在人行道上，

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['bʌni] , [ə; eɪ] [striːt] , [ɔː(r)][æn; ən]
” explained Mr . Brown , “ and , as you say , Bunny , a street , or an
” 解释 先生 . 棕色的 , “ 和 , 作为 你 说 , 兔子 , 一个 街道 , 或者 一个
['æli] , [rʌnz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
alley , runs beneath it .
胡同 , 跑步 下面 它 .

布朗先生解释说：“正如你所说，邦尼，一条街道或小巷从它下面穿过。”

[naʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] .
Now come around this way .
现在 来 大约 这 方式 .

现在请这边过来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 72]
” [页 -]

“[第 72 页]

“ [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] !
“ Oh , look at the pigeons !
” 哦 , 看 在 这 鸽子 !

“哦，快看这些鸽子！”

” [kraɪd] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ɒn] [ə'hed] [ə'raʊnd] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
” cried Bunny as he ran on ahead around one corner of the building .
” 哭 兔子 作为 他 跑 在 前方 大约 一 角落 的 这 建筑 .

“兔子叫着，绕过建筑物的一个拐角，跑到了前面。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plɑːzə][ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['feɪməs] [men][ɒn]
Here was a plaza and here and there were statues of famous men on
这里 曾是 一个 广场 和 这里 和 那里 是 雕像 的 著名的 男人 在
['pedɪstəlz] .
pedestals .
基座 .

这里曾是一个广场，广场上零星散落着一些名人的雕像。

['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ˌəʊvə'hed] [ɔː(r)] ['flɒkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [greɪnz]
Flying in the air overhead or flocking down on the sidewalk to pick up grains
飞行 在 这 空气 开销 或者 集群 向下 在 这 人行道 到 挑选 向上 谷物
[ænd; ənd] [nʌts] ['skætəd] [baɪ][bɜːd] - ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] .
and nuts scattered by bird - lovers were scores of pigeons .
和 坚果 疏散 经过 鸟 - 恋人 是 得分 的 鸽子 .

成群的鸽子在空中飞翔，或者成群结队地落在人行道上，啄食爱鸟人士撒下的谷物和坚果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [teɪm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [mænz] [ɑːm] [ænd; ənd]
They were so tame that one of them flew down on a man's arm and
他们 是 所以 驯服 那 一 的 他们 飞翔 向下 在 一个 男人的 手臂 和
[pɪkt] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] .
picked grains of wheat from his open hand .
挑选 谷物 的 小麦 从 他的 打开 手 .

它们非常温顺，其中一只飞到一个人的手臂上，从他张开的手掌上啄食麦粒。

“ [əʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] [kjuːt] !
“ Oh , aren't they cute !
“ 哦 , 不是 他们 可爱的 !

“哦，它们真可爱！”

” [kraɪd] [suː] .
” cried Sue .
” 哭 起诉 .

“苏喊道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːd] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['bʌni] .
“ I wish I could feed them , ” said Bunny .
“ 我 希望 我 可以 喂养 他们 , ” 说 兔子 .

“我真希望我能喂饱它们，”邦尼说。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['tʃɪldrən] .
“ Here you are , children .
“ 这里 你 是 , 孩子们 .

“孩子们，你们在这里。”

[gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [greɪnz] ,
Give them some of my grains ,
给 他们 一些 的 我的 谷物 ,

给他们一些我的粮食，

” ['ɒfəd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [bɜːdz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .
” offered the man of whom the birds did not seem in the least afraid .
” 提供 这 男人 的 谁 这 鸟类 做过 不是 似乎 在 这 至少 害怕的 .

“他向那位鸟儿们献上自己的话，鸟儿们似乎丝毫没有害怕他。”

[hiː; hi] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːmz] [ɒv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sʌm; səm] [wiːt] [frɒm; frəm]
He poured into the outstretched palms of Bunny and Sue some wheat from
[ə; eɪ][bæg][hiː; hi] ['kærid] .
a bag he carried .
一个 包 他 携带 .

他从随身携带的袋子里倒了一些小麦到邦妮和苏伸出的手掌中。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [aʊt] [ðeə(r)][hændz] ,
Then , as the children held out their hands ,
然后 , 作为 这 孩子们 握住 出去 他们的 双手 ,

然后，孩子们伸出手来，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌn] ['faɪnəli] [pɜːtʃt] [ɒn] ['bʌniz] [rɪst] [ænd; ənd]
the pigeons circled around them and one finally perched on Bunny's wrist and
[bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪnz] .
began picking up the grains .
开始 挑选 向上 这 谷物 .

鸽子们在他们周围盘旋，最后有一只落在了邦尼的手腕上，开始啄食谷粒。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ! ” [kraɪd] [suː] .
“ Oh , I wish I had one ! ” cried Sue .
“ 哦 , 我 希望 我 有 一 ! ” 哭 起诉 .

“哦，我真希望我也有一个！”苏喊道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [fluː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]
A moment later her wish was granted , for down flew a beautiful white
[bɜːd][ænd; ənd] ,
bird and ,
鸟 和 ,

片刻之后，她的愿望实现了，一只美丽的白鸟飞了下来，

['kuːɪŋ] [ə'weɪ] , [pɜːtʃt] [ɒn] [suːz] [ɑːm] .
cooing away , perched on Sue's arm .
咕咕 离开 , 栖息 在 苏的 手臂 .

咕咕叫着，栖息在苏的手臂上。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Then , as she
然后 , 作为 她

然后，当她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['trembld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [wiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
trembled with delight and held out her hand with the wheat in it ,
颤抖 和 喜 和 握住 出去 她 手 和 这 小麦 在 它 ,

她欣喜若狂，浑身颤抖，伸出手里拿着麦穗的手。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [greɪnz] .
the pigeon began to eat the grains .
这 鸽子 开始 到 吃 这 谷物 .

鸽子开始吃谷物。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
“ Well , I think we have been here long enough ,
“ 出色地 , 我 思考 我们 有 到过 这里 长的 足够的 ,

“嗯，我想我们在这里待的时间已经够长了。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
” said Mr . Brown to his wife and children .
” 说 先生 . 棕色的 到 他的 妻子 和 孩子们 .

布朗先生对他的妻子和孩子们说。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [naʊ] . ”
We must go on to the hotel now . ”
我们 必须 去 在 到 这 酒店 现在 . ”

我们现在必须去酒店了。

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] ? ” [kraɪd] ['bʌni] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn]
“ Oh , are we going to stay at a hotel ? ” cried Bunny , for his pigeon
“ 哦 , 是 我们 去 到 停留 在 一个 酒店 ? ” 哭 兔子 , 为了 他的 鸽子

,

,

,

“哦，我们要住酒店吗？”兔子喊道，为他的鸽子求助。

['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [greɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hænd] , [hæd; həd] [naʊ] [fləʊn] [ə'weɪ] .
having eaten all the grains from the little boy's hand , had now flown away .
拥有 吃 全部 这 谷物 从 这 小的 男孩们 手 , 有 现在 飞行 离开 .

它吃光了小男孩手中所有的谷物，然后飞走了。

“ [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊˈtel][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [ɪn]
“ Yes , we shall stay at a hotel to - night and go on board the Beacon in
” 是的 , 我们 将 停留 在 一个 酒店 到 - 夜晚 和 去 在 木板 这 灯塔 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

“是的，我们今晚会在酒店住一晚，明天早上再登上灯塔号。”

” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] .
” explained Mr . Brown .
” 解释 先生 . 棕色的 .

布朗先生解释道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
“ It is rather late to go on her now .
” 它 是 相当 晚的 到 去 在 她 现在 .

现在再去追她已经有点晚了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn] [bɔːd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
As it is , we shall be on board long enough .
作为 它 是 , 我们 将 是 在 木板 长的 足够的 .

这样看来，我们会在船上待足够长的时间。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [bɪg] [bed] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] . ”
I think one more night in a comfortable big bed will be best for all of us . ”
我 思考 一 更多的 夜晚 在 一个 舒服的 大的 床 将要 是 最好的 为了 全部 的 我们 . ”

我想，对我们所有人来说，再在舒适的大床上睡一晚是最好的。

“ [woʊnt] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈeni] [bedz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
“ Won't there be any beds on the ship ?
” 惯于 那里 是 任何 床 在 这 船 ?

船上难道没有床吗?

” [suː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Sue wanted to know .
” 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

“ [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ? ”
“ Do we have to sit up all night ? ”
” 做 我们 有 到 坐 向上 全部 夜晚 ? ”

“我们非得熬夜吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Oh , no , we'll go to bed , of course , ” said her mother with a laugh .
” 哦 , 不 , 出色地 去 到 床 , 的 课程 , ” 说 她 母亲 和 一个 笑 .

“哦，不，我们当然要去睡觉了，”她母亲笑着说。

“ [bʌt; bət] [ˈdædi] [miːnz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]
“ But daddy means on the ship there isn't as much room as we have at
” 但 爸爸 方法 在 这 船 那里 不是 作为 很多 房间 作为 我们 有 在
[həʊm] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][həʊˈtel] .
home or in a hotel .
家 或者 在 一个 酒店 .

“但是爸爸的意思是，船上的空间不如我们在家里或酒店里那么大。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]
We shall have to
我们 将 有 到

我们将不得不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[lɪv; laɪv][ɪn] [smɔːl] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ʃelvz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]
live in small staterooms , and the beds are more like shelves on the wall
居住 在 小的 客舱 , 和 这 床 是 更多的 喜欢 货架 在 这 墙
[ðæn; ðən] ['riːəl] [bedz] . ”
than real beds . ”
比 真实的 床 . ”

他们住在狭小的船舱里，床与其说是床，不如说是墙上的架子。

“ [aɪ] [nəʊ] !
“ I know !
“ 我 知道 !

“我知道!

” [kraɪd] ['bʌni] .
” cried Bunny .
” 哭 兔子 .

“兔子叫道。”

“ ['ðer] [bʌŋks] , [laɪk] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][kæmp] . ”
“ They're bunks , like we slept in when we went to the sugar camp . ”
“ 它们是 上下铺 , 喜欢 我们 睡着了 在 什么时候 我们 去 到 这 糖 营 . ”

“那是上下铺，就像我们去制糖营地时睡的那种。”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [jes] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Something like that , yes , ” agreed his father .
“ 某物 喜欢 那 , 是的 , ” 同意 他的 父亲 .

“差不多是这样，”他父亲同意道。

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
Having shown the children the city hall ,
拥有 所示 这 孩子们 这 城市 大厅 ,

带孩子们参观完市政厅后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
which was the reason he did not at once take a taxicab at the station ,
哪个 曾是 这 原因 他 做过 不是 在 一次 拿 一个 出租车 在 这 车站 ,

这就是他没有立即在车站打车的原因。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [naʊ] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l]['ɔːtəʊz][ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mr . Brown now called one of the swift little autos and soon he and his
先生 . 棕色的 现在 称为 一 的 这 迅速 小的 汽车 和 很快 他 和 他的
['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [həʊ'tel][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
family were in a fine hotel on one of the main streets of Philadelphia .
家庭 是 在 一个 美好的 酒店 在 一 的 这 主要的 街道 的 费城 .

布朗先生叫了一辆轻便的小汽车，很快他和家人就住进了费城一条主要街道上的一家高档酒店。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
If they had not been so eager to get on board the ship ,
如果 他们 有 不是 到过 所以 渴望的 到 得到 在 木板 这 船 ,

如果他们不是那么急于登船的话，

[səʊ] [ðeɪ] [mait] [bɪ'gɪn] ['vɔiidʒ] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,
so they might begin voyaging on the rolling ocean ,
所以 他们 可能 开始 航行 在 这 滚动 海洋 ,

于是他们便可以开始在波涛汹涌的大海上航行了。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .

Bunny	**and**	**Sue**	**would**	**have**	**enjoyed**	**their**	**stay**	**at**	**the**	**hotel**	**much**	**more**	**.**
兔子	和	起诉	会	有	享受	他们的	停留	在	这	酒店	很多	更多的	.

如果邦妮和苏住在酒店里，她们一定会更享受这次住宿体验。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ]

As	**it**	**was**	**,**	**they**	**liked**	**the**	**place**	**well**	**enough**	**and**	**thought**	**the**	**big**	**dining**
作为	它	曾是	,	他们	喜欢	这	地方	出色地	足够的	和	想法	这	大的	用餐

[ru:m] ['wʌndəfəli] [faɪn] ,

room	**wonderfully**	**fine**	**,**
房间	太棒了	美好的	,

事实上，他们很喜欢这个地方，觉得宽敞的餐厅非常棒。

['brɪliənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [laɪts] [waɪl] [spft] ['mju:zɪk] [pleɪd] .

brilliant	**as**	**it**	**was**	**with**	**lights**	**while**	**soft**	**music**	**played**	**.**
杰出的	作为	它	曾是	和	灯	尽管	柔软的	音乐	玩	.

灯光璀璨，伴着柔和的音乐，美极了。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [flɔ:(r)] , ['bʌni] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,

Going	**back**	**to**	**their**	**own**	**floor**	**,**	**Bunny**	**,**	**walking**	**along**	**the**	**corridor**	**,**
去	后退	到	他们的	自己的	地面	,	兔子	,	步行	沿着	这	走廊	,

兔子沿着走廊走回自己的楼层，

[sɔ:] [nɪə(r)][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

saw	**near**	**the**	**room**	**where**	**he**	**was**	**to**	**sleep**	**with**	**his**	**father**	**a**	**little**
锯	靠近	这	房间	在哪里	他	曾是	到	睡觉	和	他的	父亲	一个	小的

在他和父亲要睡觉的房间附近看到了一点东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[red] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [dɔ:(r)] .

red	**box**	**with**	**a**	**glass**	**door**	**.**
红色的	盒子	和	一个	玻璃	门	.

红色盒子，带玻璃门。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [tʃeɪn] [tu:; tə][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] .

Hanging	**by**	**a**	**short**	**chain**	**to**	**the**	**box**	**was**	**a**	**little**	**hammer**	**.**
绞刑	经过	一个	短的	链	到	这	盒子	曾是	一个	小的	锤	.

一把小锤子用短链子挂在盒子上。

“ [əʊ] , [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] ['bʌni] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	**Oh**	**,**	**what's**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Bunny**	**,**	**pointing**	**to**	**it**	**.**
“	哦	,	是什么	那	?	”	问	兔子	,	指向	到	它	.

“哦，那是什么？”邦尼指着它问道。

“ [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] [ðeə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [hu:] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [glɑ:s] [fɜ:st] ?

“	**Is**	**the**	**little**	**hammer**	**there**	**so**	**they**	**can**	**see**	**who**	**can**	**break**	**the**	**glass**	**first**	**?**
“	是	这	小的	锤	那里	所以	他们	能	看	WHO	能	休息	这	玻璃	第一的	?

“放小锤子是为了让他们看看谁能先打破玻璃吗？”

[let] [ˌem 'i:][traɪ] !

Let	**me**	**try**	**!**
让	我	尝试	!

让我试试！

” [hi:; hi] [begd] , ['ri:tʃɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [red] [bɒks] .

”	**he**	**begged**	**,**	**reaching**	**up**	**toward**	**the**	**red**	**box**	**.**
”	他	乞求	,	到达	向上	朝向	这	红色的	盒子	.

他恳求道，同时伸手去够那个红色的盒子。

“ [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ I'll break it ! ”
“ 患病的 休息 它 ! ”

“我要把它弄坏！”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
“ No , indeed !
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[doʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] !
Don't touch that !
不 触碰 那 !

别碰它！

” [kraɪd] ['bʌniz] ['fɑːðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [bæk] .
” cried Bunny's father , holding him back .
” 哭 兔子的 父亲 , 保持 他 后退 .

“邦尼的父亲喊道，并拉住了他。”

“ [ðæts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'lɑːm] .
“ That's a fire alarm .
“ 那就是 一个 火 警报 .

“那是火警警报。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
There is a hook to pull down , which makes a bell ring and gives the alarm .
那里 是 一个 钩 到 拉 向下 , 哪个 制作 一个 钟 戒指 和 给予 这 警报 .

有一个钩子可以拉下来，拉下来就会发出铃声并发出警报。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʊk] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['pʊld] .
The glass is over the hook so it can't be so easily pulled .
这 玻璃 是 超过 这 钩 所以 它 不能 是 所以 容易地 拉 .

玻璃杯盖在挂钩上，所以不容易被拉出来。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]
But in case of fire the glass is to be broken with the little hammer and
[ðə; ði] [hʊk] ['pʊld] [daʊn] .
the hook pulled down .
这 钩 拉 向下 .

但如果发生火灾，则应使用小锤子砸碎玻璃，并将钩子拉下来。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['faɪə(r)] [ə'lɑːmz] [naʊ] , ['bʌni] . ”
We don't want any fire alarms now , Bunny . ”
我们 不 想 任何 火 警报 现在 , 兔子 . ”

“我们现在不需要任何火警警报器，邦妮。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [kæn; kən][ai] [breɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [send] [ɪn][ðə; ði]
“ Well , but if there is a fire , can I break the glass and send in the
“ 出色地 , 但 如果 那里 是 一个 火 , 能 我 休息 这 玻璃 和 发送 在 这
[ə'lɑːm] ?
alarm ?
警报 ?

“但是，如果发生火灾，我可以打破玻璃发出警报吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” the little boy wanted to know .
” 这 小的 男生 通缉 到 知道 .

小男孩想知道。

“ [ai] [ges] [səʊ] .
“ I guess so .
” 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɜːst] , ” [lɑːft] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Yes , if you see the fire first , ” laughed his father .
是的 , 如果 你 看 这 火 第一的 , ” 笑了 他的 父亲 .

“是的，如果你先看到火的话，”他父亲笑着说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['faɪərz] , [ðəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ We don't want any fires , though , ” said Mrs . Brown .
” 我们 不 想 任何 火灾 , 尽管 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“不过，我们可不想发生任何火灾，”布朗太太说。

“ [wiːl; wil] [həʊp] , ['bʌni] , [ðæt] [jʊl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
“ We'll hope , Bunny , that you'll not have a chance to send in the alarm .
” 出色地 希望 , 兔子 , 那 你会 不是 有 一个 机会 到 发送 在 这 警报 .

“我们希望，邦妮，你没有机会发出警报。”

” [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn]
” Though feeling a little strange at first in
” 尽管 感觉 一个 小的 奇怪的 在 第一的 在

“虽然一开始感觉有点奇怪，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðeə(r)][həʊ'tel] [bedz] ,
their hotel beds ,
他们的 酒店 床 ,

他们的酒店床铺，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [æt; ət] [lɑːst] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
Bunny and Sue at last fell asleep and did not awaken until their father and
兔子 和 起诉 在 最后的 跌倒 睡着了 和 做过 不是 觉醒 直到 他们的 父亲 和
['mʌðə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
mother called them in the morning .
母亲 称为 他们 在 这 早晨 .

邦尼和苏终于睡着了，直到早上爸爸妈妈叫醒他们才醒。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['tæksiˌkæb][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːkən] [wɒz; wəz]
After breakfast they took another taxicab to the wharf where the Beacon was
后 早餐 他们 采取 其他 出租车 到 这 码头 在哪里 这 灯塔 曾是
[taɪd] [ʌp] .
tied up .
系 向上 .

早餐后，他们乘另一辆出租车前往码头，灯塔号就停泊在那里。

“ [əʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃɪp] !
“ Oh , she's a nice ship !
” 哦 , 她是 一个 好的 船 !

“哦，这是一艘不错的船！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] ,
” exclaimed Bunny ,
” 惊呼 兔子 ,

“兔子惊呼道，”

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

getting	his	first	glimpse	of	the	steamer	that	was	to	be	their	home	for
获得	他的	第一的	一瞥	的	这	汽船	那	曾是	到	是	他们的	家	为了

['sevrəl] [wiːks] .

several	weeks	.
一些	周	.

他第一次看到了那艘将要成为他们未来几周住所的轮船。

" [ɪts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [pleɪ] [bəʊt] , " [sed] [suː] .

"	It's	bigger	than	our	play	boat	,	"	said	Sue	.
"	它是	大	比	我们的	玩	船	,	"	说	起诉	.

"它比我们的游乐船还大，"苏说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] ['riːəl] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	it's	got	real	water	around	it	!
"	和	它是	得到	真实的	水	大约	它	!

"而且它周围真的有水！"

" ['ædɪd] ['bʌni] .

"	added	Bunny	.
"	额外	兔子	.

"兔子补充道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I	should	think	it	would	have	,	"	said	his	mother	.
"	我	应该	思考	它	会	有	,	"	说	他的	母亲	.

"我想应该是这样，"他母亲说。

" [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] ['biːkən] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [seɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [grɑːs] [plɒt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)]

"	A	big	ship	like	the	Beacon	couldn't	very	well	sail	on	a	grass	plot	as	your
"	一个	大的	船	喜欢	这	灯塔	不能	非常	出色地	帆	在	一个	草	阴谋	作为	你的

[prɪ'tend] [bəʊt] [seɪlz] [æt; ət] [həʊm] . "

pretend	boat	sails	at	home	.	"
假装	船	帆	在	家	.	"

"像灯塔号这样的大船不可能像你在家玩玩具船那样在草地上航行。"

" [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	That	water	is	the	Delaware	River	,	"	explained	Mr	.	Brown	.
"	那	水	是	这	特拉华州	河	,	"	解释	先生	.	棕色的	.

"那片水是特拉华河，"布朗先生解释道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	We	shall	go	down	the	river	in	a	little	while	.	"
"	我们	将	去	向下	这	河	在	一个	小的	尽管	.	"

"我们一会儿就沿河而下。"

" [əʊ] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['bʌni] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊnz] .

"	Oh	,	aren't	we	going	on	the	rolling	ocean	?	"	asked	Bunny	,	in	disappointed	tones	.
"	哦	,	不是	我们	去	在	这	滚动	海洋	?	"	问	兔子	,	在	失望的	音调	.

"哦，我们难道不是要去波涛汹涌的大海上吗？"邦尼失望地问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	Yes	,	"	answered	his	father	.
"	是的	,	"	回答	他的	父亲	.

"是的，"他父亲回答道。

" [ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

"	The	Delaware	River	empties	into	the	ocean	.
"	这	特拉华州	河	空瓶	进入	这	海洋	.

特拉华河注入大海。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [suːn] [ɪˈnʌf] , [doʊnt] [ˈwʌri] !

We	shall	be	on	the	big	waves	soon	enough	,	don't	worry	!
我们	将	是	在	这	大的	波浪	很快	足够的	,	不	担心	!

别担心，我们很快就能乘上大浪了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

"[第 77 页]

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] [ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

This	pleased	the	children	,	and	they	walked	up	the	gangplank	and	on	board	the
这	高兴	这	孩子们	,	和	他们	步行	向上	这	跳板	和	在	木板	这

[ˈbiːkən] .

Beacon	.
灯塔	.

孩子们很高兴，他们走上舷梯，登上了灯塔号。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [wɔːd] , [huː] [njuː] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Glad	to	see	you	,	"	said	Captain	Ward	,	who	knew	Mr	.	Brown	.
"	高兴的	到	看	你	,	"	说	队长	沃德	,	WHO	知道	先生	.	棕色的	.

"很高兴见到你，"沃德上尉说道，他认识布朗先生。

" [aɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈstjuːəd] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] . "

"	I'll	call	a	steward	and	have	him	take	you	to	your	staterooms	.	"
"	患病的	称呼	一个	管家	和	有	他	拿	你	到	你的	客舱	.	"

"我会叫一位服务员带你们去你们的客舱。"

" [əʊ] , [wɒt] [kjuːt] [ˈlɪt(ə)l] ['kæbɪnz] ! " [kraɪd] [suː] ,

"	Oh	,	what	cute	little	cabins	!	"	cried	Sue	,
"	哦	,	什么	可爱的	小的	小木屋	!	"	哭	起诉	,

"哦，多么可爱的小木屋啊！"苏喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

as	she	looked	in	the	one	where	she	and	her	mother	were	to	sleep	.
作为	她	看起来	在	这	一	在哪里	她	和	她	母亲	是	到	睡觉	.

她望向她和母亲要睡觉的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)
第4/10页

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌŋks] ! ” [kɔːld] ['bʌni] ,
There are bunks ! ” called Bunny ,
那里 是 上下铺 ! ” 称为 兔子 ,

有上下铺!”兔子说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bedz] ['fɑːsənd] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] .
pointing to the beds fastened one above the other against the wall .
指向 到 这 床 系紧 一 多于 这 其他 反对 这 墙 .

指着靠墙上下摆放的床。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ]
Then , as the steward was pointing out places for them to stow away
然后 , 作为 这 管家 曾是 指向 出去 地方 为了 他们 到 存放 离开
[ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,
their luggage ,
他们的 行李 ,

然后，当乘务员指出他们可以存放行李的地方时，

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .
the ship began to tremble and seemed to be moving .
这 船 开始 到 颤抖 和 似乎 到 是 移动 .

船开始颤抖，似乎在移动。

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [səʊ] [suːn] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Oh , are we going to start so soon ? ” asked Mrs . Brown .
” 哦 , 是 我们 去 到 开始 所以 很快 ? ” 问 太太 . 棕色的 .

“哦，这么快就要开始了？”布朗太太问道。

“ [waɪ] , ['aʊə(r)] [trʌŋks] [ɑːrnt] [ɒn] [bɔːd] !
“ Why , our trunks aren't on board !
” 为什么 , 我们的 树干 不是 在 木板 !

“为什么我们的行李箱不在船上！”

[duː; də] [stɒp] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['wɔːltə] !
Do stop the ship , Walter !
做 停止 这 船 , 沃尔特 !

沃尔特，快停船!

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] !
Don't let it go !
不 让 它 去 !

别放手!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 78]
” [页 -]

“[第 78 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
THE ROLLING OCEAN
这 滚动 海洋

波涛汹涌的大海

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [wɒt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Bunny and Sue were excited when they heard what their mother said about the
兔子 和 起诉 是 兴奋的 什么时候 他们 听到 什么 他们的 母亲 说 关于 这

[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

邦妮和苏听到妈妈说起那艘船时，都非常兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stɑ:t] [səʊ] [su:n] .
and they , too , thought it ought not to be allowed to start so soon .
和 他们 , 也 , 想法 它 应该 不是 到 是 允许 到 开始 所以 很快 .

他们也认为不应该这么快就开始。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stju:əd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] .
Mr . Brown looked at the steward and the man smiled .
先生 . 棕色的 看起来 在 这 管家 和 这 男人 微笑 .

布朗先生看了看乘务员，乘务员笑了。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [jet] — [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , ” [ðə; ði] ['stju:əd] [sed] .
“ The ship isn't going yet — not for several hours , ” the steward said .
“ 这 船 不是 去 然而 — 不是 为了 一些 小时 , ” 这 管家 说 .

“船还没开——还要几个小时呢，”乘务员说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɒn] [bɔ:d] . ”
“ You will have plenty of time to get your luggage on board . ”
“ 你 将要 有 很多 的 时间 到 得到 你的 行李 在 木板 . ”

“您将有充足的时间将行李带上飞机。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , ” [ri'mɑ:k] ['bʌni] .
“ It feels as if it were going , ” remarked Bunny .
“ 它 感觉 作为 如果 它 是 去 , ” 评论 兔子 .

“感觉它好像要消失了，”邦妮说道。

“ [ɪts] — [naʊ] — - [laɪk] , ” [su:] [sed] .
“ It's — now — jiggily like , ” Sue said .
“ 它是 — 现在 — - 喜欢 , ” 起诉 说 .

“它现在就像在晃动一样，”苏说。

“ ['ðer] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['stju:əd] .
“ They're trying the engines , ” explained the steward .
“ 它们是 尝试 这 发动机 , ” 解释 这 管家 .

“他们正在测试引擎，”工作人员解释道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] [fɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk] ,
“ The ship is still fast in the dock ,
“ 这 船 是 仍然 快速地 在 这 码头 ,

“这艘船在码头里仍然停得很快，”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['wɒnts][tuː; tə][meɪk][ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [səʊ][hiː; hi][hæz; həz]

but	the	engineer	wants	to	make	sure	everything	is	all	right	,	so	he	has
但	这	工程师	想要	到	制作	当然	一切	是	全部	正确的	,	所以	他	有

['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] . ”

started	the	machinery	.	”
开始	这	机械	.	”

但工程师为了确保一切正常，已经启动了机器。

“ [əʊ] , ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .

“	Oh	,	”	said	Bunny	Brown	.
“	哦	,	”	说	兔子	棕色的	.

“哦，”邦妮·布朗说道。

“ [əʊ] , ” [sed] ['sɪstə(r)] [suː] .

“	Oh	,	”	said	sister	Sue	.
“	哦	,	”	说	姐姐	起诉	.

“哦，”苏姐姐说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðen] ['bʌni] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd]

Then	Bunny	looked	across	the	stateroom	toward	a	round	opening	in	the	side
然后	兔子	看起来	穿过	这	客舱	朝向	一个	圆形的	开幕	在	这	边

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

然后，邦妮望向船舱另一侧侧面的一个圆形开口，说道：

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['muːvɪŋ] .

“	We	aren't	moving	.
“	我们	不是	移动	.

“我们不搬家。”

[ai][kæn; kən] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”

I	can	tell	by	looking	out	of	the	window	.	”
我	能	告诉	经过	寻找	出去	的	这	窗户	.	”

我往窗外一看就知道了。

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] — [lʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Yes	,	that's	a	good	way	to	make	sure	—	look	from	a	porthole	,	”	said	the
“	是的	,	那就是	一个	好的	方式	到	制作	当然	—	看	从	一个	舷窗	,	”	说	这

['stjuːəd] .

steward	.
管家	.

“是的，这是个好办法——从舷窗往外看，”乘务员说。

“ [wʌts] [ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] ? ” [ɑːskt] [suː] .

“	What's	a	porthole	?	”	asked	Sue	.
“	是什么	一个	舷窗	?	”	问	起诉	.

“舷窗是什么？”苏问道。

“ [ðæt] , [wɪtʃ] ['bʌni] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	That	,	which	Bunny	called	a	window	,	”	explained	her	father	.
“	那	,	哪个	兔子	称为	一个	窗户	,	”	解释	她	父亲	.

“那就是邦妮称之为窗户的东西，”她父亲解释道。

“ [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [nems] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

“	On	a	ship	many	things	have	different	names	from	those	on	shore	,
“	在	一个	船	许多	事物	有	不同的	姓名	从	那些	在	支撑	,

“船上很多东西的名称都和岸上不一样，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ”

though	they	may	be	the	same	.	”
尽管	他们	可能	是	这	相同的	.	”

尽管它们可能是相同的。

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

“	Well	,	if	we	aren't	going	off	without	our	trunks	it	will	be	all	right	,
”	出色地	,	如果	我们	不是	去	离开	没有	我们的	树干	它	将要	是	全部	正确的	,

“嗯，只要我们出门不忘带行李箱，那就没问题。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	said	Mrs	.	Brown	,	with	a	smile	.
”	说	太太	.	棕色的	,	和	一个	微笑	.

布朗太太笑着说。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	Now	that	we	are	here	we	might	as	well	settle	a	little	,	I	suppose	.
”	现在	那	我们	是	这里	我们	可能	作为	出色地	定居	一个	小的	,	我	认为	.

“既然我们已经到了这里，我想我们不妨安顿下来吧。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] ?

Are	we	going	ashore	again	?
是	我们	去	岸上	再次	?

我们又要上岸了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

”	she	asked	her	husband	.
”	她	问	她	丈夫	.

她问丈夫。

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	think	not	,	”	he	answered	.
”	我	思考	不是	,	”	他	回答	.

“我不这么认为，”他回答道。

“ [haʊ] [suːn] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ?

“	How	soon	do	we	start	?
”	如何	很快	做	我们	开始	?

我们什么时候开始?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stjuːəd] .

”	he	inquired	from	the	steward	.
”	他	询问	从	这	管家	.

他向管家问道。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] , [ai] [θɪŋk] . ”

“	In	about	three	hours	,	I	think	.	”
”	在	关于	三	小时	,	我	思考	.	”

“我想大概三个小时后吧。”

“ [ðen] [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , ” [dɪ'saɪdɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Then	we	won't	go	ashore	,	”	decided	Mrs	.	Brown	.
”	然后	我们	惯于	去	岸上	,	”	决定	太太	.	棕色的	.

“那我们就不上岸了，”布朗太太决定道。

“ [aɪl] [pʊt][sʌm; səm][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [kləʊðz] [ɒn] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɒmp]

“	I'll	put	some	more	suitable	clothes	on	Bunny	and	Sue	so	they	can	romp
”	患病的	放	一些	更多的	合适的	衣服	在	兔子	和	起诉	所以	他们	能	欢蹦乱跳

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“我会给邦妮和苏换上更合适的衣服，这样她们就可以到处玩耍了。”

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
as **I** **know** **they** **want** **to** **.** **”**
作为 我 知道 他们 想 到 . ”

我知道他们想这样做。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ！ ” [kraɪd]
“ **I'm** **going** **down** **to** **see** **the** **engines** **!** **”** **cried**
“ 我是 去 向下 到 看 这 发动机 ！ ” 哭

“我要下去看看引擎！”他喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

['bʌni] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [və'liːz] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
Bunny **,** **as** **his** **mother** **opened** **a** **valise** **that** **contained** **his** **clothes** **.**
兔子 , 作为 他的 母亲 打开 一个 手提箱 那 包含 他的 衣服 .

邦尼的母亲打开了一个装有他衣服的手提箱。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɒl] [ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ” ['ædɪd]
“ **And** **I'm** **going** **to** **take** **my** **doll** **up** **and** **show** **her** **the** **fishes** **,** **”** **added**
“ 和 我是 去 到 拿 我的 玩具娃娃 向上 和 展示 她 这 鱼 , ” 额外
[suː] .
Sue **.**
起诉 .

“我要带我的娃娃上去给她看看鱼，”苏补充道。

“ ['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ **Better** **wait** **a** **while** **,** **”** **said** **her** **father** **,** **with** **a** **laugh** **.**
“ 更好的 等待 一个 尽管 , ” 说 她 父亲 , 和 一个 笑 .

“最好再等等，”她父亲笑着说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] ,
“ **I** **don't** **believe** **there** **are** **any** **fishes** **in** **this** **part** **of** **the** **Delaware** **River** **,**
“ 我 不 相信 那里 是 任何 鱼 在 这 部分 的 这 特拉华州 河 ,

“我不认为特拉华河的这一段河里有任何鱼。”

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .
so **close** **to** **Philadelphia** **.**
所以 关闭 到 费城 .

离费城很近。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , ['bʌni] ,
As **for** **you** **going** **to** **the** **engine** **room** **,** **Bunny** **,**
作为 为了 你 去 到 这 引擎 房间 , 兔子 ,

至于你去机舱的事，兔子，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
you **must** **wait** **until** **I** **can** **go** **with** **you** **.** **”**
你 必须 等待 直到 我 能 去 和 你 . ”

你得等到我能陪你一起去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .
“ **All** **right** **,** **”** **agreed** **the** **little** **boy** **and** **girl** **.**
“ 全部 正确的 , ” 同意 这 小的 男生 和 女孩 .

“好的，”小男孩和小女孩同意道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː; də][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['biːkən] , [ðeɪ] [θɔːt]

There	was	plenty	to	see	and	do	in	other	places	on	the	Beacon	,	they	thought
那里	曾是	很多	到	看	和	做	在	其他	地方	在	这	灯塔	,	他们	想法

.

:

.

他们心想，灯塔岛上的其他地方还有很多值得一看和体验的东西。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɔn] [kləʊðz] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ðæn; ðən]

Going	up	on	deck	after	they	had	donned	clothes	more	suitable	for	play	than
去	向上	在	甲板	后	他们	有	穿戴	衣服	更多的	合适的	为了	玩	比

[ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

those	they	had	worn	on	the	journey	,
那些	他们	有	磨损	在	这	旅行	,

他们换上了比旅途中更适合玩耍的衣服，然后来到甲板上。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sɔː] ['meni] ['bɪzi] [siːnz] .

Bunny	and	Sue	saw	many	busy	scenes	.
兔子	和	起诉	锯	许多	忙碌的	场景	.

邦妮和苏看到了许多热闹的场景。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Men	were	loading	boxes	and	barrels	into	the	holds	of	the	ship	.
男人	是	加载中	盒子	和	桶	进入	这	持有	的	这	船	.

男人们正在将箱子和桶装入船舱。

['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒn] [ə'gen] .

Other	men	were	coming	on	board	,	hurrying	off	,	and	then	coming	back	on	again	.
其他	男人	是	未来	在	木板	,	匆忙	离开	,	和	然后	未来	后退	在	再次	.

其他男人陆续上船，匆匆离开，然后又重新上船。

['kæptɪn] [wɔːd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ə; eɪ] [haɪ] , ['nærəʊ] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ,

Captain	Ward	was	upon	the	bridge	,	as	it	is	called	,	a	high	,	narrow	place	near	the	front	,
队长	沃德	曾是	之上	这	桥	,	作为	它	是	称为	,	一个	高的	,	狭窄的	地方	靠近	这	正面	,

沃德船长当时正在舰桥上，舰桥是舰首附近一个又高又窄的地方。

[ɔː(r)][baʊ; bəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [stɪrd] .

or	bow	,	of	the	ship	,	from	which	the	vessel	is	steered	.
或者	弓	,	的	这	船	,	从	哪个	这	血管	是	转向	.

或船首，指船舶的舵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['veri] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ænd; ənd]

There	was	so	much	going	on	that	the	time	passed	very	quickly	for	Bunny	and	Sue	,	and
那里	曾是	所以	很多	去	在	那	这	时间	通过了	非常	迅速地	为了	兔子	和	起诉	,	和

发生的事情太多了，以至于邦妮和苏觉得时间过得飞快。

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [əˈbaʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ðeɪ] [hɜːd]

in	what	seemed	about	half	an	hour	since	they	had	come	on	board	they	heard
在	什么	似乎	关于	一半	一个	小时	自从	他们	有	来	在	木板	他们	听到

[ʃaʊts] [ɒv; əv] :

shouts	of	:
喊叫	的	:

他们登船后大约过了半个小时，就听到有人喊：

“ [ɔːl] [əˈʃɔː(r)] [ðæts] [ˈgəʊɪŋ] [əˈʃɔː(r)] ! ”

“	All	ashore	that's	going	ashore	!	”
“	全部	岸上	那就是	去	岸上	!	”

“所有要上岸的人都上岸！”

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ˈbʌni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] ,

“	What	does	he	mean	?	”	asked	Bunny	of	his	father	,
“	什么	做	他	意思是	?	”	问	兔子	的	他的	父亲	,

“他是什么意思？”邦尼问他的父亲。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈkɔːlɪŋ] .

pointing	to	a	sailor	who	was	thus	calling	.
指向	到	一个	水手	WHO	曾是	因此	呼叫	.

指着正在呼喊的水手。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [suːn] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] ,

“	He	means	the	ship	is	going	to	start	soon	,	”	explained	Mr	.	Brown	,
“	他	方法	这	船	是	去	到	开始	很快	,	”	解释	先生	.	棕色的	,

布朗先生解释说：“他的意思是说，这艘船很快就要启航了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑːrnt] [ˈseɪlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [ðeɪ]

“	and	that	those	who	aren't	sailing	on	her	will	have	to	go	on	shore	or	they
“	和	那	那些	WHO	不是	帆船	在	她	将要	有	到	去	在	支撑	或者	他们

[wɪl] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] . ”

will	be	carried	away	.	”
将要	是	携带	离开	.	”

“那些没有乘船的人必须上岸，否则就会被海浪卷走。”

“ [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [wiːl; wil] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊʃ(ə)n] !

“	Then	,	in	a	little	while	,	we'll	be	on	the	rolling	ocean	—	the	rolling	ocean	!
“	然后	,	在	一个	小的	尽管	,	出色地	是	在	这	滚动	海洋	—	这	滚动	海洋	!

“然后，过不了多久，我们就会身处波涛汹涌的大海上——波涛汹涌的大海上！”

” [kraɪd] [ˈbʌni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ðæt] [ˈfʌni] , [ˈhiːvɪŋ] [ˈməʊʃn]

”	cried	Bunny	,	and	he	walked	about	the	deck	with	that	funny	,	heaving	motion
”	哭	兔子	,	和	他	步行	关于	这	甲板	和	那	有趣的	,	起伏	运动

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

of	his	shoulders	.
的	他的	肩膀	.

“兔子叫了一声，然后他耸着肩，在甲板上走来走去，动作滑稽可笑。”

“ [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [get] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊʃ(ə)n] ,

“	That's	how	it	will	be	when	we	get	on	the	rolling	ocean	,
“	那就是	如何	它	将要	是	什么时候	我们	得到	在	这	滚动	海洋	,

“当我们驶入波涛汹涌的大洋时，就会是那样的。”

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] .

”	he	explained	to	his	sister	.
”	他	解释	到	他的	姐姐	.

“他向妹妹解释道。”

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Shall	I	have	to	walk	like	that	?	”	she	asked	.
“	将	我	有	到	走	喜欢	那	?	”	她	问	.

“我非得那样走路吗？”她问道。

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['bʌni] .
“ Yes , ” answered Bunny .
“ 是的 , ” 回答 兔子 .

“是的，”兔子回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] , ['dædi] ?
“ Shall I , Daddy ?
“ 将 我 , 爸爸 ?

“爸爸，我可以吗？”

” [su:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
” Sue appealed to her father .
” 起诉 上诉 到 她 父亲 .

苏向她父亲求助。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] !
“ Of course not !
“ 的 课程 不是 !

当然不是!

” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
” he answered , with a laugh .
” 他 回答 , 和 一个 笑 .

他笑着回答道。

“ [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
“ Though , of course ,
“ 尽管 , 的 课程 ,

当然，

[wen] [wi:; wi][get] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][bɪg][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][æz; əz][kɑ:m]
when we get out where the waves are big the ship will not be as calm
什么时候 我们 得到 出去 在哪里 这 波浪 是 大的 这 船 将要 不是 是 作为 冷静的
[ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [dɒk] .
and steady as she is now at her dock .
和 稳定的 作为 她 是 现在 在 她 码头 .

当我们驶出海面，到达波浪较大的海域时，这艘船就不会像现在停泊在码头时那样平静稳定了。

” [haʊ'evə(r)] , ['naɪðə(r)] ['bʌni] [nɔ:(r)] [su:] [θɔ:t]
” However , neither Bunny nor Sue thought
” 然而 , 两者都不 兔子 也不 起诉 想法

然而，邦妮和苏都没有想到这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[lɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
long about this , for there was so much else to take up their attention .
长的 关于 这 , 为了 那里 曾是 所以 很多 别的 到 拿 向上 他们的 注意力 .

他们并没有过多关注此事，因为还有太多其他事情需要他们注意。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg] ['hɔ:zə(r)] , [ɔ:(r)][rəʊps] [ðæt] [mʊrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]
They watched and saw the big hawsers , or ropes that moored the ship to the
他们 观看 和 锯 这 大的 缆绳 , 或者 绳索 那 系泊 这 船 到 这
[pɪə(r)] ,
pier ,
码头 ,

他们看着，看到了将船系在码头上的粗缆绳。

[kɑːst] [ɒf] .
cast off .
投掷 离开 .

摆脱。

[ðen] [ðə; ði] ['biːkən] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə'gen] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['endʒɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
Then the Beacon trembled and shook again as her big engines began to
然后 这 灯塔 颤抖 和 摇晃 再次 作为 她 大的 发动机 开始 到
[wɜːk] , [ænd; ənd] ,
work , and ,
工作 , 和 ,

然后，随着大型引擎开始运转，灯塔号再次颤抖摇晃起来，

['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [spiːd] ,
slowly at first , but growing faster and faster as she gathered speed ,
缓慢地 在 第一的 , 但 生长 快点 和 快点 作为 她 聚集 速度 ,

起初速度较慢，但随着速度的加快，速度也越来越快。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [glaidid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] .
the vessel glided away from the wharf .
这 血管 滑翔 离开 从 这 码头 .

船只缓缓驶离码头。

“ [hʊ'reɪ] !
“ Hurray !
” 欢呼 !

“欢呼！

[naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] !
Now we're going !
现在 是 去 !

现在我们出发！

” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
” cried Bunny Brown .
” 哭 兔子 棕色的 .

“邦尼·布朗喊道。”

“ [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ! ” ['ekəud] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] .
“ Now we're going ! ” echoed his sister Sue .
” 现在 是 去 ! ” 回声 他的 姐姐 起诉 .

“我们现在就走！”他的妹妹苏附和道。

['stiːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] ,
Steaming down the Delaware River ,
蒸煮 向下 这 特拉华州 河 ,

沿特拉华河顺流而下，

[wɪð] [ˌfɪlə'delfiə] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [ɒv; əv]['kæmdən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
with Philadelphia on one side and the New Jersey city of Camden on the other
和 费城 在 一 边 和 这 新的 球衣 城市 的 卡姆登 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一边是费城，另一边是新泽西州的卡姆登市，

[ɪz][nɒt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
is not very exciting .
是 不是 非常 激动人心 .

没什么意思。

[truː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

True	,	there	was	plenty	to	look	at	,
真的	,	那里	曾是	很多	到	看	在	,

没错，有很多东西可以看。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfɪə] [ɒn] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['meni] ['rɪvə(r)] [boʊts] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

from	the	big	buildings	of	Philadelphia	on	one	hand	to	the	many	river	boats	on	the	other	.
从	这	大的	建筑物	的	费城	在	一	手	到	这	许多	河	船	在	这	其他	.

一边是费城的高楼大厦，另一边是河上的众多船只。

[səʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] ['bɪzi] .

So	Bunny	and	Sue	kept	their	eyes	busy	.
所以	兔子	和	起诉	保留	他们的	眼睛	忙碌的	.

于是，邦妮和苏就忙着看眼睛了。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [faʊnd] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['kʌmpəni] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] .

Mr	.	Brown	found	some	members	of	the	fish	company	,	with	whom	he	talked	.
先生	.	棕色的	成立	一些	成员	的	这	鱼	公司	,	和	谁	他	谈话	.

布朗先生找到了一些鱼类公司的成员，并与他们进行了交谈。

['mɪsɪz] . [braʊn] [met] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [menz] [waɪvz] .

Mrs	.	Brown	met	some	of	these	men's	wives	.
太太	.	棕色的	遇见	一些	的	这些	男士	妻子们	.

布朗夫人见过其中一些男人的妻子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] [bɪ'fɔː(r)] ,

One	of	the	ladies	had	been	in	the	West	Indies	before	,
一	的	这	女士们	有	到过	在	这	西方	印第斯	前	,

其中一位女士之前去过西印度群岛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] .

and	she	told	Mrs	.	Brown	of	the	sights	to	be	seen	there	.
和	她	讲述	太太	.	棕色的	的	这	景点	到	是	已见	那里	.

她把那里的景点告诉了布朗太太。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['wɔndə]

Bunny	and	Sue	,	left	to	themselves	,	wandered
兔子	和	起诉	,	左边	到	他们自己	,	漫步

邦妮和苏独自一人时，四处闲逛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dek] .

here	and	there	about	the	deck	.
这里	和	那里	关于	这	甲板	.

甲板上到处都是。

['bʌni] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] ,

Bunny	grew	a	little	impatient	,	for	the	ship	,	moving	down	the	river	,
兔子	生长	一个	小的	不耐烦	,	为了	这	船	,	移动	向下	这	河	,

邦尼对顺流而下的船有点不耐烦了，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] ['feribəʊt] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][rəʊl][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

was	**as**	**steady**	**as**	**a**	**ferryboat**	**and**	**did**	**not**	**roll**	**as**	**he**	**thought**	**it**	**ought**
曾是	作为	稳定的	作为	一个	渡船	和	做过	不是	卷	作为	他	想法	它	应该

.

:

.

它像渡船一样平稳，并没有像他预想的那样摇晃。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][krɑːft][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] ['biːkən] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

In	**and**	**out**	**among**	**other**	**craft**	**on**	**the**	**river**	**the**	**Beacon**	**threaded**	**her**	**course**	**,**
在	和	出去	之中	其他	工艺	在	这	河	这	灯塔	螺纹	她	课程	,

“灯塔号”在河上其他船只间穿梭，航行路线蜿蜒曲折。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [wɔːn] ['ʌðə(r)] [boʊts] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi]

now	**and**	**then**	**blowing**	**her**	**big**	**whistle**	**to**	**warn**	**other**	**boats**	**which**	**way**	**she**
现在	和	然后	吹	她	大的	哨	到	警告	其他	船	哪个	方式	她

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɪə(r)] .

was	**going**	**to**	**steer**	**.**
曾是	去	到	转向	.

她时不时会吹响大哨，警告其他船只她要往哪个方向航行。

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [suː] ? ” [ɑːskt] ['bʌni] .

“	**Do**	**you**	**like**	**it**	**here**	**,**	**Sue**	**?**	**”**	**asked**	**Bunny**	**.**
“	做	你	喜欢	它	这里	,	起诉	?	”	问	兔子	.

“苏，你喜欢这里吗？”邦尼问道。

“ [lɒts] !

“	**Lots**	**!**
“	很多	!

“很多！

[doʊnt][juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

Don't	**you**	**?**	**”**	**replied**	**the**	**little**	**girl**	**.**
不	你	?	”	回复	这	小的	女孩	.

“难道你不觉得吗？”小女孩回答道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['əʊʃ(ə)n][ðə; ði][bəʊt] [wɪl] [rəʊl][mɔː(r)][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ]

But	**when**	**we**	**get**	**down**	**on**	**the**	**big**	**ocean**	**the**	**boat**	**will**	**roll**	**more**	**and**	**I'm**	**going**
但	什么时候	我们	得到	向下	在	这	大的	海洋	这	船	将要	卷	更多的	和	我是	去

[tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] . ”

to	**catch**	**some**	**fish**	**.**	**”**
到	抓住	一些	鱼	.	”

但是当我们驶入茫茫大海时，船身会摇晃得更厉害，我就能钓到一些鱼了。”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] ?

“	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**catch**	**any**	**fish**	**?**
“	如何	是	你	去	到	抓住	任何	鱼	?

“你打算怎么捕鱼？”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [pəʊl] . ”

You	**haven't**	**any**	**pole**	**.**	**”**
你	还没有	任何	极	.	”

你没有杆子。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][pəʊl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .

“	**You**	**don't**	**have**	**to**	**use**	**a**	**pole**	**,**	**”**	**explained**	**Bunny**	**.**
“	你	不	有	到	使用	一个	极	,	”	解释	兔子	.

“你不一定要用杆子，”邦尼解释道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][drɒp][jɔː(r); jə(r)][laɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [laɪk] [ðɪs] .
“ You just drop your line over the edge of the boat , like this .
“ 你 只是 降低 你的 线 超过 这 边缘 的 这 船 , 喜欢 这 .

“你只需像这样把鱼线从船边扔下去就行了。”

” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv][kɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] .
” From his pocket he pulled a ball of cord which he unwound .
” 从 他的 口袋 他 拉 一个 球 的 绳索 哪个 他 解开 .

“他从口袋里掏出一团绳子，然后把它解开。”

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪn] ,
Then from the edge of his blouse he took a pin ,
然后 从 这 边缘 的 他的 女式衬衫 他 采取 一个 别针 ,

然后他从衬衫边缘取下一枚别针，

[wɪtʃ] [hiː; hi][bent] [ʌp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ'hʊk] .
which he bent up until it looked like a fishhook .
哪个 他 弯曲 向上 直到 它 看起来 喜欢 一个 钓钩 .

他把它弯成鱼钩状。

['bʌni] [taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] ,
Bunny tied the string to the head of the pin ,
兔子 系 这 细绳 到 这 头 的 这 别针 ,

兔子把绳子系在了别针的针头上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][pɪn][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld]
and then he fastened to the string near the pin a button which he pulled
和 然后 他 系紧 到 这 细绳 靠近 这 别针 一个 按钮 哪个 他 拉
[ɒf] [hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkəz] .
off his knickerbockers .
离开 他的 尼克博克 .

然后他把从灯笼裤上扯下来的纽扣系在别针附近的绳子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['pʊld] [ɒf] [ðæt] ['bʌt(ə)n] !
“ Oh , you shouldn't have pulled off that button !
“ 哦 , 你 不应该 有 拉 离开 那 按钮 !

“哦，你不应该把那个按钮扯下来！”

” [gɑːspt] [suː] .
” gasped Sue .
” 倒吸一口气 起诉 .

“苏倒吸了一口气。”

“ ['mʌðə(r)] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Mother won't like it ! ”
“ 母亲 惯于 喜欢 它 ! ”

“妈妈不会喜欢的！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɒf] , ['enihaʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .
“ It was almost off , anyhow , ” explained Bunny .
“ 它 曾是 几乎 离开 , 无论如何 , ” 解释 兔子 .

“反正它也快要关掉了，”邦尼解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [səʊd] [ɒn] ,
“ It was just hanging by a thread , and it has to be sewed on ,
” 它 曾是 只是 绞刑 经过 一个 线 , 和 它 有 到 是 缝制的 在 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

“它当时就摇摇欲坠，无论如何都必须缝上去。”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .
I'll give it to mother and let her fix it on again .
患病的 给 它 到 母亲 和 让 她 使固定 它 在 再次 .

我把它交给妈妈，让她再修好。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][maɪ] ['fɪʃˌlaɪn] . ”
I had to have something for a weight on my fishline . ”
我 有 到 有 某物 为了 一个 重量 在 我的 钓线 . ”

我的鱼线上必须加个坠子。

“ [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] [ɒn][ə; eɪ] [bent] - [pɪn] [hʊk] , ” [dɪ'kleəd] [suː] .
“ You can't catch any fish on a bent - pin hook , ” declared Sue .
” 你 不能 抓住 任何 鱼 在 一个 弯曲 - 别针 钩 , ” 声明 起诉 .

“用弯钩钓不到鱼，”苏说道。

“ [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [kɔːt] ['eni] [fɪʃ] — - [sɛpt] ['meɪbi]
“ I tried it in the brook at home , and I never caught any fish — ' cept maybe
” 我 尝试 它 在 这 溪 在 家 , 和 我 绝不 捕捉 任何 鱼 — - 除外 或许
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

“我在家附近的小溪里试过，结果一条鱼都没钓到——可能只有一点点。”

['tiːni] [wʌn] . ”
teeny one . ”
蝇头 一 . ”

小不点儿。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] [ðɪs] [bent] [pɪn] , ” ['bʌni] [sed] .
“ I'm not going really to fish with this bent pin , ” Bunny said .
” 我是 不是 去 真的 到 鱼 和 这 弯曲 别针 , ” 兔子 说 .

“我可没法用这根弯了的鱼竿去钓鱼，”邦尼说道。

“ [aɪm][dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]
“ I'm just showing you how I'm going to do it when we get on the rolling
” 我是 只是 显示 你 如何 我是 去 到 做 它 什么时候 我们 得到 在 这 滚动
['əʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

“我只是想向你展示一下，当我们驶上波涛汹涌的大洋时，我会怎么做。”

['dædi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] [hʊk] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .
Daddy will give me a real hook when we get there .
爸爸 将要 给 我 一个 真实的 钩 什么时候 我们 得到 那里 .

等到了那里，爸爸会给我一个真正的钩子。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɪk] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
He didn't want me to keep one in my pocket , for it might stick into me .
他 没有 想 我 到 保持 一 在 我的 口袋 , 为了 它 可能 戳 进入 我 .
”
”

他不想让我把这个放在口袋里，因为它可能会扎到我。

“ ['fɪʃˌhʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['stɪki] , ” [ə'griːd] [suː] .

“	Fishhooks	are	terribly	sticky	,	”	agreed	Sue	.
”	鱼钩	是	可怕	黏	,	”	同意	起诉	.

“鱼钩真是太粘人了，”苏赞同道。

“ [ai][doʊnt][laɪk] - [ɪm] [mʌtʃ] . ”

“	I	don't	like	'	em	much	.	”
”	我	不	喜欢	-	呃	很多	.	”

“我不太喜欢它们。”

“ [ai][duː; də] , ” [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	I	do	,	”	declared	her	brother	.
”	我	做	,	”	声明	她	兄弟	.

“我愿意，”她哥哥说道。

“ [ai] [ges] [fɪʃ] [doʊnt][laɪk] - [ɪm] , ['aɪðə(r)] , ” [went] [ɒn] [suː] .

“	I	guess	fish	don't	like	'	em	,	either	,	”	went	on	Sue	.
”	我	猜测	鱼	不	喜欢	-	呃	,	任何一个	,	”	去	在	起诉	.

“我猜鱼也不喜欢它们，”苏接着说。

“ [fɪʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , ” [sed] ['bʌni] .

“	Fish	have	to	be	caught	,	”	said	Bunny	.
”	鱼	有	到	是	捕捉	,	”	说	兔子	.

“鱼得先被钓上来，”邦尼说。

“ [ai] [ges] [ðə; ði] [hʊk] ['dʌznt] [hɜːt] - [ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

“	I	guess	the	hook	doesn't	hurt	'	em	very	much	.
”	我	猜测	这	钩	不	伤害	-	呃	非常	很多	.

“我猜钩球对他们的伤害不大。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] .

But	this	is	how	I'm	going	to	fish	.
但	这	是	如何	我是	去	到	鱼	.

但我打算这样钓鱼。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

”	THEY	WALKED	UP	THE	GANGPLANK	.
”	他们	步行	向上	这	跳板	.

他们走上了跳板。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	on	the	Rolling	Ocean	.
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上。

[peɪdʒ] -

Page	78
页	-

第78页

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [bent] - [pɪn] [hʊk] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - ['weɪtɪd] [laɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv]

He	dropped	his	bent	-	pin	hook	and	button	-	weighted	line	over	the	rail	of
他	掉落	他的	弯曲	-	别针	钩	和	按钮	-	加权	线	超过	这	轨	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] ,

the	ship	from	the	upper	deck	,
这	船	从	这	上	甲板	,

他从上层甲板上，将弯钩和带纽扣坠的钓线扔过船舷。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn]
on **which** **he** **and** **Sue** **had** **been** **looking** **at** **the** **shores** **of** **the** **river** **on**
在 哪个 他 和 起诉 有 到过 寻找 在 这 海岸 的 这 河 在
['aɪðə(r)] [saɪd] .
either **side** **.**
任何一个 边 .

他和苏当时正望着河两岸。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ˌʌn'waʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] ['bʌniz] [hænd] .
The **string** **unwound** **from** **the** **ball** **in** **Bunny's** **hand** **.**
这 细绳 解开 从 这 球 在 兔子的 手 .

邦尼手中的球上的绳子松开了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] .
Suddenly **a** **queer** **look** **came** **over** **the** **little** **boy's** **face** **.**
突然 一个 酷儿 看 来了 超过 这 小的 男孩们 脸 .

小男孩脸上突然露出一种奇怪的表情。

[ðə; ði] [strɪŋ] ['taɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] ['dʒentli] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [hʊk]
The **string** **tightened** **in** **his** **hand** **and** **when** **he** **tried** **gently** **to** **pull** **the** **hook**
这 细绳 收紧 在 他的 手 和 什么时候 他 尝试 轻轻地 到 拉 这 钩
[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːd] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
and **button** **up** **the** **cord** **did** **not** **move** **.**
和 按钮 向上 这 绳索 做过 不是 移动 .

他手中的绳子绷紧了，当他轻轻地试图向上拉钩子和纽扣时，绳子纹丝不动。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [suː] .
“ **What's** **the** **matter** **?** **”** **asked** **Sue** **.**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 起诉 .

“出什么事了？”苏问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [baɪt] ! ” [kraɪd] ['bʌni] .
“ **I** **—** **I** **guess** **I** **got** **a** **bite** **!** **”** **cried** **Bunny** **.**
“ 我 — 我 猜测 我 得到 一个 咬 ! ” 哭 兔子 .

“我——我好像被咬了一口！”兔子叫道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bent] [pɪn] ,
“ **I** **didn't** **think** **I** **could** **catch** **a** **fish** **here** **with** **a** **bent** **pin** **,**
“ 我 没有 思考 我 可以 抓住 一个 鱼 这里 和 一个 弯曲 别针 ,

“我没想到用一根弯针在这里能钓到鱼。”

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [pʊt] ['eni] [beɪt] [ɒn] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] ! ”
and **I** **didn't** **put** **any** **bait** **on** **,** **but** **I** **guess** **I** **caught** **something** **!** **”**
和 我 没有 放 任何 饵 在 , 但 我 猜测 我 捕捉 某物 ! ”

我没放鱼饵，但好像钓到鱼了！

“ [pʊl] [ʌp] !
“ **Pull** **up** **!**
“ 拉 向上 !

“拉起来！”

” [kraɪd] [suː] .
” **cried** **Sue** **.**
” 哭 起诉 .

“苏喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['bʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
“ **I** **will** **,** **”** **said** **Bunny** **,** **and** **he** **did** **.**
“ 我 将要 , ” 说 兔子 , 和 他 做过 .

“我会的，”邦尼说，然后他就真的这么做了。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz][laɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs]

But	no	sooner	had	he	begun	to	haul	in	on	his	line	than	a	man's	voice
但	不	很快	有	他	开始	到	运输	在	在	他的	线	比	一个	男人的	嗓音

['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] [hɪm] :

shouted	from	the	deck	below	him	:
喊叫	从	这	甲板	以下	他	:

但他刚开始收线，就听到甲板下传来一个男人的声音：

“ [haɪ][ðeə(r)] !

“	Hi	there	!
”	你好	那里	!

“你好呀！

[wɒt] [juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

What	you	doing	?
什么	你	正在做	?

你在做什么?

[huz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ?

Who's	playing	tricks	?
谁是	玩耍	技巧	?

谁在耍花招?

” [suː] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

”	Sue	leaned	over	the	rail	and	looked	down	.
”	起诉	倾斜	超过	这	轨	和	看起来	向下	.

苏倚在栏杆上，向下望去。

“ [əʊ] , ['bʌni] [braʊn] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [juːv] [kɔːt] [ə; eɪ][mænz][hæt] !

“	Oh	,	Bunny	Brown	,	”	she	cried	,	with	a	laugh	,	“	you've	caught	a	man's	hat	!
”	哦	,	兔子	棕色的	,	”	她	哭	,	和	一个	笑	,	”	你已经	捕捉	一个	男人的	帽子	!

“哦，邦妮·布朗，”她笑着喊道，“你抓住了一顶男士的帽子！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	86	]
”	[	页	-	]

[第 86 页]

“ [wɒt] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['bʌni] .

“	What	?	”	shouted	Bunny	.
”	什么	?	”	喊叫	兔子	.

“什么？”兔子喊道。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ][mænz][hæt] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

“	You	caught	a	man's	hat	!	”	repeated	his	sister	.
”	你	捕捉	一个	男人的	帽子	!	”	重复	他的	姐姐	.

“你抓住了别人的帽子！”他妹妹重复道。

['bʌni] [siːst] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

Bunny	ceased	to	pull	in	on	his	cord	and	also	leaned	over	the	rail	.
兔子	停止	到	拉	在	在	他的	绳索	和	还	倾斜	超过	这	轨	.

兔子停止拉绳子，也趴在了栏杆上。

[kɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz][pɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlərz] [waɪt] [hæt] [wɪð] [ɪts] [tɜːnd] - [ʌp] [brɪm] .

Caught	on	his	pin	was	a	sailor's	white	hat	with	its	turned	-	up	brim	.
捕捉	在	他的	别针	曾是	一个	水手的	白色的	帽子	和	它是	转向	-	向上	帽檐	.

他的别针上挂着一顶白色水手帽，帽檐向上翻起。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ə'weɪ]

And	**reaching**	**up**	**,**	**trying**	**to**	**get**	**back**	**his**	**hat**	**which**	**was**	**being**	**lifted**	**away**
和	到达	向上	,	尝试	到	得到	后退	他的	帽子	哪个	曾是	存在	抬起	离开

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	**him**	**,**
从	他	,

他伸手想把被人从他手中夺走的帽子拿回来。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

was	**a**	**sailor**	**.**
曾是	一个	水手	.

他曾是一名水手。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [gɑːspt] ['bʌni] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

“	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**”**	**gasped**	**Bunny**	**when**	**he**	**saw**	**what**	**had**	**happened**	**.**
“	哦	!	哦	!	”	倒吸一口气	兔子	什么时候	他	锯	什么	有	发生	.

“哦！哦！”兔子看到眼前发生的一切，惊呼道。

“ [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

“	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**do**	**that**	**.**	**”**
“	我	—	我	没有	意思是	到	做	那	.	”

“我……我不是故意的。”

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	**All**	**right**	**!**
“	全部	正确的	!

“好的！

[aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] !

I'll	**excuse**	**you**	**!**
患病的	原谅	你	!

恕我失陪了！

” [lɑːft] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

”	**laughed**	**the**	**sailor**	**.**
”	笑了	这	水手	.

“水手大笑起来。”

“ ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] [naʊ] , [maɪ] [læd] !

“	**Lower**	**away**	**now**	**,**	**my**	**lad**	**!**
“	降低	离开	现在	,	我的	小伙子	!

“孩子，放低点！”

” ['bʌni] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðɪs] [ment] ,

”	**Bunny**	**did**	**not**	**know**	**exactly**	**what**	**this**	**meant**	**,**
”	兔子	做过	不是	知道	确切地	什么	这	意思是	,

“邦尼并不清楚这究竟意味着什么，

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][let][ðə; ði] [kɔːd] [ˌʌn'waɪnd] [ə'gen] [səʊ][ðə; ði][hæt]

but	**he**	**guessed**	**the**	**sailor**	**wanted**	**him**	**to**	**let**	**the**	**cord**	**unwind**	**again**	**so**	**the**	**hat**
但	他	猜对了	这	水手	通缉	他	到	让	这	绳索	放松	再次	所以	这	帽子

[wʊd] [gəʊ] [daʊn] ,

would	**go**	**down**	**,**
会	去	向下	,

但他猜想水手是想让他再次松开绳子，这样帽子就能落下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bʌni] [dɪd] .

and	**this**	**Bunny**	**did**	**.**
和	这	兔子	做过	.

这只兔子做到了。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , [hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [sɔː] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði]

Looking	over	the	rail	,	he	and	Sue	saw	the	sailor	unhook	his	hat	from	the
寻找	超过	这	轨	,	他	和	起诉	锯	这	水手	解开	他的	帽子	从	这

[bent] [pɪn] ,

bent	pin	,
弯曲	别针	,

他和苏从栏杆边望去，看到水手把帽子从弯曲的别针上取了下来。

[pʊt][ðə; ði][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [gəʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

put	the	hat	on	his	head	,	and	then	,	still	laughing	,	go	about	his	work	.
放	这	帽子	在	他的	头	,	和	然后	,	仍然	笑	,	去	关于	他的	工作	.

他把帽子戴在头上，然后一边笑着一边继续工作。

[ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [hʊkt] [pɪn] , ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [hæd; həd] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	dangling	hooked	pin	,	weighted	by	the	button	,	had	caught	under	the
这	悬挂	钩子	别针	,	加权	经过	这	按钮	,	有	捕捉	在下面	这

[brɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz]

brim	of	the	sailor's
帽檐	的	这	水手的

那枚因纽扣而沉重的钩状别针，钩住了水手帽的帽檐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[hæt][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] ,

hat	as	he	leaned	over	near	the	rail	on	the	deck	below	,
帽子	作为	他	倾斜	超过	靠近	这	轨	在	这	甲板	以下	,

他俯身靠近下方甲板的栏杆，把帽子递了过去。

[ænd; ənd] ['bʌni] [hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [kætʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] .

and	Bunny	had	really	made	a	catch	,	though	it	was	not	a	fish	.
和	兔子	有	真的	制成	一个	抓住	,	尽管	它	曾是	不是	一个	鱼	.

邦尼确实有所收获，虽然那不是一条鱼。

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , ” [əd'vaɪzd] [suː] .

“	You'd	better	not	try	to	catch	anything	more	,	”	advised	Sue	.
“	你会	更好的	不是	尝试	到	抓住	任何事物	更多的	,	”	建议	起诉	.

“你最好别再尝试去抓任何东西了，”苏建议道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ]['hædnt] , ” [ə'griːd] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɪn] [ɒf] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

“	I	guess	I	hadn't	,	”	agreed	Bunny	,	as	he	took	the	pin	off	the	string	,
“	我	猜测	我	之前没有	,	”	同意	兔子	,	作为	他	采取	这	别针	离开	这	细绳	,

“我想我没有，”邦尼一边说着，一边把别针从绳子上取下来。

[wuːnd] [ðə; ði]['lætə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

wound	the	latter	back	into	a	ball	and	put	it	in	his	pocket	.
伤口	这	后者	后退	进入	一个	球	和	放	它	在	他的	口袋	.

他把后者卷成一团，放进口袋里。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][pʊt][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	also	put	the	button	in	his	pocket	,
他	还	放	这	按钮	在	他的	口袋	,

他还把纽扣放进了口袋里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['leɪtə(r)] .

intending	to	ask	his	mother	to	sew	it	on	later	.
意图	到	问	他的	母亲	到	缝	它	在	之后	.

他打算之后请母亲帮忙缝上去。

[ðə; ði] [bent] [pɪn] [hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] .
The bent pin he threw away .
这 弯曲 别针 他 扔 离开 .

他把弯曲的别针扔掉了。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [waɪl] [ðə; ði] ['biːkən] [stiːmd]
Bunny and Sue continued to play about the deck while the Beacon steamed
兔子 和 起诉 持续 到 玩 关于 这 甲板 尽管 这 灯塔 蒸
[hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] ,
her way down the Delaware River ,
她 方式 向下 这 特拉华州 河 ,

当“灯塔号”蒸汽船沿着特拉华河缓缓驶过时，邦妮和苏继续在甲板上玩耍。

[təˈwɔːd] ['deləwer] [beɪ] , [wens] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
toward Delaware Bay , whence she would get into the Atlantic Ocean .
朝向 特拉华州 湾 , 何处 她 会 得到 进入 这 大西洋 海洋 .

她将驶向特拉华湾，然后进入大西洋。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd] ['bʌni] [sed]
After a while the children decided to play hide - and - seek , and Bunny said
后 一个 尽管 这 孩子们 决定 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 , 和 兔子 说
[hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [fɜːst] .
he would hide first .
他 会 隐藏 第一的 .

过了一会儿，孩子们决定玩捉迷藏，兔子说他要第一个藏起来。

[suː] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]
Sue covered her eyes and began to count so as to give her brother
起诉 涵盖 她 眼睛 和 开始 到 数数 所以 作为 到 给 她 兄弟
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
a chance to find a good hiding place .
一个 机会 到 寻找 一个 好的 隐藏 地方 .

苏捂住眼睛开始数数，好让弟弟有机会找到一个好的藏身之处。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] , [suː] [kɔːld]
And at last , having waited as long as she thought was proper , Sue called
和 在 最后的 , 拥有 等待 作为 长的 作为 她 想法 曾是 恰当的 , 起诉 称为
:
:
:

最后，在等待了她认为合适的时间后，苏打了个电话：

“ ['redi] [ɔː(r)] [nɒt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
“ Ready or not , I'm coming .
“ 准备好 或者 不是 , 我是 未来 .

“不管准备好了没，我都要来了。”

” ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
” Opening her eyes , she began to search for
” 开幕 她 眼睛 , 她 开始 到 搜索 为了

她睁开眼睛，开始寻找……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['bʌni] .
Bunny .
兔子 .

兔子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [haɪd] ,

There	were	many	places	where	he	might	hide	,
那里	是	许多	地方	在哪里	他	可能	隐藏	,

他可以藏身的地方有很多。

[njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

new	and	strange	places	on	the	deck	of	the	steamer	.
新的	和	奇怪的	地方	在	这	甲板	的	这	汽船	.

轮船甲板上新奇而陌生的地方。

[suː] [lʊkt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['bʌni] .

Sue	looked	in	many	of	these	without	finding	Bunny	.
起诉	看起来	在	许多	的	这些	没有	寻找	兔子	.

苏找遍了其中许多地方，但都没有找到邦尼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] “ [gɪv] [ʌp] ” [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ][bɪg][kɔɪl]

She	was	going	to	“	give	up	”	when	,	as	she	was	standing	near	a	big	coil
她	曾是	去	到	“	给	向上	”	什么时候	,	作为	她	曾是	常设	靠近	一个	大的	线圈

[ɒv; əv] [rəʊp] ,

of	rope	,
的	绳索	,

她正准备“放弃”时，站在一大卷绳子旁边，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːz] [hɑːf] [held] [bæk] .

she	heard	what	sounded	like	a	sneeze	half	held	back	.
她	听到	什么	听起来	喜欢	一个	喷嚏	一半	握住	后退	.

她听到一声像是强忍着没打出来的喷嚏。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [suː] .

“	Oh	!	”	cried	Sue	.
“	哦	!	”	哭	起诉	.

“哦！”苏惊呼道。

['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

Standing	on	her	tiptoes	she	looked	over	and	down	into	the	coil	of	rope	,
常设	在	她	踮起脚尖	她	看起来	超过	和	向下	进入	这	线圈	的	绳索	,

她踮起脚尖，低头看向那盘绕的绳索。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bærəl] .

which	was	hollow	and	shaped	like	a	small	barrel	.
哪个	曾是	空洞的	和	形状	喜欢	一个	小的	桶	.

它是空心的，形状像一个小桶。

[ðeə(r)] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] , [wɒz; wəz] ['bʌni] !

There	,	crouched	down	inside	the	coil	of	rope	,	was	Bunny	!
那里	,	蹲着	向下	里面	这	线圈	的	绳索	,	曾是	兔子	!

只见兔子蜷缩在绳圈里！

“ [tɪt] - [tæt] , ['bʌni] ! ” [kraɪd] [suː] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] “ [həʊm] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dek]

“	Tit	-	tat	,	Bunny	!	”	cried	Sue	,	running	to	touch	“	home	,	”	which	was	a	deck
“	山雀	-	塔特	,	兔子	!	”	哭	起诉	,	跑步	到	触碰	“	家	,	”	哪个	曾是	一个	甲板

['ventɪleɪtə(r)] .

ventilator	.
呼吸机	.

“哒哒，小兔子！”苏喊着，跑去摸“家”，那其实是甲板上的通风机。

“ [həʊ] ! [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sniːzd] ,

“	Ho	!	you	wouldn't	have	found	me	if	I	hadn't	sneezed	,
“	何	!	你	不会	有	成立	我	如果	我	之前没有	打喷嚏	,

“嚯！要不是我打喷嚏，你们也找不到我。”

” [sed] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][rəʊp] .

”	said	Bunny	as	he	climbed	out	of	the	pile	of	rope	.
”	说	兔子	作为	他	攀登	出去	的	这	桩	的	绳索	.

“兔子”一边说着，一边从绳堆里爬了出来。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ˌwʊdnt] , ” [əˈgriːd] [suː] .

“	No	,	I	guess	I	wouldn't	,	”	agreed	Sue	.
”	不	,	我	猜测	我	不会	,	”	同意	起诉	.

“不，我想我不会，”苏同意道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

“	It	was	a	good	place	to	hide	.
”	它	曾是	一个	好的	地方	到	隐藏	.

“那是一个很好的藏身之处。”

[naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] .

Now	it's	my	turn	.
现在	它是	我的	转动	.

现在轮到我了。

” [wen] ['bʌni] “ ['blaɪndɪd] ” [suː] [krept] ['sɒftli] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] , ['sɜːklɪŋ] [bæk] ,

”	When	Bunny	“	blinded	”	Sue	crept	softly	away	and	then	,	circling	back	,
”	什么时候	兔子	“	失明	”	起诉	悄悄地爬	轻轻	离开	和	然后	,	盘旋	后退	,

“当邦尼‘弄瞎’了苏的眼睛后，苏悄悄地溜走了，然后又绕了回来，

[ʃiː; ʃi][hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['veri] ['ventɪleɪtə(r)] [weə(r)] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

she	hid	behind	the	very	ventilator	where	Bunny	was	standing	.
她	隐藏	在后面	这	非常	呼吸机	在哪里	兔子	曾是	常设	.

她躲在了邦尼站着的那台通风机后面。

[ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [paɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [hɪd] ['lɪt(ə)l] [suː] .

The	ventilator	was	like	a	big	pipe	,	and	it	completely	hid	little	Sue	.
这	呼吸机	曾是	喜欢	一个	大的	管道	,	和	它	完全地	隐藏	小的	起诉	.

通风机就像一根大管道，把小苏完全遮住了。

[səʊ] [wen] ['bʌni]

So	when	Bunny
所以	什么时候	兔子

所以当兔子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[wɔːkt] [əˈweɪ] ,

walked	away	,
步行	离开	,

走开了，

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [pəˈhæps] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [weə(r)] [hiː; hi]

thinking	his	sister	was	perhaps	hiding	in	the	same	coil	of	rope	where	he
思维	他的	姐姐	曾是	也许	隐藏	在	这	相同的	线圈	的	绳索	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

他心想妹妹或许就藏在他之前藏身的那团绳子里。

[suː] [dɑːtɪd] [aʊt] , [tʌtʃt] “ [həʊm] , ” [ænd; ənd] [kraɪd] :

Sue	darted	out	,	touched	“	home	,	”	and	cried	:
起诉	飞镖	出去	,	感动	“	家	,	”	和	哭	:

苏冲了出去，摸了摸“家”这个字，哭了起来：

“ [ɪn] [friː] ！
“ In free !
” 在 自由的！

“免费！”

[ɪn] [friː] ！
In free !
在 自由的！

免费！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['biːt(ə)n] ['bʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .
” She had beaten Bunny at his own game .
” 她 有 被打败 兔子 在 他的 自己的 游戏 .

“她用兔子的招数打败了他。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]
The children played hide - and - seek until it was time for lunch , and
这 孩子们 玩 隐藏 - 和 - 寻找 直到 它 曾是 时间 为了 午餐 , 和
['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] [fʌn] .
after lunch they had more fun .
后 午餐 他们 有 更多的 乐趣 .

孩子们玩捉迷藏一直玩到午饭时间，午饭后他们又玩得更开心了。

[ðen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] , ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n] ['ɜːli] [tuː; tə] [stɑːt]
Then their mother , knowing they must be tired , having arisen early to start
然后 他们的 母亲 , 会心 他们 必须 是 疲劳的 , 拥有 出现 早期的 到 开始
['træv(ə)lɪŋ] , [sed] :
traveling , said :
旅行 , 说 :

他们的母亲知道他们一定很累了，因为他们一大早就起来赶路，于是说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋks] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] ,
“ I think you had better go to your bunks and lie down for a nap ,
” 我 思考 你 有 更好的 去 到 你的 上下铺 和 说谎 向下 为了 一个 午睡 ,
[juː; jʊ] [tuː] . ”
you two . ”
你 二 . ”

“我觉得你们两个最好回各自的铺位躺下睡个午觉。”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ！ ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['bʌni] .
“ Oh , I don't want to go to bed in the daytime ! ” objected Bunny .
” 哦 , 我 不 想 到 去 到 床 在 这 白天 ！ ” 反对 兔子 .

“哦，我不想白天睡觉！”兔子抗议道。

“ [aɪ][doʊnt]['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [maɪ] [dɒl] [dʌz] , ” [sed] [suː] .
“ I don't either , but maybe my doll does , ” said Sue .
” 我 不 任何一个 , 但 或许 我的 玩具娃娃 做 , ” 说 起诉 .

“我也不知道，不过也许我的娃娃知道，”苏说。

“ [wel] , [suː] , [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Well , Sue , you lie down with your doll , ” suggested Mrs . Brown .
” 出色地 , 起诉 , 你 说谎 向下 和 你的 玩具娃娃 , ” 建议 太太 . 棕色的 .

“苏，你和你的娃娃躺下吧。”布朗太太建议道。

[ænd; ənd] [wen] [suː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
And when Sue had done this she soon fell asleep .
和 什么时候 起诉 有 完毕 这 她 很快 跌倒 睡着了 .

苏做完这一切后，很快就睡着了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['bʌni] , ['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
A little later Bunny , having no one with whom to play ,
一个 小的 之后 兔子 , 拥有 不 一 和 谁 到 玩 ,

过了一会儿，兔子因为没人陪它玩，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]

went	to	the	stateroom	he	shared	with	his	father	,	and	soon	he	was
去	到	这	客舱	他	共享	和	他的	父亲	,	和	很快	他	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他回到和父亲共用的船舱，很快就睡着了。

[wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ə'weɪkənd] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn]

When	Bunny	and	Sue	awakened	some	hours	later	they	noticed	a	peculiar	motion
什么时候	兔子	和	起诉	觉醒	一些	小时	之后	他们	注意到	一个	奇特	运动

[tuː; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

几个小时后，邦妮和苏醒来时，注意到一个奇怪的动静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

船。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][seɪl] [ə'lɒŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [bʌt; bət] [sweɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

No	longer	did	she	sail	along	calmly	and	steadily	,	but	swayed	up	and	down	,
不	更长	做过	她	帆	沿着	平静地	和	稳步	,	但	摇摆	向上	和	向下	,

她不再平静平稳地航行，而是上下摇晃。

['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

rolling	from	side	to	side	.
滚动	从	边	到	边	.

左右滚动。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

“	Where	are	we	?
“	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里?

[wʌts] ['hæpənd] ?

What's	happened	?
是什么	发生	?

发生了什么事?

” ['bʌni] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

”	Bunny	asked	his	father	,	who	was	in	the	stateroom	.
”	兔子	问	他的	父亲	,	WHO	曾是	在	这	客舱	.

“邦尼问他父亲，他父亲当时在船舱里。”

“ [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [siː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Come	up	on	deck	and	see	,	”	was	the	answer	.
“	来	向上	在	甲板	和	看	,	”	曾是	这	回答	.

“上甲板来看看吧，”对方回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,

It	was	getting	dark	when	Bunny	and	his	father	reached	the	deck	,
它	曾是	获得	黑暗的	什么时候	兔子	和	他的	父亲	达到	这	甲板	,

当邦尼和他的父亲到达甲板时，天色已经渐渐暗了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	it	was	light	enough	to	see	that	they	were	no	longer	in	the	river	.
但	它	曾是	光	足够的	到	看	那	他们	是	不	更长	在	这	河	.

但天色已亮，看得出来他们已经不在河里了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [bɪg] , [waɪd] , ['əʊpən]['wɔːtə(r)] .

They	were	out	on	big	,	wide	,	open	water	.
他们	是	出去	在	大的	,	宽的	,	打开	水	.

他们当时在广阔无垠的开阔水域上。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ? ” [kraɪd] ['bʌni] .

“	Is	this	the	ocean	?	”	cried	Bunny	.
“	是	这	这	海洋	?	”	哭	兔子	.

“这就是大海吗？”兔子喊道。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .

“	Yes	,	this	is	the	rolling	ocean	,	”	his	father	said	.
“	是的	,	这	是	这	滚动	海洋	,	”	他的	父亲	说	.

“是的，这就是波涛汹涌的大海，”他父亲说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊl] [ðæt] ['bʌni] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz]

Just	then	the	ship	gave	such	a	roll	that	Bunny	would	have	fallen	had	not	his
只是	然后	这	船	给予	这样的	一个	卷	那	兔子	会	有	倒下	有	不是	他的

['fɑːðə(r)] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

father	caught	hold	of	him	.
父亲	捕捉	抓住	的	他	.

就在这时，船身猛地一晃，要不是他爸爸一把抓住他，邦尼就会摔下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[suː] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)]

SUE	IN	THE	CELLAR
起诉	在	这	地窖

地下室里的苏

“ [jes] , ” [lɑːft] ['bʌni] [braʊn] ,

“	Yes	,	”	laughed	Bunny	Brown	,
“	是的	,	”	笑了	兔子	棕色的	,

“是的，”邦妮·布朗笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [legz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

as	he	steadied	himself	against	his	father's	legs	and	gazed	off	over	the
作为	他	稳定	他自己	反对	他的	父亲的	腿	和	凝视	离开	超过	这

['tʌmblɪŋ] [weɪvz] ,

tumbling	waves	,
翻滚	波浪	,

他扶着父亲的腿稳住身子，凝视着翻滚的波浪。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] . ”

“	I	guess	this	is	the	rolling	ocean	.	”
“	我	猜测	这	是	这	滚动	海洋	.	”

“我想这就是波涛汹涌的大海吧。”

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	**Do**	**you**	**like**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
”	做	你	喜欢	它	?	”	问	先生	.	棕色的	.

“你喜欢吗？”布朗先生问道。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	**Sure**	**,**	**I**	**like**	**it**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	当然	,	我	喜欢	它	,	”	曾是	这	回答	.

“当然，我喜欢。”对方回答道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] ? ” [went] [ɒn] ['bʌniz] ['fɑːðə(r)] .

“	**Does**	**it**	**make**	**you**	**feel**	**sick**	**?**	**”**	**went**	**on**	**Bunny's**	**father**	**.**
”	做	它	制作	你	感觉	生病的	?	”	去	在	兔子的	父亲	.

“这让你感到恶心吗？”邦尼的父亲继续问道。

“ [sɪk] ? [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	**Sick**	**?**	**No**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**little**	**boy**	**.**
”	生病的	?	不	,	”	回答	这	小的	男生	.

“生病了吗？没有。”小男孩回答道。

“ [wel] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] , ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	**Well**	**,**	**don't**	**be**	**afraid**	**if**	**you**	**feel**	**a**	**little**	**ill**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
”	出色地	,	不	是	害怕的	如果	你	感觉	一个	小的	患病的	,	”	去	在	先生	.	棕色的	.

“嗯，如果你感觉有点不舒服，也不要害怕，”布朗先生继续说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [meɪks] ['piːp(ə)l] [sɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Sometimes**	**the**	**rolling**	**ocean**	**makes**	**people**	**sick**	**,**	**but**	**they**	**soon**	**get**	**over**	**it**	**.**	**”**
”	有时	这	滚动	海洋	制作	人们	生病的	,	但	他们	很快	得到	超过	它	.	”

“有时波涛汹涌的大海会让人感到不适，但他们很快就会恢复过来。”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , ” [dɪ'kleəd] ['bʌni] .

“	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**sick**	**,**	**”**	**declared**	**Bunny**	**.**
”	我是	不是	去	到	是	生病的	,	”	声明	兔子	.

“我不会生病的，”邦尼宣称。

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ə'naʊnst] [suː] ['həʊpfəli] .

“	**Maybe**	**I**	**am**	**,**	**”**	**announced**	**Sue**	**hopefully**	**.**
”	或许	我	是	,	”	宣布	起诉	希望	.

“也许是吧，”苏满怀希望地说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	**had**	**just**	**come**	**up**	**on**	**deck**	**with**	**her**	**mother**	**.**
她	有	只是	来	向上	在	甲板	和	她	母亲	.

她和她母亲刚到甲板上来。

“ [aɪ] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪzi] [laɪk] . ”

“	**I**	**feel**	**sort**	**of**	**dizzy**	**like**	**.**	**”**
”	我	感觉	种类	的	晕眩的	喜欢	.	”

“我感觉有点晕。”

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**exactly**	**like**	**this**	**rolling**	**ocean**	**,**	**”**	**remarked**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
”	我	不能	说	那	我	确切地	喜欢	这	滚动	海洋	,	”	评论	太太	.	棕色的	.

“我不能说我完全喜欢这波涛汹涌的大海，”布朗太太说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ” [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	**Then**	**you**	**had**	**better**	**go**	**below**	**and**	**lie**	**down**	**,**	**”**	**advised**	**her**	**husband**	**.**
”	然后	你	有	更好的	去	以下	和	说谎	向下	,	”	建议	她	丈夫	.

“那你最好下去躺下，”她丈夫劝道。

“ ['sʌpə(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] . ”
“ Supper will soon be ready . ”
“ 晚餐 将要 很快 是 准备好 . ”

“晚餐很快就好。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ I don't believe I'm going to care for any , ” said Mrs . Brown in a low voice .
“ 我 不 相信 我是 去 到 关心 为了 任何 , ” 说 太太 . 棕色的 在 一个 低的 嗓音 .

“我想我不会喜欢任何人的，”布朗太太低声说道。

[ðæt] [naɪt] [su:z] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪl] [baɪ][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ,
That night Sue's mother was made a trifle ill by the heaving ,
那 夜晚 苏的 母亲 曾是 制成 一个 琐事 患病的 经过 这 起伏 ,

当晚，苏的母亲因呕吐而感到有些不适。

['rɒkɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:kən] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [gɒt] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
rocking motion of the Beacon as the ship got farther and farther out on the
摇滚 运动 的 这 灯塔 作为 这 船 得到 更远 和 更远 出去 在 这
['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .
rolling ocean .
滚动 海洋 .

随着船只在波涛汹涌的大海上越走越远，灯塔也随之摇晃起来。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [sɪk] .
She did not want to eat anything , and the next day she was still sick .
她 做过 不是 想 到 吃 任何事物 , 和 这 下一个 天 她 曾是 仍然 生病的 .

她什么都不想吃，第二天仍然生病。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['məʊʃn] ,
Bunny and Sue , however , did not seem to mind the strange motion ,
兔子 和 起诉 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 头脑 这 奇怪的 运动 ,

然而，邦妮和苏似乎并不介意这种奇怪的动作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['si:sɪknəs] .
and they braved it out with their father , who was not subject to seasickness .
和 他们 勇敢 它 出去 和 他们的 父亲 , WHO 曾是 不是 主题 到 晕船 .

他们和父亲一起勇敢地完成了这次航行，因为他们的父亲不会晕船。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)] .
Toward the end of the day Mrs . Brown was feeling better .
朝向 这 结尾 的 这 天 太太 . 棕色的 曾是 感觉 更好的 .

临近傍晚时分，布朗太太感觉好多了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] ['si:sɪknəs] [hæz; həz] .
That is a way seasickness has .
那 是 一个 方式 晕船 有 .

这就是晕船的一种表现。

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] ,
At first it makes you very ill indeed ,
在 第一的 它 制作 你 非常 患病的 的确 ,

起初它确实会让你感到非常不舒服，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['betə(r)] .
and you think you are never going to get better .
和 你 思考 你 是 绝不 去 到 得到 更好的 .

你觉得自己永远不会好起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [faɪn] [ə'gen] .
But it passes and you feel fine again .
但 它 通过 和 你 感觉 美好的 再次 .

但这种感觉会过去，你会再次感觉良好。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ” [sed] ['kæptɪn] [wɔːd] ,
“ Well , Mr . Brown , ” said Captain Ward ,
“ 出色地 , 先生 . 棕色的 , ” 说 队长 沃德 ,

“嗯，布朗先生，”沃德上尉说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
as he came into the dining cabin for the evening meal and saw the
作为 他 来了 进入 这 用餐 舱 为了 这 晚上 一顿饭 和 锯 这
['fæməli][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] ,
family at one of the tables ,
家庭 在 一 的 这 表格 ,

当他走进餐厅准备吃晚饭时，看到那家人在其中一张桌子旁用餐。

“ [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [faʊnd] [ðeə(r)] [siː] [legz] [jet] ? ”
“ have your folks found their sea legs yet ? ”
“ 有 你的 各位 成立 他们的 海 腿 然而 ? ”

“你们父母适应海上生活了吗？”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ Just about getting them on , ” laughed Mr . Brown .
“ 只是 关于 获得 他们 在 , ” 笑了 先生 . 棕色的 .

“好不容易才把它们穿上，”布朗先生笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

[wel] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ai] [θɪŋk] .
Well , things are going to be better from now on , I think .
出色地 , 事物 是 去 到 是 更好的 从 现在 在 , 我 思考 .

我想，情况从现在开始会好转的。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['wɔːtəz] . ”
And we'll soon be in very pleasant waters . ”
和 出色地 很快 是 在 非常 令人愉快的 水 . ”

我们很快就会进入非常宜人的水域。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [siː] [legz] ? ” ['wɪspəd] [suː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ What does he mean about finding our sea legs ? ” whispered Sue to her
“ 什么 做 他 意思是 关于 寻找 我们的 海 腿 ? ” 低声说道 起诉 到 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“他说的‘找到航海的感觉’是什么意思？”苏小声问她妈妈。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [legz] [ai][hæd; həd] , ['hævnt] [ai] ? ”
“ I have the same legs I had , haven't I ? ”
“ 我 有 这 相同的 腿 我 有 , 还没有 我 ? ”

“我的腿和以前一样，不是吗？”

“ ['kæptɪn] [wɔːd] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['siːsɪk] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ Captain Ward means that you are over being seasick , ” explained Mr . Brown .
“ 队长 沃德 方法 那 你 是 超过 存在 晕船 , ” 解释 先生 . 棕色的 .

“沃德船长的意思是，你已经不再晕船了，”布朗先生解释道。

“ [ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] , [wen] [ðæt] ['hæpənz] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] - [siː] [legz] - —

“	The	sailors	say	,	when	that	happens	,	that	a	person	has	found	his	'	sea	legs	'	—	
”	这	水手们	说	,	什么时候	那	发生	,	那	一个	人	有	成立	他的	-	海	腿	-	—	

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

水手们说，当这种情况发生时，就说明一个人找到了自己的“海上适应能力”——也就是说，

[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [deks] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪl] . ”

he	can	go	about	the	heaving	decks	without	feeling	ill	.	”
他	能	去	关于	这	起伏	甲板	没有	感觉	患病的	.	”

他可以在波涛汹涌的甲板上走动而不会感到不适。

“ [aɪ] [fiːl] [faɪn] ! ” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

“	I	feel	fine	!	”	cried	Bunny	Brown	.
”	我	感觉	美好的	!	”	哭	兔子	棕色的	.

“我感觉很好！”邦妮·布朗喊道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	I'm	going	to	fish	to	-	morrow	.	”
”	我是	去	到	鱼	到	-	明天	.	”

“我明天要去钓鱼。”

“ [wel] , [doʊnt] [kætʃ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['seɪləz] - [hæts] !

“	Well	,	don't	catch	any	more	of	my	sailors	'	hats	!
”	出色地	,	不	抓住	任何	更多的	的	我的	水手们	-	帽子	!

“好了，别再打我的水手帽了！”

” [lɑːft] ['kæptɪn] [wɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	laughed	Captain	Ward	as	he	took	his	place	at	the	table	.
”	笑了	队长	沃德	作为	他	采取	他的	地方	在	这	桌子	.

沃德船长笑着在桌边坐下。

['bʌni] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪð]

Bunny	wondered	for	a	moment	how	the	captain	knew	about	the	accident	with
兔子	想知道	为了	一个	片刻	如何	这	队长	知道	关于	这	事故	和

[ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bent] [pɪn] ,

the	string	and	the	bent	pin	,
这	细绳	和	这	弯曲	别针	,

兔子一时之间纳闷，船长是怎么知道绳子和弯别针那件事的。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]

but	then	he	guessed	that	one	of	the	crew	told	the	others	and	so	the
但	然后	他	猜对了	那	一	的	这	全体人员	讲述	这	其他的	和	所以	这

['stɔːri] [gɒt] [ə'raʊnd] .

story	got	around	.
故事	得到	大约	.

但他猜想，可能是船员中的某个人告诉了其他人，于是这件事就传开了。

“ [jʊl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['bʌni] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	You'll	be	careful	,	will	you	,	Bunny	?	”	asked	the	captain	,
”	你会	是	小心	,	将要	你	,	兔子	?	”	问	这	队长	,

“你会小心点的，小兔子？”船长问道。

['pleɪfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

playfully	shaking	his	finger	at	the	little	boy	.
嬉戏地	摇晃	他的	手指	在	这	小的	男生	.

他顽皮地朝小男孩摇了摇手指。

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

“	Oh	,	yes	,	sir	,	I'll	be	careful	,	”	he	promised	.
”	哦	,	是的	,	先生	,	患病的	是	小心	,	”	他	承诺	.

“哦，是的，先生，我会小心的。”他保证道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['bʌni] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [hʊk] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][kɔːd] ,
Bunny asked his father for a real hook to fasten on the piece of cord ,
兔子 问 他的 父亲 为了 一个 真实的 钩 到 系 在 这 片 的 绳索 ,

兔子向爸爸要了一个真正的钩子来固定那段绳子。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [braʊn] [təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɒn]
but Mr . Brown told the little fellow that it would be hard to catch fish on
但 先生 . 棕色的 讲述 这 小的 同伴 那 它 会 是 难的 到 抓住 鱼 在
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kɔːd] .
the simple cord .
这 简单的 绳索 .

但布朗先生告诉这个小家伙，用这么简单的绳子很难钓到鱼。

“ [tuː; tə][get] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑːst] - ['muːvɪŋ] ['stiːmə(r)] , ['bʌni] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
“ To get fish from a fast - moving steamer , Bunny , ” said Mr . Brown ,
“ 到 得到 鱼 从 一个 快速地 - 移动 汽船 , 兔子 , ” 说 先生 . 棕色的 ,

“邦尼，要想从快速行驶的汽船上弄到鱼，”布朗先生说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [laɪn] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][prə'pelə(r)] ,
“ you must have a very long line that will go away out beyond the propeller ,
“ 你 必须 有 一个 非常 长的 线 那 将要 去 离开 出去 超过 这 螺旋桨 ,

“你必须准备一根很长的缆绳，一直延伸到螺旋桨之外。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [strɒŋ] .
and such a line must be very strong .
和 这样的 一个 线 必须 是 非常 强的 .

这样的防线必须非常牢固。

[ðen] , [tuː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʊld] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['veri] [fɑːst] ,
Then , too , since it is pulled through the water very fast ,
然后 , 也 , 自从 它 是 拉 通过 这 水 非常 快速地 ,

此外，由于它在水中被快速拉动，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][beɪt] .
there is not much chance for a fish to take the bait .
那里 是 不是 很多 机会 为了 一个 鱼 到 拿 这 饵 .

鱼儿上钩的几率不大。

['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [fɪʃ] .
Better wait until we anchor , and then it will be easier to fish .
更好的 等待 直到 我们 锚 , 和 然后 它 将要 是 更轻松 到 鱼 .

最好等到我们抛锚后再去钓鱼，那样会更容易些。

” [səʊ] ['bʌni] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
” So Bunny , knowing his father's advice was good ,
” 所以 兔子 , 会心 他的 父亲的 建议 曾是 好的 ,

“所以，邦尼知道他父亲的建议是对的，

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd]
gave up the idea of trying to catch fish for the family dinner and found
给予 向上 这 主意 的 尝试 到 抓住 鱼 为了 这 家庭 晚餐 和 成立
['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
something else with which to amuse himself on the ship .
某物 别的 和 哪个 到 娱乐 他自己 在 这 船 .

他放弃了为家人捕鱼做晚餐的想法，转而在船上寻找其他娱乐方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] , [səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	plenty	to	do	,	and	more	to	see	,	so	he	and	Sue	were
那里	曾是	很多	到	做	,	和	更多的	到	看	,	所以	他	和	起诉	是

[nɒt] ['ləʊnsəm] ,

not	lonesome	,
不是	寂寞	,

有很多事情可做，也有很多东西可看，所以他和苏并不感到孤独。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔː(r)] [rəʊm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn]

though	they	could	not	run	around	as	much	nor	roam	as	far	as	they	could	in
尽管	他们	可以	不是	跑步	大约	作为	很多	也不	漫游	作为	远的	作为	他们	可以	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [æt; ət] [həʊm] .

the	woods	and	fields	at	home	.
这	树林	和	字段	在	家	.

虽然他们不能像在家乡的树林和田野里那样四处奔跑或漫游。

“ [ɪf] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

“	If	Mr	.	Pott	was	here	with	us	,
“	如果	先生	.	波特	曾是	这里	和	我们	,

“如果波特先生和我们在一起的话，

” [sed] [suː] [tuː; tə] ['bʌni] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

”	said	Sue	to	Bunny	that	afternoon	when	they	had	finished	playing	a	game	of
”	说	起诉	到	兔子	那	下午	什么时候	他们	有	完成的	玩耍	一个	游戏	的

[tæg] ,

tag	,
标签	,

“那天下午，苏和邦尼玩完捉迷藏游戏后，苏对邦尼说，”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd]

“	maybe	he	could
“	或许	他	可以

“或许他可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[faɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæri] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] . ”

find	his	ship	with	his	son	Harry	on	it	and	the	treasure	.	”
寻找	他的	船	和	他的	儿子	哈里	在	它	和	这	宝藏	.	”

找到他的船，船上有他的儿子哈利和宝藏。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['bʌni] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

“	No	,	he	couldn't	find	it	,	”	decided	Bunny	,	after	thinking	it	over	.
“	不	,	他	不能	寻找	它	,	”	决定	兔子	,	后	思维	它	超过	.

“不，他没找到，”邦尼想了想后说道。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [suː] [ɑːskt] .

”	Sue	asked	.
”	起诉	问	.

苏问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['meəri] [bel] [wɒz; wəz] [sʌŋk] , ” [sed] ['bʌni] .

“	Because	the	Mary	Bell	was	sunk	,	”	said	Bunny	.
“	因为	这	玛丽	钟	曾是	沉没	,	”	说	兔子	.

“因为玛丽贝尔号沉没了，”邦妮说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
“ It went down in the ocean .
“ 它 去 向下 在 这 海洋 .

“它沉入了大海。”

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd]['mɪstə(r)] . [pɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] ? ”
So how could Mr . Pott find it , even if he was here — and he isn't here ? ”
所以 如何 可以 先生 . 波特 寻找 它 , 甚至 如果 他 曾是 这里 — 和 他 不是 这里 ? ”

那么，即使波特先生在这里，他又怎么能找到它呢？——但他并不在这里。

“ [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ” [sed] [suː] .
“ I know he isn't here , ” said Sue .
“ 我 知道 他 不是 这里 , ” 说 起诉 .

“我知道他不在这里，”苏说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
“ But he could be here if they would let him out of the hospital .
“ 但 他 可以 是 这里 如果 他们 会 让 他 出去 的 这 医院 .

“但如果医院允许他出院，他现在就可以在这里了。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [sɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] . ”
Maybe there's a little piece of his ship that didn't sink , and he could find that . ”
或许 有 一个 小的 片 的 他的 船 那 没有 下沉 , 和 他 可以 寻找 那 . ”

也许他的船还有一小块没沉没的残骸，他能找到它。

“ ['meɪbi] , ” [əd'mɪtɪd] ['bʌni] .
“ Maybe , ” admitted Bunny .
“ 或许 , ” 承认 兔子 .

“也许吧，”邦妮承认道。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [left] ,
“ But even if there was a little piece of his schooner left ,
“ 但 甚至 如果 那里 曾是 一个 小的 片 的 他的 大篷车 左边 ,

“但即便他的帆船只剩下一小块残骸，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
it wouldn't be big enough for his son to be on it , nor the treasure .
它 不会 是 大的 足够的 为了 他的 儿子 到 是 在 它 , 也不 这 宝藏 .
”
”
”

它太小了，容不下他的儿子，也容不下宝藏。

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [ə'griːd] [suː] .
“ Maybe not , ” agreed Sue .
“ 或许 不是 , ” 同意 起诉 .

“也许不是吧，”苏同意道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [wɪl] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['æplz] , ['bʌni] ? ”
“ I wonder if anybody will take Mr . Pott some more flowers and apples , Bunny
“ 我 想知道 如果 任何人 将要 拿 先生 . 波特 一些 更多的 花朵 和 苹果 , 兔子
? ”
? ”
? ”

“不知道有没有人愿意再给波特先生送些鲜花和苹果，小兔子？”

“ [ai] [ges] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess maybe they will , ” he said .
“ 我 猜测 或许 他们 将要 , ” 他 说 .

“我想他们或许会这么做，”他说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [æz; əz] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [splaɪs] , [ɔː(r)] [mend] ,
A little while after that , as Bunny was watching one of the sailors splice , or mend ,
一个 小的 尽管 后 那 , 作为 兔子 曾是 观看 一 的 这 水手们 拼接 , 或者 修补 ,

过了一会儿，当邦尼看着其中一个水手缝合或修补衣物时，

[ə; eɪ] [rəʊp] [ɒn] [dek] , [suː] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd][get] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
a rope on deck , Sue thought she would go to the stateroom and get her doll .
一个 绳索 在 甲板 , 起诉 想法 她 会 去 到 这 客舱 和 得到 她 玩具娃娃 .

苏看到甲板上的绳子，心想她可以回船舱去拿她的娃娃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

“ [ai] [ges] [maɪ] [dɒl] [niːdz] [sʌm; səm] [siː] [eə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [hɜː'self] .
“ I guess my doll needs some sea air , ” said the little girl to herself .
“ 我 猜测 我的 玩具娃娃 需求 一些 海 空气 , ” 说 这 小的 女孩 到 她自己 .

“我想我的娃娃需要呼吸一下海风，”小女孩自言自语道。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [hɑːf] [ə'sliːp] ,
Mrs . Brown was lying down in the stateroom , half asleep ,
太太 . 棕色的 曾是 说谎 向下 在 这 客舱 , 一半 睡着了 ,

布朗太太躺在船舱里，半睡半醒。

[wen] [suː] ['entəd] ['sɒftli] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [dɒl] .
when Sue entered softly to get the doll .
什么时候 起诉 进入 轻轻 到 得到 这 玩具娃娃 .

苏轻轻地进来拿娃娃。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['draʊzɪli] .
“ What are you going to do , my dear ? ” asked Mrs . Brown drowsily .
“ 什么 是 你 去 到 做 , 我的 亲爱的 ? ” 问 太太 . 棕色的 昏昏欲睡地 .

“亲爱的，你打算做什么？”布朗太太睡眼惺忪地问道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] [wɪð] [maɪ] [dɒl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
“ I'm going up on deck with my doll , ” answered the little girl .
“ 我是 去 向上 在 甲板 和 我的 玩具娃娃 , ” 回答 这 小的 女孩 .

“我要带着我的洋娃娃去甲板上，”小女孩回答道。

“ [ɪz] ['bʌni] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ Is Bunny with you ? ”
“ 是 兔子 和 你 ? ”

“邦妮和你在一起吗？”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , [hiːz] [ʌp] [ɒn] [dek] .
“ Yes , Mother , he's up on deck .
“ 是的 , 母亲 , 他是 向上 在 甲板 .

“是的，母亲，他在甲板上。”

[səʊ][ɪz] ['dædi] . ”
So is daddy . ”
所以 是 爸爸 . ”

爸爸也是。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] . ”
Be careful going up and down the stairs . ”
是 小心 去 向上 和 向下 这 楼梯 . ”

上下楼梯时要小心。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɒmɪst] [suː] .
“ I will , ” promised Sue .
” 我 将要 , ” 承诺 起诉 .

“我会的，”苏承诺道。

[suː] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [ɔː(r)] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Sue meant to be careful , but instead of going upstairs , or up one of the
起诉 意思是 到 是 小心 , 但 反而 的 去 楼上 , 或者 向上 一 的 这
[kəm'pænjənweɪ] ,
companionways ,
舷梯 ,

苏本想小心点，但她没有上楼，也没有走舷梯，

[æz; əz] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ɒn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [suː] ['stɑːtɪd] [daʊn] .
as stairs are usually called on a vessel , Sue started down .
作为 楼梯 是 通常 称为 在 一个 血管 , 起诉 开始 向下 .

在船上，楼梯通常被称为楼梯，苏开始往下走。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [siː] [eə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
Perhaps she was thinking too much about the sea air her doll was going
也许 她 曾是 思维 也 很多 关于 这 海 空气 她 玩具娃娃 曾是 去
[tuː; tə] [briːð] ,
to breathe ,
到 呼吸 ,

或许她太在意她的娃娃将会呼吸到的海风了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɒt] .
or perhaps she was thinking too much about poor Mr . Pott .
或者 也许 她 曾是 思维 也 很多 关于 贫穷的 先生 . 波特 .

或许她是在过度担忧可怜的波特先生。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [suː] [went] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌp] .
At any rate , Sue went down instead of up .
在 任何 速度 , 起诉 去 向下 反而 的 向上 .

总之，苏是往下走了而不是往上走了。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [pɑːt] [ɒv; əv]
She went down and down and at last she found herself in a dim part of
她 去 向下 和 向下 和 在 最后的 她 成立 她自己 在 一个 暗淡 部分 的
[ðə; ðɪ] [ʃɪp]
the ship
这 船

她一路向下，最后发现自己身处船舱昏暗的角落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [lait] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [gləʊ] .
where only a little electric light here and there gave an uncertain glow .
在哪里 仅有的 一个 小的 电的 光 这里 和 那里 给予 一个 不确定 辉光 .

只有零星几盏电灯发出昏暗的光芒。

[ðen] [suː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .
Then Sue realized that she had gone wrong .
然后 起诉 已实现 那 她 有 已消失 错误的 .

这时苏才意识到自己做错了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['taɪtli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd]
She looked about her , clutched her doll tightly under her arm , and
她 看起来 关于 她 , 紧握 她 玩具娃娃 紧紧 在下面 她 手臂 , 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

她环顾四周，紧紧地把玩偶夹在胳膊下，惊呼道：

“ [əʊ] , [ai] [ges] [aɪm] [daʊn] ['selə(r)] !
“ Oh , I guess I'm down cellar !
“ 哦 , 我 猜测 我是 向下 地窖 !

“哦，看来我被困在地下室了！”

” [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] “ ['selə(r)] , ” [ɔː(r)][həʊld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
” In a way , she was in the “ cellar , ” or hold , of the ship .
” 在 一个 方式 , 她 曾是 在 这 “ 地窖 , ” 或者 抓住 , 的 这 船 .

从某种意义上说，她就像在船的“地窖”或船舱里一样。

[æz; əz] [suː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
As Sue looked about her in the dimness she heard a noise .
作为 起诉 看起来 关于 她 在 这 昏暗 她 听到 一个 噪音 .

苏在昏暗的环境中环顾四周，突然听到一声响动。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Then in the glow of one electric light she saw a black man coming toward her .
然后 在 这 辉光 的 一 电的 光 她 锯 一个 黑色的 男人 未来 朝向 她 .

然后，在一盏电灯的光芒中，她看到一个黑人朝她走来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [bɪg] , [bɪgə(r)] , [suː] [θɔːt] , [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
The man was very big , bigger , Sue thought , than anybody she had ever seen
这 男人 曾是 非常 大的 , 大 , 起诉 想法 , 比 任何人 她 有 曾经 已见
.
:
.

那个人个头很高大，苏心想，比她见过的任何人都高大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm]
A MIDNIGHT ALARM
一个 午夜 警报

午夜警报

[suː] [braʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

Sue	Brown	was	very	seldom	afraid	of	anything	.
起诉	棕色的	曾是	非常	很少	害怕的	的	任何事物	.

苏·布朗很少害怕什么。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bʌni] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

She	and	Bunny	had	gone	through	so	many	strange	adventures	and	nothing
她	和	兔子	有	已消失	通过	所以	许多	奇怪的	冒险	和	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] ,

had	happened	to	them	—	that	is	,
有	发生	到	他们	—	那	是	,

她和邦妮经历了那么多奇特的冒险，却什么事都没发生——也就是说，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] — [ðæt] [suː] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)]

nothing	of	any	account	—	that	Sue	was	inclined	to	believe	that	nothing	ever
没有什么	的	任何	帐户	—	那	起诉	曾是	倾斜	到	相信	那	没有什么	曾经

[wʊd] ['hæpən] .

would	happen	.
会	发生	.

没什么大不了的——苏倾向于认为什么事都不会发生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

She	had	been	lost	more	than	once	,
她	有	到过	丢失的	更多的	比	一次	,

她曾不止一次迷路。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] — ['iːv(ə)n] [træmp] — [tuː; tə] [help]

and	she	had	appealed	to	all	sorts	of	persons	—	even	tramps	—	to	help
和	她	有	上诉	到	全部	排序	的	人	—	甚至	流浪汉	—	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] ,

her	find	her	way	home	,
她	寻找	她	方式	家	,

她曾向各种各样的人——甚至流浪汉——求助，希望他们能帮她找到回家的路。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [riːtʃt] [həʊm] .

and	she	had	always	reached	home	.
和	她	有	总是	达到	家	.

她总是能平安到家。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪm] [lɒst] [naʊ] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['selə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , ” [θɔːt] [suː] .

“	And	I	guess	I'm	lost	now	down	here	in	the	cellar	of	this	ship	,	”	thought	Sue	.
“	和	我	猜测	我是	丢失的	现在	向下	这里	在	这	地窖	的	这	船	,	”	想法	起诉	.

“看来我迷路了，被困在这艘船的地下室里了。”苏心想。

“ ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [træmp] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] .

“	Maybe	this	is	a	tramp	to	tell	me	how	to	get	upstairs	again	.
“	或许	这	是	一个	流浪汉	到	告诉	我	如何	到	得到	楼上	再次	.

“也许这是个流浪汉，来告诉我怎么上楼。”

” [suː] [spəʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] — “ [daʊn]

”	Sue	spoke	of	things	on	the	ship	as	she	would	of	things	at	home	—	“	down
”	起诉	辐	的	事物	在	这	船	作为	她	会	的	事物	在	家	—	“	向下

['selə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] .

cellar	and	upstairs	.
地窖	和	楼上	.

苏谈论船上的事情就像谈论家里的事情一样——“地下室和楼上。

” [ðə; ðɪ] [bɪg] , [blæk] [mæn] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ,

”	The	big	,	black	man	came	nearer	and	nearer	,
”	这	大的	,	黑色的	男人	来了	更近	和	更近	,

那个身材高大的黑人男子越来越近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [suː] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and 和 | **as** 作为 | **he** 他 | **passed** 通过了 | **beneath** 下面 | **an** 一个 | **electric** 电的 | **light** 光 | **Sue** 起诉 | **could** 可以 | **see** 看 | **that** 那 | **he** 他 | **was** 曾是

[nɒt][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,
not 不是 | **a** 一个 | **negro** 黑人 | **,** ,

当他经过一盏电灯下时，苏看清他不是黑人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
which 哪个 | **she** 她 | **had** 有 | **at** 在 | **first** 第一的 | **taken** 已采取 | **him** 他 | **to** 到 | **be** 是 | **.** .

她起初确实以为他是那样的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] [frɒm; frəm][kəʊl] [dʌst] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hændz] , [ænd; ənd] [kləʊðz] .
He 他 | **was** 曾是 | **black** 黑色的 | **from** 从 | **coal** 煤炭 | **dust** 灰尘 | **that** 那 | **covered** 涵盖 | **his** 他的 | **face** 脸 | **,** , | **hands** 双手 | **,** , | **and** 和 | **clothes** 衣服 | **.** .

他的脸、手和衣服上都沾满了煤尘，变得黝黑。

" [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ! " [kɔːld] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] .
" " | **Hello** 你好 | **,** , | **little** 小的 | **girl** 女孩 | **!** ! | **"** " | **called** 称为 | **the** 这 | **big** 大的 | **man** 男人 | **,** , | **and** 和 | **his** 他的 | **voice** 嗓音 | **was** 曾是 | **very** 非常 | **friendly** 友好的 | **.** .

"你好，小姑娘！"高大的男人喊道，他的声音非常友好。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stəʊk] [həʊld] ? "
" " | **What** 什么 | **are** 是 | **you** 你 | **doing** 正在做 | **down** 向下 | **in** 在 | **the** 这 | **stoke** 中风 | **hold** 抓住 | **?** ? | **"** "

"你在舷边的握杆处干什么？"

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [stəʊk] [həʊld] ? " [ɑːskt] [suː] .
" " | **Is** 是 | **this** 这 | **the** 这 | **stoke** 中风 | **hold** 抓住 | **?** ? | **"** " | **asked** 问 | **Sue** 起诉 | **.** .

"这是击球停顿吗？"苏问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['selə(r)] . "
" " | **I** 我 | **thought** 想法 | **it** 它 | **was** 曾是 | **the** 这 | **cellar** 地窖 | **.** . | **"** "

"我以为那是地窖。"

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði][mæn] .
" " | **Ha** 哈 | **!** ! | **ha** 哈 | **!** ! | **"** " | **laughed** 笑了 | **the** 这 | **man** 男人 | **.** .

"哈哈！"那人大笑起来。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['selə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
" " | **Well** 出色地 | **,** , | **it** 它 | **is** 是 | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **cellar** 地窖 | **,** , | **isn't** 不是 | **it** 它 | **,** , | **little** 小的 | **girl** 女孩 | **?** ?

"嗯，这就像一个地窖，不是吗，小姑娘？"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ? "
But 但 | **what** 什么 | **are** 是 | **you** 你 | **doing** 正在做 | **down** 向下 | **here** 这里 | **?** ? | **"** "

但你在这里做什么？

" [aɪ] — [naʊ] — [aɪ] [ges] [aɪm] [lɒst] , " [rɪ'plaɪd] [suː] .
" " | **I** 我 | **—** — | **now** 现在 | **—** — | **I** 我 | **guess** 猜测 | **I'm** 我是 | **lost** 丢失的 | **,** , | **"** " | **replied** 回复 | **Sue** 起诉 | **.** .

"我——现在——我想我迷路了，"苏回答道。

“ [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [lɒst] , [ðen] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Well , if you're lost , then I've found you , ” said the man ,
“ 出色地 , 如果 你是 丢失的 , 然后 我已经 成立 你 , ” 说 这 男人 ,

“好吧，如果你迷路了，那我算是找到你了。”那人说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .
his eyes looking strange in his black face .
他的 眼睛 寻找 奇怪的 在 他的 黑色的 脸 .

他黝黑的脸上，眼睛看起来很怪异。

“ [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] , [ai] [ges] . ”
“ You're one of the passengers , I guess . ”
“ 你是 一 的 这 乘客 , 我 猜测 . ”

“我猜你也是乘客之一吧。”

“ [jes] , ” [sed] [suː] , “ [ˈbʌni] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] ,
“ Yes , ” said Sue , “ Bunny and I are going to the West Indies ,
“ 是的 , ” 说 起诉 , “ 兔子 和 我 是 去 到 这 西方 印第斯 ,

“是的，”苏说，“我和邦妮要去西印度群岛。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːl; wil][faɪnd][ˈmɪstə(r)] . [-] [lɒst] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] . ”
and maybe we'll find Mr . Pott's lost son and the treasure . ”
和 或许 出色地 寻找 先生 . 波茨 丢失的 儿子 和 这 宝藏 . ”

或许我们还能找到波特先生失散多年的儿子和宝藏。”

“ [əʊ] , [həʊ] !
“ Oh , ho !
“ 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[səʊ] [jʊr; jər] [ˈtreʒə(r)] - [ˈhʌntəz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ?
So you're treasure - hunters , are you , you and your brother ?
所以 你是 宝藏 - 猎人 , 是 你 , 你 和 你的 兄弟 ?

所以，你和你哥哥是寻宝猎人?

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [pɒt] [ɒn] [bɔːd] ? ”
But is this Mr . Pott on board ? ”
但 是 这 先生 . 波特 在 木板 ? ”

但波特先生会同意吗?

“ [nəʊ] , [hiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [bæk] [ɪn] [ˈbɛlˌmɪr] ,
“ No , he's in the hospital back in Bellemere ,
“ 不 , 他是 在 这 医院 后退 在 贝尔梅尔 ,

“不，他还在贝尔梅尔的医院里。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 100]
” [页 -]

“[第100页]

[ɪkˈspleɪnd] [suː] .
explained Sue .
解释 起诉 .

苏解释道。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [hɔːs] . ”
“ He's a sailor and he fell off a horse . ”
“ 他是 一个 水手 和 他 跌倒 离开 一个 马 . ”

“他是一名水手，他从马上摔下来了。”

“ [ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
“ A sailor has no business on a horse , ” said the big man .
“ 一个 水手 有 不 商业 在 一个 马 , ” 说 这 大的 男人 .

“水手不应该骑马，”大个子男人说道。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

“	But	I	guess	I'd	better	not	be	keeping	you	down	here	talking	.
”	但	我	猜测	ID	更好的	不是	是	保持	你	向下	这里	说	.

“但我最好还是不要耽误你在这里说话了。”

[jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . ”

Your	folks	may	be	looking	for	you	,	thinking	you	are	lost	.	”
你的	各位	可能	是	寻找	为了	你	,	思维	你	是	丢失的	.	”

你的家人可能正在找你，以为你迷路了。

“ [jes] , [pliːz] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] , ” [suː] [sed] .

“	Yes	,	please	,	I	wish	you'd	take	me	upstairs	,	”	Sue	said	.
”	是的	,	请	,	我	希望	你会	拿	我	楼上	,	”	起诉	说	.

“是的，请带我上楼吧，”苏说道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [wei] [maɪ'self] .

“	I	don't	think	I	could	find	my	way	myself	.
”	我	不	思考	我	可以	寻找	我的	方式	我	.

“我觉得我自己可能找不到路。”

[ai] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [steəz] .

I	came	down	a	lot	of	stairs	.
我	来了	向下	一个	很多	的	楼梯	.

我走下了很多楼梯。

[ai] [fə'gɒt] — [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ʌp] . ”

I	forgot	—	I	should	have	gone	up	.	”
我	忘了	—	我	应该	有	已消失	向上	.	”

我忘了——我应该上去的。

“ [jes] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stəʊk] [həʊld][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Yes	,	down	in	the	stoke	hold	is	no	place	for	little	girls	,	”	said	the	man	.
”	是的	,	向下	在	这	中风	抓住	是	不	地方	为了	小的	女孩们	,	”	说	这	男人	.

“是的，船舷下部不是小女孩该去的地方，”那人说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [suː] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɪk] ,

He	was	close	to	Sue	now	,	and	she	could	see	the	thick	,
他	曾是	关闭	到	起诉	现在	,	和	她	可以	看	这	厚的	,

他现在离苏很近，她能看到浓密的……

[blæk] [dʌst] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .

black	dust	on	his	hands	and	face	.
黑色的	灰尘	在	他的	双手	和	脸	.

他的手和脸上沾满了黑色的灰尘。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][kəʊl] [men] [huː] [pʊt][ðə; ði] ['wɪntərz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] “ [blæk] ['daɪəməndz] ” [ɪn]

He	looked	like	the	coal	men	who	put	the	winter's	supply	of	“	black	diamonds	”	in
他	看起来	喜欢	这	煤炭	男人	WHO	放	这	冬天的	供应	的	“	黑色的	钻石	”	在

[ðə; ði] [braʊn] ['selə(r)] ,

the	Brown	cellar	,
这	棕色的	地窖	,

他看起来就像那些把冬天所需的“黑钻石”煤炭储存在布朗家地窖里的煤炭工人一样。

[səʊ] [suː] [ɑːskt] :

so	Sue	asked	:
所以	起诉	问	:

于是苏问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊl] [bɪn] ? ”

“	Do	you	work	in	a	coal	bin	?	”
”	做	你	工作	在	一个	煤炭	垃圾桶	?	”

“你在煤仓工作吗？”

“ ['prɪti] ['nɪəli] , ” [ðə; ði][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Pretty nearly , ” the man answered .
“ 漂亮的 几乎 , ” 这 男人 回答 .

“差不多吧。”那人回答道。

“ [aɪm] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ][kəʊl] - ['pɑ:sə(r)] .
“ I'm what they call a coal - passer .
“ 我是 什么 他们 称呼 一个 煤炭 - 过路人 .

“我就是他们所说的传煤工。”

[ai] [brɪŋ] [ðə; ði][kəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪnz] , [ɔ:(r)][həʊldz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ru:m] ,
I bring the coal from the bins , or holds , to the furnace room ,
我 带来 这 煤炭 从 这 垃圾箱 , 或者 持有 , 到 这 炉 房间 ,

我把煤从煤仓搬到炉房，

[ə; eɪ] ['wi:lbærəʊ] [ləʊd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
a wheelbarrow load at a time .
一个 独轮车 加载 在 一个 时间 .

一次装一车。

[ai] [ges] [aɪm] ['prɪti] [blæk] , ” [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] .
I guess I'm pretty black , ” he concluded .
我 猜测 我是 漂亮的 黑色的 , ” 他 结束 .

“我想我肤色应该挺黑的，”他总结道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

“ [jes] , ” [sed] [su:] , ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['ɒnɪstli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [blæk] ,
“ Yes , ” said Sue , simply but honestly , “ you are black ,
“ 是的 , ” 说 起诉 , 简单地 但 诚实地 , “ 你 是 黑色的 ,

“是的，”苏简单地但诚实地说，“你是黑人。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd][ðæt] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɒʃ] [ɒf] .
but I don't mind that — it will wash off .
但 我 不 头脑 那 — 它 将要 洗 离开 .

但我并不介意——洗掉就好了。

[jʊr; jər] [bɪg] [tu:] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? ”
You're big too , aren't you ? ”
你是 大的 也 , 不是 你 ? ”

你个子也很高，对吧?

“ [hʌm] !
“ Hum !
“ 哼 !

“哼!

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] , ” [lɑ:ft] [ðə; ði][mæn] .
I'm glad you aren't afraid of me , ” laughed the man .
我是 高兴的 你 不是 害怕的 的 我 , ” 笑了 这 男人 .

“很高兴你不怕我，”那人笑着说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][kəʊl] [dʌst] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒʃ] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [deɪz] [wɜ:k] .
“ But sometimes I think the coal dust will never wash off after my day's work .
“ 但 有时 我 思考 这 煤炭 灰尘 将要 绝不 洗 离开 后 我的 天 工作 .

“但有时我觉得，一天的工作结束后，身上的煤尘永远也洗不掉。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [bæd] [ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [blæk] ,
It would be too bad if I had to stay black ,
它 会 是 也 坏的 如果 我 有 到 停留 黑色的 ,

如果我必须一直保持黑人身份，那就太糟糕了。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”

wouldn't	**it**	**—**	**especially**	**when**	**there's**	**so**	**much**	**of**	**me**	**?**	**”**
不会	它	—	尤其	什么时候	有	所以	很多	的	我	?	”

难道不是吗？尤其是我占了那么多比例的情况下？

“ [jes] , ” [ə'griːd] [suː] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**agreed**	**Sue**	**,**	**“**	**it**	**would**	**.**
“	是的	,	”	同意	起诉	,	“	它	会	.

“是的，”苏同意道，“确实如此。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] ? ”

And	**now**	**,**	**please**	**,**	**will**	**you**	**take**	**me**	**upstairs**	**?**	**”**
和	现在	,	请	,	将要	你	拿	我	楼上	?	”

现在，请你带我上楼好吗?

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kəʊl] - ['pɑːsə(r)] .

“	**That**	**I**	**will**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**coal**	**-**	**passer**	**.**
“	那	我	将要	,	”	回复	这	煤炭	-	过路人	.

“我会的，”送煤人回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðæt] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ]

“	**At**	**least**	**I'll**	**take**	**you**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**that**	**lead**	**up**	**to**	**the**	**berth**
“	在	至少	患病的	拿	你	到	这	脚	的	这	楼梯	那	带领	向上	到	这	泊位

[dek] ,

deck	**,**
甲板	,

“至少我会带你到通往卧铺甲板的楼梯脚下。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz]

and	**you**	**can**	**find**	**your**	**way**	**from**	**there**	**,**	**or**	**some**	**of**	**the**	**stewards**
和	你	能	寻找	你的	方式	从	那里	,	或者	一些	的	这	管家

[wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

will	**show**	**you**	**.**
将要	展示	你	.

您可以从那里找到路，或者一些工作人员会为您指路。

[wiː; wi]['stəʊkə(r)] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [kliːn] ,

We	**stokers**	**aren't**	**allowed**	**to**	**come**	**up**	**on**	**deck**	**until**	**we**	**get**	**clean**	**,**
我们	司炉	不是	允许	到	来	向上	在	甲板	直到	我们	得到	干净的	,

我们这些司炉工必须洗干净才能上甲板。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] .

and	**I**	**haven't**	**time**	**for**	**that**	**now**	**.**
和	我	还没有	时间	为了	那	现在	.

我现在没时间做那件事。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Come	**along**	**with**	**me**	**,**	**little**	**girl**	**.**
来	沿着	和	我	,	小的	女孩	.

小姑娘，跟我来。

” [suː] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['sevrəl] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] ,

”	**Sue**	**followed**	**,**	**and**	**went**	**up**	**several**	**flights**	**of**	**steps**	**behind**	**the**	**man**	**,**
”	起诉	随后	,	和	去	向上	一些	航班	的	步骤	在后面	这	男人	,

苏跟了上去，跟在男人身后，爬上了好几层楼梯。

[huː] [wɒtʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['aɪən]

who	**watched**	**that**	**she**	**did**	**not**	**fall**	**,**	**for**	**some**	**of**	**the**	**steps**	**were**	**of**	**iron**
WHO	观看	那	她	做过	不是	落下	,	为了	一些	的	这	步骤	是	的	铁

[ænd; ənd] ['slɪpəri] .

and	**slippery**	**.**
和	滑	.

有人看着她，生怕她摔倒，因为有些台阶是铁做的，很滑。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [stɒpt] [ænd; ənd][təʊld] [suː] [tuː; tə][gəʊ]
At last her guide stopped and told Sue to go
在 最后的 她 指导 停止 和 讲述 起诉 到 去

最后，她的向导停了下来，告诉苏该走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'nʌðə(r)]
straight ahead and toward a light which he pointed out , and then up another
直的 前方 和 朝向 一个 光 哪个 他 尖 出去 , 和 然后 向上 其他
[flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
flight of stairs .
航班 的 楼梯 .

径直向前，朝着他指着的光亮走去，然后又上了一段楼梯。

“ [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['stəʊkə(r)] .
“ You'll be all right then , ” said the stoker .
” 你会 是 全部 正确的 然后 , ” 说 这 司炉 .

“那你肯定没问题了，”司炉工说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [suː] .
“ Good - by , and thank you , ” said Sue .
” 好的 - 经过 , 和 感谢 你 , ” 说 起诉 .

“再见，谢谢。”苏说道。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” ['ekəud] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Good - by ! ” echoed the man , with a laugh .
” 好的 - 经过 ! ” 回声 这 男人 , 和 一个 笑 .

“再见！”那人笑着说道。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['steəweɪ] , ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He disappeared down a dark stairway , merging into the blackness of which he
他 消失 向下 一个 黑暗的 楼梯 , 合并 进入 这 黑 的 哪个 他
[siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
seemed a part ,
似乎 一个 部分 ,

他消失在黑暗的楼梯下，融入了黑暗之中，仿佛他本身就是黑暗的一部分。

[ænd; ənd] [suː] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,
and Sue , going up another flight of steps ,
和 起诉 , 去 向上 其他 航班 的 步骤 ,

苏又爬上了另一段楼梯。

[faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
found herself in a place she remembered as being not far from her
成立 她自己 在 一个 地方 她 记得 作为 存在 不是 远的 从 她
['mʌðərz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
mother's stateroom .
母亲的 客舱 .

她发现自己身处一个她记忆中离母亲船舱不远的地方。

[ə; eɪ] [dek] ['stjuːəd] , [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn] [waɪt] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] ,
A deck steward , clean and neat in white trousers and a blue coat ,
一个 甲板 管家 , 干净的 和 整洁的 在 白色的 裤子 和 一个 蓝色的 外套 ,

一位甲板服务员，身穿白色长裤和蓝色外套，干净整洁。

[sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [ɑːskt] :
saw the little girl and asked :
锯 这 小的 女孩 和 问 :

看到小女孩，便问道：

“ [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
“ Where have you been ?
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”
Your mother and father have been looking for you . ”
你的 母亲 和 父亲 有 到过 寻找 为了 你 . ”

你的父母一直在找你。

“ [aɪv] [bi:n] [daʊn] ['selə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [su:] ['sɪmpli] .
“ I've been down cellar , ” explained Sue simply .
“ 我已经 到过 向下 地窖 , ” 解释 起诉 简单地 .

“我去过地下室,”苏简单地解释道。

“ [bʌt; bət][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'steəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] . ”
“ But I like it upstairs much better . ”
“ 但 我 喜欢 它 楼上 很多 更好的 . ”

“但我更喜欢楼上。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mait] ! ” [lɑ:ft] [ðə; ði] ['stju:əd] .
“ I should think you might ! ” laughed the steward .
“ 我 应该 思考 你 可能 ! ” 笑了 这 管家 .

“我想你肯定会这么想的!”乘务员笑着说。

“ [ai] [ges] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ju:v] [bi:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stəʊk] [həʊld] . ”
“ I guess , little miss , you've been down in the stoke hold . ”
“ 我 猜测 , 小的 错过 , 你已经 到过 向下 在 这 中风 抓住 . ”

“我猜，小姑娘，你肯定在船尾摔过吧。”

“ [jes] , [ðæts] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , ” [əd'mɪtɪd] [su:] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] , [bɪg] , [blæk] ,
“ Yes , that's where I was , ” admitted Sue , “ and a nice , big , black ,
“ 是的 , 那就是 在哪里 我 曾是 , ” 承认 起诉 , “ 和 一个 好的 , 大的 , 黑色的 ,

“是的，我当时就在那里,”苏承认道，“还有一个漂亮的、高大的、黑色的.....”

[kəʊl] [mæn] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [bæk] .
coal man showed me the way back .
煤炭 男人 显示 我 这 方式 后退 .

煤炭工人给我指了回去的路。

” ['mɪstə(r)] . [braʊn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] , ['sʌmwɒt]
” Mr . Brown came along just then , somewhat
” 先生 . 棕色的 来了 沿着 只是 然后 , 有些

布朗先生这时走了过来，有点儿.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['wʌrid] ['əʊvə(r)] [su:z] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ru:m] .
worried over Sue's absence , and took her to her mother's room .
担心 超过 苏的 缺席 , 和 采取 她 到 她 母亲的 房间 .

担心苏的失踪，便把她带到了她母亲的房间。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [su:] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm]['mɪstə(r)] .
Soon after Sue had left her mother lying down in the stateroom Mr .
很快 后 起诉 有 左边 她 母亲 说谎 向下 在 这 客舱 先生 .
[braʊn] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Brown had come below to see his wife .
棕色的 有 来 以下 到 看 他的 妻子 .

苏离开后不久，她的母亲就躺在船舱里，布朗先生下到船舱去看望他的妻子。

[hiː; hi] [sed] [suː] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bʌni] [hæd; həd]

He	said	Sue	had	not	come	back	to	the	deck	where	he	and	Bunny	had
他	说	起诉	有	不是	来	后退	到	这	甲板	在哪里	他	和	兔子	有

[biːn] ['weɪtɪŋ] ,

been	waiting	,
到过	等待	,

他说苏没有回到他和邦妮一直等着她的甲板上。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [suː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	when	Mrs	.	Brown	related	that	Sue	had	left	her	some	time	before	,
和	什么时候	太太	.	棕色的	有关的	那	起诉	有	左边	她	一些	时间	前	,

布朗太太说苏在不久前离开了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌrɪsəm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'pɪəd] .

there	was	a	worrisome	time	until	the	little	girl	appeared	.
那里	曾是	一个	令人担忧的	时间	直到	这	小的	女孩	出现	.

在小女孩出现之前，有一段令人担忧的时期。

“ [doʊnt] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , ” [tʃ'aɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Don't	wander	away	like	that	again	,	”	chided	her	mother	.
“	不	漫步	离开	喜欢	那	再次	,	”	责备	她	母亲	.

“以后别再那样到处乱跑了，”她母亲责备道。

“ [-] , [aɪ] [woʊnt] , ” ['prɒmɪst] [suː] .

“	No'm	,	I	won't	,	”	promised	Sue	.
“	诺姆	,	我	惯于	,	”	承诺	起诉	.

“不，我不会的，”苏保证道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] , [suː] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

The	excitement	over	,	Sue	went	up	on	deck	with	her	doll	,
这	激动	超过	,	起诉	去	向上	在	甲板	和	她	玩具娃娃	,

兴奋过后，苏带着她的娃娃上了甲板。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

and	after	a	while	she	announced	that	the	doll	was	asleep	.
和	后	一个	尽管	她	宣布	那	这	玩具娃娃	曾是	睡着了	.

过了一会儿，她宣布娃娃睡着了。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] ?

“	How	can	she	be	asleep	when	her	eyes	are	open	?
“	如何	能	她	是	睡着了	什么时候	她	眼睛	是	打开	?

她眼睛都睁着，怎么可能睡着呢?

” ['bʌni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Bunny	wanted	to	know	.
”	兔子	通缉	到	知道	.

“兔子想知道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ə'sliːp] [æt; ət] [ɔːl] ! ”

“	She	isn't	asleep	at	all	!	”
“	她	不是	睡着了	在	全部	!	”

“她根本没睡着！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ! ” [dɪ'kleəd] [suː] .

“	She	is	so	!	”	declared	Sue	.
“	她	是	所以	!	”	声明	起诉	.

“她真是太棒了！”苏说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	But	how	can	she	be	with	her	eyes	open	?	”	asked	the	little	boy	.
“	但	如何	能	她	是	和	她	眼睛	打开	?	”	问	这	小的	男生	.

“可是她怎么能睁着眼睛呢？”小男孩问道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sliːp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ You don't sleep with your eyes open , do you ? ”
“ 你 不 睡觉 和 你的 眼睛 打开 , 做 你 ? ”

你睡觉的时候不会睁着眼睛吧?

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] ; [bʌt; bət][maɪ] [dɒl] [dʌz] , ” [dɪ'kleəd] [suː] .
“ No , I don't ; but my doll does , ” declared Sue .
“ 不 , 我 不 ; 但 我的 玩具娃娃 做 , ” 声明 起诉 .

“不，我不会；但我的娃娃会，”苏说道。

“ [ʃiːz] ['dɪfrənt] !
“ She's different !
“ 她是 不同的 !

“她与众不同！”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)]
She used to close her
她 用过的 到 关闭 她

她过去常常闭上眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [brəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
eyes when she went to sleep , but something broke in her and now she
眼睛 什么时候 她 去 到 睡觉 , 但 某物 打破 在 她 和 现在 她
['dʌznt] [kləʊz] [ðem; ðəm] .
doesn't close them .
不 关闭 他们 .

她睡觉时眼睛是睁着的，但她内心深处有什么东西破碎了，现在她再也闭不上眼睛了。

[ʃiː; ʃi] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] . ”
She sleeps with her eyes open . ”
她 睡觉 和 她 眼睛 打开 . ”

她睡觉时眼睛是睁着的。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [sliːp] , ” [ri'mɑːk] ['bʌni] .
“ Well , it's a funny way to sleep , ” remarked Bunny .
“ 出色地 , 它是 一个 有趣的 方式 到 睡觉 , ” 评论 兔子 .

“嗯，这睡觉方式真奇怪，”兔子说道。

“ ['enihaʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , [lets] [pleɪ] [rɪŋ] - [tɒs] . ”
“ Anyhow , if she is asleep , let's play ring - toss . ”
“ 无论如何 , 如果 她 是 睡着了 , 我们来吧 玩 戒指 - 折腾 . ”

“反正，如果她睡着了，我们就玩套圈游戏吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [suː] .
“ All right , ” agreed Sue .
“ 全部 正确的 , ” 同意 起诉 .

“好吧，”苏同意道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .
This is a game often played on shipboard .
这 是 一个 游戏 经常 玩 在 船上 .

这是船上经常玩的一种游戏。

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɪz][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wʊdn] [pɪn] , [ɔː(r)] [pəʊl] .
On the deck is set up a short wooden pin , or pole .
在 这 甲板 是 放 向上 一个 短的 木制的 别针 , 或者 极 .

甲板上竖着一根短木桩或杆子。

[iːtʃ] ['pleɪə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [rɪŋz] [ɒv; əv][rəʊp] , [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] .

Each	player	is	given	several	rings	of	rope	,	some	large	and	some	small	.
每个	玩家	是	给定	一些	戒指	的	绳索	,	一些	大的	和	一些	小的	.

每个玩家都会得到几个绳环，有大的，有小的。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɪn] ,

Standing	a	short	distance	away	from	the	pin	,
常设	一个	短的	距离	离开	从	这	别针	,

站在离球洞不远处，

[iːtʃ] ['pleɪə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [tɒs] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [rəʊp] [rɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pəʊl] .

each	player	tries	to	toss	all	his	or	her	rope	rings	over	the	little	pole	.
每个	玩家	尝试	到	折腾	全部	他的	或者	她	绳索	戒指	超过	这	小的	极	.

每个玩家都试图将自己的所有绳环扔过小杆。

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [tɔsiz] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][pɪn] [wɪnz][ðə; ðɪ] [geɪm] .

The	one	who	tosses	the	largest	number	of	rings	over	the	pin	wins	the	game	.
这	一	WHO	抛掷	这	最大	数字	的	戒指	超过	这	别针	胜利	这	游戏	.

投掷过球瓶的圆环数量最多的人赢得比赛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pæsndʒər] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] ,

Some	of	the	men	and	women	passengers	played	this	game	,
一些	的	这	男人	和	女性	乘客	玩	这	游戏	,

有些男女乘客玩了这个游戏。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][juːz] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tʊk] [ðem; ðəm]

but	just	now	the	rings	were	not	in	use	,	and	Bunny	and	Sue	took	them
但	只是	现在	这	戒指	是	不是	在	使用	,	和	兔子	和	起诉	采取	他们

.

:

.

但刚才戒指没被使用，邦妮和苏就把它们拿走了。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ][pɪn] , [set][ɪn][ɪts] ['wʊdn] [beɪs] ,

They	placed	the	pin	,	set	in	its	wooden	base	,
他们	放置	这	别针	,	放	在	它是	木制的	根据	,

他们将别针连同木底座一起放置好。

[ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɒs] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] .

on	the	deck	near	a	companionway	and	began	to	toss	the	rings	.
在	这	甲板	靠近	一个	舷梯	和	开始	到	折腾	这	戒指	.

在甲板上的舷梯附近，他开始玩抛接环的游戏。

['weðə(r)] [suː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['skɪlf(ə)l][ɔː(r)][mɔː(r)] ['lʌki] [ðæn; ðən] ['bʌni] [meɪ] [biː; bi] [gest] [æt; ət] ,

Whether	Sue	was	more	skillful	or	more	lucky	than	Bunny	may	be	guessed	at	,
无论	起诉	曾是	更多的	熟练	或者	更多的	幸运的	比	兔子	可能	是	猜对了	在	,

苏比邦妮更聪明还是更幸运，恐怕很难说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

第5/10页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [tɒst] [mɔː(r)] [rɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪn][ðæn; ðən]

but	she	certainly	tossed	more	rings	over	the	pin	than
但	她	当然	抛掷	更多的	戒指	超过	这	别针	比

但她套过别针的戒指数量肯定比别人多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

did	her	brother	.
做过	她	兄弟	.

是她哥哥干的。

[ðɪs] [meɪd] ['bʌni] [traɪ][ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)] .

This	made	Bunny	try	all	the	harder	.
这	制成	兔子	尝试	全部	这	更难	.

这让邦尼更加努力了。

“ [hɪə(r)] [gəʊz] [wʌn]['əʊvə(r)] !

“	Here	goes	one	over	!
“	这里	去	一	超过	!

“又过关了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

”	he	cried	,	tossing	a	ring	as	hard	as	he	could	.
”	他	哭	,	抛掷	一个	戒指	作为	难的	作为	他	可以	.

他喊道，同时用尽全力扔出一个戒指。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [haɪ] .

He	did	not	throw	it	straight	and	it	went	too	high	.
他	做过	不是	扔	它	直的	和	它	去	也	高的	.

他投掷的球没投直，飞得太高了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɪn] .

In	fact	,	it	went	toward	the	stairway	instead	of	toward	the	pin	.
在	事实	,	它	去	朝向	这	楼梯	反而	的	朝向	这	别针	.

事实上，它朝着楼梯的方向移动，而不是朝着球门柱的方向移动。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

And	just	then	his	father	came	up	the	stairs	.
和	只是	然后	他的	父亲	来了	向上	这	楼梯	.

就在这时，他父亲走上楼来了。

[æz; əz] [ɪf] ['bʌni] [hæd; həd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [rəʊp] [rɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,

As	if	Bunny	had	aimed	it	,	the	rope	ring	,	one	of	the	largest	,
作为	如果	兔子	有	旨在	它	,	这	绳索	戒指	,	一	的	这	最大	,

仿佛是邦尼有意为之，那个绳圈，是最大的绳圈之一，

[ʃɒt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

shot	straight	for	Mr	.	Brown	and	settled	down	over	his	head	and
射击	直的	为了	先生	.	棕色的	和	定居	向下	超过	他的	头	和

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

around	his	neck	.
大约	他的	脖子	.

子弹径直射向布朗先生，落在了他的头上和脖子上。

“ [wel] ！ ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Well	!	”	cried	Mr	.	Brown	in	surprise	.
”	出色地	！	”	哭	先生	.	棕色的	在	惊喜	.

“哇！”布朗先生惊讶地叫道。

“ [əʊ] , ['bʌni] [braʊn] , [lʊk] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [suː] .

“	Oh	,	Bunny	Brown	,	look	what	you	did	!	”	shouted	Sue	.
”	哦	,	兔子	棕色的	,	看	什么	你	做过	！	”	喊叫	起诉	.

“哦，邦尼·布朗，看看你都做了些什么！”苏喊道。

“ [aɪ] [rɪŋd] ['dædi] !

“	I	ringed	daddy	!
”	我	环状	爸爸	!

“我给爸爸打电话了！”

[aɪ] [rɪŋd] ['dædi] !

I	ringed	daddy	!
我	环状	爸爸	!

我给爸爸打电话了！

” [lɑːft] ['bʌni] .

”	laughed	Bunny	.
”	笑了	兔子	.

“兔子笑了。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] !

“	I'm	a	good	shot	!
”	我是	一个	好的	射击	!

“我枪法很好！”

[aɪ] [rɪŋd] ['dædi] ！ ”

I	ringed	daddy	!	”
我	环状	爸爸	！	”

我给爸爸打电话了！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] !

“	I	should	say	you	did	!
”	我	应该	说	你	做过	!

“我应该说你做到了！”

” ['tʃʌkl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

”	chuckled	his	father	.
”	轻笑	他的	父亲	.

“他父亲轻笑了一声。”

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [streɪt] [ʃɒt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	But	I	don't	call	it	a	very	straight	shot	when	you	were	aiming	for	the
”	但	我	不	称呼	它	一个	非常	直的	射击	什么时候	你	是	瞄准	为了	这

[peg]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

peg	over	there	.
钉子	超过	那里	.

“但是，当你瞄准那边的钉子时，我并不认为这是一个非常直接的射击。”

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['eni] ['lɒlɪpɒp] ！ ”

Just	for	that	you	don't	get	any	lollypop	!	”
只是	为了	那	你	不	得到	任何	棒棒糖	！	”

就因为这个，你就没棒棒糖吃吗！

“ [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['lɒlɪpɒp] ？ ” [ɑːskt] ['bʌni] .

“	Oh	,	have	you	got	lollypops	?	”	asked	Bunny	.
“	哦	,	有	你	得到	棒棒糖	？	”	问	兔子	.

“哦，你有棒棒糖吗？”兔子问道。

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] ['eni] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [wɪð]

“	No	,	I	haven't	any	,	”	said	Mr	.	Brown	,	with
“	不	,	我	还没有	任何	,	”	说	先生	.	棕色的	,	和

“不，我没有，”布朗先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ə; eɪ] [lɑːf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

一阵笑声。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf][wʌn] ,

“	But	if	I	had	any	you	would	get	only	a	half	one	,
“	但	如果	我	有	任何	你	会	得到	仅有的	一个	一半	一	,

“但就算我有，你也只能分到半个。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [suː] [wʊd] [get] [tuː] . ”

for	making	such	a	poor	shot	,	and	Sue	would	get	two	.	”
为了	制作	这样的	一个	贫穷的	射击	,	和	起诉	会	得到	二	.	”

因为投篮太差，苏会得到两分。

“ [wel] , ['bʌni] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['lɒlɪpɒp] , ” [sed] [suː] ['kaɪndli] .

“	Well	,	Bunny	,	I'd	give	you	some	of	my	lollypops	,	”	said	Sue	kindly	.
“	出色地	,	兔子	,	ID	给	你	一些	的	我的	棒棒糖	,	”	说	起诉	亲切地	.

“嗯，小兔子，我可以给你一些我的棒棒糖，”苏和蔼地说。

“ ['əʊnli][ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	Only	I	haven't	got	any	,	”	she	added	,	with	a	sigh	.
“	仅有的	我	还没有	得到	任何	,	”	她	额外	,	和	一个	叹	.

“可是我一个也没有，”她叹了口气补充道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][west] ['ɪndiz] , ” [sed] ['bʌni] .

“	We	can	get	some	when	we	get	to	the	West	Indies	,	”	said	Bunny	.
“	我们	能	得到	一些	什么时候	我们	得到	到	这	西方	印第斯	,	”	说	兔子	.

“等我们到了西印度群岛就能买到一些了，”邦尼说。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði][bəʊt][biː; bi][ðeə(r)] , ['dædi] ?

“	When	will	the	boat	be	there	,	Daddy	?
“	什么时候	将要	这	船	是	那里	,	爸爸	?

爸爸，船什么时候到?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,

”	he	asked	,	as	Mr	.	Brown	,	taking	the	rope	ring	from	his	neck	,
”	他	问	,	作为	先生	.	棕色的	,	采取	这	绳索	戒指	从	他的	脖子	,

“他问道，布朗先生一边说着，一边从脖子上取下绳环。”

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [tɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪn] .

sent	it	with	a	skillful	toss	over	the	pin	.
发送	它	和	一个	熟练	折腾	超过	这	别针	.

他巧妙地将球抛过球门柱。

“ [əʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] , [ai] [ges] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	Oh	,	in	about	a	week	now	,	I	guess	,	”	was	the	answer	.
“	哦	,	在	关于	一个	星期	现在	,	我	猜测	,	”	曾是	这	回答	.

“哦，大概一周左右吧，”对方回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɑːrnt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pæsɪndʒə(r)] ['stiːmə(r)] .

“	You	see	we	aren't	as	fast	as	a	regular	passenger	steamer	.
“	你	看	我们	不是	作为	快速地	作为	一个	常规的	乘客	汽船	.

“你看，我们的速度不如普通的客轮。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] . ”

We	are	taking	our	time	going	south	.	”
我们	是	采取	我们的	时间	去	南	.	”

我们正在慢慢地向南走。

“ [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , ” [sed] ['bʌni] .

“	It's	lots	of	fun	,	”	said	Bunny	.
“	它是	很多	的	乐趣	,	”	说	兔子	.

“这太有趣了，”邦妮说。

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	like	it	.	”
“	我	喜欢	它	.	”

“我喜欢。”

“ [səʊ] [duː; də] [ai] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] .

“	So	do	I	,	”	said	his	sister	Sue	.
“	所以	做	我	,	”	说	他的	姐姐	起诉	.

“我也是，”他的妹妹苏说道。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [pleɪd] [æt; ət] [rɪŋ] - [tɒs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Mr	.	Brown	played	at	ring	-	toss	with	the	children	for	a	while	,
先生	.	棕色的	玩	在	戒指	-	折腾	和	这	孩子们	为了	一个	尽管	,

布朗先生和孩子们玩了一会儿套圈游戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dek] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɪstənt] [ʃɪps] ,

and	the	rest	of	the	day	was	spent	in	walking	about	deck	,	looking	at	distant	ships	,
和	这	休息	的	这	天	曾是	花费	在	步行	关于	甲板	,	寻找	在	遥远	船舶	,

剩下的时间都用来在甲板上散步，眺望远处的船只。

[ɔː(r)] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['ʌðə(r)] [geɪmz] .

or	in	playing	other	games	.
或者	在	玩耍	其他	游戏	.

或者在玩其他游戏时。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] , [səʊ] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] ,

Bunny	and	Sue	managed	to	keep	busy	,	so	when	night	came	they	were	tired	,
兔子	和	起诉	管理	到	保持	忙碌的	,	所以	什么时候	夜晚	来了	他们	是	疲劳的	,

邦妮和苏忙个不停，所以到了晚上她们都累了。

['sliːpi] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .

sleepy	and	ready	for	bed	.
困	和	准备好	为了	床	.

困了，准备睡觉了。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

That	night	,	after	the	children	were	asleep	,
那	夜晚	,	后	这	孩子们	是	睡着了	,

那天晚上，孩子们睡着后，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn]
Mr . and Mrs . Brown sat up a little while , talking in one of the saloons
先生 . 和 太太 . 棕色的 卫星 向上 一个 小的 尽管 , 说 在 一 的 这 酒吧
[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .
before retiring .
前 退休 .

布朗先生和布朗太太在其中一间酒吧里坐了一会儿，聊了会儿天，然后就回房休息了。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɒt] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]
They spoke of Mr . Pott , wondering how he was getting along in the hospital
他们 辐 的 先生 . 波特 , 好奇 如何 他 曾是 获得 沿着 在 这 医院
.
:
.

他们谈起波特先生，想知道他在医院过得怎么样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]
It was nearly midnight when Mr . Brown and Mrs . Brown went to their
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 先生 . 棕色的 和 太太 . 棕色的 去 到 他们的
['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
staterooms .
客舱 .

布朗先生和布朗太太回到他们的船舱时，已近午夜。

[haʊ] [lɒŋ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
How long Mrs . Brown had been asleep she did not know ,
如何 长的 太太 . 棕色的 有 到过 睡着了 她 做过 不是 知道 ,

她不知道布朗太太睡了多久。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf]
but she was suddenly awakened by feeling the ship quiver and shake as if
但 她 曾是 突然 觉醒 经过 感觉 这 船 颤动 和 摇 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
it had struck something in the water .
它 有 击 某物 在 这 水 .

但她突然惊醒，感觉船身颤抖摇晃，好像撞到了水中的什么东西。

[suː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'weɪkənd] .
Sue was also awakened .
起诉 曾是 还 觉醒 .

苏也被吵醒了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
“ What is it , Mother ? ” asked the little girl .
“ 什么 是 它 , 母亲 ? ” 问 这 小的 女孩 .

“妈妈，什么事？”小女孩问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] ? ”
“ Are we going to sink ? ”
“ 是 我们 去 到 下沉 ? ”

“我们会沉没吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['mɪsɪz] . [braʊn] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I don't know , ” Mrs . Brown answered .
“ 我 不 知道 , ” 太太 . 棕色的 回答 .

“我不知道，”布朗太太回答道。

[ðen] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['biːkən] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	throughout	the	Beacon	was	heard	the	sound	of	confused	voices	and	the
然后	自始至终	这	灯塔	曾是	听到	这	声音	的	使困惑	声音	和	这

[ʃaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm] .

shouts	of	a	midnight	alarm	.
喊叫	的	一个	午夜	警报	.

随后，整个灯塔城都响起了混乱的人声和午夜警报的喊叫声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 108]

[页 -]

[第108页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['əʊvəbɔːd]

OVERBOARD

落水

落水

['mɪsɪz] . [braʊn] ['kwɪkli] [ə'rəʊz][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd]

Mrs	.	Brown	quickly	arose	and	put	on	a	dressing	gown	and	slippers	and
太太	.	棕色的	迅速地	出现	和	放	在	一个	敷料	袍	和	拖鞋	和

[helpt] [suː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

helped	Sue	out	of	her	berth	.
帮助	起诉	出去	的	她	泊位	.

布朗太太迅速起身，穿上睡袍和拖鞋，扶苏从铺位上下来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [suː] ['sliːpɪli] .

“	What	are	you	going	to	do	,	Mother	?	”	asked	Sue	sleepily	.
“	什么	是	你	去	到	做	,	母亲	?	”	问	起诉	昏昏欲睡地	.

“妈妈，您打算怎么办？”苏睡眼惺忪地问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

“	We	must	get	ready	for	whatever	is	going	to	happen	,	”	was	the	answer
“	我们	必须	得到	准备好	为了	任何	是	去	到	发生	,	”	曾是	这	回答

.

:
.

“我们必须为即将发生的任何事情做好准备，”答案是。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] ,

Though	Mrs	.	Brown	did	not	tell	her	little	girl	so	,
尽管	太太	.	棕色的	做过	不是	告诉	她	小的	女孩	所以	,

虽然布朗太太没有告诉她的小女儿这一点，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]

she	thought	that	something	had	happened	to	the	ship	and	that	perhaps	the
她	想法	那	某物	有	发生	到	这	船	和	那	也许	这

['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [ænd; ənd] [rəʊ] [ə'weɪ] .

passengers	and	crew	might	have	to	get	into	the	lifeboats	and	row	away	.
乘客	和	全体人员	可能	有	到	得到	进入	这	救生艇	和	排	离开	.

她认为船上出了什么事，乘客和船员可能不得不登上救生艇划船离开。

[ðen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['bʌni] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)]

Then	Mrs	.	Brown	heard	her	husband	and	Bunny	moving	about	in	their
然后	太太	.	棕色的	听到	她	丈夫	和	兔子	移动	关于	在	他们的

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

stateroom	across	the	corridor	,
客舱	穿过	这	走廊	,

这时，布朗太太听到她丈夫和邦妮在走廊对面的船舱里走动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['bʌni] [ɑːsk] :

and	she	heard	Bunny	ask	:
和	她	听到	兔子	问	:

她听到邦妮问：

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dædi] ? ”

“	What's	the	matter	,	Daddy	?	”
“	是什么	这	事情	,	爸爸	?	”

“爸爸，怎么了？”

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

“	I	guess	we	bumped	into	a	whale	,	”	said	Mr	.	Brown	,
“	我	猜测	我们	撞	进入	一个	鲸	,	”	说	先生	.	棕色的	,

布朗先生说：“我想我们可能撞到了一头鲸鱼。”

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

not	because	he	really	believed	this	but	in	order	not	to	frighten	his	little	boy	.
不是	因为	他	真的	相信	这	但	在	命令	不是	到	吓唬	他的	小的	男生	.

并非因为他真的相信这一点，而是为了不吓到他的小儿子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,

And	it	proved	to	be	the	best	answer	that	could	have	been	made	,
和	它	已证实	到	是	这	最好的	回答	那	可以	有	到过	制成	,

事实证明，这是当时能给出的最佳答案。

[fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :

for	Bunny	laughed	and	said	:
为了	兔子	笑了	和	说	:

兔子笑着说：

“ [həʊ] ! [həʊ] !

“	Ho	!	ho	!
“	何	!	何	!

“嚯！嚯！

[aɪ] [ges] [ɪf] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [hɪt][ə; eɪ] [weɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	guess	if	our	ship	hit	a	whale	it	would	make	his	head	ache	,	wouldn't	it	?	”
我	猜测	如果	我们的	船	打	一个	鲸	它	会	制作	他的	头	疼痛	,	不会	它	?	”

我想，如果我们的船撞到鲸鱼，他肯定会头疼，对吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	I	think	it	would	,	”	replied	Mr	.	Brown	.
“	我	思考	它	会	,	”	回复	先生	.	棕色的	.

“我想会的，”布朗先生回答说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] ,

By	this	time	he	,	also	,
经过	这	时间	他	,	还	,

到这时，他也

[hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

had	on	a	dressing	gown	and	slippers	and	had	opened	his
有	在	一个	敷料	袍	和	拖鞋	和	有	打开	他的

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)] .

stateroom	door	.
客舱	门	.

他穿着睡袍和拖鞋，打开了船舱的门。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['əʊpənd] [hɜːz] .

At	the	same	time	Mrs	.	Brown	opened	hers	.
在	这	相同的	时间	太太	.	棕色的	打开	她的	.

与此同时，布朗太太打开了她的窗户。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	What	happened	?	”	she	asked	.
“	什么	发生	?	”	她	问	.

“发生了什么事？”她问道。

“ [wiː; wi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	We	struck	something	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	我们	击	某物	,	”	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“我们撞到了什么东西。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] .

“	But	it	doesn't	seem	to	be	anything	serious	.
“	但	它	不	似乎	到	是	任何事物	严肃的	.

“但看起来似乎没什么大碍。”

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] .

Things	are	quieting	down	.
事物	是	安静	向下	.

事情渐渐平静下来了。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

”	This	was	true	.
”	这	曾是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði] ['biːkən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,

The	Beacon	had	come	to	a	stop	on	the	rolling	ocean	,
这	灯塔	有	来	到	一个	停止	在	这	滚动	海洋	,

灯塔在波涛汹涌的大海上停了下来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ə; eɪ][bɪt] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

and	though	she	rolled	a	bit	herself	she	seemed	to	be	in	no	danger	.
和	尽管	她	滚动	一个	少量	她自己	她	似乎	到	是	在	不	危险	.

虽然她自己也翻滚了几圈，但似乎并没有危险。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːlsəʊ][daɪd] [ə'weɪ] .

The	noise	of	the	shouting	and	talking	also	died	away	.
这	噪音	的	这	喊叫	和	说	还	死亡	离开	.

喊叫声和说话声也渐渐消失了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	of	the	stewards	came	through	the	corridor	and	spoke	to	several	of	the
一	的	这	管家	来了	通过	这	走廊	和	辐	到	一些	的	这

['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːtli] ['əʊpənd] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]

passengers	who	had	their	heads	thrust	out	of	their	partly	opened	stateroom
乘客	WHO	有	他们的	头部	推力	出去	的	他们的	部分	打开	客舱

[dɔːz] .

doors	.
门	.

一名乘务员穿过走廊，与几名将头伸出半开的舱门外的乘客交谈。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] — [nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] , ” [ðə; ði] ['stjuːəd] [sed] .
“ **There is no danger — no danger at all , ” the steward said .**
“ 那里 是 不 危险 — 不 危险 在 全部 , ” 这 管家 说 .

“没有危险——一点危险都没有，”乘务员说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .
“ **You may all go back to bed .**
“ 你 可能 全部 去 后退 到 床 .

“你们都可以回床上睡觉了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[Pg 110]**
” [页 -]

“[第 110 页]

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ **What happened ? ” asked Mr . Brown .**
“ 什么 发生 ? ” 问 先生 . 棕色的 .

“发生了什么事？”布朗先生问道。

“ ['kæptɪn] [wɔːd] [θɪŋks] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ **Captain Ward thinks we struck a derelict , ” was the answer .**
“ 队长 沃德 思考 我们 击 一个 废弃的 , ” 曾是 这 回答 .

“沃德船长认为我们撞上了一艘废弃船只，”对方回答道。

“ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] .
“ **Whatever it was , we hit it a glancing blow .**
“ 任何 它 曾是 , 我们 打 它 一个 瞥了一眼 吹 .

“不管是什么，我们都只是擦身而过。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] ['sʌfəd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [də'rektli] .
The ship has suffered no damage and we are going on again directly .
这 船 有 遭受 不 损害 和 我们 是 去 在 再次 直接地 .

船只未受损，我们将继续直接航行。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['derəlɪkt] [wiː; wi][hɪt] .
Probably it was only a small derelict we hit .
大概 它 曾是 仅有的 一个 小的 废弃的 我们 打 .

我们撞上的可能只是一辆小型废弃车辆。

” [ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðeə(r)] [dɔːz] .
” **This satisfied the passengers and they closed their doors .**
” 这 使满意 这 乘客 和 他们 关闭 他们的 门 .

“乘客们对此感到满意，然后他们关上了车门。”

[bʌt; bət] ['bʌni] [braʊn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] :
But Bunny Brown wanted to know something , so he asked his father :
但 兔子 棕色的 通缉 到 知道 某物 , 所以 他 问 他的 父亲 :

但邦尼·布朗想知道一些事情，于是他问了他的父亲：

“ [ɪz][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ə; eɪ] [weɪl] , ['dædi] ? ”
“ **Is a derelict a whale , Daddy ? ”**
“ 是 一个 废弃的 一个 鲸 , 爸爸 ? ”

“爸爸，流浪汉是鲸鱼吗？”

“ [nəʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[ɪts] [ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
It's a wrecked ship floating about in the water ,
它是 一个 损毁 船 漂浮的 关于 在 这 水 ,

这是一艘漂浮在水面上的沉船。

[sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

sunk	**so**	**low**	**that**	**you**	**can**	**hardly**	**see**	**it**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
沉没	所以	低的	那	你	能	几乎	看	它	,	”	曾是	这	回答	.

“沉得太低了，几乎看不见了，”答案是。

“ [ˌaɪ 'tiː] [drɪfts] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [siːn] , ['derəˌlɪkts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [strʌk] [baɪ]['ʌðə(r)] [ʃɪps]

“	**It**	**drifts**	**about**	**,**	**and**	**,**	**not**	**being**	**seen**	**,**	**derelicts**	**are**	**often**	**struck**	**by**	**other**	**ships**
“	它	漂移	关于	,	和	,	不是	存在	已见	,	流浪汉	是	经常	击	经过	其他	船舶

. ”

. **”**

. ”

“它四处漂流，由于不易被发现，废弃的船只经常被其他船只撞击。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðə; ði] ['derəlɪkt] ? ” [ɑːskt] ['bʌni] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['lɪsnd]

“	**Does**	**it**	**hurt**	**the**	**derelict**	**?**	**”**	**asked**	**Bunny**	**,**	**while**	**his**	**mother**	**and**	**sister**	**listened**
“	做	它	伤害	这	废弃的	?	”	问	兔子	,	尽管	他的	母亲	和	姐姐	听着

[tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] .

to	**the**	**talk**	**.**
到	这	讲话	.

“这样会伤害流浪汉吗？”邦尼问道，他的母亲和妹妹在一旁听着谈话。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [hɜːt] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] , ” [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [braʊnz] [rɪ'plaɪ] .

“	**No**	**,**	**you**	**can't**	**hurt**	**a**	**derelict**	**,**	**”**	**was**	**Mr**	**.**	**Brown's**	**reply**	**.**
“	不	,	你	不能	伤害	一个	废弃的	,	”	曾是	先生	.	布朗的	回复	.

“不，你不能伤害流浪汉，”布朗先生回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['sʌŋkən] [ʃɪp] , [wɪl] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]

“	**But**	**sometimes**	**a**	**derelict**	**,**	**especially**	**if**	**it's**	**a**	**big**	**sunken**	**ship**	**,**	**will**	**damage**	**the**
“	但	有时	一个	废弃的	,	尤其	如果	它是	一个	大的	凹陷	船	,	将要	损害	这

['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] .

other	**vessel**	**.**
其他	血管	.

“但有时废弃船只，特别是大型沉船，会损坏其他船只。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .

But	**I**	**guess**	**we're**	**all**	**right**	**.**
但	我	猜测	是	全部	正确的	.

但我想我们都没什么大碍。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

”	**And**	**so**	**it**	**proved**	**.**
”	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm]

When	**morning**	**came**
什么时候	早晨	来了

清晨来临

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**111**	**]**
[	页	-	]

[第111页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [rek] ,

there	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**floating**	**wreck**	**,**
那里	曾是	不	符号	的	这	漂浮的	破坏	,

漂浮的残骸不见踪影。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['biːkən] [hæd; həd] [bʌmpt] ['ɪntuː] .

if	**such**	**it**	**was**	**that**	**the**	**Beacon**	**had**	**bumped**	**into**	**.**
如果	这样的	它	曾是	那	这	灯塔	有	撞	进入	.

如果真是如此，那就是灯塔撞上的东西了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hɑːrmd] .

Nor	was	the	steamer	harmed	.
也不	曾是	这	汽船	受到伤害	.

轮船也未受损。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm] .

She	proceeded	on	her	course	after	a	short	stop	following	the	midnight	alarm	.
她	继续	在	她	课程	后	一个	短的	停止	下列的	这	午夜	警报	.

午夜警报响起后，她短暂停留了一下，然后继续她的旅程。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] [braʊn]

Up	to	this	time	the	days	had	been	bright	and	sunny	for	Bunny	Brown
向上	到	这	时间	这	天	有	到过	明亮的	和	阳光明媚	为了	兔子	棕色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] .

and	his	sister	Sue	.
和	他的	姐姐	起诉	.

在此之前，邦尼·布朗和他的妹妹苏的日子一直阳光明媚。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

But	on	the	morning	after	the	bump	in	the	night	the	sun	was	hidden	behind
但	在	这	早晨	后	这	撞	在	这	夜晚	这	太阳	曾是	隐	在后面

['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [klaʊdz] .

masses	of	dark	clouds	.
群众	的	黑暗的	云	.

但第二天早上，太阳却被厚厚的乌云遮蔽了。

[wen] ['bʌni] [sɔː] ['kæptɪn] [wɔːd] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [weə(r)] [skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

When	Bunny	saw	Captain	Ward	gazing	around	the	horizon	,	where	sky	and	water
什么时候	兔子	锯	队长	沃德	凝视	大约	这	地平线	,	在哪里	天空	和	水

[siːm] [tuː; tə] [miːt] ,

seem	to	meet	,
似乎	到	见面	,

当邦尼看到沃德船长凝视着地平线，那里天空和海水似乎交汇之处时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tel] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

and	when	the	little	boy	heard	the	commander	tell	his	officers	to	see	that
和	什么时候	这	小的	男生	听到	这	指挥官	告诉	他的	警官	到	看	那

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] “ [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] ,

everything	was	made	“	snug	and	tight	,
一切	曾是	制成	“	舒适	和	紧的	,

当小男孩听到指挥官吩咐军官们务必把一切都“妥善收紧”时，

” ['bʌni] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

”	Bunny	went	to	his	father	.
”	兔子	去	到	他的	父亲	.

“兔子去找他爸爸了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Are	we	going	to	have	a	storm	?	”	he	asked	.
“	是	我们	去	到	有	一个	风暴	?	”	他	问	.

“我们会遇到暴风雨吗？”他问道。

“ [pə'hæps] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Perhaps	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	也许	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“或许吧，”布朗先生说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

“	But	that's	nothing	.
“	但	那就是	没有什么	.

但这算不了什么。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][stɔːrmz][wʌns][ɪn][ə; eɪ][waɪl] .

We	must	have	storms	once	in	a	while	.
我们	必须	有	暴风雨	一次	在	一个	尽管	.

我们这里偶尔肯定会有暴风雨。

[wiː; wi][kænt][hæv; həv][ðə; ði][sʌn]['ɔːlweɪz] . ”

We	can't	have	the	sun	always	.	”
我们	不能	有	这	太阳	总是	.	”

我们不可能永远沐浴在阳光下。

“[nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , ” [ə'griːd] ['bʌni] .

“	No	,	I	guess	not	,	”	agreed	Bunny	.
“	不	,	我	猜测	不是	,	”	同意	兔子	.

“不，我想不是，”邦尼同意道。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] ?

“	Will	it	be	a	snowstorm	?
“	将要	它	是	一个	暴风雪	?

会有暴风雪吗?

” [suː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Sue	wanted	to	know	.
”	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! ” [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	I	should	say	not	!	”	laughed	her	father	.
“	我	应该	说	不是	!	”	笑了	她	父亲	.

“我倒觉得未必！”她父亲笑着说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] ?

“	Can't	you	feel	how	much	warmer	the	weather	is	getting	?
“	不能	你	感觉	如何	很多	更温暖	这	天气	是	获得	?

“难道你感觉不到天气越来越暖和了吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	112	]
”	[	页	-	]

“[第 112 页]

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːmə(r)] , ” [sed] [suː] .

“	Yes	,	it	is	warmer	,	”	said	Sue	.
“	是的	,	它	是	更温暖	,	”	说	起诉	.

“是的，天气暖和了，”苏说。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ə; eɪ] ['θɪnə(r)]

That	very	day	she	had	asked	her	mother	to	let	her	wear	a	thinner
那	非常	天	她	有	问	她	母亲	到	让	她	穿	一个	更薄

[dres] ,

dress	,
裙子	,

就在那天，她请求母亲让她穿一件更薄的裙子。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] .

which	Mrs	.	Brown	had	agreed	to	.
哪个	太太	.	棕色的	有	同意	到	.

布朗夫人同意了。

“ [ɪts] [kwaɪt] [wɔːm] , ” [suː] [sed] .

“	It's	quite	warm	,	”	Sue	said	.
“	它是	相当	温暖的	,	”	起诉	说	.

“天气挺暖和的，”苏说。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [saʊθ] [iːtʃ] [deɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ That shows we are going farther and farther south each day , ” said Mr .
” 那 演出 我们 是 去 更远 和 更远 南 每个 天 , ” 说 先生 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

布朗先生说：“这表明我们每天都在向南走得越来越远。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [snəʊ] [ɔː(r)][aɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . ”
“ And they never have snow or ice down in the West Indies . ”
” 和 他们 绝不 有 雪 或者 冰 向下 在 这 西方 印第斯 . ”

“西印度群岛从来不下雪或结冰。”

“ [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] , ” [sed] ['bʌni] .
“ Then we'll have a rainstorm , ” said Bunny .
” 然后 出色地 有 一个 暴雨 , ” 说 兔子 .

“然后就会下暴雨了，”邦尼说。

“ [jes] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][reɪn] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed]
“ Yes , if we have any kind of a storm , it will be rain , ” his father said
” 是的 , 如果 我们 有 任何 种类 的 一个 风暴 , 它 将要 是 雨 , ” 他的 父亲 说
.
:
.

“是的，如果遇到任何风暴，都会下雨，”他父亲说。

“ [ænd; ənd] [wɪnd] ? ” [ɑːskt] [suː] .
“ And wind ? ” asked Sue .
” 和 风 ? ” 问 起诉 .

“风呢？”苏问道。

“ [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪnd] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ Oh , yes , there is likely to be wind , ” admitted Mr . Brown .
” 哦 , 是的 , 那里 是 可能 到 是 风 , ” 承认 先生 . 棕色的 .

“哦，是的，很可能会有风，”布朗先生承认道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːkən] [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] .
“ But the Beacon is a stout ship .
” 但 这 灯塔 是 一个 肥硕 船 .

“但是灯塔号是一艘坚固的船。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɔːl] [raɪt] .
She will come through the storm all right .
她 将要 来 通过 这 风暴 全部 正确的 .

她会平安度过这场风暴的。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
” In spite of this ,
” 在 尽管如此 的 这 ,

尽管如此，

[æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] [grəʊ] ['blækə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
as Bunny and Sue saw the clouds grow blacker and blacker and as they
作为 兔子 和 起诉 锯 这 云 生长 更黑 和 更黑 和 作为 他们
['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['seɪləz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] ,
noticed the sailors going about the decks ,
注意到 这 水手们 去 关于 这 甲板 ,

当邦妮和苏看到乌云越来越黑，注意到水手们在甲板上走来走去时，

['meɪkɪŋ] [fɑːst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [luːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm]

making	fast	anything	that	was	loose	enough	to	blow	away	,	the	children	became
制作	快速地	任何事物	那	曾是	松动的	足够的	到	吹	离开	,	这	孩子们	成为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] .

a	little	alarmed	.
一个	小的	惊慌	.

孩子们拼命地把所有容易被风吹走的东西都固定住，这让他们有点担心。

[tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['endʒɪnz] [æt; ət]

To	quiet	them	,	Mr	.	Brown	took	them	down	to	see	the	big	engines	at
到	安静的	他们	,	先生	.	棕色的	采取	他们	向下	到	看	这	大的	发动机	在

[wɜːk] .

work	.
工作	.

为了让他们安静下来，布朗先生带他们去看大型引擎运转。

['bʌni] [laɪkt] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Bunny	liked	machinery	,	and	he	was	interested	.
兔子	喜欢	机械	,	和	他	曾是	感兴趣的	.

兔子喜欢机械，他很感兴趣。

[wen] ['mɪstə(r)] .

When	Mr	.
什么时候	先生	.

当先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[braʊn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃɪp]

Brown	pointed	out	how	strong	the	machinery	was	and	how	it	pushed	the	ship
棕色的	尖	出去	如何	强的	这	机械	曾是	和	如何	它	推动	这	船

[ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

along	through	the	water	,
沿着	通过	这	水	,

布朗指出这台机器动力强劲，能够推动船只在水中前进。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] [niːd] [nɒt] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] .

the	children	concluded	that	a	storm	at	sea	need	not	alarm	them	.
这	孩子们	结束	那	一个	风暴	在	海	需要	不是	警报	他们	.

孩子们由此得出结论：海上风暴不必让他们感到恐慌。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪtʃ]

But	toward	noon	the	wind	began	to	blow	and	the	ship	began	to	pitch
但	朝向	中午	这	风	开始	到	吹	和	这	船	开始	到	沥青

[ænd; ənd] [tɒs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] .

and	toss	in	the	big	waves	.
和	折腾	在	这	大的	波浪	.

但到了中午，风开始刮了起来，船在大浪中颠簸摇晃。

[ðen] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .

Then	Bunny	and	his	sister	did	not	like	it	so	much	.
然后	兔子	和	他的	姐姐	做过	不是	喜欢	它	所以	很多	.

然而，邦尼和他的妹妹却不太喜欢这样。

[nɔː(r)][dɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

Nor	did	Mrs	.	Brown	.
也不	做过	太太	.	棕色的	.

布朗夫人也没有。

“ [əʊ] , [ðɪs] [woʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Oh	,	this	won't	amount	to	anything	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	哦	,	这	惯于	数量	到	任何事物	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“哦，这不会有什么结果的，”布朗先生说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [braʊn] [wʊd] [əd'mɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,

But	the	storm	was	worse	than	Mr	.	Brown	would	admit	,	even	to	himself	,
但	这	风暴	曾是	更糟	比	先生	.	棕色的	会	承认	,	甚至	到	他自己	,

但这场风暴比布朗先生愿意承认的还要严重，甚至比他自己承认的还要严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːkən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rəʊl][ænd; ənd] [tɒs] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] “ ['siːz] ,

and	the	Beacon	continued	to	roll	and	toss	in	the	heavy	“	seas	,
和	这	灯塔	持续	到	卷	和	折腾	在	这	重的	“	海域	,

灯塔号继续在汹涌的波涛中翻滚颠簸，

” [æz; əz] ['seɪləz] [kɔːl][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] .

”	as	sailors	call	the	big	waves	.
”	作为	水手们	称呼	这	大的	波浪	.

正如水手们对巨浪的称呼。

[wʌns] , [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [wɪð] ['mɪsɪz] . [braʊn]

Once	,	when	Bunny	and	Sue	were	down	in	their	staterooms	with	Mrs	.	Brown
一次	,	什么时候	兔子	和	起诉	是	向下	在	他们的	客舱	和	太太	.	棕色的

, ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

,	changing	their	clothes	,
,	变化	他们的	衣服	,

有一次，邦妮和苏在她们的船舱里和布朗太太一起换衣服时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɔːlti] [spreɪ] [hæd; həd] [wet] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [ðæt]

for	the	salty	spray	had	wet	them	,	the	ship	gave	such	a	sudden	lurch	that
为了	这	咸	喷	有	湿的	他们	,	这	船	给予	这样的	一个	突然	困境	那

[suː] [kraɪd] :

Sue	cried	:
起诉	哭	:

由于咸咸的浪花打湿了他们，船身猛地一晃，苏惊叫起来：

“ [əʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɪp]['əʊvə(r)] !

“	Oh	,	we're	going	to	tip	over	!
“	哦	,	是	去	到	提示	超过	!

“哦，我们要翻车了！”

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [braʊn] [fɪəd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	And	even	Mrs	.	Brown	feared	this	for	a	moment	.
”	和	甚至	太太	.	棕色的	害怕	这	为了	一个	片刻	.

“就连布朗太太也一度担心过这一点。”

['bʌni] [hɜːd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sed] [ænd; ənd] [kraɪd] :

Bunny	heard	what	his	sister	said	and	cried	:
兔子	听到	什么	他的	姐姐	说	和	哭	:

兔子听到姐姐的话，哭了起来：

“ [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] ['əʊvə(r)][wiːl; wil][stænd][ɒn]['aʊə(r)] [hedz] ! ”

“	If	we	turn	over	we'll	stand	on	our	heads	!	”
“	如果	我们	转动	超过	出色地	站立	在	我们的	头部	!	”

“如果我们翻身，我们就会倒立！”

“ [ai][dəʊnt][laɪk] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	I	don't	like	standing	on	my	head	,	”	answered
“	我	不	喜欢	常设	在	我的	头	,	”	回答

“我不喜欢倒立，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[suː] .
Sue .
起诉 .

起诉。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] . ”
“ And I don't want the ship to turn over . ”
“ 和 我 不 想 这 船 到 转动 超过 . ”

“我不想让船翻了。”

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] !
“ Neither do I !
“ 两者都不 做 我 !

“我也没有！”

[maɪ] ['greɪʃəs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
My gracious , I should say not !
我的 亲切 , 我 应该 说 不是 !

我的天哪，我应该说不是!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
” exclaimed Mrs . Brown .
” 惊呼 太太 . 棕色的 .

“布朗太太惊呼道。”

“ [pliːz] [doʊnt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] !
“ Please don't even talk about such a terrible happening , my dears !
” 请 不 甚至 讲话 关于 这样的 一个 糟糕的 发生 , 我的 亲爱的们 !

“亲爱的们，请不要再谈论这种可怕的事情了！”

” [ðen] ['bʌni] [sɔː] [haʊ] ['sɪəriəs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .
” Then Bunny saw how serious his mother was .
” 然后 兔子 锯 如何 严肃的 他的 母亲 曾是 .

“然后，邦尼就看出妈妈有多严肃了。”

['riːəli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən]
Really , for a time it seemed as if something might happen to the Beacon
真的 , 为了 一个 时间 它 似乎 作为 如果 某物 可能 发生 到 这 灯塔
.
:
.

确实，有一段时间，灯塔似乎真的会出什么事来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
She was in the very midst of a sudden ,
她 曾是 在 这 非常 中间 的 一个 突然 ,

她当时正处于突发事件之中，

['trɒpɪk(ə)l] ['hʌrɪkən] [wɪtʃ] [splæʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪg][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [liːn]
tropical hurricane which splashed the waves big and high and made the ship lean
热带 飓风 哪个 溅起 这 波浪 大的 和 高的 和 制成 这 船 倾斜
[fɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
far over to one side .
远的 超过 到 一 边 .

热带飓风掀起巨浪，使船身向一侧严重倾斜。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [wɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)]['skɪlf(ə)l] ['seɪləz] ,

But	Captain	Ward	and	his	men	were	skillful	sailors	,
但	队长	沃德	和	他的	男人	是	熟练	水手们	,

但沃德船长和他的船员都是技术娴熟的水手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['ves(ə)l][səʊ][ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] ,

and	they	managed	the	vessel	so	that	she	turned	back	again	,
和	他们	管理	这	血管	所以	那	她	转向	后退	再次	,

他们设法让船只返航。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

and	was	on	what	is	called	an	even	keel	,
和	曾是	在	什么	是	称为	一个	甚至	龙骨	,

并且处于所谓的平稳状态。

['raɪdɪŋ][səʊ][ðæt][hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slɑːntɪŋ] .

riding	so	that	her	decks	were	straight	instead	of	slanting	.
骑术	所以	那	她	甲板	是	直的	反而	的	斜	.

驾驭着，使她的甲板保持笔直而不是倾斜。

[stɪl] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ræn] [haɪ] ,

Still	the	wind	blew	hard	and	the	seas	ran	high	,
仍然	这	风	吹	难的	和	这	海域	跑	高的	,

风依然很大，海浪依然汹涌。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][æz; əz][æt; ət][fɜːst] .

though	there	was	not	as	much	danger	as	at	first	.
尽管	那里	曾是	不是	作为	很多	危险	作为	在	第一的	.

虽然危险性不如最初那么大了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [gruː] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	a	while	Bunny	and	Sue	grew	so	accustomed	to	the	storm	and	the
后	一个	尽管	兔子	和	起诉	生长	所以	习惯	到	这	风暴	和	这

['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

rolling	and	pitching	and	tossing	of	the	ship	that	they	began	to	think	it
滚动	和	投球	和	抛掷	的	这	船	那	他们	开始	到	思考	它

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [fʌn] .

was	rather	fun	.
曾是	相当	乐趣	.

过了一段时间，邦妮和苏渐渐习惯了暴风雨以及船只的摇晃颠簸，她们开始觉得这很有趣。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][gəʊ][ʌp][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] ? ” [begd] ['bʌni] .

“	Could	we	go	up	on	deck	and	look	at	the	big	waves	?	”	begged	Bunny	.
“	可以	我们	去	向上	在	甲板	和	看	在	这	大的	波浪	?	”	乞求	兔子	.

“我们可以到甲板上去看大浪吗？”邦妮恳求道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Oh	,	no	,	indeed	!	”	answered	his	mother	.
“	哦	,	不	,	的确	!	”	回答	他的	母亲	.

“哦，不，确实如此！”他母亲回答道。

“ [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] ! ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Oh	,	just	a	little	look	!	”	pleaded	the	boy	.
“	哦	,	只是	一个	小的	看	!	”	恳求	这	男生	.

“哦，就看一眼！”男孩恳求道。

“ [ai] [mait] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [suː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [let]
“ I might take him and Sue up to the head of the companionway and let
” 我 可能 拿 他 和 起诉 向上 到 这 头 的 这 舷梯 和 让
[ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
them look out for a minute ,
他们 看 出去 为了 一个 分钟 ,

“我或许可以带他和苏到舷梯顶端，让他们往外看看。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
” said Mr . Brown .
” 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['siːɪŋ] . ”
“ It really is a sight worth seeing . ”
“ 它 真的 是 一个 视线 值得 看到 . ”

“这真是一处值得一看的景观。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Well , if you think it will be all right , go ahead , ” said his wife .
“ 出色地 , 如果 你 思考 它 将要 是 全部 正确的 , 去 前方 , ” 说 他的 妻子 .

“如果你觉得没问题，那就去做吧。”他的妻子说。

“ [bʌt; bət] [biː; bi] ['keəf(ə)l] . ”
“ But be careful . ”
“ 但 是 小心 . ”

但要小心。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['prɒmɪst] ['bʌni] .
“ We will , ” promised Bunny .
“ 我们 将要 , ” 承诺 兔子 .

“我们会的，”邦尼承诺道。

“ [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ðə; ði] [weɪvz] [wɒʃ] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] , ” [begd] [suː] .
“ And don't let the waves wash me overboard , ” begged Sue .
“ 和 不 让 这 波浪 洗 我 落水 , ” 乞求 起诉 .

“别让海浪把我冲下船，”苏恳求道。

“ [aɪl] [həʊld] [juː; jʊ] [taɪt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
“ I'll hold you tight , ” said her father .
“ 患病的 抓住 你 紧的 , ” 说 她 父亲 .

“我会紧紧抱着你，”她父亲说。

[ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuədz] ,
On the advice of one of the stewards ,
在 这 建议 的 一 的 这 管家 ,

根据其中一位管理员的建议，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek]
they went up to a sheltered spot where they could get a view of the deck
他们 去 向上 到 一个 避难所 点 在哪里 他们 可以 得到 一个 看法 的 这 甲板
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
and the big waves but where they would be sheltered from the worst of
和 这 大的 波浪 但 在哪里 他们 会 是 避难所 从 这 最差 的
[ðə; ði] [geɪl] .
the gale .
这 大风 .

他们来到一个避风的地方，在那里既可以看到甲板和巨浪，又能避开最猛烈的狂风。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dekhaʊs] ,
Standing there in the lee of a deckhouse ,
常设 那里 在 这 李 的 一个 甲板室 ,

站在甲板室的背风处，

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [fəʊm] - [flekt] [weɪvz] .

Bunny	and	Sue	looked	out	on	the	tumbling	and	foam	-	flecked	waves	.
兔子	和	起诉	看起来	出去	在	这	翻滚	和	泡沫	-	有斑点的	波浪	.

邦妮和苏眺望着翻滚的、浪花飞溅的海浪。

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	wouldn't	like	to	fall	in	them	,	"	said	Bunny	.
"	我	不会	喜欢	到	落下	在	他们	,	"	说	兔子	.

"我可不想掉进去，"邦妮说。

" [nɔ:(r)] [ai] , " ['ædɪd] [su:] .

"	Nor	I	,	"	added	Sue	.
"	也不	我	,	"	额外	起诉	.

"我也是，"苏补充道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bləʊ] [mɔ:(r)] ['fɪəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

Just	then	the	wind	began	to	blow	more	fiercely	than	before	.
只是	然后	这	风	开始	到	吹	更多的	激烈地	比	前	.

就在这时，风势比之前更加猛烈了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blɑ:st] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

The	ship	trembled	under	the	blast	and	a	big	wave	washed	up	on	the
这	船	颤抖	在下面	这	爆炸	和	一个	大的	海浪	洗过	向上	在	这

爆炸的冲击波使船身颤抖，一个巨浪拍打过来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[dek] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] ['splæʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

deck	,	some	of	the	spray	splashing	on	the	children	.
甲板	,	一些	的	这	喷	溅起水花	在	这	孩子们	.

甲板上，一些水花溅到了孩子们身上。

[ðen] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [su:] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ] :

Then	,	all	of	a	sudden	,	Sue	set	up	a	cry	:
然后	,	全部	的	一个	突然	,	起诉	放	向上	一个	哭	:

然后，苏突然放声大哭：

" [ʃi:z] [gɒn] !

"	She's	gone	!
"	她是	已消失	!

她走了！

[ʃi:; ʃi] [fel] ['əʊvəbɔ:d] !

She	fell	overboard	!
她	跌倒	落水	!

她掉进水里了！

[əʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [wɒʃt] ['əʊvəbɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [weɪv] !

Oh	,	Elizabeth	was	washed	overboard	by	the	wave	!
哦	,	伊丽莎白	曾是	洗过	落水	经过	这	海浪	!

哦，伊丽莎白被海浪卷下船了！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	117	]
"	[	页	-	]

"[第 117 页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['bʌni]	[ɪz]	[lɒkt]	[ɪn]
BUNNY	**IS**	**LOCKED**	**IN**
兔子	是	已锁定	在

兔子被锁住了

['nʌθɪŋ]	['kɔːzɪz]	[mɔː(r)]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɒn]	[bɔːd]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]	"	[mæn]	['əʊvəbɔːd]
Nothing	**causes**	**more**	**excitement**	**on**	**board**	**a**	**ship**	**than**	**the**	**cry**	**of**	**"**	**man**	**overboard**
没有什么	原因	更多的	激动	在	木板	一个	船	比	这	哭	的	"	男人	落水

!

!

!

船上最令人兴奋的事情莫过于听到"有人落水了！"的喊声。

" [ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[suː]	[dɪd]	[nɒt]	[seɪ]	[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]	['əʊvəbɔːd]	.
"	**Of**	**course**	**,**	**Sue**	**did**	**not**	**say**	**a**	**man**	**was**	**overboard**	**.**
"	的	课程	,	起诉	做过	不是	说	一个	男人	曾是	落水	.

当然，苏并没有说有人落水了。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[aʊt]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[nemd]	"	[ɪ'lɪzəbəθ]	.
She	**called**	**out**	**about**	**some**	**one**	**named**	**"**	**Elizabeth**	**.**
她	称为	出去	关于	一些	一	命名	"	伊丽莎白	.

她喊出了某个名叫"伊丽莎白"的人的名字。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]	[klʌŋ]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi]	[sɔb]	[ə'laʊd]	[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪd]
" **As**	**the**	**little**	**girl**	**clung**	**to**	**her**	**father**	**she**	**sobbed**	**aloud**	**and**	**repeated**
" 作为	这	小的	女孩	紧紧抓住	到	她	父亲	她	啜泣	大声	和	重复

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]	[ə'gen]	:
over	**and**	**over**	**again**	**:**
超过	和	超过	再次	:

小女孩紧紧抱着父亲，放声痛哭，一遍又一遍地重复着：

"	[ɪ'lɪzəbəθ]	[wɪl]	[biː; bi]	['draʊnd]	!
"	**Elizabeth**	**will**	**be**	**drowned**	**!**
"	伊丽莎白	将要	是	溺水	!

"伊丽莎白会被淹死！"

[ɪ'lɪzəbəθ]	[wɪl]	[biː; bi]	['draʊnd]	!
Elizabeth	**will**	**be**	**drowned**	**!**
伊丽莎白	将要	是	溺水	!

伊丽莎白会被淹死！

" ['mɪstə(r)]	.	[braʊn]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Mr**	**.**	**Brown**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**it**	**.**
"	先生	.	棕色的	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

布朗先生不知道该如何看待这件事。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]	['piːp(ə)l]	['stændɪŋ]	[nɪə(r)]
He	**knew**	**that**	**he**	**and**	**his**	**two**	**children**	**were**	**the**	**only**	**people**	**standing**	**near**
他	知道	那	他	和	他的	二	孩子们	是	这	仅有的	人们	常设	靠近

[ðə; ði]	['dekhaʊs]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[wɒtʃ]	[ðə; ði][bɪg]	[weɪvz]	.
the	**deckhouse**	**where**	**they**	**could**	**watch**	**the**	**big**	**waves**	**.**
这	甲板室	在哪里	他们	可以	手表	这	大的	波浪	.

他知道，只有他和他的两个孩子站在甲板屋附近，可以观看巨浪。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[nəʊ]['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[nemd]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[nɪə(r)][ðem; ðəm]	.
He	**knew**	**there**	**had**	**been**	**no**	**little**	**girl**	**named**	**Elizabeth**	**near**	**them**	**.**
他	知道	那里	有	到过	不	小的	女孩	命名	伊丽莎白	靠近	他们	.

他知道他们附近根本没有一个名叫伊丽莎白的小女孩。

[jet]	[suː]	[hæd; həd]	[kraɪd]	[aʊt]	[ðæt]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[hæd; həd]	[gɒn]	['əʊvəbɔːd]	.
Yet	**Sue**	**had**	**cried**	**out**	**that**	**Elizabeth**	**had**	**gone**	**overboard**	**.**
然而	起诉	有	哭	出去	那	伊丽莎白	有	已消失	落水	.

然而，苏却大声喊道，伊丽莎白做得太过火了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][baɪ][ðə; ði] [weɪv] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

“	Did	you	see	some	little	girl	washed	over	the	rail	by	the	wave	?	”	asked	Mr	.
”	做过	你	看	一些	小的	女孩	洗过	超过	这	轨	经过	这	海浪	?	”	问	先生	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

布朗先生问道：“你有没有看到一个小女孩被海浪冲过栏杆？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[hiː; hi] [θɔːt] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	thought	perhaps	some	of	the	other	passengers	might	have	had	a	little
他	想法	也许	一些	的	这	其他	乘客	可能	有	有	一个	小的

[gɜːl] [nemd] [ɪ'lɪzəbəθ] — [ðəʊ] ,

girl	named	Elizabeth	—	though	,
女孩	命名	伊丽莎白	—	尽管	,

他想，或许其他乘客中有人会有一个名叫伊丽莎白的小女孩——尽管，

[ɪf] [səʊ] ,

if	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [suː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] — [ænd; ənd]

why	he	had	not	seen	her	playing	with	Sue	he	could	not	imagine	—	and
为什么	他	有	不是	已见	她	玩耍	和	起诉	他	可以	不是	想象	—	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

that	she	had	been	standing	near	the	rail	and	had	been	washed	away	.
那	她	有	到过	常设	靠近	这	轨	和	有	到过	洗过	离开	.

他无法想象自己为什么没有看到她和苏玩耍——她当时就站在栏杆附近，却被水冲走了。

['weðə(r)] [suː] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kwestʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Whether	Sue	did	not	hear	her	father's	question	because	of	the	roar	of	the
无论	起诉	做过	不是	听到	她	父亲的	问题	因为	的	这	吼	的	这

[stɔːm] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] [hɑːd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

storm	or	whether	she	was	crying	too	hard	to	answer	,
风暴	或者	无论	她	曾是	哭泣	也	难的	到	回答	,

苏是因为暴风雨的轰鸣声没听到父亲的问题，还是因为哭得太厉害而无法回答，

[dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ,

does	not	much	matter	,
做	不是	很多	事情	,

没什么大不了的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][sʌm; səm] ['seɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [huː] [hɜːd] [ðə; ði]

for	a	moment	later	some	sailors	who	were	on	deck	and	who	heard	the
为了	一个	片刻	之后	一些	水手们	WHO	是	在	甲板	和	WHO	听到	这

['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['sɒbɪŋ] [kraɪ] ['ʃaʊtɪd] :

little	girl's	sobbing	cry	shouted	:
小的	女孩们	啜泣	哭	喊叫	:

片刻之后，甲板上一些听到小女孩抽泣声的水手喊道：

“ [mæn] ['əʊvəbɔːd] !

“	Man	overboard	!
”	男人	落水	!

“有人落水了！”

['ləʊə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] !
Lower **a** **boat** **!**
降低 一个 船 !

放下船!

[mæn] ['əʊvəbɔːd] !
Man **overboard** **!**
男人 落水 !

有人落水!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] ['əʊvəbɔːd] .
" **Of** **course** **there** **was** **not** **a** **man** **overboard** **.**
" 的 课程 那里 曾是 不是 一个 男人 落水 .

“当然，没有人落水。”

[suː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] " [ɪ'lɪzəbəθ] .
Sue **had** **spoken** **of** **"** **Elizabeth** **.**
起诉 有 说 的 " 伊丽莎白 .

苏曾提到过“伊丽莎白”。

" [bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [nəʊ] ['mætə(r)] [huː] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ]
" **But** **on** **a** **ship** **,** **no** **matter** **who** **falls** **into** **the** **water** **,** **whether** **a** **man** **,** **a**
" 但 在 一个 船 , 不 事情 WHO 瀑布 进入 这 水 , 无论 一个 男人 , 一个
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

“但在船上，无论谁落水，无论是男人还是女人，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : " [mæn] ['əʊvəbɔːd] !
or **a** **child** **,** **the** **cry** **of** **alarm** **is** **always** **the** **same** **:** **"** **Man** **overboard** **!**
或者 一个 孩子 , 这 哭 的 警报 是 总是 这 相同的 : " 男人 落水 !

对于孩子来说，警报声总是相同的：“有人落水了！”

" ['seɪləz] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
" **Sailors** **know** **and** **understand** **that** **warning** **better** **than** **any** **other** **.**
" 水手们 知道 和 理解 那 警告 更好的 比 任何 其他 .

“水手们比任何人都更了解和理解这个警告。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːk] [laɪf] -
But **before** **a** **boat** **could** **be** **lowered** **or** **even** **some** **of** **the** **cork** **life** **-**
但 前 一个 船 可以 是 降低 或者 甚至 一些 的 这 软木 生活 -
[rɪŋz] [tɒst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] ,
rings **tossed** **over** **the** **rail** **,**
戒指 抛掷 超过 这 轨 ,

但是，在小船被放下来，甚至一些软木救生圈被抛过栏杆之前，

[ə'nʌðə(r)] [bɪg] [weɪv] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [deks] .
another **big** **wave** **came** **up** **and** **washed** **across** **the** **decks** **.**
其他 大的 海浪 来了 向上 和 洗过 穿过 这 甲板 .

又一个大浪涌来，拍打着甲板。

[ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtə] .
On **the** **crest** **of** **this** **wave** **something** **white** **fluttered** **.**
在 这 波峰 的 这 海浪 某物 白色的 飘动 .

在这波涛的顶端，有什么白色的东西在飘动。

" [əʊ] , [hɪrz] [ɪ'lɪzəbəθ] !
" **OH** **,** **HERE'S** **ELIZABETH** **!**
" 哦 , 这里是 伊丽莎白 !

“哦，伊丽莎白来了！”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
SHE CAME BACK TO ME !
她 来了 后退 到 我 !

她回到我身边了!

〞 ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .
〞 Bunny Brown and His Sister Sue on the Rolling Ocean .
〞 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 滚动 海洋 .

《邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上》。

[peɪdʒ] -
Page 119
页 -

第119页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][skɜːrts] ! 〞 [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ That looks like a little girl's skirts ! 〞 thought Mr . Brown .
“ 那 看起来 喜欢 一个 小的 女孩们 裙子 ! 〞 想法 先生 . 棕色的 .

“那看起来像是小女孩的裙子!”布朗先生心想。

[ðen] [ðə; ði] [weɪv] [brəʊk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Then the wave broke some distance away from where he and the children
然后 这 海浪 打破 一些 距离 离开 从 在哪里 他 和 这 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,
were standing ,
是 常设 ,

然后，海浪在离他和孩子们站立的地方一段距离后拍打过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [keɪm] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
and the fluttering white object came washing up along the deck and
和 这 飘动 白色的 目的 来了 洗涤 向上 沿着 这 甲板 和
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [suː] .
straight for Sue .
直的 为了 起诉 .

飘动的白色物体沿着甲板被冲上来，径直朝苏飞去。

“ [əʊ] , [hɪrz] [ɪ'lɪzəbəθ] !
“ Oh , here's Elizabeth !
“ 哦 , 这里是 伊丽莎白 !

“哦，伊丽莎白来了！”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
She came back to me !
她 来了 后退 到 我 !

她回到我身边了!

〞 [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
〞 cried the little girl .
〞 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [went] ['əʊvəbɔːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['draʊnd] !
“ Elizabeth went overboard , but she isn't drowned !
〞 伊丽莎白 去 落水 , 但 她 不是 溺水 !

“伊丽莎白落水了，但她没有溺水！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] — [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [dɒl] !
" **Then she made a grab for and picked up — her big doll !**
" 然后 她 制成 一个 抓住 为了 和 挑选 向上 — 她 大的 玩具娃娃 !

然后她一把抓起——她的大娃娃!

[ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [tɒs] [aʊt] [laɪf] -
The sailors who had been getting ready to lower the boat and toss out life -
这 水手们 WHO 有 到过 获得 准备好 到 降低 这 船 和 折腾 出去 生活 -
[rɪŋz] [lʊkt] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət] [suː] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] [dɒl] .
rings looked in wonder at Sue clasping the wet and soaking doll .
戒指 看起来 在 想知道 在 起诉 紧握 这 湿的 和 浸泡 玩具娃娃 .

那些正准备放下救生艇、抛下救生圈的水手们惊奇地看着苏紧紧抱着湿透的娃娃。

[bʌt; bət] [suː] [wɒz; wəz] ['hæpi] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .
But Sue was happy — she did not care .
但 起诉 曾是 快乐的 — 她 做过 不是 关心 .

但苏很开心——她并不在意。

" [wel] , ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] !
" **Well , shiver my timbers !**
" 出色地 , 颤抖 我的 木材 !

"我的天哪!"

" [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sɔːlti] [spreɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **cried one of the men as he shook the salty spray from his face .**
" 哭 一 的 这 男人 作为 他 摇晃 这 咸 喷 从 他的 脸 .

"其中一个男人一边甩掉脸上的咸水喷溅，一边喊道。"

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['əʊvəbɔːd] ! "
" **I thought she meant a little girl was overboard ! "**
" 我 想法 她 意思是 一个 小的 女孩 曾是 落水 ! "

"我以为她说的是一个小女孩落水了!"

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" **So did I , " said another .**
" 所以 做过 我 , " 说 其他 .

"我也是,"另一个人说道。

" [suː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['stɜːnli] ,
" **Sue , " said her father a bit sternly ,**
" 起诉 , " 说 她 父亲 一个 少量 严厉地 ,

"苏,"她父亲语气有些严厉地说。

" [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] ['əʊvəbɔːd] ?
" **whom did you mean when you said Elizabeth went overboard ?**
" 谁 做过 你 意思是 什么时候 你 说 伊丽莎白 去 落水 ?

"你说伊丽莎白做得太过火了，你指的是谁?"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 120]**
" [页 -]

"[第 120 页]

" [waɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] !
" **Why , Elizabeth !**
" 为什么 , 伊丽莎白 !

"为什么，伊丽莎白!

[maɪ] [dɒl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " ['ɑːnsə(r)d] [suː] .
My doll , of course ! " answered Sue .
我的 玩具娃娃 , 的 课程 ! " 回答 起诉 .

"当然是我的娃娃啦!"苏回答道。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ Here she is .
“ 这里 她 是 .

“她来了。”

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz][maɪ][best] [dɒl] .
Elizabeth is my best doll .
伊丽莎白 是 我的 最好的玩具娃娃 .

伊丽莎白是我最喜欢的娃娃。

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)]
I brought her up to look at the storm and a wave washed her
我 带来 她 向上 到 看 在 这 风暴 和 一个 海浪 洗过 她
[əˈweɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

我带她去看风暴，结果一个巨浪把她卷走了。

“ [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [weɪv] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈgen] !
“ And another wave washed her back again !
“ 和 其他 海浪 洗过 她 后退 再次 !

“又一个浪头把她冲了回来！”

” [kraɪd] [ˈbʌni] .
” cried Bunny .
” 哭 兔子 .

“兔子叫道。”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈgriːd] [suː] .
“ That's it , ” agreed Sue .
“ 那就是 它 , ” 同意 起诉 .

“就是这样，”苏同意道。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Strange as it may seem , that is just what had happened .
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 那 是 只是 什么 有 发生 .

虽然听起来很奇怪，但事实就是如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [krest] , [ɔː(r)][tɒp] [pɑːt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [hæd; həd]
Of course it was only the crest , or top part , of the wave that had
的 课程 它 曾是 仅有的 这 波峰 , 或者 顶部 部分 , 的 这 海浪 那 有
[kʌm] [əˈbɔːd] ,
come aboard ,
来 船上 ,

当然，只有浪峰，也就是浪的顶部部分，被带到了船上。

[snætʃt] [suːz] [dɒl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
snatched Sue's doll out of her hands and carried it away .
抢夺 苏的 玩具娃娃 出去 的 她 双手 和 携带 它 离开 .

她一把从苏的手里抢过娃娃，把它带走了。

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ,
If the whole ,
如果 这 所有的 ,

如果整个，

[bɪg] [weɪv] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔːd] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˈbʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
big wave had come aboard there might have been no Bunny Brown and his
大的 海浪 有 来 船上 那里 可能 有 到过 不 兔子 棕色的 和 他的
[ˈsɪstə(r)] [suː] [left] .
sister Sue left .
姐姐 起诉 左边 .

如果当时巨浪袭来，邦尼·布朗和他的妹妹苏可能就遇难了。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dɒl] , ” [sed] [suːz] ['fɑːðə(r)] ,
“ You shouldn't have cried out that way about just a doll , ” said Sue's father ,
“ 你 不应该 有 哭 出去 那 方式 关于 只是 一个 玩具娃娃 , ” 说 苏的 父亲 ,

“你不应该为了一个洋娃娃就哭成那样，”苏的父亲说。

[æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltəd] ['kæbɪn] .
as he led the children back to the sheltered cabin .
作为 他 引领 这 孩子们 后退 到 这 避难所 舱 .

他领着孩子们回到了有遮蔽的小屋。

“ [ðə; ði] [men] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] . ”
“ The men thought you meant a real child . ”
“ 这 男人 想法 你 意思是 一个 真实的 孩子 . ”

“他们以为你指的是一个真正的孩子。”

“ [wel] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['riːəl] , ” [dɪ'kleəd] [suː] .
“ Well , Elizabeth is real , ” declared Sue .
“ 出色地 , 伊丽莎白 是 真实的 , ” 声明 起诉 .

“嗯，伊丽莎白是真实存在的，”苏说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɒl]
“ She's a real doll
“ 她是 一个 真实的 玩具娃娃

她真是个洋娃娃

[ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ] [tʃaɪld] .
and she's my child .
和 她是 我的 孩子 .

她是我孩子。

” [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . [braʊn] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [meɪk] [suː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]
” And nothing Mr . or Mrs . Brown could say would make Sue believe she
” 和 没有什么 先生 . 或者 太太 . 棕色的 可以 说 会 制作 起诉 相信 她
[hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
had done anything wrong .
有 完毕 任何事物 错误的 .

“布朗先生和布朗太太无论说什么，都无法让苏相信她做错了什么。

['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [təʊld] [ðə; ði] ['seɪləz] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd]
Later Mr . Brown told the sailors how sorry he was that his little girl had
之后 先生 . 棕色的 讲述 这 水手们 如何 对不起 他 曾是 那 他的 小的 女孩 有
[kɔːzd] [ðem; ðəm]
caused them
导致 他们

后来，布朗先生告诉水手们，他的女儿给他们带来了多大的麻烦，他感到非常抱歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] .
such a fright , making them think a real child had gone over the rail .
这样的 一个 惊吓 , 制作 他们 思考 一个 真实的 孩子 有 已消失 超过 这 轨 .

吓了他们一跳，让他们以为真的有个小孩翻过栏杆去了。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] , ” [lɑːft] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
“ Oh , we don't mind that , ” laughed one of the men .
“ 哦 , 我们 不 头脑 那 , ” 笑了 一 的 这 男人 .

“哦，我们不介意，”其中一个男人笑着说。

“ [wɪr] ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl]
“ We're only too glad to know it was only a doll and that the little girl
” 是 仅有的 也 高兴的 到 知道 它 曾是 仅有的 一个 玩具娃娃 和 那 这 小的 女孩
[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
has it back again .
有 它 后退 再次 .

“我们非常高兴得知那只是一个玩偶，而且小女孩也已经把它找回来了。”

” [ðəʊ] [suː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [spɔɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
” Though Sue had her doll , the salt water had spoiled some of the
” 尽管 起诉 有 她 玩具娃娃 , 这 盐 水 有 被宠坏了 一些 的 这
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

“虽然苏有她的娃娃，但海水弄脏了她的一些衣服。”

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθs] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ,
But Elizabeth's little mistress did not mind ,
但 伊丽莎白的 小的 情妇 做过 不是 头脑 ,

但伊丽莎白的小情妇并不介意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ]
for she said they were going to the West Indies where it would be so
为了 她 说 他们 是 去 到 这 西方 印第斯 在哪里 它 会 是 所以
[wɔːm] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [niːd] [fjuː] [kləʊðz] .
warm that Elizabeth would need few clothes .
温暖的 那 伊丽莎白 会 需要 很少 衣服 .

因为她说她们要去西印度群岛，那里气候温暖，伊丽莎白不需要穿太多衣服。

[ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
The storm raged all the remainder of that day and far into the night .
这 风暴 愤怒 全部 这 余 的 那 天 和 远的 进入 这 夜晚 .

暴风雨肆虐了一整天，一直持续到深夜。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ðə; ði][wɪnd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [siːst] ,
But when morning dawned the wind went down and the rain ceased ,
但 什么时候 早晨 黎明 这 风 去 向下 和 这 雨 停止 ,

但到了早晨，风停了，雨也停了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [haɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .
though the waves were still high and would be for another day or so .
尽管 这 波浪 是 仍然 高的 和 会 是 为了 其他 天 或者 所以 .

虽然海浪依然很高，而且这种情况还会持续一两天。

[bɪg] [stɔːrmz] [æt; ət] [siː] [duː; də] [nɒt] [pɑːs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
Big storms at sea do not pass as quickly as they do on shore ,
大的 暴风雨 在 海 做 不是 经过 作为 迅速地 作为 他们 做 在 支撑 ,

海上的大风暴不像陆地上的风暴那样迅速过去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kiːps] [ʌp] [ɪts] ['restləs] , ['hiːvɪŋ] ['məʊʃn] .
for the ocean keeps up its restless , heaving motion .
为了 这 海洋 保持 向上 它是 不安 , 起伏 运动 .

因为海洋依然保持着它那躁动不安、波涛汹涌的运动。

[ðə; ði] ['biːkən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
The Beacon came out of the hurricane with little damage as far as could be
这 灯塔 来了 出去 的 这 飓风 和 小的 损害 作为 远的 作为 可以 是
[siːn] .
seen .
已见 .

从目测来看，灯塔在飓风中几乎没有受损。

[ðəʊ] ['leɪtə(r)] ['kæptɪn] [wɔːd] [bleɪmd] [ðə; ði] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

Though	later	Captain	Ward	blamed	the	storm	for	something	very	strange	and
尽管	之后	队长	沃德	被指责	这	风暴	为了	某物	非常	奇怪的	和

['sɪəriəs] [ðæt] ['hæpənd] .

serious	that	happened	.
严肃的	那	发生	.

不过后来沃德船长把那场非常奇怪和严重的事件归咎于这场风暴。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

That	is	,	it	was	serious	for	a	time	.
那	是	,	它	曾是	严肃的	为了	一个	时间	.

也就是说，情况一度很严重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[wɪð] [ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

With	the	ceasing	of	the	storm	,
和	这	停止	的	这	风暴	,

随着暴风雨的停止，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [dek] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Bunny	and	Sue	were	allowed	to	go	out	on	deck	the	next	day	.
兔子	和	起诉	是	允许	到	去	出去	在	甲板	这	下一个	天	.

第二天，邦妮和苏被允许到甲板上去。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] “ [kuːp] [ʌp] ,

They	both	enjoyed	this	,	for	it	was	no	fun	to	be	“	cooped	up	,
他们	两个都	享受	这	,	为了	它	曾是	不	乐趣	到	是	“	被困住	向上	,

他们俩都很享受这种感觉，因为被“困住”一点也不好玩。

” [æz; əz] ['bʌni] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz] .

”	as	Bunny	called	it	,	in	one	of	the	cabins	.
”	作为	兔子	称为	它	,	在	一	的	这	小木屋	.

正如邦尼在其中一间小木屋里所说的那样。

[ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] [slept] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ɪk'sept]

The	staterooms	where	the	Brown	family	slept	were	too	small	to	sit	in	except
这	客舱	在哪里	这	棕色的	家庭	睡着了	是	也	小的	到	坐	在	除了

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

布朗一家居住的船舱太小，除了短暂的停留外，根本无法坐下。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ðeɪ] [dɪd]

so	when	they	wanted	to	talk	or	when	the	children	wanted	to	play	games	they	did
所以	什么时候	他们	通缉	到	讲话	或者	什么时候	这	孩子们	通缉	到	玩	游戏	他们	做过

[səʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['kæbinz] ,

so	in	one	of	the	larger	cabins	,
所以	在	一	的	这	更大的	小木屋	,

所以当他们想聊天或者孩子们想玩游戏时，他们就会在较大的木屋里进行。

[ɔː(r)] [sə'luːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

or	saloons	,	as	they	are	called	.
或者	酒吧	,	作为	他们	是	称为	.

或者叫作酒吧。

['evri] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['wɔːmə(r)] ,

Every	hour	it	seemed	to	be	getting	warmer	,
每一个	小时	它	似乎	到	是	获得	更温暖	,

感觉每小时都在变得更暖和一些。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːkən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] .

now	that	the	Beacon	was	getting	well	into	the	south	.
现在	那	这	灯塔	曾是	获得	出色地	进入	这	南	.

现在灯塔号已经深入南方腹地了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bɑːmi] [æz; əz] [ðə; ði] [hɒt] ['briːzɪz]

The	wind	that	blew	across	her	decks	was	as	balmy	as	the	hot	breezes
这	风	那	吹	穿过	她	甲板	曾是	作为	芳香	作为	这	热的	微风

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

of	summer	,
的	夏天	,

吹过甲板的风如同夏日的热风般温暖宜人。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [left]

though	this	was	only	early	spring	,	or	had	been	when	Bunny	and	Sue	left
尽管	这	曾是	仅有的	早期的	春天	,	或者	有	到过	什么时候	兔子	和	起诉	左边

['bɛlˌmɪr] .

Bellemere	.
贝尔梅尔	.

虽然当时只是初春，或者说，邦妮和苏离开贝尔米尔的时候还是初春。

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

“	It's	always	summer	in	the	south	,	isn't	it	,	Daddy	?
”	它是	总是	夏天	在	这	南	,	不是	它	,	爸爸	?

“爸爸，南方永远都是夏天，对吧？”

” [ɑːskt] [suː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

”	asked	Sue	of	her	father	when	she	and	her	brother	were	talking
”	问	起诉	的	她	父亲	什么时候	她	和	她	兄弟	是	说

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] .

about	the	warm	weather	.
关于	这	温暖的	天气	.

“苏和她哥哥在谈论温暖的天气时，问她父亲。”

“ [wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [saʊθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	yes	,	it	is	if	you	go	far	enough	south	,	”	he	said	.
“	出色地	,	是的	,	它	是	如果	你	去	远的	足够的	南	,	”	他	说	.

“嗯，如果你往南走足够远的话，确实如此，”他说。

“ [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

“	They	don't	have	winter	in	the	far	south	,	but	they	have	what	is	called	the
“	他们	不	有	冬天	在	这	远的	南	,	但	他们	有	什么	是	称为	这

['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

rainy	season	,
下雨	季节	,

“遥远的南方没有冬天，但有所谓的雨季。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]

and	that	at	times	is	worse	than
和	那	在	时代	是	更糟	比

有时这种情况比

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['aʊə(r)]['wɪntə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][kəʊld] .

our	winter	,	though	it	is	never	cold	.
我们的	冬天	,	尽管	它	是	绝不	寒冷的	.

我们的冬天虽然不冷，但也不冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wet] — [ˈreɪnɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [sʌm; səm] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

But	it	is	very	wet	—	raining	every	day	for	months	,	some	times	more	than
但	它	是	非常	湿的	—	下雨	每一个	天	为了	几个月	,	一些	时代	更多的	比

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

once	a	day	.	”
一次	一个	天	.	”

但那里非常潮湿——连续几个月每天都下雨，有时一天下不止一次。

“ [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæri] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ” [inˈkwaiə] [ˈbʌni]

“	You'd	have	to	carry	an	umbrella	all	the	while	,	wouldn't	you	?	”	inquired	Bunny
“	你会	有	到	携带	一个	伞	全部	这	尽管	,	不会	你	?	”	询问	兔子

.

:
.

“那你岂不是得一直带着伞吗？”邦尼问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [ˈrʌbə(r)] [buːts] , [tuː] , ” [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] .

And	rubber	boots	,	too	,	”	his	father	answered	.
和	橡皮	靴子	,	也	,	”	他的	父亲	回答	.

“还有橡胶靴，”他父亲回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [kəʊt] , ” [sed] [suː] .

“	And	maybe	a	rubber	coat	,	”	said	Sue	.
“	和	或许	一个	橡皮	外套	,	”	说	起诉	.

“或许还需要一件橡胶外套，”苏说道。

“ [wel] , [ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [kəʊt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wɔːm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

“	Well	,	a	rubber	coat	would	be	too	warm	,	”	said	her	father	.
“	出色地	,	一个	橡皮	外套	会	是	也	温暖的	,	”	说	她	父亲	.

“嗯，橡胶外套太暖和了，”她父亲说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [reɪn] ,

“	But	I	don't	believe	we	shall	have	much	rain	,
“	但	我	不	相信	我们	将	有	很多	雨	,

但我认为不会有很多雨水，

[æz; əz] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪə(r)] .

as	this	isn't	the	season	for	it	down	here	.
作为	这	不是	这	季节	为了	它	向下	这里	.

因为现在这里还不是吃这种食物的季节。

” [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈbʌni] [traɪd] [tuː; tə] [get] [suː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈnʌðə(r)]

”	That	afternoon	Bunny	tried	to	get	Sue	to	come	up	on	deck	and	play	another
”	那	下午	兔子	尝试	到	得到	起诉	到	来	向上	在	甲板	和	玩	其他

[geɪm] [ɒv; əv] [tɒs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [rɪŋz] .

game	of	toss	with	the	rope	rings	.
游戏	的	折腾	和	这	绳索	戒指	.

“那天下午，邦妮试图让苏到甲板上来，再玩一次抛绳圈的游戏。

[bʌt; bət] [suː] [sed] :

But	Sue	said	:
但	起诉	说	:

但苏说：

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] . ”

“	I'm	going	to	make	a	new	dress	for	Elizabeth	.	”
“	我是	去	到	制作	一个	新的	裙子	为了	伊丽莎白	.	”

“我要给伊丽莎白做一件新裙子。”

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [saɪd] ['bʌni] .
“ Oh , all right , ” sighed Bunny .
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 叹了口气 兔子 .

“哦，好吧，”邦尼叹了口气。

[hiː; hi] [wɪʃt] [suː] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ,
He wished Sue would play with him ,
他 希望 起诉 会 玩 和 他 ,

他希望苏能和他一起玩。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hiː; hi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .
but as she would not he wandered into the dining saloon .
但 作为 她 会 不是 他 漫步 进入 这 用餐 酒吧 .

但她不肯，于是他溜进了餐厅。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] , ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
One of the stewards was setting the tables , getting ready for the evening
一 的 这 管家 曾是 环境 这 表格 , 获得 准备好 为了 这 晚上
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

其中一位管家正在摆放餐桌，准备晚餐。

[ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒf] .
though the time for eating was some hours off .
尽管 这 时间 为了 吃 曾是 一些 小时 离开 .

虽然吃饭时间晚了几个小时。

['bʌni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['teɪblklɒθ] , [ðə; ði]
Bunny looked at the white tablecloths , the
兔子 看起来 在 这 白色的 桌布 , 这

兔子看着白色的桌布，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['spɑːklɪŋ] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .
sparkling silver and glasses .
闪闪发光 银 和 眼镜 .

闪亮的银器和玻璃杯。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] , [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri]
Seeing the tables being made ready , made the little boy think that he was hungry
看到 这 表格 存在 制成 准备好 , 制成 这 小的 男生 思考 那 他 曾是 饥饿的
.
:
.

看到餐桌已经摆好，小男孩觉得自己饿了。

[ɪf] ['bʌni] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ɑːsk]
If Bunny had been at home he would have gone to the kitchen to ask
如果 兔子 有 到过 在 家 他 会 有 已消失 到 这 厨房 到 问
['dʒuːljə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['krækəz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] ,
Julia for some crackers or a piece of cake ,
朱莉娅 为了 一些 饼干 或者 一个 片 的 蛋糕 ,

如果邦尼在家，他就会去厨房问朱莉娅要些饼干或一块蛋糕。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ɑːsk] [ðɪs] ['stjuːəd] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	did	not	see	any	reason	why	he	should	not	ask	this	steward	for
和	他	做过	不是	看	任何	原因	为什么	他	应该	不是	问	这	管家	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他觉得没有任何理由不向这位管家提出要求。

[səʊ] ['bʌni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] ['delɪkətli] , [baɪ] ['seɪɪŋ] :

So	Bunny	did	it	,	very	delicately	,	by	saying	:
所以	兔子	做过	它	,	非常	轻柔地	,	经过	说	:

于是，邦妮非常委婉地说道：

“ [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv]['eni] ['krækəz] ? ”

“	Do	you	ever	have	any	crackers	?	”
“	做	你	曾经	有	任何	饼干	?	”

“你们那里有饼干吗？”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [duː; də][ai]['evə(r)] [iːt] ['eni] ['bɪskɪts] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

“	You	mean	,	do	I	ever	eat	any	biscuits	?	”	asked	the	steward	,	with	a	smile	.
“	你	意思是	,	做	我	曾经	吃	任何	饼干	?	”	问	这	管家	,	和	一个	微笑	.

“你是说，我能吃到饼干吗？”乘务员笑着问道。

“ [nəʊ] , [ai] [miːn] ['krækəz] !

“	No	,	I	mean	crackers	!
“	不	,	我	意思是	饼干	!

“不，我是说饼干！”

[ænd; ənd][ai] [miːn] [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [gɪv] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [sʌm; səm] ? ” [went] [ɒn] ['bʌni] .

And	I	mean	do	you	ever	give	hungry	boys	some	?	”	went	on	Bunny	.
和	我	意思是	做	你	曾经	给	饥饿的	男孩们	一些	?	”	去	在	兔子	.

“我的意思是，你有没有给饥肠辘辘的男孩们吃过东西？”邦妮继续说道。

“ [əʊ] , [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ! ” [lɑːft] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	I	see	what	you	mean	!	”	laughed	the	man	.
“	哦	,	我	看	什么	你	意思是	!	”	笑了	这	男人	.

“哦，我明白了！”那人笑着说。

“ [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ['bɪskɪts] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] .

“	We	call	them	biscuits	in	England	where	I	came	from	.
“	我们	称呼	他们	饼干	在	英格兰	在哪里	我	来了	从	.

“在我来自的英国，我们称它们为饼干。”

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ['krækəz] .

But	over	here	,	in	the	States	,	I	believe	they	call	them	crackers	.
但	超过	这里	,	在	这	各州	,	我	相信	他们	称呼	他们	饼干	.

但在美国，我记得他们管它们叫饼干。

[səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? ”

So	you	want	a	biscuit	,	my	little	man	?	”
所以	你	想	一个	饼干	,	我的	小的	男人	?	”

“小家伙，你想吃饼干吗？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] ['krækəz] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bʌni] .

“	I'd	like	some	crackers	,	yes	,	thank	you	,	”	said	Bunny	.
“	ID	喜欢	一些	饼干	,	是的	,	感谢	你	,	”	说	兔子	.

“我想要一些饼干，好的，谢谢。”邦尼说。

“ [wel] , [ðə; ði] ['pæntri] ['stjuːəd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] ,

“	Well	,	the	pantry	steward	,	Mr	.	Jobson	,
“	出色地	,	这	食品储藏室	管家	,	先生	.	乔布森	,

“嗯，食品储藏室管理员乔布森先生，

[ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [swiːt] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

is	getting	out	some	sweet	cakes	and	biscuits	for	dinner	this	evening	.
是	获得	出去	一些	甜的	蛋糕	和	饼干	为了	晚餐	这	晚上	.

今晚准备了一些甜点蛋糕和饼干当晚餐。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['nʌmbə(r)] [tuː] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [daʊn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

He	is	in	number	two	storeroom	,	down	that	passage	,	"	and	the	man
他	是	在	数字	二	库房	,	向下	那	通道	,	"	和	这	男人

他在那条通道尽头的二号储藏室里，"而那个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['pɔɪntɪd] .

pointed	.
尖	.

尖。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ,

"	If	you	go	there	and	ask	him	,
"	如果	你	去	那里	和	问	他	,

"如果你去那里问他，

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] . "

I'm	quite	sure	he'll	give	you	a	cake	of	some	sort	.	"
我是	相当	当然	地狱	给	你	一个	蛋糕	的	一些	种类	.	"

我非常肯定他会给你准备蛋糕之类的东西。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌni] .

"	Thank	you	,	"	replied	Bunny	.
"	感谢	你	,	"	回复	兔子	.

"谢谢，"邦尼回答道。

" [aɪl] [gəʊ][ɑːsk][hɪm] .

"	I'll	go	ask	him	.
"	患病的	去	问	他	.

"我去问问他。"

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [huː] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei] ['bʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə]

"	The	steward	who	was	setting	the	tables	pointed	out	the	way	Bunny	was	to
"	这	管家	WHO	曾是	环境	这	表格	尖	出去	这	方式	兔子	曾是	到

[gəʊ] — [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

go	—	first	to	the	end	of	the	passage	,
去	—	第一的	到	这	结尾	的	这	通道	,

"负责摆放餐具的管家指出了邦尼应该走的路——先走到通道的尽头，

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

then	down	a	flight	of	steps	,	and	then	he	would	find	himself	in	the
然后	向下	一个	航班	的	步骤	,	和	然后	他	会	寻找	他自己	在	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]['kɒrɪdɔː(r)] .

storeroom	corridor	.
库房	走廊	.

然后走下一段楼梯，然后他就会发现自己身处储藏室走廊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] .

He	was	to	walk	along	that	until	he	saw	an	open	door	.
他	曾是	到	走	沿着	那	直到	他	锯	一个	打开	门	.

他要沿着那条路走，直到看到一扇敞开的门。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]['nʌmbə(r)] [tuː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] .

This	would	be	storeroom	number	two	and	Mr	.	Jobson	would	be	in	there	.
这	会	是	库房	数字	二	和	先生	.	乔布森	会	是	在	那里	.

这是二号储藏室，乔布森先生会在那里。

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ə'gen] , ['bʌni] [set] [ɒf] .

Thanking	his	new	friend	again	,	Bunny	set	off	.
谢谢	他的	新的	朋友	再次	,	兔子	放	离开	.

再次感谢了他的新朋友，兔子出发了。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə] [tel] [suː] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʊki] .

He	went	first	to	tell	Sue	he	would	get	her	a	cookie	.
他	去	第一的	到	告诉	起诉	他	会	得到	她	一个	曲奇饼	.

他先去告诉苏他会给她买块饼干。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

Then	he	found	his	way	to	the	storeroom	corridor	and	proceeded	along	a
然后	他	成立	他的	方式	到	这	库房	走廊	和	继续	沿着	一个

['sʌmwɒt] ['daːkənd] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [laɪt] ['striːmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] .

somewhat	darkened	passage	until	he	saw	light	streaming	out	from	an	open	door	.
有些	变暗	通道	直到	他	锯	光	流媒体	出去	从	一个	打开	门	.

然后他找到了通往储藏室走廊的路，沿着一条略显昏暗的通道走去，直到他看到一束光从敞开的门里射出来。

['bʌni] [riːtʃt] [ðɪs] ['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Bunny	reached	this	open	door	and	looked	in	.
兔子	达到	这	打开	门	和	看起来	在	.

兔子跑到敞开的门前，往里看了看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ['meni] [kænz][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['krækəz]

He	could	see	on	the	shelves	many	cans	of	food	and	packages	of	crackers
他	可以	看	在	这	货架	许多	罐头	的	食物	和	包裹	的	饼干

[ænd; ənd] [keɪks] .

and	cakes	.
和	蛋糕	.

他看到货架上摆放着许多罐头食品和包装好的饼干和蛋糕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] .

But	he	saw	nothing	of	Mr	.	Jobson	.
但	他	锯	没有什么	的	先生	.	乔布森	.

但他什么也没见到乔布森先生。

“ [aɪ] [ges] [hiːz] [ˌɪn'saɪd] , ['fɑːðə(r)] [bæk] , ” [θɔːt] ['bʌni] .

“	I	guess	he's	inside	,	farther	back	,	”	thought	Bunny	.
“	我	猜测	他是	里面	,	更远	后退	,	”	想法	兔子	.

“我猜他应该在里面，更靠后一些，”邦尼心想。

“ [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊki] .

“	I'll	go	in	and	ask	him	for	a	cookie	.
“	患病的	去	在	和	问	他	为了	一个	曲奇饼	.

“我进去问他要块饼干。”

[aɪl] [get] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [suː] , [tuː] .

I'll	get	one	for	Sue	,	too	.
患病的	得到	一	为了	起诉	,	也	.

我也给苏买一个。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	126	]
”	[	页	-	]

“[第 126 页]

['stepɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , ['bʌni]
Stepping within the room , in which a single electric light was burning , Bunny
步进 之内 这 房间 , 在 哪个 一个 单身的 电的 光 曾是 燃烧 , 兔子
[kɔːld] :
called :
称为 :

走进房间，里面只有一盏电灯亮着，邦尼喊道：

“ [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] !
“ Hello , Mr . Jobson !
“ 你好 , 先生 . 乔布森 !

“你好，乔布森先生！”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kʊkiz] ?
Will you please give me some cookies ?
将要 你 请 给 我 一些 曲奇饼 ?

请给我一些饼干好吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːd] ,
“ There was no answer , and , thinking he had not made himself heard ,
” 那里 曾是 不 回答 , 和 , 思维 他 有 不是 制成 他自己 听到 ,

“没有回应，他以为自己没有发出声音，

['bʌni] [stept] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] .
Bunny stepped farther into the room and toward the back .
兔子 步 更远 进入 这 房间 和 朝向 这 后退 .

兔子继续往房间深处走去，朝后方走去。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] .
Again he called .
再次 他 称为 .

他又打来了电话。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ]
Presently he heard a sliding noise and he turned in time to see the door by
目前 他 听到 一个 滑动 噪音 和 他 转向 在 时间 到 看 这 门 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['kləʊzɪŋ] .
which he had entered closing .
哪个 他 有 进入 结束 .

这时他听到一阵滑动的声音，转过身来，正好看到他进来的那扇门正在关上。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɑːs] [reɪl] [ænd; ənd] [snæpt] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .
It ran along a brass rail and snapped shut with a click .
它 跑 沿着 一个 黄铜 轨 和 啪啪 关闭 和 一个 点击 .

它沿着黄铜导轨运行，然后咔哒一声合上了。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [ɪt'self] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
“ I guess it locked itself ! ” exclaimed Bunny .
“ 我 猜测 它 已锁定 本身 ! ” 惊呼 兔子 .

“我猜它自己锁上了！”兔子惊呼道。

“ [aɪm] [lɒkt] [ɪn] !
“ I'm locked in !
“ 我是 已锁定 在 !

“我被锁住了！”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən][kæn; kən][get][ˌem 'iː][aʊt] !
But I guess Mr . Jobson can get me out !
但 我 猜测 先生 . 乔布森 能 得到 我 出去 !

但我相信乔布森先生能救我出去!

[hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] !
Hello , Mr . Jobson !
你好 , 先生 . 乔布森 !

您好，乔布森先生！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪt'self] .
" The door slammed shut and locked itself .
" 这 门 猛烈抨击 关闭 和 已锁定 本身 .

"门砰的一声关上了，然后自动锁上了。"

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʊki] ?
Will you please open it and give me a cookie ?
将要 你 请 打开 它 和 给 我 一个 曲奇饼 ?

请你打开看看，给我一块饼干好吗?

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] ['bʌni] [braʊn] .
" No one answered Bunny Brown .
" 不 一 回答 兔子 棕色的 .

"没有人回答邦尼·布朗。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz]
A TERRIBLE NOISE
一个 糟糕的 噪音

可怕的噪音

[ðə; ði] ['biːkən] [stiːmd] [ɒn] , [iːtʃ] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
The Beacon steamed on , each hour taking her nearer and nearer to the
这 灯塔 蒸 在 , 每个 小时 采取 她 更近 和 更近 到 这
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

"灯塔号"继续冒着蒸汽，每小时都让她离温暖的港湾更近一步。

['sʌni] ['saʊθlænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
sunny southland of the West Indies .
阳光明媚 南地 的 这 西方 印第斯 .

阳光明媚的西印度群岛南部。

[bʌt; bət] ['bʌni] [braʊn] , [lɒkt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
But Bunny Brown , locked in the storeroom , cared nothing for this .
但 兔子 棕色的 , 已锁定 在 这 库房 , 关心 没有什么 为了 这 .

但被锁在储藏室里的邦尼·布朗对此毫不在意。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] .
All he wanted was to be let out .
全部 他 通缉 曾是 到 是 让 出去 .

他只想被放出去。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʊki] [naʊ] .

He	had	even	forgotten	about	the	cookie	now	.
他	有	甚至	被遗忘的	关于	这	曲奇饼	现在	.

他现在甚至都忘了那块饼干的事了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ɒn] [dek] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	were	up	on	deck	,
先生	.	和	太太	.	棕色的	是	向上	在	甲板	,

布朗夫妇当时正在甲板上。

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['iːzi] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

sitting	in	easy	chairs	and	enjoying	the	beautiful	sight	of	the	ocean	,	which	,
坐着	在	简单的	椅子	和	享受	这	美丽的	视线	的	这	海洋	,	哪个	,

坐在舒适的椅子上，欣赏着美丽的海景，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][waɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ]

though	it	was	rolling	a	bit	,	was	not	as	wild	as	it	had	been	during
尽管	它	曾是	滚动	一个	少量	,	曾是	不是	作为	荒野	作为	它	有	到过	期间

[ðə; ði] [stɔːm] .

the	storm	.
这	风暴	.

虽然风浪有些摇晃，但没有暴风雨期间那么剧烈。

[suː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Sue	came	up	to	her	father	and	mother	,	carrying	her	doll	Elizabeth	,
起诉	来了	向上	到	她	父亲	和	母亲	,	携带	她	玩具娃娃	伊丽莎白	,

苏抱着她的娃娃伊丽莎白走到父母面前，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['taʊəl] [hɜː(r); hə(r)]

for	whom	she	had	made	a	new	dress	out	of	an	old	towel	her
为了	谁	她	有	制成	一个	新的	裙子	出去	的	一个	老的	毛巾	她

['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

mother	had	given	her	for	this	purpose	.
母亲	有	给定	她	为了	这	目的	.

她用母亲特意给她的一条旧毛巾为她做了一件新衣服。

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] [suː] [dɪd][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [gʊd] — [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] .

The	sewing	Sue	did	was	not	very	good	—	the	stitches	were	much	too	large	.
这	缝纫	起诉	做过	曾是	不是	非常	好的	—	这	针脚	是	很多	也	大的	.

苏的缝纫技术不太好——针脚太大了。

“ ['ɪz(ə)nt] [ɪ'lɪzəbəθs] [dres] [naɪs] ? ” [ɑːskt] [suː] ,

“	Isn't	Elizabeth's	dress	nice	?	”	asked	Sue	,
“	不是	伊丽莎白的	裙子	好的	?	”	问	起诉	,

“伊丽莎白的裙子真好看，不是吗？”苏问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [njuː] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒl] .

showing	her	mother	the	new	gown	for	the	doll	.
显示	她	母亲	这	新的	袍	为了	这	玩具娃娃	.

她向妈妈展示给娃娃的新裙子。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Indeed	it	is	a	pretty	dress	,	”	replied	Mrs	.	Brown	.
“	的确	它	是	一个	漂亮的	裙子	,	”	回复	太太	.	棕色的	.

“这的确是一件漂亮的裙子，”布朗太太回答道。

“ [weə(r)] [ɪz] ['bʌni] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [fɔ:(r); fə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]
“ Where is Bunny ? ” asked Mr . Brown , for usually the little boy and
“ 在哪里 是 兔子 ? ” 问 先生 . 棕色的 , 为了 通常 这 小的 男生 和
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
his sister were together .
他的 姐姐 是 一起 .

“邦尼在哪里？”布朗先生问道，因为通常情况下，小男孩和他的妹妹总是在一起。

“ [əʊ] , ['bʌni] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] [dɒl] [wɪð] [ˌem 'i:] , [səʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ]
“ Oh , Bunny didn't want to play doll with me , so he went to get something
“ 哦 , 兔子 没有 想 到 玩 玩具娃娃 和 我 , 所以 他 去 到 得到 某物
[tu:; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,

“哦，兔子不想和我玩娃娃，所以它就去找吃的了。”

” [ɪk'spleɪnd] [su:] .
” explained Sue .
” 解释 起诉 .

苏解释道。

“ [aɪ] [ges] ['bʌniz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['pɪknɪk] , ” ['ædɪd] [su:] .
“ I guess Bunny's going to play picnic , ” added Sue .
“ 我 猜测 兔子的 去 到 玩 野餐 , ” 额外 起诉 .

“我猜邦尼要去玩野餐游戏了，”苏补充道。

“ [weə(r)] [wʊd] [hi:; hi] [get] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Where would he get anything to eat on this ship ? ” asked Mrs . Brown .
“ 在哪里 会 他 得到 任何事物 到 吃 在 这 船 ? ” 问 太太 . 棕色的 .

布朗太太问道：“他在这艘船上哪里能找到吃的呢？”

“ [hi:; hi] [kænt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] . ”
“ He can't go to the kitchen as he could if he were at home . ”
“ 他 不能 去 到 这 厨房 作为 他 可以 如果 他 是 在 家 . ”

“他现在不能像在家时那样去厨房了。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [ɑ:sk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɔ:(r)] ['pæntri] [stjuədz] [tu:; tə] [get] [hɪm]
“ I suppose he will ask one of the dining - room or pantry stewards to get him
“ 我 认为 他 将要 问 一 的 这 用餐 - 房间 或者 食品储藏室 管家 到 得到 他
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“我想他会请餐厅或餐具室的服务员给他拿点东西。”

” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
” suggested Mr . Brown .
” 建议 先生 . 棕色的 .

布朗先生建议道。

“ [ðel] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] .
“ They'll be glad to do that .
“ 他们会 是 高兴的 到 做 那 .

“他们会很乐意这么做。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʌni] [tu:; tə] [i:t] [mʌtʃ] [naʊ] .
But it will not be wise for Bunny to eat much now .
但 它 将要 不是 是 明智的 为了 兔子 到 吃 很多 现在 .

但现在兔子吃太多东西并不明智。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] [mi:l] . ”
It is too near the time for the regular meal . ”
它 是 也 靠近 这 时间 为了 这 常规的 一顿饭 . ”

现在离正餐时间还太近了。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [hɪm] , ” [lɑːft] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ That wouldn't worry him , ” laughed Mrs . Brown .
“ 那 不会 担心 他 , ” 笑了 太太 . 棕色的 .

“他不会为此担心的，”布朗太太笑着说。

“ ['bʌni] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
“ Bunny always has a good appetite .
“ 兔子 总是 有 一个 好的 食欲 .

“兔子胃口一直很好。”

” [səʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz] ,
” So , thinking their little boy was in the care of one of the stewards ,
” 所以 , 思维 他们的 小的 男生 曾是 在 这 关心 的 一 的 这 管家 ,

“所以，他们以为自己的小男孩由其中一位管理员照顾，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn]
Mr . and Mrs . Brown
先生 . 和 太太 . 棕色的

布朗夫妇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
did not worry about him .
做过 不是 担心 关于 他 .

我并不担心他。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .
They remained on deck for some time longer .
他们 剩余 在 甲板 为了 一些 时间 更长 .

他们在甲板上又待了一段时间。

[suː] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
Sue stayed with them , playing with her doll .
起诉 入住 和 他们 , 玩耍 和 她 玩具娃娃 .

苏和他们待在一起，玩着她的娃娃。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːl] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [bel] [æt; ət]
Then came the bugle call , which served the same purpose as a dinner bell at
[həʊm] .
home .
然后 来了 这 号角 称呼 , 哪个 服务 这 相同的 目的 作为 一个 晚餐 钟 在
家 .

随后响起了号角声，其作用与家里的晚餐铃声相同。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [bluː] ['sevrəl] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt]
One of the sailors blew several musical notes on a horn , and this meant that
[ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
the passengers ,
一 的 这 水手们 吹 一些 音乐 笔记 在 一个 喇叭 , 和 这 意思是 那
这 乘客 ,

其中一名水手吹响了号角，发出几个音符，这意味着乘客们……

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn]['djuːti][kʊd; kəd]
the captain , and such of the ship's officers as were not on duty could
[get][ðeə(r)] [miːl] .
get their meal .
这 队长 , 和 这样的 的 这 船的 警官 作为 是 不是 在 责任 可以
得到 他们的 一顿饭 .

船长和船上其他非值班的船员可以吃饭。

“ [ai] [ges] ['bʌni] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

“	I	guess	Bunny	is	down	there	waiting	for	us	,	”	said	Mr	.	Brown	,
”	我	猜测	兔子	是	向下	那里	等待	为了	我们	,	”	说	先生	.	棕色的	,

布朗先生说：“我猜兔子在下面等着我们呢。”

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [suː] .

as	he	started	for	the	dining	saloon	with	his	wife	and	Sue	.
作为	他	开始	为了	这	用餐	酒吧	和	他的	妻子	和	起诉	.

他和妻子以及苏一起前往餐厅。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

Much	to	the	surprise	of	his	father	and	mother	,
很多	到	这	惊喜	的	他的	父亲	和	母亲	,

令他的父母大为惊讶的是，

['bʌni] [wɒz; wəz][nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .

Bunny	was	not	waiting	for	them	in	the	dining	saloon	.
兔子	曾是	不是	等待	为了	他们	在	这	用餐	酒吧	.

邦妮并没有在餐厅里等他们。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][set][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] .

The	tables	were	set	and	many	of	the	passengers	were	in	their	chairs	.
这	表格	是	放	和	许多	的	这	乘客	是	在	他们的	椅子	.

桌椅已摆好，许多乘客都已入座。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bʌni] .

But	at	the	table	assigned	to	the	Brown	family	there	was	no	Bunny	.
但	在	这	桌子	分配	到	这	棕色的	家庭	那里	曾是	不	兔子	.

但在分配给布朗一家的桌子上，却没有邦尼。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	I	wonder	where	he	is	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
”	我	想知道	在哪里	他	是	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我不知道他在哪里，”布朗太太说。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] , ” [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	Perhaps	he	went	up	on	deck	to	find	us	,	”	suggested	her	husband	.
”	也许	他	去	向上	在	甲板	到	寻找	我们	,	”	建议	她	丈夫	.

“也许他上甲板来找我们了，”她丈夫猜测道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['steəweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] .

“	He	may	have	gone	up	by	a	different	stairway	,	and	we	didn't	see	him	.
”	他	可能	有	已消失	向上	经过	一个	不同的	楼梯	,	和	我们	没有	看	他	.

“他可能从另一个楼梯上去了，所以我们没看到他。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

I'll	go	and	look	.
患病的	去	和	看	.

我去看看。

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [wɪð] [suː] , [maɪ][dɪə(r)] .

You	sit	down	with	Sue	,	my	dear	.
你	坐	向下	和	起诉	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你和苏坐下来聊聊。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	130	]
”	[	页	-	]

“[第 130 页]

['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] .

Mrs	.	Brown	sat	down	at	the	table	to	wait	for	her	husband's	return	.
太太	.	棕色的	卫星	向下	在	这	桌子	到	等待	为了	她	丈夫的	返回	.

布朗太太在桌旁坐下，等待丈夫回来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

But	when	he	came	down	a	little	later	he	was	alone	.
但	什么时候	他	来了	向下	一个	小的	之后	他	曾是	独自的	.

但过了一会儿他下来时，却发现只有他一个人。

“ [wɛrz] ['bʌni] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [naʊ] ['æŋkʃəs] .

“	Where's	Bunny	?	”	asked	Mrs	.	Brown	,	now	anxious	.
”	在哪里?	兔子	?	”	问	太太	.	棕色的	,	现在	焦虑的	.

“邦尼在哪儿？”布朗太太焦急地问道。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ə'raʊnd]

“	He	wasn't	up	there	on	deck	,	and	no	one	seems	to	have	seen	him	around
”	他	不是	向上	那里	在	甲板	,	和	不	一	似乎	到	有	已见	他	大约

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

“他不在甲板上，而且最近似乎也没人见过他。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

答案是……”

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndə] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	I	think	he	must	have	wandered	into	some	other	part	of	the	ship	.
”	我	思考	他	必须	有	漫步	进入	一些	其他	部分	的	这	船	.

“我想他一定是走到了船上的其他地方。”

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

Perhaps	he	has	gone	down	to	the	engine	room	.
也许	他	有	已消失	向下	到	这	引擎	房间	.

或许他已经下到机舱去了。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [tʊk] [hɪm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] ,

The	last	time	I	took	him	there	he	asked	to	go	again	,
这	最后的	时间	我	采取	他	那里	他	问	到	去	再次	,

上次我带他去那里之后，他就要求再去一次。

[ænd; ənd][ai] [sed] [aɪ'd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	said	I'd	see	about	it	.
和	我	说	ID	看	关于	它	.

我说我会考虑一下。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪm'self] . ”

He	may	have	gone	there	by	himself	.	”
他	可能	有	已消失	那里	经过	他自己	.	”

他可能是独自去的。

“ [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	I	hope	nothing	has	happened	to	him	!	”	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
”	我	希望	没有什么	有	发生	到	他	!	”	惊呼	太太	.	棕色的	.

“我希望他没事！”布朗太太惊呼道。

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] .

“	Nothing	has	,	I'm	sure	,	”	her	husband	said	.
”	没有什么	有	,	我是	当然	,	”	她	丈夫	说	.

“我敢肯定，什么也没有，”她丈夫说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .

“	But	I'll	have	a	search	made	at	once	.
”	但	患病的	有	一个	搜索	制成	在	一次	.

但我会立即展开调查。

” [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [spəʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
” **Without** **waiting** **to** **start** **his** **meal** **,** **Mr** **.** **Brown** **spoke** **to** **some** **of** **the**
” 没有 等待 到 开始 他的 一顿饭 , 先生 . 棕色的 辐 到 一些 的 这
[ˈɒfɪsəz] ,
officers **,**
警官 ,

“布朗先生还没来得及开始吃饭，就和几位警官聊了起来。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
and **at** **once** **a** **search** **was** **started** **through** **the** **ship** **to** **find** **the** **missing**
和 在 一次 一个 搜索 曾是 开始 通过 这 船 到 寻找 这 丢失的
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

于是，船上立即展开了搜寻失踪男孩的行动。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbʌni] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəli] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [weə(r)] [ˈmeni]
All **this** **while** **poor** **Bunny** **was** **securely** **locked** **in** **the** **storeroom** **where** **many**
全部 这 尽管 贫穷的 兔子 曾是 安全地 已锁定 在 这 库房 在哪里 许多
[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .
good **things** **to** **eat** **were** **kept** **.**
好的 事物 到 吃 是 保留 .

可怜的兔子一直被锁在储藏室里，那里存放着许多好吃的。

[æt; ət][fɜːst] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbʌni] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ]
At **first** **,** **after** **Bunny** **realized** **that** **the** **swaying**
在 第一的 , 后 兔子 已实现 那 这 摇晃

起初，在邦尼意识到摇晃之后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔː(r)][rəʊl] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒk] ,
of **the** **ship** **had** **made** **the** **sliding** **door** **roll** **shut** **and** **lock** **,**
的 这 船 有 制成 这 滑动 门 卷 关闭 和 锁 ,

船上的滑动门已经自动关闭并锁定。

[hiː; hi] [θɔːt] [pəˈhæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] [əˈgen] [ænd; ənd][get] [aʊt] .
he **thought** **perhaps** **he** **could** **push** **it** **open** **again** **and** **get** **out** **.**
他 想法 也许 他 可以 推 它 打开 再次 和 得到 出去 .

他心想或许可以再把门推开出去。

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , [ðə; ði] ['pæntri] ['stjuːəd] ,
So **,** **after** **calling** **once** **or** **twice** **for** **Mr** **.** **Jobson** **,** **the** **pantry** **steward** **,**
所以 , 后 呼叫 一次 或者 两次 为了 先生 . 乔布森 , 这 食品储藏室 管家 ,
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
and **getting** **no** **answer** **,**
和 获得 不 回答 ,

于是，在呼唤食品储藏室管理员乔布森先生一两次，但无人应答之后，

['bʌni] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
Bunny **went** **to** **the** **door** **and** **began** **to** **push** **on** **it** **.**
兔子 去 到 这 门 和 开始 到 推 在 它 .

兔子走到门口，开始推门。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bʌni] [kʊd; kəd] [tel] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['əʊpən]['əʊnli]

But	,	as	far	as	Bunny	could	tell	,	the	door	was	made	to	open	only
但	,	作为	远的	作为	兔子	可以	告诉	,	这	门	曾是	制成	到	打开	仅有的

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

from	the	outside	,
从	这	外部	,

但据邦尼所见，这扇门只能从外面打开。

[ðəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pə'hæps] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

though	,	he	thought	,	perhaps	a	man	if	he	knew	how	could	have	opened	it
尽管	,	他	想法	,	也许	一个	男人	如果	他	知道	如何	可以	有	打开	它

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

他心想，或许一个懂得方法的人可以从里面打开它。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kætʃ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,

There	seemed	to	be	some	sort	of	catch	that	held	it	shut	,
那里	似乎	到	是	一些	种类	的	抓住	那	握住	它	关闭	,

似乎有某种卡扣把它关上了。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] , ['bʌni] [kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	push	and	pull	though	he	did	,	Bunny	could	not	stir	it	.
和	推	和	拉	尽管	他	做过	,	兔子	可以	不是	搅拌	它	.

尽管兔子使劲推拉，但还是无法搅动它。

“ ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən][ɪz] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] ['dʌznt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] ,

“	Maybe	Mr	.	Jobson	is	away	back	in	there	and	doesn't	hear	me	calling	,
“	或许	先生	.	乔布森	是	离开	后退	在	那里	和	不	听到	我	呼叫	,

“也许乔布森先生还在里面，没听到我的呼唤。”

” [sed] ['bʌni] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

”	said	Bunny	to	himself	,	after	he	had	worked	in	vain	at	the	door	for
”	说	兔子	到	他自己	,	后	他	有	工作	在	徒劳	在	这	门	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

“兔子”在门口徒劳地工作了一会儿后自言自语道。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

“	I'll	go	and	look	.
“	患病的	去	和	看	.

“我去看看。”

” [ðə; ði] ['pæntri] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ,

”	The	pantry	was	small	and	well	lighted	by	even	the	one	electric	bulb	,
”	这	食品储藏室	曾是	小的	和	出色地	照明	经过	甚至	这	一	电的	电灯泡	,

“储藏室很小，但即使只有一盏电灯泡，光线也很充足。”

[səʊ] ['bʌni] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] .

so	Bunny	could	easily	see	his	way	to	the	back	part	.
所以	兔子	可以	容易地	看	他的	方式	到	这	后退	部分	.

这样，兔子就能轻易地找到通往后方的路。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['kʌbəd] [beə(r)] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [dɪd] ,

When	he	got	there	he	did	not	find	the	cupboard	bare	,	as	Mother	Hubbard	did	,
什么时候	他	得到	那里	他	做过	不是	寻找	这	橱柜	裸	,	作为	母亲	哈伯德	做过	,

他到那儿后，并没有像哈伯德太太那样发现橱柜里空空如也。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪps] ['pæntri] ,

for	there	was	plenty	to	eat	in	this	ship's	pantry	,
为了	那里	曾是	很多	到	吃	在	这	船的	食品储藏室	,

因为船上的食品储藏室里食物充足。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

but	Mr	.	Jobson	was	not	in	the	storeroom	.
但	先生	.	乔布森	曾是	不是	在	这	库房	.

但乔布森先生当时不在储藏室里。

[ðen] ['bʌni] [braʊn] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn]

Then	Bunny	Brown	knew	he	was	locked	in
然后	兔子	棕色的	知道	他	曾是	已锁定	在

这时，邦尼·布朗知道自己被困住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

all	alone	,	and	for	the	first	time	he	felt	a	bit	frightened	.
全部	独自的	,	和	为了	这	第一的	时间	他	毛毡	一个	少量	害怕	.

他孤身一人，第一次感到有些害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] ,

But	he	was	also	a	bit	hungry	,
但	他	曾是	还	一个	少量	饥饿的	,

但他也有点饿了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] ,

and	seeing	on	a	shelf	a	package	of	ginger	cookies	that	had	been	opened	,
和	看到	在	一个	架子	一个	包裹	的	姜	曲奇饼	那	有	到过	打开	,

看到货架上有一包已经开封的姜饼，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] .

he	reached	up	and	took	one	.
他	达到	向上	和	采取	一	.

他伸手拿了一个。

“ [aɪ][dəʊnt] [spəʊz] ['enibɒdi] [wɪl] [keə(r)] , ” [θɔːt] ['bʌni] .

“	I	don't	s'pose	anybody	will	care	,	”	thought	Bunny	.
”	我	不	假设	任何人	将要	关心	,	”	想法	兔子	.

“我想应该没人会在意吧。”邦尼心想。

“ ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [id] [hæv; həv]

“	Maybe	Mr	.	Jobson	was	eating	some	of	these	cookies	,	and	he'd	have
”	或许	先生	.	乔布森	曾是	吃	一些	的	这些	曲奇饼	,	和	他会	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn] , ['enihaʊ] .

given	me	one	,	anyhow	.
给定	我	一	,	无论如何	.

“也许乔布森先生正在吃这些饼干，无论如何他都会给我一块的。”

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [truː] .

”	Which	was	probably	quite	true	.
”	哪个	曾是	大概	相当	真的	.

“这很可能是事实。”

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒkt] - [ɪn] [bɔɪ] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz]['dʒɪndʒə(r)] ['kʊki] [ænd; ənd][felt] ['betə(r)] .

So	the	little	locked	-	in	boy	munched	his	ginger	cookie	and	felt	better	.
所以	这	小的	已锁定	-	在	男生	咀嚼	他的	姜	曲奇饼	和	毛毡	更好的	.

于是，被锁在房间里的小男孩嚼着姜饼，感觉好多了。

[stɪl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

Still	he	wanted	to	get	out	,
仍然	他	通缉	到	得到	出去	,

但他仍然想离开。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [krʌmz] [hiː; hi][traɪd][ðə; ði][dɔː(r)]

and	so	when	he	had	gotten	rid	of	the	last	crumbs	he	tried	the	door
和	所以	什么时候	他	有	获得	摆脱	的	这	最后的	面包屑	他	尝试	这	门

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是，当他清理掉最后一点面包屑后，他又试着推开了门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['taɪtli] [kləʊzd] .

But	it	was	still	tightly	closed	.
但	它	曾是	仍然	紧紧	关闭	.

但它仍然紧闭着。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [jel] ! ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .

“	I'm	going	to	yell	!	”	said	Bunny	Brown	.
“	我是	去	到	叫喊	!	”	说	兔子	棕色的	.

“我要大喊了！”邦妮·布朗说道。

“ ['sʌmbədi] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [jel] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt] .

“	Somebody	will	hear	me	yell	and	come	and	let	me	out	.
“	某人	将要	听到	我	叫喊	和	来	和	让	我	出去	.

“总会有人听到我的呼救声，然后过来放我出去。”

” [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] : “ ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !

”	So	he	called	:	“	Open	the	door	!
”	所以	他	称为	:	“	打开	这	门	!

于是他喊道：“开门！”

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt] !

Open	the	door	and	let	me	out	!
打开	这	门	和	让	我	出去	!

打开门让我出去！

[aɪm][ɪn][hɪə(r)] !

I'm	in	here	!
我是	在	这里	!

我进来了！

['bʌni] [braʊn] [ɪz] [lɒkt] [ɪn][hɪə(r)] !

Bunny	Brown	is	locked	in	here	!
兔子	棕色的	是	已锁定	在	这里	!

邦妮·布朗被困在这里了！

” [bʌt; bət][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['nɔɪzɪz] [meɪd]

”	But	on	board	a	ship	,	especially	on	a	steamer	,	there	are	many	noises	made
”	但	在	木板	一个	船	,	尤其	在	一个	汽船	,	那里	是	许多	噪音	制成

[baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

by	the	machinery	.
经过	这	机械	.

“但是，在船上，尤其是在轮船上，机器会发出很多噪音。”

[səʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðiːz] [saʊndz] .

So	the	voice	of	the	little	boy	was	not	heard	above	these	sounds	.
所以	这	嗓音	的	这	小的	男生	曾是	不是	听到	多于	这些	声音	.

所以，小男孩的声音被这些声音盖过了。

[ʃʌt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæntri] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

Shut	up	as	he	was	in	a	pantry	some	distance	away	from	the	dining
关闭	向上	作为	他	曾是	在	一个	食品储藏室	一些	距离	离开	从	这	用餐

他当时在离餐厅一段距离的食品储藏室里，所以他闭嘴了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[səˈluːn] , [ˈbʌniz] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [ˈkæri] [ˈveri] [fɑː(r)] .
saloon , Bunny's voice did not carry very far .
酒吧 , 兔子的 嗓音 做过 不是 携带 非常 远的 .

在酒吧里，邦尼的声音传不远。

[nəʊ] [wʌn] [hɜːd] [hɪm] [ˈkɔːlɪŋ] .
No one heard him calling .
不 一 听到 他 呼叫 .

没有人听到他的呼喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

第6/10页

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['verɪ] [mʌtʃ] ['wʌrɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

By	this	time	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	were	getting	very	much	worried	because
经过	这	时间	先生	.	和	太太	.	棕色的	是	获得	非常	很多	担心	因为

['bʌnɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ,

Bunny	could	not	be	found	,
兔子	可以	不是	是	成立	,

这时，布朗先生和布朗太太开始非常担心了，因为他们找不到邦尼了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]

and	when	one	after	another	of	the	men	about	the	ship	came	back	from
和	什么时候	一	后	其他	的	这	男人	关于	这	船	来了	后退	从

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn]

different	places	where	they	had	looked	to	report	that	nothing	had	been	seen
不同的	地方	在哪里	他们	有	看起来	到	报告	那	没有什么	有	到过	已见

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

of	the	little	fellow	,
的	这	小的	同伴	,

船上的人一个接一个地从他们搜寻过的不同地方回来，报告说没有看到那个小家伙的踪影。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['redɪ] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [suːz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] .

Mrs	.	Brown	was	almost	ready	to	cry	and	Sue's	lips	were	quivering	.
太太	.	棕色的	曾是	几乎	准备好	到	哭	和	苏的	嘴唇	是	颤抖	.

布朗太太几乎要哭出来了，苏的嘴唇也在颤抖。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['stjuːəd] , [tuː; tə] [huːm] ['bʌnɪ] [hæd; həd] [ə'piːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Just	then	the	dining	-	room	steward	,	to	whom	Bunny	had	appealed	for	a
只是	然后	这	用餐	-	房间	管家	,	到	谁	兔子	有	上诉	为了	一个

['kʊkɪ] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] .

cookie	,	came	into	the	saloon	.
曲奇饼	,	来了	进入	这	酒吧	.

就在这时，邦妮向餐厅管家讨要饼干的那位管家走进了酒馆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	had	been	in	another	part	of	the	ship	,
他	有	到过	在	其他	部分	的	这	船	,

他当时在船上的另一个地方，

['hævɪŋ] [gɒn] [ðeə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] ['bʌnɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntrɪ] ['stjuːəd] ;

having	gone	there	soon	after	he	had	sent	Bunny	to	the	pantry	steward	;
拥有	已消失	那里	很快	后	他	有	发送	兔子	到	这	食品储藏室	管家	;

他把邦尼派到食品储藏室管理员那里后不久就去了那里；

[səʊ] [ðɪs] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] [wɪn] ,

so	this	man	from	the	dining	room	,	whose	name	was	Peter	Wynn	,
所以	这	男人	从	这	用餐	房间	,	谁	姓名	曾是	彼得	永利	,

所以，这位来自餐厅的男士，名叫彼得·温恩，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['bʌnɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ʌn'tɪl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒn] ['djuːti] [ə'gen] .

did	not	know	Bunny	was	lost	until	coming	back	on	duty	again	.
做过	不是	知道	兔子	曾是	丢失的	直到	未来	后退	在	责任	再次	.

直到重新开始值班后才知道邦尼走丢了。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [wɪn] .
“ What's that ? ” cried Mr . Wynn .
“ 是什么 那 ? ” 哭 先生 . 永利 .

“那是什么？”温先生喊道。

“ ['bʌni] [braʊn] [gɒn] ?
“ Bunny Brown gone ?
“ 兔子 棕色的 已消失 ?

“邦妮·布朗走了吗？”

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [maɪ] ['teɪblz] . ”
Why , he was here when I was setting my tables . ”
为什么 , 他 曾是 这里 什么时候 我 曾是 环境 我的 表格 . ”

“他当时就在这儿，我摆桌子的时候他就在那儿。”

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ Where did he go ? ” asked Mr . Brown .
“ 在哪里 做过 他 去 ? ” 问 先生 . 棕色的 .

“他去哪儿了？”布朗先生问道。

“ [ai] [sent] [hɪm] [tuː; tə]['dʒɑːbsən] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ I sent him to Jobson , ” was the answer .
“ 我 发送 他 到 乔布森 , ” 曾是 这 回答 .

“我把他派去给乔布森了，”对方回答说。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kʊki] .
“ The little lad wanted a cookie .
“ 这 小的 小伙子 通缉 一个 曲奇饼 .

“小男孩想要一块饼干。”

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] , [bʌt; bət][ai] [njuː] ['dʒɑːbsən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]
I didn't have any , but I knew Jobson was in the storeroom
我 没有 有 任何 , 但 我 知道 乔布森 曾是 在 这 库房

我没有，但我知道乔布森在储藏室里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

['getɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
getting out some packages of cakes and biscuits .
获得 出去 一些 包裹 的 蛋糕 和 饼干 .

拿出一些蛋糕和饼干。

[səʊ][ai] [sent] ['bʌni] [ðeə(r)] .
So I sent Bunny there .
所以 我 发送 兔子 那里 .

所以我把兔子派去了那里。

” [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ,
” No one had thought of the pantry ,
” 不 一 有 想法 的 这 食品储藏室 ,

“没有人想到过食品储藏室，”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [wɪn] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌrid] [trɪp][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
but as soon as Mr . Wynn spoke of it a hurried trip was made to
但 作为 很快 作为 先生 . 永利 辐 的 它 一个 慌忙 旅行 曾是 制成 到
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

但温先生一提起此事，就有人匆匆赶往那里。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [tuː; tə]

As	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	and	some	of	the	ship's	officers	came	to
作为	先生	.	和	太太	.	棕色的	和	一些	的	这	船的	警官	来了	到

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæntri] ,

the	corridor	outside	the	pantry	,
这	走廊	外部	这	食品储藏室	,

当布朗先生和夫人以及一些船上的官员来到食品储藏室外的走廊时，

[ðeɪ] [hɜːd] ['bʌni] ['ʃaʊtɪŋ] :

they	heard	Bunny	shouting	:
他们	听到	兔子	喊叫	:

他们听到兔子大喊：

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Let	me	out	!
”	让	我	出去	!

“放我出去！”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Please	let	me	out	!
请	让	我	出去	!

请放我出去！

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ! ”

I	don't	want	to	stay	here	!	”
我	不	想	到	停留	这里	!	”

我不想待在这里！

“ [wɪr] ['kʌmɪŋ] , ['bʌni] !

“	We're	coming	,	Bunny	!
”	是	未来	,	兔子	!

“我们来了，兔子！”

[wɪr] [hɪə(r)] !

We're	here	!
是	这里	!

我们到了！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [aʊt] !

We're	going	to	let	you	out	!
是	去	到	让	你	出去	!

我们要放你出去！

” [kraɪd] [suː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

”	cried	Sue	,	for	she	had	followed	to	see	what	had	happened	to	her
”	哭	起诉	,	为了	她	有	随后	到	看	什么	有	发生	到	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

“苏哭了起来，”因为她跟了过来，想看看她哥哥发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]

It	took	only	a	second	for	one	of	the	men	who	knew	how	to	open	the
它	采取	仅有的	一个	第二	为了	一	的	这	男人	WHO	知道	如何	到	打开	这

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

只用了一秒钟，其中一个懂得如何打开食品储藏室的人就打开了它。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] , [wɪð] [tɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

and	then	Bunny	,	with	tears	on	his	cheeks	,	stepped	outside	.
和	然后	兔子	,	和	眼泪	在	他的	脸颊	,	步	外部	.

然后，邦尼含着泪，走了出去。

“ [əʊ] , ['bʌni] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

“	Oh	,	Bunny	!	”	cried	his	mother	,	putting	her	arms	around	him	,
”	哦	,	兔子	!	”	哭	他的	母亲	,	推杆	她	武器	大约	他	,

“哦，小兔子！”他妈妈喊道，一把将他抱了起来。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [lɒk] [jɔː'self] [ɪn] ? ”

“	why	did	you	go	into	the	pantry	and	lock	yourself	in	?	”
”	为什么	做过	你	去	进入	这	食品储藏室	和	锁	你自己	在	?	”

“你为什么走进食品储藏室并把自己锁在里面？”

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [lɒk] [maɪ'self] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	I	didn't	lock	myself	in	,	”	said	the	little	boy	.
”	我	没有	锁	我	在	,	”	说	这	小的	男生	.

“我没有把自己锁在里面，”小男孩说。

“ [ðə; ði] [dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt]

“	The	door	slammed	shut
”	这	门	猛烈抨击	关闭

门砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ə'gen] . ”

and	I	couldn't	get	it	open	again	.	”
和	我	不能	得到	它	打开	再次	.	”

我再也打不开了。

“ [ðæts] ['veri] [truː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪn] , [huː]

“	That's	very	true	,	”	said	Mr	.	Wynn	,	who
”	那就是	非常	真的	,	”	说	先生	.	永利	,	WHO

“的确如此，”温恩先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

looked	at	it	.
看起来	在	它	.

看过了。

“ [ðɪs] [dɔː(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ɪt'self] .

“	This	door	has	a	habit	of	sliding	shut	and	locking	itself	.
”	这	门	有	一个	习惯	的	滑动	关闭	和	锁定	本身	.

“这扇门有个毛病，就是会自动滑关上并锁上。”

[wiː; wi] [stjuədz] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

We	stewards	know	about	it	and	always	fasten	it	back	.
我们	管家	知道	关于	它	和	总是	系	它	后退	.

我们工作人员都知道这件事，并且总是会把它系好。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] ['dʒɑːbsən] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	why	Jobson	didn't	do	it	.
我	不	看	为什么	乔布森	没有	做	它	.

我不明白为什么乔布森没有这么做。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lɒkt] [ɪn] [hɪm'self] .

He	might	have	been	locked	in	himself	.
他	可能	有	到过	已锁定	在	他自己	.

他可能把自己封闭了起来。

” [dʒʌst] [ðen] ['stjuːəd] ['dʒɑːbsən] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	Just	then	Steward	Jobson	,	who	had	gone	to	another	part	of	the	ship	,
”	只是	然后	管家	乔布森	,	WHO	有	已消失	到	其他	部分	的	这	船	,

就在这时，去了船上另一处的管事乔布森说：

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæntri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd]

came	back	to	his	pantry	,	and	he	was	surprised	to	learn	what	had
来了	后退	到	他的	食品储藏室	,	和	他	曾是	惊讶	到	学习	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他回到食品储藏室，惊讶地发现发生了什么事。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	too	bad	,	"	he	said	.
"	它是	也	坏的	,	"	他	说	.

“太可惜了，”他说。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	I	finished	my	work	in	there	and	went	out	.
"	我	完成的	我的	工作	在	那里	和	去	出去	.

“我在那里完成了工作就出去了。”

[aɪ][dɪd]['fɑːs(ə)n] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [aɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] ,

I	did	fasten	back	the	door	,	and	when	I	went	out	I	took	off	the	fastening	,
我	做过	系	后退	这	门	,	和	什么时候	我	去	出去	我	采取	离开	这	紧固	,

我把门重新扣上了，出去的时候又把扣子取下来了。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

thinking	the	door	would	shut	of	itself	.
思维	这	门	会	关闭	的	本身	.

以为门会自动关上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðəʊ] [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ['bʌni] [ʌp][bɪ'haɪnd]

And	it	did	,	it	seems	,	though	I'm	sorry	to	know	it	shut	Bunny	up	behind
和	它	做过	,	它	似乎	,	尽管	我是	对不起	到	知道	它	关闭	兔子	向上	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

看来确实如此，不过我很遗憾地得知，这让邦尼闭上了嘴。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][dʒʌst]['ɑːftə(r)][aɪ] [went] [aʊt] .

He	must	have	gone	in	just	after	I	went	out	.
他	必须	有	已消失	在	只是	后	我	去	出去	.

他肯定是在我出去之后不久进去的。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [tɜːnd]

I	happened	to	remember	a	moment	ago	that	I	had	left	the	electric	light	turned
我	发生	到	记住	一个	片刻	前	那	我	有	左边	这	电的	光	转向

[ɒn][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

on	in	the	pantry	,
在	在	这	食品储藏室	,

我刚才突然想起我出门时忘记关食品储藏室的电灯了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	I	was	coming	now	to	turn	it	off	.
和	我	曾是	未来	现在	到	转动	它	离开	.

我现在正要把它关掉。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] . "

I'm	very	sorry	.	"
我是	非常	对不起	.	"

我很抱歉。”

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][get] [hɜ:t] , ” [sed] ['bʌni] , ['smaɪlɪŋ] [naʊ] [ðæt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [fraɪt]
“ Well , I didn't get hurt , ” said Bunny , smiling now that the danger and fright
” 出色地 , 我 没有 得到 伤害 , ” 说 兔子 , 微笑 现在 那 这 危险 和 惊吓
[wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
were over .
是 超过 .

“嗯，我没受伤，”兔子笑着说，危险和惊吓已经过去了。

“ [ænd; ənd][ai][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʊkiz] . ”
“ And I ate some of your cookies . ”
” 和 我 吃 一些 的 你的 曲奇饼 . ”

“我还吃了你的一些饼干。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] ['welkəm] [tu:; tə][ɔ:l][ju:; jʊ][wɒnt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:bsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
“ You are quite welcome to all you want , ” said Mr . Jobson , with a smile
” 你 是 相当 欢迎 到 全部 你 想 , ” 说 先生 . 乔布森 , 和 一个 微笑
.
:
.

“您想要什么，都完全可以，”乔布森先生笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðʌs] [ðə; ði] [lɒst] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['hæpi] .
Thus the lost boy was found and every one was happy .
因此 这 丢失的 男生 曾是 成立 和 每一个 一 曾是 快乐的 .

于是，走失的男孩被找到了，大家都很高兴。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [geɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pæntri] [dɔ:(r)] [rɪ'peəd] [səʊ][nəʊ]
One of the ship's officers gave orders to have the pantry door repaired so no
[wʌn] [els] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [ʃʌt] [ɪn] .
one else would be likely to get shut in .
一 别的 会 是 可能 到 得到 关闭 在 .

船上的一名军官下令修理食品储藏室的门，以免其他人被关在里面。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['i:t(ə)n] [jet] ? ” [ɑ:skt] ['bʌni] ,
“ Have you eaten yet ? ” asked Bunny ,
” 有 你 吃 然而 ? ” 问 兔子 ,

“你吃过饭了吗？”兔子问道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
as he went back to the dining saloon with his father , mother and sister .
作为 他 去 后退 到 这 用餐 酒吧 和 他的 父亲 , 母亲 和 姐姐 .

他和父亲、母亲、妹妹一起回到了餐厅。

“ [nəʊ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wen] [wi:; wi] [mɪst] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ No , we were just going to when we missed you , ” said Mrs . Brown .
” 不 , 我们 是 只是 去 到 什么时候 我们 错过 你 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“不，我们正要去的时候就想你了，”布朗太太说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɒnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] , ['bʌni] ? ”
“ But I don't suppose you want anything to eat now , do you , Bunny ? ”
” 但 我 不 认为 你 想 任何事物 到 吃 现在 , 做 你 , 兔子 ? ”

“不过，我想你现在应该不想吃东西了吧，小兔子？”

“ [ʃʊə(r)] , [ai][du:; də] !
“ Sure , I do !
” 当然 , 我 做 !

“当然，我愿意！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [waɪ] [nɒt] , ['mʌðə(r)] ? "
" Why not , Mother ? "
" 为什么 不是 , 母亲 ? "

"为什么不行，母亲？"

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [səʊ] ['meni] ['kʊkiz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [ðæt]
" I thought you had eaten so many cookies while you were in the pantry that
" 我 想法 你 有 吃 所以 许多 曲奇饼 尽管 你 是 在 这 食品储藏室 那
[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [els] . "
you wouldn't want anything else . "
你 不会 想 任何事物 别的 . "

"我还以为你在食品储藏室里已经吃了那么多饼干，不会再想吃别的了。"

" [əʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [iːt] ['meni] , " [sed] ['bʌni] .
" Oh , I didn't eat many , " said Bunny .
" 哦 , 我 没有 吃 许多 , " 说 兔子 .

"哦，我没吃多少，"兔子说。

" ['əʊnli] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] .
" Only five or six .
" 仅有的 五 或者 六 .

只有五六个。

[ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] [jet] .
And I'm hungry yet .
和 我是 饥饿的 然而 .

我还是饿。

" ['ɑːftəwəd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [pleɪd] [sʌm; səm] [geɪmz] [aʊt] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ]
" Afterward Bunny and Sue played some games out on deck and when evening
" 之后 兔子 和 起诉 玩 一些 游戏 出去 在 甲板 和 什么时候 晚上
[keɪm] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
came they listened to a story their father told them and went to bed .
来了 他们 听着 到 一个 故事 他们的 父亲 讲述 他们 和 去 到 床 .

"之后，邦尼和苏在甲板上玩了一些游戏，到了晚上，他们听爸爸讲了一个故事，然后就去睡觉了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" What a lovely , calm and quiet evening , " said Mrs . Brown to her
" 什么 一个 迷人的 , 冷静的 和 安静的 晚上 , " 说 太太 . 棕色的 到 她
['hʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ]
husband as they
丈夫 作为 他们

"多么美好、平静、安宁的夜晚啊，"布朗太太对丈夫说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
walked the deck a little while before going to their staterooms .
步行 这 甲板 一个 小的 尽管 前 去 到 他们的 客舱 .

他们在甲板上走了一会儿，然后才回各自的舱房。

" [jes] , [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑːdli] ['rəʊlɪŋ] ['eni] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Yes , the ocean is hardly rolling any now , " said Mr . Brown .
" 是的 , 这 海洋 是 几乎 滚动 任何 现在 , " 说 先生 . 棕色的 .

"是的，现在海浪几乎已经平静下来了，"布朗先生说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɪnd] [æt; ət][ɔːl] .
“ There is no wind at all .
” 那里 是 不 风 在 全部 .

“一点风都没有。”

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'kɑːmd] , [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
If this were a sailing ship we would be becalmed , not able to move .
如果 这 是 一个 帆船 船 我们 会 是 平静 , 不是 有能力的 到 移动 .

如果这是一艘帆船，我们会被困在无风带，动弹不得。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːkən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [plaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] ,
” But the Beacon , being a steamer , plowed her way through the warm ,
” 但 这 灯塔 , 存在 一个 汽船 , 犁过的 她 方式 通过 这 温暖的 ,

“但是，‘灯塔号’作为一艘蒸汽船，劈波斩浪地穿过温暖的海面，

['sʌðən] ['wɔːtəz] [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [slept] ['saʊndli] .
southern waters while Bunny and Sue slept soundly .
南部 水 尽管 兔子 和 起诉 睡着了 稳固地 .

邦妮和苏在南方的水域里睡得很香。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] ,
It was in the morning when Bunny and Sue were dressing ,
它 曾是 在 这 早晨 什么时候 兔子 和 起诉 是 敷料 ,

那天早上，邦妮和苏正在穿衣服。

[ðeə(r)]['peərənts] ['hævɪŋ] ['gɒtn] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [dek] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
their parents having gotten up earlier to go out on deck , that something happened .
他们的 父母 拥有 获得 向上 早些时候 到 去 出去 在 甲板 , 那 某物 发生 .

他们的父母早早起床去甲板上，结果发生了一些事。

[suː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [æz; əz][hæd; həd] ['bʌni] ,
Sue had finished putting on her clothes , as had Bunny ,
起诉 有 完成的 推杆 在 她 衣服 , 作为 有 兔子 ,

苏和邦妮都穿好了衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli]
and the children were just leaving their staterooms when the ship suddenly
和 这 孩子们 是 只是 离开 他们的 客舱 什么时候 这 船 突然
['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [tə'rɪfɪk] [blɑːst] ['saʊndɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
trembled and shook and a most terrific blast sounded in their ears .
颤抖 和 摇晃 和 一个 最多 了不起 爆炸 听起来 在 他们的 耳朵 .

孩子们刚离开自己的船舱，船就突然剧烈摇晃，耳边传来一声震耳欲聋的巨响。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [kraɪd] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][dʒʌmp] .
“ Oh ! Oh ! ” cried Sue , as she made a wild jump .
” 哦 ! 哦 ! ” 哭 起诉 , 作为 她 制成 一个 荒野 跳 .

“哦！哦！”苏惊叫一声，猛地跳了起来。

“ [wʌts] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] , ['bʌni] ?
“ What's that terrible noise , Bunny ?
” 是什么 那 糟糕的 噪音 , 兔子 ?

“兔子，那是什么可怕的声音？”

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Did you hear it ?
做过 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'gen] ! ”
There it goes again ! ”
那里 它 去 再次 ! ”

它又来了!

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Sure , I heard it !
“ 当然 , 我 听到 它 !

“当然，我听到了！”

” ['ɑːnsə(r)d] ['bʌni] , [bʌt; bət] [suː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)] [hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [blɑːst] [ɒv; əv] [saʊnd]
” answered Bunny , but Sue could hardly hear him above the strange blast of sound
” 回答 兔子 , 但 起诉 可以 几乎 听到 他 多于 这 奇怪的 爆炸 的 声音
.
:
.

“邦尼回答道，但苏几乎听不到他的声音，因为那奇怪的巨响震耳欲聋。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[fɑːst] [ə'graʊnd]
FAST AGROUND
快速地 搁浅

快速农田

[suː] [braʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [saʊnd] ,
Sue Brown was very much startled by the strange and fearful sound ,
起诉 棕色的 曾是 非常 很多 惊慌 经过 这 奇怪的 和 可怕 声音 ,

苏·布朗被这奇怪而可怕的声音吓了一跳。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['bʌni] .
and so was her brother Bunny .
和 所以 曾是 她 兄弟 兔子 .

她的弟弟邦尼也是如此。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] .
To the children it was truly a terrible noise .
到 这 孩子们 它 曾是 真的 一个 糟糕的 噪音 .

对孩子们来说，那真是可怕的噪音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [suː] [sed] , “ [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊl] [beˈləuɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] . ”
It was , Sue said , “ like a big bull bellowing in a field . ”
它 曾是 , 起诉 说 , “ 喜欢 一个 大的 公牛 咆哮 在 一个 场地 . ”

苏说，那声音“就像一头大公牛在田野里咆哮”。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [bʊl] , ['bʌni] ?
“ Do you think it's a bull , Bunny ?
” 做 你 思考 它是 一个 公牛 , 兔子 ?

“你觉得这是头公牛吗，兔子？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]
” she asked her brother , as she ran along the corridor outside the
” 她 问 她 兄弟 , 作为 她 跑 沿着 这 走廊 外部 这
['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
stateroom .
客舱 .

她一边沿着船舱外的走廊跑，一边问她的哥哥。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bʊl] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ə'gen] ,
“ No , it isn't a bull , ” he said , as the strange noise sounded again ,
“ 不 , 它 不是 一个 公牛 , ” 他 说 , 作为 这 奇怪的 噪音 听起来 再次 ,

“不，那不是公牛，”他说道，这时奇怪的声音再次响起。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['ves(ə)l] .
seeming to shake the whole vessel .
似乎 到 摇 这 所有的 血管 .

仿佛整个船都摇晃起来。

“ [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [bʊl] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”
“ How would they get a bull on a ship ? ”
“ 如何 会 他们 得到 一个 公牛 在 一个 船 ? ”

“他们要怎么把公牛弄上船呢？”

“ [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kaʊz] [ɒn] [ʃɪps] , ” [suː] [sed] .
“ Well , they have cows on ships , ” Sue said .
“ 出色地 , 他们 有 牛 在 船舶 , ” 起诉 说 .

“嗯，船上有牛，”苏说。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [milk] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌns] .
“ One of the sailors told me he milked a cow once .
“ 一 的 这 水手们 讲述 我 他 挤奶 一个 奶牛 一次 .

“其中一名水手告诉我，他曾经挤过牛奶。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kaʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [bʊlz] , [ai] [ges] . ”
And if they have cows they can have bulls , I guess . ”
和 如果 他们 有 牛 他们 能 有 公牛 , 我 猜测 . ”

既然他们有母牛，我想他们也可以有公牛吧。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] [bʊl] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] , ” ['steɪtɪd] ['bʌni] , “ [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [ɔːl]
“ But we haven't seen any bull on this ship , ” stated Bunny , “ and we've been all
“ 但 我们 还没有 已见 任何 公牛 在 这 船 , ” 声明 兔子 , “ 和 我们已经 到过 全部
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

“但是我们在这艘船上没有看到任何公牛，”邦尼说道，“而且我们已经把船上里里外外都找遍了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 139]
” [页 -]

“[第 139 页]

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , ” [sə'dʒestid] [suː] .
“ Maybe they have him hidden down in the cellar where I was , ” suggested Sue .
“ 或许 他们 有 他 隐 向下 在 这 地窖 在哪里 我 曾是 , ” 建议 起诉 .

“也许他们把他藏在我待过的地下室里，”苏猜测道。

“ [əʊ] , ['bʌni] , [ai][doʊnt][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] !
“ Oh , Bunny , I don't like a bull on a ship !
“ 哦 , 兔子 , 我 不 喜欢 一个 公牛 在 一个 船 !

“哦，兔子，我不喜欢船上有头公牛！”

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [dresɪz] [ɪz] [red] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [bʊl] [wɪl] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] !
One of Elizabeth's dresses is red , and maybe the bull will chase her !
一 的 伊丽莎白的 连衣裙 是 红色的 , 和 或许 这 公牛 将要 追赶 她 !

伊丽莎白的一件裙子是红色的，也许公牛会追她！

" [su:] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi]
" Sue was becoming more and more frightened and Bunny was very uneasy
" 起诉 曾是 成为 更多的 和 更多的 害怕 和 兔子 曾是 非常 不安
['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] .
over the strange sound .
超过 这 奇怪的 声音 .

"苏越来越害怕，邦尼也对这奇怪的声音感到非常不安。"

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] ['ekəud] .
Again and again it echoed .
再次 和 再次 它 回声 .

回声一遍又一遍地响起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] [tu:; tə][ɑ:sk][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ðə; ði]
The children were hurrying up on deck to ask their father or mother what the
这 孩子们 是 匆忙 向上 在 甲板 到 问 他们的 父亲 或者 母亲 什么 这
[nɔɪz] [wɒz; wəz] [wen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] .
noise was when Mr . Brown came down to the staterooms .
噪音 曾是 什么时候 先生 . 棕色的 来了 向下 到 这 客舱 .

孩子们正急忙跑到甲板上，想问问爸爸妈妈那是什么声音，这时布朗先生下到船舱里去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [maɪt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
He had thought the two little ones might be frightened and hurried to be
他 有 想法 这 二 小的 一个 可能 是 害怕 和 慌忙 到 是
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他以为两个小家伙可能会害怕，便赶紧过去陪着他们。

" [əʊ] , ['dædi] , [wɛrz] [ðə; ði] [bʊl] ? " [kraɪd] [su:] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
" Oh , Daddy , where's the bull ? " cried Sue , running to him .
" 哦 , 爸爸 , 在哪里? 这 公牛 ? " 哭 起诉 , 跑步 到 他 .

"哦，爸爸，公牛在哪儿？"苏一边喊着，一边跑向他。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [bʊl] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" There isn't any bull , " he answered , with a smile .
" 那里 不是 任何 公牛 , " 他 回答 , 和 一个 微笑 .

"根本没有胡说八道，"他笑着回答。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] ? "
" But what makes that terrible noise ? "
" 但 什么 制作 那 糟糕的 噪音 ? "

"但是，是什么发出了那种可怕的声音呢？"

" [ɪts] [ðə; ði] ['fɒghɔ:n] , [ɔ:(r)] ['wɪs(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" It's the foghorn , or whistle , " replied Mr . Brown .
" 它是 这 雾号 , 或者 哨 , " 回复 先生 . 棕色的 .

"那是雾号，或者说是哨声，"布朗先生回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [fɒg] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bi:kən] .
" There is a thick blanket of fog all around the Beacon .
" 那里 是 一个 厚的 毯子 的 多雾路段全部 大约 这 灯塔 .

"灯塔周围笼罩着一层厚厚的雾气。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['kænɒt] [si:] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ju: 'es] ,
The captain and the man on the lookout cannot see other ships coming near us ,
这 队长 和 这 男人 在 这 瞭望台 不能 看 其他 船舶 未来 靠近 我们 ,

船长和瞭望员看不到其他船只靠近我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['kænɒt] [si:] [ju: 'es] .
and the men on the other ships cannot see us .
和 这 男人 在 这 其他 船舶 不能 看 我们 .

其他船上的人看不到我们。

[səʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [rʌn]
So , in order that we may not run
所以 , 在 命令 那 我们 可能 不是 跑步

所以，为了不让我们运行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fɒghɔːn] [ɪz] ['biːɪŋ] [bləʊn] .
into them , the foghorn is being blown .
进入 他们 , 这 雾号 是 存在 吹 .

雾号正对着他们吹响。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stɪə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
The other ships can hear it and steer to one side .
这 其他 船舶 能 听到 它 和 转向 到 一 边 .

其他船只能听到动静，并向一侧驶去。

[kə'lɪʒnz] [æt; ət] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] . ”
Collisions at sea are very dangerous . ”
碰撞 在 海 是 非常 危险的 . ”

海上碰撞非常危险。

“ [əʊ] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɒghɔːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
“ Oh , if it's only a foghorn ! ” exclaimed Bunny .
“ 哦 , 如果 它是 仅有的 一个 雾号 ! ” 惊呼 兔子 .

“哦，要是只是个雾号就好了！”兔子惊呼道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ! ”
“ I'm not afraid of that ! ”
“ 我是 不是 害怕的 的 那 ! ”

“我才不怕呢！”

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒghɔːn] , ” ['steɪtɪd] [suː] .
“ Well , I'm not afraid of a foghorn , ” stated Sue .
“ 出色地 , 我是 不是 害怕的 的 一个 雾号 , ” 声明 起诉 .

“嗯，我可不怕雾号，”苏说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [be'ləʊɪŋ] .
“ But I thought it was a bull bellowing .
“ 但 我 想法 它 曾是 一个 公牛 咆哮 .

“但我以为那是公牛的吼叫声。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] .
I thought at first that we were on shore .
我 想法 在 第一的 那 我们 是 在 支撑 .

我一开始以为我们已经上岸了。

[ðen] [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːv] [aɪ] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['wɔːtə(r)] ,
Then when I felt the ship move I knew we were on water ,
然后 什么时候 我 毛毡 这 船 移动 我 知道 我们 是 在 水 ,

然后我感觉到船身晃动，就知道我们已经在水上了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] ['selə(r)] , [weə(r)] [aɪ] [gɒt] [lɒst] .
and I thought the bull was down in the coal cellar , where I got lost .
和 我 想法 这 公牛 曾是 向下 在 这 煤炭 地窖 , 在哪里 我 得到 丢失的 .

我以为那头公牛在煤窖里，我就是在那里迷路的。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bʊl] . ”
But I'm glad it isn't a bull . ”
但 我是 高兴的 它 不是 一个 公牛 . ”

但我很高兴它不是一头公牛。

“ [ðə; ði] ['fɒghɔ:n] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [di:p] , [ləʊ] [nəʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [lɒŋ]
“ The foghorn has a very deep , low note to make the noise carry a long
“ 这 雾号 有 一个 非常 深的 , 低的 笔记 到 制作 这 噪音 携带 一个 长的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“雾号发出非常低沉的声音，以便让声音传播到很远的地方。”

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
” explained Mr . Brown .
” 解释 先生 . 棕色的 .

布朗先生解释道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .
“ It does sound a little like the bellowing of a bull .
” 它 做 声音 一个 小的 喜欢 这 咆哮 的 一个 公牛 .

“听起来有点像公牛的吼叫声。”

[aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [su:] . ”
I don't wonder you were frightened , Sue . ”
我 不 想知道 你 是 害怕 , 起诉 . ”

苏，难怪你会害怕。

“ ['bʌni] [wɒz; wəz] [skeəd] , [tu:] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
“ Bunny was scared , too , ” declared the little girl .
” 兔子 曾是 害怕的 , 也 , ” 声明 这 小的 女孩 .

“兔子也很害怕，”小女孩说道。

“ [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , ” ['steɪtɪd] ['bʌni] , [ə; eɪ][bɪt] ['krɒsli] .
“ Not as much as you were , ” stated Bunny , a bit crossly .
” 不是 作为 很多 作为 你 是 , ” 声明 兔子 , 一个 少量 生气 .

“没你以前那么厉害，”邦尼有些生气地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [drest] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [fɒg] ,
“ If you are all dressed I'll take you on deck and let you see the fog ,
” 如果 你 是 全部 穿着 患病的 拿 你 在 甲板 和 让 你 看 这 多雾路段 ,

“如果你们都穿戴整齐，我就带你们到甲板上去看看雾。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
” said Mr . Brown .
” 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

“ [ɪts] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] . ”
“ It's like being in a white cloud . ”
” 它是 喜欢 存在 在 一个 白色的 云 . ”

“感觉就像置身于一片白云之中。”

“ [dʒʌst] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] ! ” [sed]
“ Just like going up in an airship ! ” said
” 只是 喜欢 去 向上 在 一个 飞艇 ! ” 说

“就像坐飞艇一样！”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['bʌni] ,
Bunny ,
兔子 ,

兔子，

[ðəʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [ʌp][ɪn][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [haʊ] [hiː; hi] [njuː]

though	as	he	had	never	gone	up	in	one	it	is	a	question	how	he	knew
尽管	作为	他	有	绝不	已消失	向上	在	一	它	是	一个	问题	如何	他	知道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

虽然他从未乘坐过这种交通工具，但他是如何知道这件事的，这令人费解。

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Yes	,	I	suppose	it	is	like	that	,	”	agreed	Mr	.	Brown	.
“	是的	,	我	认为	它	是	喜欢	那	,	”	同意	先生	.	棕色的	.

“是的，我想就是这样，”布朗先生同意道。

[wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðiː] [waɪt] , [wet] ,

When	Bunny	and	Sue	reached	the	deck	and	found	the	white	,	wet	,
什么时候	兔子	和	起诉	达到	这	甲板	和	成立	这	白色的	,	湿的	,

当邦妮和苏到达甲板上，发现白色、湿漉漉的.....

['klɪŋɪŋ] [mɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] .

clinging	mist	all	about	them	they	were	surprised	.
依恋	薄雾	全部	关于	他们	他们	是	惊讶	.

四周笼罩着一层薄雾，他们感到惊讶。

[ðə; ðiː] [fɒg] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ðiː][baʊ; bəʊ][ɔː(r)] [stɜːn]

The	fog	was	so	dense	and	thick	that	they	could	not	see	the	bow	or	stern
这	多雾路段	曾是	所以	稠密	和	厚的	那	他们	可以	不是	看	这	弓	或者	船尾

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] ,

of	the	ship	when	they	stood	in	the	middle	,
的	这	船	什么时候	他们	站立	在	这	中间	,

雾气非常浓重，他们站在雾中央，既看不到船头也看不到船尾。

[ɔː(r)] “ [ə'mɪdʃɪps] , ” [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	“	amidships	,	”	as	a	sailor	would	call	it	.
或者	“	船体中部	,	”	作为	一个	水手	会	称呼	它	.

或者用水手的话来说，就是“船中部”。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][saɪd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [ðæt] [mait] [biː; bi]

As	for	looking	over	the	side	and	seeing	any	other	vessels	that	might	be
作为	为了	寻找	超过	这	边	和	看到	任何	其他	船只	那	可能	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] [lænd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['biːkən] [mait] [biː; bi] [n'iəɹɪŋ] ,

approaching	or	any	land	that	the	Beacon	might	be	nearing	,
接近	或者	任何	土地	那	这	灯塔	可能	是	临近	,

至于向船舷外望去，看看是否有其他船只正在靠近，或者灯塔号可能正在接近任何陆地，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃən] .

this	was	out	of	the	question	.
这	曾是	出去	的	这	问题	.

这根本不可能。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [mɪst] [siːmd] [drɔːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['stiːmə(r)] ,

A	white	curtain	of	mist	seemed	drawn	all	about	the	steamer	,
一个	白色的	窗帘	的	薄雾	似乎	绘制	全部	关于	这	汽船	,

仿佛有一层白色的雾幕笼罩着整艘汽船。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .

and	Bunny	and	Sue	soon	realized	that	they	were	going	very	slowly	.
和	兔子	和	起诉	很快	已实现	那	他们	是	去	非常	缓慢地	.

邦妮和苏很快意识到她们走得很慢。

[ðə; ðiː] ['biːkən] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɑːf] [spiːd] .

The	Beacon	was	under	half	speed	.
这	灯塔	曾是	在下面	一半	速度	.

灯塔号的航速不到一半。

“ [waɪ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][səʊ] [sləʊ] ? ” [ɑːskt] ['bʌni] ,
“ Why do we go so slow ? ” asked Bunny ,
“ 为什么 做 我们 去 所以 慢的 ? ” 问 兔子 ,

“我们为什么走得这么慢？”邦尼问道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɒghɔːn] [ə'gen] [bu:m] [aʊt] [ɪts] [diːp] [nəʊt] .
just as the foghorn again boomed out its deep note .
只是 作为 这 雾号 再次 蓬勃发展 出去 它是 深的 笔记 .

就在这时，雾号再次发出了一声低沉的轰鸣。

“ [ðæts] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ That's in case we should happen to bump into another ship , ” explained his father
“ 那就是 在 案件 我们 应该 发生 到 撞 进入 其他 船 , ” 解释 他的 父亲
.
:
.

“那是为了防止我们碰巧遇到另一艘船，”他父亲解释说。

“ [baɪ] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [les] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
“ By going slowly less damage would be done .
“ 经过 去 缓慢地 较少的 损害 会 是 完毕 .

“慢慢来可以减少损失。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 142]
” [页 -]

“[第 142 页]

“ [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ] [sləʊ] , [tuː] ?
“ Are other ships going slow , too ?
“ 是 其他 船舶 去 慢的 , 也 ?

“其他船只航行速度也很慢吗？”

” [suː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Sue wanted to know .
” 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

“ [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] . ”
“ Oh , yes , indeed . ”
“ 哦 , 是的 , 的确 . ”

“哦，是的，的确如此。”

“ [ai][doʊnt][hɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪslɪŋ] , ” [ri'mɑːk] ['bʌni] .
“ I don't hear any of them whistling , ” remarked Bunny .
“ 我 不 听到 任何 的 他们 吹口哨 , ” 评论 兔子 .

“我没听到他们任何人吹口哨，”邦尼说道。

“ ['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] .
“ Probably they are too far off , ” his father told him .
“ 大概 他们 是 也 远的 离开 , ” 他的 父亲 讲述 他 .

“可能离得太远了，”他父亲告诉他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][sʌm; səm] ['tuːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
“ But you may hear some tooting before the day is over .
“ 但 你 可能 听到 一些 嘟嘟 前 这 天 是 超过 .

“但今天结束前，你可能会听到一些鸣笛声。”

” ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
” After remaining on deck for a while to look about them in the fog ,
” 后 其余的 在 甲板 为了 一个 尽管 到 看 关于 他们 在 这 多雾路段 ,

“他们在甲板上待了一会儿，在雾中环顾四周后，

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə]

Bunny	**and**	**Sue**	**decided**	**that**	**it**	**was**	**time**	**for**	**them**	**to**	**go**	**down**	**to**
兔子	和	起诉	决定	那	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	向下	到

[get] ['brekfəst] .

get	**breakfast**	**.**
得到	早餐	.

邦妮和苏决定该下去吃早餐了。

" [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['tʃɪli] [ʌp] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**It's**	**rather**	**chilly**	**up**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	它是	相当	寒冷	向上	这里	,	"	说	太太	.	棕色的	.

"这里有点冷，"布朗太太说。

" [jes] , [ðəʊ] [wɪr] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn] [saʊθ] , [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ðæn; ðən]

"	**Yes**	**,**	**though**	**we're**	**quite**	**a**	**distance**	**down**	**south**	**,**	**much**	**nearer**	**the**	**equator**	**than**
"	是的	,	尽管	是	相当	一个	距离	向下	南	,	很多	更近	这	赤道	比

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,

we	**were**	**,**
我们	是	,

"是的，虽然我们现在位于更南边的地区，比以前更靠近赤道了，

[dæmp][ænd; ənd] ['klæmi] [fɒg] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ku:lə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] , " [rɪ'plaɪd]

damp	**and**	**clammy**	**fog**	**makes**	**it**	**seem**	**cooler**	**than**	**it**	**has**	**been**	**,**	**"**	**replied**
潮湿	和	湿冷的	多雾路段	制作	它	似乎	冷却器	比	它	有	到过	,	"	回复

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	**husband**	**.**
她	丈夫	.

"潮湿阴冷的雾气让人感觉比实际气温要凉快一些，"她丈夫回答道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] , " ['steɪtɪd] [su:] .

"	**You**	**can't**	**see**	**anything**	**up**	**here**	**,**	**"**	**stated**	**Sue**	**.**
"	你	不能	看	任何事物	向上	这里	,	"	声明	起诉	.

"你从这里什么也看不见，"苏说道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**I**	**like**	**it**	**better**	**downstairs**	**where**	**I**	**can**	**play**	**with**	**Elizabeth**	**.**
"	我	喜欢	它	更好的	楼下	在哪里	我	能	玩	和	伊丽莎白	.

"我更喜欢待在楼下，因为在那里我可以和伊丽莎白一起玩。"

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] , [ai] [ges] . "

She	**doesn't**	**like**	**a**	**fog**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
她	不	喜欢	一个	多雾路段	,	我	猜测	.	"

我猜她不喜欢雾。

" ['naɪðə(r)] [du:; də][ðə; ði] ['seɪləz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	**Neither**	**do**	**the**	**sailors**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	两者都不	做	这	水手们	,	"	说	先生	.	棕色的	.

"水手们也不明白，"布朗先生说。

" [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ] [θru:] [ə; eɪ] [stɔ:m] [æt; ət] [si:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɒg] ,

"	**They**	**would**	**much**	**rather**	**go**	**through**	**a**	**storm**	**at**	**sea**	**than**	**a**	**fog**	**,**
"	他们	会	很多	相当	去	通过	一个	风暴	在	海	比	一个	多雾路段	,

他们宁愿遭遇海上风暴，也不愿遭遇浓雾。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt]

for	**they**	**never**	**can**	**tell**	**what**
为了	他们	绝不	能	告诉	什么

因为他们永远无法预知什么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**143**	**]**
[	页	-	]

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hæpən] [wen] [ðeɪ] [kænt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

is	going	to	happen	when	they	can't	see	where	they	are	going	or	what	is	coming
是	去	到	发生	什么时候	他们	不能	看	在哪里	他们	是	去	或者	什么	是	未来

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] ['waɪtnəs] .

toward	them	out	of	the	dim	whiteness	.
朝向	他们	出去	的	这	暗淡	白人	.

当他们看不清前方的路，也看不清昏暗的白色中有什么在向他们袭来时，这种情况就会发生。

" [æz; əz] [suː] [hæd; həd] [sed] ,

"	As	Sue	had	said	,
"	作为	起诉	有	说	,

正如苏所说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [ɪk'sept] [ðæt] [waɪt]

there	was	nothing	to	see	from	the	deck	of	the	Beacon	except	that	white
那里	曾是	没有什么	到	看	从	这	甲板	的	这	灯塔	除了	那	白色的

['blæŋkit] .

blanket	.
毯子	.

从“灯塔号”的甲板上看不到任何东西，只有那块白色的毯子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

There	was	no	wind	to	blow	it	away	,
那里	曾是	不	风	到	吹	它	离开	,

没有风把它吹走。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɪnd] [dʌz] [ə; eɪ] [fɒg] [dɪ'send] .

for	only	when	there	is	no	wind	does	a	fog	descend	.
为了	仅有的	什么时候	那里	是	不	风	做	一个	多雾路段	下降	.

只有无风的时候才会出现雾。

['riːəli] , [ə; eɪ] [fɒg] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Really	,	a	fog	is	a	big	cloud	settling	down	on	the	earth	,
真的	,	一个	多雾路段	是	一个	大的	云	安顿	向下	在	这	地球	,

实际上，雾就是一大片云降落到地球上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [fɒg] ['skætə] .

and	as	soon	as	the	wind	begins	to	blow	the	fog	scatters	.
和	作为	很快	作为	这	风	开始	到	吹	这	多雾路段	散布	.

风一吹，雾就散了。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['biːkən] [stiːmd] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , ['lɪt(ə)l] ['swɜːrlɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz]

Sometimes	,	as	the	Beacon	steamed	along	through	the	mist	,	little	swirling	particles
有时	,	作为	这	灯塔	蒸	沿着	通过	这	薄雾	,	小的	旋转	颗粒

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [muːvd] [ə'baʊt] .

of	the	fog	moved	about	.
的	这	多雾路段	已搬	关于	.

有时，当灯塔号蒸汽船穿过迷雾时，雾气中会飘动出细小的旋涡状颗粒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] .

But	this	was	all	.
但	这	曾是	全部	.

但这仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] , [waɪt] [siː] .

It	was	as	if	the	ship	was	all	alone	on	a	great	,	white	sea	.
它	曾是	作为	如果	这	船	曾是	全部	独自的	在	一个	伟大的	,	白色的	海	.

仿佛这艘船孤零零地漂浮在一片浩瀚的白色大海上。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ɪkˈskleɪmd] ['bʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ] [bɪˈləʊ] .

"	exclaimed	Bunny	as	they	were	about	to	go	below	.
"	惊呼	兔子	作为	他们	是	关于	到	去	以下	.

“当他们准备下去的时候，邦尼惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [əˈnʌðə(r)] [ʃɪps] ['fɒghɔːn] .

“	I	thought	I	heard	another	ship's	foghorn	.
"	我	想法	我	听到	其他	船的	雾号	.

“我好像听到了另一艘船的雾号声。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈmeɪnd] ['kwaɪət] ,

"	They	all	remained	quiet	,
"	他们	全部	剩余	安静的	,

他们都保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [nəʊt] — [ðə; ði] [saʊnd]

and	then	from	somewhere	out	on	the	ocean	came	a	faint	note	—	the	sound
和	然后	从	某处	出去	在	这	海洋	来了	一个	头晕的	笔记	—	这	声音

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['wɪs(ə)l] .

of	a	far	-	off	whistle	.
的	一个	远的	-	离开	哨	.

然后，从远处海面上传来一个微弱的声音——那是远处传来的哨声。

“ [jes] , [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Yes	,	that's	another	ship	,	I	think	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	那就是	其他	船	,	我	思考	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“是的，我想那是另一艘船，”布朗先生说。

[stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ɔː(r)] ['veri] [frʌnt] [pɑːt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒn]

Stationed	in	the	bow	,	or	very	front	part	,	of	the	Beacon	,	was	a	man	on
驻	在	这	弓	,	或者	非常	正面	部分	,	的	这	灯塔	,	曾是	一个	男人	在

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

the	lookout	.
这	瞭望台	.

在灯塔的船头，也就是最前端，站着一名瞭望员。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[hɜːd] [ðɪs] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

heard	this	faint	and	distant	whistle	and	he	called	out	something	to	the	officer
听到	这	头晕的	和	遥远	哨	和	他	称为	出去	某物	到	这	官

[ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

on	the	bridge	who	was	steering	the	ship	.
在	这	桥	WHO	曾是	转向	这	船	.

他听到远处微弱的哨声，便向驾驶台上掌舵的军官喊了几句。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [geɪv] ['sevrəl] [blɑːsts] , [wʌn] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkənz]

This	officer	gave	several	blasts	,	one	quickly	after	the	other	,	of	the	Beacon's
这	官	给予	一些	爆炸	,	一	迅速地	后	这	其他	,	的	这	灯塔的

['paʊəf(ə)l] [fɒg] ['wɪs(ə)l] .

powerful	fog	whistle	.
强大的	多雾路段	哨	.

这位军官迅速地连续鸣响了数声灯塔威力强大的雾哨。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪgnəl][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] .

This	was	to	let	the	other	ship	know	her	signal	had	been	heard	.
这	曾是	到	让	这	其他	船	知道	她	信号	有	到过	听到	.

这是为了让对方知道她已经收到了信号。

[ðen] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [fɒg] , [keɪm] [bæk] [sʌm; səm] ['ɑːnsərɪŋ]

Then	,	from	somewhere	out	in	that	blanket	of	fog	,	came	back	some	answering
然后	,	从	某处	出去	在	那	毯子	的	多雾路段	,	来了	后退	一些	回答

[tuːts] .

toots	.
嘟嘟	.

然后，从那片浓雾中的某个地方传来了一些回应的鸣笛声。

“ [ɪts] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [suː] .

“	It's	like	playing	hide	-	and	-	seek	,	isn't	it	?	”	asked	Sue	.
“	它是	喜欢	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	,	不是	它	?	”	问	起诉	.

“这就像玩捉迷藏一样，不是吗？”苏问道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [laɪk] [ðæt] [geɪm] , ['əʊnli][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	A	good	bit	like	that	game	,	only	there	isn't	so	much	fun	in	it	,
“	一个	好的	少量	喜欢	那	游戏	,	仅有的	那里	不是	所以	很多	乐趣	在	它	,

“有点像那款游戏，只是没那么好玩。”

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

”	her	father	answered	.
”	她	父亲	回答	.

“她父亲回答道。”

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [snʌg] ['kæbɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɒg] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] ['bʌni] [braʊn]

Down	below	in	the	snug	cabin	to	which	the	fog	could	not	penetrate	Bunny	Brown
向下	以下	在	这	舒适	舱	到	哪个	这	多雾路段	可以	不是	穿透	兔子	棕色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [pleɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	his	sister	Sue	played	nearly	all	the	remainder	of	the	day	.
和	他的	姐姐	起诉	玩	几乎	全部	这	余	的	这	天	.

在雾气无法穿透的舒适小屋里，邦尼·布朗和他的妹妹苏几乎玩了一整天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɒn] [dek] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

It	was	more	enjoyable	than	being	on	deck	,	for	up	there	nothing	was
它	曾是	更多的	令人愉悦	比	存在	在	甲板	,	为了	向上	那里	没有什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

比起待在甲板上，待在上面更有趣，因为上面什么也看不到。

[bɪ'saɪdz] , [tə'wɔːd] [nuːn] [ðə; ði] [fɒg] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] [reɪn] ,

Besides	,	toward	noon	the	fog	became	so	thick	that	it	was	almost	like	rain	,
除了	,	朝向	中午	这	多雾路段	成为	所以	厚的	那	它	曾是	几乎	喜欢	雨	,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

and	Mr	.	Brown	,
和	先生	.	棕色的	,

此外，临近中午时分，雾气变得非常浓，几乎像下雨一样，布朗先生

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

who	had	gone	on	deck	for	a	moment	,
WHO	有	已消失	在	甲板	为了	一个	片刻	,

他曾短暂地到甲板上去看看，

[keɪm] [daʊn] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz]

came	down	with	drops	of	water	on	his	face	and	clinging	to	his	eyebrows
来了	向下	和	滴	的	水	在	他的	脸	和	依恋	到	他的	眉毛

[ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] .

and	eyelashes	.
和	睫毛	.

水珠顺着他的脸颊滑落，挂在他的眉毛和睫毛上。

“ [əʊ] , ['dædi] , [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [lʊk] ! ” [lɑːft] [suː] .

“	Oh	,	Daddy	,	how	funny	you	look	!	”	laughed	Sue	.
“	哦	,	爸爸	,	如何	有趣的	你	看	!	”	笑了	起诉	.

“哦，爸爸，你看上去真滑稽！”苏笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] , [ðə; ði] ['biːkən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['əʊnli][hɑːf] [spiːd] .

Because	of	the	fog	,	the	Beacon	was	making	only	half	speed	.
因为	的	这	多雾路段	,	这	灯塔	曾是	制作	仅有的	一半	速度	.

由于大雾，灯塔号的航速只有原来的一半。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['hʌri] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ðɪs] [dɪd] [nɒt]

But	as	there	was	no	special	hurry	in	reaching	the	West	Indies	this	did	not
但	作为	那里	曾是	不	特别的	匆忙	在	到达	这	西方	印第斯	这	做过	不是

['mætə(r)] [mʌtʃ] .

matter	much	.
事情	很多	.

但由于前往西印度群岛并不着急，所以这并不重要。

[wɒt] ['wʌrid] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

What	worried	the	officers	,
什么	担心	这	警官	,

令警官们担忧的是什么?

[kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [mait]

crew	and	passengers	was	the	danger	that	in	the	fog	a	collision	might
全体人员	和	乘客	曾是	这	危险	那	在	这	多雾路段	一个	碰撞	可能

['hæpən] .

happen	.
发生	.

机组人员和乘客面临的危险是，在雾中可能会发生碰撞。

[səʊ][ðə; ði] ['fɒghɔːn] [wɒz; wəz] [kept] ['bləʊɪŋ] , [wʌn][blɑːst] ['evri] [hɑːf] ['mɪnɪt] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

So	the	foghorn	was	kept	blowing	,	one	blast	every	half	minute	,	all	day	long	.
所以	这	雾号	曾是	保留	吹	,	一	爆炸	每一个	一半	分钟	,	全部	天	长的	.

于是，雾号整天都在鸣响，每半分钟响一声。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiːl; wil] [sliːp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	If	they	keep	it	up	all	night	I	don't	believe	we'll	sleep	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	如果	他们	保持	它	向上	全部	夜晚	我	不	相信	出色地	睡觉	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“如果他们整夜吵闹，我想我们肯定睡不着觉了，”布朗太太说。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [fɒg] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] , ” [sə'dʒestid] ['bʌni] .

“	Maybe	the	fog	will	go	away	at	night	,	”	suggested	Bunny	.
“	或许	这	多雾路段	将要	去	离开	在	夜晚	,	”	建议	兔子	.

“也许到了晚上雾就会散去，”邦尼建议道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [mɪst] [stɪl] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	white	blanket	of	mist	still	enveloped	the	vessel	when	the	time	for
但	这	白色的	毯子	的	薄雾	仍然	被包裹	这	血管	什么时候	这	时间	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [keɪm] .

the	evening	meal	came	.
这	晚上	一顿饭	来了	.

但到了晚餐时间，船上仍然笼罩着一层白色的薄雾。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'gləʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [aʊt] [ɪn]

Lights	were	set	aglow	,	but	,	as	you	know	if	you	have	ever	been	out	in
灯	是	放	闪耀	,	但	,	作为	你	知道	如果	你	有	曾经	到过	出去	在

[ə; eɪ] [fɒg] ,

a	fog	,
一个	多雾路段	,

灯光明亮，但是，如果你曾经在雾中待过，你就会知道，

[laɪts] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] ['veri] [fɑː(r)] .

lights	do	not	show	very	far	.
灯	做	不是	展示	非常	远的	.

灯光照射距离不远。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['bləʊɪŋ] .

So	it	was	necessary	to	keep	the	whistle	blowing	.
所以	它	曾是	必要的	到	保持	这	哨	吹	.

所以必须继续吹哨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['redi]

It	was	about	the	time	Bunny	and	Sue	were	thinking	of	getting	ready
它	曾是	关于	这	时间	兔子	和	起诉	是	思维	的	获得	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [bed] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪvə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

for	bed	that	a	sudden	quiver	ran	through	the	ship	.
为了	床	那	一个	突然	颤动	跑	通过	这	船	.

就在邦妮和苏准备睡觉的时候，船突然一阵颤抖。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] , [waɪl] [ðə; ði] [fɒg] ['wɪs(ə)l] [bluː] [laʊdə]

She	trembled	and	then	came	to	a	stop	,	while	the	fog	whistle	blew	louder
她	颤抖	和	然后	来了	到	一个	停止	,	尽管	这	多雾路段	哨	吹	更大声

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

她颤抖了一下，然后停了下来，雾笛声比以往任何时候都更加响亮。

“ ['sʌmbədi] [bʌmpt] ['ɪntuː][juː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [suː] .

“	Somebody	bumped	into	us	!	”	exclaimed	Sue	.
”	某人	撞	进入	我们	!	”	惊呼	起诉	.

“有人撞到我们了！”苏惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

“ [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] !

“	Oh	,	it's	a	collision	!
”	哦	,	它是	一个	碰撞	!

“哦，发生碰撞了！”

” [kraɪd] ['bʌni] .

”	cried	Bunny	.
”	哭	兔子	.

“兔子叫道。”

['mɪsɪz] . [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Brown	looked	at	her	husband	.
太太	.	棕色的	看起来	在	她	丈夫	.

布朗太太看了看她的丈夫。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Has	anything	happened	?	”	she	asked	.
”	有	任何事物	发生	?	”	她	问	.

“发生什么事了吗？”她问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'm	afraid	so	,	”	he	answered	.
”	我是	害怕的	所以	,	”	他	回答	.

“恐怕是这样，”他回答道。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [stɒpt] .

“	We	certainly	struck	something	,	and	we	have	stopped	.
”	我们	当然	击	某物	,	和	我们	有	停止	.

“我们肯定撞到了什么东西，所以我们停了下来。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [straɪk] ['veri] [hɑːd] .

But	we	didn't	strike	very	hard	.
但	我们	没有	罢工	非常	难的	.

但我们并没有采取非常强硬的措施。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen]

”	There	were	confused	shoutings	and	calls	throughout	the	ship	,	and	then
”	那里	是	使困惑	喊叫声	和	呼叫	自始至终	这	船	,	和	然后

[sʌm; səm][wʌn] [ɪk'skleɪmd] :

some	one	exclaimed	:
一些	一	惊呼	:

“船上到处都是混乱的喊叫声和呼喊声，然后有人喊道：

“ [wɪr] [fɑːst] [ə'graʊnd] !

“	We're	fast	aground	!
”	是	快速地	搁浅	!

“我们搁浅了！”

[wɪv] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ][sænd] - [bɑː(r)][ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm]['aɪlənd] !

We've	run	on	a	sand	-	bar	or	on	some	island	!
我们已经	跑步	在	一个	沙	-	酒吧	或者	在	一些	岛	!

我们曾在沙洲或某个岛屿上行驶过！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	147	]
”	[	页	-	]

“[第 147 页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)]

GOING	ASHORE
去	岸上

上岸

['mɪsɪz] . [braʊn] , ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'graʊnd] ,

Mrs	.	Brown	,	hearing	some	one	say	that	the	ship	was	aground	,
太太	.	棕色的	,	听力	一些	一	说	那	这	船	曾是	搁浅	,

布朗太太听到有人说船搁浅了，

[wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['wʌrid] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:kən] [wɒz; wəz] [ɪn]

was	not	as	worried	as	she	was	when	she	thought	that	the	Beacon	was	in
曾是	不是	作为	担心	作为	她	曾是	什么时候	她	想法	那	这	灯塔	曾是	在

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

a	collision	.
一个	碰撞	.

她当时并没有像以为灯塔号发生碰撞时那样担心。

“ [ɪf] [wɪr] [ə'graʊnd] ,

“	If	we're	aground	,
”	如果	是	搁浅	,

“如果我们搁浅了，

[wi:; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [drɪft] [ə'raʊnd] [ɪn] [smɔ:l]

we	can	go	ashore	and	be	safe	and	not	have	to	drift	around	in	small
我们	能	去	岸上	和	是	安全的	和	不是	有	到	漂移	大约	在	小的

[boʊts] ,

boats	,
船	,

我们可以上岸，安全无虞，不必再乘坐小船四处漂流。

” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

”	said	Mrs	.	Brown	to	her	husband	.
”	说	太太	.	棕色的	到	她	丈夫	.

布朗太太对她丈夫说。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [ɪf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [sænd] - [bɑ:(r)] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [strʌk] [ɒn] [ɪz] [haɪ]

“	We	can	if	the	island	or	the	sand	-	bar	that	we	have	struck	on	is	high
”	我们	能	如果	这	岛	或者	这	沙	-	酒吧	那	我们	有	击	在	是	高的

[ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

enough	out	of	water	,
足够的	出去	的	水	,

“如果我们登陆的岛屿或沙洲地势足够高，露出水面，我们就可以登陆。”

” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑ:ðə(r)] .

”	said	the	children's	father	.
”	说	这	孩子们的	父亲	.

“孩子们的父亲说道。”

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ði:z] ['aɪlənds] [ɔ:(r)] [bɑ:rz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

“	But	sometimes	these	islands	or	bars	are	below	the	surface	,
”	但	有时	这些	岛屿	或者	酒吧	是	以下	这	表面	,

但有时这些岛屿或沙洲位于水面以下，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wi:; wi] ['nætʃ(ə)rəli] ['kʊd(ə)nt] [lænd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

in	which	case	we	naturally	couldn't	land	on	it	.
在	哪个	案件	我们	自然	不能	土地	在	它	.

在这种情况下，我们自然无法降落在上面。

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] .

But	I	don't	believe	we	shall	have	to	go	ashore	.
但	我	不	相信	我们	将	有	到	去	岸上	.

但我认为我们不必上岸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [səʊ] ['i:zəli] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊl] [ɒf] [ə'gen] .

The	ship	struck	so	easily	that	I	think	we	may	soon	be	able	to	pull	off	again	.
这	船	击	所以	容易地	那	我	思考	我们	可能	很快	是	有能力的	到	拉	离开	再次	.

这艘船撞击得如此轻松，我想我们可能很快就能再次脱险。

[aɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] . ”

I'll	go	to	the	captain	and	see	if	I	can	find	out	what	the	matter	is	.	”
患病的	去	到	这	队长	和	看	如果	我	能	寻找	出去	什么	这	事情	是	.	”

我去找船长，看看能不能弄清楚到底出了什么事。

“ [meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ May I go with you ?
“ 可能 我 去 和 你 ?

我可以和你们一起去吗?

” ['bʌni] [braʊn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Bunny Brown wanted to know .
” 兔子 棕色的 通缉 到 知道 .

“邦妮·布朗想知道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

“ [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ Oh , I should say not ! ” said his mother .
“ 哦 , 我 应该 说 不是 ! ” 说 他的 母亲 .

“哦，我倒要说不是！”他母亲说道。

“ [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʌŋks] . ”
“ It's time you and Sue were in your bunks . ”
“ 它是 时间 你 和 起诉 是 在 你的 上下铺 . ”

“你和苏该回你们的铺位睡觉了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['bʌni] , “ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [drest]
“ But if we're going ashore , Mother , ” said Bunny , “ I'll have to get dressed
” 但 如果 是 去 岸上 , 母亲 , ” 说 兔子 , “ 患病的 有 到 得到 穿着
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

“可是，妈妈，如果我们要上岸的话，”邦尼说，“我就得重新穿好衣服了。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
“ I'm going to take Elizabeth , ” added the little girl .
“ 我是 去 到 拿 伊丽莎白 , ” 额外 这 小的 女孩 .

“我要带伊丽莎白去，”小女孩补充道。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] — [nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] , ” [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ We aren't going ashore — not right away , anyhow , ” declared their mother .
“ 我们 不是 去 岸上 — 不是 正确的 离开 , 无论如何 , ” 声明 他们的 母亲 .

“我们不会上岸——至少现在不会，”他们的母亲说道。

“ [naʊ] [get] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [bʌŋks] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
“ Now get into your bunks and go to sleep .
“ 现在 得到 进入 你的 上下铺 和 去 到 睡觉 .

“现在都上床睡觉吧。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [duː; də] .
” This was easy enough to say , but not so easy to do .
” 这 曾是 简单的 足够的 到 说 , 但 不是 所以 简单的 到 做 .

“说起来容易，做起来难。”

['bʌni] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Bunny did not want to go alone to the stateroom he shared with his
兔子 做过 不是 想 到 去 独自的 到 这 客舱 他 共享 和 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

邦尼不想独自一人去他和父亲共用的船舱。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

He	wanted	his	mother	to	go	with	him	.
他	通缉	他的	母亲	到	去	和	他	.

他想让母亲陪他一起去。

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] ！ ” [dɪ'kleəd] [suː] .

“ Well	, I'm	not	going	to	stay	alone	!	”	declared	Sue	.
” 出色地	, 我是	不是	去	到	停留	独自的	！	”	声明	起诉	.

“我可不想一个人待着！”苏说道。

“ ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['dædi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bʌni]

“ Mother	has	to	stay	with	me	until	daddy	comes	back	to	stay	with	you	, Bunny
” 母亲	有	到	停留	和	我	直到	爸爸	来	后退	到	停留	和	你	, 兔子

!

!
!

“妈妈要陪着我，直到爸爸回来陪你，小兔子！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bəuθ]

” It	being	out	of	the	question	for	Mrs	.	Brown	to	be	in	both
” 它	存在	出去	的	这	问题	为了	太太	.	棕色的	到	是	在	两个都

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

staterooms	at	the	same	time	,
客舱	在	这	相同的	时间	,

“布朗夫人不可能同时出现在两个舱房里，

[ʃiː; ʃi] [endid] [ðə; ði] ['mætə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

she	ended	the	matter	by	saying	:
她	结束	这	事情	经过	说	:

她最后总结道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [krɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [suː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['dædi]

“ You	may	crawl	into	my	bunk	and	stay	here	with	Sue	and	me	until	daddy
” 你	可能	爬行	进入	我的	假寐	和	停留	这里	和	起诉	和	我	直到	爸爸

[rɪ'tɜːnz] , ['bʌni] .

returns	, Bunny	.
返回	, 兔子	.

“你可以爬到我的铺位上，和苏还有我待在这里，直到爸爸回来，小兔子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] ['dædi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] . ”

If	you	fall	asleep	daddy	will	carry	you	into	his	room	. ”
如果	你	落下	睡着了	爸爸	将要	携带	你	进入	他的	房间	. ”

如果你睡着了，爸爸会把你抱到他的房间里。

“ [aɪ] [woʊnt] [fɔːl] [ə'sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“ I	won't	fall	asleep	, ”	said	the	little	boy	.
” 我	惯于	落下	睡着了	, ”	说	这	小的	男生	.

“我不会睡着的，”小男孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg	149]
[页	-]

[第149页]

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['dædi] ['kɒmz] [bæk] .

“ I'm	going	to	stay	awake	until	daddy	comes	back	.
” 我是	去	到	停留	醒	直到	爸爸	来	后退	.

“我要熬夜等到爸爸回来。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [siːst] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

” By	this	time	the	ship	had	ceased	trembling	and	shivering	.
” 经过	这	时间	这	船	有	停止	发抖	和	瑟瑟发抖	.

“这时，船已经停止了颤抖和摇晃。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] ['kɑːmli][ænd; ənd]['kwaɪətli]

She	had	come	to	a	stop	and	seemed	to	be	resting	calmly	and	quietly
她	有	来	到	一个	停止	和	似乎	到	是	休息	平静地	和	悄悄

[ɒn][sʌm; səm]['aɪlənd][ɔː(r)][sænd] - [bɑː(r)] .

on	some	island	or	sand	-	bar	.
在	一些	岛	或者	沙	-	酒吧	.

她停了下来，似乎平静地躺在某个岛屿或沙洲上休息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ; [ðæt] [ɪz] ,

She	was	on	an	even	keel	;	that	is	,
她	曾是	在	一个	甚至	龙骨	;	那	是	,

她情绪平稳；也就是说，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

she	was	not	tilted	to	one	side	or	the	other	.
她	曾是	不是	斜	到	一	边	或者	这	其他	.

她身体没有向一边倾斜。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stɑːtlɪŋ] [bʌmp] ,

And	had	it	not	been	for	that	startling	bump	,
和	有	它	不是	到过	为了	那	令人震惊	撞	,

如果不是那次突如其来的颠簸，

['eni] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['biːkən] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

any	one	on	board	might	have	thought	the	Beacon	still	floating	quietly	in	the	water	.
任何	一	在	木板	可能	有	想法	这	灯塔	仍然	漂浮的	悄悄	在	这	水	.

船上的任何人都可能认为灯塔号仍然静静地漂浮在水面上。

“ ['enihaʊ] [ðə; ði] ['fɒghɔːn] ['dʌznt] [bləʊ] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] [suː] .

“	Anyhow	the	foghorn	doesn't	blow	any	more	,	”	said	Sue	.
“	无论如何	这	雾号	不	吹	任何	更多的	,	”	说	起诉	.

“反正雾号已经不再响了，”苏说道。

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	I'm	glad	of	that	.	”
“	我是	高兴的	的	那	.	”

“我很高兴。”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	So	am	I	,	”	agreed	her	mother	.
“	所以	是	我	,	”	同意	她	母亲	.

“我也是，”她母亲同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] , ['bləʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

“	It	was	getting	on	my	nerves	,	blowing	all	the	while	.
“	它	曾是	获得	在	我的	神经	,	吹	全部	这	尽管	.

“它一直吹着，真让我心烦。”

” [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜː'self] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ɒn] [bɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

”	Though	the	ship	herself	was	quiet	,	there	was	much	confusion	on	board	,	it	seemed	.
”	尽管	这	船	她自己	曾是	安静的	,	那里	曾是	很多	困惑	在	木板	,	它	似乎	.

“虽然船身很安静，但船上似乎一片混乱。”

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

Outside	in	the	corridors	beyond	the	staterooms	men	could	be	heard	hurrying	to	and	fro	.
外部	在	这	走廊	超过	这	客舱	男人	可以	是	听到	匆忙	到	和	弗	.

在客舱外的走廊里，可以听到男人们来回匆匆的脚步声。

[ˈvɔɪsɪz] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [kɔːt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] :

Voices	also	were	heard	,	and	Bunny	and	Sue	caught	such	words	as	:
声音	还	是	听到	,	和	兔子	和	起诉	捕捉	这样的	字	作为	:

还能听到人声，邦妮和苏听到了一些词语，比如：

“ [wɪr] [ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] . ”

“	We're	in	no	danger	.	”
”	是	在	不	危险	.	”

“我们没有危险。”

“ [wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . ”

“	We'll	be	off	in	the	morning	.	”
”	出色地	是	离开	在	这	早晨	.	”

“我们明天早上出发。”

“ [jes] , [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [lɪft] [ˌjuː ˈes] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)] .

“	Yes	,	the	tide	will	lift	us	off	the	bar	.
”	是的	,	这	潮	将要	举起	我们	离开	这	酒吧	.

“是的，潮水会把我们从沙洲上托起来。”

” [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] , [ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈɒfɪsəz]

”	Hearing	this	talk	,	either	from	the	ship's	officers
”	听力	这	讲话	,	任何一个	从	这	船的	警官

“听到这样的谈话，无论是来自船上的军官们……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] ,

or	some	of	the	passengers	,
或者	一些	的	这	乘客	,

或者部分乘客，

[meɪd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ˈdeɪlaɪt]

made	Mrs	.	Brown	and	the	children	feel	that	they	would	be	all	right	when	daylight
制成	太太	.	棕色的	和	这	孩子们	感觉	那	他们	会	是	全部	正确的	什么时候	日光

[keɪm] .

came	.
来了	.

这让布朗太太和孩子们觉得，天亮的时候一切都会好起来的。

[ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɜːrθs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [braʊnz] [ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm] ,

Bunny	and	Sue	had	crawled	into	the	berths	of	Mrs	.	Brown's	stateroom	,
兔子	和	起诉	有	爬行	进入	这	泊位	的	太太	.	布朗的	客舱	,

邦妮和苏爬进了布朗太太船舱的卧铺里。

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] .

determined	to	remain	awake	until	their	father	should	return	.
决定	到	保持	醒	直到	他们的	父亲	应该	返回	.

他们决心熬夜直到父亲回来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [ˈwɪs(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈbləʊɪŋ] ,

But	with	the	ship	so	quiet	and	the	fog	whistle	no	longer	blowing	,
但	和	这	船	所以	安静的	和	这	多雾路段	哨	不	更长	吹	,

但船上静悄悄的，雾笛也停止了鸣响，

[ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

a	calmness	seemed	to	settle	over	the	children	.
一个	平静	似乎	到	定居	超过	这	孩子们	.

孩子们似乎平静了下来。

['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Brown**	**sat**	**on**	**a**	**little**	**stool**	**,**	**saying**	**nothing**	**,**	**and**	**soon**	**she**	**could**	**tell**	**by**	**the**
太太	.	棕色的	卫星	在	一个	小的	凳子	,	说	没有什么	,	和	很快	她	可以	告诉	经过	这

[diːp] ,

deep	**,**
深的	,

布朗太太坐在小凳子上，一言不发，很快她就从深深的.....

['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [suː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

regular	**breathing**	**of**	**Sue**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
常规的	呼吸	的	起诉	那	这	小的	女孩	曾是	快速地	睡着了	.

苏的呼吸很规律，说明小女孩已经睡着了。

['mɪsɪz] . [braʊn] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌni] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] .

Mrs	**.**	**Brown**	**smiled**	**and**	**looked**	**at**	**Bunny**	**lying**	**in**	**the**	**upper**	**berth**	**.**
太太	.	棕色的	微笑	和	看起来	在	兔子	说谎	在	这	上	泊位	.

布朗太太微笑着看着躺在上铺的邦尼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	**saw**	**him**	**with**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**eyes**	**.**
她	锯	他	和	他的	双手	在	他的	眼睛	.

她看到他双手捂着眼睛。

“ ['bʌni] [braʊn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	**Bunny**	**Brown**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**
“	兔子	棕色的	,	什么	是	你	正在做	?

“邦尼·布朗，你在做什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][ə'weɪkən] [suː] .

”	**she**	**whispered**	**to**	**him**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**awaken**	**Sue**	**.**
”	她	低声说道	到	他	,	所以	作为	不是	到	觉醒	起诉	.

她小声对他说，以免吵醒苏。

“ [aɪm] ['həʊldɪŋ] [maɪ] ['aɪlɪdz] ['əʊpən] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	**I'm**	**holding**	**my**	**eyelids**	**open**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	我是	保持	我的	眼睑	打开	,	”	他	回答	在	一个	低的	嗓音	.

“我睁着眼睛，”他低声回答道。

“ ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] ['əʊpən] ! ” [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	**Holding**	**your**	**eyelids**	**open**	**!**	**”**	**gasped**	**his**	**mother**	**.**
“	保持	你的	眼睑	打开	!	”	倒吸一口气	他的	母亲	.

“睁开你的眼睛！”他母亲喘着气说。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**What**	**for**	**?**	**”**
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [səʊ][aɪ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**So**	**I**	**won't**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	所以	我	惯于	去	到	睡觉	,	”	他	回答	.

“所以我不会睡觉，”他回答道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['dædi] ['kɒmz] [bæk] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] — [maɪ] [aɪz] — [naʊ] —

“	**I**	**want**	**to**	**stay**	**awake**	**until**	**daddy**	**comes**	**back**	**,**	**but**	**my**	**eyes**	**—**	**my**	**eyes**	**—**	**now**	**—**
“	我	想	到	停留	醒	直到	爸爸	来	后退	,	但	我的	眼睛	—	我的	眼睛	—	现在	—

[kiːp] ['gəʊɪŋ] [ʃʌt] ,

keep	**going**	**shut**	**,**
保持	去	关闭	,

“我想熬到爸爸回来，可是我的眼睛——我的眼睛——现在——总是闭上。”

[səʊ][aɪm] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊpən] .
so I'm holding them open .
所以 我是 保持 他们 打开 .

所以我把它们撑开着。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

"[第 151 页]

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] [bɔɪ] !
" Oh , you funny boy !
" 哦 , 你 有趣的 男生 !

"哦，你这个有趣的小家伙！"

" ['sɒftli] [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" softly laughed his mother .
" 轻轻 笑了 他的 母亲 .

"他母亲轻声笑了笑。"

[bʌt; bət] [suːn] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['bʌni] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
But soon , even with Bunny holding his eyelids up by means of his fingers ,
但 很快 , 甚至 和 兔子 保持 他的 眼睑 向上 经过 方法 的 他的 手指 ,

但很快，即使邦尼用手指撑起眼皮，

[ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [fel] [ə'sliːp] , [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
the little fellow fell asleep , as had his sister .
这 小的 同伴 跌倒 睡着了 , 作为 有 他的 姐姐 .

小家伙睡着了，他的妹妹也睡着了。

[ðen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˈ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns]
Then Mrs . Brown sat there thinking over the many things that had happened since
然后 太太 . 棕色的 卫星 那里 思维 超过 这 许多 事物 那 有 发生 自从
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] .
they had left their home in Bellemere .
他们 有 左边 他们的 家 在 贝尔梅尔 .

然后，布朗太太坐在那里，回想着自从他们离开贝尔米尔的家以来发生的许多事情。

" [ænd; ənd][aiˈ]['wʌndə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [pɒt] , [ɪn][ðə; ðiˈ]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , "
" And I wonder how poor Mr . Pott , in the hospital , is getting along , "
" 和 我 想知道 如何 贫穷的 先生 . 波特 , 在 这 医院 , 是 获得 沿着 , "
[θɔːt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
thought Mrs . Brown .
想法 太太 . 棕色的 .

"我不知道可怜的波特先生在医院里过得怎么样，"布朗太太心想。

" [aiˈ] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['mɪsɪŋ] ['treʒə(r)] .
" I hope he has some word of his lost son and the missing treasure .
" 我 希望 他 有 一些 单词 的 他的 丢失的 儿子 和 这 丢失的 宝藏 .

"我希望他能得到关于他失踪的儿子和失踪宝藏的消息。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
" A little later her husband returned to the stateroom .
" 一个 小的 之后 她 丈夫 返回 到 这 客舱 .

过了一会儿，她的丈夫回到了船舱。

['mɪsɪz] . [braʊn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp]
Mrs . Brown held up a warning finger to let him know the children were asleep
太太 . 棕色的 握住 向上 一个 警告 手指 到 让 他 知道 这 孩子们 是 睡着了
,
,
,

布朗太太竖起一根手指，示意他孩子们都睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .
and **he** **made** **no** **noise** **.**
和 他 制成 不 噪音 .

他一声不吭。

“ [wɒt] ['hæpənd] ?
“ **What** **happened** **?**
” 什么 发生 ?

“发生了什么?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] .
” **she** **whispered** **to** **him** **.**
” 她 低声说道 到 他 .

她低声对他说。

“ [wiː; wi] [went] [ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **We** **went** **aground** **in** **the** **fog** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 我们 去 搁浅 在 这 多雾路段 , ” 他 回答 .

“我们在雾中搁浅了,”他回答说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪz(ə)nt] ['dæmɪʤd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [wɔːd] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]
“ **But** **the** **ship** **isn't** **damaged** **and** **Captain** **Ward** **thinks** **we** **shall** **get** **off** **in** **the**
“ 但 这 船 不是 损坏的 和 队长 沃德 思考 我们 将 得到 离开 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

“但是船没有受损，沃德船长认为我们明天早上就能下船。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][kænt] [siː] [wʌts] [ə'raʊnd] [hɪm] . ”
He **isn't** **going** **to** **try** **it** **to** **-** **night** **,** **as** **he** **can't** **see** **what's** **around** **him** **.** **”**
他 不是 去 到 尝试 它 到 - 夜晚 , 作为 他 不能 看 是什么 大约 他 . ”

他今晚不会尝试，因为他看不见周围的情况。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ **Are** **we** **on** **an** **island** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Brown** **.**
“ 是 我们 在 一个 岛 ? ” 问 太太 . 棕色的 .

“我们是在岛上吗?”布朗太太问道。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][wʌn] .
“ **Not** **exactly** **;** **but** **we** **aren't** **far** **from** **one** **.**
“ 不是 确切地 ; 但 我们 不是 远的 从 一 .

“不完全是；但我们离那不远了。”

[ə; eɪ][sænd] - [bɑː(r)] [rʌnz] [aʊt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]
A **sand** **-** **bar** **runs** **out** **under** **water** **from** **the** **island**
一个 沙 - 酒吧 跑步 出去 在下面 水 从 这 岛

岛屿向水下延伸出一道沙洲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
for **quite** **a** **distance** **.**
为了 相当 一个 距离 .

相当远的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sænd] - [bɑː(r)][wiː; wi] ['graʊndɪd] [ɒn] .
It **was** **the** **sand** **-** **bar** **we** **grounded** **on** **.**
它 曾是 这 沙 - 酒吧 我们 接地 在 .

我们搁浅的地方是沙洲。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][səʊ] ['sləʊli] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] , [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪz(ə)nt]

But	we	were	going	so	slowly	,	on	account	of	the	fog	,	that	the	ship	isn't
但	我们	是	去	所以	缓慢地	,	在	帐户	的	这	多雾路段	,	那	这	船	不是

['dæmɪdʒd] . ”

damaged	.	”
损坏的	.	”

但由于大雾，我们航行速度很慢，所以船体没有受损。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	That's	good	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
”	那就是	好的	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“那很好，”布朗太太说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

Then	she	told	of	the	children	wanting	to	stay	with	her	until	their	father
然后	她	讲述	的	这	孩子们	想要	到	停留	和	她	直到	他们的	父亲

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

然后她讲述了孩子们想和她待在一起，直到他们的父亲回来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bʌni] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

and	how	Bunny	had	tried	to	hold	his	eyes	open	.
和	如何	兔子	有	尝试	到	抓住	他的	眼睛	打开	.

以及邦尼是如何努力睁开眼睛的。

“ [aɪ] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	I	guess	you'd	better	take	him	in	your	room	now	,	”	she	added	.
”	我	猜测	你会	更好的	拿	他	在	你的	房间	现在	,	”	她	额外	.

“我想你最好现在就把他带回你的房间去，”她补充道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['bʌniz] ['fɑːðə(r)] .

“	I	will	,	”	said	Bunny's	father	.
”	我	将要	,	”	说	兔子的	父亲	.

“我会的，”邦尼的父亲说。

['dʒentlɪ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Gently	he	lifted	the	little	sleeping	boy	in	his	arms	.
轻轻地	他	抬起	这	小的	睡眠	男生	在	他的	武器	.

他轻轻地把怀里熟睡的小男孩抱了起来。

['bʌni] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] , [bʌt; bət] [m'ɜːməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] :

Bunny	did	not	awaken	,	but	murmured	in	his	sleep	:
兔子	做过	不是	觉醒	,	但	低声说道	在	他的	睡觉	:

兔子没有醒来，而是在睡梦中喃喃自语：

“ [doʊnt] [let] [ðə; ði] [kaʊ] [bleʊ] [ðə; ði] ['fɒghɔːn] ! ”

“	Don't	let	the	cow	blow	the	foghorn	!	”
”	不	让	这	奶牛	吹	这	雾号	!	”

“别让牛吹响雾号！”

“ [hiːz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sɒftlɪ] .

“	He's	still	thinking	of	it	,	”	said	his	mother	softly	.
”	他是	仍然	思维	的	它	,	”	说	他的	母亲	轻轻	.

“他还在考虑这件事，”他母亲轻声说道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [ə'weɪkənd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] [ðeɪ]

The	next	morning	when	Bunny	and	Sue	awakened	after	a	quiet	night	they
这	下一个	早晨	什么时候	兔子	和	起诉	觉醒	后	一个	安静的	夜晚	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d]

were	surprised	that	they	had	slept	through	it	all	and	had	not	heard
是	惊讶	那	他们	有	睡着了	通过	它	全部	和	有	不是	听到

[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bi:kən] ['gəʊɪŋ]

their	father	come	back	to	the	stateroom	to	tell	about	the	Beacon	going
他们的	父亲	来	后退	到	这	客舱	到	告诉	关于	这	灯塔	去

[ə'graʊnd] .

aground	.
搁浅	.

第二天早上，邦妮和苏在安静的一夜后醒来，惊讶地发现自己竟然睡过了头，没有听到父亲回到船舱告诉他们灯塔号搁浅的消息。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [weɪk] [ˌem 'i:][ʌp] [wen] ['dædi] [keɪm] [bæk] ?

"	Why	didn't	you	wake	me	up	when	daddy	came	back	?
"	为什么	没有	你	唤醒	我	向上什么时候		爸爸	来了	后退	?

"爸爸回来的时候，你为什么不叫醒我？"

" ['bʌni] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	Bunny	wanted	to	know	.
"	兔子	通缉	到	知道	.

"兔子想知道。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

" [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [tu:] ! " ['ædɪd] [su:] .

"	And	me	,	too	!	"	added	Sue	.
"	和	我	,	也	!	"	额外	起诉	.

"我也是！"苏补充道。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [səʊ] ['bju:tɪfli] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðeə(r)]

"	You	were	sleeping	so	beautifully	I	didn't	have	the	heart	,	"	answered	their
"	你	是	睡眠	所以	非常漂亮	我	没有	有	这	心	,	"	回答	他们的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

"你睡得那么香甜，我实在不忍心，"他们的母亲回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [fɒg]

"	Besides	,	there	wasn't	much	to	tell	you	and	nothing	to	see	in	the	fog
"	除了	,	那里	不是	很多	到	告诉	你	和	没有什么	到	看	在	这	多雾路段

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

and	the	darkness	.
和	这	黑暗	.

"此外，雾气和黑暗中也没什么可告诉你的，也没什么可看的。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fɒg] [hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ʌp][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [lʊk]

But	now	the	fog	has	gone	,	and	you	may	go	up	on	deck	and	look
但	现在	这	多雾路段	有	已消失	,	和	你	可能	去	向上	在	甲板	和	看

[ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "

about	you	.	"
关于	你	.	"

但现在雾散了，你可以到甲板上看看周围了。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp] [raɪt] [naʊ] ！ ” [kraɪd] ['bʌni] ，
“ I'm going up right now ! ” cried Bunny ,
“ 我是 去 向上 正确的 现在 ！ ” 哭 兔子 ，

“我现在就要上去！”兔子喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt]
and he would have gone in his pajamas if his mother had not caught
和 他 会 有 已消失 在 他的 睡衣 如果 他的 母亲 有 不是 捕捉
[hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [bæk] .
him and held him back .
他 和 握住 他 后退 .

如果不是他妈妈发现并拦住他，他可能就穿着睡衣去了。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , [haʊ'evə(r)] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['hʌrid] [aʊt] [ɒn] [dek] .
Once they were dressed , however , Bunny and Sue hurried out on deck .
一次 他们 是 穿着 ， 然而 ， 兔子 和 起诉 慌忙 出去 在 甲板 .

然而，穿好衣服后，邦妮和苏就匆匆跑到甲板上去了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ，
As far as they could see ,
作为 远的 作为 他们 可以 看 ，

就他们所能看到的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɪt] [ɒv; əv] [lænd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːkən] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [praʊ] .
there was no bit of land against which the Beacon had thrust her prow .
那里 曾是 不 少量 的 土地 反对 哪个 这 灯塔 有 推力 她 船首 .

灯塔号的船头没有抵靠任何陆地。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] [wɪð] [pɑːm] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
But about a mile away was a large island with palm trees waving in the wind
但 关于 一个 英里 离开 曾是 一个 大的 岛 和 棕榈 树木 挥手 在 这 风
[ænd; ənd] [waɪt] [sɜːf] ['breɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [sændz] .
and white surf breaking on the white sands .
和 白色的 冲浪 打破 在 这 白色的 沙子 .

但大约一英里外有一个大岛，岛上的棕榈树在风中摇曳，白色的浪花拍打着白色的沙滩。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'graʊnd] , ” [sed] ['bʌni] .
“ I thought we had gone aground , ” said Bunny .
“ 我 想法 我们 有 已消失 搁浅 , ” 说 兔子 .

“我以为我们搁浅了，”邦尼说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He was somewhat puzzled , for he saw water all around the ship .
他 曾是 有些 困惑 ， 为了 他 锯 水 全部 大约 这 船 .

他有些困惑，因为他看到船周围全是水。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˌʌndə'niːθ] [juː 'es] , ” [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
“ The ground is underneath us , ” a sailor explained .
“ 这 地面 是 下 我们 , ” 一个 水手 解释 .

“我们脚下就是地面，”一名水手解释道。

“ [wiː; wi][ræn]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn] , [ə; eɪ][sænd] - [bɑː(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
“ We ran over , and partly on , a sand - bar about five feet under water .
“ 我们 跑 超过 ， 和 部分 在 ， 一个 沙 - 酒吧 关于 五 脚 在下面 水 .

“我们车子冲过，部分车身压在水下约五英尺深的沙洲上。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
That's why you can't see it .
那就是 为什么 你 不能 看 它 .

这就是你看不到它的原因。

['aʊə(r)] [kiːl] [ɪz][fɑːst][ɪn][ðə; ði][sænd] .

Our	keel	is	fast	in	the	sand	.
我们的	龙骨	是	快速地	在	这	沙	.

我们的龙骨牢牢地固定在沙滩上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	154	]
"	[	页	-	]

"[第 154 页]

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sænd] ['ʃʌvəl] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg] [ɑː'selvz] [aʊt] , " [sed] [suː] .

"	If	we	had	sand	shovels	maybe	we	could	dig	ourselves	out	,	"	said	Sue	.
"	如果	我们	有	沙	铲子	或许	我们	可以	挖	我们自己	出去	,	"	说	起诉	.

"如果我们有沙铲，也许我们就能把自己挖出来了，"苏说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] ['ʃʌvəl] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [lɑːft] [ðə; ði]

"	It	would	take	some	pretty	big	shovels	,	and	many	of	them	,	"	laughed	the
"	它	会	拿	一些	漂亮的	大的	铲子	,	和	许多	的	他们	,	"	笑了	这

[mæn] .

man	.
男人	.

"那得用一些很大的铲子，而且要很多把，"那人笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wen] [ðə; ði][taɪd] [gets] ['haɪə(r)] ['kæptɪn] [wɔːd] [wɪl] [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]

"	But	I	guess	when	the	tide	gets	higher	Captain	Ward	will	start	the	engines	and
"	但	我	猜测	什么时候	这	潮	获得	更高	队长	沃德	将要	开始	这	发动机	和

[ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

they	will	pull	us	off	.
他们	将要	拉	我们	离开	.

"但我猜当潮水上涨时，沃德船长会启动引擎，把我们拉起来。"

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	Bunny	and	Sue	did	not	understand	much	about	this	.
"	兔子	和	起诉	做过	不是	理解	很多	关于	这	.

"邦妮和苏对此不太了解。"

[ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [nɒt] ['muːvɪŋ] ,

All	they	knew	was	that	the	ship	was	still	there	in	the	ocean	,	not	moving	,
全部	他们	知道	曾是	那	这	船	曾是	仍然	那里	在	这	海洋	,	不是	移动	,

他们只知道那艘船仍然停在海里，一动不动。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [brəʊk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪvz] .

and	all	about	her	broke	the	gentle	waves	.
和	全部	关于	她	打破	这	温和的	波浪	.

她周围的一切都被温柔的波浪打破了。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kɑːm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd]

The	waves	were	gentle	,	for	it	was	very	calm	after	the	fog	had
这	波浪	是	温和的	,	为了	它	曾是	非常	冷静的	后	这	多雾路段	有

[bləʊn] [ə'weɪ] ,

blown	away	,
吹	离开	,

海浪轻柔，因为雾气散去后，海面非常平静。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɪnd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] .

just	enough	wind	moving	to	carry	off	the	white	mist	.
只是	足够的	风	移动	到	携带	离开	这	白色的	薄雾	.

风力刚好足以吹散白色的雾气。

“ [ðæt] ['aɪlənd] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , ” [sed] [suː]

“	That	island	looks	just	like	the	pictures	in	the	story	about	Robinson	Crusoe	,	”	said	Sue
”	那	岛	看起来	只是	喜欢	这	图片	在	这	故事	关于	罗宾逊	克鲁索	,	”	说	起诉

,

,

,

“那个岛看起来就像鲁滨逊漂流记里描绘的那种岛屿，”苏说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [riːd] .

remembering	that	tale	of	adventure	her	mother	had	read	.
记住	那	故事	的	冒险	她	母亲	有	读	.

她想起了母亲读过的那个冒险故事。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] [triːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['bʌni] .

“	Those	are	cocoanut	trees	over	there	,	”	declared	Bunny	.
”	那些	是	椰子	树木	超过	那里	,	”	声明	兔子	.

“那边那些是椰子树，”邦尼说道。

“ [ai] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lʊk] .

“	I	can	tell	by	the	way	they	look	.
”	我	能	告诉	经过	这	方式	他们	看	.

“我从他们的外表就能看出来。”

[ænd; ənd] [ai] [ges] ['kəʊkəˌnʌt] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

And	I	guess	cocoanuts	are	growing	on	them	.
和	我	猜测	椰子	是	生长	在	他们	.

我猜它们上面长着椰子。

[əʊ] , [suː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['kəʊkəˌnʌt] ? ”

Oh	,	Sue	,	wouldn't	you	like	to	go	on	that	island	and	get	some	cocoanuts	?	”
哦	,	起诉	,	不会	你	喜欢	到	去	在	那	岛	和	得到	一些	椰子	?	”

“哦，苏，你难道不想去那个岛上摘些椰子吗？”

“ [ai] [dʒʌst] [ges] [ai] [wʊd] !

“	I	just	guess	I	would	!
”	我	只是	猜测	我	会	!

“我想我会的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

”	cried	the	little	girl	.
”	哭	这	小的	女孩	.

“小女孩哭了起来。”

“ [ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] !

“	And	so	would	Elizabeth	!
”	和	所以	会	伊丽莎白	!

“伊丽莎白也会这么想！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	155	]
”	[	页	-	]

“[第 155 页]

“ [puː] !

“	Pooh	!
”	呸	!

“呸！

[ə; eɪ] [dɒl] [kænt] [iːt] ['kəʊkəˌnʌt] ! ” [sed] ['bʌni] .

A	doll	can't	eat	cocoanuts	!	”	said	Bunny	.
一个	玩具娃娃	不能	吃	椰子	!	”	说	兔子	.

“娃娃不能吃椰子！”兔子说。

“ [maɪ] [dɒl] [kæn; kən] , ” [suː] [sed] .
“ My doll can , ” Sue said .
” 我的 玩具娃娃 能 , ” 起诉 说 .

“我的娃娃可以，”苏说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [meɪk] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['bʌni] .
“ Oh , you mean make believe , ” said Bunny .
” 哦 , 你 意思是 制作 相信 , ” 说 兔子 .

“哦，你是说假装游戏吧。”兔子说。

“ [jes] , [meɪk] [bɪ'liːv] , ” ['ɑːnsə(r)d] [suː] .
“ Yes , make believe , ” answered Sue .
” 是的 , 制作 相信 , ” 回答 起诉 .

“是的，假装游戏，”苏回答道。

“ [əʊ] , ['bʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
“ Oh , Bunny , ” she went on ,
” 哦 , 兔子 , ” 她 去 在 ,

“哦，兔子，”她继续说道。

“ [lets] [ɑːsk] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ! ”
“ let's ask daddy and mother if we can go on the island ! ”
” 我们来吧 问 爸爸 和 母亲 如果 我们 能 去 在 这 岛 ! ”

“我们去问问爸爸妈妈能不能去岛上吧！”

“ ['ðæt|] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] !
“ That'll be lots of fun !
” 那将 是 很多 的 乐趣 !

“那一定会很有趣！”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” said the little boy .
” 说 这 小的 男生 .

“小男孩说道。”

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [dek] ,
They ran to their parents , who were just then coming out on deck ,
他们 跑 到 他们的 父母 , WHO 是 只是 然后 未来 出去 在 甲板 ,

他们跑向正要走到甲板上的父母身边。

[ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .
and told what they wanted to do .
和 讲述 什么 他们 通缉 到 做 .

并告诉他们他们想做什么。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] :
Mr . Brown said :
先生 . 棕色的 说 :

布朗先生说：

“ [ðæts] [kwɪə(r)] !
“ That's queer !
” 那就是 酷儿 !

“真奇怪！”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .
I was just going to ask you if you wouldn't like to go ashore .
我 曾是 只是 去 到 问 你 如果 你 不会 喜欢 到 去 岸上 .

我正想问你是否愿意上岸。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
” He turned to his wife .
” 他 转向 到 他的 妻子 .

他转向妻子。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['taɪəd]
“ We have been on the vessel several days and you must be getting tired
“ 我们 有 到过 在 这 血管 一些 天 和 你 必须 是 获得 疲劳的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
of it . ”
的 它 . ”

“我们已经在船上待了好几天了，你一定感到厌倦了吧。”

“ [nəʊ] , [nɒt] ['veri] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ No , not very , ” replied Mrs . Brown .
“ 不 , 不是 非常 , ” 回复 太太 . 棕色的 .

“不，不是很，”布朗太太回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] . ”
“ But it would be nice to go ashore on the island if we could . ”
“ 但 它 会 是 好的 到 去 岸上 在 这 岛 如果 我们 可以 . ”

“但如果可以的话，我们很想上岛看看。”

“ [aɪl] [ɑːsk] ['kæptɪn] [wɔːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ I'll ask Captain Ward about it , ” said Mr . Brown .
“ 患病的 问 队长 沃德 关于 它 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“我会问问沃德上尉，”布朗先生说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] .
He went to find the commander , and , coming back a little later , Mr .
他 去 到 寻找 这 指挥官 , 和 , 未来 后退 一个 小的 之后 , 先生 .
[braʊn] [rɪ'pɔːtɪd] :
Brown reported :
棕色的 据报道 :

他去找了指挥官，过了一会儿回来，布朗先生报告说：

“ ['kæptɪn] [wɔːd] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] .
“ Captain Ward says we may go ashore if we like .
“ 队长 沃德 说道 我们 可能 去 岸上 如果 我们 喜欢 .

沃德船长说，如果我们愿意，我们可以上岸。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] ['loʊərd; 'laʊərd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] ['seɪləz] [tuː; tə]
He will have a boat lowered for us and give us two sailors to
他 将要 有 一个 船 降低 为了 我们 和 给 我们 二 水手们 到
[rəʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
row us to the shore
排 我们 到 这 支撑

他会让人放下一艘小船，并派两名水手划船送我们到岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

岛上。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltəd] [beɪ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] .
There is a little sheltered bay where we can land without going through the surf .
那里 是 一个 小的 避难所 湾 在哪里 我们 能 土地 没有 去 通过 这 冲浪 .

有一个隐蔽的小海湾，我们可以在那里登陆，而无需穿过海浪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbiːkən]

It	will	be	several	hours	before	the	tide	is	high	enough	to	try	to	get	the	Beacon
它	将要	是	一些	小时	前	这	潮	是	高的	足够的	到	尝试	到	得到	这	灯塔

[ɒf] [ðə; ði] [sænd] - [bɑː(r)] ,

off	the	sand	-	bar	,
离开	这	沙	-	酒吧	,

还要过几个小时潮水才会涨到足以将“灯塔号”从沙洲上拖走的程度。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] . ”

and	while	we	are	waiting	we	can	go	on	the	island	.	”
和	尽管	我们	是	等待	我们	能	去	在	这	岛	.	”

在我们等待期间，我们可以去岛上逛逛。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər] [ˈgəʊɪŋ] [əˈʃɔː(r)] ?

“	Are	any	other	passengers	going	ashore	?
“	是	任何	其他	乘客	去	岸上	?

还有其他乘客要上岸吗?

” [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Mrs	.	Brown	wanted	to	know	.
”	太太	.	棕色的	通缉	到	知道	.

布朗太太想知道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌnz] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [sed] .

“	I	think	we	are	the	only	ones	,	”	her	husband	said	.
“	我	思考	我们	是	这	仅有的	一个	,	”	她	丈夫	说	.

“我想我们是唯一一对这样的夫妇，”她丈夫说。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	The	children	will	like	it	.	”
“	这	孩子们	将要	喜欢	它	.	”

“孩子们会喜欢的。”

“ [jes] , [ðel] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

“	Yes	,	they'll	enjoy	it	,	”	said	their	mother	.
“	是的	,	他们会	享受	它	,	”	说	他们的	母亲	.

“是的，他们会喜欢的，”他们的母亲说。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ænd; ənd] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː]

When	the	boat	was	lowered	and	Bunny	and	Sue	were	helped	into	it
什么时候	这	船	曾是	降低	和	兔子	和	起诉	是	帮助	进入	它

,

,

,

当船被放下来，邦妮和苏被扶上船时，

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈlændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði]

they	shouted	with	delight	at	the	prospect	of	landing	on	the	island	where	the
他们	喊叫	和	喜	在	这	前景	的	降落	在	这	岛	在哪里	这

[ˈkəʊkəˌnʌt] [triːz] [gruː] .

cocoanut	trees	grew	.
椰子	树木	生长	.

一想到即将登陆椰子树生长的小岛，他们就高兴地欢呼雀跃。

“ [həʊld] [fɑːst] !

“	Hold	fast	!
“	抓住	快速地	!

“坚守!

” [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪləz] ,

”	cried	one	of	the	sailors	,
”	哭	一	的	这	水手们	,

“其中一个水手喊道，”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [rəud] [ðə; ði] [bəʊt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [təˈwɔːd]

as	he	and	his	mate	rowed	the	boat	away	from	the	ship	and	toward
作为	他	和	他的	伴侣	划船	这	船	离开	从	这	船	和	朝向

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

他和同伴划着小船离开大船，向岛屿驶去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 157]

[页 -]

[第157页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[left] [bɪˈhaɪnd]

LEFT	BEHIND
左边	在后面

留守

['veri] [kɑːm][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rəud] [təˈwɔːd]

Very	calm	was	the	sea	over	which	Bunny	and	Sue	were	being	rowed	toward
非常	冷静的	曾是	这	海	超过	哪个	兔子	和	起诉	是	存在	划船	朝向

[ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd] ,

the	cocoanut	island	,
这	椰子	岛	,

邦妮和苏乘着小船驶向椰子岛，海面非常平静。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	children	called	it	.
作为	这	孩子们	称为	它	.

孩子们都这么称呼它。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] - [beɪ]

The	waves	were	not	at	all	high	and	the	ocean	was	more	like	Sandport	Bay
这	波浪	是	不是	在	全部	高的	和	这	海洋	曾是	更多的	喜欢	-	湾

,

,

,

海浪并不高，海面更像是桑德波特湾那样平静。

[ɒn] [wɪtʃ] ['bʌŋkə(r)] [bluː] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] .

on	which	Bunker	Blue	often	took	the	Brown	children	for	a	row	.
在	哪个	掩体	蓝色的	经常	采取	这	棕色的	孩子们	为了	一个	排	.

邦克蓝经常带布朗家的孩子们去划船。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	It	hardly	seems	like	the	ocean	at	all	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	它	几乎	似乎	喜欢	这	海洋	在	全部	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“这看起来一点也不像大海，”布朗太太说。

“ [truː] , ” [əˈgriːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	True	,	”	agreed	her	husband	.
“	真的	,	”	同意	她	丈夫	.

“没错，”她丈夫同意道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][lænd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [sɜːf] . ”

“	We	could	almost	land	on	the	island	through	the	open	surf	.	”
“	我们	可以	几乎	土地	在	这	岛	通过	这	打开	冲浪	.	”

“我们几乎可以穿过汹涌的海浪登陆这座岛屿。”

“ ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wɪl]
“ Better not try it , though , ” said one of the sailors , whose name was Will
” 更好的 不是 尝试 它 , 尽管 , ” 说 一 的 这 水手们 , 谁 姓名 曾是 将要
[gɔːŋ] .
Gand .
甘德 .

“不过最好还是别试，”一位名叫威尔·甘德的水手说道。

“ [wiːl; wil] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] . ”
“ We'll put in the little bay . ”
” 出色地 放 在 这 小的 湾 . ”

“我们会建一个小海湾。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['biːkən] .
“ It will be safer , ” agreed the other man from the Beacon .
” 它 将要 是 更安全 , ” 同意 这 其他 男人 从 这 灯塔 .

“这样会更安全，”灯塔镇的另一名男子同意道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sæm] [trend] .
His name was Sam Trend .
他的 姓名 曾是 山姆 趋势 .

他的名字叫萨姆·特伦德。

“ [wiː; wi] [maɪt] [get] [ɪn] [seɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [sɜːf] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , ” [hiː; hi] [went]
“ We might get in safe , because there isn't much surf to speak of , ” he went
” 我们 可能 得到 在 安全的 , 因为 那里 不是 很多 冲浪 到 说话 的 , ” 他 去
[ɒn] .
on .
在 .

“我们或许能安全抵达，因为这里几乎没有什么浪，”他继续说道。

“ [bʌt; bət]
“ But
” 但

“但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɪg] ['rəʊlə(r)] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɑːməst] [siː] ,
sometimes a big roller will come up out of the calmest sea ,
有时 一个 大的 滚筒 将要 来 向上 出去 的 这 最平静 海 ,

有时，即使在最平静的海面上也会涌起巨浪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fiːt] [wet] . ”
and it might upset the boat and get the children's feet wet . ”
和 它 可能 沮丧的 这 船 和 得到 这 孩子们的 脚 湿的 . ”

而且它可能会搅翻船身，还会弄湿孩子们的鞋子。”

“ [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [weɪd] , ” [dɪ'kleəd] [suː] .
“ I could take off my shoes and stockings and wade , ” declared Sue .
” 我 可以 拿 离开 我的 鞋 和 长筒袜 和 涉水 , ” 声明 起诉 .

“我可以脱掉鞋袜，趟水进去，”苏说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [sæm] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Yes , but Sam is right , ” said Mrs . Brown .
” 是的 , 但 山姆 是 正确的 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“是的，但萨姆说得对，”布朗太太说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [wet] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] . ”

“	We	don't	want	to	get	wet	when	there	is	no	need	.	”
”	我们	不	想	到	得到	湿的	什么时候	那里	是	不	需要	.	”

“我们不想在没有必要的情况下弄湿自己。”

“ [wɪr] ['ɒf(ə)n] [wet] , ” [ə'naʊnst] [suː] .

“	We're	often	wet	,	”	announced	Sue	.
”	是	经常	湿的	,	”	宣布	起诉	.

“我们经常淋湿，”苏说道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌʌp'set] !

“	I	wouldn't	be	afraid	if	the	boat	upset	!
”	我	不会	是	害怕的	如果	这	船	沮丧的	!

“如果船翻了，我一点也不害怕！”

” ['bəʊstɪd] ['bʌni] .

”	boasted	Bunny	.
”	吹嘘	兔子	.

“兔子”得意地说。

“ [ai][kæn; kən] [swɪm] ! ”

“	I	can	swim	!	”
”	我	能	游泳	!	”

“我会游泳！”

“ [səʊ][kæn; kən][ai] ! ” ['ædɪd] [suː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

“	So	can	I	!	”	added	Sue	,	and	it	was	true	.
”	所以	能	我	!	”	额外	起诉	,	和	它	曾是	真的	.

“我也可以！”苏补充道，而且确实如此。

[jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Young	as	they	were	,
年轻的	作为	他们	是	,

尽管他们年纪尚小，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braʊnz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

the	two	little	Browns	had	been	taught	by	their	father	to	take	care	of
这	二	小的	布朗队	有	到过	教授	经过	他们的	父亲	到	拿	关心	的

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

themselves	in	the	water	.
他们自己	在	这	水	.

布朗家的两个小家伙从小就被父亲教导如何在水中保护自己。

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [wet] ,

“	Well	,	if	the	boat	upset	the	things	to	eat	in	it	might	get	wet	,
”	出色地	,	如果	这	船	沮丧的	这	事物	到	吃	在	它	可能	得到	湿的	,

“嗯，如果船翻了，装食物的东西可能会被弄湿。”

” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [wɪl] [gɔːŋ] .

”	said	the	sailor	,	Will	Gand	.
”	说	这	水手	,	将要	甘德	.

“水手威尔·甘德说道。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] . ”

“	That	would	be	a	pity	.	”
”	那	会	是	一个	遗憾	.	”

“那真是太可惜了。”

“ [əʊ] , [hæv; həv][wiː; wi] [gɒt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] ? ” [kraɪd] ['bʌni] .

“	Oh	,	have	we	got	things	to	eat	in	this	boat	?	”	cried	Bunny	.
”	哦	,	有	我们	得到	事物	到	吃	在	这	船	?	”	哭	兔子	.

“哦，我们这条船上有吃的吗？”邦尼喊道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] !
“ I didn't know that !
“ 我 没有 知道 那 !

我不知道!

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [kænt][wiː; wi] ? ”
We can have a picnic on the island , can't we ? ”
我们 能 有 一个 野餐 在 这 岛 , 不能 我们 ? ”

我们可以在岛上野餐，对吧?

“ [ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [pæk] [ʌp][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ I had one of the stewards pack up some food in a basket , ” said Mr .
“ 我 有 一 的 这 管家 盒 向上 一些 食物 在 一个 篮子 , ” 说 先生 .
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

布朗先生说：“我让一位服务员把一些食物装进篮子里。”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæmpə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [siːt] .
pointing to a large hamper under a seat .
指向 到 一个 大的 阻碍 在下面 一个 座位 .

指着座位下的一个大脏衣篮。

“ [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [wiː; wi] [wʊd] [iːt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [hɪə(r)] .
“ I thought maybe we would eat our lunch here .
“ 我 想法 或许 我们 会 吃 我们的 午餐 这里 .

“我当时想，也许我们可以在这里吃午饭。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
It will
它 将要

它将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[biː; bi] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [raɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”
be afternoon before the tide will rise high enough to float the ship . ”
是 下午 前 这 潮 将要 上升 高的 足够的 到 漂浮 这 船 . ”

“要到下午潮水才会涨到足以让船浮起来的高度。”

“ [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [wʊd] [get] [wet] ,
“ Oh , I didn't mean that your picnic lunch would get wet ,
“ 哦 , 我 没有 意思是 那 你的 野餐 午餐 会 得到 湿的 ,

“哦，我不是说你的野餐午餐会被弄湿。”

” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ʌp'setɪŋ] .
” said the sailor who had spoken of the danger of the boat upsetting .
” 说 这 水手 WHO 有 说 的 这 危险 的 这 船 镦 .

“那位曾谈到船只倾覆危险的水手说道。”

“ [ai] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðɪs] [bəʊt] [ɪz] [stɒkt] [wɪð] [mait] [get] [səʊkt] . ”
“ I meant that the provisions this boat is stocked with might get soaked . ”
“ 我 意思是 那 这 条款 这 船 是 库存充足 和 可能 得到 浸泡过 . ”

“我的意思是，这艘船上储备的物资可能会被水浸湿。”

“	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ˈʌðə(r)]	[fuːd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bəʊt]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ˈmɪstə(r)]	.	[braʊn]	[hæz; həz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbɑːskɪt]
“	**Is**	**there**	**other**	**food**	**in**	**this**	**boat**	**than**	**that**	**which**	**Mr**	**.**	**Brown**	**has**	**in**	**the**	**basket**
”	是	那里	其他	食物	在	这	船	比	那	哪个	先生	.	棕色的	有	在	这	篮子
?																	
?																	
?																	

“除了布朗先生篮子里的食物之外，这条船上还有其他食物吗？”

”	[ɑːskt]	[ˈmɪsɪz]	.	[braʊn]	.
”	**asked**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
”	问	太太	.	棕色的	.

布朗太太问道。

“	[əʊ]	,	[jɛzm]	,	”	[sed]	[wɪl]	[gɔːŋ]	.
“	**Oh**	**,**	**yes'm**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**Gand**	**.**
”	哦	,	是的	,	”	说	将要	甘德	.

“哦，是的，”威尔·甘德说道。

“	[juː; jʊ]	[siː]	[ˈkæptɪn]	[wɔːd]	[ˈɔːlweɪz]	[kiːps]	[hɪz; ɪz]	[ˈlaɪfbəʊts]	[stɒkt]	[wɪð]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[iːt]	.
“	**You**	**see**	**Captain**	**Ward**	**always**	**keeps**	**his**	**lifeboats**	**stocked**	**with**	**things**	**to**	**eat**	**.**
”	你	看	队长	沃德	总是	保持	他的	救生艇	库存充足	和	事物	到	吃	.

“你看，沃德船长总是让他的救生艇上备有吃的。”

[hiː; hi]	[sez]	[juː; jʊ]	[ˈnevə(r)]	[kæn; kən]	[tel]	[wen]	[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[lɔːntʃ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈhʌri]	,
He	**says**	**you**	**never**	**can**	**tell**	**when**	**you'll**	**have**	**to**	**launch**	**them**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
他	说道	你	绝不	能	告诉	什么时候	你会	有	到	发射	他们	在	一个	匆忙	,

他说，你永远无法预料什么时候会需要紧急发射它们。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[nəʊ]	[taɪm]	[ɪn]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rek]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[liːv]
and	**there**	**might**	**be**	**no**	**time**	**in**	**case**	**of**	**a**	**wreck**	**when**	**you**	**have**	**to**	**leave**
和	那里	可能	是	不	时间	在	案件	的	一个	破坏	什么时候	你	有	到	离开

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊts]	.
the	**ship**	**in**	**a**	**rush**	**to**	**put**	**things**	**in**	**the**	**boats**	**.**
这	船	在	一个	匆忙	到	放	事物	在	这	船	.

如果发生沉船事故，你可能没有时间匆忙离开船只，把东西放到救生艇上。

[səʊ]	[ðer]	[kept]	[stɒkt]	.	”
So	**they're**	**kept**	**stocked**	**.**	**”**
所以	它们是	保留	库存充足	.	”

所以他们一直都有库存。

“	[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[freʃ]	[ˈwɔːtə(r)]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðɪs]	[bəʊt]	,	[tuː]	.
“	**And**	**there's**	**fresh**	**water**	**on**	**board**	**this**	**boat**	**,**	**too**	**.**
”	和	有	新鲜的	水	在	木板	这	船	,	也	.

“而且船上还有淡水。”

”	[ðə; ði]	[ˈseɪlə(r)]	[ˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈlɒkə(r)]	,	[ɔː(r)]	[kəmˈpɑːtmənt]	,
”	**The**	**sailor**	**pointed**	**to**	**a**	**locker**	**,**	**or**	**compartment**	**,**
”	这	水手	尖	到	一个	储物柜	,	或者	隔间	,

水手指着一个储物柜或隔间，

[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	[nˈɒdɪd]	[təˈwɔːd]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈlɒkə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɜːn]	.
up	**in**	**the**	**bow**	**and**	**nodded**	**toward**	**another**	**locker**	**in**	**the**	**stern**	**.**
向上	在	这	弓	和	点头	朝向	其他	储物柜	在	这	船尾	.

他走到船头，朝船尾的另一个储物柜点了点头。

“	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	[wel]	[fɪld]	[wɪð]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[iːt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**They**	**are**	**both**	**well**	**filled**	**with**	**things**	**to**	**eat**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	他们	是	两个都	出色地	已填	和	事物	到	吃	,	”	他	说	.

他说：“他们俩都吃得很饱。”

“ [ɪts] ['məʊstli] [kænd] [stʌf] , [ðəʊ] . ”
“ It's mostly canned stuff , though . ”
“ 它是 大多 罐装 东西 , 尽管 . ”

“不过，大部分都是罐头食品。”

“ [əʊ] , [wel] , [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ˌju: 'es] [ə'laɪv] [ɪf] [wi:; wi]
“ Oh , well , that would keep us alive if we
“ 哦 , 出色地 , 那 会 保持 我们 活 如果 我们

“哦，那如果我们……就能活命了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
had to stay here , ” said Mr . Brown , with a laugh .
有 到 停留 这里 , ” 说 先生 . 棕色的 , 和 一个 笑 .

“我不得不留在这里，”布朗先生笑着说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæptɪn] [wɔ:rdz] — [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [stɒkt] [wɪð]
“ That's a good idea of Captain Ward's — to have the lifeboats stocked with
“ 那就是 一个 好的 主意 的 队长 病房 — 到 有 这 救生艇 库存充足 和
[fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] . ”
food and water . ”
食物 和 水 . ”

“沃德船长的想法很好——在救生艇上储备食物和水。”

“ [jes] , ” [ə'gri:d] [sæm] [trend] .
“ Yes , ” agreed Sam Trend .
“ 是的 , ” 同意 山姆 趋势 .

“是的，”萨姆·特伦德同意道。

“ [ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rekt] ,
“ You never can tell when you're going to be wrecked ,
“ 你 绝不 能 告诉 什么时候 你是 去 到 是 损毁 ,

你永远无法预知自己何时会遭遇不幸。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm]
and sometimes you have to take to the boats a thousand miles from
和 有时 你 有 到 拿 到 这 船 一个 千 英里 从
[lænd] .
land .
土地 .

有时你必须乘船前往距离陆地一千英里的地方。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [wʌnz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒn] [wʌts]
In that case the shipwrecked ones could live for a week or more on what's
在 那 案件 这 遭遇海难 一个 可以 居住 为了 一个 星期 或者 更多的 在 是什么
[ə'bɔ:d] . ”
aboard . ”
船上 . ”

那样的话，遇难者可以靠船上的物资生活一个星期甚至更久。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ɑ:rnt] ['ʃɪprekt] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? ” [ɑ:skt] ['bʌni] .
“ But we aren't shipwrecked , are we ? ” asked Bunny .
“ 但 我们 不是 遭遇海难 , 是 我们 ? ” 问 兔子 .

“但我们并没有遭遇海难，对吧？”邦尼问道。

“ [nəʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [wɪl] [gɔ:ŋ] .
“ No , little man , you aren't , ” answered Will Gand .
“ 不 , 小的 男人 , 你 不是 , ” 回答 将要 甘德 .

“不，小家伙，你不是，”威尔·甘德回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ][fɑ:st][ænd; ənd][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][sænd] - [bɑ:(r)]['hɑ:də(r)] ,

“	**But**	**if**	**we**	**had**	**been**	**going**	**fast**	**and**	**had**	**hit**	**the**	**sand**	**-**	**bar**	**harder**	**,**
”	但	如果	我们	有	到过	去	快速地	和	有	打	这	沙	-	酒吧	更难	,

“但如果我们当时速度很快，撞上沙洲的力度更大的话，

[wi:; wi] [mait] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]

we	**might**	**be**	**going**	**to**	**pieces**	**now**	**instead**	**of**	**having**	**our**	**ship**	**safe**	**and**	**sound**
我们	可能	是	去	到	件	现在	反而	的	拥有	我们的	船	安全的	和	声音

. ”

: **”**

. ”

“我们现在可能正在分崩离析，而不是拥有一艘安全无恙的船。”

“ [aɪ][doʊnt][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	**I**	**don't**	**like**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
”	我	不	喜欢	到	思考	的	它	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我不愿去想这件事，”布朗太太说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt]

By	**this**	**time**	**the**	**boat**	**was**	**nearer**	**the**	**island**	**and**	**it**	**could**	**be**	**seen**	**that**
经过	这	时间	这	船	曾是	更近	这	岛	和	它	可以	是	已见	那

['bʌniz] [ges] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] [pɑ:mz]

Bunny's	**guess**	**was**	**right**	**—**	**the**	**trees**	**that**	**fringed**	**the**	**shore**	**were**	**cocoanut**	**palms**	
兔子的	猜测	曾是	正确的	—	这	树木	那	流苏	这	支撑	是	椰子	棕榈树	

.

:

.

这时，船已经靠近了岛屿，可以看出邦尼的猜测是正确的——海岸边的树木是椰子树。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] [ɒn][ðem; ðəm][kæn; kən][wi:; wi] [i:t] [sʌm; səm] ?

“	**And**	**if**	**there**	**are**	**cocoanuts**	**on**	**them**	**can**	**we**	**eat**	**some**	**?**
”	和	如果	那里	是	椰子	在	他们	能	我们	吃	一些	?

“如果上面有椰子，我们可以吃一些吗？”

” [su:] [ɑ:skt] .

”	**Sue**	**asked**	**.**
”	起诉	问	.

苏问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**161**	**]**
[	页	-	]

[第161页]

“ [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɑ:nsə(r)] .

“	**We'll**	**see**	**about**	**it**	**,**	**”**	**was**	**her**	**mother's**	**answer**	**.**
”	出色地	看	关于	它	,	”	曾是	她	母亲的	回答	.

“我们再看看吧。”她母亲回答道。

“ ['kəʊkəˌnʌt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [i:t] [tu:] ['meni] , ” [sed] [sæm] [trend] .

“	**Cocoanuts**	**are**	**all**	**right**	**if**	**you**	**don't**	**eat**	**too**	**many**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**Trend**	**.**
”	椰子	是	全部	正确的	如果	你	不	吃	也	许多	,	”	说	山姆	趋势	.

“只要不吃太多，椰子就没问题，”萨姆·特伦德说。

“ [ðə; ði] ['mɪlki] [pʌlp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [drɪŋk] . ”

“	**The**	**milky**	**pulp**	**of**	**a**	**cocoanut**	**makes**	**a**	**fine**	**drink**	**.**	**”**
”	这	乳白色	纸浆	的	一个	椰子	制作	一个	美好的	喝	.	”

“椰子的乳白色果肉可以制成美味的饮品。”

“ [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] ! ” [ə'naʊnst] ['bʌni] [braʊn] .

“	**I**	**want**	**some**	**!**	**”**	**announced**	**Bunny**	**Brown**	**.**
”	我	想	一些	!	”	宣布	兔子	棕色的	.

“我也想要一些！”邦妮·布朗宣布道。

“ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ʃɔː(r)] ， ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	**Be**	**patient**	**until**	**you**	**get**	**on**	**shore**	**，**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
“	是	病人	直到	你	得到	在	支撑	，	”	说	他的	父亲	.

“耐心点，直到上岸为止，”他父亲说。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rəʊd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [weə(r)] [tuː] [lɒŋ] ，

The	**boat**	**was**	**rowed**	**around**	**to**	**the**	**little**	**bay**	**where**	**two**	**long**	**，**
这	船	曾是	划船	大约	到	这	小的	湾	在哪里	二	长的	，

小船被划到一个小海湾，那里有两艘长长的……

['ʃeltərɪŋ] ['rɒki] [pɔɪnts] [kept] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] .

sheltering	**rocky**	**points**	**kept**	**the**	**big**	**waves**	**from**	**breaking**	**.**
庇护所	岩石	积分	保留	这	大的	波浪	从	打破	.

隐蔽的岩石岬角阻止了巨浪拍打过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

It	**was**	**a**	**calm**	**and**	**safe**	**place**	**to**	**land**	**.**
它	曾是	一个	冷静的	和	安全的	地方	到	土地	.

这是一个平静安全的着陆点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

第7/10页

[ðə; ði] [bəʊt] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sændi] , ['pebli] [ʃɔː(r)] ,

The	**boat**	**grated**	**on**	**the**	**sandy**	**,**	**pebbly**	**shore**	**,**
这	船	磨碎的	在	这	沙	,	卵石状	支撑	,

船身在沙砾交错的岸边发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [dʒʌmpt] [aʊt][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	**as**	**one**	**of**	**the**	**sailors**	**jumped**	**out**	**to**	**pull**	**it**	**farther**	**up**	**the**	**beach**	**,**
和	作为	一	的	这	水手们	跳了起来	出去	到	拉	它	更远	向上	这	海滩	,

当其中一名水手跳下船，试图把它拉到更远的沙滩上时，

['bʌni] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

Bunny	**scrambled**	**over**	**the**	**edge**	**.**
兔子	打乱	超过	这	边缘	.

兔子从边缘爬了下去。

“ [aɪm][ɒn] [ʃɔː(r)] !

“ I'm	**on**	**shore**	**!**
” 我是	在	支撑	!

“我上岸了！”

[aɪm][ɒn] [ʃɔː(r)] !

I'm	**on**	**shore**	**!**
我是	在	支撑	!

我上岸了!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['geɪlɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] .

” he	**cried**	**,**	**gayly**	**dancing**	**about**	**.**
” 他	哭	,	同性恋地	跳舞	关于	.

他一边欢呼一边兴高采烈地跳来跳去。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] ['sɒlɪd][lænd] ,

“ It	**certainly**	**is**	**a**	**good**	**feeling**	**to**	**know**	**we**	**are**	**once**	**more**	**on**	**solid**	**land**	**,**
” 它	当然	是	一个	好的	感觉	到	知道	我们	是	一次	更多的	在	坚硬的	土地	,

“知道我们再次踏上坚实的土地，这感觉当然很好。”

” [saɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

” sighed	**Mrs**	**.**	**Brown**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**contentment**	**.**
” 叹了口气	太太	.	棕色的	,	和	一个	空气	的	满意	.

布朗太太叹了口气，脸上带着一丝满足。

“ [ai] [laɪk] ['vɔiidʒ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃɔː(r)] [wʌns] [ə'gen] . ”

“ I	**like**	**voyaging**	**,**	**” she**	**added**	**quickly**	**,**	**“ but**	**I'm**	**glad**	**to**	**be**	**ashore**	**once**	**again**	**. ”**
” 我	喜欢	航行	,	” 她	额外	迅速地	,	“ 但	我是	高兴的	到	是	岸上	一次	再次	. ”

“我喜欢航海，”她连忙补充道，“但我很高兴能再次回到岸上。”

“ [jes] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“ Yes	**,**	**so**	**am**	**I**	**,**	**” said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
” 是的	,	所以	是	我	,	” 说	先生	.	棕色的	.

“是的，我也是，”布朗先生说。

[suː] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Sue	**was**	**lifted**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**then**	**the**
起诉	曾是	抬起	出去	的	这	船	,	和	然后	这

苏被从船上拉了出来，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['seɪləz] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
sailors took out the basket of lunch and carried it up ,
水手们 采取 出去 这 篮子 的 午餐 和 携带 它 向上 ,

水手们拿出午餐篮，把它带了上去。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] , ['greɪsf(ə)l] [pɑːm] [triːz] .
putting it under some of the green , graceful palm trees .
推杆 它 在下面 一些 的 这 绿色的 , 优美 棕榈 树木 .

把它放在一些绿意盎然、姿态优美的棕榈树下。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [təʊld] [ðə; ði] ['seɪləz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rəʊm] [ə'baʊt] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] ,
Mr . Brown told the sailors they could roam about wherever they liked ,
先生 . 棕色的 讲述 这 水手们 他们 可以 漫游 关于 无论 他们 喜欢 ,

布朗先生告诉水手们，他们可以随意四处走动。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]
but to come back to the boat at noon , when they would be given
但 到 来 后退 到 这 船 在 中午 , 什么时候 他们 会 是 给定
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something to eat .
某物 到 吃 .

但中午时分要回到船上，届时会给他们一些吃的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [wɪl] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [sæm] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
“ Thank you , sir , ” said Will , touching his cap , and Sam did likewise .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 将要 , 接触 他的 帽 , 和 山姆 做过 同样地 .

“谢谢您，先生，”威尔说着，摸了摸帽子，萨姆也照做了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] .
Then Mr . Brown stretched out on his back under one of the palm trees .
然后 先生 . 棕色的 拉伸 出去 在 他的 后退 在下面 一 的 这 棕榈 树木 .

然后，布朗先生仰面躺在一棵棕榈树下。

“ [əʊ] , [ɪts] [faɪn] [hɪə(r)] !
“ Oh , it's fine here !
“ 哦 , 它是 美好的 这里 !

“哦，这里很好！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .
” he said with a long breath of contentment .
” 他 说 和 一个 长的 气息 的 满意 .

他长长地舒了一口气，满意地说。

“ ['lʌvli] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Lovely , ” agreed his wife .
“ 迷人的 , ” 同意 他的 妻子 .

“真漂亮，”他妻子赞同道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] !
“ I'm going to get a cocoanut !
“ 我是 去 到 得到 一个 椰子 !

“我要去拿个椰子！”

” [kraɪd] ['bʌni] .
” cried Bunny .
” 哭 兔子 .

“兔子叫道。”

“ [doʊnt] [iːt] ['eni] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es][fɜːst] ！ ” [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ，
“ **Don't eat any without showing them to us first ! ” warned his mother ,**
“ 不 吃 任何 没有 显示 他们 到 我们 第一的 ！ ” 警告 他的 母亲 ，

“不先给我们看看，不许吃！”他母亲警告道。

[æz; əz] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ]
as Sue and the little boy raced off toward another clump of trees which
作为 起诉 和 这 小的 男生 比赛 离开 朝向 其他 丛 的 树木 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [nʌts] .
were laden with nuts .
是 满载 和 坚果 .

苏和小男孩飞奔向另一丛挂满坚果的树。

“ [hiː; hi] [mait] [iːt] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] ，” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ He might eat the wrong thing , ” she added .
“ 他 可能 吃 这 错误的 事物 ，” 她 额外 .

“他可能会吃错东西，”她补充道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] ，” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ，
“ You can't make much of a mistake with a cocoanut , ” said Mr . Brown ,
“ 你 不能 制作 很多 的 一个 错误 和 一个 椰子 ，” 说 先生 . 棕色的 ，
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“椰子这东西，你很难犯错，”布朗先生笑着说。

“ [stɪl] ， [ɪts] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
“ Still , it's best to be on the safe side .
“ 仍然 ， 它是 最好的 到 是 在 这 安全的 边 .

“不过，谨慎起见总是没错的。”

['enihaʊ] ， [ðeɪ] [kænt]['əʊpən][ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [wɪ'ðaʊt] [help] .
Anyhow , they can't open a cocoanut without help .
无论如何 ， 他们 不能 打开 一个 椰子 没有 帮助 .

总之，没有帮助他们是打不开椰子的。

[ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [naɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I guess we'll have to depend on the big knives of the sailors for that .
我 猜测 出色地 有 到 依赖 在 这 大的 刀具 的 这 水手们 为了 那 .

看来我们只能依靠水手们的大刀了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 163]
” [页 -]

“[第 163 页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ， [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kəʊkəˌnʌt] ，
A little later Bunny and Sue came running back , each with a large cocoanut ,
一个 小的 之后 兔子 和 起诉 来了 跑步 后退 ， 每个 和 一个 大的 椰子 ，

过了一会儿，邦妮和苏跑了回来，每人手里都拿着一个大椰子。

['hævɪŋ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [bləʊn] [baɪ]
having picked them up off the ground where they had doubtless been blown by
拥有 挑选 他们 向上 离开 这 地面 在哪里 他们 有 毫无疑问 到过 吹 经过
[ðə; ði] [leɪt] [stɔːm] .
the late storm .
这 晚的 风暴 .

我把它们从地上捡了起来，它们无疑是被刚才的暴风雨吹到地上的。

“ ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs] !
“ Open it and let us drink some of the juice !
” 打开 它 和 让 我们 喝 一些 的 这 汁 ！

打开它，让我们喝点果汁！

〃 [begd] ['bʌni] .
〃 begged Bunny .
〃 乞求 兔子 .

“兔子恳求道。”

['mɪstə(r)] . [braʊn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [klɑːsp] [naɪvz] [ðeɪ] [kʌt]
Mr . Brown called to the sailors , and with their heavy clasp knives they cut
先生 . 棕色的 称为 到 这 水手们 , 和 和 他们的 重的 搭扣 刀具 他们 切
[θruː] [ðə; ði] [sɒft] ,
through the soft ,
通过 这 柔软的 ,

布朗先生呼唤水手们，他们用沉重的折叠刀切开柔软的.....

[bʌt; bət] [θɪk] , ['faɪbrəs] [hʌsk] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊz] [ɔːl] ['kəʊkəˌnʌt] .
but thick , fibrous husk which encloses all cocoanuts .
但 厚的 , 纤维状的 外壳 哪个 包含 全部 椰子 .

但包裹所有椰子的厚实纤维外壳。

[ðə; ði] [nʌt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒn] [fɜːst] [vjuː] ,
The nut itself was much smaller than it appeared on first view ,
这 坚果 本身 曾是 很多 较小的 比 它 出现 在 第一的 看法 ,

坚果本身比第一眼看上去要小得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [miːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hʌsk]
and the shell enclosing the white meat was much thinner than the husk
和 这 壳 封闭 这 白色的 肉 曾是 很多 更薄 比 这 外壳
['kʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

包裹着白色肉质的壳比外层的外壳薄得多。

[ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪnə(r)] [nʌt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [smɔːl] [dɑːk] [dɑːts] , [ænd; ənd] ,
On the end of each inner nut were three small dark dots , and ,
在 这 结尾 的 每个 内 坚果 是 三 小的 黑暗的 点 , 和 ,

每个内螺母的末端都有三个小黑点，而且，

['biːɪŋ] [s'ɒftə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] ,
being softer than the rest of the shell ,
存在 更柔和 比 这 休息 的 这 壳 ,

比贝壳的其他部分更柔软，

[ðiːz] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [pɪəst] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [drɪl] [bleɪd] , [ɔː(r)] [pʌntʃ] , [ɪn] [wɪlz]
these places were easily pierced by a sort of drill blade , or punch , in Will's
这些 地方 是 容易地 穿孔 经过 一个 种类 的 钻头 刀刃 , 或者 冲床 , 在 遗嘱
[naɪf] .
knife .
刀 .

这些地方很容易被威尔的刀上的钻片或冲头刺穿。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [aɪl] [pɔː(r)] [ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
“ Now , if you have a cup I'll pour the milk out for you ,
〃 现在 , 如果 你 有 一个 杯子 患病的 倒 这 牛奶 出去 为了 你 ,

“现在，如果你有杯子，我就帮你把牛奶倒出来。”

〃 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] ['əʊpənd] [ðə; ði] [nʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
〃 he said to Bunny , for he had first opened the nut of the little boy .
〃 他 说 到 兔子 , 为了 他 有 第一的 打开 这 坚果 的 这 小的 男生 .

他对邦尼说，因为他是第一个打开小男孩坚果的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kʌps] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [suːn]

There	were	cups	in	the	lunch	basket	,	and	into	one	of	these	was	soon
那里	是	杯子	在	这	午餐	篮子	,	和	进入	一	的	这些	曾是	很快

['gɜːg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [waɪt] ,

gurgling	the	white	,
淙淙	这	白色的	,

午餐篮里有杯子，很快，其中一个杯子里就流出了白色的液体。

[swiːt] ['mɪlki] ['fluːɪd] — [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [drɪŋk]

sweet	milky	fluid	—	the	milk	of	the	cocoanut	,	than	which	there	is	no	better	drink
甜的	乳白色	体液	—	这	牛奶	的	这	椰子	,	比	哪个	那里	是	不	更好的	喝

.

:
.

香甜的乳状液体——椰子奶，没有比这更好的饮料了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeəz] .

Bunny	and	Sue	much	enjoyed	theirs	.
兔子	和	起诉	很多	享受	他们的	.

邦妮和苏都很喜欢她们的那份。

['ʌðə(r)] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz] [wel]

Other	nuts	were	gathered	and	opened	,	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	,	as	well
其他	坚果	是	聚集	和	打开	,	先生	.	和	太太	.	棕色的	,	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] ,

as	the	sailors	,
作为	这	水手们	,

布朗先生和太太以及水手们还收集并打开了其他坚果。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .

drinking	the	milk	.
喝	这	牛奶	.

喝牛奶。

[ðen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

Then	Bunny	and	Sue	played	on	the	sand	,
然后	兔子	和	起诉	玩	在	这	沙	,

然后，邦妮和苏在沙滩上玩耍。

['faɪndɪŋ] ['prɪti] [ʃelz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kɒrəl] .

finding	pretty	shells	and	pebbles	and	now	and	then	a	bit	of	coral	.
寻找	漂亮的	贝壳	和	鹅卵石	和	现在	和	然后	一个	少量	的	珊瑚	.

捡到漂亮的贝壳和鹅卵石，偶尔还能捡到一些珊瑚。

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [strəul] [daʊn] [ðə; ði][sændz] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] ['restɪd]

The	two	sailors	strolled	down	the	sands	while	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	rested
这	二	水手们	漫步	向下	这	沙子	尽管	先生	.	和	太太	.	棕色的	休息

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [pɑːm] [triːz] .

under	the	shade	of	the	cocoanut	palm	trees	.
在下面	这	阴影	的	这	椰子	棕榈	树木	.

两名水手在沙滩上漫步，而布朗夫妇则在椰子树荫下休息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'graʊnd] [ɒn][ðə; ði][sænd] - [bɑː(r)] ,

They	could	look	off	to	the	Beacon	which	was	still	aground	on	the	sand	-	bar	,
他们	可以	看	离开	到	这	灯塔	哪个	曾是	仍然	搁浅	在	这	沙	-	酒吧	,

他们可以眺望那艘仍然搁浅在沙洲上的灯塔号。

[nəʊ] ['efət] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

no	effort	having	as	yet	been	made	to	pull	her	off	into	deep	water	.
不	努力	拥有	作为	然而	到过	制成	到	拉	她	离开	进入	深的	水	.

目前还没有采取任何措施将她拉到深水区。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [nuːn] [hæd; həd] [kʌm] ,

Almost	before	the	children	realized	it	noon	had	come	,
几乎	前	这	孩子们	已实现	它	中午	有	来	,

孩子们几乎还没反应过来，中午就到了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['bɑːskɪt] .

and	Mrs	.	Brown	set	out	a	lunch	from	the	well	-	filled	basket	.
和	太太	.	棕色的	放	出去	一个	午餐	从	这	出色地	-	已填	篮子	.

布朗太太从装满食物的篮子里拿出午餐。

[sʌm; səm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [tʊk] [ðeə(r)] ['pɔːʃənz] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] ,

Some	was	given	the	sailors	,	who	took	their	portions	down	near	the	rowboat	,
一些	曾是	给定	这	水手们	,	WHO	采取	他们的	部分	向下	靠近	这	划艇	,

一部分分给了水手们，他们走到小船附近取走了自己的那份。

['pʊld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

pulled	up	on	the	beach	.
拉	向上	在	这	海滩	.

车停在了沙滩上。

“ [ðæt] ['stjuːəd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [miːlz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	That	steward	gave	us	enough	for	several	meals	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	那	管家	给予	我们	足够的	为了	一些	餐	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“那位管家给了我们够吃好几顿的饭菜，”布朗太太说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	We	shall	have	to	take	a	great	deal	of	it	back	with	us	.
“	我们	将	有	到	拿	一个	伟大的	交易	的	它	后退	和	我们	.

“我们必须把其中很多东西带回去。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

There	is	no	use	leaving	it	here	on	the	island	.
那里	是	不	使用	离开	它	这里	在	这	岛	.

把它留在岛上毫无用处。

[nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .

No	one	lives	here	.
不	一	生活	这里	.

这里没有人居住。

” [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rəud] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] .

”	THE	BOAT	WAS	ROWED	AROUND	TO	A	LITTLE	BAY	.
”	这	船	曾是	划船	大约	到	一个	小的	湾	.

“船被划到了一个小海湾。”

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	on	the	Rolling	Ocean	.
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上。

[peɪdʒ] -

Page	161
页	-

第161页

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nəʊ][wʌn] [dʌz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	No	,	I	guess	no	one	does	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	不	,	我	猜测	不	一	做	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“不，我想应该没有人会这么做吧。”布朗先生说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ə'baʊt][ðæt] .
But **he** **was** **mistaken** **about** **that** **.**
但 他 曾是 错误 关于 那 .

但他在这点上弄错了。

“ [ðəʊ] [ɪf][wiː; wi][steɪ][ʌn'tɪl][leɪt][ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][wiː; wi][meɪ] , ” [hiː; hi][went][ɒn] ,
“ Though if we stay until late this afternoon , as we may , ” he went on ,
“ 尽管 如果 我们 停留 直到 晚的 这 下午 , 作为 我们 可能 , ” 他 去 在 ,

“不过，如果我们能待到今天下午很晚，就像我们可能做的那样，”他继续说道，

“ ['bʌni] [ænd; ənd][suː] [wɪl] ['prɒbəbli] [wɒnt][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] . ”
“ Bunny and Sue will probably want to eat again . ”
“ 兔子 和 起诉 将要 大概 想 到 吃 再次 . ”

“邦妮和苏可能又想吃东西了。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed][hɪz; ɪz][waɪf] .
“ I suppose so , ” said his wife .
“ 我 认为 所以 , ” 说 他的 妻子 .

“我想也是，”他妻子说。

[ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [ˈwɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The voyagers wandered about the island ,
这 航海者 漫步 关于 这 岛 ,

航海者们在岛上四处游荡，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ][smɔːl] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and in one place they found a small spring of water trickling down over the
和 在 一 地方 他们 成立 一个 小的 春天 的 水 涓涓细流 向下 超过 这
[rɒks] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kætərækt] .
rocks in a little cataract .
岩石 在 一个 小的 白内障 .

在一处地方，他们发现了一股小泉水从岩石上缓缓流下，形成了一个小小的瀑布。

[ðeɪ] [dræŋk] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]
They drank this water in preference to some they had brought with them
他们 喝 这 水 在 偏爱 到 一些 他们 有 带来 和 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the ship .
从 这 船 .

他们宁愿喝这种水，也不愿喝从船上带来的水。

“ [wel] , [ɪts] [taɪm][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn]
“ Well , it's time we began to think of going back , I guess , ” said Mr . Brown
“ 出色地 , 它是 时间 我们 开始 到 思考 的 去 后退 , 我 猜测 , ” 说 先生 . 棕色的
,
,
,

“我想，我们是时候开始考虑回去了。”布朗先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .
as the shadows began to lengthen toward the east .
作为 这 阴影 开始 到 加长 朝向 这 东方 .

随着影子开始向东拉长。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Yes , ” said Mrs . Brown .
“ 是的 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“是的，”布朗太太说。

“ [lʊk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['biːkən] [ɒf] [ðə; ði][sænd][bɑː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] !
“ Look , they are starting to move the Beacon off the sand bar , I believe !
“ 看 , 他们 是 开始 到 移动 这 灯塔 离开 这 沙 酒吧 , 我 相信 !

“看，我相信他们正在把灯塔号从沙洲上移走！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strændɪd] ['stiːmə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [blæk] [sməʊk]
" She pointed to the stranded steamer , from the funnel of which black smoke
" 她 尖 到 这 搁浅 汽船 , 从 这 漏斗 的 哪个 黑色的 抽烟
[wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] .
was pouring .
曾是 浇注 .

她指着那艘搁浅的轮船，轮船的烟囱里正冒出滚滚黑烟。

" ['ðer] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [wɪl] [gɔːŋ] .
" They're starting the engines , " said the sailor , Will Gand .
" 它们是 开始 这 发动机 , " 说 这 水手 , 将要 甘德 .

"他们正在启动引擎，"水手威尔·甘德说道。

" [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [naʊ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]
" And they'll have her off soon , for it's high water now , " added his
" 和 他们会 有 她 离开 很快 , 为了 它是 高的 水 现在 , " 额外 他的
[meɪt] .
mate .
伴侣 .

"他们很快就会把她弄走，因为现在水位很高，"他的同伴补充道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .
" The ship won't go away and leave us , will it ? " asked Bunny .
" 这 船 惯于 去 离开 和 离开 我们 , 将要 它 ? " 问 兔子 .

"船不会开走丢掉我们吧？"邦尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Of course not ! " laughed his mother .
" 的 课程 不是 ! " 笑了 他的 母亲 .

"当然不是！"他母亲笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [rəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)]
As they were getting ready to enter the boat to row back to the steamer
作为 他们 是 获得 准备好 到 进入 这 船 到 排 后退 到 这 汽船
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [kraɪd] :
one of the sailors cried :
一 的 这 水手们 哭 :

当他们准备登上小船划回轮船时，其中一名水手喊道：

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[ʃiːz] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)] !
She's off the bar !
她是 离开 这 酒吧 !

她被赶下台了！

[ðev] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] !
They've moved her !
他们有 已搬 她 !

他们把她转移走了！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['biːkən] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .
" The others looked and saw the Beacon drawing away from the island .
" 这 其他的 看起来 和 锯 这 灯塔 绘画 离开 从 这 岛 .

其他人望去，只见灯塔正远离小岛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][sænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz]

She	was	headed	toward	it	when	she	ran	on	the	bar	of	sand	beneath	the	waves
她	曾是	标题	朝向	它	什么时候	她	跑	在	这	酒吧	的	沙	下面	这	波浪

.

:

.

她朝着那个方向跑去，然后跑到了海浪下的沙洲上。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [geɪzd] ,

Then	,	as	they	still	gazed	,
然后	,	作为	他们	仍然	凝视	,

然后，当他们仍然凝视着彼此时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sləʊli] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hed] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,

they	saw	the	ship	slowly	swing	about	and	head	off	and	around	the	other	way	,
他们	锯	这	船	缓慢地	摇摆	关于	和	头	离开	和	大约	这	其他	方式	,

他们看到那艘船缓缓地转向，然后朝另一个方向驶去。

['gəʊɪŋ] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

going	directly	from	the	island	.
去	直接地	从	这	岛	.

直接从岛上出发。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Faster	and	faster	she	began	to	move	.
快点	和	快点	她	开始	到	移动	.

她开始越走越快。

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么！

[waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

Why	!	”	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
为什么	!	”	惊呼	太太	.	棕色的	.

“为什么！”布朗太太惊呼道。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] !

“	They're	going	away	from	us	!
”	它们是	去	离开	从	我们	!

“他们要离开我们了！”

['ðer] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd] !

They're	leaving	us	behind	!
它们是	离开	我们	在后面	!

他们要把我们抛在后面了！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	167	]
”	[	页	-	]

“[第 167 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[æn; ən] ['aɪlənd] [hʌt]

AN	ISLAND	HUT
一个	岛	小屋

岛上的小屋

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Mrs	.	**Brown**	**was**	**so**	**excited**	**that**	**she**	**began**	**running**	**up**	**and**	**down**	**the**	**beach**	,
太太	.	棕色的	曾是	所以	兴奋的	那	她	开始	跑步	向上	和	向下	这	海滩	,

布朗太太兴奋极了，开始在沙滩上跑来跑去。

['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bi:kən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑ:st] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ]

waving	**her**	**handkerchief**	**toward**	**the**	**Beacon**	,	**which**	**was**	**fast**	**sailing**	**away**
挥手	她	手帕	朝向	这	灯塔	,	哪个	曾是	快速地	帆船	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd] .

from	**the**	**cocoanut**	**island**	.
从	这	椰子	岛	.

她朝灯塔挥舞着手帕，灯塔正快速驶离椰子岛。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ku:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**Mr**	.	**Brown**	**appeared**	**to**	**be**	**very**	**cool**	**about**	**it**	.
但	先生	.	棕色的	出现	到	是	非常	凉爽的	关于	它	.

但布朗先生对此似乎非常冷静。

" [doʊnt] ['wʌri] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**Don't**	**worry**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**.**
"	不	担心	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	到	他的	妻子	.

"别担心，亲爱的，"他对妻子说。

" ['kæptɪn] [wɔ:d] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

"	**Captain**	**Ward**	**wouldn't**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**us**	**on**	**this**	**island**	**.**	**"**
"	队长	沃德	不会	去	离开	和	离开	我们	在	这	岛	.	"

"沃德船长不会离开我们，把我们留在这个岛上。"

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !

"	**But**	**he**	**is**	**going**	**away**	**!**
"	但	他	是	去	离开	!

但他要走了!

" [kraɪd] [su:] [braʊn] .

"	**cried**	**Sue**	**Brown**	**.**
"	哭	起诉	棕色的	.

"苏·布朗喊道。"

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] ? " [ɑ:skt] ['bʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Can't**	**you**	**see**	**the**	**ship**	**leaving**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**Bunny**	**,**	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**it**	**.**
"	不能	你	看	这	船	离开	我们	?	"	问	兔子	,	和	他	尖	到	它	.

"你没看到那艘船离开我们了吗？"邦尼问道，并指着它。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ɒf] [ðə; ði][sænd] - [bɑ:(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**going**	**away**	**,**	**but**	**only**	**off**	**the**	**sand**	**-**	**bar**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	是的	,	它	是	去	离开	,	但	仅有的	离开	这	沙	-	酒吧	,	"	说	先生	.	棕色的	.

"是的，它正在消失，但只是离开了沙洲，"布朗先生说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fɔ:l] . "

"	**The**	**captain**	**wants**	**to**	**get**	**into**	**deep**	**water**	**before**	**the**	**tide**	**begins**	**to**	**fall**	**.**	**"**
"	这	队长	想要	到	得到	进入	深的	水	前	这	潮	开始	到	落下	.	"

"船长想在退潮前驶入深水区。"

" [ðæts] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [wɪl] [gɔ:ŋ] .

"	**That's**	**all**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Will**	**Gand**	**.**
"	那就是	全部	它	是	,	"	说	将要	甘德	.

"仅此而已，"威尔·甘德说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] .

"	**You**	**can**	**depend**	**on**	**that**	**.**
"	你	能	依赖	在	那	.

你可以相信这一点。

['kæptɪn] [wɔːd] [ˌwʊdnt]
Captain Ward wouldn't
队长 沃德 不会

沃德上尉不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[liːv] [ˌjuː 'es][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] — [ðəʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,
leave us cast away on a desert island — though this isn't exactly a desert island ,
离开 我们 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 — 尽管 这 不是 确切地 一个 沙漠 岛 ,

把我们遗弃在荒岛上——虽然这里并不完全是荒岛。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" the man said , with a laugh .
" 这 男人 说 , 和 一个 笑 .

"那人笑着说。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] . "
" We have things to eat , and there's plenty of cocoanuts . "
" 我们 有 事物 到 吃 , 和 有 很多 的 椰子 . "

"我们有吃的，而且有很多椰子。"

" [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sliːp] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [naɪt] , " ['ædɪd] [sæm]
" And it's so warm that we could sleep out of doors all night , " added Sam
" 和 它是 所以 温暖的 那 我们 可以 睡觉 出去 的 门 全部 夜晚 , " 额外 山姆
[trend] .
Trend .
趋势 .

"而且天气非常暖和，我们可以在户外睡一整晚，"萨姆·特伦德补充道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['meɪbi] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
" That is , all except the children , maybe , " he concluded .
" 那 是 , 全部 除了 这 孩子们 , 或许 , " 他 结束 .

"也就是说，除了孩子们以外，也许所有人都是这样，"他总结道。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ? " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , are we going to stay here all night ? " cried Bunny .
" 哦 , 是 我们 去 到 停留 这里 全部 夜晚 ? " 哭 兔子 .

"哦，我们要在这里待一整晚吗？"兔子喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ! "
" I'd like to do that ! "
" ID 喜欢 到 做 那 ! "

"我愿意这么做！"

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [sed] [suː] .
" If we are , I'm going to make a bed for Elizabeth , " said Sue .
" 如果 我们 是 , 我是 去 到 制作 一个 床 为了 伊丽莎白 , " 说 起诉 .

"如果真是这样，我就给伊丽莎白铺张床，"苏说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" I think there will be no need of that , " said Mrs . Brown .
" 我 思考 那里 将要 是 不 需要 的 那 , " 说 太太 . 棕色的 .

"我认为没有必要这样做，"布朗夫人说。

" [aɪ][dɪd][fɪə(r)][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
" I did fear at first that the ship was going away from us .
" 我 做过 害怕 在 第一的 那 这 船 曾是 去 离开 从 我们 .

"起初我确实担心这艘船会离我们远去。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl]

But	if	you	think	she	will	stop	and	come	back	for	us	,	it	will	be	all
但	如果	你	思考	她	将要	停止	和	来	后退	为了	我们	,	它	将要	是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

但如果你认为她会停下来回来找我们，那就没问题了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	she	said	to	her	husband	.
"	她	说	到	她	丈夫	.

她对丈夫说。

" [əʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [stɒp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	Oh	,	the	ship	will	stop	as	soon	as	she	gets	into	deep	water	,	"	said	Mr	.
"	哦	,	这	船	将要	停止	作为	很快	作为	她	获得	进入	深的	水	,	"	说	先生	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

"哦，船一进入深水区就会停下来，"布朗先生说。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

"	As	for	coming	back	,	I	hardly	think	it	would	be	safe	for	her	to
"	作为	为了	未来	后退	,	我	几乎	思考	它	会	是	安全的	为了	她	到

[duː; də] [ðæt] .

do	that	.
做	那	.

"至于回来，我觉得她这样做很不安全。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəblɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]

She	will	probably	come	to	anchor	well	beyond	the	bar	and	wait	for	us
她	将要	大概	来	到	锚	出色地	超过	这	酒吧	和	等待	为了	我们

[tuː; tə] [rəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "

to	row	out	to	her	.	"
到	排	出去	到	她	.	"

她可能会在很远的地方抛锚，等着我们划船过去。

" [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] ['rəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] .

"	Then	we	had	better	begin	rowing	out	at	once	,	"	Mrs	.	Brown	said	.
"	然后	我们	有	更好的	开始	划船	出去	在	一次	,	"	太太	.	棕色的	说	.

"那我们最好马上开始划船出去，"布朗太太说。

" [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] ,

"	It's	getting	late	,
"	它是	获得	晚的	,

"时间不早了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] . "

and	we	don't	want	to	stay	here	all	night	.	"
和	我们	不	想	到	停留	这里	全部	夜晚	.	"

我们不想在这里待一整夜。

" [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] ['rəʊɪŋ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] .

"	Yes	,	we	can	start	rowing	,	"	agreed	the	children's	father	.
"	是的	,	我们	能	开始	划船	,	"	同意	这	孩子们的	父亲	.

"是的，我们可以开始划船了，"孩子们的父亲同意道。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] [gɔːŋ] .
“ Right you are , sir ! ” exclaimed Will Gand .
“ 正确的 你 是 , 先生 ! ” 惊呼 将要 甘德 .

“您说得对，先生！”威尔·甘德大声说道。

“ [kʌm] [ɒn] , [meit] !
“ Come on , mate !
“ 来 在 , 伴侣 !

“来吧，伙计！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
” he called to his companion .
” 他 称为 到 他的 伴侣 .

他向同伴喊道。

“ [ʃʌv] [ɒf] !
“ Shove off !
“ 推 离开 !

“滚开！”

” [ðə; ði] ['seɪləz] [ræn][ðə; ði] [bəʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [helpt] ['mɪsɪz] .
” The sailors ran the boat down to the edge of the water and helped Mrs .
” 这 水手们 跑 这 船 向下 到 这 边缘 的 这 水 和 帮助 太太 .
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

水手们把船开到水边，帮助了布朗太太。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft] .
Bunny and Sue into the craft .
兔子 和 起诉 进入 这 工艺 .

邦妮和苏进入了飞船。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [gɒt][ɪn] , [wɪð] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
Then Mr . Brown got in , with what remained of the lunch in the basket ,
然后 先生 . 棕色的 得到 在 , 和 什么 剩余 的 这 午餐 在 这 篮子 ,

然后布朗先生进来了，篮子里还剩下午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] .
and the sailors pushed the boat into the little bay until she floated .
和 这 水手们 推动 这 船 进入 这 小的 湾 直到 她 漂浮 .

水手们把船推入小海湾，直到它漂浮起来。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rəʊɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['biːkən] .
Then they began rowing out toward the Beacon .
然后 他们 开始 划船 出去 朝向 这 灯塔 .

然后他们开始划船向灯塔方向驶去。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['gəʊɪŋ][baɪ] [stiːm] ['paʊə(r)] , [muːvz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] ,
But of course a ship , going by steam power , moves faster than a rowboat ,
但 的 课程 一个 船 , 去 经过 蒸汽 力量 , 移动 快点 比 一个 划艇 ,

当然，蒸汽动力船的速度肯定比划艇快。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
and after a little while Mrs . Brown ,
和 后 一个 小的 尽管 太太 . 棕色的 ,

过了一会儿，布朗太太

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

who	had	been	looking	across	the	water	that	separated	them	from	the
WHO	有	到过	寻找	穿过	这	水	那	分开	他们	从	这

['stiːmə(r)] , [kɔːld] [aʊt] :

steamer	,	called	out	:
汽船	,	称为	出去	:

一直隔着水面眺望着汽船的人喊道:

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ! "

"	We	aren't	gaining	on	them	!	"
"	我们	不是	获得	在	他们	!	"

"我们没能追上他们! "

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [wiː; wi] [ɑːrnt] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Brown	,	with	a	puzzled	look	on	his	face	,	"	we	aren't	.
"	不	,	"	说	先生	.	棕色的	,	和	一个	困惑	看	在	他的	脸	,	"	我们	不是	.

"不,"布朗先生一脸困惑地说,"我们不是。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] [naʊ] , ['ʃudnt] [juː; jʊ] ?

I	should	think	they	would	be	in	deep	water	now	,	shouldn't	you	?
我	应该	思考	他们	会	是	在	深的	水	现在	,	不应该	你	?

我想他们现在应该处境很艰难了吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['seɪləz] .

"	he	asked	the	sailors	.
"	他	问	这	水手们	.

他问水手们。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Sam	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	山姆	.

"是的,先生,"萨姆回答道。

" [ɪts] [diːp] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

"	It's	deep	enough	water	where	she	is	now	.
"	它是	深的	足够的	水	在哪里	她	是	现在	.

"她现在所在位置的水已经足够深了。"

[aʊt] [ðeə(r)] ,

Out	there	,
出去	那里	,

外面,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'graʊnd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] . "

there's	no	danger	of	going	aground	again	on	the	bar	.	"
有	不	危险	的	去	搁浅	再次	在	这	酒吧	.	"

"不会再有搁浅的危险了。"

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] ['kæptɪn] [wɔːd] [stɒp] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][ɒn] [bɔːd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	Then	why	doesn't	Captain	Ward	stop	so	we	can	get	on	board	?	"	demanded
"	然后	为什么	不	队长	沃德	停止	所以	我们	能	得到	在	木板	?	"	要求

['bʌni] .

Bunny	.
兔子	.

"那沃德船长为什么不停下来让我们上船呢? "邦尼质问道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
“ That's what I've been wondering , ” said the sailor , Will , as he rested on his
“ 那就是 什么 我已经 到过 好奇 , ” 说 这 水手 , 将要 , 作为 他 休息 在 他的
[ɔːz] ,
oars ,
桨 ,

“我一直在想这个问题,”水手威尔一边说着，一边把胳膊搭在桨上休息。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [men] [hæd; həd] [biːn] ['pʊlɪŋ] [hɑːd] .
for both men had been pulling hard .
为了 两个都 男人 有 到过 拉 难的 .

因为两人都拼尽全力。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [braʊn] , “ [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ]
“ It looks like to me , sir , ” he said to Mr . Brown , “ that they're going
“ 它 看起来 喜欢 到 我 , 先生 , ” 他 说 到 先生 . 棕色的 , “ 那 它们是 去
[ɒn][fɑːstə(r)] .
on faster .
在 快点 .

“先生，依我看,”他对布朗先生说，“他们好像走得更快了。”

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] ['æŋkə(r)] , [nɔː(r)] [jet] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
They aren't going to drop anchor , nor yet turn around and come back for
他们 不是 去 到 降低 锚 , 也不 然而 转动 大约 和 来 后退 为了
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

他们既不会抛锚，也不会掉头回来接我们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['wʌrid] ,
“ It does seem so , ” said Mr . Brown , and again he had that worried ,
“ 它 做 似乎 所以 , ” 说 先生 . 棕色的 , 和 再次 他 有 那 担心 ,

“看来确实如此,”布朗先生说道，他又开始为此担忧起来。

['kjʊəriəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
curious look on his face .
好奇的 看 在 他的 脸 .

他脸上露出好奇的表情。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][stɒp] !
“ Oh , they must stop !
“ 哦 , 他们 必须 停止 !

“哦，他们必须停止！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][stɒp][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
They must stop and come back for us !
他们 必须 停止 和 来 后退 为了 我们 !

他们必须停下来，回来接我们!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
” exclaimed Mrs . Brown .
” 惊呼 太太 . 棕色的 .

“布朗太太惊呼道。”

“ [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] !
“ We can't stay here alone !
“ 我们 不能 停留 这里 独自的 !

“我们不能单独留在这里！”

[kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] ? ”
Can they have forgotten us ? ”
能 他们 有 被遗忘的 我们 ? ”

他们难道已经忘记我们了吗?

“ [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ They can't have forgotten us ! ” said Mr . Brown .
“ 他们 不能 有 被遗忘的 我们 ! ” 说 先生 . 棕色的 .

“他们不可能忘记我们！”布朗先生说道。

“ ['kæptɪn] [wɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ! ”
“ Captain Ward and his mate knew we were coming ashore ! ”
“ 队长 沃德 和 他的 伴侣 知道 我们 是 未来 岸上 ! ”

“沃德船长和他的船员知道我们要上岸了！”

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [dɪ'lɪbərətli] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [ðeɪ] , ['wɔːltə] ? ” [ɑːskt]
“ They wouldn't deliberately go away and leave us , would they , Walter ? ” asked
“ 他们 不会 故意地 去 离开 和 离开 我们 , 会 他们 , 沃尔特 ? ” 问
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

“他们不会故意离开我们吧，沃尔特？”他的妻子问道。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] .
Bunny and Sue wondered what all this would lead to .
兔子 和 起诉 想知道 什么 全部 这 会 带领 到 .

邦妮和苏想知道这一切最终会如何发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['kæptɪn] [wɔːd] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] [wɪl] [gɔːŋ] .
“ Oh , no , Captain Ward would never do a thing like that ! ” said Will Gand .
“ 哦 , 不 , 队长 沃德 会 绝不 做 一个 事物 喜欢 那 ! ” 说 将要 甘德 .

“哦，不，沃德上尉绝不会做那样的事！”威尔·甘德说道。

“ [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .
“ He isn't that kind of a sailor .
“ 他 不是 那 种类 的 一个 水手 .

“他不是那种类型的水手。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'haɪnd] . ”
But he certainly is leaving us behind . ”
但 他 当然 是 离开 我们 在后面 . ”

但他确实要把我们抛在身后了。

“ ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [ɒn] [bɔːd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] , ” ['steɪtɪd] [sæm] [trend] , [ænd; ənd]
“ Something's wrong on board , you can depend on that , ” stated Sam Trend , and
“ 某样东西 错误的 在 木板 , 你 能 依赖 在 那 , ” 声明 山姆 趋势 , 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“船上肯定出问题了，”萨姆·特伦德说道，然后他

[tuː] , [siːst] ['rəʊɪŋ] .
too , ceased rowing .
也 , 停止 划船 .

也停止了划船。

“ ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ Something wrong , what do you mean ? ” asked Mr . Brown .
“ 某物 错误的 , 什么 做 你 意思是 ? ” 问 先生 . 棕色的 .

“出什么事了吗？什么意思？”布朗先生问道。

“ [ai] [miːn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

“	I	mean	with	the	ship	,	”	answered	Sam	.
”	我	意思是	和	这	船	,	”	回答	山姆	.

“我是说用船，”山姆回答道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [kænt] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

“	Maybe	they	can't	turn	around	and	come	back	after	us	.
”	或许	他们	不能	转动	大约	和	来	后退	后	我们	.

“也许他们无法回头再来追我们。”

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)] [mait] [hæv; həv]['brəʊkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'graʊnd] . ”

The	steering	gear	might	have	broken	when	she	went	aground	.	”
这	转向	齿轮	可能	有	破碎的	什么时候	她	去	搁浅	.	”

她搁浅时，转向装置可能坏了。

“ [jes] , [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Yes	,	that	could	have	happened	,	”	said	Mr	.	Brown	.
”	是的	,	那	可以	有	发生	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“是的，这种情况有可能发生，”布朗先生说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['stɒpɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	that	wouldn't	prevent	them	from	stopping	,	would	it	?
”	但	那	不会	防止	他们	从	停止	,	会	它	?

“但这并不能阻止他们停止，对吧？”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] ? ”

They	could	shut	off	the	engines	,	anchor	,	and	wait	for	us	,	couldn't	they	?	”
他们	可以	关闭	离开	这	发动机	,	锚	,	和	等待	为了	我们	,	不能	他们	?	”

他们可以关掉引擎，抛锚等我们，对吧?

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Surely	they	could	!	”	cried	Mrs	.	Brown	.
”	一定	他们	可以	!	”	哭	太太	.	棕色的	.

“他们肯定能做到！”布朗太太喊道。

“ ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] . ”

“	Something	dreadful	must	have	happened	.	”
”	某物	可怕	必须	有	发生	.	”

“一定发生了什么可怕的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [kwɪə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] [wɪl] [gɔːŋ] .

“	It	does	look	queer	,	”	admitted	Will	Gand	.
”	它	做	看	酷儿	,	”	承认	将要	甘德	.

“看起来确实很奇怪，”威尔·甘德承认道。

“ [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [stɒp] .

“	I	don't	see	why	they	don't	stop	.
”	我	不	看	为什么	他们	不	停止	.

我不明白他们为什么不停止。

['sʌmθɪŋ] [ʃʊə(r)][ɪz] [rɒŋ] [ɒn] [bɔːd] . ”

Something	sure	is	wrong	on	board	.	”
某物	当然	是	错误的	在	木板	.	”

船上肯定出了什么问题。

“ [ən'les] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['seɪlə(r)] , “ [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ʃ'æləʊɐ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

“	Unless	,	”	said	the	other	sailor	,	“	the	water	is	shallower	than	we	know	anything
”	除非	,	”	说	这	其他	水手	,	“	这	水	是	较浅	比	我们	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ænd; ənd]

about	and
关于	和

“除非，”另一名水手说，“水比我们所知的还要浅，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

['kæptɪn] [wɔːd] ['ɪz(ə)nt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
Captain Ward isn't taking any chances .
队长 沃德 不是 采取 任何 机会 .

沃德上尉不敢冒任何风险。

[hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [bɑː(r)] . ”
He may want to get a mile or two away from the sand bar . ”
他 可能 想 到 得到 一个 英里 或者 二 离开 从 这 沙 酒吧 . ”

他可能想离沙洲远一两英里。

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ Maybe , ” said Mr . Brown .
“ 或许 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“也许吧，”布朗先生说。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] ,
But while they waited and anxiously watched ,
但 尽管 他们 等待 和 焦虑地 观看 ,

但当他们焦急地等待和观察时，

[ðə; ði] ['biːkən] [stiːmd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
the Beacon steamed farther and farther off until it was plain that she was
这 灯塔 蒸 更远 和 更远 离开 直到 它 曾是 清楚的 那 她 曾是
[nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] .
not going to stop .
不是 去 到 停止 .

灯塔号越驶越远，很明显它不会停下来了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌjuː 'es] !
“ They have gone away and deserted us !
“ 他们 有 已消失 离开 和 荒凉的 我们 !

“他们走了，抛弃了我们！”

” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
” exclaimed Mrs . Brown .
” 惊呼 太太 . 棕色的 .

“布朗太太惊呼道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? ”
“ What are we going to do ? ”
“ 什么 是 我们 去 到 做 ? ”

“我们该怎么办？”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kwɪkli] .
“ What are we going to do ? ” repeated her husband quickly .
“ 什么 是 我们 去 到 做 ? ” 重复 她 丈夫 迅速地 .

“我们该怎么办？”她丈夫急忙重复道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][kæmp][ɒn] ['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)]

we	**are**	**going**	**back**	**and**	**camp**	**on**	**Cocoanut**	**Island**	**and**	**have**	**a**	**regular**
我们	是	去	后退	和	营	在	椰子	岛	和	有	一个	常规的

['pɪknɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kɒmz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !

picnic	**until**	**the**	**ship**	**comes**	**back**	**for**	**us**	**!**
野餐	直到	这	船	来	后退	为了	我们	!

我们将返回椰子岛露营，举行一次普通的野餐，直到轮船回来接我们!

[ðæts] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] !

That's	**what**	**we're**	**going**	**to**	**do**	**!**
那就是	什么	是	去	到	做	!

这就是我们要做的事!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

"	**Hurray**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**Brown**	**.**
"	欢呼	!	"	哭	兔子	棕色的	.

"万岁！"邦尼·布朗喊道。

" [wiːl; wil][kæmp][ɒn] ['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd][ænd; ənd][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn] ! "

"	**We'll**	**camp**	**on**	**Cocoanut**	**Island**	**and**	**have**	**lots**	**of**	**fun**	**!**	**"**
"	出色地	营	在	椰子	岛	和	有	很多	的	乐趣	!	"

"我们将在椰子岛露营，玩得非常开心！"

" [hʊ'reɪ] ! " ['ekəud] ['sɪstə(r)] [suː] .

"	**Hurray**	**!**	**"**	**echoed**	**Sister**	**Sue**	**.**
"	欢呼	!	"	回声	姐姐	起诉	.

"好耶！"苏修女附和道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

In	**a**	**low**	**voice**	**Mr**	**.**	**Brown**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**:**
在	一个	低的	嗓音	先生	.	棕色的	说	到	他的	妻子	:

布朗先生低声对妻子说:

" [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] .

"	**Don't**	**let**	**the**	**children**	**see**	**that**	**you**	**are**	**worried**	**.**
"	不	让	这	孩子们	看	那	你	是	担心	.

"不要让孩子们看出你很担心。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [juː 'es] ,

I	**don't**	**know**	**why**	**the**	**ship**	**has**	**gone**	**and**	**left**	**us**	**,**
我	不	知道	为什么	这	船	有	已消失	和	左边	我们	,

我不知道为什么那艘船离开了我们。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

but	**I**	**know**	**she**	**will**	**come**	**back**	**.**
但	我	知道	她	将要	来	后退	.

但我知道她会回来的。

[wiː; wi] ['mʌsnt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

We	**mustn't**	**frighten**	**the**	**children**	**.**	**"**
我们	不得	吓唬	这	孩子们	.	"

我们不能吓到孩子们。

" [nəʊ] ; [jʊr; jər] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**No**	**;**	**you're**	**right**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**wife**	**.**
"	不	;	你是	正确的	,	"	回答	他的	妻子	.

"不，你说得对，"他的妻子回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [let] [maɪ'self] [ʃəʊ] ['wʌri] .
" I'm sorry I let myself show worry .
" 我是 对不起 我 让 我 展示 担心 .

"我很抱歉让自己表现出担忧。"

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
I'm sure it will be all right .
我是 当然 它 将要 是 全部 正确的 .

我相信一切都会好起来的。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ] .
As you say , we mustn't let the children know .
作为 你 说 , 我们 不得 让 这 孩子们 知道 .

正如你所说，我们不能让孩子们知道。

" [səʊ] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [lɑːk] ,
" So , pretending that it was all a jolly lark ,
" 所以 , 假装 那 它 曾是 全部 一个 快乐的 云雀 ,

"所以，假装这一切都只是一场愉快的闹剧，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [smaɪld] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .
Mr . and Mrs . Brown smiled at Bunny and Sue .
先生 . 和 太太 . 棕色的 微笑 在 兔子 和 起诉 .

布朗先生和布朗太太微笑着看着邦妮和苏。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [fʌn] ,
The sailors also realized that they must pretend it was all in fun ,
这 水手们 还 已实现 那 他们 必须 假装 它 曾是 全部 在 乐趣 ,

水手们也意识到，他们必须假装这一切都只是玩笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːts] .
and they were quite ready to play their parts .
和 他们 是 相当 准备好 到 玩 他们的 部分 .

他们已经做好了扮演自己角色的准备。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Well , shall we row back to the island ? " asked Sam .
" 出色地 , 将 我们 排 后退 到 这 岛 ? " 问 山姆 .

"那么，我们划船回岛上吧？"萨姆问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Yes , " answered Mr . Brown .
" 是的 , " 回答 先生 . 棕色的 .

"是的，"布朗先生回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['rəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" There is no use in rowing after the ship any longer .
" 那里 是 不 使用 在 划船 后 这 船 任何 更长 .

"再划船追赶这艘船已经没有用了。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . "
She may not be back until late to - night . "
她 可能 不是 是 后退 直到 晚的 到 - 夜晚 . "

她可能要到今晚很晚才能回来。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .
" Shall we stay here until then ? " asked Bunny .
" 将 我们 停留 这里 直到 然后 ? " 问 兔子 .

"我们到时候就待在这里吗？"邦尼问道。

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ Yes , ” answered his mother .
“ 是的 , ” 回答 他的 母亲 .

“是的，”他母亲回答道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ We have enough to eat , ” went on the little boy .
“ 我们 有 足够的 到 吃 , ” 去 在 这 小的 男生 .

“我们有足够的食物，”小男孩继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn]['aʊə(r)]['bɑ:skɪt] [jet] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] . ”
“ There's some in our basket yet and there's more in the boat . ”
“ 有 一些 在 我们的 篮子 然而 和 有 更多的 在 这 船 . ”

“我们篮子里还有一些，船里还有更多。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , ” [sed] [sæm] [trend] .
“ Yes , there's plenty in the boat for all of us for a week , ” said Sam Trend .
“ 是的 , 有 很多 在 这 船 为了 全部 的 我们 为了 一个 星期 , ” 说 山姆 趋势 .

“是的，船上的食物足够我们所有人吃一个星期，”萨姆·特伦德说。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ?
“ Where are we going to sleep ?
“ 在哪里 是 我们 去 到 睡觉 ?

我们晚上睡哪儿?

” [su:] [ɑ:skt] .
” Sue asked .
” 起诉 问 .

苏问道。

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [wɪl] .
“ Under the boat , ” answered Will .
“ 在下面 这 船 , ” 回答 将要 .

“在船底下，”威尔回答道。

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['kjʊəriəsli] .
“ Under the boat ? ” repeated the little girl curiously .
“ 在下面 这 船 ? ” 重复 这 小的 女孩 奇怪的是 .

“船底下？”小女孩好奇地重复道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

“ [jes] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['seɪlə(r)] .
“ Yes , ” went on the sailor .
“ 是的 , ” 去 在 这 水手 .

“是的，”水手继续说道。

“ [wi:l; wil] [hɔ:l] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .
“ We'll haul the boat up on the sand and turn her over .
“ 出色地 运输 这 船 向上 在 这 沙 和 转动 她 超过 .

“我们会把船拖到沙滩上，然后把它翻过来。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sli:p] . ”
You can crawl under it and sleep . ”
你 能 爬行 在下面 它 和 睡觉 . ”

你可以钻到它下面睡觉。

“ [aɪv] [dʌn] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [sæm] .
“ I've done that many a time , ” said Sam .
“ 我已经 完毕 那 许多 一个 时间 , ” 说 山姆 .

“我做过很多次了，”萨姆说。

“ [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tent] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [æz; əz] [wɔ:m] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [daʊn] [hɪə(r)]
“ It's as good as a tent when the weather is as warm as it is down here
“ 它是 作为 好的 作为 一个 帐篷 什么时候 这 天气 是 作为 温暖的 作为 它 是 向下 这里
. ”
: ”
. ”

“天气这么暖和的时候，它跟帐篷一样舒服。”

“ [əʊ] , [woʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [naɪs] !
“ Oh , won't that be nice !
“ 哦 , 惯于 那 是 好的 !

“哦，那该多好啊！”

” [kraɪd] [su:] .
” cried Sue .
” 哭 起诉 .

“苏喊道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [laɪk] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , ” ['ædɪd] ['bʌni] .
“ It will be just like camping out , ” added Bunny .
“ 它 将要 是 只是 喜欢 野营 出去 , ” 额外 兔子 .

“就像露营一样，”邦妮补充道。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] ,
Owing to the change in the tide ,
欠款 到 这 改变 在 这 潮 ,

由于潮汐变化，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜ:st] [kʌm]
they did not land on the same stretch of the beach on which they had first come
他们 做过 不是 土地 在 这 相同的 拉紧 的 这 海滩 在 哪个 他们 有 第一的 来
[ə'ʃɔ:(r)] ,
ashore ,
岸上 ,

他们并没有在最初登陆的那片海滩上登陆。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
but about a mile to the south .
但 关于 一个 英里 到 这 南 .

但大约在南边一英里处。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:stəwei] [gɒt] [aʊt] ,
And as the boat was pulled up on the sand and the castaways got out ,
和 作为 这 船 曾是 拉 向上 在 这 沙 和 这 遇难者 得到 出去 ,

当船被拉上沙滩，遇难者们下船后，

['bʌni] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [paɪn] [tri:z] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ləʊ] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm]
Bunny looked toward the pine trees and some low bushes growing under them
兔子 看起来 朝向 这 松树 树木 和 一些 低的 灌木丛 生长 在下面 他们
[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] , [sed] :
and , pointing , said :
和 , 指向 , 说 :

兔子望向松树和树下生长的一些低矮灌木，指着它们说：

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] !
There's a little house !
有 一个 小的 房子 !

那里有一栋小房子!

" [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ,
" To the surprise of all ,
" 到 这 惊喜 的 全部 ,

令所有人感到惊讶的是，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [pɑːm] [liːvz] [ænd; ənd]
they beheld a small hut made of pieces of driftwood and palm leaves and
他们 观看 一个 小的 小屋 制成 的 件 的 浮木 和 棕榈 树叶 和
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

他们看到一个用浮木、棕榈叶和树枝搭建的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɑːs]
It stood in a clump of trees , and the opening was closed with a grass
它 站立 在 一个 丛 的 树木 , 和 这 开幕 曾是 关闭 和 一个 草
[mæt] ,
mat ,
垫 ,

它矗立在一丛树木之中，开口处用草席封住。

[ɔː(r)] ['kɜːt(ə)n] , [wɪtʃ] [flæpt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
or curtain , which flapped in the wind .
或者 窗帘 , 哪个 拍打 在 这 风 .

或者像窗帘一样，在风中飘动。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ! " [kraɪd] [suː] ,
" Oh , what a nice little house ! " cried Sue ,
" 哦 , 什么 一个 好的 小的 房子 ! " 哭 起诉 ,

“哦，多么漂亮的小房子啊！”苏喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
running toward it .
跑步 朝向 它 .

朝它跑去。

" [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ! "
" We can stay in there instead of under the boat to - night ! "
" 我们 能 停留 在 那里 反而 的 在下面 这 船 到 - 夜晚 ! "

“今晚我们可以待在里面，不用待在船底下了！”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [suː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] ['veri] [fɑː(r)] .
" exclaimed Mr . Brown , catching hold of Sue before she could run very far .
" 惊呼 先生 . 棕色的 , 捕捉 抓住 的 起诉 前 她 可以 跑步 非常 远的 .

“布朗先生惊呼一声，一把抓住苏，不让她跑远。”

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	I	want	to	go	into	the	little	house	,	”	she	said	.
”	但	我	想	到	去	进入	这	小的	房子	，	”	她	说	.

“但我想要进那间小屋去，”她说。

“ [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ， ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Some	one	may	already	be	living	there	,	”	said	her	mother	in	a	low	voice	.
”	一些	一	可能	已经	是	活的	那里	，	”	说	她	母亲	在	一个	低的	嗓音	.

“可能已经有人住在那儿了，”她母亲低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [fɜːst] ， [suː] .

“	We	must	wait	and	see	first	,	Sue	.
”	我们	必须	等待	和	看	第一的	，	起诉	.

“我们得先等等看，苏。”

” ['saɪləntli] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aɪlənd] [hʌt] .

”	Silently	they	all	stood	looking	toward	the	island	hut	.
”	默默	他们	全部	站立	寻找	朝向	这	岛	小屋	.

他们都默默地站着，望着岛上的小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə'nʌðə(r)] [stɔːm]

ANOTHER	STORM
其他	风暴

又一场风暴

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə'ɪn] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ]

Bunny	and	Sue	thought	of	the	hut	only	as	a	place	wherein	they	might	play
兔子	和	起诉	想法	的	这	小屋	仅有的	作为	一个	地方	其中	他们	可能	玩

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

until	the	ship	came	back	for	them	.
直到	这	船	来了	后退	为了	他们	.

邦妮和苏只把小屋当作一个玩耍的地方，直到轮船回来接她们。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

They	thought	this	would	be	in	an	hour	or	two	.
他们	想法	这	会	是	在	一个	小时	或者	二	.

他们以为一两个小时后就会发生。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

But	Mr	.	Brown	and	his	wife	and	the	two	sailors	began	to	think	that
但	先生	.	棕色的	和	他的	妻子	和	这	二	水手们	开始	到	思考	那

['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [rɪ'tɜːn]

something	serious	had	happened	aboard	the	Beacon	and	that	she	might	not	return
某物	严肃的	有	发生	船上	这	灯塔	和	那	她	可能	不是	返回

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

for	many	days	.
为了	许多	天	.

但布朗先生和他的妻子以及两名水手开始认为“灯塔号”上发生了严重的事情，她可能很多天都回不来了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [hʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːstəwei] .

In	that	case	the	hut	would	be	a	good	shelter	for	the	castaways	.
在	那	案件	这	小屋	会	是	一个	好的	庇护所	为了	这	遇难者	.

那样的话，这间小屋就能成为遇难者的好避难所了。

“ [ðeə(r)] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['ɑ:ftə(r)]

“	**There**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**one**	**in**	**it**	**,**	**”**	**observed**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**	**after**
”	那里	不	似乎	到	是	任何	一	在	它	,	”	观察到	先生	.	棕色的	,	后

['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

waiting	**several**	**seconds**	**.**
等待	一些	秒	.

“里面好像没有人，”布朗先生等了几秒钟后说道。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] .

No	**one**	**came**	**out**	**of**	**the**	**hut**	**and**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**within**	**.**
不	一	来了	出去	的	这	小屋	和	那里	曾是	不	声音	之内	.

小屋里没有人出来，屋内也寂静无声。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ” [sed] [ðə; ði]

“	**It**	**doesn't**	**look**	**as**	**if**	**anybody**	**had**	**ever**	**lived**	**on**	**this**	**island**	**,**	**”**	**said**	**the**
”	它	不	看	作为	如果	任何人	有	曾经	居住地	在	这	岛	,	”	说	这

['seɪlə(r)] , [wɪl] .

sailor	**,**	**Will**	**.**
水手	,	将要	.

“看起来好像从来没有人在这个岛上居住过，”水手威尔说道。

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [hʌt] [get] [bɪlt] ? ” [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [meit] .

“	**Then**	**how**	**did**	**the**	**hut**	**get**	**built**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**mate**	**.**
”	然后	如何	做过	这	小屋	得到	建造	?	”	问	他的	伴侣	.

“那这间小屋是怎么建起来的呢？”他的同伴问道。

“ [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][pʊt] [ɪt'self] [ʌp] .

“	**It**	**didn't**	**put**	**itself**	**up**	**.**
”	它	没有	放	本身	向上	.

“它不是自己升起来的。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	**[**	**Pg**	**177**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 177 页]

“ [ðæts] ['evɪdənt] , ” [ə'gri:d] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	**That's**	**evident**	**,**	**”**	**agreed**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
”	那就是	明显	,	”	同意	太太	.	棕色的	.

“那显而易见，”布朗太太同意道。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] . ”

“	**Some**	**one**	**must**	**have**	**been**	**here**	**.**	**”**
”	一些	一	必须	有	到过	这里	.	”

“肯定有人来过这里。”

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

“	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**,**	**lady**	**,**	**”**	**replied**	**Will**	**.**
”	我	猜测	你是	正确的	,	女士	,	”	回复	将要	.

“我想你是对的，女士，”威尔回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	**But**	**there's**	**no**	**one**	**here**	**at**	**present**	**.**
”	但	有	不	一	这里	在	展示	.

“但目前这里没有人。”

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][pɑ:m] [li:f] [haʊs] [wen] ['bʌni] [sed] :

”	**They**	**were**	**walking**	**slowly**	**toward**	**the**	**palm**	**leaf**	**house**	**when**	**Bunny**	**said**	**:**
”	他们	是	步行	缓慢地	朝向	这	棕榈	叶子	房子	什么时候	兔子	说	:

他们正缓缓走向棕榈叶小屋，这时邦尼说道：

“ ['meɪbi] ['ðer] [ə'sliːp] . ”
“ Maybe they're asleep . ”
” 或许 它们是 睡着了 . ”

“也许他们睡着了。”

“ [huː] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ Who ? ” asked his mother .
” WHO ? ” 问 他的 母亲 .

“谁？”他母亲问道。

“ [huː'evə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðeə(r)] , ” ['bʌni] ['ɑːnsə(r)d] , ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .
“ Whoever lives in there , ” Bunny answered , going a step nearer .
” 谁 生活 在 那里 , ” 兔子 回答 , 去 一个 步 更近 .

“不管是谁住在里面，”邦尼回答道，同时向前走了一步。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ That's so , ” said Mr . Brown .
” 那就是 所以 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“正是如此，”布朗先生说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I didn't think of that .
” 我 没有 思考 的 那 .

“我没想到这一点。”

” [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] : “ [hə'ləʊ] [ðeə(r)] !
” Then he suddenly called : “ Hello there !
” 然后 他 突然 称为 : “ 你好 那里 !

然后他突然喊道：“你好！”

['enibɒdi] [ˌɪn'saɪd] ? ”
Anybody inside ? ”
任何人 里面 ? ”

里面有人吗?

“ [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
“ My , what a shout ! ” exclaimed his wife , putting her hands over her ears .
” 我的 , 什么 一个 喊 ! ” 惊呼 他的 妻子 , 推杆 她 双手 超过 她 耳朵 .

“我的天，好大的叫声！”他的妻子惊呼道，同时捂住了耳朵。

“ [ðæt] [wʊd] [ə'weɪkən] ['eni] [wʌn] .
“ That would awaken any one .
” 那 会 觉醒 任何 一 .

“那会唤醒任何人。”

” [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
” But no one came out of the hut ,
” 但 不 一 来了 出去 的 这 小屋 ,

但是，小屋里没有人出来。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] .
which seemed to prove that no one was in there .
哪个 似乎 到 证明 那 不 一 曾是 在 那里 .

这似乎证明里面没有人。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” ['ɒfəd] [sæm] .
“ I'll go and take a look , ” offered Sam .
“ 患病的 去 和 拿 一个 看 , ” 提供 山姆 .

“我去看看，”萨姆说道。

['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ['kwaɪətli] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːm]

Going	forward	quietly	,	he	thrust	his	head	in	behind	the	swaying	curtain	of	palm
去	向前	悄悄	,	他	推力	他的	头	在	在后面	这	摇晃	窗帘	的	棕榈

[liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

leaves	and	grass	,
树叶	和	草	,

他悄无声息地走上前，把头探进摇曳的棕榈叶和草丛帘幕后面。

['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

woven	together	as	if	done	by	a	native	.
编织	一起	作为	如果	完毕	经过	一个	本国的	.

编织得如同出自当地人之手。

“ ['nəʊbədi] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Nobody	here	,	”	he	said	.
“	无人	这里	,	”	他	说	.

“这里一个人也没有，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	It	will	be	a	good	place	to	stay	for	the	night	,	especially	for	the
“	它	将要	是	一个	好的	地方	到	停留	为了	这	夜晚	,	尤其	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“这里会是一个不错的过夜地点，尤其适合孩子们。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	178	]
”	[	页	-	]

“[第 178 页]

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] [laɪkt] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

“	Isn't	there	room	for	all	of	us	?	”	asked	Mrs	.	Brown	,	who	liked	the	sailors	,
“	不是	那里	房间	为了	全部	的	我们	?	”	问	太太	.	棕色的	,	WHO	喜欢	这	水手们	,

“难道这里容不下我们所有人吗？”布朗太太问道，她很喜欢这些水手。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

having	found	them	kind	and	obliging	.
拥有	成立	他们	种类	和	乐于助人	.

我发现他们很友善，乐于助人。

“ [wiːl; wil] [bʌŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , ” [sed] [wɪl] [gɔːŋ] .

“	We'll	bunk	under	the	boat	,	”	said	Will	Gand	.
“	出色地	假寐	在下面	这	船	,	”	说	将要	甘德	.

“我们就睡在船底下吧，”威尔·甘德说道。

“ [wɪr] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] . ”

“	We're	more	used	to	that	.	”
“	是	更多的	用过的	到	那	.	”

“我们更习惯那样。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [meɪt] .

“	That's	right	,	”	agreed	his	mate	.
“	那就是	正确的	,	”	同意	他的	伴侣	.

“没错，”他的同伴同意道。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz]['veɪkənt] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

Making	sure	that	the	hut	was	vacant	,	they	all	went	closer	and	looked	inside	.
制作	当然	那	这	小屋	曾是	空缺	,	他们	全部	去	更近	和	看起来	里面	.

确认小屋里没有人后，他们都走近小屋，往里看了看。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ˈruːdli] [meɪd] [mæts][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd]

It	contained	nothing	except	some	rudely	made	mats	of	grass	and	leaves	and
它	包含	没有什么	除了	一些	粗鲁地	制成	垫子	的	草	和	树叶	和

[sʌm; səm] [ləʊ] [stˈuːlz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .

some	low	stools	made	of	wood	.
一些	低的	凳子	制成	的	木头	.

里面除了几张用草和树叶粗略编织的垫子和一些木制矮凳之外，什么也没有。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] .

In	one	corner	on	a	flat	stone	were	some	ashes	of	a	fire	.
在	一	角落	在	一个	平坦的	石头	是	一些	灰烬	的	一个	火	.

在角落里的一块平坦的石头上，有一些火的灰烬。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kʊkt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .

“	Some	one	must	have	lived	here	and	cooked	here	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	一些	一	必须	有	居住地	这里	和	煮熟	这里	,	”	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说：“这里肯定有人住过，也在这里做过饭。”

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [hʌt] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈtʃɪmni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

“	But	as	the	hut	hasn't	any	chimney	,	I	should	think	they	would	have	been
“	但	作为	这	小屋	还没有	任何	烟囱	,	我	应该	思考	他们	会	有	到过

[sməʊkt] [aʊt] . ”

smoked	out	.	”
熏制	出去	.	”

“但由于小屋没有烟囱，我想他们应该是被烟熏死的。”

“ [pəˈhæps] [ðeɪ] [juːst] [ˈtʃɑːkəʊl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

“	Perhaps	they	used	charcoal	,	”	said	her	husband	.
“	也许	他们	用过的	木炭	,	”	说	她	丈夫	.

“或许他们用的是木炭，”她丈夫说。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [sməʊk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræks] ,

“	That	doesn't	smoke	much	and	the	fumes	of	it	would	go	out	of	the	cracks	,
“	那	不	抽烟	很多	和	这	烟雾	的	它	会	去	出去	的	这	裂缝	,

“它不会冒太多烟，而且产生的烟雾会从缝隙里散出去。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

”	and	he	pointed	to	several	openings	in	the	walls	and	roof	of	the	hut	.
”	和	他	尖	到	一些	开口	在	这	墙壁	和	屋顶	的	这	小屋	.

他指着小屋墙壁和屋顶上的几个开口。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈbʌni] [braʊn] .

“	I	like	it	here	,	”	said	Bunny	Brown	.
“	我	喜欢	它	这里	,	”	说	兔子	棕色的	.

“我喜欢这里，”邦妮·布朗说道。

“ [səʊ] [duː; də] [aɪ] , ” [ˈekəʊd] [ˈsɪstə(r)] [suː] .

“	So	do	I	,	”	echoed	Sister	Sue	.
“	所以	做	我	,	”	回声	姐姐	起诉	.

“我也是，”苏修女附和道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [steɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .

“	Well	,	it	will	be	the	best	place	for	us	to	stay	,	I	think	,	”	said	Mrs	.
“	出色地	,	它	将要	是	这	最好的	地方	为了	我们	到	停留	,	我	思考	,	”	说	太太	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

“我想，这将是我们最好的居住地。”布朗太太说。

“ [duː; də] [juː; jʊ]

“	Do	you
“	做	你

“你

[第179页]

['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [naɪt] ?
really think the ship will be gone all night ?
真的 思考 这 船 将要 是 已消失 全部 夜晚 ?

你真的认为这艘船会整夜待在外面吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" she asked her husband .
" 她 问 她 丈夫 .

她问丈夫。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It's hard to say , " he answered .
" 它是 难的 到 说 , " 他 回答 .

"很难说,"他回答道。

" [wɒt] ['hæpənd] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" What happened I don't know .
" 什么 发生 我 不 知道 .

"我不知道发生了什么事。"

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['kæptɪn] [wɔːd] ['pɜːpəsli] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .
But I don't believe Captain Ward purposely went away and left us .
但 我 不 相信 队长 沃德 故意 去 离开 和 左边 我们 .

但我并不认为沃德船长是故意离开我们而去的。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
He will be back as soon as he can and take us off .
他 将要 是 后退 作为 很快 作为 他 能 和 拿 我们 离开 .

他会尽快回来接我们。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Meanwhile we must make the best of it . "
同时 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 . "

与此同时，我们必须尽力而为。

" [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" That's what we'll do , " said Mrs . Brown , with a little laugh .
" 那就是 什么 出色地 做 , " 说 太太 . 棕色的 , 和 一个 小的 笑 .

"我们就这么做,"布朗太太笑着说。

" [wiːl; wil][kæmp] [aʊt] [hɪə(r)] .
" We'll camp out here .
" 出色地 营 出去 这里 .

"我们就在这里露营。"

[aɪ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['stiːmə(r)] [rʌgz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
I brought along some steamer rugs , " she added to her husband .
我 带来 沿着 一些 汽船 地毯 , " 她 额外 到 她 丈夫 .

"我带了一些蒸汽熨烫地毯,"她对丈夫补充道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
" They are in the boat .
" 他们 是 在 这 船 .

"他们在船上。"

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
I thought maybe the children might want to lie down here on the island .
我 想法 或许 这 孩子们 可能 想 到 说谎 向下 这里 在 这 岛 .

我想孩子们或许想躺在这座岛上。

[naʊ] [ðə; ði] [rʌgz] [wɪl] [biː; bi] [bed] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

Now	the	rugs	will	be	bed	clothes	for	us	.
现在	这	地毯	将要	是	床	衣服	为了	我们	.

现在这些地毯将成为我们的床单。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] .

We	have	plenty	of	food	,	but	I	should	like	something	hot	.
我们	有	很多	的	食物	,	但	我	应该	喜欢	某物	热的	.

食物很充足，但我想要点热的。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

I	don't	suppose	,	"	she	said	to	the	sailors	,
我	不	认为	,	"	她	说	到	这	水手们	,

“我想应该不会吧，”她对水手们说。

“ [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːketl] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [tiː] ?

“	that	there	is	anything	like	a	teakettle	in	the	boat	or	some	tea	?
“	那	那里	是	任何事物	喜欢	一个	茶壶	在	这	船	或者	一些	茶	?

“船上有茶壶或者茶叶之类的东西吗？”

[wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

We	might	make	a	fire	and	have	tea	,	if	there	was	,	"	she	said	.
我们	可能	制作	一个	火	和	有	茶	,	如果	那里	曾是	,	"	她	说	.

“如果有火的话，我们可以生火喝茶，”她说。

“ [jɛzm] , [ðeəz; ðəz] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['kɒfi] [tuː] , " [sed] [wɪl] .

“	Yes'm	,	there's	tea	in	the	boat	,	and	coffee	too	,	"	said	Will	.
“	是的	,	有	茶	在	这	船	,	和	咖啡	也	,	"	说	将要	.

“是的，船上有茶，也有咖啡，”威尔说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

“	There	is	?	"	cried	Mrs	.	Brown	,	in	delight	.
“	那里	是	?	"	哭	太太	.	棕色的	,	在	喜	.

“真的有吗？”布朗太太高兴地喊道。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːketl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tiː] [pɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒfi] [pɒt] , " ['ædɪd] [sæm] .

“	And	a	teakettle	and	a	tea	pot	and	a	coffee	pot	,	"	added	Sam	.
“	和	一个	茶壶	和	一个	茶	锅	和	一个	咖啡	锅	,	"	额外	山姆	.

“还有茶壶、茶罐和咖啡壶，”萨姆补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

“ [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pænz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ælkəhɒl] [stəʊv] [ðæt] [bɜːnz] ['fʌni] [waɪt] [kjuːbz] [ɒv; əv]

“	And	some	pans	and	an	alcohol	stove	that	burns	funny	white	cubes	of
“	和	一些	平底锅	和	一个	酒精	火炉	那	烧伤	有趣的	白色的	立方体	的

['fjuːəl] , " [prə'siːdid] [wɪl] .

fuel	,	"	proceeded	Will	.
燃料	,	"	继续	将要	.

“还有一些平底锅和一个燃烧白色方块燃料的酒精炉，”威尔接着说。

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ! " [kraɪd] ['bʌniz] ['mʌðə(r)] .

“	How	wonderful	!	"	cried	Bunny's	mother	.
“	如何	精彩的	!	"	哭	兔子的	母亲	.

“太棒了！”邦妮的妈妈喊道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [kæmp] [aʊt] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['aɪlənd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

we	can	really	camp	out	now	on	our	wonderful	island	and	live	here	in	the
我们	能	真的	营	出去	现在	在	我们的	精彩的	岛	和	居住	这里	在	这

[grɑːs] [hʌt] .

grass	hut	.
草	小屋	.

现在我们真的可以在我们美丽的岛屿上露营，住在这里的草屋里了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf][æz; əz][bæd][æz; əz][ai] [θɔːt] .

It	isn't	going	to	be	half	as	bad	as	I	thought	.
它	不是	去	到	是	一半	作为	坏的	作为	我	想法	.

情况不会像我想象的那么糟糕。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hɒt] ,

I	didn't	see	how	we	were	going	to	have	anything	hot	,
我	没有	看	如何	我们	是	去	到	有	任何事物	热的	,

我看不出我们怎么能吃到热乎乎的东西。

[bʌt; bət] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [wɔːm] [suːp] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [kænd]

but	with	tea	and	coffee	and	warm	soup	—	for	I	suppose	there	is	canned
但	和	茶	和	咖啡	和	温暖的	汤	—	为了	我	认为	那里	是	罐装

[suːp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [wel] [ɒf] . ”

soup	in	the	boat	—	we	shall	be	very	well	off	.	”
汤	在	这	船	—	我们	将	是	非常	出色地	离开	.	”

但是有了茶、咖啡和热汤——我想船上应该有罐装汤——我们就很满足了。”

“ [jɛzm] , [ðeəz; ðəz] [kænd] [suːp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['lɔkəz] , ” [sed] [wɪl] .

“	Yes'm	,	there's	canned	soup	in	the	boat	lockers	,	”	said	Will	.
“	是的	,	有	罐装	汤	在	这	船	储物柜	,	”	说	将要	.

“是的，女士，船上的储物柜里有罐装汤，”威尔说。

“ ['kæptɪn] [wɔːd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['laɪfbəʊts] [stɒkt] [wɪð] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['ʃɪprekt]

“	Captain	Ward	always	has	his	lifeboats	stocked	with	enough	to	keep	shipwrecked
“	队长	沃德	总是	有	他的	救生艇	库存充足	和	足够的	到	保持	遭遇海难

[fəʊks] ['kʌmftəb(ə)l] .

folks	comfortable	.
各位	舒服的	.

“沃德船长总是会在救生艇上储备足够的物资，让遇难者感到舒适。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm][æz; əz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ælkəhɒl] [stəʊv] ,

It	was	him	as	put	in	the	alcohol	stove	,
它	曾是	他	作为	放	在	这	酒精	火炉	,

是他把东西放进了酒精炉里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] [juː; jʊ] [kænt] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] . ”

for	he	knew	that	out	in	an	open	boat	you	can't	build	a	fire	.	”
为了	他	知道	那	出去	在	一个	打开	船	你	不能	建造	一个	火	.	”

因为他知道，在敞篷船上是不可能生火的。

“ [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

“	Well	,	as	long	as	we	must	stay	here	,	”	said	Mr	.	Brown	,
“	出色地	,	作为	长的	作为	我们	必须	停留	这里	,	”	说	先生	.	棕色的	,

“好吧，只要我们必须待在这里，”布朗先生说。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [miːl] .

“	we	had	better	get	the	things	out	of	the	boat	and	see	about	a	meal	.
“	我们	有	更好的	得到	这	事物	出去	的	这	船	和	看	关于	一个	一顿饭	.

“我们最好把船上的东西拿出来，然后找点吃的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

It	will	soon	be	time	for	supper	.
它	将要	很快	是	时间	为了	晚餐	.

很快就要到晚餐时间了。

[wiːl; wil]['ɔːlsəʊ][get] [ʌp][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][bedz][fɔː(r); fə(r)]

We'll	**also**	**get**	**up**	**the**	**steamer**	**rugs**	**and**	**see**	**about**	**making**	**some**	**beds**	**for**
出色地	还	得到	向上	这	汽船	地毯	和	看	关于	制作	一些	床	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	**children**	**,**
这	孩子们	,

我们还会把蒸汽熨烫地毯拿上，看看能不能给孩子们铺几张床。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**he**	**added**	**.**
"	他	额外	.

他补充道。

" [sæm][ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌt] [sʌm; səm] [pɑːm] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

"	**Sam**	**and**	**I**	**will**	**cut**	**some**	**palm**	**leaves**	**and**	**grass**	**and**	**put**	**them**	**in**	**the**
"	山姆	和	我	将要	切	一些	棕榈	树叶	和	草	和	放	他们	在	这

[hʌt] ,

hut	**,**
小屋	,

"我和萨姆会砍些棕榈叶和草，放在小屋里。"

" ['ɒfəd] [wɪl] .

"	**offered**	**Will**	**.**
"	提供	将要	.

威尔提议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**181**	**]**
[	页	-	]

[第181页]

" [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] [ɒn] [tɒp] . "

"	**They'll**	**make**	**a**	**soft**	**bed**	**with**	**a**	**rug**	**on**	**top**	**.**	**"**
"	他们会	制作	一个	柔软的	床	和	一个	小地毯	在	顶部	.	"

"他们会铺上柔软的床，上面再铺上地毯。"

" [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [sʌm; səm] [grɑːs] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp]

"	**You'd**	**better**	**put**	**some**	**grass**	**under**	**your**	**boat**	**,**	**if**	**you**	**are**	**going**	**to**	**sleep**
"	你会	更好的	放	一些	草	在下面	你的	船	,	如果	你	是	去	到	睡觉

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	**it**	**,**
下面	它	,

"如果你打算睡在船底下，最好在下面铺些草。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

" [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " [ə'griːd] [sæm] .

"	**That's**	**what**	**we'll**	**do**	**,**	**"**	**agreed**	**Sam**	**.**
"	那就是	什么	出色地	做	,	"	同意	山姆	.

"我们就这么做，"萨姆同意道。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [lʊkt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Brown**	**looked**	**off**	**across**	**the**	**ocean**	**.**
先生	.	棕色的	看起来	离开	穿过	这	海洋	.

布朗先生眺望着大海彼岸。

['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːkən] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Only	**a**	**faint**	**smoke**	**from**	**the**	**Beacon**	**was**	**now**	**to**	**be**	**seen**	**.**
仅有的	一个	头晕的	抽烟	从	这	灯塔	曾是	现在	到	是	已见	.

现在只能看到烽火台冒出淡淡的炊烟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ə'weɪ] ['evri] ['mɪnɪt] .

She	was	going	farther	and	farther	away	every	minute	.
她	曾是	去	更远	和	更远	离开	每一个	分钟	.

她每分钟都离得越来越远。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Brown	could	not	understand	it	.
先生	.	棕色的	可以	不是	理解	它	.

布朗先生无法理解。

[suːn] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] ,

Soon	the	island	was	a	busy	place	,
很快	这	岛	曾是	一个	忙碌的	地方	,

很快，岛上就变得热闹起来。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt][ænd; ənd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [braʊn]

with	the	sailors	bringing	the	things	up	out	of	the	boat	and	with	Mrs	.	Brown
和	这	水手们	带来	这	事物	向上	出去	的	这	船	和	和	太太	.	棕色的

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [miːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ælkəhɒl] [stəʊv] .

getting	ready	to	cook	a	meal	over	the	alcohol	stove	.
获得	准备好	到	厨师	一个	一顿饭	超过	这	酒精	火炉	.

水手们正把东西从船上搬上来，布朗太太则准备在酒精炉上做饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊv] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hiːtɪd]

It	was	really	rather	a	large	stove	and	two	or	three	things	could	be	heated
它	曾是	真的	相当	一个	大的	火炉	和	二	或者	三	事物	可以	是	加热

[æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [pænz] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

at	once	in	special	pans	made	to	fit	closely	together	.
在	一次	在	特别的	平底锅	制成	到	合身	密切	一起	.

那真是一个相当大的炉子，可以用特制的、可以紧密贴合的平底锅同时加热两到三样东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [kænd] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] ['lɔkəz] ,

There	were	many	kinds	of	canned	food	in	the	boat	lockers	,
那里	是	许多	种类	的	罐装	食物	在	这	船	储物柜	,

船上的储物柜里有很多种罐头食品。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɑːmi] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd] , [æz; əz] ['bʌni] [kɔːld]

and	the	balmy	evening	air	that	hovered	over	Cocoanut	Island	,	as	Bunny	called
和	这	芳香	晚上	空气	那	悬停	超过	椰子	岛	,	作为	兔子	称为

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

还有笼罩在椰子岛上（邦妮是这么称呼它的）的温暖的傍晚空气。

[wɒz; wəz] [suːn] ['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] .

was	soon	fragrant	with	the	aroma	of	the	cooking	.
曾是	很快	香	和	这	香气	的	这	烹饪	.

很快，空气中弥漫着烹饪的香味。

[suː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [snɪft] [ðə; ðɪ][eə(r)] ['hʌŋgrəli] .

Sue	and	her	brother	sniffed	the	air	hungrily	.
起诉	和	她	兄弟	嗅了嗅	这	空气	饥饿地	.

苏和她的哥哥贪婪地嗅着空气。

[səʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [tuː] ['seɪləz] .

So	did	the	two	sailors	.
所以	做过	这	二	水手们	.

那两个水手也一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪn] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [kɑːst] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

There	were	tin	plates	and	cups	in	the	boat	and	a	box	cast	up	on	the
那里	是	锡	盘子	和	杯子	在	这	船	和	一个	盒子	投掷	向上	在	这

[biːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

beach	was	made	to
海滩	曾是	制成	到

船上有锡盘和锡杯，沙滩上漂来的一个盒子也是用锡做的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 182]

[页 -]

[第182页]

[sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] .

serve	as	a	table	.
服务	作为	一个	桌子	.

用作桌子。

[suːn] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [sænd] , [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [miːl] .

Soon	all	were	seated	about	it	on	the	warm	sand	,	eating	a	jolly	meal	.
很快	全部	是	坐着	关于	它	在	这	温暖的	沙	,	吃	一个	快乐的	一顿饭	.

很快，大家都围坐在温暖的沙滩上，享用着美味的一餐。

“ [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈbʌni] [braʊn] .

“	I'm	glad	we	came	here	,	”	said	Bunny	Brown	.
”	我是	高兴的	我们	来了	这里	,	”	说	兔子	棕色的	.

“我很高兴我们来了这里，”邦妮·布朗说道。

“ - [ai] , ” [ˈekəud] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [suː] .

“	So'm	I	,	”	echoed	his	sister	Sue	.
”	-	我	,	”	回声	他的	姐姐	起诉	.

“我也是，”他的妹妹苏附和道。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

“	Elizabeth	likes	it	,	too	.
”	伊丽莎白	点赞	它	,	也	.

“伊丽莎白也很喜欢。”

[iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ɪˈlɪzəbəθ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [dɒl] .

Eat	your	dinner	,	Elizabeth	,	”	she	went	on	,	pretending	to	feed	the	doll	.
吃	你的	晚餐	,	伊丽莎白	,	”	她	去	在	,	假装	到	喂养	这	玩具娃娃	.

“伊丽莎白，吃晚饭吧，”她一边说着，一边假装喂娃娃吃饭。

“ [puː] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [iːt] !

“	Pooh	,	she	can't	eat	!
”	呸	,	她	不能	吃	!

“噗，她吃不下东西了！”

” [skɔf, skɔːf] [ˈbʌni] .

”	scoffed	Bunny	.
”	嘲笑	兔子	.

“兔子嗤之以鼻。”

“ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [səʊ] ! ” [kraɪd] [suː] .

“	She	can	so	!	”	cried	Sue	.
”	她	能	所以	!	”	哭	起诉	.

“她当然可以！”苏喊道。

“ [maɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːk] . ”

“	My	child	can	sleep	and	eat	and	talk	.	”
”	我的	孩子	能	睡觉	和	吃	和	讲话	.	”

“我的孩子能睡觉、吃饭、说话。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , ” [sed] ['bʌni] .

“	You	can't	hear	her	talk	,	”	said	Bunny	.
”	你	不能	听到	她	讲话	,	”	说	兔子	.

“你听不到她说话，”邦尼说。

“ [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [kænt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] [suː] .

“	Well	,	maybe	you	can't	hear	her	,	”	admitted	Sue	.
”	出色地	,	或许	你	不能	听到	她	,	”	承认	起诉	.

“嗯，也许你听不见她说话，”苏承认道。

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːks] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

“	She	talks	,	all	the	same	.
”	她	会谈	,	全部	这	相同的	.

“她还是会说话。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɪn] ['wɪspərz] . ”

She	talks	in	whispers	.	”
她	会谈	在	低语	.	”

她说话总是轻声细语。

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Well	,	I	never	heard	her	,	”	said	the	little	boy	.
”	出色地	,	我	绝不	听到	她	,	”	说	这	小的	男生	.

“嗯，我从来没听过她说话。”小男孩说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

After	the	meal	the	children	played	on	the	sand	and	went	down	to	the	edge
后	这	一顿饭	这	孩子们	玩	在	这	沙	和	去	向下	到	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

饭后，孩子们在沙滩上玩耍，然后走到水边。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][kræb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɪts] ['fʌni] , [saɪd] ['məʊʃn]

finding	a	big	crab	which	they	watched	as	it	walked	along	in	its	funny	,	side	motion
寻找	一个	大的	螃蟹	哪个	他们	观看	作为	它	步行	沿着	在	它是	有趣的	,	边	运动

.

:
.

他们发现了一只大螃蟹，看着它滑稽地侧身行走。

“ ['betə(r)] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [wɔːnd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Better	not	try	to	pick	it	up	,	”	warned	Mrs	.	Brown	.
”	更好的	不是	尝试	到	挑选	它	向上	,	”	警告	太太	.	棕色的	.

“最好别试图把它捡起来，”布朗太太警告说。

[bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['diːlə(r)] , [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][bɪg]

But	Bunny	and	Sue	,	being	children	of	a	fish	dealer	,	knew	enough	to	let	big
但	兔子	和	起诉	,	存在	孩子们	的	一个	鱼	经销商	,	知道	足够的	到	让	大的

[kræbz][ə'ləʊn] .

crabs	alone	.
螃蟹	独自的	.

但是，邦妮和苏是鱼贩的孩子，他们懂得不要招惹大螃蟹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ['kwɪkli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

It	grew	dark	quickly	,	as	it	always	does	down	near	the	equator	,
它	生长	黑暗的	迅速地	,	作为	它	总是	做	向下	靠近	这	赤道	,

天色很快暗了下来，就像赤道附近一贯的天气一样。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [rʌg] [bedz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən]

and	when	Mrs	.	Brown	had	made	up	the	rug	beds	for	the	two	children
和	什么时候	太太	.	棕色的	有	制成	向上	这	小地毯	床	为了	这	二	孩子们

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə] [krɔ:l] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

they	were	glad	to	crawl	into	them	.
他们	是	高兴的	到	爬行	进入	他们	.

布朗太太给两个孩子铺好地毯床后，他们高兴地爬了进去。

“ [ɪts] ['fʌni] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] , ” [lɑ:ft] ['bʌni] ,

“	It's	funny	,	going	to	bed	with	your	clothes	on	,	”	laughed	Bunny	,
“	它是	有趣的	,	去	到	床	和	你的	衣服	在	,	”	笑了	兔子	,

“穿着衣服睡觉真好笑，”邦妮笑着说。

[fɔ:(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [hi:; hi][nɔ:(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][kʊd; kəd] [ʌn'dres] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][pə'dʒɑ:məz][fɔ:(r); fə(r)]

for	neither	he	nor	his	sister	could	undress	,	there	being	no	pajamas	for
为了	两者都不	他	也不	他的	姐姐	可以	脱衣服	,	那里	存在	不	睡衣	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他和妹妹都脱不下衣服，因为他们没有睡衣。

“ [ɪts] [laɪk] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , ” [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

“	It's	like	camping	out	,	”	his	father	said	,	and	indeed	it	was	.
“	它是	喜欢	野营	出去	,	”	他的	父亲	说	,	和	的确	它	曾是	.

“这就像露营一样，”他父亲说，而事实也的确如此。

[wɪl] [ænd; ənd][sæm] [meɪd] [ðeə(r)][bed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [bəʊt] ,

Will	and	Sam	made	their	bed	beneath	the	overturned	boat	,
将要	和	山姆	制成	他们的	床	下面	这	翻覆	船	,

威尔和萨姆在翻覆的船底下铺了床。

[fɑ:(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,

far	up	on	the	sand	out	of	reach	of	the	tide	,
远的	向上	在	这	沙	出去	的	抵达	的	这	潮	,

位于沙滩高处，远离潮水侵袭，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	lay	down	in	the	hut	with	the	children	.
和	先生	.	和	太太	.	棕色的	躺	向下	在	这	小屋	和	这	孩子们	.

布朗先生和布朗太太带着孩子们躺在小屋里。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][nɔ:(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [kʊd; kəd]

For	a	time	neither	the	father	nor	the	mother	of	Bunny	and	Sue	could
为了	一个	时间	两者都不	这	父亲	也不	这	母亲	的	兔子	和	起诉	可以

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

有一段时间，邦妮和苏的父母都无法入睡。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntu:]['slʌmbə(r)] .

But	at	last	they	dropped	off	into	slumber	.
但	在	最后的	他们	掉落	离开	进入	睡眠	.

但最终他们都沉沉睡去。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

How	long	they	were	asleep	they	did	not	know	.
如何	长的	他们	是	睡着了	他们	做过	不是	知道	.

他们不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['bʌni] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] :

But	they	were	suddenly	awakened	by	Bunny	calling	out	:
但	他们	是	突然	觉醒	经过	兔子	呼叫	出去	:

但他们突然被兔子的叫声吵醒了：

“ [aɪm][ɔːl] [wet] !
“ I'm all wet !
” 我是 全部 湿的 !

我全身都湿透了!

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] !
The rain is coming in on me !
这 雨 是 未来 在 在 我 !

雨水正向我袭来!

” ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] , ['swɪtʃɪŋ] [ðɪs] [ɒn] , [hiː; hi]
” Mr . Brown had with him a pocket flashlight , and , switching this on , he
” 先生 . 棕色的 有 和 他 一个 口袋 手电筒 , 和 , 交换 这 在 , 他
[sɔː] [ə; eɪ] [striːm]
saw a stream
锯 一个 溪流

布朗先生随身带着一个袖珍手电筒，打开手电筒后，他看到一条小溪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
of water coming through the roof of the hut .
的 水 未来 通过 这 屋顶 的 这 小屋 .

水从小屋的屋顶渗下来。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] .
And , at the same time , he became aware that there was a storm .
和 , 在 这 相同的 时间 , 他 成为 意识到的 那 那里 曾是 一个 风暴 .

与此同时，他意识到外面正下着暴风雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [grɑːs] [hʌt] .
The wind was blowing and shaking the frail grass hut .
这 风 曾是 吹 和 摇晃 这 脆弱 草 小屋 .

风吹得摇晃着那间简陋的茅草屋。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][sænd] .
Out on the beach the waves could be heard pounding the sand .
出去 在 这 海滩 这 波浪 可以 是 听到 猛击 这 沙 .

在海滩上，可以听到海浪拍打沙滩的声音。

“ [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
“ What is happening ? ” asked Mrs . Brown , who was now awake , as was also
” 什么 是 发生 ? ” 问 太太 . 棕色的 , WHO 曾是 现在 醒 , 作为 曾是 还
[suː] .
Sue .
起诉 .

“发生了什么事？”布朗太太问道，她和苏都醒了过来。

“ ['bʌni] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ Bunny is getting a shower bath , ” said Mr . Brown .
” 兔子 是 获得 一个 淋浴 洗澡 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“兔子正在洗澡，”布朗先生说。

“ [ɪts] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ɪz] ['liːkɪŋ] . ”
“ It's raining and the hut is leaking . ”
” 它是 下雨 和 这 小屋 是 泄漏 . ”

“下雨了，小屋漏水了。”

“ [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] ！ ” [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [hʌt] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv]
“ What a terrible storm ! ” cried Mrs . Brown , as the hut shook in the gale of
“ 什么 一个 糟糕的 风暴 ！ ” 哭 太太 . 棕色的 , 作为 这 小屋 摇晃 在 这 大风 的
[wɪnd] .
wind .
风 .

“好可怕的暴风雨啊！”布朗太太喊道，小屋在狂风中摇晃。

[ðen] [suː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Then Sue began to cry .
然后 起诉 开始 到 哭 .

然后苏开始哭泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['kæmpɪŋ] [aʊt]
CAMPING OUT
野营 出去

露营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
Bunny Brown and his sister Sue began to think that never in all their lives
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 开始 到 思考 那 绝不 在 全部 他们的 生活
[hæd; həd] [ðeɪ] [felt] [səʊ][sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
had they felt so sad and unhappy .
有 他们 毛毡 所以 伤心 和 不开心 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏开始觉得，他们一生中从未感到如此悲伤和不快乐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [fʌn] ,
They were on a strange island , and though at first it had seemed fun ,
他们 是 在 一个 奇怪的 岛 , 和 尽管 在 第一的 它 有 似乎 乐趣 ,
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他们身处一个陌生的岛屿，虽然起初看起来很有趣，但现在，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɒft] [bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [grɑːs] [ænd; ənd][pɑːm] [liːf] [hʌt]
without any soft bed to sleep in , sheltered under only a grass and palm leaf hut
没有 任何 柔软的 床 到 睡觉 在 , 避难所 在下面 仅有的 一个 草 和 棕榈 叶子 小屋
,
,
,

没有柔软的床铺可以睡觉，只有茅草和棕榈叶搭建的简易棚子遮风挡雨。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [suː] [kraɪd] .
and with the rain coming in — well , it is no wonder Sue cried .
和 和 这 雨 未来 在 — 出色地 , 它 是 不 想知道 起诉 哭 .

眼看雨就要下了——难怪苏哭了。

['bʌni] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dædi] ,
Bunny started to shed a few tears , and then he remembered that his daddy ,
兔子 开始 到 棚 一个 很少 眼泪 , 和 然后 他 记得 那 他的 爸爸 ,

兔子开始流泪，然后他想起了他的爸爸，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [sed] [ðæt] “ [bɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , ['bʌni] , [doʊnt][kraɪ] .

only	a	few	days	before	,	had	said	that	“	boys	of	your	age	,	Bunny	,	don't	cry	.
仅有的	一个	很少	天	前	,	有	说	那	“	男孩们	的	你的	年龄	,	兔子	,	不	哭	.

就在几天前，他还说过“像你这个年纪的男孩，兔子，不要哭。”

” ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [tuː] ,

”	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	,	too	,
”	先生	.	和	太太	.	棕色的	,	也	,

“布朗夫妇也是，”

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃərəs]

began	to	think	that	this	was	the	most	miserable	of	all	the	many	adventurous
开始	到	思考	那	这	曾是	这	最多	悲惨的	的	全部	这	许多	冒险的

[trɪps] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

trips	they	had	taken	with	the	children	.
旅行	他们	有	已采取	和	这	孩子们	.

开始觉得，这是他们和孩子们一起进行的众多冒险旅行中最糟糕的一次。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

They	were	wondering	about	the	ship's	coming	back	,
他们	是	好奇	关于	这	船的	未来	后退	,

他们想知道船什么时候能回来。

[ðəʊ] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .

though	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	did	not	think	so	much	of	this	matter	.
尽管	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	做过	不是	思考	所以	很多	的	这	事情	.

不过，邦尼·布朗和他的妹妹苏并没有把这件事看得太重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [braʊn] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz]

But	Mr	.	Brown	quickly	saw	that	he	must	do	something	to	cheer	up	his
但	先生	.	棕色的	迅速地	锯	那	他	必须	做	某物	到	欢呼	向上	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

但布朗先生很快意识到，他必须做点什么来让家人开心起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

There	was	no	real	danger	,	he	decided	.
那里	曾是	不	真实的	危险	,	他	决定	.

他断定，并没有真正的危险。

“ [doʊnt][kraɪ] , [suː] !

“	Don't	cry	,	Sue	!
“	不	哭	,	起诉	!

“别哭，苏！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

”	he	called	to	his	little	girl	,	who	was	already	in	her	mother's	arms	.
”	他	称为	到	他的	小的	女孩	,	WHO	曾是	已经	在	她	母亲的	武器	.

他呼唤着他的小女儿，她当时已经在母亲的怀里了。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ?

“	A	little	rain	isn't	going	to	hurt	,	is	it	,	Son	?
“	一个	小的	雨	不是	去	到	伤害	,	是	它	,	儿子	?

“下点小雨不会有什么坏处，对吧，儿子？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [smɔːl] [læd] .

"	he	asked	the	small	lad	.
"	他	问	这	小的	小伙子	.

他问那个小男孩。

" [nəʊ] — [ai] — [naʊ] — [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌni] , [ðʌs] ['tɜːnɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	No	—	I	—	now	—	I	like	it	,	"	replied	Bunny	,	thus	turning	himself	into	a	little
"	不	—	我	—	现在	—	我	喜欢	它	,	"	回复	兔子	,	因此	转弯	他自己	进入	一个	小的

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

"不——我——现在——我喜欢这样，"兔子回答道，就这样把自己变成了一个小英雄。

" [siː] , [suː] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

"	See	,	Sue	,	"	laughed	Mr	.	Brown	,
"	看	,	起诉	,	"	笑了	先生	.	棕色的	,

"瞧，苏，"布朗先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [grɑːs] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

as	he	pulled	the	rug	and	grass	bed	of	the	children	out	from	under	the
作为	他	拉	这	小地毯	和	草	床	的	这	孩子们	出去	从	在下面	这

[həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

hole	in	the	roof	,
洞	在	这	屋顶	,

他把孩子们的毯子和草垫从屋顶的破洞下抽了出来。

" ['bʌni] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bunny	likes	it	.
"	兔子	点赞	它	.

"兔子喜欢它。"

[dəʊnt][kraɪ] . "

Don't	cry	.	"
不	哭	.	"

别哭。

" [ai] ['wʌznt] ['kraɪɪŋ] - [kɔːz] — - [kɔːz] — ['bʌni] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wet] , " [sed] [suː] .

"	I	wasn't	crying	'	cause	—	'	cause	—	Bunny	was	getting	wet	,	"	said	Sue	.
"	我	不是	哭泣	-	原因	—	-	原因	—	兔子	曾是	获得	湿的	,	"	说	起诉	.

"我哭不是因为——因为——兔子湿了，"苏说。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "

"	Then	why	are	you	crying	,	dear	?	"	asked	her	mother	.	"
"	然后	为什么	是	你	哭泣	,	亲爱的	?	"	问	她	母亲	.	"

"那你为什么哭呢，宝贝？"她妈妈问。

- [kɔːz] — ['meɪbi] — [ai] [ges] — - [kɔːz] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [kætʃ] [kəʊld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

'	Cause	—	maybe	—	I	guess	—	'	cause	I'm	afraid	Elizabeth	will	catch	cold	,	"	was	the
-	原因	—	或许	—	我	猜测	—	-	原因	我是	害怕的	伊丽莎白	将要	抓住	寒冷的	,	"	曾是	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

"因为——也许——我想——因为我怕伊丽莎白会着凉，"答案是。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bʌni] [smaɪld] .

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	laughed	at	this	,	and	even	Bunny	smiled	.
先生	.	和	太太	.	棕色的	笑了	在	这	,	和	甚至	兔子	微笑	.

布朗先生和布朗太太都笑了，就连邦尼也笑了。

['riːəli] [suː] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ɪk'skjuːs] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Really	Sue	made	up	that	excuse	right	out	of	her	own	head	,	so	to	speak	.
真的	起诉	制成	向上	那	原谅	正确的	出去	的	她	自己的	头	,	所以	到	说话	.

实际上，苏完全是凭空捏造了这个借口。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ,

She	was	crying	because	she	was	a	little	afraid	and	things	were	strange	,
她	曾是	哭泣	因为	她	曾是	一个	小的	害怕的	和	事物	是	奇怪的	,

她哭了，因为她有点害怕，而且周围的环境很奇怪。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt]

but	she	did	not	want
但	她	做过	不是	想

但她不想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] .

to	say	so	,	and	that	is	why	she	spoke	of	Elizabeth's	catching	cold	.
到	说	所以	,	和	那	是	为什么	她	辐	的	伊丽莎白的	捕捉	寒冷的	.

她这么说，所以才提到伊丽莎白着凉了。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] ['kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ʌp] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [get] [wet] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Well	,	we	will	cover	your	doll	up	so	she	won't	get	wet	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	出色地	,	我们	将要	覆盖	你的	玩具娃娃	向上	所以	她	惯于	得到	湿的	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我们会把你的娃娃盖起来，免得她被弄湿，”布朗太太说。

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

“	But	,	dear	me	!
“	但	,	亲爱的	我	!

“但是，我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wet] .

”	she	added	to	her	husband	,	“	I'm	afraid	we're	all	going	to	get	wet	.
”	她	额外	到	她	丈夫	,	“	我是	害怕的	是	全部	去	到	得到	湿的	.

她对丈夫说：“恐怕我们都会淋湿。”

[lʊk] , [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɪz] ['liːkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , ['wɔːltə] .

Look	,	the	roof	is	leaking	in	another	place	,	Walter	.
看	,	这	屋顶	是	泄漏	在	其他	地方	,	沃尔特	.

沃尔特，你看，屋顶另一处又漏水了。

” ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] ,

”	Surely	enough	,
”	一定	足够的	,

“果然如此，

[drɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] [wɪtʃ]

drops	were	coming	through	just	over	the	pile	of	grass	and	leaves	which
滴	是	未来	通过	只是	超过	这	桩	的	草	和	树叶	哪个

[hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [braʊnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bed] .

had	served	for	Mrs	.	Brown's	and	her	husband's	bed	.
有	服务	为了	太太	.	布朗的	和	她	丈夫的	床	.

水滴从那堆草和树叶上方滴落，那堆草和树叶曾是布朗太太和她丈夫的床。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪknɪk] [hʌt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn]

“	Looks	as	if	we'd	have	to	move	out	of	our	picnic	hut	,	”	said	Mr	.	Brown
“	看起来	作为	如果	我们会	有	到	移动	出去	的	我们的	野餐	小屋	,	”	说	先生	.	棕色的

.

:

.

布朗先生说：“看来我们得搬出我们的野餐小屋了。”

“ [ai] [ges] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bəʊt] .

“	I	guess	there	will	be	room	for	all	of	us	beneath	the	boat	.
”	我	猜测	那里	将要	是	房间	为了	全部	的	我们	下面	这	船	.

“我想船底下应该有足够的空间容纳我们所有人。”

” [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

”	Before	they	could	make	a	move	to	get	out	the	parents	of	the	children	,
”	前	他们	可以	制作	一个	移动	到	得到	出去	这	父母	的	这	孩子们	,

“在他们采取行动将孩子们的父母救出来之前，

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['ɔːlsəʊ] , [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] .

and	Bunny	and	Sue	also	,	heard	voices	calling	to	them	outside	the	hut	.
和	兔子	和	起诉	还	,	听到	声音	呼叫	到	他们	外部	这	小屋	.

邦妮和苏也听到小屋外面有人在喊她们。

“ [hə'ləʊ] [ɪn] [ðeə(r)] !

“	Hello	in	there	!
”	你好	在	那里	!

“里面有人吗！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .

”	a	voice	shouted	.
”	一个	嗓音	喊叫	.

“有人喊道。”

[ə'nʌðə(r)] [ɑːskt] :

Another	asked	:
其他	问	:

还有人问道：

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ? ”

“	Are	you	all	right	in	the	hut	?	”
”	是	你	全部	正确的	在	这	小屋	?	”

“你们在小屋里一切都好吗？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	It's	the	two	sailors	,	”	said	Mr	.	Brown	.
”	它是	这	二	水手们	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“是那两个水手，”布朗先生说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] :

His	wife	said	:
他的	妻子	说	:

他的妻子说：

“ [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

“	No	,	we're	not	quite	all	right	.
”	不	,	是	不是	相当	全部	正确的	.

“不，我们不太好。”

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['liːkɪŋ] .

The	roof	is	leaking	.
这	屋顶	是	泄漏	.

屋顶漏水了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	188	]
”	[	页	-	]

“[第 188 页]

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [fɪks] , ” [sed] [wɪl] [gɔːŋ] .

“	That's	what	we	came	up	to	fix	,	”	said	Will	Gand	.
”	那就是	什么	我们	来了	向上	到	使固定	,	”	说	将要	甘德	.

“这就是我们想出来的解决办法，”威尔·甘德说道。

“ [ai] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðæt] [ruːf] ['wʌznt] ['veri] [taɪt] .
“ I saw last night that that roof wasn't very tight .
” 我 锯 最后的 夜晚 那 那 屋顶 不是 非常 紧的 .

“我昨晚看到那个屋顶不太严实。”

[sæm][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] .
Sam and I have a big piece of canvas from the boat .
山姆 和 我 有 一个 大的 片 的 帆布 从 这 船 .

山姆和我都有一块从船上拆下来的大帆布。

[wiːl; wil] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] .
We'll throw it over the roof and that will keep out the rain .
出色地 扔 它 超过 这 屋顶 和 那 将要 保持 出去 这 雨 .

我们把它搭在屋顶上，这样就能挡雨了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] ?
Can you show a light ?
能 你 展示 一个 光 ?

你能提供一些照明吗?

[ɪts] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊl] [bɪn] [aʊt] [hɪə(r)] . ”
It's as dark as a coal bin out here . ”
它是 作为 黑暗的 作为 一个 煤炭 垃圾桶 出去 这里 . ”

外面黑得跟煤仓一样。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ Wait a minute ! ” said Mr . Brown .
” 等待 一个 分钟 ! ” 说 先生 . 棕色的 .

“等一下！”布朗先生说道。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk]
He stepped to the door of the hut and flashed the powerful little electric
他 步 到 这 门 的 这 小屋 和 闪光灯 这 强大的 小的 电的
[tɔːtʃ] .
torch .
火炬 .

他走到小屋门口，打开了那支威力强大的小型手电筒。

[ɪn] [ɪts] [gləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
In its glow he could see the two sailors standing in the rain .
在 它是 辉光 他 可以 看 这 二 水手们 常设 在 这 雨 .

借着灯光，他看到两个水手站在雨中。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] :
Mrs . Brown also had a glimpse of them and called :
太太 . 棕色的 还 有 一个 一瞥 的 他们 和 称为 :

布朗太太也瞥见了他们，并喊道：

“ [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [men] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['səʊkɪŋ] [wet] ! ”
“ Oh , you poor men , you're getting soaking wet ! ”
” 哦 , 你 贫穷的 男人 , 你是 获得 浸泡 湿的 ! ”

“哦，你们这些可怜的人，都湿透了！”

“ [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] ! ” [lɑːft] [sæm] [trend] .
“ We don't mind that ! ” laughed Sam Trend .
” 我们 不 头脑 那 ! ” 笑了 山姆 趋势 .

“我们不介意！”萨姆·特伦德笑着说。

“ [wɪr] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ We're used to it .
” 是 用过的 到 它 .

“我们已经习惯了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [wɔːm] [reɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] .

And	it's	a	warm	rain	—	it	will	do	us	good	.
和	它是	一个	温暖的	雨	—	它	将要	做	我们	好的	.

而且这是场暖雨——对我们有益。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	The	sailors	were	carrying	a	large	piece	of	canvas	between	them	,
"	这	水手们	是	携带	一个	大的	片	的	帆布	之间	他们	,

水手们抬着一大块帆布，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [braʊn] [held][ðə; ði] [laɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði]

and	as	Mr	.	Brown	held	the	light	one	of	them	climbed	a	tree	near	the
和	作为	先生	.	棕色的	握住	这	光	一	的	他们	攀登	一个	树	靠近	这

[hʌt] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ['ʃeltə(r)] .

hut	and	tossed	the	tarpaulin	over	the	grass	shelter	.
小屋	和	抛掷	这	篷布	超过	这	草	庇护所	.

布朗先生拿着灯，其中一人爬上小屋附近的一棵树，把防水布扔到草地上遮蔽处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] [wɪð] [rəʊps] ,

It	was	pulled	down	over	the	sides	and	made	fast	with	ropes	,
它	曾是	拉	向下	超过	这	侧面	和	制成	快速地	和	绳索	,

它被拉到船舷边，用绳子固定住。

[æz; əz]['əʊnli] ['seɪləz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [laɪk] [ðæt] .

as	only	sailors	know	how	to	do	work	like	that	.
作为	仅有的	水手们	知道	如何	到	做	工作	喜欢	那	.

只有水手才知道如何做那种工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

“ [naʊ] [jʊl] [biː; bi][draɪ] , ” [sed] [wɪl] .

“	Now	you'll	be	dry	,	”	said	Will	.
“	现在	你会	是	干燥	,	”	说	将要	.

“现在你身上就不会湿了，”威尔说。

“ [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wet] ,

“	Yes	;	but	you	two	are	all	wet	,
“	是的	;	但	你	二	是	全部	湿的	,

“是的；但是你们两个都湿透了，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

"	replied	Mrs	.	Brown	from	within	the	shelter	of	the	hut	,
"	回复	太太	.	棕色的	从	之内	这	庇护所	的	这	小屋	,

“布朗太太在小屋里回答道，”

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][mɔː(r)] [reɪn] [keɪm] .

through	the	roof	of	which	no	more	rain	came	.
通过	这	屋顶	的	哪个	不	更多的	雨	来了	.

雨水不再从屋顶渗入。

“ [əʊ] , [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] , ” [sed] [sæm] .

“	Oh	,	we	don't	mind	,	”	said	Sam	.
“	哦	,	我们	不	头脑	,	”	说	山姆	.

“哦，我们不介意，”萨姆说。

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['kænvəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ['ʃeltə(r)]

Fastening	**the**	**big**	**canvas**	**over**	**the**	**hut**	**was**	**exactly**	**like**	**putting**	**the**	**grass**	**shelter**
紧固	这	大的	帆布	超过	这	小屋	曾是	确切地	喜欢	推杆	这	草	庇护所

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [tent] .

inside	**a**	**tent**	**.**
里面	一个	帐篷	.

将大帆布罩在小屋上，就好比把草棚套进帐篷里一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , ['bʌni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] [get]

And	**now**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**hard**	**it**	**rained**	**,**	**Bunny**	**and**	**his**	**sister**	**would**	**not**	**get**
和	现在	,	不	事情	如何	难的	它	下雨了	,	兔子	和	他的	姐姐	会	不是	得到

[wet] .

wet	**.**
湿的	.

现在，无论雨下得多大，邦尼和他的妹妹都不会被淋湿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

第8/10页

[ðə; ði] [men] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] ['hɑːdə(r)]

The	men	ran	back	to	their	shelter	under	the	boat	and	the	storm	raged	harder
这	男人	跑	后退	到	他们的	庇护所	在下面	这	船	和	这	风暴	愤怒	更难

[ðæn; ðən] ['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

男人们跑回船下的避难所，暴风雨愈演愈烈。

[ðə; ði] [reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['bʌkitful] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [sed]

The	rain	seemed	to	come	down	in	bucketfuls	,	as	one	of	the	sailors	said
这	雨	似乎	到	来	向下	在	满满几桶	,	作为	一	的	这	水手们	说

['ɑːftəwəd] ,

afterward	,
之后	,

正如一位水手事后所说，雨水仿佛倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːd] ,

and	the	wind	blew	hard	,
和	这	风	吹	难的	,

风刮得很大，

[ðəʊ] [nɒt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɒf] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɔː(r)] [teə(r); tɪə] [ə'pɑːt] [ðə; ði] [freɪl] [hʌt] .

though	not	hard	enough	to	rip	off	the	canvas	or	tear	apart	the	frail	hut	.
尽管	不是	难的	足够的	到	撕裂	离开	这	帆布	或者	撕	除	这	脆弱	小屋	.

虽然力道不足以撕掉帆布或拆毁脆弱的小屋。

“ [wel] , [wɪr] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

“	Well	,	we're	better	off	than	we	were	,	”	said	Mr	.	Brown	,
“	出色地	,	是	更好的	离开	比	我们	是	,	”	说	先生	.	棕色的	,

布朗先生说：“嗯，我们现在的处境比以前好多了。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [reɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

when	it	was	certain	that	no	more	rain	was	coming	in	.
什么时候	它	曾是	肯定	那	不	更多的	雨	曾是	未来	在	.

当确定不会再下雨的时候。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Yes	,	indeed	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	是的	,	的确	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“是的，的确如此，”布朗太太说。

“ [naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [dɪəz] . ”

“	Now	go	to	sleep	,	my	dears	.	”
“	现在	去	到	睡觉	,	我的	亲爱的们	.	”

“孩子们，现在都去睡觉吧。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

“	Shall	we	go	on	the	ship	to	-	morrow	?
“	将	我们	去	在	这	船	到	-	明天	?

我们明天上船好吗?

” [suː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Sue	wanted	to	know	.
”	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ I don't think Elizabeth likes it here very much . ”
“ 我 不 思考 伊丽莎白 点赞 它 这里 非常 很多 . ”

“我觉得伊丽莎白不太喜欢这里。”

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][naɪsə][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [nɒt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [dɪ'saɪdɪd]
“ Everything will be nicer to - morrow , ” said Mrs . Brown , not giving any decided
“ 一切 将要 是 更漂亮 到 - 明天 , ” 说 太太 . 棕色的 , 不是 给予 任何 决定
['ɑːnsə(r)]
answer
回答

“明天一切都会好起来的，”布朗太太说道，并没有给出明确的答案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
about the ship , for in her heart she did not believe it would come back .
关于 这 船 , 为了 在 她 心 她 做过 不是 相信 它 会 来 后退 .

她心里想着那艘船，因为她不相信它会回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
But she did not want to say so .
但 她 做过 不是 想 到 说 所以 .

但她不想这么说。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
“ To - morrow the sun will be shining , ” she went on ,
“ 到 - 明天 这 太阳 将要 是 灼灼 , ” 她 去 在 ,

“明天太阳会照常升起，”她接着说。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [pɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ and we'll pick some more cocoanuts and have a picnic in the woods . ”
“ 和 出色地 挑选 一些 更多的 椰子 和 有 一个 野餐 在 这 树林 . ”

“我们再去摘些椰子，然后在树林里野餐。”

“ [əʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ” [kraɪd] ['bʌni] , ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
“ Oh , shall we ? ” cried Bunny , smiling now .
“ 哦 , 将 我们 ? ” 哭 兔子 , 微笑 现在 .

“哦，我们走吧？”邦尼笑着喊道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [wɪl] . ”
“ Surely we will . ”
“ 一定 我们 将要 . ”

“当然会。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [beɪk] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] , ['mʌðə(r)] !
“ And maybe you'll bake a cocoanut cake , Mother !
“ 和 或许 你会 烤 一个 椰子 蛋糕 , 母亲 !

“妈妈，也许你会烤一个椰子蛋糕呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [suː] .
” exclaimed Sue .
” 惊呼 起诉 .

“苏惊呼道。”

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , ” [lɑːft] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Well , we have plenty of cocoanuts , that's sure , ” laughed Mrs . Brown .
“ 出色地 , 我们 有 很多 的 椰子 , 那就是 当然 , ” 笑了 太太 . 棕色的 .

“嗯，我们有很多椰子，那倒是真的，”布朗太太笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ]['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] .
“ But I'm afraid I couldn't quite make a cake .
“ 但 我是 害怕的 我 不能 相当 制作 一个 蛋糕 .

“但我恐怕做不出一个像样的蛋糕。”

[haʊˈevə(r)] , [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
However , we'll have some fun when the sun shines to - morrow . ”
然而 , 出色地 有 一些 乐趣 什么时候 这 太阳 闪耀 到 - 明天 . ”

不过，明天阳光明媚的时候，我们会玩得很开心。

“ [jes] , [wiːl; wil][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , ” ['ekəud] ['bʌni] .
“ Yes , we'll have lots of fun , ” echoed Bunny .
“ 是的 , 出色地 有 很多 的 乐趣 , ” 回声 兔子 .

“是的，我们会玩得很开心，”邦妮附和道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] . ”
“ And I'm going in swimming . ”
“ 和 我是 去 在 游泳 . ”

“我要去游泳。”

“ [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['prɒmɪs] .
“ We'll see about that , ” was all his father would promise .
“ 出色地 看 关于 那 , ” 曾是 全部 他的 父亲 会 承诺 .

“我们走着瞧，”他父亲只答应了他这么一句。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [ə'sliːp] , [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['pætə] [ɒn][ðə; ði]
And when the children were once more asleep , with the rain pattering on the
和 什么时候 这 孩子们 是 一次 更多的 睡着了 , 和 这 雨 打节拍 在 这
['kænvəs] [ruːf] ,
canvas roof ,
帆布 屋顶 ,

孩子们再次睡着后，雨水噼里啪啦地打在帆布屋顶上。

['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :
Mrs . Brown said to her husband :
太太 . 棕色的 说 到 她 丈夫 :

布朗太太对她丈夫说：

“ [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːkən] [wɪl] [kʌm] [bæk]
“ I only hope the sun will shine to - morrow and that the Beacon will come back
“ 我 仅有的 希望 这 太阳 将要 闪耀 到 - 明天 和 那 这 灯塔 将要 来 后退
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”
for us . ”
为了 我们 . ”

“我只希望明天阳光灿烂，希望灯塔能再次降临。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd]
“ I think everything will be all right , ” replied
“ 我 思考 一切 将要 是 全部 正确的 , ” 回复

“我想一切都会好起来的，”他回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['mɪstə(r)] . [braʊn] .
Mr . Brown .
先生 . 棕色的 .

布朗先生。

“ [stɔːrmz] [doʊnt]['dʒen(ə)rəli] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .

“	Storms	don't	generally	last	very	long	down	here	at	this	time	of	year	.
”	暴风雨	不	一般来说	最后的	非常	长的	向下	这里	在	这	时间	的	年	.

“每年的这个时候，这里的暴风雨通常持续时间不会很长。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'tɜːn] .

And	the	ship	will	surely	return	.
和	这	船	将要	一定	返回	.

这艘船一定会回来的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][æt; ət] [wʌns] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ]

She	would	have	done	so	at	once	,	I'm	sure	,	only	something	must	be	wrong
她	会	有	完毕	所以	在	一次	,	我是	当然	,	仅有的	某物	必须	是	错误的

[wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] . ”

with	the	machinery	.	”
和	这	机械	.	”

我相信她肯定会立刻这么做，只是机器肯定出了点问题。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [rəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	Why	didn't	they	anchor	and	wait	for	us	to	row	out	to	them	?	”
“	为什么	没有	他们	锚	和	等待	为了	我们	到	排	出去	到	他们	?	”

[ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

asked	Mrs	.	Brown	.
问	太太	.	棕色的	.

布朗太太问道：“他们为什么不抛锚等我们划船过去呢？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	That's	what	I	can't	understand	.	”
”	那就是	什么	我	不能	理解	.	”

“这就是我无法理解的地方。”

“ [pə'hæps] ['kæptɪn] [wɔːd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['æŋkərɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ][sænd] - [bɑː(r)] [wɪð]

“	Perhaps	Captain	Ward	was	afraid	of	anchoring	so	near	a	sand	-	bar	with
”	也许	队长	沃德	曾是	害怕的	的	锚定	所以	靠近	一个	沙	-	酒吧	和

[ə'nʌðə(r)] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

another	storm	coming	up	,
其他	风暴	未来	向上	,

“或许沃德船长是害怕在沙洲附近抛锚，因为另一场风暴即将到来。”

” [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

”	suggested	her	husband	.
”	建议	她	丈夫	.

“她丈夫建议道。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	I'm	sure	they	will	be	back	for	us	to	-	morrow	.	”
”	我是	当然	他们	将要	是	后退	为了	我们	到	-	明天	.	”

“我相信他们明天还会回来接我们。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] ! ” [saɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

“	I	hope	so	!	”	sighed	Mrs	.	Brown	,
”	我	希望	所以	!	”	叹了口气	太太	.	棕色的	,

“但愿如此！”布朗太太叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

as	she	again	lay	down	on	the	pile	of	grass	and	tried	to	get	a	little	sleep	.
作为	她	再次	躺	向下	在	这	桩	的	草	和	尝试	到	得到	一个	小的	睡觉	.

她再次躺在草堆上，试图睡一会儿。

[ʃiː; ʃi] [dəuz] [ɒf] , [æz; əz][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .

She	dozed	off	,	as	did	her	husband	,	for	they	were	very	tired	.
她	打盹	离开	,	作为	做过	她	丈夫	,	为了	他们	是	非常	疲劳的	.

她和她丈夫都睡着了，因为他们都很累。

[wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] ['bʌni] ['geɪlɪ] ['ʃaʊtɪŋ] :

When	they	awakened	it	was	to	hear	Bunny	gayly	shouting	:
什么时候	他们	觉醒	它	曾是	到	听到	兔子	同性恋地	喊叫	:

他们醒来时，听到邦妮兴高采烈地喊叫：

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !

"	The	sun	is	shining	!
"	这	太阳	是	灼灼	!

阳光明媚！

[ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [stɒpt] !

The	rain	has	stopped	!
这	雨	有	停止	!

雨停了！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ! "

I'm	going	in	swimming	in	the	ocean	!	"
我是	去	在	游泳	在	这	海洋	!	"

我要去海里游泳！

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

"	So	am	I	!
"	所以	是	我	!

"我也是！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] , [tuː] !

I'm	going	swimming	,	too	!
我是	去	游泳	,	也	!

我也要去游泳！

" [kraɪd] [suː] .

"	cried	Sue	.
"	哭	起诉	.

"苏喊道。"

" [stɒp] [ðem; ðəm] !

"	Stop	them	!
"	停止	他们	!

"阻止他们！"

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɪn] [jet] !

Don't	let	them	go	in	yet	!
不	让	他们	去	在	然而	!

先别让他们进去！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

It	would	be	just	like	them	to	dash	into	the	water	.
它	会	是	只是	喜欢	他们	到	短跑	进入	这	水	.

他们肯定会冲进水里。

[stɒp] [ðem; ðəm] , ['wɔːltə] !

Stop	them	,	Walter	!
停止	他们	,	沃尔特	!

阻止他们，沃尔特！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	哭	太太	.	棕色的	.

"布朗太太喊道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['mɪstə(r)] . [braʊn] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] [bed] [ænd; ənd] [sɔː] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['gəʊɪŋ]
Mr . **Brown** **jumped** **up** **from** **the** **grass** **bed** **and** **saw** **Bunny** **and** **Sue** **going**
先生 . 棕色的 跳了起来 向上 从 这 草 床 和 锯 兔子 和 起诉 去
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
out **of** **the** **door** **of** **the** **hut** **,**
出去 的 这 门 的 这 小屋 ,

布朗先生从草地上跳起来，看到邦尼和苏从小屋门口走了出来。

[suː] ['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɒl] [huːm] , ['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['beɪðɪŋ] .
Sue **carrying** **her** **Elizabeth** **doll** **whom** **,** **doubtless** **,** **she** **intended** **bathing** **.**
起诉 携带 她 伊丽莎白 玩具娃娃 谁 , 毫无疑问 , 她 故意的 洗澡 .

苏抱着她的伊丽莎白娃娃，毫无疑问，她是打算给娃娃洗澡的。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ **Wait** **a** **minute** **!**
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下!

” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” **laughed** **Mr** **.** **Brown** **,** **catching** **hold** **of** **the** **children** **.**
” 笑了 先生 . 棕色的 , 捕捉 抓住 的 这 孩子们 .

布朗先生笑着抓住孩子们。

“ [lets] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['swɪmɪŋ] ['bɪznəs] !
“ **Let's** **see** **about** **this** **swimming** **business** **!**
“ 我们来吧 看 关于 这 游泳 商业 !

“让我们看看这个游泳生意怎么样吧！”

[aɪ] [mʌst; məst] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [weə(r)]
I **must** **pick** **out** **a** **good** **place** **for** **you** **—** **you** **don't** **want** **to** **go** **in** **where**
我 必须 挑选 出去 一个 好的 地方 为了 你 — 你 不 想 到 去 在 在哪里
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [weɪlz] . ”
there **are** **any** **whales** **.** **”**
那里 是 任何 鲸鱼 . ”

我得给你挑个好地方——你肯定不想去有鲸鱼出没的地方。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! ” [kraɪd] [suː] .
“ **Oh** **,** **no** **,** **of** **course** **not** **!** **”** **cried** **Sue** **.**
“ 哦 , 不 , 的 课程 不是 ! ” 哭 起诉 .

“哦，不，当然不是！”苏喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] — [wiːl; wil] [weɪt] , ” [ə'griːd] ['bʌni] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
“ **All** **right** **—** **we'll** **wait** **,** **”** **agreed** **Bunny** **,** **who** **had** **not** **thought** **of** **this** **.**
“ 全部 正确的 — 出色地 等待 , ” 同意 兔子 , WHO 有 不是 想法 的 这 .

“好吧——我们等着，”邦尼同意道，他之前并没有想到这一点。

[æz; əz] ['bʌni] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
As **Bunny** **had** **said** **,** **the** **storm** **had** **stopped** **and** **the** **sun** **was** **shining** **.**
作为 兔子 有 说 , 这 风暴 有 停止 和 这 太阳 曾是 灼灼 .

正如邦尼所说，暴风雨停了，太阳出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kɑːm] .
It **was** **a** **lovely** **morning** **and** **the** **sea** **was** **calm** **.**
它 曾是 一个 迷人的 早晨 和 这 海 曾是 冷静的 .

这是一个美好的早晨，海面平静。

['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .
Cocoanut **Island** **was** **a** **beautiful** **place** **.**
椰子 岛 曾是 一个 美丽的 地方 .

椰子岛是个美丽的地方。

[wɪl] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [daʊn]

Will	and	Sam	had	come	out	from	beneath	the	boat	and	were	down
将要	和	山姆	有	来	出去	从	下面	这	船	和	是	向下

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] .

at	the	edge	of	the	sea	washing	their	hands	and	faces	.
在	这	边缘	的	这	海	洗涤	他们的	双手	和	面孔	.

威尔和萨姆从船底爬了出来，来到海边洗手洗脸。

" [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][sʌm; səm][hɒt] ['kɒfi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [kɔːld] [wɪl] ,

"	We'll	soon	have	some	hot	coffee	made	for	you	!	"	called	Will	,
"	出色地	很快	有	一些	热的	咖啡	制成	为了	你	!	"	称为	将要	,

"我们马上就给你煮杯热咖啡！"威尔喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælkəhɒl] [stəʊv] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['lɒkə(r)] [wɪð] [ðə; ði][speə(r)] [fuːd]

for	the	alcohol	stove	had	been	put	back	in	the	boat	locker	with	the	spare	food
为了	这	酒精	火炉	有	到过	放	后退	在	这	船	储物柜	和	这	空闲的	食物

.

:

.

因为酒精炉已经和备用食物一起放回了船上的储物柜里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði][hɒt] ['kɒfi] [waɪl]

In	a	little	while	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	were	sipping	the	hot	coffee	while
在	一个	小的	尽管	先生	.	和	太太	.	棕色的	是	啜饮	这	热的	咖啡	尽管

['bʌni] [ænd; ənd] [suː]

Bunny	and	Sue
兔子	和	起诉

过了一会儿，布朗夫妇正啜饮着热咖啡，而邦妮和苏.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [wɔːm] [mɪlk] .

were	drinking	warm	milk	.
是	喝	温暖的	牛奶	.

我们在喝温牛奶。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəl] , [freʃ] [mɪlk] ,

No	,	it	was	not	real	,	fresh	milk	,
不	,	它	曾是	不是	真实的	,	新鲜的	牛奶	,

不，那不是真正的鲜牛奶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlkmən] [dɪd][nɒt] [stɒp] [æt; ət] ['kəʊkəˌnʌt] ['aɪləənd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kaʊz]

for	the	milkman	did	not	stop	at	Cocoanut	Island	and	there	were	no	cows
为了	这	送奶工	做过	不是	停止	在	椰子	岛	和	那里	是	不	牛

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

因为送奶工没有在椰子岛停留，而且岛上也没有奶牛。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːstəwei] [njuː] .

so	far	as	the	castaways	knew	.
所以	远的	作为	这	遇难者	知道	.

就遇难者们所知，情况就是这样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bəʊt][wɜː(r); wə(r)][kænz][ɒv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [mɪlk] ,

But	in	the	boat	were	cans	of	evaporated	milk	,
但	在	这	船	是	罐头	的	蒸发	牛奶	,

但船上却有几罐炼乳。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [wɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
and **when** **this** **had** **been** **warmed** **with** **a** **little** **hot** **water** **it** **made** **a** **good**
和 什么时候 这 有 到过 温暖 和 一个 小的 热的 水 它 制成 一个 好的
[drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
drink **for** **the** **children** **.**
喝 为了 这 孩子们 .

用少量热水加热后，就成了孩子们喜欢喝的饮料。

“ [naʊ] [wiːl; wɪl] [get] ['redi] [tuː; tə] [kæmp] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɪp]
“ **Now** **we'll** **get** **ready** **to** **camp** **out** **for** **the** **rest** **of** **the** **day** **or** **until** **the** **ship**
“ 现在 出色地 得到 准备好 到 营 出去 为了 这 休息 的 这 天 或者 直到 这 船
['kɒmz] [bæk] ,
comes **back** **,**
来 后退 ,

“现在我们要准备露营一整天，或者直到船回来为止。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
” **said** **Mr** **.** **Brown** **.**
” 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **One** **of** **the** **first** **things** **to** **do** **,** **I** **think** **,**
“ 一 的 这 第一的 事物 到 做 , 我 思考 ,

我认为，首先要做的事情之一，

[ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [grɑːs] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] .
is **to** **make** **another** **grass** **hut** **for** **the** **sailors** **.**
是 到 制作 其他 草 小屋 为了 这 水手们 .

是要为水手们再建一个草屋。

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [bəʊt] . ”
I **don't** **like** **to** **think** **of** **them** **sleeping** **under** **the** **boat** **.** **”**
我 不 喜欢 到 思考 的 他们 睡眠 在下面 这 船 . ”

我不愿想象他们睡在船底下的样子。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] [wɪl] .
“ **We** **don't** **mind** **it** **,** **”** **laughed** **Will** **.**
“ 我们 不 头脑 它 , ” 笑了 将要 .

“我们不介意，”威尔笑着说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [hʌt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ **But** **we** **can** **easily** **make** **another** **hut** **,** **if** **you** **like** **.**
“ 但 我们 能 容易地 制作 其他 小屋 , 如果 你 喜欢 .

“不过，如果你愿意的话，我们很容易就能再建一个棚子。”

[ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [fɪks] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒn] [jɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
And **we'll** **fix** **the** **roof** **on** **yours** **to** **-** **day** **.**
和 出色地 使固定 这 屋顶 在 你的 到 - 天 .

今天我们就能帮你修好屋顶。

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] .
” **Mrs** **.** **Brown** **was** **gazing** **out** **over** **the** **ocean** **.**
” 太太 . 棕色的 曾是 凝视 出去 超过 这 海洋 .

布朗太太正凝望着大海。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] :
Suddenly **she** **pointed** **and** **cried** **:**
突然 她 尖 和 哭 :

她突然指着什么东西哭了起来：

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
“ Is that the ship coming back ?
“ 是 那 这 船 未来 后退 ?

“那是返航的船吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 194]
” [页 -]

“[第 194 页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['wʊdn] [haʊs]
THE WOODEN HOUSE
这 木制的 房子

木屋

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] , [blæk] [spek] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
For a time it seemed that the small , black speck on the sea ,
为了 一个 时间 它 似乎 那 这 小的 , 黑色的 斑点 在 这 海 ,

有一段时间，海面上那个小小的黑点似乎……

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['pɔɪntɪd] , [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['biːkən] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
toward which Mrs . Brown pointed , might be the Beacon returning .
朝向 哪个 太太 . 棕色的 尖 , 可能 是 这 灯塔 返回 .

布朗太太所指的方向，或许就是返回的灯塔。

[bʌt; bət] [suːn] [wɪl] [gɔːŋ] [ri'mɑːk] :
But soon Will Gand remarked :
但 很快 将要 甘德 评论 :

但不久后，威尔·甘德评论道：

“ [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] — [ə; eɪ] ['siːgʌl] , [ai] [ges] .
“ That's only a bird — a seagull , I guess .
” 那就是 仅有的 一个 鸟 — 一个 海鸥 , 我 猜测 .

“那只是一只鸟——我猜是只海鸥。”

[ɪts] ['sɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] .
It's soaring upward .
它是 翱翔 向上 .

它正向上飙升。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [spek] [dɪd] — [maʊnt] ,
” And that is what the speck did — mount ,
” 和 那 是 什么 这 斑点 做过 — 山 ,

“而那粒尘埃正是这样做的——附着在……”

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ðəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]
showing that it must have been a bird of some sort , though , at a
显示 那 它 必须 有 到过 一个 鸟 的 一些 种类 , 尽管 , 在 一个
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

这表明它一定是某种鸟类，尽管是从远处看的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
it looked like a ship on the water .
它 看起来 喜欢 一个 船 在 这 水 .

它看起来像水面上的一艘船。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [saɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ Oh , dear ! ” sighed Mrs . Brown , greatly disappointed .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 太太 . 棕色的 , 非常 失望的 .

“哦，天哪！”布朗太太叹了口气，非常失望。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] .
“ Never mind , ” her husband said .
“ 绝不 头脑 , ” 她 丈夫 说 .

“没关系，”她丈夫说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”
“ It will come some time to - day , I'm sure . ”
“ 它 将要 来 一些 时间 到 - 天 , 我是 当然 . ”

“我相信今天某个时候就会发生。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kɒmz] [bæk] [ɔː(r)][nɒt] , ” [dɪ'kleəd] ['bʌni] [braʊn] .
“ I don't care if the ship comes back or not , ” declared Bunny Brown .
“ 我 不 关心 如果 这 船 来 后退 或者 不是 , ” 声明 兔子 棕色的 .

“我不在乎这艘船能不能回来，”邦妮·布朗说道。

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [naʊ] . ”
“ I like it here now . ”
“ 我 喜欢 它 这里 现在 . ”

“我现在很喜欢这里。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” ['ekəud] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] .
“ So do I , ” echoed his sister Sue .
“ 所以 做 我 , ” 回声 他的 姐姐 起诉 .

“我也是，”他的妹妹苏附和道。

“ [wɪr]
“ We're
“ 是

“是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['bʌni] ? ”
going to have some fun , aren't we , Bunny ? ”
去 到 有 一些 乐趣 , 不是 我们 , 兔子 ? ”

我们接下来要玩得很开心，对吧，小兔子?

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” he answered .
“ 是的 , ” 他 回答 .

“是的，”他回答道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['dædi] ?
“ We're going in swimming , aren't we , Daddy ?
“ 是 去 在 游泳 , 不是 我们 , 爸爸 ?

“我们要去游泳，对吧，爸爸？”

” ['mɪstə(r)] . [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
” Mr . Brown looked at his wife , smiled , and answered :
” 先生 . 棕色的 看起来 在 他的 妻子 , 微笑 , 和 回答 :

布朗先生看了看妻子，笑了笑，回答道：

“ [æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['beɪðɪŋ] [suːts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] ,
“ As we haven't any bathing suits for you two ,
“ 作为 我们 还没有 任何 洗澡 西装 为了 你 二 ,

“因为我们没有你们俩的泳衣，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['weɪdɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .

I	think	that	wading	is	about	all	you	can	do	.
我	思考	那	涉水	是	关于	全部	你	能	做	.

我觉得你所能做的也就只有涉水而行了。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?

Won't	that	be	enough	?
惯于	那	是	足够的	?

难道这还不够吗?

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Bunny	and	Sue	decided	that	it	would	be	,
"	兔子	和	起诉	决定	那	它	会	是	,

“邦妮和苏决定，这将是……”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [weɪl] ” [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)]

and	perhaps	they	were	thinking	of	the	“	whale	”	about	which	their	father
和	也许	他们	是	思维	的	这	“	鲸	”	关于	哪个	他们的	父亲

[hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒəʊkɪŋ] [weɪ] .

had	spoken	in	a	joking	way	.
有	说	在	一个	开玩笑	方式	.

也许他们想到了父亲曾经开玩笑提到的“鲸鱼”。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ['mɪsɪz] . [braʊn] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz]

A	little	later	Mrs	.	Brown	let	the	children	take	off	their	shoes	and	stockings
一个	小的	之后	太太	.	棕色的	让	这	孩子们	拿	离开	他们的	鞋	和	长筒袜

[ænd; ənd] [splæʃ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəʊv] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɜːf] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]

and	splash	about	in	the	little	cove	where	there	was	no	surf	and	where	the
和	溅	关于	在	这	小的	海湾	在哪里	那里	曾是	不	冲浪	和	在哪里	这

[bəʊt] [hæd; həd] [fɜːst] ['lændɪd] .

boat	had	first	landed	.
船	有	第一的	登陆	.

过了一会儿，布朗太太让孩子们脱掉鞋袜，在小海湾里玩水。那里没有浪，也是小船最初停靠的地方。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pɑːm]

Mr	.	Brown	was	busy	helping	the	sailors	make	another	hut	of	the	big	palm
先生	.	棕色的	曾是	忙碌的	帮助	这	水手们	制作	其他	小屋	的	这	大的	棕榈

[liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] [wɪtʃ] [gruː] [ɔːl] [ə'baʊt] .

leaves	and	grass	which	grew	all	about	.
树叶	和	草	哪个	生长	全部	关于	.

布朗先生正忙着帮助水手们用周围生长的大棕榈叶和草搭建另一间小屋。

[sæm] [trend] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪk]

Sam	Trend	had	been	in	the	tropics	before	and	had	watched	the	natives	make
山姆	趋势	有	到过	在	这	热带	前	和	有	观看	这	本地人	制作

[ðeə(r)] [hʌt] ,

their	huts	,
他们的	小屋	,

萨姆·特伦德以前去过热带地区，亲眼见过当地人搭建茅屋。

[səʊ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

so	he	knew	how	it	was	done	and	could	tell	the	others	.
所以	他	知道	如何	它	曾是	完毕	和	可以	告诉	这	其他的	.

所以他知道该怎么做，也能告诉其他人。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [hʌt] [wɒz; wəz] [meɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ,

In	a	short	time	a	second	hut	was	made	near	the	first	one	,
在	一个	短的	时间	一个	第二	小屋	曾是	制成	靠近	这	第一的	一	,

不久之后，在第一间小屋附近又建起了第二间小屋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

and	this	was	for	Will	and	Sam	to	sleep	in	,	since	it	was	somewhat
和	这	曾是	为了	将要	和	山姆	到	睡觉	在	,	自从	它	曾是	有些

[kræmpt]

cramped
狭窄

这是给威尔和山姆睡觉用的，因为有点挤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] .

under	the	boat	,	though	they	did	not	find	any	fault	.
在下面	这	船	,	尽管	他们	做过	不是	寻找	任何	过错	.

虽然他们在船底没有发现任何故障，但还是检查了一遍。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [meɪd] [ðæt] [fɜːst] [hʌt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

“	I	wonder	who	made	that	first	hut	?	”	said	Mrs	.	Brown	to	her	husband	,
“	我	想知道	WHO	制成	那	第一的	小屋	?	”	说	太太	.	棕色的	到	她	丈夫	,

“我想知道是谁建了第一间小屋？”布朗太太对丈夫说。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['pæd(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

coming	up	the	beach	and	leaving	Bunny	and	Sue	paddling	in	the	warm	water	.
未来	向上	这	海滩	和	离开	兔子	和	起诉	划桨	在	这	温暖的	水	.

沿着沙滩走上来，留下邦妮和苏在温暖的海水中嬉戏。

“ [pə'hæps] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Perhaps	some	natives	lived	here	at	one	time	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	也许	一些	本地人	居住地	这里	在	一	时间	,	”	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“也许以前这里住过一些原住民。”

“ [ðəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] , [ɪts] [truː] .

“	Though	we	haven't	seen	any	signs	of	their	being	here	now	,	it's	true	.
“	尽管	我们	还没有	已见	任何	标志	的	他们的	存在	这里	现在	,	它是	真的	.

“虽然我们现在还没有看到他们在这里的任何迹象，但这确实是真的。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [hʌt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [huː] [steɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Or	the	hut	may	have	been	put	up	by	some	fishermen	who	stayed	here	for	a
或者	这	小屋	可能	有	到过	放	向上	经过	一些	渔民	WHO	入住	这里	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

或者，这间小屋可能是曾经在这里居住过一段时间的渔民搭建的。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”

It's	a	good	thing	they	left	it	for	us	.	”
它是	一个	好的	事物	他们	左边	它	为了	我们	.	”

幸好他们把它留给了我们。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Yes	,	it	is	,	”	agreed	his	wife	.
“	是的	,	它	是	,	”	同意	他的	妻子	.

“是的，的确如此，”他的妻子同意道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] [siː]
“ But don't you think we had better take a walk around this island to see
“ 但 不 你 思考 我们 有 更好的 拿 一个 走 大约 这 岛 到 看
[haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] ['eni] [wʌn] [els] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] [ɒn]
how big it is and whether or not there really is any one else besides ourselves on
如何 大的 它 是 和 无论 或者 不是 那里 真的 是 任何 一 别的 除了 我们自己 在
[ˌaɪ 'tiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

“但是，你不觉得我们最好绕着这个岛走一圈，看看它有多大，以及除了我们之外岛上是否真的还有其他人吗？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ That would be a good idea , ” replied Mr . Brown .
“ 那 会 是 一个 好的 主意 , ” 回复 先生 . 棕色的 .

“那倒是个好主意，”布朗先生回答道。

“ [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ]
“ And on the other side of the island we may find a better place to stay
“ 和 在 这 其他 边 的 这 岛 我们 可能 寻找 一个 更好的 地方 到 停留
[ðæn; ðən] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
than where we are .
比 在哪里 我们 是 .

“在岛的另一边，我们或许能找到比现在这里更好的住处。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [trɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [grɑːs] [hʌt] [wɒz; wəz]
” It was planned to make the trip as soon as the grass hut was
” 它 曾是 计划 到 制作 这 旅行 作为 很快 作为 这 草 小屋 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“计划草屋建好后就立即出发。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] .
which would be in about a half hour .
哪个 会 是 在 关于 一个 一半 小时 .

大约半小时后就到了。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [wɪtʃ]
Mrs . Brown walked about and picked up some of the cocoanuts which
太太 . 棕色的 步行 关于 和 挑选 向上 一些 的 这 椰子 哪个

布朗太太四处走动，捡起了一些椰子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [bləʊn] [daʊn] .
the wind of the night before had blown down .
这 风 的 这 夜晚 前 有 吹 向下 .

昨晚的风已经吹下来了。

“ ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
“ Bunny and Sue will want some of the cocoanut milk to drink after they
“ 兔子 和 起诉 将要 想 一些 的 这 椰子 牛奶 到 喝 后 他们
['fɪnɪʃ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,
finish playing in the water ,
结束 玩耍 在 这 水 ,

“邦妮和苏在水里玩够了之后，会想喝点椰奶的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] .
She looked down the beach at the two children splashing about .
她 看起来 向下 这 海滩 在 这 二 孩子们 溅起水花 关于 .

她望向沙滩，看到两个孩子正在戏水。

['sʌd(ə)nli] [suː] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][skɜːrts]
Suddenly Sue gave a scream and dashed out of the water , her little skirts
突然 起诉 给予 一个 尖叫 和 虚线 出去 的 这 水 , 她 小的 裙子
[held] [haɪ] .
held high .
握住 高的 .

突然，苏尖叫一声，从水里冲了出来，小裙子高高扬起。

" [əʊ] , ['bʌni] ! ['bʌni] !
" Oh , Bunny ! Bunny !
" 哦 , 兔子 ! 兔子 !

"哦，兔子！兔子！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg][kræb][ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][maɪ][təʊz] !
" It's a big crab and it's going to bite my toes !
" 它是 一个 大的 螃蟹 和 它是 去 到 咬 我的 脚趾 !

"这是一只大螃蟹，它会咬我的脚趾！"

" ['bʌni] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['pɔɪntɪd] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [ʌp] [ɒn]
" Bunny looked in the water where his sister pointed after she was safe up on
" 兔子 看起来 在 这 水 在哪里 他的 姐姐 尖 后 她 曾是 安全的 向上 在
[ðə; ði][draɪ] [biːtʃ] .
the dry beach .
这 干燥 海滩 .

"邦尼看着姐姐指着的水面，姐姐已经安全地上了岸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][kræb][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" It wasn't a crab at all , " he shouted .
" 它 不是 一个 螃蟹 在 全部 , " 他 喊叫 .

"那根本不是螃蟹！"他喊道。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['siːwiːd] .
" It's just a bunch of seaweed .
" 它是 只是 一个 束 的 海藻 .

"那只是一堆海藻。"

[kʌm] [ɒn] [bæk] ! "
Come on back ! "
来 在 后退 ! "

快回来吧！

" [wel] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][kræb] ['nɪb(ə)lɪŋ] [maɪ] [təʊz] , " [sed] [suː] .
" Well , anyhow , it felt like a crab nibbling my toes , " said Sue .
" 出色地 , 无论如何 , 它 毛毡 喜欢 一个 螃蟹 轻咬 我的 脚趾 , " 说 起诉 .

"总之，感觉就像螃蟹在啃我的脚趾头一样，"苏说道。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

Slowly	she	went	back	to	her	brother	who	was	still	in	the	water	,
缓慢地	她	去	后退	到	她	兄弟	WHO	曾是	仍然	在	这	水	,

她缓缓游回仍在水中的哥哥身边。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [su:] [went] [ɪn][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ][kræbz] .

but	before	Sue	went	in	she	looked	carefully	to	make	sure	there	were	no	crabs	.
但	前	起诉	去	在	她	看起来	小心	到	制作	当然	那里	是	不	螃蟹	.

但苏进去之前仔细查看了一遍，确保没有螃蟹。

['bʌni] [held] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['si:wi:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ri:əli] [hæd; həd]

Bunny	held	up	on	a	stick	the	bunch	of	seaweed	which	was	what	really	had
兔子	握住	向上	在	一个	戳	这	束	的	海藻	哪个	曾是	什么	真的	有

['tæŋg(ə)ld] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [su:z] [legz] .

tangled	itself	around	Sue's	legs	.
纠缠不清	本身	大约	苏的	腿	.

兔子用棍子举起一束海藻，那束海藻正是缠在苏腿上的东西。

“ [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , ” [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Play	in	the	water	a	little	longer	,	”	called	Mrs	.	Brown	to	the	children	.
“	玩	在	这	水	一个	小的	更长	,	”	称为	太太	.	棕色的	到	这	孩子们	.

“再在水里玩一会儿吧，”布朗太太对孩子们喊道。

“ [ðen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] . ”

“	Then	we	are	going	to	walk	around	the	island	.	”
“	然后	我们	是	去	到	走	大约	这	岛	.	”

“然后我们打算环岛走一圈。”

“ [əʊ] , ['ðæt|] [bi:; bi] [fʌn] !

“	Oh	,	that'll	be	fun	!
“	哦	,	那将	是	乐趣	!

“哦，那一定很有趣！”

” [kraɪd] ['bʌni] .

”	cried	Bunny	.
”	哭	兔子	.

“兔子叫道。”

“ ['meɪbi]

“	Maybe
“	或许

“或许

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[wi:l; wil][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

we'll	find	something	.
出色地	寻找	某物	.

我们会找到办法的。

[kʌm] [ɒn] , [su:] !

Come	on	,	Sue	!
来	在	,	起诉	!

来吧，苏！

[aɪv] ['weid] [ɪ'nʌf] . ”

I've	waded	enough	.	”
我已经	涉水	足够的	.	”

我已经涉水够多了。

“ [səʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
“ So have I , ” said his sister .
” 所以 有 我 , ” 说 他的 姐姐 .

“我也是,”他妹妹说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil][faɪnd]['eni] ['flaʊəz] , ['mʌðə(r)] ?
“ Do you think we'll find any flowers , Mother ?
” 做 你 思考 出色地 寻找 任何 花朵 , 母亲 ?

妈妈，您觉得我们能找到花吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] . ”
I want to get some for Elizabeth . ”
我 想 到 得到 一些 为了 伊丽莎白 . ”

我想给伊丽莎白买一些。

“ [puː] !
“ Pooh !
” 呸 !

“呸!

[ə; eɪ] [dɒl] ['dʌznt] [wɒnt] ['eni] ['flaʊəz] ! ” [kraɪd] ['bʌni] .
A doll doesn't want any flowers ! ” cried Bunny .
一个 玩具娃娃 不 想 任何 花朵 ! ” 哭 兔子 .

“娃娃才不要花呢！”兔子喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [smel] [ðem; ðəm] ! ”
“ She can't smell them ! ”
” 她 不能 闻 他们 ! ”

“她闻不到它们的味道！”

“ [maɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɒl] [kæn; kən] [smel] ! ” [riˈtɔːt] [suː] .
“ My Elizabeth doll can smell ! ” retorted Sue .
” 我的 伊丽莎白 玩具娃娃 能 闻 ! ” 反驳 起诉 .

“我的伊丽莎白娃娃会闻到味道！”苏反驳道。

“ [hʌ] ! [meɪk] [bɪ'liːv] !
“ Huh ! Make believe !
” 嗯 ! 制作 相信 !

“哼！假装吧！”

” [skɔf, skɔːf] ['bʌni] .
” scoffed Bunny .
” 嘲笑 兔子 .

“兔子嗤之以鼻。”

“ [wel] , [meɪk] [bɪ'liːv] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd] [suː] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] .
“ Well , make believe is all right , ” and Sue seemed well satisfied with this .
” 出色地 , 制作 相信 是 全部 正确的 , ” 和 起诉 似乎 出色地 使满意 和 这 .

“嗯，假装一下也挺好的,”苏似乎对此很满意。

[ðeɪ] [sæt][pn][ðə; ði][sændz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [pn][ðeə(r)] ['ʃuːz]
They sat on the sands until their feet were dry enough to put on their shoes
他们 卫星 在 这 沙子 直到 他们的 脚 是 干燥 足够的 到 放 在 他们的 鞋
[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
and stockings .
和 长筒袜 .

他们坐在沙滩上，直到脚干了才能穿上鞋袜。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [bɪld] [ðeə(r)] [hʌt]
By this time Mr . Brown had finished helping the two sailors build their hut
经过 这 时间 先生 . 棕色的 有 完成的 帮助 这 二 水手们 建造 他们的 小屋
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd]
and was ready to go with his wife and children for a walk around
和 曾是 准备好 到 去 和 他的 妻子 和 孩子们 为了 一个 走 大约
[ðə; ði] ['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

这时，布朗先生已经帮两位水手盖好了小屋，准备和妻子儿女一起环岛散步了。

" [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] , " [sed] [wɪl] .
" We'll stay here near the boat , " said Will .
" 出色地 停留 这里 靠近 这 船 , " 说 将要 .

"我们就待在船附近，"威尔说。

" [kænt] [tel] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wʊd]
" Can't tell but what some natives might be hiding in the bushes and would
" 不能 告诉 但 什么 一些 本地人 可能 是 隐藏 在 这 灌木丛 和 会
[kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] . "
come out to take our provisions . "
来 出去 到 拿 我们的 条款 . "

"谁也说不准，说不定有些土著人藏在灌木丛里，会出来抢我们的补给。"

" [jes] , [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Yes , that's so , " agreed Mr . Brown .
" 是的 , 那就是 所以 , " 同意 先生 . 棕色的 .

"是的，的确如此，"布朗先生同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] ['enɪ] [wʌn] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] .
" But I hardly think any one is on this island but ourselves .
" 但 我 几乎 思考 任何 一 是 在 这 岛 但 我们自己 .

"但我认为除了我们之外，这座岛上几乎没有其他人。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 199]
" [页 -]

"[第 199 页]

" ['enihaʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kɒmz] [bæk] , [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['sɪgnəl]
" Anyhow , if the ship comes back , some one ought to be here to signal
" 无论如何 , 如果 这 船 来 后退 , 一些 一 应该 到 是 这里 到 信号
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

"总之，如果船回来了，应该有人在这里向她发出信号。"

" [sed] [sæm] .
" said Sam .
" 说 山姆 .

"萨姆说道。"

" [əʊ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , by all means ! " said Mrs . Brown .
" 哦 , 经过 全部 方法 ! " 说 太太 . 棕色的 .

"哦，当然可以！"布朗太太说。

“ [weɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [meɪk] [ə; eɪ]['sməʊki]['faɪə(r)] , [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ]

“	Wave	to	her	,	make	a	smoky	fire	,	do	anything	to	let	her	know
”	海浪	到	她	,	制作	一个	烟	火	,	做	任何事物	到	让	她	知道

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

we	are	here	,
我们	是	这里	,

“向她挥手，生一堆篝火，做任何事让她知道我们在这里。”

[ænd; ənd][doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [juː 'es] [ɒf] .

and	don't	let	her	get	away	without	taking	us	off	.
和	不	让	她	得到	离开	没有	采取	我们	离开	.

别让她不把我们带走就逃走了。

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [ɒn] [wɒtʃ] ,

”	Leaving	the	two	sailors	on	watch	,
”	离开	这	二	水手们	在	手表	,

“留下两名水手值班，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	started	to	walk	along	the	shore	of	the	island
先生	.	和	太太	.	棕色的	开始	到	走	沿着	这	支撑	的	这	岛

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][kæmp] .

and	away	from	their	little	camp	.
和	离开	从	他们的	小的	营	.

布朗先生和布朗太太开始沿着岛屿的海岸线走，远离他们的小营地。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['fɒləʊd] .

Bunny	and	Sue	followed	.
兔子	和	起诉	随后	.

邦妮和苏随后也跟了上来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] ,

The	children	were	always	glad	to	go	walking	with	their	parents	,
这	孩子们	是	总是	高兴的	到	去	步行	和	他们的	父母	,

孩子们总是很乐意和父母一起散步。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .

for	there	were	so	many	interesting	things	to	see	.
为了	那里	是	所以	许多	有趣的	事物	到	看	.

因为那里有太多有趣的东西可看。

['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst]

Cocoanut	Island	was	a	larger	place	than	Mr	.	Brown	had	at	first
椰子	岛	曾是	一个	更大的	地方	比	先生	.	棕色的	有	在	第一的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

椰子岛比布朗先生最初想象的要大得多。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

They	went	to	the	top	of	a	little	hill	not	far	from	the	beach	,
他们	去	到	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	不是	远的	从	这	海滩	,

他们爬上了离海滩不远的一座小山顶，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left]

and	from	this	height	they	could	see	that	the	place	where	they	had	been	left
和	从	这	高度	他们	可以	看	那	这	地方	在哪里	他们	有	到过	左边

[ə'ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

ashore	was	several	miles	long	and	about	a	mile	wide	.
岸上	曾是	一些	英里	长的	和	关于	一个	英里	宽的	.

从这个高度，他们可以看到他们被遗弃在岸上的地方有好几英里长，大约一英里宽。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
“ It will take us too long to walk around the island , ” decided Mr . Brown ,
“ 它 将要 拿 我们 也 长的 到 走 大约 这 岛 , ” 决定 先生 . 棕色的 ,

“绕岛步行要花我们太长时间，”布朗先生决定道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
as they came down the hill on the other side .
作为 他们 来了 向下 这 爬坡道 在 这 其他 边 .

当他们从山坡另一侧下来时。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ðeə(r)] .
“ I think the best plan will be to walk across the place and see what's there .
“ 我 思考 这 最好的 计划 将要 是 到 走 穿过 这 地方 和 看 是什么 那里 .

“我认为最好的办法是步行穿过这个地方，看看那里有什么。”

” [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .
” They did this .
” 他们 做过 这 .

“他们做了这件事。”

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
In about half an hour , for
在 关于 一半 一个 小时 , 为了

大约半小时后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɔːk] [fɑːst] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
they did not walk fast , they reached the other shore .
他们 做过 不是 走 快速地 , 他们 达到 这 其他 支撑 .

他们走得并不快，但还是到达了对岸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊv] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [pɑːm] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
There was a little cove here also , and palm trees were waving in the wind
那里 曾是 一个 小的 海湾 这里 还 , 和 棕榈 树木 是 挥手 在 这 风
.
:
.

这里还有一个小海湾，棕榈树在风中摇曳。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['betə(r)] , [ðəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , “ [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi]
“ It isn't any better , though , ” said Mrs . Brown , “ than the place where we
“ 它 不是 任何 更好的 , 尽管 , ” 说 太太 . 棕色的 , “ 比 这 地方 在哪里 我们
[hæv; həv] ['aʊə(r)] [kæmp] . ”
have our camp . ”
有 我们的 营 . ”

“不过，”布朗太太说，“这里也好不到哪儿去，跟我们露营的地方一样。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['betə(r)] , ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .
“ Yes , it is some better , ” said Bunny Brown .
“ 是的 , 它 是 一些 更好的 , ” 说 兔子 棕色的 .

“是的，情况好多了，”邦妮·布朗说道。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
“ Why ? ” asked his father .
“ 为什么 ? ” 问 他的 父亲 .

“为什么？”他父亲问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] [hɪə(r)] .
“ There's a wooden house here .
” 有 一个 木制的 房子 这里 .

这里有一座木屋。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

” [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
” To the surprise of his father and mother , who had not yet seen it ,
” 到 这 惊喜 的 他的 父亲 和 母亲 , WHO 有 不是 然而 已见 它 ,

令他的父母惊讶的是，他们之前还没有见过这件事。

['bʌni] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][pɑːm] [triːz] [sʌm; səm]
Bunny pointed out a little house which stood in a clump of palm trees some
兔子 尖 出去 一个 小的 房子 哪个 站立 在 一个 丛 的 棕榈 树木 一些
['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .
distance up the beach .
距离 向上 这 海滩 .

邦尼指着海滩上远处一丛棕榈树中的一栋小房子。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] , ” [went] [ɒn] ['bʌni] .
“ It's a wooden house , ” went on Bunny .
” 它是 一个 木制的 房子 , ” 去 在 兔子 .

“这是一栋木房子，”邦尼继续说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪsə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [grɑːs] [hʌt] .
“ And it would be nicer to live in than the grass hut .
” 和 它 会 是 更漂亮 到 居住 在 比 这 草 小屋 .

“而且住在这里肯定比住在茅草屋里舒服多了。”

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [haʊs] .
Let's go to the wooden house .
我们来吧 去 到 这 木制的 房子 .

我们去木屋吧。

” ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
” Mr . and Mrs . Brown were very much surprised .
” 先生 . 和 太太 . 棕色的 是 非常 很多 惊讶 .

布朗夫妇感到非常惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [waɪld] [mæn]
THE WILD MAN
这 荒野 男人

野人

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fʌni]
Bunny **and** **Sue** **would** **at** **once** **have** **rushed** **down** **the** **sand** **toward** **the** **funny**
兔子 和 起诉 会 在 一次 有 匆忙 向下 这 沙 朝向 这 有趣的
['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] ,
little **wooden** **house** **,**
小的 木制的 房子 ,

邦尼和苏会立刻冲下沙滩，朝那间滑稽的小木屋跑去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [grɑ:s] [hʌt] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [sɔ:] [ðæt] .
just **as** **they** **would** **have** **dashed** **toward** **the** **grass** **hut** **when** **they** **first** **saw** **that** **.**
只是 作为 他们 会 有 虚线 朝向 这 草 小屋 什么时候 他们 第一的 锯 那 .

就像他们第一次看到草屋时会立刻冲过去一样。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [weɪt] .
But **Mr** **.** **Brown** **called** **to** **them** **to** **wait** **.**
但 先生 . 棕色的 称为 到 他们 到 等待 .

但布朗先生叫他们稍等。

“ [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [hʌt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:] [nɪə(r)] ,
“ **We** **want** **to** **see** **if** **any** **one** **is** **in** **that** **hut** **before** **we** **go** **too** **near** **,**
“ 我们 想 到 看 如果 任何 一 是 在 那 小屋 前 我们 去 也 靠近 ,

“我们想先看看小屋里有没有人，然后再靠近。”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [pə'hæps] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] . ”
“ **Perhaps** **some** **one** **is** **living** **there** **.** **”**
“ 也许 一些 一 是 活的 那里 . ”

“也许有人住在那儿。”

“ [əʊ] ! ” [m'ɜ:məd] ['bʌni] ,
“ **Oh** **!** **”** **murmured** **Bunny** **,**
“ 哦 ! ” 低声说道 兔子 ,

“哦！”邦尼低声说道。

[ænd; ənd] [su:] [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] ['kləuzə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm]
and **Sue** **clasped** **her** **doll** **closer** **as** **if** **she** **feared** **some** **one** **from**
和 起诉 紧握 她 玩具娃娃 更近 作为 如果 她 害怕 一些 一 从
[ðə; ði] ['wʊdn] [haʊs] [wʊd] [kʌm] [fɔ:θ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] .
the **wooden** **house** **would** **come** **forth** **to** **take** **Elizabeth** **.**
这 木制的 房子 会 来 前进 到 拿 伊丽莎白 .

苏紧紧地抱着她的娃娃，仿佛害怕木屋里会有人出来把伊丽莎白带走。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['rɑ:ðə(r)] [kwɪə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **Isn't** **it** **rather** **queer** **to** **find** **a** **wooden** **house** **on** **an** **island** **like** **this** **?**
“ 不是 它 相当 酷儿 到 寻找 一个 木制的 房子 在 一个 岛 喜欢 这 ?

“在这样一个岛上发现一座木屋，难道不觉得很奇怪吗？”

” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
” **asked** **Mrs** **.** **Brown** **.**
” 问 太太 . 棕色的 .

布朗太太问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ” [ə'gri:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ **Yes** **,** **it** **is** **,** **”** **agreed** **her** **husband** **.**
“ 是的 , 它 是 , ” 同意 她 丈夫 .

“是的，的确如此，”她丈夫同意道。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
“ **This must have been built by a white man ,**
“ 这 必须 有 到过 建造 经过 一个 白色的 男人 ,

“这一定是白人建造的，

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪvz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːf]
for natives would not take the trouble to put up anything more than a leaf
为了 本地人 会 不是 拿 这 麻烦 到 放 向上 任何事物 更多的 比 一个 叶子
[ɔː(r)] [grɑːs] [hʌt] ,
or grass hut ,
或者 草 小屋 ,

因为当地人不会费心搭建比树叶或草棚更复杂的房子。

[wɪtʃ] [dʌz] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .
which does them very well .
哪个 做 他们 非常 出色地 .

这对他们来说效果非常好。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[Pg 202]**
” [页 -]

“[第 202 页]

“ [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] — ['naɪðə(r)] ['neɪtɪv] [nɔː(r)]
“ **However , there doesn't seem to be any one in that place — neither native nor**
” 然而 , 那里 不 似乎 到 是 任何 一 在 那 地方 — 两者都不 本国的 也不
[waɪt] [mæn] ,
white man ,
白色的 男人 ,

“然而，那里似乎没有人——既没有当地人，也没有白人。”

” [went] [ɒn]['mɪsɪz] . [braʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
” **went on Mrs . Brown after a pause ,**
” 去 在 太太 . 棕色的 后 一个 暂停 ,

布朗太太停顿了一下，继续说道：“

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] .
during which they all looked intently at the small house .
期间 哪个 他们 全部 看起来 专注地 在 这 小的 房子 .

期间，他们都目不转睛地盯着那栋小房子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [hʌt] — [dɪ'zɜːtɪd] . ”
“ **It may be like the hut — deserted . ”**
” 它 可能 是 喜欢 这 小屋 — 荒凉的 . ”

“它可能像那间小屋一样——荒废了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
“ **It seems so , ” said her husband , while Bunny and Sue waited for what**
” 它 似乎 所以 , ” 说 她 丈夫 , 尽管 兔子 和 起诉 等待 为了 什么
[wʊd] [nekst] ['hæpən] .
would next happen .
会 下一个 发生 .

“看来是这样，”她的丈夫说道，而邦妮和苏则等待着接下来会发生什么。

“ [hə'ləʊ][ɪn][ðeə(r)] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
“ **Hello in there ! ” suddenly called Mr . Brown in a loud voice .**
” 你好 在 那里 ! ” 突然 称为 先生 . 棕色的 在 一个 大声 嗓音 .

“里面有人吗！”布朗先生突然大声喊道。

“ [ɪz] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] ?
“ **Is any one there ?**
” 是 任何 一 那里 ?

有人在吗?

" [nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [nɔ:(r)][dɪd] ['eni] [wʌn] [kʌm] [fɔ:θ] .
" No one answered nor did any one come forth .
" 不 一 回答 也不 做过 任何 一 来 前进 .

"没有人回答，也没有人站出来。"

['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] ,
After waiting a little longer Mr . Brown walked slowly toward the house ,
后 等待 一个 小的 更长 先生 . 棕色的 步行 缓慢地 朝向 这 房子 ,

等了一会儿后，布朗先生缓缓走向房子。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
followed by his wife and the children .
随后 经过 他的 妻子 和 这 孩子们 .

随后是他的妻子和孩子们。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:]['mɪstə(r)] . [braʊn] [kraɪd] [aʊt] :
And as he drew near it Mr . Brown cried out :
和 作为 他 画 靠近 它 先生 . 棕色的 哭 出去 :

布朗先生走近时，大声喊道：

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['dekhaʊs] .
" Why , it's a ship's deckhouse .
" 为什么 , 它是 一个 船的 甲板室 .

"哦，这是船上的甲板室。"

[ðɪs] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .
This is part of a wrecked ship that has been washed up on shore .
这 是 部分 的 一个 损毁 船 那 有 到过 洗过 向上 在 支撑 .

这是搁浅在岸上的沉船残骸的一部分。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [glɪmps] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
I thought it looked so at the first glimpse I had of it ,
我 想法 它 看起来 所以 在 这 第一的 一瞥 我 有 的 它 ,

我第一眼看到它的时候就觉得它看起来是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
and now I am sure .
和 现在 我 是 当然 .

现在我确信了。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
This house is part of a ship . "
这 房子 是 部分 的 一个 船 . "

这栋房子是船的一部分。

" [wɒt] [ʃɪp] ?
" What ship ?
" 什么 船 ?

什么船?

" [su:] [braʊn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Sue Brown wanted to know .
" 起诉 棕色的 通缉 到 知道 .

苏·布朗想知道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ən'les] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd]
" That would be hard to say unless the name of the vessel was painted
" 那 会 是 难的 到 说 除非 这 姓名 的 这 血管 曾是 绘
['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] ,
somewhere on the house ,
某处 在 这 房子 ,

"除非船名被涂在房子的某个地方，否则很难说。"

〃 ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
〃 answered her father .
〃 回答 她 父亲 .

“她父亲回答道。”

“ [bʌt; bət] [lets] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .
“ But let's look inside .
〃 但 我们来吧 看 里面 .

但让我们看看里面。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 203]
〃 [页 -]

“[第 203 页]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['fɪtɪd] [ʌp]
When they had done this they found the ship's house to be well fitted up
什么时候 他们 有 完毕 这 他们 成立 这 船的 房子 到 是 出色地 适配 向上
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] .
for a home .
为了 一个 家 .

他们这样做之后发现，船上的房子非常适合居住。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɜːrθs] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['biːkən] , ['əʊnli][smɔːlə(r)] .
On one side of the place were two berths like those in the Beacon , only smaller .
在 一 边 的 这 地方 是 二 泊位 喜欢 那些 在 这 灯塔 , 仅有的 较小的 .

地方的一侧有两个铺位，和灯塔号上的铺位类似，只是尺寸小一些。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
One of these was arranged with blankets and a pillow and it looked
一 的 这些 曾是 安排 和 毯子 和 一个 枕头 和 它 看起来
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
as if it was ready for some one to sleep in .
作为 如果 它 曾是 准备好 为了 一些 一 到 睡觉 在 .

其中一张床上铺着毯子和枕头，看起来像是已经准备好让人睡觉了。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
The upper berth was not made up , but there was a pile of blankets in it
这 上 泊位 曾是 不是 制成 向上 , 但 那里 曾是 一个 桩 的 毯子 在 它
.
:
.

上铺没有铺床，但里面堆着一堆毯子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
In the middle of the little house was a table , and on it were
在 这 中间 的 这 小的 房子 曾是 一个 桌子 , 和 在 它 是
[sʌm; səm] ['dɪʃɪz] .
some dishes .
一些 菜肴 .

小屋中央有一张桌子，桌子上放着一些盘子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɒksɪz] [sɜːvd] [æz; əz] [tʃeəz] .
A few boxes served as chairs .
一个 很少 盒子 服务 作为 椅子 .

几个箱子充当了椅子。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['faɪəpleɪs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] , ['plɑːstəd] [tə'geðə(r)] [wɪð]

In	a	corner	a	rough	fireplace	had	been	made	of	stones	,	plastered	together	with
在	一个	角落	一个	粗糙的	壁炉	有	到过	制成	的	石头	,	粉刷过的	一起	和

[mʌd] [ænd; ənd][sænd] .

mud	and	sand	.
泥	和	沙	.

角落里用石头砌成一个简陋的壁炉，用泥沙粘合在一起。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Some	one	has	been	living	here	!	"	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
"	一些	一	有	到过	活的	这里	！	"	惊呼	太太	.	棕色的	.

"有人住在这里！"布朗太太惊呼道。

" [jes] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	"	agreed	her	husband	.
"	是的	,	"	同意	她	丈夫	.

"是的，"她丈夫同意道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

"	And	it	looks	,	from	the	neatness	of	it	,	to	be	the	home	of
"	和	它	看起来	,	从	这	整洁	的	它	,	到	是	这	家	的

[sʌm; səm]['seɪlə(r)] .

some	sailor	.
一些	水手	.

"从整洁程度来看，这像是某个水手的家。"

[nəʊ] ['neɪtɪv] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [naɪs] . "

No	native	would	keep	the	place	so	nice	.	"
不	本国的	会	保持	这	地方	所以	好的	.	"

没有哪个本地人会把这里维护得这么好。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kænd] [fuːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Here	is	a	lot	of	canned	food	,	"	said	Mrs	.	Brown	,	opening	the	door	of	a
这里	是	一个	很多	的	罐装	食物	,	"	说	太太	.	棕色的	,	开幕	这	门	的	一个

['kʌbəd] .

cupboard	.
橱柜	.

"这里有很多罐头食品，"布朗太太说着，打开了一个橱柜门。

[ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ['meni] [kænz][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

On	the	shelves	were	arranged	many	cans	of	things	to	eat	.
在	这	货架	是	安排	许多	罐头	的	事物	到	吃	.

货架上摆放着许多罐装食品。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	I	can	guess	what	has	happened	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我	能	猜测	什么	有	发生	,	"	说	先生	.	棕色的	.

"我大概能猜到发生了什么事，"布朗先生说。

" [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dekhaʊs]

"	The	ship	,	of	which	this	deckhouse
"	这	船	,	的	哪个	这	甲板室

"这艘船，就是这个甲板室所在的船。"

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] , [wɒz; wəz] [rekt] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

was	a	part	,	was	wrecked	on	this	island	,	or	near	it	.
曾是	一个	部分	,	曾是	损毁	在	这	岛	,	或者	靠近	它	.

是其中的一部分，在这个岛上或附近沉没了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪg] [weɪvz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn]

There	must	have	been	big	waves	to	have	washed	the	house	this	far	up	on
那里	必须	有	到过	大的	波浪	到	有	洗过	这	房子	这	远的	向上	在

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

一定是海浪很大，才能把房子冲到沙滩上这么远的地方。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

or	else	the	shipwrecked	sailors	hauled	it	here	.
或者	别的	这	遭遇海难	水手们	拖拽	它	这里	.

或者，也可能是遇难水手把它拖到这里来的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,

There	must	have	been	more	than	one	of	them	to	do	the	work	,
那里	必须	有	到过	更多的	比	一	的	他们	到	做	这	工作	,

肯定不止一个人在做这项工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hevi] . ”

for	the	house	is	heavy	.	”
为了	这	房子	是	重的	.	”

因为房子很重。

“ [wel] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [naʊ] ?

“	Well	,	where	are	the	sailors	now	?
“	出色地	,	在哪里	是	这	水手们	现在	?

“那么，水手们现在在哪里呢？”

” ['bʌni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Bunny	wanted	to	know	.
”	兔子	通缉	到	知道	.

“兔子想知道。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [went] [həʊm] , ” [sə'dʒestid] [suː] .

“	Maybe	they	went	home	,	”	suggested	Sue	.
“	或许	他们	去	家	,	”	建议	起诉	.

“也许他们回家了，”苏猜测道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	They	seem	to	have	deserted	the	place	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	他们	似乎	到	有	荒凉的	这	地方	,	”	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“他们似乎已经离开了那里。”

“ [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] [hʌt] , [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)]

“	Like	the	grass	hut	,	this	place	has	been	lived	in	,	but	there	is	no	one	here
“	喜欢	这	草	小屋	,	这	地方	有	到过	居住地	在	,	但	那里	是	不	一	这里

[naʊ] .

now	.
现在	.

“就像那间茅草屋一样，这里曾经有人居住，但现在这里空无一人。”

” ['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [hɪə(r)]

”	Mrs	.	Brown	,	who	had	been	walking	about	the	place	looking	at	things	here
”	太太	.	棕色的	,	WHO	有	到过	步行	关于	这	地方	寻找	在	事物	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

布朗太太一直在这地方四处走动，到处看看东西，

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] .

went	over	to	the	stone	fireplace	and	held	her	hand	down	near	the	ashes	.
去	超过	到	这	石头	壁炉	和	握住	她	手	向下	靠近	这	灰烬	.

她走到石砌壁炉前，把手放在靠近炉灰的地方。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz][kəʊld] ? ” [ɑːskt] [suː] .

“	What's	the	matter	,	Mother	,	are	your	hands	cold	?	”	asked	Sue	.
“	是什么	这	事情	,	母亲	,	是	你的	双手	寒冷的	?	”	问	起诉	.

“妈妈，你怎么了？手冷吗？”苏问道。

“ [nəʊ] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðiːz] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	No	,	I	wanted	to	see	if	these	ashes	were	warm	,	”	was	the	answer	.
“	不	,	我	通缉	到	看	如果	这些	灰烬	是	温暖的	,	”	曾是	这	回答	.

“不，我想看看这些骨灰是不是温热的，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	And	they	are	!
“	和	他们	是	!

“他们确实是！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

”	she	called	to	her	husband	.
”	她	称为	到	她	丈夫	.

她喊着丈夫的名字。

“ [fiːl] , ['wɔːltə] !

“	Feel	,	Walter	!
“	感觉	,	沃尔特	!

“感受一下，沃尔特！”

[ðiːz] ['embəz] [ɑːrnt] [kəʊld] [jet] !

These	embers	aren't	cold	yet	!
这些	余烬	不是	寒冷的	然而	!

这些余烬还没凉呢！

[ðæt] [ʃəʊz] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ['veri] ['leɪtli] .

That	shows	some	one	has	been	living	here	very	lately	.
那	演出	一些	一	有	到过	活的	这里	非常	最近	.

这说明最近有人住在这里。

[ðeɪ] [mʌst; məst]

They	must
他们	必须

他们必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] !

have	gone	out	just	before	we	came	in	!
有	已消失	出去	只是	前	我们	来了	在	!

他们在我们进来之前就出去了！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʊkt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [hɪə(r)] !

They	must	have	cooked	their	breakfast	here	!
他们	必须	有	煮熟	他们的	早餐	这里	!

他们肯定是在这里做的早餐！

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

”	She	stood	up	and	looked	at	her	husband	.
”	她	站立	向上	和	看起来	在	她	丈夫	.

她站起身，看着她的丈夫。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] .

He	came	over	and	put	his	hand	down	near	the	ashes	.
他	来了	超过	和	放	他的	手	向下	靠近	这	灰烬	.

他走过来，把手放在骨灰旁边。

“ [jes] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	there	has	been	a	fire	here	within	two	hours	.
”	是的	,	”	他	说	,	“	那里	有	到过	一个	火	这里	之内	二	小时	.

“是的，”他说，“这里在两小时内发生了火灾。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] .

I	am	sure	now	that	there	is	some	one	on	this	island	besides	ourselves	.
我	是	当然	现在	那	那里	是	一些	一	在	这	岛	除了	我们自己	.

我现在确信，除了我们之外，岛上还有其他人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] . ”

We	must	look	about	.	”
我们	必须	看	关于	.	”

我们必须环顾四周。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	This	is	very	strange	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
”	这	是	非常	奇怪的	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“这太奇怪了，”布朗太太说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? ”

“	I	wonder	who	it	can	be	?	”
”	我	想知道	WHO	它	能	是	?	”

“我很好奇会是谁呢？”

“ [sʌm; səm]['seɪlə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] ， ” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Some	sailor	,	you	can	depend	on	that	,	”	her	husband	answered	.
”	一些	水手	,	你	能	依赖	在	那	,	”	她	丈夫	回答	.

“有些水手，你倒是可以相信，”她丈夫回答道。

“ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ðɪs] .

“	No	one	but	a	sailor	would	have	things	arranged	like	this	.
”	不	一	但	一个	水手	会	有	事物	安排	喜欢	这	.

“除了水手，没人会这样安排事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ʃɪpʃeɪp] ['fæʃ(ə)n] .

It	is	in	shipshape	fashion	.
它	是	在	井然有序	时尚	.

它状态极佳。

[wiː; wi][mʌst; məst] [send] [wɪl] [ænd; ənd][sæm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

We	must	send	Will	and	Sam	over	to	look	at	this	.
我们	必须	发送	将要	和	山姆	超过	到	看	在	这	.

我们必须派威尔和萨姆过去看看。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃɪp] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'weɪ] . ”

They	may	be	able	to	tell	from	what	ship	this	house	was	torn	away	.	”
他们	可能	是	有能力的	到	告诉	从	什么	船	这	房子	曾是	撕裂	离开	.	”

他们或许能猜出这栋房子是从哪艘船上拆下来的。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

“	Could	we	come	and	live	here	?
”	可以	我们	来	和	居住	这里	?

“我们可以搬来这里住吗？”

” ['bʌni] [ɑːskt] .

”	Bunny	asked	.
”	兔子	问	.

“兔子问道。”

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði] [grɑːs] [hʌt] . ”
“ I think it's nicer than the grass hut . ”
” 我 思考 它是 更漂亮 比 这 草 小屋 . ”

“我觉得它比茅草屋好多了。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” ['ædɪd] [suː] .
“ So do I , ” added Sue .
” 所以 做 我 , ” 额外 起诉 .

“我也是，”苏补充道。

“ [ɪts] [gɒt][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɪð] [glɑːs] [ɪn] - [ɪm] .
“ It's got a door to it that shuts , and windows with glass in ' em .
” 它是 得到 一个 门 到 它 那 关闭 , 和 视窗 和 玻璃 在 - 呃 .

“它有一扇可以关上的门，还有带玻璃的窗户。”

” [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
” This last was only partly true , for out of the windows ,
” 这 最后的 曾是 仅有的 部分 真的 , 为了 出去 的 这 视窗 ,

“最后一点只说对了一部分，因为从窗户望出去，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒn] ['aɪðə(r)]
of which there were two on either
的 哪个 那里 是 二 在 任何一个

其中两边各有两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[saɪd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
side , most of the glass was broken .
边 , 最多 的 这 玻璃 曾是 破碎的 .

旁边大部分玻璃都碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [peɪn] [rɪ'meɪnd] ,
It was surprising that even a single pane remained ,
它 曾是 奇怪 那 甚至 一个 单身的 窗格 剩余 ,

令人惊讶的是，竟然还剩下一扇玻璃窗。

[wen] [wʌn] [stɒps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði] [haʊs] [luːs]
when one stops to think of the violent storm that had torn the house loose
什么时候 一 停止 到 思考 的 这 暴力 风暴 那 有 撕裂 这 房子 松动的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the ship .
从 这 船 .

人们停下来想一想，那场猛烈的风暴是如何将房子从船上撕扯下来的。

“ [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [muːv] ['aʊə(r)][kæmp]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [huː] [ɪz]
“ I hardly think we had better move our camp over here until we see who is
” 我 几乎 思考 我们 有 更好的 移动 我们的 营 超过 这里 直到 我们 看 WHO 是
['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,
living here ,
活的 这里 ,

“我觉得我们最好先看看这里住着谁，再把营地搬到这里来。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
” said Mr . Brown .
” 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

“ [huː'evə(r)] [dʌz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [laɪk] ['vɪzɪtəz] .

“	**Whoever**	**does**	**,**	**has**	**a**	**right**	**to**	**this**	**place**	**and**	**they**	**might**	**not**	**like**	**visitors**	**.**
”	谁	做	,	有	一个	正确的	到	这	地方	和	他们	可能	不是	喜欢	访客	.

“无论谁拥有这个地方，他们都有权拥有它，而且他们可能不喜欢访客。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [left] [ðɪs] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

But	**if**	**we**	**find**	**that**	**the**	**person**	**who**	**left**	**this**	**place**	**isn't**	**coming**	**back**	**,**
但	如果	我们	寻找	那	这	人	WHO	左边	这	地方	不是	未来	后退	,

但如果我们发现离开这里的人不会回来了，

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

then	**we**	**would**	**have**	**a**	**right**	**to**	**come**	**here**	**.**
然后	我们	会	有	一个	正确的	到	来	这里	.

那么我们就有权来这里了。

[lets] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

Let's	**look**	**about**	**a**	**bit**	**outside**	**.**
我们来吧	看	关于	一个	少量	外部	.

我们出去看看吧。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [tʃests] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði] ['dekhaʊs] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['mɪstə(r)] .

”	**There**	**were**	**several**	**chests**	**and**	**boxes**	**in**	**the**	**deckhouse**	**,**	**but**	**these**	**Mr**	**.**
”	那里	是	一些	箱子	和	盒子	在	这	甲板室	,	但	这些	先生	.

[braʊn] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] ,

Brown	**did**	**not**	**open**	**,**
棕色的	做过	不是	打开	,

“甲板室里有几个箱子和盒子，但布朗先生没有打开它们。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒkt] .

though	**they**	**were**	**not**	**locked**	**.**
尽管	他们	是	不是	已锁定	.

虽然它们没有上锁。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɜːst] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

He	**wanted**	**first**	**to**	**find**	**out**	**what**	**sort**	**of**	**person**	**or**	**persons**	**had**	**been**	**living**	**in**
他	通缉	第一的	到	寻找	出去	什么	种类	的	人	或者	人	有	到过	活的	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	**place**	**,**
这	地方	,

他首先想弄清楚那里住着的是什么样的人。

['kʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bʌŋk] .

cooking	**over**	**the**	**fireplace**	**and**	**sleeping**	**in**	**the**	**lower**	**bunk**	**.**
烹饪	超过	这	壁炉	和	睡眠	在	这	降低	假寐	.

在壁炉上做饭，睡在下铺。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] .

However	**,**	**there**	**was**	**little**	**outside**	**to**	**tell**	**anything**	**.**
然而	,	那里	曾是	小的	外部	到	告诉	任何事物	.

然而，外面几乎什么也看不出来。

['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [wɒt] [siːmd]

Scattered	**about**	**the**	**beach**	**were**	**broken**	**boxes**	**and**	**barrels**	**and**	**what**	**seemed**
疏散	关于	这	海滩	是	破碎的	盒子	和	桶	和	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

to	**be**	**part**	**of**	**a**	**wrecked**	**vessel**	**of**	**some**	**sort**	**.**
到	是	部分	的	一个	损毁	血管	的	一些	种类	.

沙滩上散落着破碎的箱子和木桶，以及似乎是某种沉船残骸的一部分。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)]
“ It was a sailing ship and not a steamer , that much is sure , ” said Mr
“ 它 曾是 一个 帆船 船 和 不是 一个 汽船 , 那 很多 是 当然 , ” 说 先生
. [braʊn] ,
. Brown ,
. 棕色的 ,

布朗先生说：“那是一艘帆船，而不是轮船，这一点可以肯定。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪkt] [ʌp] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .
as he and the children picked up pieces of wood .
作为 他 和 这 孩子们 挑选 向上 件 的 木头 .

他和孩子们一起捡起了木块。

“ [ɪf]
“ If
“ 如果

“如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] .
we could find out the name we would know more about the wreck .
我们 可以 寻找 出去 这 姓名 我们 会 知道 更多的 关于 这 破坏 .

如果我们能查到沉船的名字，就能对沉船有更多了解。

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ,
” Mrs . Brown was growing curious ,
” 太太 . 棕色的 曾是 生长 好奇的 ,

布朗太太越来越好奇了，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .
now that it was certain some one else was on the island besides themselves .
现在 那 它 曾是 肯定 一些 一 别的 曾是 在 这 岛 除了 他们自己 .

既然已经确定岛上除了他们之外还有其他人，那就再好不过了。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .
She wondered who he was and how long he had been here .
她 想知道 WHO 他 曾是 和 如何 长的 他 有 到过 这里 .

她想知道他是谁，在这里待了多久。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ If we could only find out who it is , ” she said to her husband .
“ 如果 我们 可以 仅有的 寻找 出去 WHO 它 是 , ” 她 说 到 她 丈夫 .

“如果我们能查出是谁就好了，”她对丈夫说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We will in a little while , I'm sure , ” he said .
“ 我们 将要 在 一个 小的 尽管 , 我是 当然 , ” 他 说 .

“我相信过不了多久就会了，”他说。

“ [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [bɪg] . ”
“ The place isn't very big . ”
“ 这 地方 不是 非常 大的 . ”

“这个地方不大。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [wʌn] , ” ['mɪsɪz] . [braʊn] [went] [ɒn] ,
“ But there are many places to conceal one , ” Mrs . Brown went on ,
“ 但 那里 是 许多 地方 到 隐藏 一 , ” 太太 . 棕色的 去 在 ,

“但是有很多地方可以藏匿它，”布朗太太继续说道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

a	sudden	thought	coming	to	her	.
一个	突然	想法	未来	到	她	.

她突然想到什么。

“ [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [θɪk] .

“	The	cocoanut	palm	trees	and	bushes	are	very	thick	.
”	这	椰子	棕榈	树木	和	灌木丛	是	非常	厚的	.

椰子树和灌木丛非常茂密。

['i:v(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˌju: 'es] . ”

Even	now	some	one	may	be	hiding	and	looking	out	on	us	.	”
甚至	现在	一些	一	可能	是	隐藏	和	寻找	出去	在	我们	.	”

即使现在，也可能有人躲在暗处观察我们。

“ [hu:'evə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [glɑ:ns]

“	Whoever	has	been	living	in	that	house	,	”	said	Mr	.	Brown	,	turning	to	glance
”	谁	有	到过	活的	在	那	房子	,	”	说	先生	.	棕色的	,	转弯	到	瞥一眼

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

at	it	,
在	它	,

“不管是谁一直住在那栋房子里，”布朗先生说着，转头瞥了一眼房子。

“ [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	is	a	white	man	,	I'm	sure	.
”	是	一个	白色的	男人	,	我是	当然	.

“我敢肯定，他是个白人。”

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [haɪd] [ænd; ənd][spaɪ] [aʊt] [ɒn][ˌju: 'es] .

He	wouldn't	hide	and	spy	out	on	us	.
他	不会	隐藏	和	间谍	出去	在	我们	.

他不会躲起来监视我们。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ,

He	would	be	only	too	glad	to	see	us	,
他	会	是	仅有的	也	高兴的	到	看	我们	,

他一定会非常高兴见到我们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)][baɪ] [hɪm'self] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ləʊnsəm] .

for	if	he	is	here	by	himself	he	must	be	very	lonesome	.
为了	如果	他	是	这里	经过	他自己	他	必须	是	非常	寂寞	.

如果他独自一人在这里，那他一定非常孤独。

[wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] ['hʌntɪŋ]

What	I	think	is	that	he	has	had	his	breakfast	and	has	gone	off	hunting
什么	我	思考	是	那	他	有	有	他的	早餐	和	有	已消失	离开	打猎

[ɔ:(r)] ['fɪʃɪŋ] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [i:t] .

or	fishing	to	get	something	more	to	eat	.
或者	钓鱼	到	得到	某物	更多的	到	吃	.

我认为他已经吃过早饭了，然后出去打猎或捕鱼去弄点吃的。

['prɒbəbli] [hi:; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [kænd] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɒnts] [sʌm; səm] [freʃ] [mi:t] [ɔ:(r)]

Probably	he	is	tired	of	living	on	canned	food	and	wants	some	fresh	meat	or
大概	他	是	疲劳的	的	活的	在	罐装	食物	和	想要	一些	新鲜的	肉	或者

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

他可能吃腻了罐头食品，想吃点新鲜的肉或鱼。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	208	]
”	[	页	-	]

“[第 208 页]

“ [ai] [wɪʃ] [id] [let] [ˌem ˈiː] [help] [hɪm] [fɪʃ] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈbʌni] [braʊn] .

“	I	wish	he'd	let	me	help	him	fish	,	”	put	in	Bunny	Brown	.
”	我	希望	他会	让	我	帮助	他	鱼	,	”	放	在	兔子	棕色的	.

“我希望他能让我帮他钓鱼，”邦尼·布朗说道。

“ [ai] [kʊd; kəd] [fɪʃ] [hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ˈkʊd(ə)nt] [ai] , [ˈdædi] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	I	could	fish	here	all	right	,	couldn't	I	,	Daddy	?	”	he	asked	.
”	我	可以	鱼	这里	全部	正确的	,	不能	我	,	爸爸	?	”	他	问	.

“我可以在这里钓鱼，对吧，爸爸？”他问道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [wiː; wi] [mait] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

“	If	we	had	a	hook	and	line	we	might	,	”	was	the	answer	.
”	如果	我们	有	一个	钩	和	线	我们	可能	,	”	曾是	这	回答	.

“如果我们有鱼钩和鱼线，也许可以，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] . ”

“	But	we	didn't	bring	any	of	those	things	with	us	.	”
”	但	我们	没有	带来	任何	的	那些	事物	和	我们	.	”

“但我们没带那些东西。”

“ [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , ” [səˈdʒestid] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .

“	They	might	be	in	the	boat	,	”	suggested	Mrs	.	Brown	.
”	他们	可能	是	在	这	船	,	”	建议	太太	.	棕色的	.

“他们可能在船上，”布朗太太猜测道。

“ [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ]

“	So	many	things	were	in	her	that	I	feel	quite	sure	it	will	contain	a	fishing
”	所以	许多	事物	是	在	她	那	我	感觉	相当	当然	它	将要	包含	一个	钓鱼

[ˈaʊtfɪt] . ”

outfit	.	”
全套服装	.	”

“她肚子里装了那么多东西，我敢肯定里面会有一套钓鱼装备。”

“ [pəˈhæps] , ” [əˈsent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

“	Perhaps	,	”	assented	her	husband	.
”	也许	,	”	同意	她	丈夫	.

“或许吧，”她丈夫同意道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [tel] [wɪl] [ænd; ənd] [sæm] [wɒt]

“	But	now	we	had	better	go	back	to	camp	and	tell	Will	and	Sam	what
”	但	现在	我们	有	更好的	去	后退	到	营	和	告诉	将要	和	山姆	什么

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] . ”

we	have	found	.	”
我们	有	成立	.	”

“但现在我们最好回到营地，把我们发现的情况告诉威尔和萨姆。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .

“	I	think	that	would	be	best	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
”	我	思考	那	会	是	最好的	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我觉得那样最好，”布朗太太说。

“ [ðeɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈseɪləz] , [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ðɪs] [haʊs] [keɪm] [frɒm; frəm] .

“	They	,	being	sailors	,	would	know	what	sort	of	ship	this	house	came	from	.
”	他们	,	存在	水手们	,	会	知道	什么	种类	的	船	这	房子	来了	从	.

“他们都是水手，肯定知道这栋房子来自哪种类型的船。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [ðɪs] [mæn] — [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [bæk] .

And	when	we	return	this	man	—	whoever	he	may	be	—	will	probably	be	back	.
和	什么时候	我们	返回	这	男人	—	谁	他	可能	是	—	将要	大概	是	后退	.

当我们返回时，这个人——不管他是谁——很可能会回来。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
Then we can see who he is .
然后 我们 能 看 WHO 他 是 .

这样我们就能看清他是谁了。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts]['djʊərɪŋ] [ðɪs]
" Bunny and Sue had wandered off a little way from their parents during this
" 兔子 和 起诉 有 漫步 离开 一个 小的 方式 从 他们的 父母 期间 这
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

“在父母谈话期间，邦妮和苏不知不觉地走开了一段距离。”

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , ['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
They now came running back , somewhat out of breath and much excited .
他们 现在 来了 跑步 后退 , 有些 出去 的 气息 和 很多 兴奋的 .

他们气喘吁吁地跑了回来，兴奋不已。

“ [aɪ] [θɪŋk] — " [pænt] ['bʌni] , “ [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] !
“ I think — " panted Bunny , “ I think he's coming back now !
" 我 思考 — " 喘息 兔子 , " 我 思考 他是 未来 后退 现在 !

“我想——”邦尼喘着气说，“我想他现在要回来了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 209]
" [页 -]

“[第 209 页]

“ [huː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Who ? " asked his father .
" WHO ? " 问 他的 父亲 .

“谁？”他父亲问道。

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
“ The man that lives in this house . "
" 这 男人 那 生活 在 这 房子 . "

“住在这栋房子里的男人。”

“ [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ][waɪld][mæn] !
“ And he's a wild man !
" 和 他是 一个 荒野 男人 !

“他是个狂野的人！”

" [gɑːspt] [suː] .
" gasped Sue .
" 倒吸一口气 起诉 .

“苏倒吸了一口气。”

“ [ə; eɪ][waɪld][mæn] ? " ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ A wild man ? " echoed her mother .
" 一个 荒野 男人 ? " 回声 她 母亲 .

“一个野人？”她母亲重复道。

“ [jes] , [hiːz] [gɒt] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['fʌni] .
“ Yes , he's got long black hair and long black whiskers and he looks funny .
" 是的 , 他是 得到 长的 黑色的 头发 和 长的 黑色的 胡须 和 他 看起来 有趣的 .

“是的，他留着长长的黑发和长长的黑胡子，看起来很滑稽。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [naʊ] !
There he goes now !
那里 他 去 现在 !

他走了！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" Both children pointed to an opening in the bushes and Mr . and Mrs .
" 两个都 孩子们 尖 到 一个 开幕 在 这 灌木丛 和 先生 . 和 太太 .
[braʊn] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Brown saw a strange figure running away .
棕色的 锯 一个 奇怪的 数字 跑步 离开 .

"两个孩子都指着灌木丛中的一个缺口，布朗先生和布朗太太看到一个奇怪的身影跑开了。"

[æz; əz] [suː] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] , [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] " [waɪld][mæn] ,
As Sue had said , he did , indeed , look like a " wild man ,
作为 起诉 有 说 , 他 做过 , 的确 , 看 喜欢 一个 " 荒野 男人 ,

正如苏所说，他看起来确实像个"野人"。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['strægli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz][səʊ] ['leŋθi]
" for his hair was long and straggly and his beard was so lengthy
" 为了 他的 头发 曾是 长的 和 稀疏的 和 他的 胡须 曾是 所以 冗长
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
that it flowed over his shoulders as he ran .
那 它 流动 超过 他的 肩膀 作为 他 跑 .

因为他的头发又长又乱，胡子也很长，奔跑时胡子会飘到肩膀上。

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Look ! " cried Bunny .
" 看 ! " 哭 兔子 .

"看！"兔子喊道。

" [hiːz] [ə; eɪ][waɪld][mæn][ɔːl] [raɪt] !
" He's a wild man all right !
" 他是 一个 荒野 男人 全部 正确的 !

"他真是个狂野的人！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 210]
" [页 -]

"[第 210 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪld] [mæn]
SEARCHING FOR THE WILD MAN
搜索 为了 这 荒野 男人

寻找野人

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] —
With a cry of surprise Mr . Brown would have run after the strange being —
和 一个 哭 的 惊喜 先生 . 棕色的 会 有 跑步 后 这 奇怪的 存在 —
['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][waɪld][mæn][ɔː(r)] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [bʌt; bət]['mɪsɪz]
whether he was really a wild man or not remained to be seen — but Mrs
无论 他 曾是 真的 一个 荒野 男人 或者 不是 剩余 到 是 已见 — 但 太太
. [braʊn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [bæk] .
. Brown caught her husband by the arm and held him back .
. 棕色的 捕捉 她 丈夫 经过 这 手臂 和 握住 他 后退 .

布朗先生惊叫一声，本想追着那个奇怪的人跑去——他究竟是不是个野人还有待观察——但布朗太太抓住了丈夫的胳膊，把他拉了回来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Mr	.	Brown	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	先生	.	棕色的	.

“出什么事了？”布朗先生问道。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] ['feləʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [hu:] [hi:; hi][ɪz] . ”

“	I	want	to	catch	that	fellow	and	find	out	who	he	is	.	”
“	我	想	到	抓住	那	同伴	和	寻找	出去	WHO	他	是	.	”

“我想抓住那个人，查出他是谁。”

“ [hæd; həd][ju:; jʊ]['betə(r)][gəʊ] ? ” [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Had	you	better	go	?	”	asked	his	wife	.
“	有	你	更好的	去	?	”	问	他的	妻子	.

“你最好走了吗？”他妻子问道。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [seɪf] ? ”

“	Would	it	be	safe	?	”
“	会	它	是	安全的	?	”

“这样做安全吗？”

“ [waɪ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] !

“	Why	,	I'm	not	afraid	of	him	!
“	为什么	,	我是	不是	害怕的	的	他	!

“我才不怕他呢！”

” [lɑ:ft] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] .

”	laughed	the	father	of	Bunny	and	Sue	.
”	笑了	这	父亲	的	兔子	和	起诉	.

“邦妮和苏的父亲笑着说。”

“ [hi:z] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

“	He's	afraid	of	us	.
“	他是	害怕的	的	我们	.

“他害怕我们。”

[si:] [haʊ] [hi:; hi][ræn] ! ”

See	how	he	ran	!	”
看	如何	他	跑	!	”

看他跑得多快！

“ [jes] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [hɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Yes	,	but	there	may	be	others	besides	him	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	是的	,	但	那里	可能	是	其他的	除了	他	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“是的，但除了他之外可能还有其他人，”布朗太太说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [ɒn] [ə'hed] [tu:; tə]

“	They	may	be	hiding	in	the	bushes	and	they	may	have	sent	him	on	ahead	to
“	他们	可能	是	隐藏	在	这	灌木丛	和	他们	可能	有	发送	他	在	前方	到

[spaɪ][ɒn][ˌju: 'es] .

spy	on	us	.
间谍	在	我们	.

“他们可能藏在灌木丛里，也可能派他先来监视我们。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] , [ðɪs] [mæn] [maɪt] ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][skeə(r)]

Besides	,	if	you	go	away	from	us	,	this	man	might	circle	around	and	scare
除了	,	如果	你	去	离开	从	我们	,	这	男人	可能	圆圈	大约	和	吓

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] .

Bunny	and	Sue	.
兔子	和	起诉	.

此外，如果你离开我们，这个人可能会回来吓唬邦妮和苏。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 211]
〃 [页 -]

“[第 211 页]

“ [wɪr] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [skeəd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][mæn] , 〃 [dɪˈkleəd] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ We're not afraid of being scared by a wild man , 〃 declared the little boy .
〃 是 不是 害怕的 的 存在 害怕的 经过 一个 荒野 男人 , 〃 声明 这 小的 男生 .

“我们不怕被野人吓到，”小男孩说道。

“ [pəˈhæps] [ai][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðɪs] [mæn] , 〃 [sed] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] ,
“ Perhaps I had better not leave you to chase this man , 〃 said Mr . Brown ,
〃 也许 我 有 更好的 不是 离开 你 到 追赶 这 男人 , 〃 说 先生 . 棕色的 ,

“或许我最好不要让你独自去追这个人，”布朗先生说。

[ˈɑːftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
after thinking it over .
后 思维 它 超过 .

仔细考虑之后。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [grɑːs] - [hʌt] [kæmp][ænd; ənd] [aɪl] [get] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][tuː; tə]
“ We'll go back to our grass - hut camp and I'll get Will and Sam to
〃 出色地 去 后退 到 我们的 草 - 小屋 营 和 患病的 得到 将要 和 山姆 到
[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
come with me .
来 和 我 .

“我们会回到我们的草屋营地，我会让威尔和萨姆跟我一起去。”

[wiːl; wil] [tʃeɪs] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
We'll chase this fellow and find out who he is .
出色地 追赶 这 同伴 和 寻找 出去 WHO 他 是 .

我们会追查这个人，查出他是谁。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . 〃
He looks to me like a white man . 〃
他 看起来 到 我 喜欢 一个 白色的 男人 . 〃

他看起来像个白人。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , 〃 [əˈgriːd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
“ I think he is a white man , 〃 agreed Mrs . Brown .
〃 我 思考 他 是 一个 白色的 男人 , 〃 同意 太太 . 棕色的 .

“我认为他是个白人，”布朗太太同意道。

“ [bʌt; bət] [pəˈhæps] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈʃɪprekt] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd][səʊ] [lɒŋ] [baɪ]
“ But perhaps he has been shipwrecked and living on this island so long by
〃 但 也许 他 有 到过 遭遇海难 和 活的 在 这 岛 所以 长的 经过
[hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [waɪld] . 〃
himself that he is out of his mind and has gone wild . 〃
他自己 那 他 是 出去 的 他的 头脑 和 有 已消失 荒野 . 〃

“但或许他遭遇海难，独自在这个岛上生活了太久，以至于精神错乱，变得疯狂了。”

“ [ˈmeɪbi] , 〃 [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ədˈmɪtɪd] .
“ Maybe , 〃 her husband admitted .
〃 或许 , 〃 她 丈夫 承认 .

“也许吧，”她丈夫承认道。

“ [ˈenihaʊ] , [wɪl] [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
“ Anyhow , Will and Sam and I will search for him .
〃 无论如何 , 将要 和 山姆 和 我 将要 搜索 为了 他 .

“总之，威尔、萨姆和我会去找他。”

[wel] , [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [sə'praiziz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , [ai]
Well , we've had some surprises to - day , and now it will be best , I
出色地，我们已经 有 一些 惊喜 到 - 天 ， 和 现在 它 将要 是 最好的， 我
[θɪŋk] ，
think ,
思考 ，

今天发生了一些意想不到的事情，我想现在情况应该会好转。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][kæmp] .
to go back to our own little camp .
到 去 后退 到 我们的 自己的 小的 营 .

回到我们自己的小营地。

[ðəʊ] [ɪf] [ðɪs] [waɪld][mæn]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]
Though if this wild man isn't going to use his comfortable little house I'd like to
尽管 如果 这 荒野 男人 不是 去 到 使用 他的 舒服的 小的 房子 ID 喜欢 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . ”
have it to live in . ”
有 它 到 居住 在 . ”

如果这个野人不用他那间舒适的小房子，那我倒想住进去。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌt] , ” ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] .
“ It is better than the hut , ” Mrs . Brown said .
“ 它 是 更好的 比 这 小屋 , ” 太太 . 棕色的 说 .

“这比那间小屋好多了，”布朗太太说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [kɔːt] ,
“ But we couldn't come here until that fellow is caught ,
“ 但 我们 不能 来 这里 直到 那 同伴 是 捕捉 ,

“但在那家伙被抓到之前，我们不能来这里。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)]
” and she waved her hand toward the underbrush in which the strange creature
” 和 她 挥手 她 手 朝向 这 草丛 在 哪个 这 奇怪的 生物
[hæd; həd] ['vænɪʃd] .
had vanished .
有 消失了 .

她朝灌木丛挥了挥手，那个奇怪的生物就消失在那里了。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] .
“ It's his .
“ 它是 他的 .

“那是他的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 212]
” [页 -]

“[第 212 页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ['həʊpɪŋ] , [jet] ['ɔːlsəʊ]
Bunny and Sue looked with wide - open eyes in the same direction hoping , yet also
兔子 和 起诉 看起来 和 宽的 - 打开 眼睛 在 这 相同的 方向 希望 ， 然而 还
[hɑːf] ['fɪrɪŋ] ,
half fearing ,
一半 害怕 ，

邦妮和苏睁大眼睛望着同一个方向，既充满希望，又有些害怕。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] .
to catch another glimpse of the man with the long black hair and beard .
到 抓住 其他 一瞥 的 这 男人 和 这 长的 黑色的 头发 和 胡须 .

想再看一眼那个留着黑色长发和胡须的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

But	he	did	not	show	himself	.
但	他	做过	不是	展示	他自己	.

但他没有露面。

['klaɪmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd] ,

Climbing	up	over	the	ridge	of	low	hills	which	ran	down	the	middle	of	Cocoanut	Island	,
攀登	向上	超过	这	岭	的	低的	丘陵	哪个	跑	向下	这	中间	的	椰子	岛	,

爬上椰子岛中部绵延的低矮山脊，

[ðə; ðɪ] ['kɑːstəwei] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] ['lændɪd] .

the	castaways	were	soon	nearing	the	little	bay	where	they	had	first	landed	.
这	遇难者	是	很快	临近	这	小的	湾	在哪里	他们	有	第一的	登陆	.

遇难者们很快就接近了他们最初登陆的小海湾。

“ [aɪ] [həʊp] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['biːkən] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,

“	I	hope	Will	and	Sam	have	seen	the	Beacon	and	have	signaled	for	her	to	take	us	off	,
“	我	希望	将要	和	山姆	有	已见	这	灯塔	和	有	发出信号	为了	她	到	拿	我们	离开	,

“我希望威尔和萨姆已经看到了灯塔，并向她发出信号让她带我们离开。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

”	said	Mrs	.	Brown	.
”	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

“ [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , ” ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] .

“	I	hardly	think	the	ship	has	returned	,	”	Mr	.	Brown	said	.
“	我	几乎	思考	这	船	有	返回	,	”	先生	.	棕色的	说	.

布朗先生说：“我很难相信这艘船已经返回了。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] .

“	If	she	had	we	would	have	heard	her	whistle	.
“	如果	她	有	我们	会	有	听到	她	哨	.

“如果她有吹口哨的话，我们应该能听到。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [naɪt] [ɔː(r)][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”

But	she	will	be	here	by	night	or	by	to	-	morrow	morning	,	I'm	sure	.	”
但	她	将要	是	这里	经过	夜晚	或者	经过	到	-	明天	早晨	,	我是	当然	.	”

但我确信，她今晚或明天早上就会到。

“ ['enihaʊ] , [wɪr] ['hævɪŋ] [fʌn] [hɪə(r)] , ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .

“	Anyhow	,	we're	having	fun	here	,	”	said	Bunny	Brown	.
“	无论如何	,	是	拥有	乐趣	这里	,	”	说	兔子	棕色的	.

“总之，我们在这里玩得很开心，”邦妮·布朗说道。

“ [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] ['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd] . ”

“	I	liked	it	on	the	rolling	ocean	,	but	I	like	it	just	as	much	on	Cocoanut	Island	.	”
“	我	喜欢	它	在	这	滚动	海洋	,	但	我	喜欢	它	只是	作为	很多	在	椰子	岛	.	”

“我喜欢在波涛汹涌的大海上生活，但我同样喜欢椰子岛。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [ə'griːd] [suː] .

“	So	do	I	,	”	agreed	Sue	.
”	所以	做	我	,	”	同意	起诉	.

“我也是，”苏同意道。

“ [ænd; ənd] [pliːz] , [ˈmʌðə(r)] , [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈkəʊkəˌnʌt] [dʒuːs][tuː; tə] [drɪŋk] ? ”

“	**And**	**please**	**,**	**Mother**	**,**	**could**	**I**	**have**	**some**	**more**	**cocoanut**	**juice**	**to**	**drink**	**?**	**”**
”	和	请	,	母亲	,	可以	我	有	一些	更多的	椰子	汁	到	喝	?	”

“妈妈，请问我还能再喝点椰子汁吗？”

“ [jes] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈkəʊkəˌnʌt] [mɪlk] , ” [hɜː(r); hə(r)]

“	**Yes**	**,**	**when**	**we**	**get**	**to**	**the**	**hut**	**you**	**may**	**have**	**come**	**cocoanut**	**milk**	**,**	**”**	**her**
”	是的	,	什么时候	我们	得到	到	这	小屋	你	可能	有	来	椰子	牛奶	,	”	她

[ˈmʌðə(r)] [sed] .

mother	**said**	**.**
母亲	说	.

“是的，当我们到达小屋时，你可能会带椰奶来，”她母亲说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**213**	**]**
[	页	-	]

[第213页]

[wɪl] [ænd; ənd][sæm] ,

Will	**and**	**Sam**	**,**
将要	和	山姆	,

威尔和萨姆

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hʌt] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

who	**had**	**been**	**busy**	**making**	**their**	**hut**	**comfortable**	**as**	**a**	**place**	**to**	**spend**	**the**
WHO	有	到过	忙碌的	制作	他们的	小屋	舒服的	作为	一个	地方	到	花费	这

[naɪt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,

night	**in**	**case**	**the**	**ship**	**did**	**not**	**come**	**back**	**,**
夜晚	在	案件	这	船	做过	不是	来	后退	,

他们一直在忙着把小屋布置得舒适一些，以便在船只没有返回时可以过夜。

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

were	**much**	**surprised**	**to**	**hear**	**about**	**the**	**little**	**wooden**	**house**	**and**	**about**	**the**
是	很多	惊讶	到	听到	关于	这	小的	木制的	房子	和	关于	这

[waɪld][mæn] .

wild	**man**	**.**
荒野	男人	.

听到关于小木屋和野人的故事，我们感到非常惊讶。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈʃɪprekt] [ˈseɪlə(r)] , [laɪk] [ɪˈnʌf] , ” [dɪˈkleəd] [wɪl] .

“	**He's**	**a**	**shipwrecked**	**sailor**	**,**	**like**	**enough**	**,**	**”**	**declared**	**Will**	**.**
”	他是	一个	遭遇海难	水手	,	喜欢	足够的	,	”	声明	将要	.

“他就像个遇难水手一样，”威尔说道。

“ [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm][ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] , ” [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [riˈmɑːk] .

“	**We'll**	**see**	**if**	**we**	**can**	**catch**	**him**	**after**	**lunch**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Brown**	**remarked**	**.**
”	出色地	看	如果	我们	能	抓住	他	后	午餐	,	”	先生	.	棕色的	评论	.

“我们午饭后看看能不能抓住他，”布朗先生说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

“	**Poor**	**fellow**	**,**	**he**	**may**	**have**	**been**	**frightened**	**on**	**seeing**	**us**	**.**
”	贫穷的	同伴	,	他	可能	有	到过	害怕	在	看到	我们	.

“可怜的家伙，他看到我们可能吓坏了。”

” [sʌm; səm] [ˈkəʊkəˌnʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [dreɪnd] [ɒf] [ˈɪntuː] [kʌps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	**Some**	**cocoanuts**	**were**	**opened**	**and**	**the**	**milk**	**drained**	**off**	**into**	**cups**	**for**	**the**
”	一些	椰子	是	打开	和	这	牛奶	排水	离开	进入	杯子	为了	这

[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [drɪŋk] .

children	**to**	**drink**	**.**
孩子们	到	喝	.

“我们打开了一些椰子，把椰汁倒进杯子里给孩子们喝。”

['mɪsɪz] . [braʊn] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [miːl] ,

Mrs	**.**	**Brown**	**prepared**	**a**	**simple**	**meal**	**,**
太太	.	棕色的	准备	一个	简单的	一顿饭	,

布朗太太准备了一顿简单的饭菜。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [kænd] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] ['lɔkəz] .

doing	**the**	**best**	**she**	**could**	**with**	**the**	**canned**	**goods**	**from**	**the**	**boat's**	**lockers**	**.**
正在做	这	最好的	她	可以	和	这	罐装	商品	从	这	船的	储物柜	.

她尽其所能地利用船上储物柜里的罐头食品。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][ə; eɪ]

She	**looked**	**it**	**over**	**and**	**noted**	**that**	**they**	**had**	**enough**	**to**	**last**	**them**	**a**
她	看起来	它	超过	和	著名的	那	他们	有	足够的	到	最后的	他们	一个

[wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

week	**or**	**more**	**.**
星期	或者	更多的	.

她查看了一下，发现他们有足够的食物，够吃一个星期甚至更久。

“ [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

“	**But**	**I**	**hope**	**we**	**don't**	**have**	**to**	**stay**	**here**	**that**	**long**	**,**	**”**	**she**	**told**	**her**	**husband**
“	但	我	希望	我们	不	有	到	停留	这里	那	长的	,	”	她	讲述	她	丈夫

.

:
.

“但我希望我们不必在这里待那么久，”她对丈夫说。

“ [ɪf] ['aʊə(r)] [fuːd] [gɪvz] [aʊt] [wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][ðə; ði][waɪld][mæn][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)]

“	**If**	**our**	**food**	**gives**	**out**	**we**	**can**	**ask**	**the**	**wild**	**man**	**to**	**let**	**us**	**have**	**a**	**share**
“	如果	我们的	食物	给予	出去	我们	能	问	这	荒野	男人	到	让	我们	有	一个	分享

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	**his**	**,**
的	他的	,

“如果我们的食物吃完了，我们可以请求野人分给我们一些他的食物。”

” ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	**Mr**	**.**	**Brown**	**said**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	先生	.	棕色的	说	,	和	一个	笑	.

布朗先生笑着说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

“	**And**	**he**	**might**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**some**	**one**	**to**	**keep**	**him**	**company**	**.**
“	和	他	可能	是	高兴的	到	有	一些	一	到	保持	他	公司	.

“他或许会很高兴有人陪伴。”

” ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [let] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][gəʊ]

”	**After**	**talking**	**the**	**matter**	**over**	**it**	**was**	**decided**	**to**	**let**	**Will**	**and**	**Sam**	**go**
”	后	说	这	事情	超过	它	曾是	决定	到	让	将要	和	山姆	去

[tə'geðə(r)] [tuː; tə]

together	**to**
一起	到

经过商议，决定让威尔和萨姆一起去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**214**	**]**
[	页	-	]

[第214页]

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dekhaʊs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

look	**at**	**the**	**deckhouse**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**island**	**,**
看	在	这	甲板室	在	这	其他	边	的	这	岛	,

看看岛另一边的甲板室，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [steɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [nɪə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [hʌt] .

while	Mr	.	Brown	stayed	with	his	wife	and	children	near	the	grass	huts	.
尽管	先生	.	棕色的	入住	和	他的	妻子	和	孩子们	靠近	这	草	小屋	.

布朗先生则和妻子儿女住在草屋附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [pə'hæps] [tel] [frɒm; frəm] [wɒt] ['ves(ə)l] [ðə; ði]

It	was	thought	the	two	sailors	could	perhaps	tell	from	what	vessel	the
它	曾是	想法	这	二	水手们	可以	也许	告诉	从	什么	血管	这

['wʊdn] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] .

wooden	house	had	been	torn	.
木制的	房子	有	到过	撕裂	.

人们认为这两名水手或许能判断出这栋木屋是从哪艘船上被拆毁的。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,

“	And	if	you	see	the	wild	man	try	to	find	out	who	he	is	,
“	和	如果	你	看	这	荒野	男人	尝试	到	寻找	出去	WHO	他	是	,

“如果你看到那个野人，就想办法弄清楚他是谁，

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

”	suggested	Mr	.	Brown	.
”	建议	先生	.	棕色的	.

布朗先生建议道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

“	We	will	,	”	promised	the	sailors	as	they	started	off	after	lunch	.
“	我们	将要	,	”	承诺	这	水手们	作为	他们	开始	离开	后	午餐	.

“我们会的，”水手们午饭后出发时承诺道。

['bʌni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [suː] ['klæmə] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)]

Bunny	wanted	to	go	with	them	,	and	of	course	Sue	clamored	to	go	where
兔子	通缉	到	去	和	他们	,	和	的	课程	起诉	喧闹	到	去	在哪里

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] .

her	brother	did	.
她	兄弟	做过	.

邦妮想和他们一起去，苏当然也吵着要去她哥哥去的地方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] .

But	their	father	and	mother	would	not	allow	this	.
但	他们的	父亲	和	母亲	会	不是	允许	这	.

但他们的父母不会允许的。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] ! ” ['bəʊstɪd] ['bʌni] .

“	I'm	not	afraid	of	the	wild	man	!	”	boasted	Bunny	.
“	我是	不是	害怕的	的	这	荒野	男人	!	”	吹嘘	兔子	.

“我才不怕野人呢！”邦尼吹嘘道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [sæm] [ænd; ənd] [wɪl] [wʊd] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [suː] ,

“	I	wouldn't	be	if	Sam	and	Will	would	stand	in	front	of	me	,	”	said	Sue	,
“	我	不会	是	如果	山姆	和	将要	会	站立	在	正面	的	我	,	”	说	起诉	,

“如果萨姆和威尔站在我面前，我就不会这样了，”苏说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] .

at	which	the	others	laughed	.
在	哪个	这	其他的	笑了	.

其他人都笑了。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [hʌt] ,

Left	to	themselves	in	the	camp	of	the	grass	huts	,
左边	到	他们自己	在	这	营	的	这	草	小屋	,

他们独自留在草屋营地里，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ]

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	sat	talking	for	a	while	on	the	strange	happening
先生	.	和	太太	.	棕色的	卫星	说	为了	一个	尽管	在	这	奇怪的	发生

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkɑːstəweɪ] [ɒn] ['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd] .

that	had	made	them	castaways	on	Cocoanut	Island	.
那	有	制成	他们	遇难者	在	椰子	岛	.

布朗先生和布朗太太坐了一会儿，谈论着让他们成为椰子岛上遇难者的奇怪事件。

“ [wen] [aɪ] [hɜːd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [pɒt] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʃɪprekt] , ” [sed]

“	When	I	heard	poor	Mr	.	Pott	telling	how	he	had	been	shipwrecked	,	”	said
“	什么时候	我	听到	贫穷的	先生	.	波特	讲述	如何	他	有	到过	遭遇海难	,	”	说

['mɪsɪz] . [braʊn] ,

Mrs	.	Brown	,
太太	.	棕色的	,

“当我听到可怜的波特先生讲述他遭遇海难的经过时，”布朗太太说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

“ [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] . ”

“	I	little	thought	how	soon	we	would	be	in	the	same	plight	.	”
“	我	小的	想法	如何	很快	我们	会	是	在	这	相同的	困境	.	”

“我万万没想到我们也会这么快陷入同样的困境。”

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [ɪg'zæktlɪ] ['ʃɪprekt] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	We	aren't	exactly	shipwrecked	,	”	objected	her	husband	.
“	我们	不是	确切地	遭遇海难	,	”	反对	她	丈夫	.

“我们又不是遭遇海难，”她丈夫反驳道。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	It's	almost	as	bad	,	”	she	replied	,	smiling	.
“	它是	几乎	作为	坏的	,	”	她	回复	,	微笑	.

“情况几乎一样糟糕，”她笑着回答。

“ [wɪr] [mə'ruːnd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][mæn] . ”

“	We're	marooned	on	this	island	with	a	wild	man	.	”
“	是	被困	在	这	岛	和	一个	荒野	男人	.	”

“我们和一个野人被困在这个岛上。”

“ ['meɪbi] [wɪl] [ænd; ənd][sæm] [wɪl] [teɪm] [hɪm] , ” ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Maybe	Will	and	Sam	will	tame	him	,	”	Mr	.	Brown	said	,	with	a	laugh	.
“	或许	将要	和	山姆	将要	驯服	他	,	”	先生	.	棕色的	说	,	和	一个	笑	.

“也许威尔和萨姆能驯服他，”布朗先生笑着说。

['bʌnɪ] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɒt] , [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Bunny	,	having	caught	the	name	of	Mr	.	Pott	,	came	over	to	his	father
兔子	,	拥有	捕捉	这	姓名	的	先生	.	波特	,	来了	超过	到	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ɑːsk] :

and	mother	to	ask	:
和	母亲	到	问	:

兔子听说了波特先生的名字，就走到爸爸妈妈身边问道：

“ [dɪd] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [pɒt] ?

“	Did	we	have	any	letters	from	Mr	.	Pott	?
“	做过	我们	有	任何	信件	从	先生	.	波特	?

“我们收到过波特先生的来信吗？”

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['æplz] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɪm] ? ”

Did	he	say	he	liked	the	apples	I	took	to	him	?	”
做过	他	说	他	喜欢	这	苹果	我	采取	到	他	?	”

他说他喜欢我带给他的苹果吗？

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ? ” [kraɪd] [suː] .

“	And	the	flowers	?	”	cried	Sue	.
”	和	这	花朵	?	”	哭	起诉	.

“那花呢？”苏喊道。

“ [aɪ] [tʊk] ['flaʊəz] ! ”

“	I	took	flowers	!	”
”	我	采取	花朵	!	”

“我带了花！”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [pɒt] , ” [sed] ['dædi] [braʊn] .

“	No	,	we	haven't	heard	from	Mr	.	Pott	,	”	said	Daddy	Brown	.
”	不	,	我们	还没有	听到	从	先生	.	波特	,	”	说	爸爸	棕色的	.

“不，我们还没有收到波特先生的消息，”布朗爸爸说。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [waɪl] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

“	The	only	way	we	could	have	heard	while	aboard	the	Beacon	would	have	been
”	这	仅有的	方式	我们	可以	有	听到	尽管	船上	这	灯塔	会	有	到过

[baɪ]['reɪdiəʊ] ,

by	radio	,
经过	收音机	,

“我们在‘灯塔号’上唯一能听到消息的方式就是通过无线电。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [pɒt] ['ɪz(ə)nt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] ['eni] ['waɪələs] ['mesɪdʒɪz] . ”

and	I	guess	poor	Mr	.	Pott	isn't	able	to	send	any	wireless	messages	.	”
和	我	猜测	贫穷的	先生	.	波特	不是	有能力的	到	发送	任何	无线的	消息	.	”

我猜可怜的波特先生是没办法发送任何无线信息了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ! ” [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Poor	old	man	!	”	murmured	Mrs	.	Brown	.
”	贫穷的	老的	男人	!	”	低声说道	太太	.	棕色的	.

“可怜的老人！”布朗太太低声说道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiːz] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒst] [sʌn] ?

“	I	wonder	whether	he's	heard	from	his	lost	son	?
”	我	想知道	无论	他是	听到	从	他的	丢失的	儿子	?

“我想知道他是否联系上了他失散多年的儿子？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	216	]
”	[	页	-	]

“[第 216 页]

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ! ” ['ædɪd] ['bʌni] .

“	And	about	the	treasure	!	”	added	Bunny	.
”	和	关于	这	宝藏	!	”	额外	兔子	.

“还有宝藏呢！”邦尼补充道。

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [tuː] ! ”

“	He	wanted	the	treasure	,	too	!	”
”	他	通缉	这	宝藏	,	也	!	”

“他也想要那笔宝藏！”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hiːl] ['nevə(r)][faɪnd]['aɪðə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

But	I'm	afraid	he'll	never	find	either	,	”	said	Mr	.	Brown	.
但	我是	害怕的	地狱	绝不	寻找	任何一个	,	”	说	先生	.	棕色的	.

但我恐怕他永远也找不到这两个了，”布朗先生说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

The	children	were	playing	about	on	the	sand	,
这	孩子们	是	玩耍	关于	在	这	沙	,

孩子们在沙滩上玩耍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɒsɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃelz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

now	and	then	tossing	stones	and	shells	into	the	water	,
现在	和	然后	抛掷	石头	和	贝壳	进入	这	水	,

时不时地往水里扔石头和贝壳，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] , [streɪt] [pɑːm] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [nɪə(r)][ðə; ði]

when	they	saw	their	father	looking	at	a	tall	,	straight	palm	tree	which	grew	near	the
什么时候	他们	锯	他们的	父亲	寻找	在	一个	高的	,	直的	棕榈	树	哪个	生长	靠近	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

当他们看到父亲正望着岸边一棵高大挺拔的棕榈树时。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

He	went	into	the	hut	where	they	had	slept	and	came	out	with	a	piece	of
他	去	进入	这	小屋	在哪里	他们	有	睡着了	和	来了	出去	和	一个	片	的

['kænvəs] — [ə; eɪ] [smɔːl] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['liːki] [hʌt] .

canvas	—	a	small	end	of	the	tarpaulin	that	had	been	put	over	the	leaky	hut	.
帆布	—	一个	小的	结尾	的	这	篷布	那	有	到过	放	超过	这	漏水	小屋	.

他走进他们睡觉的小屋，出来时手里拿着一块帆布——那是盖在漏水小屋上的油布的一小块。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['dædi] ?

“	What	you	going	to	do	,	Daddy	?
”	什么	你	去	到	做	,	爸爸	?

“爸爸，你打算怎么办？”

” ['bʌni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Bunny	wanted	to	know	.
”	兔子	通缉	到	知道	.

“兔子想知道。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][flæg][ɒn] [ðɪs] [triː] [wen] [sæm][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm]

“	I	was	thinking	of	putting	up	a	flag	on	this	tree	when	Sam	and	Will	come
”	我	曾是	思维	的	推杆	向上	一个	旗帜	在	这	树	什么时候	山姆	和	将要	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

“我当时想着等山姆和威尔回来的时候，在这棵树上插一面旗子。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

答案是……”

“ [ə; eɪ][flæg] ? ” [kraɪd] ['bʌni] .

“	A	flag	?	”	cried	Bunny	.
”	一个	旗帜	?	”	哭	兔子	.

“一面旗子？”兔子喊道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	for	?
”	什么	为了	?

“做什么的?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ? ”

Is	this	the	Fourth	of	July	?	”
是	这	这	第四	的	七月	?	”

今天是七月四日吗?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ No , ” answered his father with a laugh .
“ 不 , ” 回答 他的 父亲 和 一个 笑 .

“不，”他父亲笑着回答。

“ [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ Though it is quite warm enough for that .
“ 尽管 它 是 相当 温暖的 足够的 为了 那 .

“虽然现在的天气已经足够暖和了。”

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][flæg][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [səʊ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['biːkən] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ]
I want a flag to fly in the wind so those on the Beacon will see it when they
我 想 一个 旗帜 到 飞 在 这 风 所以 那些 在 这 灯塔 将要 看 它 什么时候 他们
[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] .
come back and know we are still here .
来 后退 和 知道 我们 是 仍然 这里 .

我希望一面旗帜迎风飘扬，这样灯塔岛上的人们回来时就能看到它，知道我们仍然在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [flæg] , [nɒt] [ə; eɪ]['regjələ(r)][flæg] .
It is to be a signal flag , not a regular flag .
它 是 到 是 一个 信号 旗帜 , 不是 一个 常规的 旗帜 .

它应该是一面信号旗，而不是普通旗帜。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 217]
” [页 -]

“[第 217 页]

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [flæg] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌni] .
“ I thought it looked like a funny flag , ” replied Bunny .
“ 我 想法 它 看起来 喜欢 一个 有趣的 旗帜 , ” 回复 兔子 .

“我觉得它看起来像一面滑稽的旗帜，”邦尼回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [stɑːz] [ɔː(r)] [straɪps] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . ”
“ It hasn't any stars or stripes or anything . ”
” 它 还没有 任何 明星 或者 条纹 或者 任何事物 . ”

“它上面没有任何星星、条纹之类的东西。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [flæg] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
“ No , we don't need that for a signal flag , ” said Mr . Brown ,
” 不 , 我们 不 需要 那 为了 一个 信号 旗帜 , ” 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说：“不，我们不需要那个作为信号旗。”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - [steɪnd] ['kænvəs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as he looked at the piece of weather - stained canvas in his hand .
作为 他 看起来 在 这 片 的 天气 - 染色 帆布 在 他的 手 .

他看着手中那块被风吹日晒得斑驳的帆布。

“ ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [duː; də] .
“ Anything that will flutter in the wind will do .
” 任何事物 那 将要 扑 在 这 风 将要 做 .

“任何能在风中飘动的东西都可以。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['biːkən] [meɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
You see the Beacon may circle about and come back to the island from the
你 看 这 灯塔 可能 圆圈 关于 和 来 后退 到 这 岛 从 这
['ʌðə(r)] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

你可以看到灯塔可能会绕着岛屿盘旋，然后从另一侧返回。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
But if they come back on this side they will know where we are .
但 如果 他们 来 后退 在 这 边 他们 将要 知道 在哪里 我们 是 .

但如果他们从这边回来，就会知道我们在哪里了。

[jes] , [ðɪs] [triː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [flæg] [pəʊl] .
Yes , this tree will make a good flag pole .
是的 , 这 树 将要 制作 一个 好的 旗帜 极 .

是的，这棵树很适合做旗杆。

[aɪl] [hæv; həv] [wɪl] [ɔː(r)][sæm] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] [wen] [ðeɪ]
I'll have Will or Sam climb it and fasten on this piece of canvas when they
患病的 有 将要 或者 山姆 爬 它 和 系 在 这 片 的 帆布 什么时候 他们
[kʌm] [bæk] . ”
come back . ”
来 后退 . ”

等威尔或萨姆回来后，我会让他们爬上去把这块帆布固定好。

“ [wɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][waɪld][mæn] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ?
“ Will they bring the wild man back with them when they come ?
” 将要 他们 带来 这 荒野 男人 后退 和 他们 什么时候 他们 来 ?

“他们回来的时候会把那个野人带回来吗？”

” [suː] [ɑːskt] .
” Sue asked .
” 起诉 问 .

苏问道。

“ [pə'hæps] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ Perhaps , ” said Mr . Brown .
“ 也许 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“或许吧，”布朗先生说。

[ɪ'miːdiətli] [suː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] .
Immediately Sue began to run toward the hut .
立即地 起诉 开始 到 跑步 朝向 这 小屋 .

苏立刻朝小屋跑去。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Where are you going ? ” called her mother .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 称为 她 母亲 .

“你要去哪儿？”她妈妈问。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [kænt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ I'm going to hide Elizabeth where the wild man can't find her , ” answered
“ 我是 去 到 隐藏 伊丽莎白 在哪里 这 荒野 男人 不能 寻找 她 , ” 回答
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
the little girl .
这 小的 女孩 .

“我要把伊丽莎白藏起来，不让那个野人找到她，”小女孩回答道。

“ [əʊ] , [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] ！ ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Oh , don't be silly ! ” said her mother .
“ 哦 , 不 是 愚蠢的 ！ ” 说 她 母亲 .

“哦，别傻了！”她妈妈说。

“ [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] ,
“ The wild man is only a poor shipwrecked sailor ,
“ 这 荒野 男人 是 仅有的 一个 贫穷的 遭遇海难 水手 ,

“那个野人只不过是一个遭遇海难的穷水手而已。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[aɪm] [ʃʊə(r)] , [pə'hæps] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [səʊ] [lɒŋ] .
I'm sure , perhaps out of his mind a little on account of living alone so long .
我是 当然 , 也许 出去 的 他的 头脑 一个 小的 在 帐户 的 活的 独自的 所以 长的 .

我敢肯定，他可能因为长期独居而有点精神失常了。

[hiː; hi] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , [suː] . [doʊnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
He won't hurt you nor your doll , Sue . Don't be foolish .
他 惯于 伤害 你 也不 你的 玩具娃娃 , 起诉 . 不 是 愚蠢 .

他不会伤害你，也不会伤害你的娃娃，苏。别傻了。

” [ðɪs] [meɪd] [suː] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bʌni] [pleɪd]
” This made Sue feel a little ashamed of herself , and she and Bunny played
” 这 制成 起诉 感觉 一个 小的 羞愧 的 她自己 , 和 她 和 兔子 玩
[ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
about the beach ,
关于 这 海滩 ,

“这让苏感到有些羞愧，她和邦妮在沙滩上玩耍。”

[ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['weɪdɪŋ] .
again taking off their shoes and stockings and going in wading .
再次 采取 离开 他们的 鞋 和 长筒袜 和 去 在 涉水 .

他们再次脱掉鞋袜，涉水而入。

['miːnwaɪl] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][waɪld][mæn] .

Meanwhile	**Will**	**and**	**Sam**	**were**	**searching**	**for**	**the**	**wild**	**man**	**.**
同时	将要	和	山姆	是	搜索	为了	这	荒野	男人	.

与此同时，威尔和萨姆正在寻找那个野人。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] , [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['bʌni] [braʊn] , [ænd; ənd] [went]

They	**soon**	**found**	**the**	**little**	**wooden**	**house**	**,**	**discovered**	**by**	**Bunny**	**Brown**	**,**	**and**	**went**
他们	很快	成立	这	小的	木制的	房子	,	发现	经过	兔子	棕色的	,	和	去

[ˌɪn'saɪd] .

inside	**.**
里面	.

他们很快找到了邦尼·布朗发现的小木屋，然后走了进去。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

No	**one**	**was**	**there**	**,**
不	一	曾是	那里	,

当时那里空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃɪp]

and	**the**	**sailors**	**began**	**looking**	**about**	**to**	**see**	**if**	**they**	**could**	**tell**	**from**	**what**	**ship**
和	这	水手们	开始	寻找	关于	到	看	如果	他们	可以	告诉	从	什么	船

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] .

it	**had**	**been**	**torn**	**by**	**a**	**storm**	**.**
它	有	到过	撕裂	经过	一个	风暴	.

于是水手们开始四处张望，看看能否分辨出这块碎片是从哪艘船上被暴风雨撕裂的。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

While	**they**	**were**	**looking**	**about**	**them**	**,**	**not**	**disturbing**	**anything**	**in**	**the**	**house**	**,**
尽管	他们	是	寻找	关于	他们	,	不是	令人不安	任何事物	在	这	房子	,

[haʊ'evə(r)] , [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] :

however	**,**	**Will**	**suddenly**	**called**	**:**
然而	,	将要	突然	称为	:

然而，当他们四处查看，并未惊动屋内的任何东西时，威尔突然打来电话：

“ [hɑːk] !

“	**Hark**	**!**
”	听着	!

听!

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ! ”

I	**hear**	**a**	**noise**	**outside**	**!**	**”**
我	听到	一个	噪音	外部	!	”

我听到外面有动静!

“ ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ðɪ][waɪld][mæn] ! ” [sed] [sæm] .

“	**Maybe**	**it's**	**the**	**wild**	**man**	**!**	**”**	**said**	**Sam**	**.**
”	或许	它是	这	荒野	男人	!	”	说	山姆	.

“也许是那个野人！”萨姆说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**219**	**]**
[	页	-	]

[第219页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[kɔːt]

CAUGHT
捕捉

捕捉

[ðə; ðiˌ] [tuː] ['seɪləz] [iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ðiˌ] [seɪm] [θɔːt] .

The	two	sailors	each	had	the	same	thought	.
这	二	水手们	每个	有	这	相同的	想法	.

两名水手心中都想着同一件事。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [waɪld] .

They	wanted	to	catch	this	strange	man	,	whether	or	not	he	was	really	wild	.
他们	通缉	到	抓住	这	奇怪的	男人	,	无论	或者	不是	他	曾是	真的	荒野	.

他们想抓住这个怪人，不管他是否真的野蛮。

[səʊ] [wen] [wɪl] [ænd; ənd][sæm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ðiˌ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] ,

So	when	Will	and	Sam	,	who	were	inside	the	queer	little	wooden	house	,
所以	什么时候	将要	和	山姆	,	WHO	是	里面	这	酷儿	小的	木制的	房子	,

所以当威尔和萨姆身处那间奇特的小木屋里时，

[hɜːd] [ðæt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðiˌ]

heard	that	noise	outside	they	at	once	thought	they	had	a	chance	to	catch	the
听到	那	噪音	外部	他们	在	一次	想法	他们	有	一个	机会	到	抓住	这

[waɪld][mæn] ,

wild	man	,
荒野	男人	,

听到外面的动静，他们立刻想到有机会抓住那个野人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ðiˌ] [saʊnd] .

if	it	should	prove	to	be	that	person	who	had	caused	the	sound	.
如果	它	应该	证明	到	是	那	人	WHO	有	导致	这	声音	.

如果证实发出声音的正是那个人。

“ [leɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][gəʊ] ['iːzi] , ” ['wɪspəd] [wɪl] [tuː; tə][sæm] .

“	Lay	low	and	go	easy	,	”	whispered	Will	to	Sam	.
“	莱	低的	和	去	简单的	,	”	低声说道	将要	到	山姆	.

“低调点，别太紧张，”威尔低声对山姆说。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [hɪm] . ”

“	I'll	take	a	look	out	and	see	if	it's	him	.	”
“	患病的	拿	一个	看	出去	和	看	如果	它是	他	.	”

“我出去看看是不是他。”

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” ['wɪspəd] [sæm] .

“	Go	ahead	,	”	whispered	Sam	.
“	去	前方	,	”	低声说道	山姆	.

“去吧，”萨姆低声说道。

['veri] ['kwaɪətli] [wɪl] [went] [pn][hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Very	quietly	Will	went	on	his	tiptoes	to	the	door	and	looked	out	.
非常	悄悄	将要	去	在	他的	踮起脚尖	到	这	门	和	看起来	出去	.

威尔踮着脚尖，悄悄地走到门口，向外望去。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'gen] .

Instantly	he	darted	back	inside	the	little	house	again	.
即刻	他	飞镖	后退	里面	这	小的	房子	再次	.

他立刻又跑回了小屋里。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [sæm] .

“	Did	you	see	him	?	”	asked	Sam	.
“	做过	你	看	他	?	”	问	山姆	.

“你看到他了吗？”萨姆问道。

“ [jes] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðiˌ][pɑːθ] .

“	Yes	,	he's	coming	up	the	path	.
“	是的	,	他是	未来	向上	这	小路	.

“是的，他正沿着小路走来。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [brəʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] .

He	must	have	stepped	on	a	stick	that	broke	and	made	that	noise	.
他	必须	有	步	在	一个	戳	那	打破	和	制成	那	噪音	.

他一定是踩到了一根断掉的棍子，发出了那种声音。

[bʌt; bət] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [hɪə(r)] — [ɪts]

But	he's	coming	right	up	here	—	it's
但	他是	未来	正确的	向上	这里	—	它是

但他马上就要上来了——就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[hɪz; ɪz] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

his	home	,	you	know	.
他的	家	,	你	知道	.

你知道，那是他的家。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ˌɪn'saɪd][wiːl; wil][græb][hɪm] . ”

When	he	comes	inside	we'll	grab	him	.	”
什么时候	他	来	里面	出色地	抓住	他	.	”

他进来后我们就抓住他。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [sæm] .

“	All	right	,	”	agreed	Sam	.
“	全部	正确的	,	”	同意	山姆	.

“好吧，”萨姆同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	But	it's	sort	of	rough	to	treat	a	man	like	that	when	he	comes	into	his
“	但	它是	种类	的	粗糙的	到	对待	一个	男人	喜欢	那	什么时候	他	来	进入	他的

[əʊn] [haʊs] .

own	house	.
自己的	房子	.

“但是，当一个男人回到自己的家时，这样对待他有点过分了。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] . ”

You	wouldn't	like	that	,	Will	,	and	I	wouldn't	either	.	”
你	不会	喜欢	那	,	将要	,	和	我	不会	任何一个	.	”

威尔，你不会喜欢那样的，我也不喜欢。

“ [nəʊ] , ['meɪbi] [nɒt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['lʌðə(r)]['seɪlə(r)] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .

“	No	,	maybe	not	,	”	agreed	the	other	sailor	,	“	But	this	is	for	his	own	good	.
“	不	,	或许	不是	,	”	同意	这	其他	水手	,	“	但	这	是	为了	他的	自己的	好的	.

“不，也许不是，”另一名水手同意道，“但这对他有好处。”

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði][waɪld][mæn] .

We	aren't	going	to	hurt	the	wild	man	.
我们	不是	去	到	伤害	这	荒野	男人	.

我们不会伤害那个野人。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

We	want	to	be	friends	with	him	.
我们	想	到	是	朋友们	和	他	.

我们想和他做朋友。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [hiːz] [səʊ][waɪld][hiː; hi][woʊnt] [trʌst] [juː 'es] .

But	very	likely	he's	so	wild	he	won't	trust	us	.
但	非常	可能	他是	所以	荒野	他	惯于	相信	我们	.

但他很可能性情野蛮，不会信任我们。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wiːl; wil] [biː; bi] [frendz]

All	we	want	to	do	is	to	talk	to	him	and	tell	him	we'll	be	friends
全部	我们	想	到	做	是	到	讲话	到	他	和	告诉	他	出色地	是	朋友们

[ænd; ənd] [help] [hɪm] . ”

and	help	him	.	”
和	帮助	他	.	”

我们只想和他谈谈，告诉他我们会做朋友，会帮助他。

“ [əʊ] , [wel] , [ai] [ges] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [sæm] .

“	Oh	,	well	,	I	guess	that's	all	right	,	”	agreed	Sam	.
“	哦	,	出色地	,	我	猜测	那就是	全部	正确的	,	”	同意	山姆	.

“哦，好吧，我想那也行，”萨姆同意道。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [went] [ɒn] [wɪl] ,

“	Besides	,	”	went	on	Will	,
“	除了	,	”	去	在	将要	,

“此外，”威尔继续说道，

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [skeərɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd]

“	we	don't	want	this	fellow	with	his	long	hair	and	beard	scaring	Bunny	and
“	我们	不	想	这	同伴	和	他的	长的	头发	和	胡须	吓人	兔子	和

[suː] . ”

Sue	.	”
起诉	.	”

“我们不想让这个留着长头发和胡子的家伙吓到邦妮和苏。”

“ [nəʊ] , [ðæts] [səʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [sæm] .

“	No	,	that's	so	,	”	admitted	Sam	.
“	不	,	那就是	所以	,	”	承认	山姆	.

“没错，确实如此，”萨姆承认道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skeəri] ['lʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	He	is	sort	of	scary	looking	,	”	he	added	,
“	他	是	种类	的	可怕的	寻找	,	”	他	额外	,

“他看起来有点吓人，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [piə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

as	he	peered	from	the	window	and	saw	the	wild	man	,	as	they	called
作为	他	窥视	从	这	窗户	和	锯	这	荒野	男人	,	作为	他们	称为

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他从窗户向外窥视时，看到了那个他们称之为野人的人。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [triːz] .

coming	up	the	path	that	led	to	the	little	wooden	house	amid	the	cocoanut	trees	.
未来	向上	这	小路	那	引领	到	这	小的	木制的	房子	之中	这	椰子	树木	.

沿着通往椰子树丛中那座小木屋的小路走来。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz] [aɪv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , ” ['ædɪd] [sæm] .

“	He	looks	like	some	monkeys	I've	seen	in	the	jungle	,	”	added	Sam	.
“	他	看起来	喜欢	一些	猴子	我已经	已见	在	这	丛林	,	”	额外	山姆	.

“他看起来像我在丛林里见过的一些猴子，”萨姆补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

“ [jes] , [hiːz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [tʃæp] , ” [sed] [wɪl] .

“	Yes	,	he's	a	queer	chap	,	”	said	Will	.
“	是的	,	他是	一个	酷儿	小伙子	,	”	说	将要	.

“是的，他是个同性恋，”威尔说。

“ [naʊ] [doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ænd; ənd][wiːl; wil] [kætʃ] [hɪm] .

“	Now	don't	make	any	noise	and	we'll	catch	him	.
”	现在	不	制作	任何	噪音	和	出色地	抓住	他	.

“现在别出声，我们就能抓住他了。”

” [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] [sɪns] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]

”	The	sailors	had	talked	in	whispers	since	the	noise	had	told	them	the
”	这	水手们	有	谈话	在	低语	自从	这	噪音	有	讲述	他们	这

['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

stranger	was	approaching	.
陌生人	曾是	接近	.

“自从听到动静，知道陌生人正在靠近后，水手们就一直低声交谈。”

[ðeɪ] [naʊ] [pleɪst] [ðəm'selvz] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

They	now	placed	themselves	,	one	on	either	side	of	the	door	,
他们	现在	放置	他们自己	,	一	在	任何一个	边	的	这	门	,

他们现在分别站在门的两侧，一人一边。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][græb][ðə; ði] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .

to	be	ready	to	grab	the	fellow	when	he	should	come	in	.
到	是	准备好	到	抓住	这	同伴	什么时候	他	应该	来	在	.

做好准备，在他进来的时候抓住他。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪl] [ænd; ənd][sæm][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði][waɪld][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

From	where	they	stood	,	Will	and	Sam	could	watch	the	wild	man	coming	along	.
从	在哪里	他们	站立	,	将要	和	山姆	可以	手表	这	荒野	男人	未来	沿着	.

从他们站的地方，威尔和萨姆可以看到那个野人走过来。

['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Every	few	seconds	he	would	stop	and	seem	to	be	listening	with	all	his
每一个	很少	秒	他	会	停止	和	似乎	到	是	聆听	和	全部	他的

[mait] .

might	.
可能	.

每隔几秒钟，他就会停下来，似乎全神贯注地倾听。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['strendʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðiːz] ['strendʒər]

He	had	seen	some	strangers	in	his	house	,	and	though	these	strangers
他	有	已见	一些	陌生人	在	他的	房子	,	和	尽管	这些	陌生人

[wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] ['piːp(ə)l] ,

were	kind	people	,
是	种类	人们	,

他家里来过一些陌生人，虽然这些陌生人都是好人，

[huː] [ment] [hɪm][nəʊ][hɑːm] , [ðə; ði][waɪld][mæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,

who	meant	him	no	harm	,	the	wild	man	did	not	know	that	,
WHO	意思是	他	不	伤害	,	这	荒野	男人	做过	不是	知道	那	,

那野人并不知道，他并没有恶意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] .

for	he	had	been	alone	so	long	that	he	had	grown	a	little	queer	.
为了	他	有	到过	独自的	所以	长的	那	他	有	生长	一个	小的	酷儿	.

因为他独处的时间太长了，所以变得有点古怪了。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] (

After	listening	two	or	three	times	and	hearing	no	sound	from	his	house	(
后	聆听	二	或者	三	时代	和	听力	不	声音	从	他的	房子	(

[fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][sæm] [kept] ['veri] ['kwaɪət])

for	Will	and	Sam	kept	very	quiet	)
为了	将要	和	山姆	保留	非常	安静的	)

反复听了两三遍，都没听到他家传来任何声音（因为威尔和萨姆一直都很安静）。

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ɒn] [əˈgen] .
the **man** **walked** **on** **again** **.**
这 男人 步行 在 再次 .

那人继续往前走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːstə(r)]
He **was** **now** **within** **ten** **feet** **of** **the** **place** **and** **was** **walking** **a** **little** **faster**
他 曾是 现在 之内 十 脚 的 这 地方 和 曾是 步行 一个 小的 快点
.
:
.

他现在距离目的地只有十英尺远，而且走得更快了。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
The **sailors** **had** **a** **good** **look** **at** **him** **.**
这 水手们 有 一个 好的 看 在 他 .

水手们仔细打量了他一番。

[ˈtruːli] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][waɪld][ˈpɜːs(ə)n] .
Truly **he** **seemed** **a** **wild** **person** **.**
真的 他 似乎 一个 荒野 人 .

他看起来确实像个野人。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][bɪg] [klʌb]
His **clothes** **were** **tattered** **and** **torn** **and** **in** **one** **hand** **he** **carried** **a** **big** **club**
他的 衣服 是 破烂 和 撕裂 和 在 一 手 他 携带 一个 大的 俱乐部
[wɪð] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒn][ðə; ði][end] .
with **a** **knob** **on** **the** **end** **.**
和 一个 旋钮 在 这 结尾 .

他的衣服破烂不堪，一只手里拿着一根末端带球头的大棍子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
But **it** **was**
但 它 曾是

但事实并非如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **222** **]**
[页 -]

[第222页]

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈmætɪd] [bɪəd] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [lʊk] .
his **long** **hair** **and** **long** **and** **matted** **beard** **that** **gave** **him** **the** **wildest** **look** **.**
他的 长的 头发 和 长的 和 哑光 胡须 那 给予 他 这 最狂野的 看 .

他留着长发，胡须又长又乱，显得十分狂野。

“ [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][waɪld][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːkəs] ! ” [ˈwɪspəd] [sæm] .
“ **He** **looks** **just** **like** **the** **wild** **man** **in** **the** **circus** **!** **”** **whispered** **Sam** **.**
“ 他 看起来 只是 喜欢 这 荒野 男人 在 这 马戏团 ! ” 低声说道 山姆 .

“他看起来就像马戏团里的野人！”萨姆低声说道。

“ [kiːp] [ˈkwaɪət] ! ” [ˈwɪspəd] [wɪl] .
“ **Keep** **quiet** **!** **”** **whispered** **Will** **.**
“ 保持 安静的 ! ” 低声说道 将要 .

“安静！”威尔低声说道。

“ [hiːl] [hɪə(r)][juː; jʊ] !
“ **He'll** **hear** **you** **!**
“ 地狱 听到 你 !

“他会听到你的！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] .

"	But	the	strange	man	did	not	appear	to	hear	the	sailors	.
"	但	这	奇怪的	男人	做过	不是	出现	到	听到	这	水手们	.

“但是这个陌生人似乎没有听到水手们的呼喊。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['sləʊli] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	came	on	,	a	little	more	slowly	now	,	and	was	almost	at	the	door	.
他	来了	在	,	一个	小的	更多的	缓慢地	现在	,	和	曾是	几乎	在	这	门	.

他继续往前走，速度慢了一些，几乎走到了门口。

[wɪl] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['tɪptəʊz] , ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][græb][ðə; ði] ['feləʊ] ,

Will	and	Sam	were	on	their	tiptoes	,	ready	to	jump	and	grab	the	fellow	,
将要	和	山姆	是	在	他们的	踮起脚尖	,	准备好	到	跳	和	抓住	这	同伴	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

威尔和萨姆踮起脚尖，准备跳起来抓住那家伙，这时，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sæm] [went] :

all	of	a	sudden	,	Sam	went	:
全部	的	一个	突然	,	山姆	去	:

突然，萨姆走了：

“ [ə; eɪ] - [kɜːr] - [tʃuː] !

“	A	-	ker	-	choo	!
"	一个	-	ker	-	choo	!

“A-ker-choo!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [sniːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɪl] [dʒʌmp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

"	It	was	such	a	loud	sneeze	that	it	made	Will	jump	and	it	frightened	the
"	它	曾是	这样的	一个	大声	喷嚏	那	它	制成	将要	跳	和	它	害怕	这

[mæn] [ˌaʊt'saɪd] .

man	outside	.
男人	外部	.

“那声喷嚏太大了，把威尔吓了一跳，也吓到了外面的人。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [tuː] — [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

He	jumped	,	too	—	jumped	up	in	the	air	.
他	跳了起来	,	也	—	跳了起来	向上	在	这	空气	.

他也跳了起来——跳到了空中。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [sæm] [sniːzd] “ [ə; eɪ] - [kɜːr] - [tʃuː] !

Perhaps	he	thought	that	when	Sam	sneezed	“	A	-	ker	-	choo	!
也许	他	想法	那	什么时候	山姆	打喷嚏	“	一个	-	ker	-	choo	!

也许他以为当山姆打喷嚏时，“啊嚏！”

" [hiː; hi] [sed] : “ [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] !

"	he	said	:	“	I'll	catch	you	!
"	他	说	:	“	患病的	抓住	你	!

他说：“我会抓住你的！”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌm; səm] ['sniːzɪz] [duː; də] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] ,

"	At	any	rate	,	some	sneezes	do	sound	like	that	,
"	在	任何	速度	,	一些	打喷嚏	做	声音	喜欢	那	,

“总之，有些喷嚏听起来确实是这样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

and	it	is	no	wonder	the	strange	man	was	startled	.
和	它	是	不	想知道	这	奇怪的	男人	曾是	惊慌	.

难怪那个陌生人会感到惊恐。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] .

In	another	moment	he	turned	around	and	ran	toward	the	woods	.
在	其他	片刻	他	转向	大约	和	跑	朝向	这	树林	.

片刻之后，他转身朝树林跑去。

“ [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Now	you've	done	it	!
”	现在	你已经	完毕	它	!

“你现在做到了！”

” [kraɪd] [wɪl] .

”	cried	Will	.
”	哭	将要	.

“威尔喊道。”

“ [juːv] [skeəd] [hɪm] , [sæm] ! ”

“	You've	scared	him	,	Sam	!	”
”	你已经	害怕的	他	,	山姆	!	”

“你吓到他了，萨姆！”

“ [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [sæm] , [kwaɪt]

“	I	didn't	go	for	to	do	it	!	”	said	Sam	,	quite
”	我	没有	去	为了	到	做	它	!	”	说	山姆	,	相当

“我没打算这么做！”萨姆平静地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

ashamed	of	himself	.
羞愧	的	他自己	.

他为自己感到羞愧。

“ [ai][ʃʊə(r)]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	I	sure	didn't	go	for	to	do	it	!	”
”	我	当然	没有	去	为了	到	做	它	!	”

“我当然不是故意要这么做的！”

“ [nəʊ]['mætə(r)] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [wɪl] .

“	No	matter	,	you	did	it	!	”	said	Will	.
”	不	事情	,	你	做过	它	!	”	说	将要	.

“没关系，你做到了！”威尔说道。

“ [naʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] !

“	Now	we've	got	to	run	after	him	and	catch	him	!
”	现在	我们已经	得到	到	跑步	后	他	和	抓住	他	!

“现在我们得追上去抓住他！”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

” [wɪl] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['fɒləʊd] [baɪ][sæm] ,

”	Will	dashed	out	of	the	little	house	followed	by	Sam	,
”	将要	虚线	出去	的	这	小的	房子	随后	经过	山姆	,

威尔冲出小屋，萨姆紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌ'eɪsd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][waɪld][mæn] .

and	the	two	raced	after	the	wild	man	.
和	这	二	比赛	后	这	荒野	男人	.

于是两人追着那个野人跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði][kwɪə(r)] [tʃæp] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]

But	the	queer	chap	had	a	head	start	of	the	sailors	,	and	,	as	you
但	这	酷儿	小伙子	有	一个	头	开始	的	这	水手们	,	和	,	作为	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

但这个古怪的家伙比水手们先一步出发，而且，正如你所知，

['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [gʊd] ['rʌnərz] [æt; ət] [best] .

sailors	are	not	very	good	runners	at	best	.
水手们	是	不是	非常	好的	跑步者	在	最好的	.

水手们充其量也算不上优秀的跑步运动员。

[ðeə(r)] [legz] [get] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm] ['stedi] [ðəm'selvz] [ɒn] ['rəʊlɪŋ] [ʃɪps] [səʊ]

Their	legs	get	warped	and	twisted	from	steadying	themselves	on	rolling	ships	so
他们的	腿	得到	扭曲的	和	扭曲	从	稳定	他们自己	在	滚动	船舶	所以

[mʌtʃ] , ['meɪbi] .

much	,	maybe	.
很多	,	或许	.

也许是因为经常在摇晃的船上保持平衡，他们的腿才会扭曲变形。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][waɪld][mæn][wɒz; wəz] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][sæm][ænd; ənd] [wɪl] .

At	any	rate	,	the	wild	man	was	well	ahead	of	Sam	and	Will	.
在	任何	速度	,	这	荒野	男人	曾是	出色地	前方	的	山姆	和	将要	.

总之，那个野人远远领先于山姆和威尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [rʌn] — [wɪtʃ] [pɑːðz] [tuː; tə] [teɪk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

And	he	knew	just	where	to	run	—	which	paths	to	take	through	the	woods	.
和	他	知道	只是	在哪里	到	跑步	—	哪个	路径	到	拿	通过	这	树林	.

他知道该往哪里跑——该走哪条穿过树林的小路。

[ðɪs] [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

This	the	sailors	did	not	know	.
这	这	水手们	做过	不是	知道	.

水手们对此一无所知。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃeɪs] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][mæn] .

So	,	after	a	short	chase	the	two	sailors	lost	sight	of	the	wild	man	.
所以	,	后	一个	短的	追赶	这	二	水手们	丢失的	视线	的	这	荒野	男人	.

于是，经过短暂的追逐，两名水手失去了野人的踪影。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][tuː; tə] [kiːp] [ɒn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Then	it	was	useless	for	Will	and	Sam	to	keep	on	after	him	.
然后	它	曾是	无用	为了	将要	和	山姆	到	保持	在	后	他	.

这样一来，威尔和萨姆继续追赶他也无济于事了。

“ [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] ! ” [sed] [sæm] .

“	He	got	away	!	”	said	Sam	.
“	他	得到	离开	!	”	说	山姆	.

“他逃走了！”萨姆说道。

“ [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [tuː] , ” [dɪ'kleəd] [wɪl] .

“	And	all	your	fault	,	too	,	”	declared	Will	.
“	和	全部	你的	过错	,	也	,	”	声明	将要	.

“这也全都是你的错，”威尔说道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sniːz] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	did	you	have	to	go	and	sneeze	for	?	”
“	什么	做过	你	有	到	去	和	喷嚏	为了	?	”

你干嘛要打喷嚏呢?

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] [sæm] .
“ I couldn't help it , ” declared Sam .
“ 我 不能 帮助 它 , ” 声明 山姆 .

“我情不自禁，”萨姆说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][stɒp][ə; eɪ] [sniːz] [wen] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ?
“ Can you stop a sneeze when you want to ?
“ 能 你 停止 一个 喷嚏 什么时候 你 想 到 ?

“你能随心所欲地阻止打喷嚏吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 224]
” [页 -]

“[第 224 页]

“ [wel] , ['meɪbi] [nɒt] , ” [ə'griːd] [wɪl] .
“ Well , maybe not , ” agreed Will .
“ 出色地 , 或许 不是 , ” 同意 将要 .

“嗯，也许不是吧。”威尔同意道。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] ['feləʊ]
“ But we'll have to go back and tell Mr . Brown we saw this fellow
“ 但 出色地 有 到 去 后退 和 告诉 先生 . 棕色的 我们 锯 这 同伴
[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm] . ”
but couldn't catch him . ”
但 不能 抓住 他 . ”

“但是我们得回去告诉布朗先生，我们看到了这个人，但没能抓住他。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [traɪ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] [sæm] .
“ We'll have another try for him , ” said Sam .
“ 出色地 有 其他 尝试 为了 他 , ” 说 山姆 .

“我们会再给他一次机会，”萨姆说。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] , [lets] ['fɪnɪʃ] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
“ But while we're here , let's finish looking around his house .
“ 但 尽管 是 这里 , 我们来吧 结束 寻找 大约 他的 房子 .

“既然来了，我们就把他的房子参观完吧。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [wɒt] [ʃɪp] [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] . ”
Maybe we can find what ship this came from . ”
或许 我们 能 寻找 什么 船 这 来了 从 . ”

或许我们可以找到这东西来自哪艘船。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [wɪl] .
“ All right , ” agreed Will .
“ 全部 正确的 , ” 同意 将要 .

“好吧，”威尔同意道。

[waɪl] [ðə; ði][waɪld][mæn][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
While the wild man was running as fast as he could to get away from
尽管 这 荒野 男人 曾是 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 到 得到 离开 从
[ðəʊz] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
those he probably thought were his enemies ,
那些 他 大概 想法 是 他的 敌人 ,

当那个野人拼命奔跑，想要逃离那些他可能认为是敌人的人时，

[wɪl] [ænd; ənd][sæm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] .
Will and Sam went back to the little wooden house .
将要 和 山姆 去 后退 到 这 小的 木制的 房子 .

威尔和萨姆回到了那间小木屋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sæm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə]
They had not looked around very long before Sam saw something that caused him to
他们 有 不是 看起来 大约 非常 长的 前 山姆 锯 某物 那 导致 他 到
[grɑːsp] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [pɔɪnt] ,
grasp Will by the arm and point ,
抓牢 将要 经过 这 手臂 和 观点 ,

他们环顾四周没多久，山姆就看到了什么东西，他一把抓住威尔的胳膊，指着他。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ Look at that !
” 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

” [wɒt] [sæm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [bɪ'haɪnd] [wʌn]
” What Sam pointed to was a name painted on a piece of wood behind one
” 什么 山姆 尖 到 曾是 一个 姓名 绘 在 一个 片 的 木头 在后面 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃests] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
of the chests in the little house .
的 这 箱子 在 这 小的 房子 .

“萨姆指着的是小屋里一个箱子后面的一块木板上写着的名字。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
The wood was broken off from a lifeboat , it seemed .
这 木头 曾是 破碎的 离开 从 一个 救生艇 , 它 似乎 .

那块木头似乎是从救生艇上折下来的。

“ [ðə; ði] ['meəri] [bel] ! ” [riːd] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] .
“ The Mary Bell ! ” read Will , for those were the words .
” 这 玛丽 钟 ! ” 读 将要 , 为了 那些 是 这 字 .

“玛丽·贝尔号！”威尔念道，因为上面就是这几个字。

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [rekt] , [sæm] .
“ That's the name of the ship that was wrecked , Sam .
” 那就是 这 姓名 的 这 船 那 曾是 损毁 , 山姆 .

“萨姆，那就是那艘沉船的名字。”

[ðæts] [weə(r)] [ðɪs] ['dekhaʊs] [keɪm] [frɒm; frəm] — [ðə; ði] ['meəri] [bel] .
That's where this deckhouse came from — the Mary Bell .
那就是 在哪里 这 甲板室 来了 从 — 这 玛丽 钟 .

这个甲板室就是从那里来的——玛丽·贝尔号。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 225]
” [页 -]

“[第 225 页]

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['seɪlə(r)] .
“ Yes , ” agreed the other sailor .
” 是的 , ” 同意 这 其他 水手 .

“是的，”另一名水手同意道。

“ [ænd; ənd] — [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
“ And — don't you remember ?
” 和 — 不 你 记住 ?

“难道你不记得了吗？”

— [ðə; ði]['meəri] [bel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [seɪld] [ɒn] —

—	the	Mary	Bell	was	the	name	of	the	schooner	that	Mr	.	Pott	sailed	on	—
—	这	玛丽	钟	曾是	这	姓名	的	这	大篷车	那	先生	.	波特	航行	在	—

[ðə; ði]['mɪstə(r)] . [pɒt] [ðæt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .

the	Mr	.	Pott	that	Bunny	and	Sue	told	us	about	.
这	先生	.	波特	那	兔子	和	起诉	讲述	我们	关于	.

——玛丽·贝尔号是波特先生乘坐的帆船的名字——就是邦妮和苏告诉我们的波特先生。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [griːn] ['æplz] [ænd; ənd]

the	man	that	was	pitched	off	his	horse	and	they	took	him	green	apples	and
这	男人	那	曾是	投球	离开	他的	马	和	他们	采取	他	绿色的	苹果	和

['bʌtəkʌp] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

buttercups	in	the	hospital	.
毛茛	在	这	医院	.

那个从马上摔下来的人，医院里的人给他带了青苹果和毛茛。

[dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? ”

Don't	you	remember	?	”
不	你	记住	?	”

你不记得了吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , ” [sed] [wɪl] .

“	Of	course	I	do	,	”	said	Will	.
“	的	课程	我	做	,	”	说	将要	.

“我当然愿意，”威尔说。

“ [ðen] ['mɪstə(r)] . [-] ['skuːnə(r)] , [ðə; ði]['meəri] [bel] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rekt] [ɒn] [ðɪs]

“	Then	Mr	.	Pott's	schooner	,	the	Mary	Bell	,	must	have	been	wrecked	on	this
“	然后	先生	.	波茨	大篷车	,	这	玛丽	钟	,	必须	有	到过	损毁	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

“那么，波特先生的帆船‘玛丽·贝尔号’一定是在这个岛上沉没的。”

[ðɪs] ['dekhaʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪld][mæn]

This	deckhouse	from	the	wreck	was	washed	up	on	shore	and	this	wild	man
这	甲板室	从	这	破坏	曾是	洗过	向上	在	支撑	和	这	荒野	男人

[hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

has	been	living	in	it	.
有	到过	活的	在	它	.

沉船上的这间甲板室被冲到岸上，一个野人一直住在里面。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] — ['mɪstə(r)] . [-] [sʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd]

But	there	was	another	man	—	Mr	.	Pott's	son	,	you	know	—	a	fellow	named
但	那里	曾是	其他	男人	—	先生	.	波茨	儿子	,	你	知道	—	一个	同伴	命名

['hæri] , [səʊ] ['bʌni] [telz] .

Harry	,	so	Bunny	tells	.
哈里	,	所以	兔子	讲述	.

但还有另一个人——你知道，波特先生的儿子——一个名叫哈里的家伙，邦尼是这么说的。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ? ”

What	became	of	him	?	”
什么	成为	的	他	?	”

他后来怎么样了?

“ [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] .
“ That we don't know , ” replied Sam .
” 那 我们 不 知道 , ” 回复 山姆 .

“我们不知道，”萨姆回答道。

“ [nɔː(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] , ['aɪðə(r)] .
“ Nor what became of the treasure , either .
” 也不 什么 成为 的 这 宝藏 , 任何一个 .

“也不知道那笔宝藏最终去了哪里。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['meəri] [bel] [wɒz; wəz] [rekt] . ”
But this is where the Mary Bell was wrecked . ”
但 这 是 在哪里 这 玛丽 钟 曾是 损毁 . ”

但这里正是“玛丽·贝尔号”沉没的地方。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点！

” [kraɪd] [wɪl] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
” cried Will , greatly excited .
” 哭 将要 , 非常 兴奋的 .

“威尔激动地喊道。”

“ [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [waɪld]
“ We'll go back and tell Mr . Brown and then we'll try to catch this wild
” 出色地 去 后退 和 告诉 先生 . 棕色的 和 然后 出色地 尝试 到 抓住 这 荒野
[mæn] .
man .
男人 .

“我们会回去告诉布朗先生，然后我们会想办法抓住这个野人。”

” [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [tɜːnd] [tuː; tə] [krɒs] ['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] -
” As the sailors turned to cross Cocoanut Island and go back to the palm -
” 作为 这 水手们 转向 到 叉 椰子 岛 和 去 后退 到 这 棕榈 -
[hʌt] [kæmp] ,
hut camp ,
小屋 营 ,

“当水手们转身穿过椰子岛，返回棕榈屋营地时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld][mæn] — ['əʊnli][ðə; ði]
Bunny and Sue were getting ready to catch the same wild man — only the
兔子 和 起诉 是 获得 准备好 到 抓住 这 相同的 荒野 男人 — 仅有的 这
['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
children did not know it .
孩子们 做过 不是 知道 它 .

邦妮和苏正准备去抓同一个野人——只是孩子们并不知道这一点。

['ɑːftə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

After	Will	and	Sam	had	gone	that	morning	and	while	Mr	.	and	Mrs	.
后	将要	和	山姆	有	已消失	那	早晨	和	尽管	先生	.	和	太太	.

[braʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['mætəz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] [kʌm]

Brown	were	talking	matters	over	and	wondering	when	the	Beacon	would	come
棕色的	是	说	事情	超过	和	好奇	什么时候	这	灯塔	会	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

那天早上威尔和萨姆离开后，布朗夫妇正在商量事情，琢磨着灯塔号什么时候才能回来。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][kæmp][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Bunny	and	Sue	went	a	little	way	from	camp	to	look	about	and	play	.
兔子	和	起诉	去	一个	小的	方式	从	营	到	看	关于	和	玩	.

邦妮和苏离开营地走了一小段路去四处看看玩耍。

“ [doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪəz] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Don't	go	too	far	away	,	my	dears	,	”	called	Mrs	.	Brown	.
“	不	去	也	远的	离开	,	我的	亲爱的们	,	”	称为	太太	.	棕色的	.

“亲爱的们，别走太远，”布朗太太喊道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [lɒst] . ”

“	We	don't	want	you	to	get	lost	.	”
“	我们	不	想	你	到	得到	丢失的	.	”

“我们不想让你迷路。”

“ [wiː; wi][woʊnt] , ” ['prɒmɪst] ['bʌni] .

“	We	won't	,	”	promised	Bunny	.
“	我们	惯于	,	”	承诺	兔子	.

“我们不会的，”邦尼保证道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːlət] ['blɔsəmz] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]

He	and	Sue	found	some	beautiful	scarlet	blossoms	growing	near	the	spring	of
他	和	起诉	成立	一些	美丽的	猩红	花朵	生长	靠近	这	春天	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他和苏在泉水附近发现了一些美丽的猩红色花朵。

“ [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

“	Oh	,	how	lovely	!
“	哦	,	如何	迷人的	!

“哦，真可爱！”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɒt] [ɪn][ðə; ði]

Don't	you	wish	we	had	some	like	these	to	take	to	Mr	.	Pott	in	the
不	你	希望	我们	有	一些	喜欢	这些	到	拿	到	先生	.	波特	在	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

你难道不希望我们也能带些这样的东西去医院给波特先生吗?

['bʌni] ? ”

Bunny	?	”
兔子	?	”

兔子?

“ [jes] , [aɪ][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Yes	,	I	do	,	”	said	the	little	boy	.
“	是的	,	我	做	,	”	说	这	小的	男生	.

“是的，我愿意，”小男孩说。

“ ['mɪstə(r)] . [pɒt] [wʊd] [laɪk] [ðiːz] .
“ Mr . Pott would like these .
“ 先生 . 波特 会 喜欢 这些 .

“波特先生会喜欢这些的。”

[ænd; ənd] [id] [laɪk] ['kəʊkəˌnʌt] , [tuː] ! ”
And he'd like cocoanuts , too ! ”
和 他会 喜欢 椰子 , 也 ! ”

他也喜欢椰子!

“ [lets] [teɪk] [sʌm; səm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! ” [prə'pəʊzd] [suː] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
“ Let's take some home for him ! ” proposed Sue , going toward them .
“ 我们来吧 拿 一些 家 为了 他 ! ” 建议的 起诉 , 去 朝向 他们 .

“咱们给他带些回家吧!”苏提议道，然后朝他们走去。

[bɪ'fɔː(r)] ['bʌni] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
Before Bunny could answer there was a rustling in the bushes near the children .
前 兔子 可以 回答 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 灌木丛 靠近 这 孩子们 .

邦尼还没来得及回答，孩子们附近的灌木丛里就传来沙沙声。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['kəʊkəˌnʌt]
At first they thought it was just another cocoanut
在 第一的 他们 想法 它 曾是 只是 其他 椰子

起初他们以为那只是一颗普通的椰子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] .
falling from a tree , for this often happened .
坠落 从 一个 树 , 为了 这 经常 发生 .

从树上摔下来，因为这种情况经常发生。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [suː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [aʊt] :
But a moment later Sue , looking up , saw something that made her cry out :
但 一个 片刻 之后 起诉 , 寻找 向上 , 锯 某物 那 制成 她 哭 出去 :

但片刻之后，苏抬头望去，看到了一些东西，让她惊叫出声:

“ [lʊk] , ['bʌni] !
“ Look , Bunny !
“ 看 , 兔子 !

“看，兔子！”

[ðə; ðɪ] [waɪld] [mæn] !
The wild man !
这 荒野 男人 !

野人!

” ['bʌni] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] , ['θrʌstɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,
” Bunny glanced up and saw , thrusting itself out of the bushes ,
” 兔子 瞥了一眼 向上 和 锯 , 推进 本身 出去 的 这 灌木丛 ,

“兔子抬起头，看到一个东西从灌木丛里探了出来，

[ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] [heə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
the head and face of the strange creature with his matted hair and long ,
这 头 和 脸 的 这 奇怪的 生物 和 他的 哑光 头发 和 长的 ,
['strægli] [bɪəd] .
straggly beard .
稀疏的 胡须 .

那奇怪生物的头部和脸部，有着蓬乱的头发和长长的、稀疏的胡须。

[su:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wen]

Sue	**was**	**just**	**going**	**to**	**run**	**and**	**Bunny**	**was**	**going**	**to**	**follow**	**her**	**when**
起诉	曾是	只是	去	到	跑步	和	兔子	曾是	去	到	跟随	她	什么时候

[ðə; ði] [waɪld] [mæn] [spəʊk] .

the	**wild**	**man**	**spoke**	**.**
这	荒野	男人	辐	.

苏正要跑，邦尼正要跟着她，这时那个野人开口说话了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] :

In	**a**	**very**	**gentle**	**voice**	**he**	**said**	**:**
在	一个	非常	温和的	嗓音	他	说	:

他用非常温柔的声音说道：

“ [doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , ['tʃɪldrən] !

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**children**	**!**
“	不	是	害怕的	,	孩子们	!

“孩子们，不要害怕！”

[ai] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

I	**wouldn't**	**hurt**	**you**	**for**	**the**	**world**	**.**
我	不会	伤害	你	为了	这	世界	.

我绝不会伤害你。

[aɪm] [nɒt] [hɑ:f] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ai] [lʊk] .

I'm	**not**	**half**	**as**	**wild**	**as**	**I**	**look**	**.**
我是	不是	一半	作为	荒野	作为	我	看	.

我其实没看起来那么狂野。

[aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] .

I'm	**only**	**a**	**poor**	**,**	**shipwrecked**	**sailor**	**.**
我是	仅有的	一个	贫穷的	,	遭遇海难	水手	.

我只是个可怜的、遭遇海难的水手。

[ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] .

I	**live**	**in**	**the**	**little**	**wooden**	**house**	**.**
我	居住	在	这	小的	木制的	房子	.

我住在小木屋里。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

There	**is**	**some**	**one**	**in**	**my**	**house**	**now**	**,**	**and**	**that's**	**why**	**I**	**ran**	**away**	**from**	**it**	**.**
那里	是	一些	一	在	我的	房子	现在	,	和	那就是	为什么	我	跑	离开	从	它	.

现在我家有人，所以我才逃离了那里。

[bʌt; bət] [doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

But	**don't**	**be**	**afraid**	**of**	**me**	**.**
但	不	是	害怕的	的	我	.

但别害怕我。

[ai] [woʊnt] [hɑ:m] [ju:; jʊ] . ”

I	**won't**	**harm**	**you**	**.**	**”**
我	惯于	伤害	你	.	”

我不会伤害你。

“ [ai] — [naʊ] — [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , ” [dɪ'kleəd] ['bʌni] .

“	**I**	**—**	**now**	**—**	**I'm**	**not**	**afraid**	**,**	**”**	**declared**	**Bunny**	**.**
“	我	—	现在	—	我是	不是	害怕的	,	”	声明	兔子	.

“我现在不害怕了，”邦尼说道。

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] — [doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] !

“	**That's**	**right**	**,**	**my**	**little**	**chap**	**—**	**don't**	**be**	**afraid**	**!**
“	那就是	正确的	,	我的	小的	小伙子	—	不	是	害怕的	!

“没错，我的小家伙——别害怕！”

[ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['eni] [wʌn] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] .
I wouldn't hurt any one , ” went on the man .
我 不会 伤害 任何 一 , ” 去 在 这 男人 .

“我不会伤害任何人,”那人继续说道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] .
“ I have been very sick , and I guess I must have been out of my head .
“ 我 有 到过 非常 生病的 , 和 我 猜测 我 必须 有 到过 出去 的 我的 头 .

“我病得很重，我想我当时一定是神志不清了。”

[ðæts] [waɪ] [ai][ræn] [ə'weɪ] [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] .
That's why I ran away when I first saw you .
那就是 为什么 我 跑 离开 什么时候 我 第一的 锯 你 .

这就是我第一次见到你时逃跑的原因。

[bʌt; bət] [naʊ]
But now
但 现在

但现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[aɪm] [raɪt] [ə'gen] .
I'm right again .
我是 正确的 再次 .

我又说对了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðɪs] ['aɪlənd] .
I want to get off this island .
我 想 到 得到 离开 这 岛 .

我想离开这座岛。

[hæv; həv][juː; jʊ][fəʊks][ə; eɪ][bəʊt] ?
Have you folks a boat ?
有 你 各位 一个 船 ?

你们有船吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wiː; wi][kæn; kən][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
If you have we can sail away in her .
如果 你 有 我们 能 帆 离开 在 她 .

如果你有的话，我们可以乘她扬帆远航。

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] !
Oh , I have been so lonesome here !
哦 , 我 有 到过 所以 寂寞 这里 !

哦，我在这里好孤单啊!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
I want to get away .
我 想 到 得到 离开 .

我想离开。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][bəʊt] ? ”
Have you a boat ? ”
有 你 一个 船 ? ”

你有船吗?

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][bəʊt] , ” [sed] ['bʌni] .
“ My father has a boat , ” said Bunny .
“ 我的 父亲 有 一个 船 , ” 说 兔子 .

“我爸爸有一艘船,”邦尼说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [ɒf] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”

“	But	we	came	off	a	steamer	and	it's	coming	back	for	us	.	”
”	但	我们	来了	离开	一个	汽船	和	它是	未来	后退	为了	我们	.	”

“但我们是从一艘轮船上下来的，现在轮船又要来接我们了。”

“ [ðæts] [gʊd] !

“	That's	good	!
”	那就是	好的	!

“那挺好的！

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][waɪld] .

”	cried	the	man	,	no	longer	wild	.
”	哭	这	男人	,	不	更长	荒野	.

“那人喊道，不再是狂野的了。”

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

He	dropped	the	club	he	carried	and	walked	slowly	toward	Bunny	and	Sue	.
他	掉落	这	俱乐部	他	携带	和	步行	缓慢地	朝向	兔子	和	起诉	.

他扔掉手里的棍子，慢慢地朝邦妮和苏走去。

“ [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [begd] .

“	Please	take	me	to	your	father	,	children	,	”	he	begged	.
”	请	拿	我	到	你的	父亲	,	孩子们	,	”	他	乞求	.

“孩子们，请带我去见你们的父亲，”他恳求道。

“ [aɪl] [tel] [hɪm] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] .

“	I'll	tell	him	who	I	am	and	how	I	happened	to	be	wrecked	.
”	患病的	告诉	他	WHO	我	是	和	如何	我	发生	到	是	损毁	.

“我会告诉他我是谁，以及我是如何落到这步田地的。”

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðɪs] ['aɪlənd] !

Oh	,	I	am	so	glad	there	is	a	chance	to	get	off	this	island	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	那里	是	一个	机会	到	得到	离开	这	岛	!

哦，我太高兴有机会离开这座岛了！

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Come	,	children	,	take	me	to	your	father	.
来	,	孩子们	,	拿	我	到	你的	父亲	.

孩子们，带我去见你们的父亲。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	He	held	out	his	hands	.
”	他	握住	出去	他的	双手	.

他伸出了双手。

['bʌni] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd] [suː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Bunny	took	one	and	Sue	the	other	.
兔子	采取	一	和	起诉	这	其他	.

邦妮拿了一个，苏拿了另一个。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Then	the	children	went	back	to	their	father	and	mother	.
然后	这	孩子们	去	后退	到	他们的	父亲	和	母亲	.

然后孩子们回到了父母身边。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [kɔːt] [ðə; ði] “ [waɪld][mæn] .

Thus	it	was	that	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	caught	the	“	wild	man	.
因此	它	曾是	那	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	捕捉	这	“	荒野	男人	.

就这样，邦尼·布朗和他的妹妹苏抓住了“野人”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	229	]
”	[	页	-	]

“[第 229 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kɒmz] [bæk]

THE	SHIP	COMES	BACK
这	船	来	后退

船回来了

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [spəʊk] [səʊ]['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːmd] [səʊ][sæd][ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,

The	stranger	spoke	so	kindly	to	them	and	seemed	so	sad	and	forlorn	,
这	陌生人	辐	所以	亲切地	到	他们	和	似乎	所以	伤心	和	绝望	,

陌生人跟他们说话很和善，但看起来却很悲伤、很孤独。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

that	the	hearts	of	Bunny	and	his	sister	Sue	went	out	to	the	poor	man	.
那	这	心	的	兔子	和	他的	姐姐	起诉	去	出去	到	这	贫穷的	男人	.

邦尼和他的妹妹苏都非常同情这个可怜的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sə'praɪzd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜː(r); wə(r)]

And	you	can	well	imagine	how	surprised	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	were
和	你	能	出色地	想象	如何	惊讶	先生	.	和	太太	.	棕色的	是

[wen] ,

when	,
什么时候	,

你可以想象布朗夫妇当时有多么惊讶，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [triːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] [kʌm]

as	they	sat	under	the	cocoanut	trees	talking	about	when	the	Beacon	would	come
作为	他们	卫星	在下面	这	椰子	树木	说	关于	什么时候	这	灯塔	会	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

他们坐在椰子树下，谈论着灯塔何时会重新开放。

[ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪld]

they	saw	their	children	coming	down	a	little	hill	hand	in	hand	with	the	strange	wild
他们	锯	他们的	孩子们	未来	向下	一个	小的	爬坡道	手	在	手	和	这	奇怪的	荒野

[mæn] .

man	.
男人	.

他们看到自己的孩子和那个陌生的野人手牵手从山坡上走下来。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Look	!	”	cried	Mrs	.	Brown	.
“	看	!	”	哭	太太	.	棕色的	.

“看！”布朗太太喊道。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

Mr	.	Brown	rubbed	his	eyes	as	though	he	could	not	believe	what	he	saw	.
先生	.	棕色的	摩擦	他的	眼睛	作为	尽管	他	可以	不是	相信	什么	他	锯	.

布朗先生揉了揉眼睛，仿佛不敢相信自己所看到的。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :

Then	he	cried	:
然后	他	哭	:

然后他哭了：

“ [maɪ] ['greɪʃəs] , [ɪts] [ðə; ði][waɪld][mæn] !

“	My	gracious	,	it's	the	wild	man	!
“	我的	亲切	,	它是	这	荒野	男人	!

“我的天哪，是那个野人！”

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɔːkt] ['nɪərə(r)] , [stɪl] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [heəd] [ænd; ənd]

"	Bunny	and	Sue	walked	nearer	,	still	hand	in	hand	with	the	long	-	haired	and
"	兔子	和	起诉	步行	更近	,	仍然	手	在	手	和	这	长的	-	头发	和

['mætɪd] - ['bɪədɪd] [mæn] ,

matted	-	bearded	man	,
哑光	-	留着胡子的	男人	,

“邦妮和苏继续走近，仍然和那个长发蓬乱胡须的男人手牵着手，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [suː] [kɔːld] [aʊt] :

and	when	they	were	close	enough	to	be	heard	Sue	called	out	:
和	什么时候	他们	是	关闭	足够的	到	是	听到	起诉	称为	出去	:

当她们走近到彼此都能听见的时候，苏喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

“ [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][waɪld][mæn] !

“	We	caught	the	wild	man	!
"	我们	捕捉	这	荒野	男人	!

我们抓住了那个野人！

" [ænd; ənd] ['bʌni] ['ædɪd] :

"	And	Bunny	added	:
"	和	兔子	额外	:

邦尼补充道：

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][waɪld]['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [ɒn]

“	But	he	isn't	going	to	be	wild	any	more	and	he	wants	to	come	on
"	但	他	不是	去	到	是	荒野	任何	更多的	和	他	想要	到	来	在

['aʊə(r)] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] !

our	ship	when	it	comes	back	!
我们的	船	什么时候	它	来	后退	!

“但他不会再那么野蛮了，他想在我们的船回来的时候和我们一起上船！”

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

"	Before	Mr	.	or	Mrs	.	Brown	could	say	anything	the	man	hurried	toward	them
"	前	先生	.	或者	太太	.	棕色的	可以	说	任何事物	这	男人	慌忙	朝向	他们

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

布朗夫妇还没来得及开口，那人就冲到他们面前，大声说道：

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] !

“	It's	just	as	the	children	say	!
"	它是	只是	作为	这	孩子们	说	!

“就像孩子们说的那样！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

They	have	caught	me	,	but	I	was	willing	to	be	caught	.
他们	有	捕捉	我	,	但	我	曾是	愿意的	到	是	捕捉	.

他们抓住了我，但我甘愿被抓住。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][waɪld] , ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

And	I	guess	I	have	been	a	bit	wild	,	living	here	all	alone	on	this	island	.
和	我	猜测	我	有	到过	一个	少量	荒野	,	活的	这里	全部	独自的	在	这	岛	.

我想，我独自一人生活在这个岛上，日子过得有点放荡不羁。

[aɪv] [biːn] [sɪk] — [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ,

I've	been	sick	—	that	made	me	out	of	my	head	,
我已经	到过	生病的	—	那	制成	我	出去	的	我的	头	,

我生病了——这让我神志不清。

[ai] ['rekən] — [ænd; ənd][ai][dɪd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋz] .

I	reckon	—	and	I	did	all	sorts	of	queer	things	.
我	估计	一	和	我	做过	全部	排序	的	酷儿	事物	.

我想——而且我做过各种各样古怪的事情。

[ðæts] [waɪ] [ai][ræn][ə'weɪ] [wen] [ai][fɜ:st] [sɔ:] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] .

That's	why	I	ran	away	when	I	first	saw	you	people	.
那就是	为什么	我	跑	离开	什么时候	我	第一的	锯	你	人们	.

这就是我第一次见到你们时逃跑的原因。

[ai] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt][skeə(r)][ju:; jʊ] . ”

I	hope	I	didn't	scare	you	.	”
我	希望	我	没有	吓	你	.	”

希望我没吓到你。

“ [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

“	We	didn't	know	what	to	think	.
“	我们	没有	知道	什么	到	思考	.

“我们不知道该怎么想。”

[aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

I'm	very	sorry	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
我是	非常	对不起	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我非常抱歉，”布朗太太说。

“ [aɪm] [teɪm] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	I'm	tame	now	,	”	and	the	man	smiled	at	the	children	.
“	我是	驯服	现在	,	”	和	这	男人	微笑	在	这	孩子们	.

“我现在很温顺了，”男人笑着对孩子们说。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

“	But	tell	me	,	”	he	went	on	,
“	但	告诉	我	,	”	他	去	在	,

“但是告诉我，”他继续说道，

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk]

“	is	it	true	that	you	are	off	a	ship	and	that	the	vessel	is	coming	back
“	是	它	真的	那	你	是	离开	一个	船	和	那	这	血管	是	未来	后退

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ”

for	you	?	”
为了	你	?	”

“听说你已下船，而船只正在返回接你，这是真的吗？”

“ [wi:; wi] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	We	hope	so	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	我们	希望	所以	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我们希望如此，”布朗夫人说。

“ [əʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['bi:kən] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Oh	,	yes	,	the	Beacon	will	surely	come	back	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	哦	,	是的	,	这	灯塔	将要	一定	来	后退	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“哦，是的，《灯塔报》一定会重新开张的，”布朗先生说。

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	She	went	away	because
“	她	去	离开	因为

她离开是因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

of	some	accident	,	I'm	sure	.
的	一些	事故	,	我是	当然	.

我确信这是一场意外。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . ”

She	may	be	back	this	very	day	.	”
她	可能	是	后退	这	非常	天	.	”

她可能今天就会回来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	Do	you	think	they	will	take	me	off	?	”	asked	the	man	.
“	做	你	思考	他们	将要	拿	我	离开	?	”	问	这	男人	.

“你觉得他们会把我带走吗？”那人问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Of	course	,	if	you	want	to	leave	the	island	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	的	课程	,	如果	你	想	到	离开	这	岛	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“当然，如果你想离开这座岛的话，”布朗先生说。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] !

“	I	certainly	do	want	to	leave	the	island	!
“	我	当然	做	想	到	离开	这	岛	!

“我当然想离开这座岛！”

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

”	cried	the	man	.
”	哭	这	男人	.

“那人喊道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

“	I	have	been	here	nearly	a	year	,
“	我	有	到过	这里	几乎	一个	年	,

“我在这里已经快一年了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

and	I	am	sick	and	tired	of	the	place	—	living	all	alone	.
和	我	是	生病的	和	疲劳的	的	这	地方	—	活的	全部	独自的	.

我厌倦了这个地方——独自一人生活。

[ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][waɪld] , [aɪ] [θɪŋk] — [nəʊ]['ʌðə(r)] [səʊl] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

That's	what	made	me	wild	,	I	think	—	no	other	soul	on	this	island	but	me	.
那就是	什么	制成	我	荒野	,	我	思考	—	不	其他	灵魂	在	这	岛	但	我	.

我想，这就是让我变得疯狂的原因——岛上除了我之外没有其他灵魂。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd][kɑːst][ʌp][hɪə(r)] .

I	was	shipwrecked	and	cast	up	here	.
我	曾是	遭遇海难	和	投掷	向上	这里	.

我遭遇海难，被冲到这里来了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [hʌt] ,

I	used	to	live	in	that	hut	,
我	用过的	到	居住	在	那	小屋	,

我以前就住在那间小屋里。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] - [ænd; ənd] - [pɑːm] - [liːf] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [braʊnz]

”	and	he	pointed	to	the	grass	-	and	-	palm	-	leaf	shelter	where	the	Browns
”	和	他	尖	到	这	草	-	和	-	棕榈	-	叶子	庇护所	在哪里	这	布朗队

[hæd; həd] [slept] .

had	slept	.
有	睡着了	.

他指着布朗一家睡觉的草和棕榈叶搭成的棚子。

“ [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] , [stɔːm] ,

“	I	lived	there	a	week	,	”	said	the	man	,	“	and	then	another	,	storm	,
”	我	居住地	那里	一个	星期	,	”	说	这	男人	,	“	和	然后	其他	,	风暴	,

“我在那里住了一个星期，”那人说，“然后又一个星期，暴风雨来了。”

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [rekt] [maɪ] [ʃɪp] ,

coming	after	the	one	that	wrecked	my	ship	,
未来	后	这	一	那	损毁	我的	船	,

紧随其后的是击沉我船的那个人，

[tɒst] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdekhaʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .

tossed	up	on	shore	the	deckhouse	and	some	other	things	.
抛掷	向上	在	支撑	这	甲板室	和	一些	其他	事物	.

甲板室和其他一些东西被冲到了岸上。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][həʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈkæbɪn] . ”

So	I	took	up	my	home	in	the	wooden	cabin	.	”
所以	我	采取	向上	我的	家	在	这	木制的	舱	.	”

于是，我就住进了那间木屋里。

“ [ɪts] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , ” [riˈmɑːk] [ˈbʌni] .

“	It's	a	nice	little	house	,	”	remarked	Bunny	.
”	它是	一个	好的	小的	房子	,	”	评论	兔子	.

“这是一栋漂亮的小房子，”邦妮说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	like	it	.	”
”	我	喜欢	它	.	”

“我喜欢。”

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [pleɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ?

“	Could	we	play	there	a	little	while	?
”	可以	我们	玩	那里	一个	小的	尽管	?

“我们可以在那儿玩一会儿吗？”

” [suː] [ɑːskt] .

”	Sue	asked	.
”	起诉	问	.

苏问道。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði][waɪld][mæn]

“	As	much	as	you	like	,	”	said	the	wild	man
”	作为	很多	作为	你	喜欢	,	”	说	这	荒野	男人

“随你喜欢，”野人说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [teɪm] .

who	was	now	tame	.
WHO	曾是	现在	驯服	.

它现在已经驯服了。

“ [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈʃɪprekt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] .

“	But	were	you	shipwrecked	?	”	he	asked	Mr	.	Brown	.
”	但	是	你	遭遇海难	?	”	他	问	先生	.	棕色的	.

“但是你们遭遇海难了吗？”他问布朗先生。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfɑːðə(r)] ,

“	Oh	,	no	,	”	answered	the	children's	father	,
”	哦	,	不	,	”	回答	这	孩子们的	父亲	,

“哦，不，”孩子们的父亲回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['biːkən] [hæd; həd] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ][sænd] - [bɑː(r)][ænd; ənd] [haʊ]

and	then	he	told	how	the	Beacon	had	run	on	a	sand	-	bar	and	how
和	然后	他	讲述	如何	这	灯塔	有	跑步	在	一个	沙	-	酒吧	和	如何

[ðə; ði] ['bəʊtləʊd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	boatload	had	come	to	the	island	and	how	the	ship	,
这	满载	有	来	到	这	岛	和	如何	这	船	,

然后他讲述了“灯塔号”是如何搁浅在沙洲上的，船上的乘客是如何到达岛上的，以及这艘船是如何.....

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd] [stiːmd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

for	some	strange	reason	,	had	steamed	away	,	leaving	them	there	.
为了	一些	奇怪的	原因	,	有	蒸	离开	,	离开	他们	那里	.

不知何故，蒸汽突然消失了，只留下他们在那里。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm]

Mr	.	Brown	was	just	going	to	ask	the	stranger	his	name	and	the	name
先生	.	棕色的	曾是	只是	去	到	问	这	陌生人	他的	姓名	和	这	姓名

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪprekt] ['ves(ə)l] [wen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [sæm][ænd; ənd] [wɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

of	his	shipwrecked	vessel	when	over	the	hill	Sam	and	Will	came	running	.
的	他的	遭遇海难	血管	什么时候	超过	这	爬坡道	山姆	和	将要	来了	跑步	.

布朗先生正要问这位陌生人的姓名和他遇难船只的名字，这时山那边的萨姆和威尔跑了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ðə; ði][waɪld][mæn] ,

They	had	not	caught	the	wild	man	,
他们	有	不是	捕捉	这	荒野	男人	,

他们没能抓住那个野人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə'baʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['meəri]

but	they	were	eager	to	tell	Mr	.	Brown	about	discovering	the	name	Mary
但	他们	是	渴望的	到	告诉	先生	.	棕色的	关于	发现	这	姓名	玛丽

[bel] [ɪn][ðə; ði] [rekt] ['dekhaʊs] .

Bell	in	the	wrecked	deckhouse	.
钟	在	这	损毁	甲板室	.

但他们迫不及待地想告诉布朗先生，他们在被毁的甲板室里发现了玛丽·贝尔这个名字。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [sɔː] [ðə; ði] “ [waɪld][mæn] ” ['piːsfəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] ,

When	the	two	sailors	saw	the	“	wild	man	”	peacefully	talking	to	their	friends	,
什么时候	这	二	水手们	锯	这	“	荒野	男人	”	和平地	说	到	他们的	朋友们	,

当两名水手看到那个“野人”正和他们的朋友们平静地交谈时，

[sæm][ænd; ənd] [wɪl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['aɪsaɪt] .

Sam	and	Will	could	hardly	believe	their	eyesight	.
山姆	和	将要	可以	几乎	相信	他们的	视力	.

山姆和威尔简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] , [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] .

They	came	to	a	sudden	stop	,	their	mouths	open	.
他们	来了	到	一个	突然	停止	,	他们的	嘴	打开	.

他们突然停了下来，张大了嘴巴。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

[lʊk] ! ” [mˈɜːməd] [wɪl] .

Look	!	”	murmured	Will	.
看	!	”	低声说道	将要	.

“看！”威尔低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][waɪld][mæn] ! ”

“	There's	the	wild	man	!	”
“	有	这	荒野	男人	!	”

“看，那是个野人！”

“ [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm] !
“ We caught him !
” 我们 捕捉 他 !

我们抓到他了!

” [kraɪd] ['bʌni] .
” cried Bunny .
” 哭 兔子 .

“兔子叫道。”

“ [maɪ]['sɪstə(r)] [suː] [ænd; ənd][ai] — [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][waɪld][mæn] ! ”
“ My sister Sue and I — we caught the wild man ! ”
” 我的 姐姐 起诉 和 我 — 我们 捕捉 这 荒野 男人 ! ”

“我和妹妹苏——我们抓住了那个野人! ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][waɪld] ['eni] [mɔː(r)] !
“ And he isn't wild any more !
” 和 他 不是 荒野 任何 更多的 !

“他不再是野人了! ”

” ['ædɪd] [suː] .
” added Sue .
” 额外 起诉 .

苏补充道。

“ ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [m'ɑːlɪnspˌaɪk] ! ” [kraɪd] [wɪl] .
“ Shiver my marlinspike ! ” cried Will .
” 颤抖 我的 马林钉 ! ” 哭 将要 .

“我的天哪! ”威尔喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

“ [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
“ Come here and we'll tell you the story , ” said Mr . Brown ,
” 来 这里 和 出色地 告诉 你 这 故事 , ” 说 先生 . 棕色的 ,

“过来，我们给你讲讲这个故事，”布朗先生说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
with a laugh at the surprise of the sailors .
和 一个 笑 在 这 惊喜 的 这 水手们 .

他看着水手们惊讶的表情，哈哈大笑。

“ [bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [sæm] .
“ But first we have something to tell you , ” said Sam .
” 但 第一的 我们 有 某物 到 告诉 你 , ” 说 山姆 .

“但首先我们有些事要告诉你，”萨姆说。

“ [wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] [haʊs] — [ðæt] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ai] [sniːzd] [ænd; ənd] [skeəd]
“ We looked about in the wooden house — that is , after I sneezed and scared
” 我们 看起来 关于 在 这 木制的 房子 — 那 是 , 后 我 打喷嚏 和 害怕的
[ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] . ”
this man away . ”
这 男人 离开 . ”

“我们在木屋里四处看了看——确切地说，是在我打了个喷嚏把这个人吓跑之后。”

“ [əʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [sniːzd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][waɪld][mæn] .
“ Oh , was it you who sneezed ? ” asked the former wild man .
” 哦 , 曾是 它 你 WHO 打喷嚏 ? ” 问 这 以前的 荒野 男人 .

“哦，是你打喷嚏吗? ”这位曾经的野人问道。

“ [jes] , ” [sed] [sæm] .
“ Yes , ” said Sam .
“ 是的 , ” 说 山姆 .

“是的，”萨姆说。

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] . ”
“ But I didn't mean to . ”
“ 但 我 没有 意思是 到 . ”

但我并非有意如此。

“ ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wɪl] .
“ Anyhow , it turned out all right , ” said Will .
“ 无论如何 , 它 转向 出去 全部 正确的 , ” 说 将要 .

“总之，结果还算不错，”威尔说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [sæm][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] ['meəri] [bel] [ɒn] [pɑːt]
“ But what Sam is trying to tell you is that we found the name Mary Bell on part
“ 但 什么 山姆 是 尝试 到 告诉 你 是 那 我们 成立 这 姓名 玛丽 钟 在 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dekhaʊs] .
of a lifeboat in the deckhouse .
的 一个 救生艇 在 这 甲板室 .

“但萨姆想告诉你的是，我们在甲板室里的一艘救生艇的一部分上发现了玛丽·贝尔这个名字。”

[wiː; wi] [rɪ'membəd] [juː; jʊ][fəʊks] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
We remembered you folks said that was the name of the schooner your
我们 记得 你 各位 说 那 曾是 这 姓名 的 这 大篷车 你的
[frend] ['fɪlɪp] [pɒt] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒn] .
friend Philip Pott was wrecked on .
朋友 菲利普 波特 曾是 损毁 在 .

我们记得你们说过，那是你们的朋友菲利普·波特遭遇海难的那艘帆船的名字。

[ðə; ði]['meəri] [bel] [wɒz; wəz] [rekt] [hɪə(r)] . ”
The Mary Bell was wrecked here . ”
这 玛丽 钟 曾是 损毁 这里 . ”

“玛丽·贝尔号”就是在这里沉没的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] “ [waɪld][mæn] ,
“ Of course she was ! ” cried the “ wild man ,
“ 的 课程 她 曾是 ! ” 哭 这 “ 荒野 男人 ,

“她当然是！”那个野人喊道。

” [æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [stɪl] [kɔːld] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
” as Bunny and Sue still called him in their minds .
” 作为 兔子 和 起诉 仍然 称为 他 在 他们的 思想 .

“就像邦妮和苏在心里仍然称呼他那样。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] [bel] .
“ I was cast ashore on this island from the wreck of the Mary Bell .
“ 我 曾是 投掷 岸上 在 这 岛 从 这 破坏 的 这 玛丽 钟 .

“我乘坐的玛丽·贝尔号沉船，被冲到了这座岛上。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['sekənd] [meɪt] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I was second mate aboard of her .
我 曾是 第二 伴侣 船上 的 她 .

我当时是船上的二副。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] ['fɪlɪp] [pɒt] ?
And did I hear you mention the name Philip Pott ?
和 做过 我 听到 你 提到 这 姓名 菲利普 波特 ?

我刚才是不是听到你提到了菲利普·波特这个名字?

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ai] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] .

I	thought	I	heard	the	children	when	I	walked	up	to	them	speak	of	a	Mr	.
我	想法	我	听到	这	孩子们	什么时候	我	步行	向上	到	他们	说话	的	一个	先生	.

[pɒt] ,

Pott	,
波特	,

我走近孩子们时，好像听到他们在谈论波特先生。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	couldn't	be	sure	of	it	.
但	我	不能	是	当然	的	它	.

但我不能确定。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	234	]
"	[	页	-	]

“[第 234 页]

“ [jes] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kəʊkəˌnʌt]

“	Yes	,	we	were	talking	about	taking	Mr	.	Pott	some	flowers	and	cocoanuts
“	是的	,	我们	是	说	关于	采取	先生	.	波特	一些	花朵	和	椰子

, " [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .

,	"	explained	Bunny	.
,	"	解释	兔子	.

“是的，我们正在讨论要不要送波特先生一些鲜花和椰子，”邦尼解释道。

“ [hiː; hi] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , " [sed] [suː] .

“	He	fell	off	his	horse	and	he's	in	the	hospital	,	"	said	Sue	.
“	他	跌倒	离开	他的	马	和	他是	在	这	医院	,	"	说	起诉	.

“他从马上摔下来了，现在在医院里，”苏说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] . "

“	And	he	wants	to	find	his	son	Harry	and	the	treasure	.	"
“	和	他	想要	到	寻找	他的	儿子	哈里	和	这	宝藏	.	"

“他想找到他的儿子哈利和宝藏。”

“ [waɪ] , [aɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæri] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] .

“	Why	,	I'm	his	son	Harry	!	"	cried	the	wild	man	.
"	为什么	,	我是	他的	儿子	哈里	!	"	哭	这	荒野	男人	.

“我可是他的儿子哈利！”野人喊道。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] !

“	That's	my	name	!
"	那就是	我的	姓名	!

“那是我的名字！”

[aɪm] ['hæri] [pɒt] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['fɪlɪp] [pɒt] !

I'm	Harry	Pott	and	my	father	is	Philip	Pott	!
我是	哈里	波特	和	我的	父亲	是	菲利普	波特	!

我是哈利·波特，我父亲是菲利普·波特！

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ? "

I	wonder	if	it	can	be	the	same	one	?	"
我	想知道	如果	它	能	是	这	相同的	一	?	"

我想知道会不会是同一个人？

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	It	must	be	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	它	必须	是	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“一定是这样，”布朗先生说。

“ [ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [tuː] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meəri]
“ There could hardly be two men of the same name wrecked from the Mary
“ 那里 可以 几乎 是 二 男人 的 这 相同的 姓名 损毁 从 这 玛丽
[bel] .
Bell .
钟 .

“玛丽·贝尔号沉船事故中不可能有两个同名的人。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːt] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
I remember hearing the Mr . Pott who was hurt near our house say that the
我 记住 听力 这 先生 . 波特 WHO 曾是 伤害 靠近 我们的 房子 说 那 这
[neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['meəri] [bel] . ”
name of his schooner was Mary Bell . ”
姓名 的 他的 大篷车 曾是 玛丽 钟 . ”

我记得曾听在我家附近受伤的波特先生说过，他的帆船名叫玛丽·贝尔号。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [waɪld] [mæn] .
“ That's the one ! ” cried the former wild man .
“ 那就是 这 一 ! ” 哭 这 以前的 荒野 男人 .

“就是它！”这位昔日的野人喊道。

“ [əʊ] , [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [hæv; həv] [treɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] !
“ Oh , at last I have trace of my father !
“ 哦 , 在 最后的 我 有 痕迹 的 我的 父亲 !

“哦，我终于找到了我父亲的踪迹！”

[aɪ] [fɪəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wen] [ðə; ði] ['meəri] [bel]
I feared he was drowned with the rest of the crew when the Mary Bell
我 害怕 他 曾是 溺水 和 这 休息 的 这 全体人员什么时候 这 玛丽 钟
[wɒz; wəz] [rekt] .
was wrecked .
曾是 损毁 .

我担心他和玛丽贝尔号沉没时的其他船员一起溺水身亡了。

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] !
Oh , tell me more about my father !
哦 , 告诉 我 更多的 关于 我的 父亲 !

哦，请多跟我说说我父亲的事吧！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] !
I am happier than in many a long day !
我 是 更快乐 比 在 许多 一个 长的 天 !

我比以往任何一天都快乐！

” [ðen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [baɪ] [tɜːnz] , [wɪð] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [wɜːdz]
” Then Mr . and Mrs . Brown , by turns , with Bunny and Sue putting in words
” 然后 先生 . 和 太太 . 棕色的 , 经过 转弯 , 和 兔子 和 起诉 推杆 在 字
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

“然后布朗先生和布朗太太轮流发言，邦妮和苏时不时插几句话，

[təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .
told the story .
讲述 这 故事 .

讲述了这个故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hæri] [pɒt] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

“	There's	no	doubt	of	it	,	”	said	Harry	Pott	when	the	story	was	finished	.
”	有	不	怀疑	的	它	,	”	说	哈里	波特	什么时候	这	故事	曾是	完成的	.

“毫无疑问，”哈利·波特在故事讲完后说道。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]

“	The	man	who	was	thrown	off	his	horse	when	your	children	were	playing
”	这	男人	WHO	曾是	抛掷	离开	他的	马	什么时候	你的	孩子们	是	玩耍

[stɔː(r)][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .

store	is	my	father	.
店铺	是	我的	父亲	.

“当你们的孩子玩过家家时，从马上摔下来的那个人就是我的父亲。”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['wʌznt] ['bædli] [hɜːt] ! ”

I	hope	he	wasn't	badly	hurt	!	”
我	希望	他	不是	糟糕	伤害	!	”

希望他没受重伤！

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	I	think	he	will	get	well	,	”	said	Mr	.	Brown	.
”	我	思考	他	将要	得到	出色地	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“我认为他会康复的，”布朗先生说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .

“	And	he	surely	will	when	he	hears	that	you	are	alive	.
”	和	他	一定	将要	什么时候	他	听到	那	你	是	活	.

“当他听说你还活着的时候，他一定会这么做的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [hɪm] . ”

It	will	be	good	news	to	him	.	”
它	将要	是	好的	消息	到	他	.	”

对他来说这将是个好消息。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [tuː] , ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .

“	And	he	wants	the	treasure	,	too	,	”	said	Bunny	Brown	.
”	和	他	想要	这	宝藏	,	也	,	”	说	兔子	棕色的	.

“他也想要那笔宝藏，”邦尼·布朗说道。

“ [dəʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ! ”

“	Don't	forget	about	the	treasure	!	”
”	不	忘记	关于	这	宝藏	!	”

“别忘了宝藏！”

“ ['treʒə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['hæri] [pɒt] .

“	Treasure	?	”	repeated	Harry	Pott	.
”	宝藏	?	”	重复	哈里	波特	.

“宝藏？”哈利·波特重复道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['treʒə(r)] .

“	I	don't	know	anything	about	any	treasure	.
”	我	不	知道	任何事物	关于	任何	宝藏	.

“我对任何宝藏都一无所知。”

['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] .

Father	must	be	mistaken	about	that	.
父亲	必须	是	错误	关于	那	.

父亲一定是弄错了。

[bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

But	,	no	matter	,	we	shall	be	happy	when	we	meet	again	.
但	,	不	事情	,	我们	将	是	快乐的	什么时候	我们	见面	再次	.

但是，没关系，我们再次相遇时一定会很高兴。

['əʊnli] [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['biːkən] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] ?

Only	**when**	**do**	**you**	**think**	**the**	**Beacon**	**will**	**come**	**back**	**to**	**take**	**us**	**off**	**?**
仅有的	什么时候	做	你	思考	这	灯塔	将要	来	后退	到	拿	我们	离开	?

你觉得灯塔什么时候才会回来接我们?

" [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [wɪl] [gɔːŋ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs]

"	**Before**	**any**	**one**	**could**	**answer**	**Will**	**Gand**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**pointed**	**across**
"	前	任何	一	可以	回答	将要	甘德	跳跃	到	他的	脚	和	尖	穿过

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	**water**	**.**
这	水	.

"还没等任何人回答，威尔·甘德就跳了起来，指着水对面。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naʊ] !

"	**There**	**she**	**comes**	**now**	**!**
"	那里	她	来	现在	!

"她来了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭着说。

" [hʊ'reɪ] !

"	**Hurray**	**!**
"	欢呼	!

"欢呼!

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

The	**ship**	**is**	**coming**	**back**	**for**	**us**	**!**
这	船	是	未来	后退	为了	我们	!

船会回来接我们的!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**236**	**]**
"	[	页	-	]

"[第 236 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [lɒst] ['treʒə(r)]

THE	**LOST**	**TREASURE**
这	丢失的	宝藏

失落的宝藏

[sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] ['hɑːdli] [siːmd] [truː] .

Such	**good**	**news**	**hardly**	**seemed**	**true**	**.**
这样的	好的	消息	几乎	似乎	真的	.

如此好消息，听起来简直难以置信。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [ʃɪp] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**it**	**is**	**our**	**ship**	**?**
"	是	你	当然	它	是	我们的	船	?

"你确定那是我们的船吗？"

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	**Mrs**	**.**	**Brown**	**asked**	**her**	**husband**	**.**
"	太太	.	棕色的	问	她	丈夫	.

布朗太太问她丈夫。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fuːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [gʌl] .

“	We	were	fooled	the	other	time	by	a	sea	gull	.
”	我们	是	被骗了	这	其他	时间	经过	一个	海	鸥	.

“上次我们被一只海鸥骗了。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'gen] . ”

I	don't	want	to	be	disappointed	again	.	”
我	不	想	到	是	失望的	再次	.	”

我不想再次失望。

“ [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , ” [sed] [sæm] [trend] .

“	This	surely	is	a	steamer	,	”	said	Sam	Trend	.
”	这	一定	是	一个	汽船	,	”	说	山姆	趋势	.

“这肯定是一艘蒸汽船，”萨姆·特伦德说道。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sməʊk] . ”

“	I	can	see	her	smoke	.	”
”	我	能	看	她	抽烟	.	”

“我能看到她在抽烟。”

“ [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['biːkən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Yes	,	that	must	be	the	Beacon	,	”	said	Mr	.	Brown	.
”	是的	,	那	必须	是	这	灯塔	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“是的，那一定是灯塔，”布朗先生说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] . ”

“	I	wonder	what	happened	to	her	that	she	stayed	away	so	long	.	”
”	我	想知道	什么	发生	到	她	那	她	入住	离开	所以	长的	.	”

“我很好奇她发生了什么事，为什么离开这么久。”

“ [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .

“	We'll	soon	know	,	”	returned	his	wife	,	her	eyes	shining	with	happiness	.
”	出色地	很快	知道	,	”	返回	他的	妻子	,	她	眼睛	灼灼	和	幸福	.

“我们很快就会知道了，”他的妻子回答道，眼中闪烁着幸福的光芒。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] [ɒn] ['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][mæn][wɒz; wəz]

Though	it	was	very	lovely	on	Cocoanut	Island	,	now	that	the	wild	man	was
尽管	它	曾是	非常	迷人的	在	椰子	岛	,	现在	那	这	荒野	男人	曾是

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

虽然椰子岛曾经非常美丽，但自从那个野人被抓住后，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

she	did	not	want	to	stay	there	any	longer	.
她	做过	不是	想	到	停留	那里	任何	更长	.

她不想再待在那里了。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][get]['lɑːdʒə(r)] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .

Nearer	and	nearer	came	the	vessel	,	appearing	to	get	larger	each	minute	.
更近	和	更近	来了	这	血管	,	出现	到	得到	更大的	每个	分钟	.

那艘船越来越近，似乎每分钟都在变大。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sænd]

Bunny	and	Sue	ran	up	and	down	the	sand
兔子	和	起诉	跑	向上	和	向下	这	沙

邦妮和苏在沙滩上跑来跑去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[ɪn] [dɪ'laɪt] [waɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
in **delight** **while** **their** **mother** **,** **their** **father** **,**
在 喜 尽管 他们的 母亲 , 他们的 父亲 ,

他们的母亲和父亲欣喜若狂

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['hæri] [pɒt] [lʊkt] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
the **two** **sailors** **and** **Harry** **Pott** **looked** **with** **eager** **eyes** **over** **the** **stretch** **of** **water**
这 二 水手们 和 哈里 波特 看起来 和 渴望的 眼睛 超过 这 拉紧 的 水
.
:
.

两名水手和哈里·波特满怀渴望地望着那片水域。

“ [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɒn][ðə; ði][sænd] - [bɑː(r)] [ə'gen] , [wɪl] ,
“ **Hope** **she** **doesn't** **come** **so** **close** **she** **gets** **on** **the** **sand** **-** **bar** **again** **,** **Will** **,**
” 希望 她 不 来 所以 关闭 她 获得 在 这 沙 - 酒吧 再次 , 将要 ,

“希望她不要再靠得太近，以至于再次搁浅在沙洲上，威尔。”

” [mˈɜːməd] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .
” **murmured** **Sam** **to** **his** **mate** **.**
” 低声说道 山姆 到 他的 伴侣 .

“萨姆低声对他的同伴说道。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ **That's** **right** **,** **”** **agreed** **the** **other** **.**
” 那就是 正确的 , ” 同意 这 其他 .

“没错，”另一个人同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['kæptɪn] [wɔːd] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
“ **But** **I** **guess** **Captain** **Ward** **will** **be** **careful** **.**
” 但 我 猜测 队长 沃德 将要 是 小心 .

“但我猜沃德上尉会小心谨慎的。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][æt; ət] [fɜːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒg] [æt; ət]
We **wouldn't** **have** **gone** **on** **at** **first** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **the** **fog** **at**
我们 不会 有 已消失 在 在 第一的如果 它 之前没有 到过 为了 这 多雾路段 在
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

如果不是因为夜间的雾，我们一开始可能不会继续前进。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [laʊd] ['wɪslz] [brəʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]
” **A** **few** **minutes** **later** **loud** **whistles** **broke** **out** **from** **the** **ship** **to** **let** **the**
” 一个 很少 分钟 之后 大声 哨声 打破 出去 从 这 船 到 让 这
['kɑːstəwei] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
castaways **know** **she** **was** **coming** **to** **rescue** **them** **.**
遇难者 知道 她 曾是 未来 到 救援 他们 .

“几分钟后，船上响起了响亮的哨声，告诉遇难者们她即将前来营救他们。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['biːkən] [ɔːl] [raɪt] !
“ **That's** **the** **Beacon** **all** **right** **!**
” 那就是 这 灯塔 全部 正确的 !

“那就是灯塔！”

” [kraɪd] [sæm] .
” **cried** **Sam** **.**
” 哭 山姆 .

“萨姆喊道。”

“ [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tuːtɪŋ] .
“ **I** **know** **her** **tooting** **.**
” 我 知道 她 嘟嘟 .

“我知道她也在说。”

[fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈstiːmə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ˈɑːftə(r)][juː ˈes] .

First	**I**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**some**	**other**	**steamer**	**she**	**was**	**sending**	**after**	**us**	**.**
第一的	我	想法	它	可能	是	一些	其他	汽船	她	曾是	发送	后	我们	.

起初我以为可能是她派来的另一艘轮船追我们。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈbiːkən] !

But	**she's**	**the**	**Beacon**	**!**
但	她是	这	灯塔	!

但她就是灯塔！

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .

"	**So**	**it**	**proved**	**.**
"	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][bəʊt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋkəd] [ʃɪp] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp]

A	**little**	**later**	**a**	**boat**	**put**	**off**	**from**	**the**	**anchored**	**ship**	**which**	**came**	**to**	**a**	**stop**
一个	小的	之后	一个	船	放	离开	从	这	锚定	船	哪个	来了	到	一个	停止

[ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [bɑː(r)] .

a	**safe**	**distance**	**away**	**from**	**the**	**island**	**and**	**the**	**sand**	**-**	**bar**	**.**
一个	安全的	距离	离开	从	这	岛	和	这	沙	-	酒吧	.

不久之后，一艘小船从停泊的船只上驶出，停泊在距离岛屿和沙洲安全距离之外的地方。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbiːkən] [dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːstəwei] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə] [lɔːntʃ]

Those	**on**	**the**	**Beacon**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**the**	**castaways**	**on**	**the**	**island**	**to**	**launch**
那些	在	这	灯塔	做过	不是	等待	为了	这	遇难者	在	这	岛	到	发射

[ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

the	**boat**	**they**	**had**	**.**
这	船	他们	有	.

“灯塔号”上的人没有等岛上的遇难者们下水，就开动了他们自己的船。

[ɪn][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [wɔːd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

In	**the**	**craft**	**that**	**put**	**off**	**from**	**the**	**ship**	**was**	**Captain**	**Ward**	**and**	**some**	**of**
在	这	工艺	那	放	离开	从	这	船	曾是	队长	沃德	和	一些	的

[hɪz; ɪz] [ˈseɪləz] .

his	**sailors**	**.**
他的	水手们	.

从船上出发的小艇上有沃德船长和他的一些水手。

[ˈrʌnɪŋ]

Running
跑步

跑步

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**238**	**]**
[	页	-	]

[第238页]

[ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]

up	**the**	**beach**	**to**	**where**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**stood**	**with**	**the**	**children**	**and**
向上	这	海滩	到	在哪里	先生	.	和	太太	.	棕色的	站立	和	这	孩子们	和

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

the	**others**	**and**	**holding**	**out**	**his**	**hands**	**,**
这	其他的	和	保持	出去	他的	双手	,

他沿着沙滩走到布朗先生和太太与孩子们和其他人站在一起的地方，伸出手，

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [kraɪd] :

the	**commander**	**cried**	**:**
这	指挥官	哭	:

指挥官喊道：

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] [ðɪs] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] !
“ Oh , I'm so sorry this happened and that you were left behind !
” 哦 , 我是 所以 对不起 这 发生 和 那 你 是 左边 在后面 !

“哦，真抱歉发生了这样的事，把你留下来了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [hɜːt] .
It was all due to an accident and because I was hurt .
它 曾是 全部到期的 到 一个 事故 和 因为 我 曾是 伤害 .

这一切都是因为一场意外事故，以及我受伤了。

[wiː; wi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ”
We never would have gone away and left you except for that ! ”
我们 绝不 会 有 已消失 离开 和 左边 你 除了 为了 那 ! ”

如果不是因为这件事，我们绝不会离开你们!

“ [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ We knew it was an accident , ” said Mr . Brown .
“ 我们 知道 它 曾是 一个 事故 , ” 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“我们知道这是一起意外事故。”

“ [ænd; ənd] , ['riːəli] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [hɪə(r)] .
“ And , really , we have had a very good time here .
“ 和 , 真的 , 我们 有 有 一个 非常 好的 时间 这里 .

“而且，我们在这里真的过得很愉快。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə]['pæsɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
We have an extra passenger for you to take back if you will ,
我们 有 一个 额外的 乘客 为了 你 到 拿 后退 如果 你 将要 ,

如果您愿意，我们可以安排一位额外的乘客让您带回去。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] ['hæri] [pɒt] .
” and he motioned to Harry Pott .
” 和 他 示意 到 哈里 波特 .

“然后他向哈利·波特做了个手势。”

“ [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kɑːstəweɪ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ A regular castaway , I take it , ” said the captain .
“ 一个 常规的 荒岛求生者 , 我 拿 它 , ” 说 这 队长 .

“看来是个常客啊，”船长说道。

“ [jes] , [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ” [sed] ['hæri] [pɒt] .
“ Yes , I've been here nearly a year , ” said Harry Pott .
“ 是的 , 我已经 到过 这里 几乎 一个 年 , ” 说 哈里 波特 .

“是的，我在这里已经快一年了，”哈里·波特说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ But what happened to the Beacon ? ” asked Mrs . Brown .
“ 但 什么 发生 到 这 灯塔 ? ” 问 太太 . 棕色的 .

“可是灯塔报社后来怎么样了？”布朗太太问道。

“ ['sevrəl] [θɪŋz] ['hæpənd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] [wɔːd] .
“ Several things happened , ” explained Captain Ward .
“ 一些 事物 发生 , ” 解释 队长 沃德 .

“发生了好几件事，”沃德上尉解释说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
“ In the first place ,
“ 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[hɜː(r); hə(r)] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)][wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wen] [wiː; wi][ræn][ɒn]

her	steering	gear	was	damaged	in	the	hurricane	and	also	when	we	ran	on
她	转向	齿轮	曾是	损坏的	在	这	飓风	和	还	什么时候	我们	跑	在

[ðə; ði][sænd] - [bɑː(r)] ,

the	sand	-	bar	,
这	沙	-	酒吧	,

她的转向装置在飓风中受损，而且在我们驶上沙洲时也受到了损坏。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

but	we	didn't	know	that	.
但	我们	没有	知道	那	.

但我们当时并不知道。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt]

Everything	seemed	to	be	all	right
一切	似乎	到	是	全部	正确的

一切似乎都很正常。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[wen] [juː; jʊ][fəʊks] [went] [ə'fɔː(r)] ,

when	you	folks	went	ashore	,
什么时候	你	各位	去	岸上	,

你们上岸的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [haɪ] [taɪd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)]

and	then	we	waited	until	high	tide	and	started	to	pull	the	ship	off	the	bar
和	然后	我们	等待	直到	高的	潮	和	开始	到	拉	这	船	离开	这	酒吧

.

:

.

然后我们等到涨潮，开始把船从沙洲上拖走。

“ [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [pɑːt] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]

“	We	managed	that	part	all	right	and	were	backing	away	when	we	found	the
“	我们	管理	那	部分	全部	正确的	和	是	后盾	离开	什么时候	我们	成立	这

['stɪərɪŋ] [gɪə(r)] [ˌwʊdnt] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt][tuː; tə] [hed] [ə'weɪ]

steering	gear	wouldn't	work	after	we	had	turned	the	ship	about	to	head	away
转向	齿轮	不会	工作	后	我们	有	转向	这	船	关于	到	头	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

from	the	island	.
从	这	岛	.

“我们顺利完成了那部分工作，正准备撤离时，发现转向装置无法工作，而此时我们已经调转船头准备驶离该岛。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]

But	even	that	would	have	been	all	right	had	it	not	been	that	while	I	was
但	甚至	那	会	有	到过	全部	正确的	有	它	不是	到过	那	尽管	我	曾是

['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ['sʌmθɪŋ] [fel] [frɒm; frəm] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][fɜːst] [meit] [ɒn]

giving	orders	something	fell	from	up	above	and	hit	me	and	my	first	mate	on
给予	订单	某物	跌倒	从	向上	多于	和	打	我	和	我的	第一的	伴侣	在

['aʊə(r)] [hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

但即便如此，如果不是在我下达命令时，有什么东西从上面掉下来砸中了我和我的大副的头，那也没什么大不了的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

We	were	knocked	unconscious	and	remained	so	for	a	long	time	.
我们	是	敲门	无意识	和	剩余	所以	为了	一个	长的	时间	.

我们被打晕了，而且昏迷了很久。

“ [ðɪs] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	This	made	so	much	excitement	on	the	ship	,	together	with	the	breaking	of	the
“	这	制成	所以	很多	激动	在	这	船	,	一起	和	这	打破	的	这

['rʌdə(r)] ,

rudder	,
舵	,

“这在船上引起了极大的恐慌，再加上舵的断裂，

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][fəʊks] [left] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

that	no	one	thought	anything	about	you	folks	left	on	the	island	.
那	不	一	想法	任何事物	关于	你	各位	左边	在	这	岛	.

没有人会想到你们这些留在岛上的人。

[ɪn][fækt] , ['veri] [fju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] [nju:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

In	fact	,	very	few	of	those	on	board	knew	you	had	gone	off	for	a	little
在	事实	,	非常	很少	的	那些	在	木板	知道	你	有	已消失	离开	为了	一个	小的

['pɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

事实上，船上几乎没人知道你出去野餐了。

[ðəʊ] [aɪ] [nju:] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][maɪ] [meɪt] .

though	I	knew	and	so	did	my	mate	.
尽管	我	知道	和	所以	做过	我的	伴侣	.

虽然我知道，我的朋友也知道。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ʌn'kɒnʃəs] .

But	we	were	both	unconscious	.
但	我们	是	两个都	无意识	.

但我们当时都昏迷了。

“ [wel] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪn][maɪ] [bɜ:θ] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ,

“	Well	,	while	I	was	lying	in	this	state	in	my	berth	,	the	second	mate	,
“	出色地	,	尽管	我	曾是	说谎	在	这	状态	在	我的	泊位	,	这	第二	伴侣	,

“嗯，当我躺在铺位上处于这种状态时，二副……”

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][fəʊks] [left] [hɪə(r)] , [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sti:mɪŋ] [ə'weɪ] .

knowing	nothing	about	you	folks	left	here	,	kept	the	ship	steaming	away	.
会心	没有什么	关于	你	各位	左边	这里	,	保留	这	船	蒸煮	离开	.

对留在这里的你们一无所知，让船继续驶离。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [mu:v] [streɪt] [ə'hed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tɜ:n] [ə'baʊt] .

She	could	move	straight	ahead	,	but	could	not	turn	about	.
她	可以	移动	直的	前方	,	但	可以	不是	转动	关于	.

她可以径直向前走，但不能转身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [æz; əz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

And	the	second	mate	wanted	to	get	as	far	away	as	possible	from	the
和	这	第二	伴侣	通缉	到	得到	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这

二副想离船越远越好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

['deɪndʒərəs] [sænd] - [bɑ:(r)] .

dangerous	sand	-	bar	.
危险的	沙	-	酒吧	.

危险的沙洲。

[səʊ][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['drɒpɪŋ] ['æŋkə(r)] .

So	he	went	for	many	miles	before	dropping	anchor	.
所以	他	去	为了	许多	英里	前	下降	锚	.

于是他航行了很远的路程才抛锚停泊。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [dɪs'eɪb(ə)ld] , ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

“ And	there	we	were	,	disabled	,	many	miles	away	from	the	island	,
” 和	那里	我们	是	,	已禁用	,	许多	英里	离开	从	这	岛	,

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [mə'ruːnd] .

and	here	you	were	,	marooned	.
和	这里	你	是	,	被困	.

“而我们当时却身处困境，离岛屿很远，而你们却被困在这里。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [felt] ['maɪti] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	I	felt	mighty	sorry	about	it	when	I	came	to	and	asked	about	you	,
我	告诉	你	我	毛毡	强大的	对不起	关于	它	什么时候	我	来了	到	和	问	关于	你	,

我告诉你，当我醒来问起你的时候，我感到非常抱歉。

” [sed] ['kæptɪn] [wɔːd] .

” said	Captain	Ward	.
” 说	队长	沃德	.

沃德上尉说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [gɒn]

“ And	when	I	found	you	hadn't	come	back	on	board	and	no	one	had	gone
” 和	什么时候	我	成立	你	之前没有	来	后退	在	木板	和	不	一	有	已消失

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,

after	you	,
后	你	,

“当我发现你没有回到船上，也没有人去找你时，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [waɪld] [wɪð] ['wʌri] .

I	was	nearly	wild	with	worry	.
我	曾是	几乎	荒野	和	担心	.

我当时几乎担心疯了。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

“ I	wanted	to	put	back	and	take	you	off	at	once	.
” 我	通缉	到	放	后退	和	拿	你	离开	在	一次	.

“我想立刻把你放回去，然后再把你放回去。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

But	,	to	add	to	our	troubles	,
但	,	到	添加	到	我们的	麻烦	,

但是，雪上加霜的是，

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)] [fɪkst] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi]

when	we	got	the	steering	gear	fixed	the	engines	got	out	of	order	and	we
什么时候	我们	得到	这	转向	齿轮	固定的	这	发动机	得到	出去	的	命令	和	我们

['kʊd(ə)nt] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] .

couldn't	move	at	all	.
不能	移动	在	全部	.

转向装置修好后，发动机又出了故障，我们完全动不了了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [wɜːkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peəz] ,

“ Of	course	the	engineers	worked	as	hard	as	they	could	to	make	repairs	,
” 的	课程	这	工程师	工作	作为	难的	作为	他们	可以	到	制作	维修	,

“当然，工程师们尽了最大努力进行维修，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm]

and	it	was	only	a	little	while	ago	that	we	could	turn	around	and	come
和	它	曾是	仅有的	一个	小的	尽管	前	那	我们	可以	转动	大约	和	来

[bæk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

back	to	get	you	.
后退	到	得到	你	.

就在不久前，我们才能掉头回来接你。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪkst] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt]

All	the	while	the	machinery	was	being	fixed	I	had	a	man	on	a	lookout
全部	这	尽管	这	机械	曾是	存在	固定的	我	有	一个	男人	在	一个	瞭望台

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] ,

for	some	other	ship	to	send	to	rescue	you	,
为了	一些	其他	船	到	发送	到	救援	你	,

在机器维修期间，我安排了一个人留意是否有其他船只前来救援。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [nʌn] .

but	we	saw	none	.
但	我们	锯	没有任何	.

但我们一个也没看到。

['aʊə(r)] ['waɪələs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] , [səʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['reɪdiəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]

Our	wireless	was	out	of	order	,	so	we	couldn't	radio	about	you	to	any	other
我们的	无线的	曾是	出去	的	命令	,	所以	我们	不能	收音机	关于	你	到	任何	其他

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

我们的无线电出了故障，所以我们无法通过无线电向其他船只报告你的情况。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

But	as	soon	as	we	got	things	fixed	up	we	came	back	in	a	hurry	,
但	作为	很快	作为	我们	得到	事物	固定的	向上	我们	来了	后退	在	一个	匆忙	,

但事情一解决，我们就赶紧回来了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! ”

and	here	we	are	!	”
和	这里	我们	是	!	”

我们终于到了！

“ [wɪr] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] .

“	We're	glad	to	see	you	,	”	laughed	Mr	.
“	是	高兴的	到	看	你	,	”	笑了	先生	.

“我们很高兴见到你，”先生笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

“ ['riːəli] , [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [səʊ] ['bædli] [ɒf] .

“	Really	,	we	haven't	been	so	badly	off	.
“	真的	,	我们	还没有	到过	所以	糟糕	离开	.

“其实，我们的处境并没有那么糟糕。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] . ”

We	have	had	a	good	shelter	and	plenty	to	eat	.	”
我们	有	有	一个	好的	庇护所	和	很多	到	吃	.	”

我们找到了一个不错的住处，而且食物也很充足。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][waɪld][mæn] , ” [sed] [ˈbʌni] .

“	But	we	were	all	excited	about	the	wild	man	,	”	said	Bunny	.
”	但	我们	是	全部	兴奋的	关于	这	荒野	男人	,	”	说	兔子	.

“但我们都对那个野人感到兴奋，”邦尼说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [hɪm] — [ˈbʌni] [ænd; ənd][ai] !

“	And	we	caught	him	—	Bunny	and	I	!
”	和	我们	捕捉	他	—	兔子	和	我	!

“我们抓住了他——我和邦尼！”

” [pʊt] [ɪn] [suː] .

”	put	in	Sue	.
”	放	在	起诉	.

“把苏放进去。”

“ [waɪld][mæn] ? ” [ɑːskt] [ˈkæptɪn] [wɔːd] .

“	Wild	man	?	”	asked	Captain	Ward	.
”	荒野	男人	?	”	问	队长	沃德	.

“野人？”沃德上尉问道。

“ [ai] [ges] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ðæt] , ” [sed] [ˈhæri] [pɒt] .

“	I	guess	they	called	me	that	,	”	said	Harry	Pott	.
”	我	猜测	他们	称为	我	那	,	”	说	哈里	波特	.

“我想他们是这么叫我的，”哈利·波特说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʃɪprekt] [wɪð] [ðə; ði]['meəri]

And	then	he	told	his	story	—	how	he	had	been	shipwrecked	with	the	Mary
和	然后	他	讲述	他的	故事	—	如何	他	有	到过	遭遇海难	和	这	玛丽

[bel] .

Bell	.
钟	.

然后他讲述了自己的故事——他如何与“玛丽·贝尔”号一起遭遇海难。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [heəd] ['seɪlə(r)] ,

“	My	father	and	I	were	on	board	,	”	explained	the	long	-	haired	sailor	,
”	我的	父亲	和	我	是	在	木板	,	”	解释	这	长的	-	头发	水手	,

“我和我父亲当时都在船上，”这位长发水手解释道。

“ [wen] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [stɔːm] .

“	when	we	ran	into	the	big	storm	.
”	什么时候	我们	跑	进入	这	大的	风暴	.

“当我们遇到那场大风暴的时候。”

[ai][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [mʌtʃ] .

I	had	been	sick	for	some	time	and	couldn't	do	much	.
我	有	到过	生病的	为了	一些	时间	和	不能	做	很多	.

我病了一段时间，什么也做不了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [brəʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] ['sepəreɪtɪd] .

My	father	tried	to	save	me	when	the	ship	broke	up	,	but	we	got	separated	.
我的	父亲	尝试	到	节省	我	什么时候	这	船	打破	向上	,	但	我们	得到	分开	.

船解体时，我父亲试图救我，但我们失散了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] .

He	managed	to	get	in	a	boat	,	but	I	couldn't	.
他	管理	到	得到	在	一个	船	,	但	我	不能	.

他设法上了船，但我没能上去。

[ai] [klʌŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [gɒt] [əˈʃɔː(r)] . ”

I	clung	to	part	of	the	wreckage	and	got	ashore	.	”
我	紧紧抓住	到	部分	的	这	残骸	和	得到	岸上	.	”

我抓住残骸的一部分，游到了岸边。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ? ” [ɑːskt] ['bʌni] [braʊn] .
“ Didn't you save the treasure ? ” asked Bunny Brown .
“ 没有 你 节省 这 宝藏 ? ” 问 兔子 棕色的 .

“你不是把宝藏救出来了吗？”邦尼·布朗问道。

“ [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['treʒə(r)] ? ” [ɑːskt] ['hæri] [pɒt] .
“ What's this about treasure ? ” asked Harry Pott .
“ 是什么 这 关于 宝藏 ? ” 问 哈里 波特 .

“这跟宝藏有什么关系？”哈利·波特问道。

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
“ I never had any , and my father didn't either , that I know of .
“ 我 绝不 有 任何 , 和 我的 父亲 没有 任何一个 , 那 我 知道 的 .

“我从来没有过，据我所知，我父亲也没有过。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 242]
” [页 -]

“[第 242 页]

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [sʌn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [pɒt] [hæd; həd] [reɪvd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
They told the son what Mr . Pott had raved about in the hospital .
他们 讲述 这 儿子 什么 先生 . 波特 有 赞不绝口 关于 在 这 医院 .

他们把波特先生在医院里说的话告诉了儿子。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['hæri] [-] [feɪs] .
Then a look of remembrance came over Harry Pott's face .
然后 一个 看 的 纪念 来了 超过 哈里 波茨 脸 .

这时，哈利·波特的脸上浮现出一丝回忆的神情。

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ai] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ðæt] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]
I recall now that when my father went off in the lifeboat he called to me about
我 记起 现在 那 什么时候 我的 父亲 去 离开 在 这 救生艇 他 称为 到 我 关于
['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
saving the treasure ,
保存 这 宝藏 ,

我现在才想起来，父亲乘救生艇离开时，曾喊我去拯救宝藏。

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['treʒə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ But what was the treasure ? ” asked Mr . Brown .
“ 但 什么 曾是 这 宝藏 ? ” 问 先生 . 棕色的 .

“可是，宝藏究竟是什么呢？”布朗先生问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [siː] [tʃest] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːstəweɪ]
“ It must have been something in my father's sea chest , ” said the castaway
“ 它 必须 有 到过 某物 在 我的 父亲的 海 胸部 , ” 说 这 荒岛求生者
['seɪlə(r)] .
sailor .
水手 .

“那一定是父亲航海箱里的什么东西，”遇难水手说道。

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [kept] ['veri] [kləʊz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [sed]
“ I know he kept very close watch over it and more than once he said
“ 我 知道 他 保留 非常 关闭 手表 超过 它 和 更多的 比 一次 他 说
[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .
to me it contained something valuable .
到 我 它 包含 某物 有价值的 .

“我知道他一直非常小心地守护着它，而且不止一次地告诉我，里面装着贵重物品。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
But I was too sick to pay much attention . ”
但 我 曾是 也 生病的 到 支付 很多 注意力 . ”

但我当时病得太重，没怎么注意这些。

“ [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [lɒst] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Then is the treasure lost ? ” asked Mrs . Brown .
“ 然后 是 这 宝藏 丢失的 ? ” 问 太太 . 棕色的 .

“那么，宝藏就这么丢了吗？”布朗太太问道。

“ [wel] , [maɪ] ['fɑːˌðərz] [tʃest] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [stʌf] , ” [sed] ['hæri] [pɒt] .
“ Well , my father's chest came ashore with some other stuff , ” said Harry Pott .
“ 出色地 , 我的 父亲的 胸部 来了 岸上 和 一些 其他 东西 , ” 说 哈里 波特 .

“嗯，我父亲的箱子和一些其他东西一起被冲上了岸，”哈利·波特说。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dekhaʊs] [naʊ] .
“ It's in the deckhouse now .
“ 它是 在 这 甲板室 现在 .

“它现在在甲板室里。”

[aɪv] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
I've never opened it .
我已经 绝不 打开 它 .

我从来没打开过它。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [sæd][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] . ”
I was too sad and miserable here , a castaway all by myself . ”
我 曾是 也 伤心 和 悲惨的 这里 , 一个 荒岛求生者 全部 经过 我 . ”

我在这里太难过了，太痛苦了，感觉自己像个孤儿，孤零零一个人。

“ [wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hɪə(r)][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , ” [sed]
“ Well , if there's a treasure here we don't want to leave it behind , ” said
“ 出色地 , 如果 有 一个 宝藏 这里 我们 不 想 到 离开 它 在后面 , ” 说
['mɪstə(r)] . [braʊn] .
Mr . Brown .
先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“如果这里有宝藏，我们可不想把它丢在这里。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] .
“ Your father seemed very anxious about it , Harry .
“ 你的 父亲 似乎 非常 焦虑的 关于 它 , 哈里 .

“哈里，你父亲似乎对此非常焦虑。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Let's have a look at it .
我们来吧 有 一个 看 在 它 .

我们来看一下。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 243]
” [页 -]

“[第 243 页]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dekhaʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] [-]
When they reached the deckhouse a little later and opened Mr . Philip Pott's
什么时候 他们 达到 这 甲板室 一个 小的 之后 和 打开 先生 . 菲利普 波茨
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

稍后，当他们到达甲板室并打开菲利普·波特先生的箱子时，

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] — [ə; eɪ]
the treasure was found to be a lot of old - fashioned silver dishes — a
这 宝藏 曾是 成立 到 是 一个 很多 的 老的 - 造型 银 菜肴 一 一个
['tiːpɒt] , [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] ,
teapot , a sugar bowl ,
茶壶 , 一个 糖 碗 ,

人们发现这批宝物是许多老式银器——一个茶壶、一个糖罐、

[ə; eɪ] ['kɒfi] [ɜːn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .
a coffee urn , and such things as that .
一个 咖啡 瓮 , 和 这样的 事物 作为 那 .

咖啡壶之类的东西。

“ [əʊ] , [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪlvə(r)] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , what wonderful silver ! ” cried Mrs . Brown when she saw it .
“ 哦 , 什么 精彩的 银 ! ” 哭 太太 . 棕色的 什么时候 她 锯 它 .

“哦，多么精美的银器啊！”布朗太太看到后惊叹道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['treʒə(r)] !
“ That is , indeed , a treasure !
“ 那 是 , 的确 , 一个 宝藏 !

“那真是一件宝贝！”

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
Where did it come from ? ”
在哪里 做过 它 来 从 ? ”

它从哪里来?

“ [ðæt] ['sɪlvə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [sed] ['hæri] .
“ That silver has been in our family a long time , ” said Harry .
“ 那 银 有 到过 在 我们的 家庭 一个 长的 时间 , ” 说 哈里 .

“那件银器在我们家已经传承很久了，”哈里说。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['meəri] [bel] [æn; ən][əʊld] [ɑːnt] [ɒv; əv]
“ Just before my father and I sailed together on the Mary Bell an old aunt of
“ 只是 前 我的 父亲 和 我 航行 一起 在 这 玛丽 钟 一个 老的 阿姨 的
['fɑː.ðərz] [daɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] .
father's died and gave us this silver .
父亲的 死亡 和 给予 我们 这 银 .

“就在我和父亲一起乘坐玛丽·贝尔号航行之前，父亲的一位老姑妈去世了，并把这件银器送给了我们。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I didn't think much about it ,
我 没有 思考 很多 关于 它 ,

我当时没想太多。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['menʃ(ə)nd]
and I didn't know my father called it his treasure until you people mentioned
和 我 没有 知道 我的 父亲 称为 它 他的 宝藏 直到 你 人们 提及
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

直到你们提起，我才知道父亲称它为他的宝贝。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [wɜːθ] [mʌtʃ] — [əʊld]['sɪlvə(r)] [laɪk] [ðæt] . ”

I	don't	believe	it's	worth	much	—	old	silver	like	that	.	”
我	不	相信	它是	值得	很多	—	老的	银	喜欢	那	.	”

我觉得它不值多少钱——像这样的老银器。”

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Oh	,	indeed	,	it	is	worth	a	lot	of	money	!	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	哦	,	的确	,	它	是	值得	一个	很多	的	钱	!	”	说	太太	.	棕色的	.

“哦，的确，它价值连城！”布朗太太说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][əʊld] .

“	It	is	very	beautiful	and	old	.
“	它	是	非常	美丽的	和	老的	.

“它非常漂亮，而且很古老。”

['dilər] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

Dealers	will	give	a	lot	for	that	.	”
经销商	将要	给	一个	很多	为了	那	.	”

经销商会为此付出高价。”

“ [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [kept] ['seɪfli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

“	Well	,	we'll	have	it	put	on	board	the	Beacon	and	kept	safely	for	Mr	.
“	出色地	,	出色地	有	它	放	在	木板	这	灯塔	和	保留	安全	为了	先生	.

[pɒt] ,

Pott	,
波特	,

“好的，我们会把它放到灯塔号上，妥善保管，留给波特先生。”

” [sed] ['kæptɪn] [wɔːd] .

”	said	Captain	Ward	.
”	说	队长	沃德	.

沃德上尉说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	And	now	I	think	we	had	better	get	back	to	the	ship	,
“	和	现在	我	思考	我们	有	更好的	得到	后退	到	这	船	,

“现在我想我们最好还是回船上去吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɒg]

for	there	may	be	another	storm	or	a	fog
为了	那里	可能	是	其他	风暴	或者	一个	多雾路段

因为可能还会出现另一场暴风雨或雾。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði][sænd] - [bɑː(r)] [ə'gen] .

and	I	don't	want	to	get	caught	on	the	sand	-	bar	again	.
和	我	不	想	到	得到	捕捉	在	这	沙	-	酒吧	再次	.

我不想再被困在沙洲上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 244]
〞 [页 -]

“[第 244 页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kɑːstəwei] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hæri] [pɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
A little later the castaways , including Harry Pott and his chest of silver ,
一个 小的 之后 这 遇难者 , 包括 哈里 波特 和 他的 胸部 的 银 ,

不久之后，包括哈利·波特和他的银箱在内的遇难者们……

[wɜː(r); wə(r)] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɒn]
were rowed out to the Beacon and soon the vessel was steaming on
是 划船 出去 到 这 灯塔 和 很快 这 血管 曾是 蒸煮 在
[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'gen] .
her way again .
她 方式 再次 .

他们划船来到灯塔，很快，船又起航了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kəʊkəˌnʌt] ['aɪlənd] ! 〞 [kɔːld] [suː] ,
“ Good - by , Cocoanut Island ! 〞 called Sue ,
〞 好的 - 经过 , 椰子 岛 ! 〞 称为 起诉 ,

“再见，椰子岛！”苏喊道。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ]
waving her hands over the rail to the place where they had had so
挥手 她 双手 超过 这 轨 到 这 地方 在哪里 他们 有 有 所以
['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .
many strange adventures .
许多 奇怪的 冒险 .

她挥舞着双手越过栏杆，指向他们曾有过许多奇遇的地方。

“ [gʊd] - [baɪ] ! 〞 ['ekəud] ['bʌni] [braʊn] .
“ Good - by ! 〞 echoed Bunny Brown .
〞 好的 - 经过 ! 〞 回声 兔子 棕色的 .

“再见！”邦妮·布朗附和道。

“ [naʊ] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] !
“ Now we're on the rolling ocean again !
〞 现在 是 在 这 滚动 海洋 再次 !

“现在我们又回到了波涛汹涌的大海上！”

〞 ['mɪstə(r)] . ['hæri] [pɒt] [wɒz; wəz] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
〞 Mr . Harry Pott was well taken care of on board the steamer .
〞 先生 . 哈里 波特 曾是 出色地 已采取 关心 的 在 木板 这 汽船 .

“哈里·波特先生在轮船上受到了很好的照顾。”

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [kləʊðz]
His hair and beard were trimmed and he was given some clothes
他的 头发 和 胡须 是 修剪过的 和 他 曾是 给定 一些 衣服
[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌnz] [meɪd] ['rægɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
to replace the ones made ragged by his lonely life of a year on the island .
到 代替 这 一个 制成 破烂不堪 经过 他的 孤独 生活 的 一个 年 在 这 岛 .

他的头发和胡须被修剪了，还得到了一些衣服，替换掉他在岛上孤独生活一年后变得破烂不堪的衣服。

“ [naʊ] [ai] [fiːl] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now I feel better , ” he said .
“ 现在 我 感觉 更好的 , ” 他 说 .

“我现在感觉好多了，”他说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [get] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . ”
“ And when I get to my father I shall be very happy . ”
“ 和 什么时候 我 得到 到 我的 父亲 我 将 是 非常 快乐的 . ”

“等我见到父亲的时候，我会非常高兴。”

“ [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , ” [sed] ['bʌni] .
“ And he'll be glad to see you and the treasure , ” said Bunny .
“ 和 地狱 是 高兴的 到 看 你 和 这 宝藏 , ” 说 兔子 .

“他一定会很高兴见到你和那件宝物，”邦尼说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['biːkən] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz]
As the Beacon still had many miles of travel before her and as
作为 这 灯塔 仍然 有 许多 英里 的 旅行 前 她 和 作为
['hæri] [pɒt] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
Harry Pott was anxious to get back to see his father ,
哈里 波特 曾是 焦虑的 到 得到 后退 到 看 他的 父亲 ,

由于灯塔号还有很长的路要走，而哈利·波特也急于回去见他的父亲，

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːstəweɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv]
the ship stopped at the nearest port and the castaway and his chest of
这 船 停止 在 这 最近的 港口 和 这 荒岛求生者 和 他的 胸部 的
['sɪlvə(r)] [went] [ə'ʃɔː(r)] ,
silver went ashore ,
银 去 岸上 ,

船停靠在最近的港口，遇难者带着他的银箱上了岸。

[tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stiːmə(r)] [ðæt] [wʊd] ['kæri]
to take passage in another steamer that would carry
到 拿 通道 在 其他 汽船 那 会 携带

搭乘另一艘轮船，该轮船将载

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .
him back to Philadelphia .
他 后退 到 费城 .

他被送回费城。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['bɛlˌmɪr] .
From there he could go by train to Bellemere .
从 那里 他 可以 去 经过 火车 到 贝尔梅尔 .

从那里他可以乘火车去贝尔梅尔。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] .
This he did , as Bunny and Sue learned a few weeks later .
这 他 做过 , 作为 兔子 和 起诉 学习 一个 很少 周 之后 .

几周后，邦妮和苏得知了这件事，他确实这么做了。

[ðə; ði] [braʊnz] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
The Browns remained on board the Beacon and went to the West Indies ,
这 布朗队 剩余 在 木板 这 灯塔 和 去 到 这 西方 印第斯 ,

布朗一家留在“灯塔号”上，前往西印度群岛。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

where	they	had	a	wonderful	time	and	many	strange	adventures	of	which	I
在哪里	他们	有	一个	精彩的	时间	和	许多	奇怪的	冒险	的	哪个	我

[hæv; həv] [nɒt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

have	not	room	in	this	book	to	tell	you	.
有	不是	房间	在	这	书	到	告诉	你	.

他们在那里度过了美好的时光，经历了很多奇特的冒险，但我没有足够的篇幅在这本书里一一讲述。

[æt; ət] [lɑːst] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [riːtʃt] [həʊm] [ə'gen] , [ɒf] [ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,

At	last	Bunny	and	Sue	reached	home	again	,	off	the	rolling	ocean	,
在	最后的	兔子	和	起诉	达到	家	再次	,	离开	这	滚动	海洋	,

最后，邦妮和苏终于回到了家，远离了波涛汹涌的大洋。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['hæri] [pɒt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

and	among	the	first	to	greet	them	was	Harry	Pott	and	his	father	.
和	之中	这	第一的	到	迎接	他们	曾是	哈里	波特	和	他的	父亲	.

最先迎接他们的是哈利·波特和他的父亲。

['mɪstə(r)] . [pɒt] [hæd; həd] [biːn] [kjʊəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

Mr	.	Pott	had	been	cured	in	the	hospital	and	was	quite	well	again	.
先生	.	波特	有	到过	治愈	在	这	医院	和	曾是	相当	出色地	再次	.

波特先生在医院痊愈了，身体已经完全康复了。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['eni] [mɔː(r)] ['hɔːsɪz] !

“	And	I'm	never	going	to	ride	any	more	horses	!
”	和	我是	绝不	去	到	骑	任何	更多的	马匹	!

“我再也不会骑马了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Did	you	get	the	treasure	all	right	?
”	做过	你	得到	这	宝藏	全部	正确的	?

“你顺利拿到宝藏了吗？”

” ['bʌni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Bunny	wanted	to	know	.
”	兔子	通缉	到	知道	.

“兔子想知道。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [dɪd] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [pɒt] .

“	Indeed	I	did	!	”	cried	Mr	.	Pott	.
”	的确	我	做过	!	”	哭	先生	.	波特	.

“我的确这么做了！”波特先生喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tiːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,

“	And	if	it	hadn't	been	that	you	children	teased	to	go	ashore	on	the	island	,
”	和	如果	它	之前没有	到过	那	你	孩子们	戏弄	到	去	岸上	在	这	岛	,

“如果不是你们这些孩子戏弄你们，要到岛上去，

[pə'hæps] [aɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['hæri] ['aɪðə(r)] . ”

perhaps	I	never	would	have	found	it	,	nor	Harry	either	.	”
也许	我	绝不	会	有	成立	它	,	也不	哈里	任何一个	.	”

或许我永远也找不到它，哈利也找不到。

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [suː] .

“	Oh	,	oh	!	”	exclaimed	Sue	.
”	哦	,	哦	!	”	惊呼	起诉	.

“哦，哦！”苏惊呼道。

“ [ðen] ['bʌni] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] , ['mɪstə(r)] . [pɒt]
“ Then Bunny and I found your treasure for you , didn't we , Mr . Pott
” 然后 兔子 和 我 成立 你的 宝藏 为了 你 , 没有 我们 , 先生 . 波特
? ”
? ”
? ”

“然后，我和邦尼帮你找到了你的宝藏，对吧，波特先生？”

“ [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
“ That's what you did , little girl .
” 那就是 什么 你 做过 , 小的 女孩 .

“小姑娘，你就是这么做的。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 246]
” [页 -]

“[第 246 页]

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['hæri] , [tu:] , ” ['ædɪd] ['bʌni] .
“ And his son Harry , too , ” added Bunny .
” 和 他的 儿子 哈里 , 也 , ” 额外 兔子 .

“还有他的儿子哈里，”邦尼补充道。

“ [doʊnt] [fə'get] , [su:] , [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][waɪld][mæn] ,
“ Don't forget , Sue , that we found the wild man ,
” 不 忘记 , 起诉 , 那 我们 成立 这 荒野 男人 ,

“苏，别忘了我们找到了那个野人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][mæn]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][waɪld][mæn] ['eni] [mɔ:(r)][bʌt; bət][ɪz]['mɪstə(r)] . [-] [sʌn]
and that the wild man isn't a wild man any more but is Mr . Pott's son
和 那 这 荒野 男人 不是 一个 荒野 男人 任何 更多的 但 是 先生 . 波茨 儿子
['hæri] .
Harry .
哈里 .

而且，那个野人不再是野人了，而是波特先生的儿子哈利。

” [æz; əz]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [θɔ:t] , [ðə; ði][əʊld]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] ,
” As Mrs . Brown had thought , the old silver was valuable ,
” 作为 太太 . 棕色的 有 想法 , 这 老的 银 曾是 有价值的 ,

正如布朗太太所料，这些旧银器很有价值。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [wʌn] ,
and while the fortune was not a very large one ,
和 尽管 这 财富 曾是 不是 一个 非常 大的 一 ,

虽然这笔财富并不算非常大，

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstə(r)] . [pɒt] .
the pieces were sold for enough to satisfy Mr . Pott .
这 件 是 卖 为了 足够的 到 满足 先生 . 波特 .

这些作品卖出的价格足以让波特先生满意。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ]
He and his son remained in Bellemere some time before again taking passage
他 和 他的 儿子 剩余 在 贝尔梅尔 一些 时间 前 再次 采取 通道
[æz; əz] ['seɪlə(r)] .
as sailors .
作为 水手们 .

他和儿子在贝尔梅尔待了一段时间，然后再次以水手的身份乘船出海。

[səʊ][ɔːl] [endid] ['hæpɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

So	all	ended	happily	,	for	which	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	were	very
所以	全部	结束	快乐地	,	为了	哪个	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	是	非常

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

事情就这样圆满结束了，邦尼·布朗和他的妹妹苏都非常高兴。

" [nekst] [jɪə(r)] ['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [əd'ventʃəz] , " [sed] ['bʌni] .

"	Next	year	maybe	we'll	have	some	more	adventures	,	"	said	Bunny	.
"	下一个	年	或许	出色地	有	一些	更多的	冒险	,	"	说	兔子	.

"明年我们或许会有更多的冒险，"邦妮说道。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][duː; də] , " [sed] [suː] .

"	I	hope	we	do	,	"	said	Sue	.
"	我	希望	我们	做	,	"	说	起诉	.

"我希望我们能做到，"苏说。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] !

This	Isn't	All	!
这	不是	全部	!

这还不是全部!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Would	you	like	to	know	what	became	of	the	good	friends	you	have	made	in	this
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这

[bʊk] ?

book	?
书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Would	you	like	to	read	other	stories	continuing	their	adventures	and	experiences	,
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ?

or	other	books	quite	as	entertaining	by	the	same	author	?
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ræpə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] ,

On	the	reverse	side	of	the	wrapper	which	comes	with	this	book	,
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

本书附带的封皮背面写着:

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɪst][ɒv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [stɔː(r)]

you	will	find	a	wonderful	list	of	stories	which	you	can	buy	at	the	same	store
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[weə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [ðɪs] [bʊk] .

where	you	got	this	book	.
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩故事清单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[dəʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['ræpə(r)]

Don't	throw	away	the	Wrapper
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhændi] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	catalog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌmɪsˈleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkætəlɒg] .

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete	catalog	.
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的	目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] [ˈbʌni] [braʊn] [ˈsɪəriːz]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] [ˈlɔːrə] [liː] [həʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] “ [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] ” [bʊks] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]

Author	of	the	Popular	“	Bobbsey	Twins	”	Books	,	Etc
作者	的	这	受欢迎的	“	鲍勃西	双胞胎	”	图书	,	ETC

《鲍勃西双胞胎》系列畅销书作者等

[ˈdjʊərəbli] [baʊnd] .

Durably	Bound	.
持久	边界	.

牢固装订。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˈjuːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] .

Uniform	Style	of	Binding	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

[ˈevri] [ˈvɒljuːm] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪtˈself] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːgəli] [ˈwelkəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fəʊks] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

These	stories	are	eagerly	welcomed	by	the	little	folks	from	about	five	to	ten	years	of	age	.
这些	故事	是	急切地	欢迎	经过	这	小的	各位	从	关于	五	到	十	年	的	年龄	.

这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðeə(r)] [aɪz] [ˈfeəli] [dɑːns] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈ duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] ,

Their	eyes	fairly	dance	with	delight	at	the	lively	doings	of	inquisitive	little	Bunny	Brown	and	his	cunning	,
他们的	眼睛	相当	舞蹈	和	喜	在	这	热闹	行为	的	好奇	小的	兔子	棕色的	和	他的	狡猾	,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfʊl]	['sɪstə(r)]	[suː]	.
trustful	**sister**	**Sue**	**.**
值得信赖的	姐姐	起诉	.

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[ɒn]	['græn,pɑːz]	[fɑːm]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**GRANDPA'S**	**FARM**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	['pleɪɪŋ]	['sɜːkəs]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**PLAYING**	**CIRCUS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[æt; ət]	[kæmp]	-	[rest]	-	[ə; eɪ]	-	[waɪl]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CAMP**	**-**	**REST**	**-**	**A**	**-**	**WHILE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	-	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在营地休息片刻

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[æt; ət]	[ɑːnt]	[luːz]	['sɪti]	[həʊm]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**AUNT**	**LU'S**	**CITY**	**HOME**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[ɒn]	[æn; ən]	['ɔːtəʊ]	[tʊə(r)]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**AN**	**AUTO**	**TOUR**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游

邦尼·布朗和他的妹妹苏在一次汽车旅行

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['ʃetlənd]	['pəʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[triː]	[kəʊv]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**COVE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**SUNNY**	**SOUTH**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	['kiːpɪŋ]	[stɔː(r)]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**KEEPING**	**STORE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营着一家商店

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[trɪk]	[dɒg]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**TRICK**	**DOG**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技狗

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ʃʊgə(r)]	[kæmp]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**A**	**SUGAR**	**CAMP**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	['əʊʃ(ə)n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**THE**	**ROLLING**	**OCEAN**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɒn]	[dʒæk]	[frɒst]	['aɪlənd]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**JACK**	**FROST**	**ISLAND**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	杰克	霜	岛

邦尼·布朗和他的妹妹苏在杰克·弗罗斯特岛上

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	,	[nju:]	[jɔ:k]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[bʊks]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**BOOKS**
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔ:(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]
For	**Little**	**Men**	**and**	**Women**
为了	小的	男人	和	女性

致小男人和女人

[baɪ]	['lɔ:rə]	[li:]	[həʊp]
By	**LAURA**	**LEE**	**HOPE**
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	“	[ðə; ði]	['bʌni]	[braʊn]	['sɪəri:z]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**“**	**The**	**Bunny**	**Brown**	**Series**	**,**	**”**	**Etc**	**.**
作者	的	“	这	兔子	棕色的	系列	,	”	ETC	.

《邦尼·布朗系列》等作品的作者

['djʊərəbli]	[baʊnd]	.
Durably	**Bound**	**.**
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['ju:nɪfɔ:m]	[staɪl]	[ɒv; əv]	['baɪndɪŋ]	.
Uniform	**Style**	**of**	**Binding**	**.**
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

['evri]	['vɒlju:m]	[kəm'pli:t]	[ɪn]	[ɪt'self]	.
Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiˈeɪdʒɪz][ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ten] [stændz]

These	books	for	boys	and	girls	between	the	ages	of	three	and	ten	stands
这些	图书	为了	男孩们	和	女孩们	之间	这	年龄	的	三	和	十	站立

[əˈmʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpeərənts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ðiˈ] [bʊks] [ɒv; əv] [luˈiːzə]

among	children	and	their	parents	of	this	generation	where	the	books	of	Louisa
之中	孩子们	和	他们的	父母	的	这	一代	在哪里	这	图书	的	路易莎

[meɪ] [ˈɔːlkət] [stʊd] [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] .

May	Alcott	stood	in	former	days	.
可能	奥尔科特	站立	在	以前的	天	.

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ðiˈ][hæps][ænd; ənd][ˈmɪshæps][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] ,

The	haps	and	mishaps	of	this	inimitable	pair	of	twins	,
这	发生	和	事故	的	这	无比	一对	的	双胞胎	,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðeə(r)] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə]

their	many	adventures	and	experiences	are	a	source	of	keen	delight	to
他们的	许多	冒险	和	经历	是	一个	来源	的	敏锐的	喜	到

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtʃɪldrən] [ˈevriweə(r)] .

imaginative	children	everywhere	.
富有想象力的	孩子们	到处	.

他们的众多冒险经历给世界各地富有想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈkʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˈsiːʃɔː(r)]

AT	THE	SEASHORE
在	这	海滨

在海边

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈhaʊsbəʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ˈmedəʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **HOME**
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **BLUEBERRY** **ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
ON **THE** **DEEP** **BLUE** **SEA**
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **GREAT** **WEST**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdə(r)] [kæmp]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CEDAR** **CAMP**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **THE** **COUNTY** **FAIR**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 县 公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **CAMPING** **OUT**
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AND** **BABY** **MAY**
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿 可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **KEEPING** **HOUSE**
这 鲍勃西 双胞胎 保持 房子

鲍勃西双胞胎管家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] -
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CLOVERBANK**
这 鲍勃西 双胞胎 在 -

克洛弗班克的鲍勃西双胞胎

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .
Grosset **&** **Dunlap** **,** **Publishers** **,** **New** **York** **.**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**SERIES**
六	小的	掩体	系列

六个小掩体系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]

By	**LAURA**	**LEE**	**HOPE**
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks] , [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] [blaiθ] [gˈɜːlz] [bʊks]

Author	**of**	**The**	**Bobbsey**	**Twins**	**Books**	**,**	**The**	**Bunny**	**Brown**	**Series**	**,**	**The**	**Blythe**	**Girls**	**Books**
作者	的	这	鲍勃西	双胞胎	图书	,	这	兔子	棕色的	系列	,	这	布莱斯	女孩们	图书

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	**Etc**	**.**
,	ETC	.

《鲍勃西双胞胎》系列、《邦尼·布朗》系列、《布莱斯女孩》系列等作品的作者。

['djʊərəbli] [baʊnd] .

Durably	**Bound**	**.**
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	**Style**	**of**	**Binding**	**.**
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌpɒpju'lærəti] .

Delightful	**stories**	**for**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**which**	**sprung**	**into**	**immediate**	**popularity**	**.**
愉快	故事	为了	小的	男孩们	和	女孩们	哪个	弹簧	进入	即时	人气	.

深受小男孩和小女孩喜爱的精彩故事，一经推出便迅速风靡全球。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

To	**know**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**is**	**to**	**take**	**them**	**at**	**once**	**to**	**your**	**heart**	**,**
到	知道	这	六	小的	掩体	是	到	拿	他们	在	一次	到	你的	心	,

认识这六个小邦克，你就会立刻爱上他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [kjuːt] ['seɪɪŋz] .

they	**are**	**so**	**intensely**	**human**	**,**	**so**	**full**	**of**	**fun**	**and**	**cute**	**sayings**	**.**
他们	是	所以	强烈地	人类	,	所以	满的	的	乐趣	和	可爱的	谚语	.

它们如此充满人性，如此有趣，如此可爱。

[iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['fɒləʊd] —

Each	**story**	**has**	**a**	**little**	**plot**	**of**	**its**	**own**	**—**	**one**	**that**	**can**	**be**	**easily**	**followed**	**—**
每个	故事	有	一个	小的	阴谋	的	它是	自己的	—	一	那	能	是	容易地	随后	—

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [hoʊps] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] .

and	**all**	**are**	**written**	**in**	**Miss**	**Hope's**	**most**	**entertaining**	**manner**	**.**
和	全部	是	书面	在	错过	希望	最多	娱乐	方式	.

每个故事都有自己的小情节——很容易理解——而且都是以霍普小姐最有趣的方式写成的。

[kliːn] , ['həʊlsəm] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ɪn]

Clean	**,**	**wholesome**	**volumes**	**which**	**ought**	**to**	**be**	**on**	**the**	**bookshelf**	**of**	**every**	**child**	**in**
干净的	,	健康	卷	哪个	应该	到	是	在	这	书架	的	每一个	孩子	在

[ðə; ði][lænd] .

the	**land**	**.**
这	土地	.

干净、健康的书籍，应该摆放在全国每个孩子的书架上。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænmɑː] [bɛlz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**GRANDMA**	**BELL'S**
六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] [ɑːnt] [dʒoʊz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**AUNT**	**JO'S**
六	小的	掩体	在	阿姨	乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [tɑːmz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**COUSIN**	**TOM'S**
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænpɑː] [fɔːrdz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**GRANDPA**	**FORD'S**
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [frɛdz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**UNCLE**	**FRED'S**
六	小的	掩体	在	叔叔	弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kæptɪn] [bɛnz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**CAPTAIN**	**BEN'S**
六	小的	掩体	在	队长	本的

本船长的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**COWBOY**	**JACK'S**
六	小的	掩体	在	牛仔	杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['mæmi] [dʒuːnz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**MAMMY**	**JUNE'S**
六	小的	掩体	在	妈咪	六月的

琼妈妈的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['fɑːmə(r)] [dʒoʊlz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**FARMER**	**JOEL'S**
六	小的	掩体	在	农民	乔尔的

乔尔农场的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['mɪlə(r)] [nɛdz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**MILLER**	**NED'S**
六	小的	掩体	在	磨坊主	内德的

米勒·内德的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['ɪndiən] [dʒɒnz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**INDIAN**	**JOHN'S**
六	小的	掩体	在	印度	约翰的

印第安约翰的六个小地堡

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .
Grosset & Dunlap , Publishers , New York .
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

[ðə; ði] ['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]
THE HONEY BUNCH BOOKS
这 蜂蜜 束 图书

蜂蜜小队系列丛书

[baɪ] ['helən] ['luːɪs] ['θɔːndaɪk]
By HELEN LOUISE THORNDYKE
经过 海伦 路易丝 荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ] ['wɔːltə] [es] . ['rɒdʒəz]
Individual Colored Wrappers and Text Illustrations Drawn by WALTER S . ROGERS
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 沃尔特 S . 罗杰斯

由沃尔特·S·罗杰斯绘制的彩色包装纸和文字插图

['hʌni] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Honey Bunch is a dainty , thoughtful little girl ,
蜂蜜 束 是 一个 纤巧 , 周到 小的 女孩 ,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [wʌns] .
and to know her is to take her to your heart at once .
和 到 知道 她 是 到 拿 她 到 你的 心 在 一次 .

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] ['evriweə(r)] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ]
Little girls everywhere will want to discover what interesting experiences she is having
[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
wherever she goes .
小的 女孩们 到处 将要 想 到 发现 什么 有趣的 经历 她 是 拥有
无论 她 去 .

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

['hʌni] [bʌntʃ] : [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
HONEY BUNCH : JUST A LITTLE GIRL
蜂蜜 束 : 只是 一个 小的 女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE CITY
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 城市

甜心宝贝：她第一次来这座城市

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS ON THE FARM
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 这 农场

蜂蜜宝贝：她在农场的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE SEASHORE
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 海滨

甜心宝贝：她第一次来海边

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n]
HONEY BUNCH : HER FIRST LITTLE GARDEN
蜂蜜 束 : 她 第一的 小的 花园

蜂蜜宝贝：她的第一个小花园

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪz] [ɪn] [kæmp]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS IN CAMP
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 营

甜心宝贝：她在夏令营的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)]
HONEY BUNCH : HER FIRST AUTO TOUR
蜂蜜 束 : 她 第一的 汽车 旅游

甜心宝贝：她的首次汽车之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP ON THE OCEAN
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 在 这 海洋

甜心宝贝：她的首次海上之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [west]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP WEST
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 西方

甜心宝贝：她的第一次西部之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['sʌmə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd]
HONEY BUNCH : HER FIRST SUMMER ON AN ISLAND
蜂蜜 束 : 她 第一的 夏天 在 一个 岛

甜心宝贝：她在岛上的第一个夏天

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

['kærəlin] [welz] [bʊks]
CAROLYN WELLS BOOKS
卡罗琳 水井 图书

卡罗琳·威尔斯书籍

[ə'træktɪvli] [baʊnd] .
Attractively Bound .
吸引人 边界 .

装帧精美。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['kʌləd] ['ræpəz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

[ðə; ði] ['mɑːrdʒəri] [bʊks]
THE MARJORIE BOOKS
这 玛乔丽 图书

玛乔丽系列

['mɑːrdʒəri][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] , [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs]
Marjorie is a happy little girl of twelve , up to mischief , but full of goodness
玛乔丽 是 一个 快乐的 小的 女孩 的 十二 , 向上 到 恶作剧 , 但 满的 的 善良
[ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
and sincerity .
和 诚意 .

玛乔丽是一个快乐的十二岁小女孩，喜欢调皮捣蛋，但心地善良，为人真诚。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['evri] [gɜːl] ['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
In 在 **her** 她 **and** 和 **her** 她 **friends** 朋友们 **every** 每一个 **girl** 女孩 **reader** 读者 **will** 将要 **see** 看 **much** 很多 **of** 的 **her** 她 **own** 自己的
[lʌv] [ɒv; əv] [fʌn] ,
love 爱 **of** 的 **fun** 乐趣 **,** ,

每个女读者都能从她和她的朋友们身上看到自己对玩乐的热爱。

[pleɪ] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
play 玩 **and** 和 **adventure** 冒险 **.** .

玩耍和冒险。

['mɑːrdʒəriz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
MARJORIE'S 玛乔丽的 **VACATION** 假期

玛乔丽的假期

['mɑːrdʒəriz] ['bɪzi] [deɪz]
MARJORIE'S 玛乔丽的 **BUSY** 忙碌的 **DAYS** 天

玛乔丽忙碌的日子

['mɑːrdʒəriz] [njuː] [frend]
MARJORIE'S 玛乔丽的 **NEW** 新的 **FRIEND** 朋友

玛乔丽的新朋友

['mɑːrdʒəri] [ɪn] [kə'mɑːnd]
MARJORIE 玛乔丽 **IN** 在 **COMMAND** 命令

玛乔丽指挥

['mɑːrdʒəriz] ['meitaim]
MARJORIE'S 玛乔丽的 **MAYTIME** 五月

玛乔丽的五月时光

['mɑːrdʒəri] [æt; ət] -
MARJORIE 玛乔丽 **AT** 在 **SEACOTE** -

玛乔丽在西科特

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['sɪəriːz]
THE 这 **TWO** 二 **LITTLE** 小的 **WOMEN** 女性 **SERIES** 系列

《两个小妇人》系列

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [dɔː'rɪndə] ['feɪɪə] — [ə; eɪ] ['prɪti] [blɒnd] , [swiːt] , ['sɪəriəs] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Introducing 介绍 **Dorinda** 多琳达 **Fayre** 费尔 **—** — **a** 一个 **pretty** 漂亮的 **blonde** 金发 **,** , **sweet** 甜的 **,** , **serious** 严肃的 **,** , **timid** 胆小 **and** 和 **a** 一个 **little** 小的
[sləʊ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [rəʊz] — [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [bruː'net] ,
slow 慢的 **,** , **and** 和 **Dorothy** 多萝西 **Rose** 玫瑰 **—** — **a** 一个 **sparkling** 闪闪发光 **brunette** 棕发 **,** ,

隆重介绍多琳达·费尔——一位漂亮的金色头发女孩，性格甜美、严肃、腼腆，反应有点迟钝；以及多萝西·罗斯——一位光彩照人的黑发女孩。

[kwɪk] , [elf] - [laɪk] , [haɪ] ['tempəd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] .
quick 快的 **,** , **elf** 精灵 **-** - **like** 喜欢 **,** , **high** 高的 **tempered** 淬火 **,** , **full** 满的 **of** 的 **mischief** 恶作剧 **and** 和 **always** 总是 **getting** 获得 **into** 进入 **scrapes** 刮伤 **.** .

敏捷、精灵般、脾气暴躁、充满恶作剧精神，总是惹是生非。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]
TWO **LITTLE** **WOMEN**
二 小的 女性

两个小妇人

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [haʊs]
TWO **LITTLE** **WOMEN** **AND** **TREASURE** **HOUSE**
二 小的 女性 和 宝藏 房子

《两个小妇人》和《宝藏屋》

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]
TWO **LITTLE** **WOMEN** **ON** **A** **HOLIDAY**
二 小的 女性 在 一个 假期

两个小妇人过节

[ðə; ði] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒli] [bʊks]
THE **DICK** **AND** **DOLLY** **BOOKS**
这 迪克 和 多莉 图书

迪克和多莉系列丛书

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɒli] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪmz] , [ðeə(r)][præŋks] ,
Dick **and** **Dolly** **are** **brother** **and** **sister** **,** **and** **their** **games** **,** **their** **pranks** **,**
迪克 和 多莉 是 兄弟 和 姐姐 , 和 他们的 游戏 , 他们的 恶作剧 ,
[ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
their **joys** **and** **sorrows** **,**
他们的 喜悦 和 悲伤 ,

迪克和多莉是兄妹，他们的游戏、恶作剧、快乐和悲伤，

[ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːriz] “ ['riːəli] [truː] ” [tuː; tə] [jʌŋ] ['ridər] .
are **told** **in** **a** **manner** **which** **makes** **the** **stories** **“** **really** **true** **”** **to** **young** **readers** **.**
是 讲述 在 一个 方式 哪个 制作 这 故事 “ 真的 真的 ” 到 年轻的 读者 .

故事的讲述方式让小读者觉得这些故事“非常真实”。

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɒli]
DICK **AND** **DOLLY**
迪克 和 多莉

迪克和多莉

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːliz] [əd'ventʃəz]
DICK **AND** **DOLLY'S** **ADVENTURES**
迪克 和 多莉的 冒险

迪克和多莉的冒险

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .
Grosset **&** **Dunlap** **,** **Publishers** **,** **New** **York** **.**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神